**عنوان کتاب :** اخلاق محتشمی  
**نام مولف :** نصیرالدین طوسی، محمد بن محمد - ابن‌مقفع، عبدالله بن دادویه - دانش‌پژوه، محمدتقی - نصیرالدین طوسی، محمد بن محمد  
**نام ناشر :** دانشگاه تهران

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 1)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**ديباچۀ چاپ دوم**

بنام خداوند دانا و توانا

اخلاق محتشمى در سال 1339 چاپ شده و از آن هنگام تاكنون چشم به راه بودم كه از نسخۀ ديگرى درست‌تر و رساتر از آن آگاه شوم و بار ديگر آن را نشر دهم.افسوس كه از نسخۀ دوم آن آگاهى نيافتم و اين چاپ هم ناياب شده و خواستاران آن نيز فراوان، ناگزير گشتم كه آن را همان گونه كه بود دوباره چاپ كنم و نكاتى نيز در آغاز آن بيفزايم.

از رهبران و كارگردانان دانشكدۀ الهيات و دانشگاه تهران و مؤسسۀ انتشارات و چاپ دانشگاه بسى سپاسگزارم كه بى‌دريغ اين نشر دوم را اجازت فرمودند و بر اين ناچيز منت گذارده‌اند.

اميدوارم كه خواستاران و شيفتگان آثار خواجۀ طوسى را سودمند آيد:

1-ميرزا بيك فرزند حسن حسينى منشى جنابدى يا گنابادى كه در روستاى فيض آباد محولات در 20 ع 1009/2 نسخۀ اخلاق محتشمى را نوشته است سازنده و پردازنده الروضة الصفوية است كه گويا از احسن التواريخ روملو در آن بهره برده(يغما 15:7 ص 358)و آن در تاريخ دودمان صفوى است از آغاز تا روزگار شاه صفى و بنام شاه عباس در 1023 تا 1036 (فهرست فيلمها 1:111 و 792-منزوى 4333).دانشگاه تهران هم دو نسخه‌اى از آن دارد به شمارۀ‌هاى 2413 و 5843.

2-از ترجمۀ ادب وجيز نيز نسخه‌هايى ديگر در كتابخانه‌هاى مجلس 242/2 بى‌تاريخ و ملك 691/14 نوشتۀ 1051 و دانشگاه 24364/36 نوشتۀ 1073 و مجموعۀ برومند از سدۀ نهم بنام قلميه و مجموعۀ كوپرولو 1589/82 برگهاى 262 تا 271 پ از سدۀ هشتم (فهرست فيلمها 1:484 و 719)هست.

3-از رسالة فى فضيلة امير المؤمنين(ع)كه من از روى جنگ شادروان بيانى چاپ كرده‌ام نسخه‌اى در مجموعۀ اياصوفيا(4811/15)نوشتۀ 861 هست(فهرست فيلمها 1:665 فيلم 2269 عكس 5422)كه در آن چنانكه در نامۀ شادروان مينوى هم مى‌بينيم مترجم محمد بن ناصر الحمزة العلوى الرازى خوانده شده و خود مقالت از خواجۀ طوسى دانسته شده است.

همين را آقاى محمد شيروانى از روى همين مجموعه با چهل كلمه على(ع)از نثر اللئالى از روى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 2)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مجموعه‌اى كه عكس آن به شمارۀ 5952 در دانشگاه هست در 1355 در تهران چاپ كرده است.

نسخۀ ديگر همين فضائل در مجموعۀ كوپرولو(1589/96 برگهاى 311 پ- 312 پ)هست(همان فهرست 1:486 فيلم 2-462 عكس 6991)در اين نسخه نيز اين رساله از همان علوى رازى دانسته شده است.

از مجموعۀ شمارۀ 568 الهيات مشهد(1:379)فيلم 4899 دانشگاه تهران(2:277) كه پيشها از آن شادروان عبد الحميد مولوى بوده است(نشريه 5:92)بر ميآيد كه پس از الكشكول فى ماجرى على آل الرسول از شيخ عبد اللّه بن المعمار در آن در دو صفحه متن عربى همين رساله است و همۀ مجموعه به يك خط است با تاريخ 762 در پايان كشكول و چنين بدست ميآيد كه طوسى نگارندۀ آن است،پس آن علوى رازى ناگزير بايد مترجم فارسى اين رساله باشد.

در سرگذشت طوسى از مدرس رضوى چاپ دوم(ص 7-586)هم از اين رساله و از اين نسخه يادى هست.

چنين است اين رساله:

بسم الله الرحمن الرحيم هذه المقدمة من كلام مولانا الامام العالم المحقق خواجه نصير الدين قدس اللّه روحه فى ذكر مناقب امير المؤمنين على بن ابى طالب عليه السلم باسناده عن محمد بن يعقوب عن محمد بن يحيى عن على بن موسى بن جعفر الحسنى النيشابورى عن ابراهيم بن احمد عن عبد الرحمن بن سعد الحلى عن يحيى بن سليمان المازنى عن ابى الحسن موسى بن جعفر عليهم السلم عن ابيه جعفر بن محمد الصادق عليه السلام عن ابيه محمد بن على الباقر عليه السلم باسناده عن رسول اللّه صلى اللّه عليه انه قال:اذا كان يوم القيامة جلس عن يمين العرش ثمانية نفر منهم اربعة من الاولين و هم نوح و ابراهيم و عيسى و موسى،عليهم السلم،و اربعة من الاخرين و هم محمد و على و الحسن و الحسين، صلوات اللّه عليهم.

قال مؤلف الكتاب لا شك ان خبر الخلق من الاولين هم الانبياء المذكورون الذين اثنى عليهم اللّه تعالى و هم نوح و ابراهيم و سليمان و ايوب و موسى و عيسى.

فذكر لكل واحد منهم اعظم منقبة فى الفضل و ذكر لعلى بن ابى طالب،عليه السلم،تلك المناقب التى ذكرها لهم باسرها.فقال سبحانه فى حق نوح عليه السلم:انه كان عبدا شكورا، و قال فى حق على عليه السلم:و كان سعيكم مشكورا.فحصلت الفائدة من هذه المقدمة ان درجة الشكر من اعلى درجات العباد مرتبة،و بين الشكرين المذكورين فرق لا يكاد يخفى عن ذى لب، اذ قوله تعالى: إِنَّهُ كٰانَ عَبْداً شَكُوراً هو اخبار عن شكر نوح لنعم اللّه تعالى،و قوله تعالى: وَ كٰانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُوراً هو شكر اللّه تعالى لسعى على عليه السلم.و قال فى حق ابراهيم عليه السلم: وَ إِبْرٰاهِيمَ الَّذِي وَفّٰى ،و قال فى حق على،عليه السلم: يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَ يَخٰافُونَ يَوْماً كٰانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيراً .و قال فى حق سليمن: وَ آتَيْنٰاهُمْ مُلْكاً عَظِيماً .و قال فى حق على عليه السلم: وَ إِذٰا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيماً وَ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 3)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مُلْكاً كَبِيراً .و بين الملكين ايضا فرق عظيم،اذ الاول ملك الدنيا و الاخر ملك الاخرة،و قال فى حق ايوب عليه السلم: إِنّٰا وَجَدْنٰاهُ صٰابِراً نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوّٰابٌ .و قال فى حق على عليه السلم: وَ جَزٰاهُمْ بِمٰا صَبَرُوا جَنَّةً وَ حَرِيراً .و قال فى حق موسى و هرون عليهم السلم: وَ هَدَيْنٰاهُمَا الصِّرٰاطَ الْمُسْتَقِيمَ .و قال فى حق على عليه السلم: إِنّٰا هَدَيْنٰاهُ السَّبِيلَ .و قال فى حق عيسى عليه السلم: وَ أَوْصٰانِي بِالصَّلاٰةِ وَ الزَّكٰاةِ مٰا دُمْتُ حَيًّا ،و قال فى حق على عليه السلم: اَلَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلاٰةَ وَ يُؤْتُونَ الزَّكٰاةَ وَ هُمْ رٰاكِعُونَ. .فانظر الى المساواة بين هولاء من الانبياء عليهم السلم فيما يشهد به الكتاب العزيز، ثم انظر فى مماثلته فى العزة بعزته.و عن رسول اللّه صلى اللّه عليه و آله اذ قال: وَ لِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَ لِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ .و انظر الى مساواته بالملائكة اذ قال،سبحانه،فى حقهم: يَخٰافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ يَفْعَلُونَ مٰا يُؤْمَرُونَ ،و قال فى حق على عليه السلم: إِنّٰا نَخٰافُ مِنْ رَبِّنٰا يَوْماً عَبُوساً قَمْطَرِيراً و قال فى حق ذاته: وَ هُوَ يُطْعِمُ وَ لاٰ يُطْعَمُ ،و قال فى حق على عليه السلم: وَ يُطْعِمُونَ الطَّعٰامَ عَلىٰ حُبِّهِ مِسْكِيناً وَ يَتِيماً وَ أَسِيراً .هذا مثله مع الاولين،عليهم جميعا السلام.و الحمد للّه وحده،و صلى اللّه على محمد و آل محمد.

\*\*\* چون ميان اخلاق محتشمى و اخلاق ناصرى پيوند آشكارى است،از اين روى من در ديباچۀ پيشين آن از اخلاق ناصرى و منابع آن تا اندازه‌اى ياد كرده‌ام،اينك نيز ميخواهم در اينجا مطلب را بازتر گفته باشم:

از طهارة الاعراق و تهذيب الاخلاق مشكويۀ رازى و جاى‌دان خرد او و از چاپى كه شادروان مينوى از اخلاق ناصرى كرده است بر ميآيد كه منابع طوسى در اين دفتر گذشته از نگارشهاى مشكويۀ رازى و نوشته‌هاى اخلاقى و سياسى كه از پهلوى به عربى در آمده است عبارت است از اخلاق نيقوماخوس شايد آنهم از روى سخنان ديگران و فضايل النفس ارسطو ترجمۀ ابو عثمان دمشقى و نوشته‌هاى فارابى مانند مبادى آراء اهل المدينة الفاضلة و السياسة المدنية و الفصول المدنية(آنهم شايد از روى بيان الحق لوكرى)و تلخيص نواميس (گويا)و رسالة فى السياسة نيز السياسة ابن سينا و گويا هم‌گزيدۀ سياست افلاطون همچنين خطابۀ ارسطو آنهم شايد از روى خطابۀ ابن سينا و تدبير المنزل بروسن(نشر يسوعى)كه در اقسام العلوم ابن سينا از آن ياد شده است همچنين كتابهاى ادبى و اجتماعى كه شادروان مينوى برشمرده است و از آنها است سخنان عامرى نيشابورى و ابن سينا(دربارۀ سياهان و تركان)

اينك بخشى از آنچه كه دربارۀ اخلاق ناصرى چاپ شادروان مينوى در راه‌نماى كتاب به نگارش در آورده‌ام با دگرگونى و كاستى و فزونى در اينجا ميآورم:

**مباحث و منابع اخلاق ناصرى**

در اين كتاب نخست از اقسام علوم سخن رفته است(فصل در ذكر مقدمه ص 37-41) و طوسى در اينجا از رسايل كندى و فارابى و ابو زيد بلخى و ابن سينا و ابن هندو و مشكويۀ رازى و ابن هيثم پيروى كرده است.ابو على حسن بن ابراهيم بن ابى بكر سلماسى براى شرف الدولة

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 4)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قوام الاسلام مجد الملك مرتضى الملوك ابو الحسن على بن الحاج اسماعيل الرسالة الشرفية فى تقاسيم العلوم اليقينية نوشته است در آغاز سدۀ هفتم،نميدانم طوسى آن را ديده است يا نه.

سپس سه دانش عملى فلسفى:اخلاق،تدبير منزل،سياست،آن‌چنان‌كه از افلاطون و ارسطو و جالينوس و ثامسطيوس و فرفويوس و نيقولاوش و بروسن و ديگر دانشمندان يونانى به ما رسيده است در آن گذارده شده است.

اين سه دانش در سرزمين ايران شهر به دست مترجمان و فيلسوفانى مانند حنين بن اسحاق و كندى و سرخسى و فارابى و طبرى ترنجى و ابن سينا و ابن زرعه و ابن عدى و ابن الطيب و مشكويۀ رازى و ديگران به زبان عربى كه جانشين زبان سريانى شده و مانند زبان لاتين در اروپا براى ما زبان علمى گشته است در آمده است.دانشمندان ما از مسائل نظرى اخلاق و تدبير منزل و از اجتماع و سياست و فرمان روايى سخن داشته و گذشته از كتابهاى خاص به آنها در هنر خطابه نيز به پيروى از خود ارسطو به پاره‌اى از مسائل سياسى اشارت كرده‌اند چنانكه در اساس الاقتباس طوسى و الجوهر النضيد حلى در فن خطابه هم به اين گونه مسائل برميخوريم.پس نگاه به هنر خطابه در خود ارغنون ارسطو و نوشته‌هاى فارابى در اين هنر و فن خطابۀ شفاى ابن سينا و تلخيص ابن رشد و دو كتاب منطقى ياد شدۀ طوسى،بسيارى از دشواريهاى اخلاق ناصرى را در فصل انواع مدينه‌ها از ميان خواهد برد و در اين زمينه باز سخن خواهم داشت.

ايرانيان روزگار ساسانى گويا سرگرم همان پندها و اندرزهاى سياسى و دينى بودند كه از خردمندان خود مياموخته‌اند و آنان كه در دانشگاههاى ايرانى ادس و نصيين و جندى شاپور و جز آنها دانش مياندوخته‌اند هم شايد به آراء و اخلاق يونانى آشنا نشده بودند چه در تاريخ فرهنگ سريانى تا آنجا كه من گشته‌ام نديده‌ام كه كتابهاى سياسى و اخلاقى يونانى را به سريانى در آورده باشند تا ايرانيان نسطورى و مسيحى بدان آشنا شوند با اينكه نوشته‌اند كه ايرانيان مسيحى آن دانشگاهها نخستين كسانى بوده‌اند كه منطق را به سريانى درآورده در دسترس همكيشان آرامى خويش گذارده‌اند.

همان پندها و اندرزها است كه به كوشش ابن مقفع و ديگران به زبان عربى درآمده و منبع دوم براى كتابهاى اجتماعى و سياسى اسلامى ميباشد.خواجۀ طوسى هم گذشته از اينكه ادب وجيز او را به پارسى درآورده،در اخلاق ناصرى نيز از آداب يا الادب الكبير يا مافراجشنس او كه چكيدۀ اوستاى زردشت در آن هست(الاعلام بمناقب الاسلام عامرى نيشابورى ص 181 و 159)آورده است(ص 318).

**منابع يونانى اين كتاب**

در روزگار عباسى كه سومين دستگاه خلافت عربى به راه انداخته شد و روى عللى اجتماعى نه به خواست دستگاه به دانشهاى ايرانى و يونانى گرايشى شده بود.اسحاق بن حنين اخلاق

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 5)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نيقوماخوس ارسطو را با تفسير فرفوريوس در دوازده گفتار همچنين تفسير ثامسطبوس را(كه به خط خود اسحاق و گويا به سريانى نزد ابو زكرياء بوده است)ترجمه نمود(ابن النديم 312).

مشكويۀ رازى در طهارة الاعراق و تهذيب الاخلاق كه مقالۀ نخستين اخلاق ناصرى گزيدۀ آنست مى‌نويسد:«الخير على ما قسمه ارسطو طاليس و حكاه عنه فرفوريوس»(ص 76) در اخلاق ناصرى(82)هم چنين چيزى هست.رازى گويا از تفسير اووثامسطيوس و همچنين تفسير فارابى بهره برده باشد(طهارة الاعراق چاپ زريق 227 و 226 و 229).او در همين كتاب (ص 156)از نگارش ثامسطيوس دربارۀ دوستى بهره برده است(گفتار رزنتال 402-405)

مشكويۀ در الفوز الاصغر(چاپ 1325،مسألۀ دوم فصل 9 ص 61)آغاز بند 1905 b اخلاق ارسطو را با شعر هسيودوس(ترجمۀ تريكو 42،لطفى سيد 177،سلجوقى 5)ميآورد گويا نگارش ديگرى از آن را در دست داشته است جز آنچه كه در ترجمۀ عربى كهن(چاپ بدوى 58)مى‌بينيم او در همين كتاب(مسألۀ دوم فصل 6 و 7 ص 49 و 50)از نواميس و تيمائوس افلاطون برگرفته است(گفتار رزنتال در 14 CI(1940 ص 398-401).

ميدانيم كه اخلاق نيقوماخوس ارسطو را چندين گزارش يا گزيده است از:آسپاسپوس (نزديك 110 م)و هليودوروس(سدۀ 2 و 3)و ميكائيل افسوسى و استراتيوس نيقياوى و دانشمندى گمنام و اسكندر افردويسى(نزديك 205)كه همۀ اينها به چاپ رسيده است(ديباچۀ ترجمۀ تريكو 15)همچنين از اندرونيگوس رودسى و امانوئل تسوروس و المپيدوروس اسكندرى و سوفنياس ترسا(ديباچۀ بدوى 10)ولى گمان نكنم كه هيچيك از اينها به دانشمندان ما رسيده باشد.

عامرى نيشابورى در السعادة و الاسعاد جاى جاى عبارتهايى از اخلاق ارسطو را آورده است.آربرى در مجلۀ.Q.I سال 1955(2:9-22)جاى آنها را در كتاب ارسطو نشان داده و با نسخۀ قرويين هم سنجيده و گفته است كه مترجم اين نسخه و مترجم ماخذ عامرى گويا يكى باشند چون اصطلاحات در اين دو يكى است.

نسخۀ جامع القرويين مورخ 629 از نيقوماخيا كه فيلم آن را من براى دانشگاه آورده‌ام (فهرست 1:281)در يازده مقاله است.آربرى در BSOAS در سال 1955(ص 1-9)و دونلوپ در Oriens سال 1962(15:18-34)در دو گفتار خود از آن بررسى كرده‌اند.

بسيارى از دشواريهاى طهارة الاعراق و اخلاق ناصرى با آن برداشته خواهد شد.اين كتاب از روى همين نسخه به كوشش بدوى در كويت در 1979 چاپ شده است.

السياسة ارسطو كه پاره‌اى از مطالب آن در اخلاق ناصرى آمده است گويا به عربى در نيامده است اگرچه نشانه‌هايى از آن در السعادة و الاسعاد(مانند ص 29)ميبينيم،چه ابن رشد در آغاز تلخيص نيقوماخيا مورخ 573-1177(پترز ص 53)و تلخيص السياسة افلاطون مورخ 572-1176 مى‌نويسد كه آن به دستم نرسيد و من ناگزير به جاى سياست ارسطو از سياست

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 6)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

افلاطون گزين كرده‌ام.افسوس كه عربى اين دو تلخيص ابن رشد از دست رفت ولى ترجمۀ عبرى آن دو مانده و رزنتال ترجمۀ عبرى تلخيص سياست افلاطون را با ترجمۀ انگليسى آن نشر كرده است.(ص 1 و 7 و 12 ديباچۀ همين ترجمۀ رزنتال-سرگذشت ابن رشد از ارنست رنان به فرانسه ص 64)مترجم اين دو تلخيص سموئل بن يهوداه ابن مسولام مرسيلى است و Berman بر من مى‌نويسد كه من ميخواهم ترجمۀ عبرى تلخيص اخلاق ارسطو را نشر بدهم.از نقلهايى كه در هامش نسخۀ قرويين شده بر ميآيد كه متن عربى تلخيص ابن رشد از اخلاق نيقوماخيا تا سال 629 در دست بوده است.اين نكته هم گفته شود كه فارابى در فلسفۀ ارسطو از اخلاق و سياست او يادى نكرده است.ارنست رنان در اين رشد و انديشۀ او(ص 64 و 69 و 132)و بدوى در Histoire de la PhilosoPhie en Islam (2:747 و 749 و 856)از جوامع ابن رشد از سياست افلاطون و از تلخيص او از اخلاق نيقوماخوس ارسطو و از انديشۀ سياسى ابن رشد سخن داشته‌اند.

ابن رشد در تلخيص جمهورى افلاطون از دستگاه خودكامۀ خلافت عربى و از آموزش و پرورش زنان در روزگار او ياد كرده است(رنان ص 133-گفتار رزنتال دربارۀ فلسفۀ سياسى ابن رشد در BSOAS 1953 ش 5).

لئون گاوتيه Leon Gauthier در«ابن رشد»(ص 14)مى‌نويسد كه او پس از اينها از سياست گزين كرده و ترجمۀ لاتينى آن هم چاپ شده است و رنان و مونك آن را نديده‌اند.

اين سخن او گويا درست نيست چه در جلد سوم دورۀ آثار او به لاتينى چاپ 1552-1574 كه من ديده‌ام دو كتاب از او پيش نيست:گزارش اخلاق نيقوماخوس ارسطو،تلخيص جمهورى افلاطون.اخلاق كبير و اخلاق اودموس و فضايل و رذائل و سياست در هشت كتاب و اكونوميكا همه از ارسطو ترجمه ايست از متن و نشانى از ابن رشد در آنها نيست.در صفحۀ عنوان اين مجلد هم اين نكته گنجانده شده است.

تدبير منزل ارسطو هم گويا به دست فيلسوفان ما نرسيده و تنها گزيده‌اى از آن از ابن الطيب در دست است و در مجلۀ مجمع علمى دمشق چاپ شده و من هم آن را از روى دو نسخۀ ايرانى در مجلۀ دانشكدۀ الهيات مشهد(ش 21 و 22 و 23)نشر كرده‌ام.پيش از طوسى همان ابو على حسن سلماسى براى همان ابو الحسن على اصفهانى در 614 از روى معالجات بقراطى طبرى رسالة فى السياسة الخاصة و العامة نگاشته است كه تدبير منزل است(فهرست 1:403) و من آن را براى چاپ آماده كرده‌ام.

مشكويۀ رازى در طهارة الاعراق(ص 86-91)فضائل النفس را از روى ترجمۀ ابو عثمان دمشقى گذارده است و آن جز كتاب ارسطاطاليس فى فضائل النفس ترجمۀ ابى قرة اسقف حران لذى اليمينين طاهر بن الحسين(كوپرولو 1608 برگ 66-73 ر)ميباشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 7)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سياست افلاطون كه آن را جمهورى خوانده و چندان درست هم نيست(مقالۀ من در مجله دانشكدۀ ادبيات تبريز دربارۀ همين كتاب،8:4 ص 350-361)به عربى ترجمه شده و بگفتۀ ابن نديم(306)حنين آن را تفسير كرده است.چنانكه ياد كرده‌ام ابن رشد تلخيص و گزيده‌اى از آن دارد كه همان سموئل مرسيلى در 1321 آن را به عبرى درآورد و يعقوب مانتينوس پزشك يهودى طوسى براى پاپ پولس سوم در 1539 اين يكى را به لاتين درآورده است(ديباچۀ چاپ رزنتال)اخوان الصفاء در رسائل بخش 4 رسالۀ 11(4:324 و 440) در دو جا از افلاطون آورده‌اند نخستين آن دو از مقالۀ دوم سياست است(ك 2 بند 360).

نواميس افلاطون را حنين و يحيى بن عدى ترجمه كرده‌اند(ابن نديم 306)عامرى در السعادة و الاسعاد(179 و 189 و 253 و 374)و بيرونى در الهند(ص 80 و 95 و 318 و 323 چاپ دكن)بندهايى از آن آورده‌اند.از سخنان بيرونى برميآيد كه او ترجمۀ خود نواميس را در دست داشته است نه گزيدۀ آن ولى عامرى را نمى‌دانم.اكنون براى ما گزيده‌هاى فارابى و ابن الطيب در النكت و الثمار الطيبة(فيلم 5078 دانشگاه)و يك گزيدۀ گمنام ديگر در سه مقاله از آن مانده كه بدوى در Transmission (ص 45)از آن ياد كرده و در افلاطون فى الاسلام چاپ كرده است.

چنانكه دونلوپ در ديباچۀ فصول مدنى فارابى مى‌نويسد(ص 17)شهريار نامه يا پوليتيكوس افلاطون يكى از مآخذ فارابى در اين كتاب بوده است.پس ميتوان از آن هم در تفسير اخلاق ناصرى كمك گرفت.

فارابى در فلسفۀ افلاطون(ش 18 و 25 و 27)از پوليتيكوس و سياست و نواميس او يادى نكرده است.

نميدانم الرسالة الكبرى فى السياسة از فيلسوف كندى و السياسة الكبير و السياسة الصغير سرخسى(ابن النديم 318 و 321)گرفتۀ از افلاطون است يا ارسطو.آداب الملوك سرخسى كه مانند تاج منسوب به جاحظ است و سياست ايرانى است.الحسبة الكبير و الحسبة الصغير او هم هم شايد بروش ايرانى باشد.

جالينوس از ده كتاب سياست افلاطون گزين كرده است در دو بخش:نخستين در چهار كتاب دومى از كتاب پنجم تا دهم همان كه آن را جوامع ميخوانند و آن را حنين بن اسحاق ترجمه نموده است،مانند جوامع جالينوس از دوازده مقالۀ نواميس افلاطون كه ترجمۀ او است.

ابن رشد گويا از هر دو جوامع او و شايد هم از تلخيص نواميس فارابى يا ابن الطيب بهره برده و نخستين جوامع ياد شده را در سه مقاله تلخيص كرده است(رزنتال 9 و 12 و 13 و 17).

متن عربى تلخيص سياست ابن رشد يا جوامع سياسة افلاطون به نام«افلاطون كه فى ثلث

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 8)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مقالات المنسوبة فى السياسة المدنية بتلخيص ابى الوليد ابن الرشد»در اسكوريال بوده و در 1671 از دست رفته است(رزنتال 1 و 7 و 9-سرگذشت ابن رشد از رنان به فرانسه 65 و 350-ترجمۀ عربى آن ص 201 و 456).

افلاطونيات Platonica يا سخنان كوتاه افلاطون(بدوى در Tsansnissin ص 39)در هفت بخش و بايد گزيدۀ از سياست و شايد هم از نگارشهاى ديگر او باشد(فهرست من و آقاى محسن مهدى عراقى براى آثار فارابى).تقويم السياسة الملوكية و الاخلاق الاخيارية(چاپ شدۀ در افلاطون فى الاسلام ص 173-196)بخشى است از آن.ملفوظات يا ملتقطات افلاطون گرفتۀ از تيمائوس و فاذن ميباشد Transmission) ص 41-افلاطون فى الاسلام ص 246-292).

در دنبال نسخۀ جامع قرويين«مقالۀ فى المدخل الى علم الاخلاق»است مورخ 629 كه گويا از نيقولاوش باشد و او به گواهى همين رساله بايستى پس از مسيح و فلوطينوس زيسته باشد و گويا او از مردم لاذقيه است نه دمشق همان كه ابن النديم(295)او را مفسر و گزيننده و گلچين كنندۀ كتابهاى ارسطو خوانده است.از اوست جمل فلسفة ارسطوطاليس كه حنين آن را به سريانى در آورده و نسخۀ آن را ابن العبرى داشته بوده است.ابن رشد هم تلخيص الهيات نيقولاوش دارد.چنانكه خواهيم گفت مشكويۀ رازى از اخلاق نيقولاوش بهره برده است و اثر آن در اخلاق ناصرى هم خواهد بود(تاريخ مختصر الدول ابن العبرى 138-سرگذشت ابن رشد از رنان 342 و 345).

م.ث.ليونز M.C.Lions در مجلۀ Oriens سال 19670(13:35-37)ول.

و.برمان Berman در JAOS سال 1962(ص 555-556)دربارۀ اين مقاله نيقولاوش گفتارى دارند.بدوى اين مقاله را نيز همراه اخلاق نيقوماخوس چاپ كرده است.

در مجموعۀ شمارۀ 290 اخلاق خزانۀ احمد تيمور پاشا در دار الكتب قاهره(ص 310- 317)گزيده ايست از مقاله‌هاى يكم و هفتم و هشتم اخلاق ارسطو كه گويا كار اسكندرانيها باشد.

دو نلوپ در Arabica (252-263)دربارۀ آن سخن داشته و گفته است كه آن با جامع اسكندرانى لاتينى كه ترجمه ايست از اخلاق ارسطو پيوندى دارد.اين ترجمۀ لاتينى به نوشتۀ پترز در فهرست ترجمه‌هاى عربى آثار ارسطو(ص 52)از هرمانوس است و مورخ 1242.

بدوى اين متن عربى را با آن ترجمۀ لاتينى نيز همراه اخلاق نيقوماخوس چاپ كرده است.

عامرى نيشابورى در السعادة و الاسعاد(ص 30)عبارتى ميآورد كه در آغاز اين گزيده ديده ميشود.

در مجموعۀ ياد شده گزيدۀ اخلاق جالينوس است(ص 191-235)كه كراوس آن را

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 9)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در مجلۀ دانشكدۀ هنرهاى قاهره نشر كرده است با نشان دادن كتابهايى كه در آنها از آن ياد شده است.بيرونى در الهند(چاپ دكن ص 85)از اخلاق النفس جالينوس ياد كرده كه نميدانم همين است يا نه.

در نسخۀ شمارۀ 6816/11 دانشگاه تهران بندى است بنام«مختصر من كتاب ارسطاطاليس فى الاخلاق».دربارۀ چهار گونه فضيلت.در مجموعۀ 6188 ملك(فيلم 5080 دانشگاه)رساله‌ايست نزديك به آن.در كتابخانۀ ملى رشت هم«مختصرة من كتاب ارسطاليس فى الاخلاق»است(ش 65 ر،در ص 115 فهرست آنجا)درست مانند نسخۀ دانشگاه.در پايان السعادة و الاسعاد عامرى نيشابورى(ص 445-454)پنج بند است در اخلاق كه هرچه جستجو كردم نتوانستم بدانم از كيست.

اين نكته هم گفته شود كه ثامسطيوس دبيريوليانس را«كتاب الى يوليانوس فى التدبير» است(ابن النديم 314)كه بايد همان«رسالة فى السياسة»دامسطيوس(295)وزير اليانوس نقل ابن زرعة از سريانى(چاپ شيخويسوعى در 3-1920)باشد.

پند افلاطون به ارسطو كه در پايان اخلاق ناصرى به فارسى آمده است گرفتۀ از جاويدان خرد و ابن فاتك است(گفتار آربرى در مجلۀ بنياد بررسيهاى خاورى و افريقايى دانشگاه لندن سال 1971 ص 475-490).

از همۀ اين دفترها كه ياد كرده‌ام مى‌توان براى روشن ساختن طهارة الاعراق و اخلاق ناصرى كمك گرفت.

اين هم گفته شود كه خواجۀ طوسى شاگرد فريد الدين داماد نيشابورى بوده و او شاگرد سيد صدر الدين سرخسى و او شاگرد افضل الدين غيلانى و او شاگرد ابو العباس لوكرى و او شاگرد بهمنيار كه او شاگرد ابن سينا بوده است.لوكرى را بيان الحق بضمان الصدق است و بخش پنجم آن«جمل و فصول منتخبة من علم الاخلاق تشتمل على اكتساب فضائل النفس الانسانية و الاجتناب عن رذائلها و فى نقل الانسان نفسه عن عاداته السيئة الى العادات الحسنة فى عقد المدينة و عقد البيت و سياسة اهلها»ميباشد آنهم در پنج باب:الصحة و المرض للنفس،المعاشرة فى المنزل او المدينة،السياسة و الملك و تدبير المدينة،النطق و العقل العملى و الحكمة و التعقل و التدبير و جودة الروية و الذكاء،طبقات المدينة الفاضلة.همۀ اينها از نيمۀ نخستين فصول مدنى فارابى گرفته شده است از آغاز تا بند 56 آن(ص 141 س 6 چاپ لندن)پس ميتوان گفت كه شايد طوسى از بيان الحق لوكرى بهره برده است نه خود فصول مدنى فارابى.(فهرست دانشگاه 3:162- فهرست الهيات 1:477-مجلس.:2073-فهرست فيلمها:291).

**روش باطنى طوسى**

خواجۀ طوسى چنانكه در ديباچۀ نخستين اخلاق محتشمى نوشته‌ام و شادروان استاد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 10)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مجتبى مينوى هم در پايان ديباچۀ اخلاق ناصرى آن را استوار داشته است در آغاز زندگى علمى خود به روش باطنى رفته و در دستگاه صباحيان به كارهاى فرهنگى پرداخته است.او در اين هنگام بود كه طالع مولود ركن الدين علاء الاسلام كيخسرو پسر علاء الدين حسن نو مسلمان در 632 را نگاشته است(سرگذشت طوسى از استاد مدرس رضوى ج 2 ص 9-فهرست فيلمها 1:595)همچنين«المنتخب من الميلاد»براى يكى از بزرگان زوزن كه در 607 زاده است (دانشگاه 6360/3)و تقويم علايى براى علاء الدين محمد درميمون دژ(مدرس چ 1 ص 309 و چ 2 ص 561)و گويا هم نسب نامۀ ميكاليه كه همراه تاريخ بيهق نسخۀ 1524 بنياد نسخه‌هاى خطى فرهنگستان تاشكند(:105 ش 260)هست و من آن را در آنجا خوانده‌ام.

او چندين رساله و كتاب در اين روزگار ساخته است:

1-آغاز و انجام كه به روش باطنى است.

2-اخلاق محتشمى كه بنام ناصر الدين محتشم قهمستان«شاهنشاهى ناصرى قاهرى شهريار ايران خسرو آفاقى»ميباشد.

3-همين اخلاق ناصرى كه بنام«شهنشاه آفاق پادشاه عادل ناصر الدين خسرو جهان شهريار ايران عبد الرحيم بن ابى منصور»(فرمانرواى قهستان درگذشتۀ 955)است و در آن از «خليفة اللّه و رسوله صاحب الزمان الداعى الى الحق علاء الدين ابو القاسم محمد بن الحسن»در گذشتۀ 653 ستايش شده است(ديباچه و خاتمۀ تحرير نخستين كه خواهيم ديد).

4-اساس الاقتباس ساختۀ 642.

5-ترجمۀ ادب وجيز ابن مقفع بنام ناصر الدين عبد الرحيم ابى منصور محتشم قهستان.

6-ترجمۀ زبدة الحقايق همدانى به دستور ناصر الدين محتشم.

7-رسالۀ تولا و تبرا به روش باطنيان به درخواست نجيب الدين حسن بنام ناصر الدين شهريار ايران عبد الرحيم بن ابى منصور در قهستان.

8-ترجمۀ صور كوكب صوفى در روز شنبه 25 ذق 647(مدرس چ 2:398-فهرست موصل 4:181-طوس 8:237-چاپ عكسى بنياد فرهنگ ايران).

9-جبر و قدر كه در آن از«فصول مقدس»حسن على ذكره السلام آورده شده است اگر چه در برخى نسخه‌ها آن را برداشته ولى مير داماد پاره‌اى از آن را در الايقاظات خود گنجانده و اين نشانه در آن هست(ص 141 هامش قبسات چاپ نخستين-مجموعه رسائل طوسى چاپ مدرس رضوى ص 26 و 41 و 117-فهرست دانشگاه 3:222).

10-حل مشكلات الاشارات در 644 گويا براى شهاب محتشم.

11-رسالۀ سير و سلوك كه سرگذشت نامه و از خود طوسى است و من در ديباچۀ پيشين اخلاق محتشمى از آن سخن داشته‌ام.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 11)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

12-معيار الاشعار در اواخر ج 2 در 649(فهرست گوهرشاد 179)

13-رسالۀ معينيه كه بنام معين الدين ابو الشمس پسر ناصر الدين محتشم و براى كتابخانۀ او ساخته است و در آن هم تصرف كرده‌اند(ديباچۀ چاپ نگارنده-مدرس چ 2:388).

14-حل مشكلات معينيه(چاپ نگارنده)

روضة التسليم(دانشگاه 8211/11)و مطلوب المؤمنين هم بنام طوسى چاپ شده است ولى مسلم نيست كه از او باشد.همچنين پاسخ به كياه شاه امير(دانشگاه 8211/5)

(ديباچۀ نخستين اخلاق محتشمى-ديباچۀ ترجمۀ انگليسى اخلاق ناصرى از و يكنس ص 13-ديباچۀ اخلاق ناصرى چاپ استاد مينوى).

**ترجمه و شرح و تعليق و تقليد از اخلاق ناصرى**

اگرچه اخلاق ناصرى خود ترجمۀ آزادى است از طهارة الاعراق مشكويۀ رازى ولى باز آن را در يك مقدمه در دو باب به فارسى در آورده‌اند و چند نسخه از آن نشان داده‌اند:يكى ش 261 كتابخانۀ دانشگاه ادينبورگ مورخ 1081 به نستعليق علاء الدين در 1081 در جهان گيرنگر(داكا)در 61 برگ(فهرست ص 229)دومى شمارۀ 2730 با دليان(نشريه كتابخانۀ مركز دانشگاه 1:216 و 218-منزوى 1570)سومى نسخۀ محمد شفيع لاهورى از سدۀ 12(فهرست محمد بشير حسين ص 223 ش 333)در اين يكى هم سه فن علم عملى آمده و بر اصل افزوده دارد مانند خود اخلاق ناصرى و آن هم جز ترجمۀ حاج ميرزا ابو طالب محمد زنجانى است بنام كيمياى سعادت(مشار 1294).چهارمى ملى شيراز 517(2:111)بنام تهذيب اخلاق در 68 برگ و شكسته نستعليق،پنجمى مجلس 8363 فهرست نشده(10232) مورخ 2 ذح 1063 در شاه جهان آباد به تعليق شكسته(فيلم 5747 دانشگاه)،ششمى انجمن ترقى اردو 4 ف ق 132 نوشتۀ 1069(ص 20 فهرست)(؟)(نشريه 5:247-منزوى 1587) هفتمى ملك 4253/6..

خود اخلاق ناصرى را هم ركن الدين محمد بن على بن محمد گرگانى در 713 به عربى در آورده است.وى در آن ميگويد كه چون اين كتاب در حكمت عملى بسنده بود ولى به فارسى، و عراقيان از آن چيزى در نمى‌يافتند و همگان را سودمند نمى‌بود من آن را به عربى در آورده‌ام.نام آن«الاخلاق النصيرية فى تعريب الاخلاق الناصرية»است و نسخۀ آن در كتابخانۀ دانشگاه ليدن است به شمارۀ 582 وارنر و مورخ 768(4:219 ش 1857)در فهرست آستان رضوى (4:215)نيز از آن ياد شده است(مدرس چ 2:456).رسالۀ اخلاقى كه در ليدن(4:224 ش 969 كد 1327/2)هست بدين گونه:در بيان نكته‌اى از تحصيل مقصود است،فصل 1-در بيان تهذيب اخلاق،2-در بيان آداب ملازمت ملوك،3-در بيان كيفيت معاشرت با اصناف خلق،خاتمه در بيان قواعد متفرقه كه حكماء بزرگ بران وصيت كرده‌اند،ترجمه‌اى از تهذيب اخلاق نيست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 12)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**اخلاق ناصرى چندين بار شرح شده است:**

1-شرح گمنام نسخۀ دانشكدۀ ادبيات تهران،شمارۀ 367 كرمان كه در فهرست (ص 21 و 146)بنام شرح رسالۀ عرفانى ياد شده است.اين شرح از آغاز است تا بند«عقل نظرى خوانند»(ص 57 ص 15 چاپ مينوى)در فصل 1 قسم 1 مقاله 1)نزديك به دويست صفحه بسيار مفصل كه اگر به انجام ميرسد چندين برابر آن ميبايست بشود.

در آن از شرح اشارات و تجريد خود طوسى و شرح تجريد گويا از قوشچى و شرح مطالع گويا از رازى و درة التاج و شرح هياكل نور دوانى و حدود ابن سينا و شفاى او و مجمع البحار نميدانم ازكى(منزوى 1362-ذريعه 20:21)و از داود قيصرى و عبد الرزاق كاشانى و اصطلاحات الصوفية او و از نگارندۀ روضة الجنان شايد ابو الحسن قاينى(ذريعه 11:274)و دانشنامه و از سيد المدققين مير صدر الدين ياد شده است و در آن(نزديك به شش برگ)از موسيقى سخن به ميان ميايد.بروش فلسفى است و شايد از دانشمندى ايرانى نه هندى(منزوى 1237- فيلمها 1:131).

در فهرست دانشگاه(ش 4489،13:3636)از همين شرح بنام«تجلى الاشراق» ياد شده است.

در فهرست بادليان از نسخۀ ش 1443 داراى 214 گ با مهر 1194 و در فهرست بانكيپور از نسخۀ ش 940(9:191)در 141 گ از سدۀ 13 ياد شده است.آغاز اين دو با آغاز نسخۀ پيش يكى است،و نسخۀ بادليان در انجام به همان بند«عقل نظرى خوانند»ميرسد.

2-حديقة اللغة يا شرح محمد سعد گويا متخلص به غالب گويا شارح كافيه به نام عافيه(771 بانكيپور م ب 175)و شايد جز سعد اللّه نويسندۀ نسخه‌اى از اخلاق ناصرى، نزديك 1014)(فهرست محمد شفيع 227)كه در 1097 به درخواست دوستان بدان پرداخته است،و گويا هم جز محمد بن سعد مؤلف فرهنگ ديوان انورى يا معادن اللغة در 1095 نسخۀ مورخ 1105 سال 38 اورنگ زيب ش 16672 كد ليدن(5:152 ش 2534)

در دو ركن است:معانى مفردات به ترتيب حرفهاى يكم و باز پسين،شرح آيات و احاديث و سخنان بزرگان،بدين گونه است:«حمد كثير و شكر خارج از جزو تحرير لايق حضرت خالقى باشد...»نسخه آن نوشتۀ عزيز اللّه در سه بهروز چهارشنبه 11 ذق 13 جلوس سال 1132،در دانشگاه لاهور است(ياد نامۀ طوسى 29).نسخۀ ديگر آن در بانكيپور است(9:

192 ش 941 از سدۀ 13).نميدانم او همان محمد سعد عظيم‌آبادى گزارندۀ گلستان به نام شكرستان در 1095 و بوستان بنام باغستان است يا نه(منزوى 3503).

او جز مولوى مفتى قاضى محمد سعد اللّه مرادآبادى(مراد آباد 1219-بيجاپور مقام رام پور روز يكشنبه 14 رمضان 1294)است كه ميزان الافكارى فى شرح معيار الاشعار دارد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 13)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(چاپ نول كشور 1282)به درخواست ميرزا محمد رضا خان بهادر فتح جنگ برق بنام واجد على شاه باز پسين پادشاه اوذ با سرگذشت طوسى در آغاز و تحرير نخستين آن مورخ 1264 است(مدرس چ 2 ص 532-تذكرۀ علماى هند 74-بانكيپور 9:58 ش 843 تحرير دوم-فهرست عربى بنگال 2:137).

3-مفتاح الاخلاق عبد الرحمن بن عبد الكريم عباسى برهان پورى به نام اورنگ زيب سلطان محمد عالم‌گير شاه(1068-1118)در سال نوزدهم پادشاهى او در 1085،او ميگويد كه از ميان نزديك به سى نسخه از اخلاق ناصرى كه به دست آورده‌ام به نسخه‌اى برخوردم كه خود طوسى آن را براى تدريس و آموختن بكار مى‌برده است و از روى آن براى خودم نسخه‌اى نوشته و در هامش آن حاشيه‌هايى زدم و از گرد آوردن آنها اين كتاب را ساخته‌ام،اين شرح در دو بخش است:شرح لغات و عبارات به ترتب حرفهاى آغاز و انجام،تفسير آيات و احاديث و گفتار خلفاء و حكماء و متكلمان و شعراء بدين گونه:«حمد حكيمى كه اكثر اماثل عالم و فواضل بنى آدم به يارى احضار افكار...»

دو نسخه‌اى از آن شمارۀ Add 16851, Or 1913/1 با سرگذشت طوسى در پايان مورخ 1850)در موزۀ بريتانيا هست(فهرست ريو 836 و 995)و يك نسخه از آن هم در بانكيپور (9:193 ش 941)هست نوشتۀ 21 شعبان 1229،در فهرست‌هاى انجمن ترقى اردو(2 ق ف 340 به خط مؤلف)و آصفيه(92 اخلاق و مورخ 1128)از نسخه‌هاى ديگر آن وصف شده است.

(ذريعه 21:315-منزوى 1942)استاد مدرس رضوى در سرگذشت طوسى(چ 1 ص 259 و چ 2 ص 455)از آن ياد كرده و نوشته است كه چند نسخه‌اى از آن در كتابخانۀ شاهنشاهى ايران هست.

همين عباسى نسخه‌اى از اخلاق ناصرى خود نوشته است از روى اصل خود طوسى در 15 ذق 1084 با تصحيح و تنقيح و حواشى و شرح لغات و پيش گفتار او(فهرست محمد شفيع ص 228)همچنين نسخه‌اى ديگر از آن در 6 ج 1098/2 در سال بيست و نهم و سى‌ام پادشاهى عالم‌گير با حواشى فراوان با خطبۀ خود او و با اشاره به تاريخ تاليف طوسى در 633 و با سرگذشت او در پايان(ديوان هند 2172)گويا او در شرح خود به يكى از اينها اشارت كرده است.

4-شرح اخلاق ناصرى تاج العلماء سيد على محمد لكنوى درگذشتۀ 1312(ذريعه 13:67).

5-فرهنگ اخلاق ناصرى از تقى الدين محمد بن نور الدين محمد مشهدى از روى فرهنگهاى عربى و فارسى بدين گونه:«سپاس و ستايش پروردگار كه به مقتضاى عَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمٰاءَ كُلَّهٰا... به اتمام پيوست شرح آيات و حديثات و شعرهاى عربيه اخلاق ناصرى بتاريخ پنجم مرداد»(حاشيۀ نخستين نسخۀ اخلاق ناصرى دانشگاه پنجاب لاهور).

6-شرح اخلاق ناصرى همو مورخ 31 ساون 1901 برابر با 1944 مسيحى(حاشيۀ دوم همان نسخه)(ياد نامه طوسى).او جز تقى الدين محمد بن شيخ محمد ارجانى شوشترى نثر كنندۀ شاه‌نامه و مترجم جاويدان خرد(چاپ 1355)ميباشد(نشريه 1:218-منزوى 1588-

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 14)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تذكرۀ علماى هند 37).

7-ترجمۀ لغات يا فرهنگ اخلاق ناصرى مورخ 1013(شمارۀ 274/2 دكتر اصغر مهدوى ياد شدۀ در نشريه 2:101).بدين گونه است:باب الف آرافكر ابتاد(؟)سختى و حادثۀ بزرگ،استقصاد دور شدن در مساله يا غير آن.ابداء آشكار كردن.ادا نمودن و شناسانيدن.

بر انگيختن...يمين سوگند درست.يربوع به وزن يحموم.ياس نااميدى(7 ص)

**پيروى از طوسى در نگارش اخلاق**

پس از خواجه طوسى چندين دانشمند به راه او رفته‌اند:

1-قطب الدين مسعود شيرازى(634-710)كه در درة التاج ساختۀ 674 اخلاق گذارده و در آن از فصول مدنى فارابى و اخلاق ابن سينا بهره برده است.

2-شمس الدين محمود شهرزورى كه در 680 الشجرة الالهية فى علوم الحقايق الربانية ساخته و رسالۀ نخستين آن تقسيم علوم است و رسالۀ سوم آن الاخلاق و التدابير و السياسات است.(ص 1-9 و 10-65 نسخۀ 1838 مجلس).

3-شمس الدين محمد بن محمود آملى(زندۀ در 716-753)كه در نفايس الفنون گزيده‌اى از اخلاق ناصرى گذارده است.

4-قاضى عضد الدين عبد الرحمن ايجى درگذشتۀ 756 كه لب اللباب دارد در چهار بخش كه به فارسى هم در آمده است(دانشگاه 3:648 و ش 2114/8-مجلۀ الهيات مشهد 21:18) و بايد او از اخلاق ناصرى بهره برده باشد:طاش كبرى زاده و محمد مفيد بر آن شرح نوشته‌اند (نشريه 5:471 و 472).نيز شرح عبد اللّه شمس الدين محمد گيلانى در چهار مقاله(نسخۀ وقف 991)و شرح شاگرد ايجى در كرمان(ذريعه 1:371).

5-چلبى در كشف الظنون و تهرانى در ذريعه(4:171)از تزكيه الارواح من موانع الافلاح كه گزيده است از اخلاق ناصرى در يك مقدمه و سه مقاله و يك خاتمه و بنام پادشاه سيد فخر الدين پسر سيد علاء الدين مرتضى پسر حسن حسينى،ياد كرده‌اند و تهرانى نسخۀ مورخ 764 آن را ديده است.بگفتۀ چلبى مؤلف ناشناختۀ آن مى‌نويسد كه از سخنان حكماء برگرفتم و از آيات و اخبار گواه آوردم و ميان دفترهاى اخلاق گرد آوردم آنهم از آنچه در اخلاق ناصرى استاد نصير الدين محمد بن طوسى آمده است.

6-جلال الدين محمد دوانى(828-908)لوامع الاشراق فى مكارم الاخلاق ساخته است(منزوى 1672)او در ديباچۀ آن مى‌نويسد كه سلطان خليل«كتابى مشتمل بر نفايس حكم و غرائب كلم از سخنان ملوك نام‌دار و ائمۀ ابرار و حكماى كبار»هميشه با خود ميداشته است ولى چون آن دشوار بوده است من آن را به دستور او«ترميم و تتميم»كرده و تدوينى ديگر بپرداختم.درست مانند آنچه كه طوسى دربارۀ طهارة الاعراق مشكويۀ رازى نوشته و نزديك به ديباچۀ اخلاق محتشمى.او باز در پايان در«مغرب در بعضى لواحق»مى‌نويسد:«حكيم محقق

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 15)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و فيلسوف مدقق نصير الملة و الدين محمد الطوسى كه اكثر اين لوامع از پرتو اشراق انوار فوائد او است»(ص 16 و 321 لوامع الاشراق چاپ 1283 نول كشور)با حواشى محمد هادى على و محمد عبد الغفور)او در چند جاى ديگر هم از طوسى ياد كرده است(ص 41 و 45 و 51 و 112).

محمد يوسف على گويا همان امين الدين على خان گريان مؤلف تأييد الاعداد به درخواست محمد غوث بهادر جنگ اعظم نواب آركوت در 1253-1264«اعظم سواطع الافاق فى شرح لوامع الاشراق»ساخته است(ش 568 فهرست مدارس)

ثومپسن ThomPson لوامع اشراق را به انگليسى در آورده و در لندن در 1839 به چاپ رسانده است(بروكلمن ذيل 1:298).

7-اختيار حسينى از روى طهارة الاعراق و اخلاق ناصرى و قانون السياسة و ميزان الحكم و قسطاس و اساس براى بابر شاه اخلاق همايون ساخته است در 912 سپس در 926 براى سليم خان دستور الوزراء نگاشته است(منزوى 1539 و 1606-دانشگاه 2893/1-بادليان 1463 و 2726-بنگال 1387 و 495-پاريس 767 و 768-پرلين 298-برينستن 68- نشريه 1:214).

8-غياث الدين منصور دشتكى درگذشتۀ 948 اخلاق منصورى ساخته است(منزوى 1534)در ديباچۀ نخستين اخلاق ناصرى به گواهى نسخۀ ش 307 ملى بندى از روى خط صدر المحقق پدر يا پسر او نقل شده است.پس او گويا از اخلاق ناصرى هم براى خود نسخه برداشته است.

9-فتح اللّه سبزوارى از سدۀ 10 بروش جدول سازى و تشجير تحفة الائمة العلية فى الحكمة العمليه براى ابراهيم شاه نگاشته است كه قانون الحكماء و فردوس الندماء و مشكاة الحيات و اخلاق الاشراف هم خوانده ميشود،درست مانند المشجرة العمادية فى الحكمة العملية كه در يك مقدمه در اقسام علوم و سه مقاله:اخلاق،معاش،سياست شهرها،بنام امير كبير فرمانرواى يزد عماد الدين عبد اللطيف ساخته شده است(ملك 856/1)و مانند سلوك المالك فى تدبير المالك يا المشجرة فى الاخلاق از شهاب الذى احمد بن الربيع در 655(ملك 372)ميباشد.

10-گزيده ديگرى مورخ 956 به نوشتۀ آقاى مدرس رضوى(چ 1 ص 259)نزد آقاى محدث ارموى هست.

11-علاء الدين على بن امر اللّه چلبى ابن الحنائى قينالى زاده درگذشتۀ 979 براى على پاشا وزير سليمان دوم عثمانى بيگلر بيگى شام درادرنه اخلاق علائى نگاشته است به تركى و مطالب اخلاق ناصرى و جلالى و محسنى را در آن آورده با افزوده‌هايى از خودش در يك مقدمه و سه كتاب در 971 تا روز آدينه 20 صفر-973 و با ماده تاريخ«اولدى اخلاق علائى احسن» كه گويا با 963 برابر است.و آن در بولاق در 1248 چاپ شده است.

(قرطاى 507 و 1517 و 3043-بلوشه فهرست نامها در سه شماره-فلوگل 2:304

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 16)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ش 1679 و 1680-رسى 162 واتيكان-فهرست لس آنجلس از نگارنده گزارش براى دانشگاه شمارۀ B 74 از سدۀ 10 وقف 1198-فهرست آلمان 1:292 و 139-فهرست انوار 4:483 ش 1988 مورخ 1009 و 3:506 ش 1478-دانشگاه 2965/2-چلبى)

خلاصة الاخلاق عثمان زاده احمد نايب افندى قاضى قاهره درگذشتۀ 1136 گويا گزيدۀ همين است(فلوگل 3:306 ش 1881).

12-خليفه سلطان در 1051 توضيح الاخلاق نگاشته است.

13-شمس الدين محمد خاتون‌آبادى در 1057 توضيح الاخلاق قطب شاهى نگاشته است(مدرس چ 2:456-منزوى 7-1586).

اين دو كتاب از منابع شرح و توضيح متن در چاپ مينوى به شماره آمده است(ص 13).

14-صدر الدين محمد بن زبردست خان در روزگار محمد شاه هندى ميان سالهاى 1131-و 1161 انيس الوزارۀ ساخته است در 22 تعليم و بيشتر از اخلاق ناصرى گرفته و اين رسالۀ او روشن‌گر آن است(ابوانف 2:355 ش 501).

15-تذكرة المتادبين يا رساله در حكمت مشتمل بر مكارم اخلاق و محاسن آداب و گزيده مانند از اخلاق ناصرى در يك مقدمه در تعريف حكمت و اقسام او و سه مقاله:در كسب و حفظ اخلاق،در تدبير منزل،در تدبير مدينه،و خاتمه در وظايف معاشرت و آداب مخالطت با اصناف خلق.بدين گونه:«حمد بى حد و احصاء و ثناء بى‌عدد و انتهاء پادشاهى را كه به حكمت كامله و قدرت شامله خلقت انسان را....»(بادليان 1444).

16-عبد الكريم خاكى ايلاچى پورى در 1305(18876)رموز الاخلاق ساخته و در آن گفته كه چون ديدم كه اخلاق ناصرى و جلالى را از روى عقل و منطق يونانى نوشته‌اند من اين دفتر را از روى كتاب خدا و سنت پيامبر در يك مقدمه در معرفت انسان و حكمت و هدايت و سه مقاله:تهذيب اخلاق و تدبير منزل و سياست مدن سپس خاتمه در وصاياى امام نعمان بن ثابت،به نگارش در آورده‌ام(فهرست نسخه‌هاى فارسى و اردوى كتابخانه دانشگاه داكا ص 316 و 317 ش 313 و 314).

17-بهاگ بهرى Bhag Bahri از كنبايالال الكه‌دهار Kanbaiyalal Alkadhari به نثر اردو گرفتۀ از اخلاق ناصرى و جلالى و محسنى و سلطان الاخلاق كه سه بار در هند چاپ شده است(همان فهرست ص 462 ش 419).

18-مير محمد على خان آزاد بنام سراج الدين امير حبيب اللّه خان در 1330 سراج الاخلاق نگاشته است و بايستى از اخلاق ناصرى يا فروع آن بهره برده باشد(ش 7954 دانشگاه تهران مورخ 1336-فهرست افغانستان ص 27 نسخۀ مورخ 1333).

**نسخه‌هاى و چاپهاى اخلاق ناصرى**

در فهرست مشار از هفده چاپ آن و در فهرست بنى آدم(252)از 15 چاپ آن و در فهرست

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 17)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شكلوا از دو چاپ آن ياد شده است.بروكلمن(ذيل 1:928)و ديگر فهرست نگاران اروپايى از چاپ كارول شير C.Schier در درسدن در 1841 و چاپهاى هندى در 1865 و 1869 م و 1267 و 1269 ياد كرده‌اند.از گفتار StePhenson دربارۀ تقسيم علوم از روى متن چاپ در سدن هم ياد شده است(ايسيس 5 سال 1923).

نسخه‌هاى اخلاق ناصرى فراوان است.در فهرست منزوى از 79 نسخه ياد شده و اگر آنچه در فهرستهاى اروپايى آمده است بر آن بيفزاييم شايد به بيش از صد و پنجاه برسد.

در ديباچۀ چاپ مينوى از پنج نسخۀ كهن كه پايۀ كار بوده است ياد شده است.

من چون بارها شادروان استاد مينوى را نگران ميديده‌ام كه به نسخه‌اى كهن يا ارزنده‌اى داراى ديباچۀ نخستين و خاتمۀ پيشين دست نيافته است ياد نگرانى او مرا واداشت كه دنبال نسخه‌ها بروم و فهرست‌هاى اروپايى و ايرانى را بخوانم بلكه راه بجايى برسانم اينك آنچه خوانده‌ام و يا ديده‌ام در اينجا ميآورم:

1-شماره 16953 سنا به نسخ ابو جعفر على بن محمد بن احمد مؤذن در مصر در 12 صفر 666 كه ص 1 آن افتاده است.

2-شمارۀ Or4119 موزۀ بريتانيا به نسخ صديق بن خضر بن عبد اللّه بن شفا المنجم المراغى در دوقات در روز يك شنبه 5 ج 680/2 هشت سالى پس از مرگ طوسى در 672(ذيل فهرست ريو 148).

3-شمارۀ 18422 سنا به نستعليق عبد الحميد بن نجيب الدين پسر حاج عبد اللّه ساربانى در بغداد در 786 با ياداشت شمس الدين حسين امامى در رجب 1049 كه نسخه را مقابله و تصحيح كرده است(فهرست 2:252 ش 1424،فيلم 4138 دانشگاه).

4-شمارۀ 395 روان كوشكو نوشتۀ صدر بن احمد خانيسارى در 846 كه در فهرست قرطاى(ش 207 تا 209)از آن و نسخۀ نوشتۀ درويش احمد در 1045 و نسخه‌اى بى‌تاريخ ياد شده است.

5-شماره 220 د الهيات تهران نوشتۀ اسكندر بن مسعود در پايان رمضان 876(فهرست فيلمها 1:8)نيز دو نسخۀ ديگر در آنجا كه يكى خاتمه را دارد و خواهيم ديد(1:7).

6-نسخۀ مورخ 877 بنگال كه ايوانف در فهرست آنجا(2:349 ش 488)از آن ياد كرده است و هم از چند نسخۀ ديگر(1:657).

7-شمارۀ 5347 مجلس به نسخ ع 890/1(16:259).

8-نسخۀ محمد على فرهمند در يزد كه من در آنجا ديده‌ام و از سدۀ 7 و 8 است(فهرست فيلمها 1:8).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 18)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

9-نسخۀ شمارۀ 509 كتابخانۀ دكتر اصغر مهدوى از سدۀ 7 و 8 كه من در فهرست آنجا از آن و چند نسخۀ ديگر ياد كرده‌ام.

10-شمارۀ 1435 بادليان نوشتۀ يير محمد بن مولانا محمد در 5 محرم 949(فيلم 993 ع 5-2353،فهرست 1:551)كه در فهرست آنجا از اين يكى و از شماره‌هاى 1436 تا 1443 وصف شده است.

11-شمارۀ Add 526 موزۀ بريتانيا نوشتۀ 997 با شمارۀ Add 7616 نوشتۀ در 1003 و شمارۀ Add 526 گويا نوشتۀ 1063(ريو 441 و 856).اونس(ص 13 و 92) هم از دو نسخۀ Or 11867 از سدۀ 13 و Or 7044 از سدۀ 12 و 13 ياد كرده است.

شماره‌هاى Add 18808,26296 (هر دو از سدۀ 11)آنجا هم اخلاق ناصرى است.

12-در شمارۀ 4040 مجلس(11:43)نيز اخلاق ناصرى و آغاز و انجام طوسى نوشتۀ عبد القادر بن عبد الرشيد كرمانى است كه نخستين را در مكه آغاز كرده و در طايف بدان مى‌پرداخته و در بيت المقدس در 990 آن را به انجام رسانده است،به خط تعليق خوش زيبايى است.

چنانكه نوشته‌ام براى پيدا كردن نسخه‌هاى داراى ديباچۀ نخستين و خاتمۀ پيشين من ناگزير بودم كه بسيارى از فهرستها را بخوانم و بسيارى از نسخه‌ها را خود ببينم بدين گونه:

1-فهرست برلين از پرچ شمارۀ 68 ص 49 و شمارۀ ديگر در ص 304.

2-فهرست پاريس ش 730 تا 733(32).

3-فهرست مونيخ از اومر شمارۀ 6 مورخ 1183(2:67).

4-فهرست ليدن ش 1856(4:219).

5-ديوان هند شماره‌هاى 2155 تا 2172.

6-فهرست تاشكند كه در آن از دوازده نسخه نوشتۀ 1011 و 1036 و 1073 و 1107 و 1274 و بى‌تاريخ ياد شده است(اندكس مجله هشتم).

7-فهرست عومى لنينگراد B 937 مورخ 1283(ش 75)

8-فهرست رهتسك ص 216.

9-فهرست رزن نسخۀ كهن شمارۀ 243 ص 290 ش 109.

10-فهرست بانكيپور شماره‌هاى 389 از سدۀ 11 و 939 از سدۀ 12(9:190).

11-در فهرست ملك(ص 19)از سه نسخه ياد شده است:نوشتۀ 967 و 1078 و 1307.در مجموعۀ 5330/5 نوشتۀ حسين بن محمد بن بدر استرآبادى در سه شنبه 9 صفر 777 هم هست.

12-در فهرست حقوق ص 12 از دو نسخۀ ش 14 د نوشتۀ عبد النبى بن محمد كربلايى در بندر حديدۀ يمن در 19 رجب 1041 تاريخ تأليف 633 در پايان و ش 54 د ياد شده است و اين دو را باز هم ديده‌ام.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 19)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

13-در فهرست اصفهان از نسخۀ سدۀ 10 ياد شده است(ص 4 ش 2301).

14-در دانشگاه تهران نسخه‌هاى 894/2 نوشتۀ 1 ج 1073/11 با نونويس (3:65)و 1243 به نسخ كهن با نونويس در پايان(7:2602)و شمارۀ 2464/16 و 2897 و 3253 و 3926 همه را باز ديده‌ام.

15-در سپهسالار چند نسخه است كه در فهرست(3:89)ياد كرده‌ايم و باز هم بدانجا رفتم و آنها را دو بار ديدم:شماره‌هاى:1087 از سدۀ 10 آغاز و انجام افتاده،1284 نوشتۀ 1103 ص 1 نونويس،5776 نوشتۀ 1086 ص 1 نونويس،5777 كه ياد خواهم كرد، 5778 از سدۀ 8 آغاز و انجام افتاده،5780 نوشتۀ 1055،5781 از سدۀ 12.

16-در كتابخانه شاهنشاهى تهران شماره‌هاى 1692 تا 1697 و 2759 اخلاق ناصرى است كه اين يكى با شمارۀ 1693 به كتابخانه ملى رفته است.

17-در فهرست كتابخانۀ جامع يزد شماره‌هاى 1280 از سدۀ 12 و 1037 نوشتۀ 1265 است.

18-در فهرست گنج بخش از تسبيحى(2:13-16 و 3:13 و 14)و منزوى (ش 1151)از چندين نسخه ياد شده است كه بايد آنها را ديد.

19-در ياد نامۀ طوسى(ص 26-30)از چهار نسخه ياد شده است يكى بى‌تاريخ ديگرى داراى تملك محمد بن حيدر حسينى در ج 724/1 و يكى بافرهنگ و شرح مورخ 1844 مورخ 666 كه ياد كرده‌ام همچنين همان فرهنگ اخلاق ناصرى محمد سعد.

20-در كتابخانۀ ملى چند نسخه است كه همه را ديده‌ام بدين گونه:

1-990/2 نوشتۀ 1062(2:547).

2-1232 نوشتۀ 1273(3:281).

3-2159 از سدۀ 12(5:218).

4-2266 نوشتۀ 1147(5:385).

5-9259 نوشتۀ 1090(6:709).

همچنين سه نسخۀ ديگر آنجا كه ياد خواهم كرد.

21-فهرست شيرانى(ص 326)نسخۀ آغاز سدۀ 8 كه در ص 1 تاريخ 724 و 856 دارد

22-در فهرست در سدن از فلايشر(ص 51 و 52 ش 343)از نسخه‌اى از اخلاق ناصرى ياد شده است.

23-در فهرست نسخه‌هاى فارسى و اردوى و عربى كتابخانه دانشگاه داكا(ص 312 ش 310)از نسخه‌اى ياد شده است نوشتۀ محمد زمان بن محمد فاضل كشميرى در 7 ع 1154/2.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 20)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

24-در فهرست استوارت(ش 9)هم از نسخه‌اى ياد شده است.

25-در فهرست نسخه‌هايى تركى و فارسى فرهنگستان لهستان 44 بخش 1 ش 46 از اخلاق ناصرى نسخۀ مورخ 1319/24 ياد شده است.

26-در فهرستهاى محمود فاضل:الهيات(1:9 و 404)و ادبيات(ص 372)مشهد از سه نسخۀ آن ياد شده است كه يكى مورخ 922 ديگر مورخ 1274 و يكى بى‌تاريخ است.

27-در فهرست فيلمها(1:480 ف 3-462)از شمارۀ 1589 كويرولو برگهاى 243 ر-311 ر مورخ 2 ذق 753 ياد شده است.

**ديباچه نخستين و خاتمۀ پيشين اخلاق ناصرى**

خواجه طوسى ديباچۀ نخستين و خاتمۀ پيشين تحرير نخستين اخلاق ناصرى را كه رنگ و بوى باطنى داشته است گويا بيست و چند سالى پس از 623 كه به گواهى نسخۀ افيون قوه حصار و نسخه‌هاى ديگر تاريخ نگارش آنست و شايد اندكى پيش از 663 دگرگون ساخته و نشانه‌هاى ديگر باطنى آن را هم برداشته است.اين نشانه‌ها بسيار بود و هنوز هم در برخى از نسخه‌هاى خطى و چاپى نمونه‌هايى از آن هست.

آن ديباچه و خاتمه را نخستين بار برون در فهرست دانشگاه كيمبريج چاپ 1896(ص 205-207)سپس آقاى مدرس رضوى در سرگذشت طوسى چاپ نخستين در 1334 ص 256(همچنين در چاپ دوم آن ص 440)سپس آقاى جلال الدين همايى در مجلۀ ادبيات و جداگانه در 1235 و آقاى محمد مدرسى زنجانى در سرگذشت طوسى در 1335 ص 126 آورده‌اند.در ديباچۀ چاپ مينوى نيز پاره‌اى از ديباچۀ نخستين آمده است.

من اينك از نسخه‌هايى كه ميدانم نشانى از آنها در آن هست در اينجا به ترتيب تاريخ و سپس آن دو را با نگاه به نسخه‌هايى كه در دسترسم هست ياد ميكنم تا بلكه روزى خودم ياد ديگرى بتواند اخلاق ناصرى را با نگريستن به همۀ نسخه‌هاى دست نخورده يا داراى نشانه‌هاى روش باطنى طوسى همان گونه كه نخستين بار از خامۀ او تراويده است نشر دهيم:

1-نسخه كتابخانۀ محمد على خوانسارى مورخ 676 كه تهرانى(ذريعه 1:381) در نجف آن را ديده و نوشته است كه ديباچۀ نخستين در پايان آن هست.شنيده‌ام كه اكنون آن كتابخانه در اراك هست.

2-شماره 46076 دانشگاه پنجاب لاهور نوشتۀ بزرجمهر بن محمد بن حبشى الطوسى در روز پنجشنبه 12 ع 666/2«ست و ستين و ستمائة»(فهرست فيلمها 2:187 ش 3566) كه نشانه‌هايى از آن ديباچه و عبارتهايى از تحرير نخستين را دارد و بسيار ارزنده است،او ميخواسته است ديباچۀ نخستين را در پايان بنويسد ولى سفيد گذارده است،از خاتمۀ پيشين هم در آن چند

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 21)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سطرى بدين گونه مانده است:«حكماى افاضل....متواتر و متوالى بمنه»سپس نام نويسنده و تاريخ است كه پيش ازين هم در پايان در خود متن آمده است(فيلم 3566 دانشگاه-يادنامۀ طوسى ص 26-فهرست شيرانى ص 326).

3-شمارۀ 271 فارسى يهودا در دانشگاه پرينستن نوشتۀ نيمۀ روز آينه 29 محرم 716 وقف بالى بن حاج سيد در 924(فيلم 4344 دانشگاه تهران)كه در پايان آن به همان خط متن ديباچۀ نخستين هست و اين كهن‌ترين نسخه ايست كه من ديدم كه آن ديباچه را دارد.

4-شمارۀ 5777 سپهسالار از سدۀ 10 نوشتۀ محمد صابرين حافظ هارون با حاشيه‌هاى لغوى و شرح مانند فراوان در زير سطرها و كنار صفحات كه آغاز آن تا اندكى از فهرست مطلبها افتاده و چنين است پايان آن:«انه اللطيف المجيب و اليه المرجع و اليه انيب و هر چند عرض....) تا پايان خاتمۀ پيشين به همان خط متن.

5-شمارۀ Add 308 دانشگاه كيمبريج نوشتۀ روح الله در 29 ع 43/1[10]كه هر دو ديباچه و خاتمۀ نخستين را دارد و برون آن را در فهرست خود(ص 205-207)وصف كرده و اندكى از دو ديباچه و همۀ خاتمۀ پيشين را آورده و نوشته كه ديباچۀ دوم پس از ديباچۀ نخستين است.اين يكى جز پنج نسخۀ ديگريست كه در ذيل فهرست او(ص 8 ش 37-41)باد شده است.

6-شمارۀ 307 ملى نوشتۀ محمد محسن در كردآباد برهان پور در 1039 كه آغاز ديباچۀ نخستين را در ص 1 پيش از صفحۀ عنوان كتاب و دنبال را در پايان آورده و خاتمه را هم در هامش پايان خود كتاب پيش از دنبالۀ ديباچۀ نخستين دراگره در 1047 گذارده است.

7-شمارۀ 3268 ملى نوشتۀ محمد صالح بن حاجى برخوردار تاجر اردبيلى در حيدر آباد هند در روز سه شنبه 17 ع 1052/2 با خاتمۀ پيشين در پايان پيوسته به خود كتاب(3:- 386).

8-شمارۀ 18 فهرست مخطوطات فارسى دانشگاه پنجاب در لاهور از منظور احسن عباسى(1:19)به نستعليق شكستۀ عبد الحليم ابو الخير احمد بن شيخ عبد الرحمن قارى در روز پنجشنبه نزديك به پايان رمضان 1081 با خاتمۀ پيشين.

9-شمارۀ Add 23848 موزۀ بريتانيا نوشتۀ 1082 داراى ديباچۀ نخستين در هامش (ريو 856).

10-شمارۀ 208 فهرست بهار هند(2:162)به نستعليق روشن زرين 29 ع 1098/2 در لاهور داراى هر دو ديباچه با حواشى.

11-شمارۀ 198 ج دانشكدۀ الهيات تهران كه خاتمۀ پيشين را دارد و آن در اصفهان نزديك به پايان محرم 1114 نوشته شده است(1:7).

12-شمارۀ 360 ملى نوشتۀ عزيز اللّه حسينى براى احمد شه فرمانرواى مازندران در روز

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 22)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پنجشنبه 7 رمضان 1271(1:348)با خاتمۀ پيشين.

13-شمارۀ 17 همان فهرست دانشگاه پنجاب(ص 17)به نستعليق گشادۀ سدۀ 13 با خاتمه پيشين.

14-شمارۀ 2723 بادليان(93 فارسى)همراه با گزيده‌اى از ترجمۀ جاويدان خرد، به نستعليق بى‌تاريخ.

15-شمارۀ 1102 الف كتابخانۀ عمومى رشت با ديباچۀ نخستين كه در قهستان نوشته شده است مورخ 1016 همراه با لوامع الاشراق(فهرست روشن ص 154)

16-شمارۀ 1454(26388/10343)مجلس به نستعليق ملا يارى سر هندى با ديباچۀ نخستين در پايان(ربعى با جلد تيماج سبز مقوايى)

پس شكى در اينكه اخلاق ناصرى را تحريرى نخستين به روش باطنى با ديباچه و خاتمه‌اى بوده و دگرگون شده است نخواهد بود.اينك آن ديباچۀ و خاتمه را از روى شماره‌هاى 2 و 3 و 4 و 5 و 6 و 7 و 11 و 12 كه در دسترسم بوده است در اينجا ميآورم:

**ديباچۀ نخستين**

در پايان نسخۀ پرينستن چنين آمده است:

للّه الحمد على نعمائه.خطبۀ رسالۀ اخلاق ناصرى كى مولانا اعظم علامة العالم نصير- الملة و الدين الطوسى برد اللّه مضجعه نوشته بود در ايام دولت فرق اسماعيليه و درين وقت آن تغيير كرده است چون باز يافته شد سخنى مانده بود حيف آمد كى ضايع شود به كتابت مقيد كرد:

حمد بى‌حد و مدح بى‌عد لايق حضرت عزت مالك الملكى بود كى بعد از انك شخصى را كه در نظر ظاهر هم از جنس انس است مصدر رحمت و مظهر معرفت خود گردانيد تا حقيقت توحيد كى خلاصۀ علوم دينى و نقاوۀ معارف يقينى آنست از غايت تجلى و فرط ظهور مجسم و مصور شد حليت صورت مكارم اخلاق را كى محصول مدلول انفس و آفاق است رقيۀ رقبۀ بنده‌اى از بندگان او كرد تا طريقت تجريد كى ديباچۀ اعمال خير و فاتحۀ ابواب برست به ترتيب تعليم و تهذيب مستقيم او معين و مقرر گشت.اگر اهل آن عهد و حاضران آن دور كه غطاء انتظار و حجاب استتار از پيش بصاير و ابصار رفع كرده‌اند و شخص معرفت و نور الهيت را كى آن حضرت با نصرت خداوند صاحب الزمان و ترجمان الرحمن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1)علاء الدنيا و الدين

1) -خلاصۀ امتزاح عناصر و اركان امام جهان افضل و اكمل و اكرم خلق دوران ظل اللّه فى العالمين الداعى الى الحق اليقين بقية الائمة من العترة الطاهرين امير المؤمنين و امام المتقين(ش 307 ملى).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 23)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ظل اللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote2)فى العالمين محمد بن الحسن لذكره[التسبيح و لامره]التقديس است كى نظام عالم و قوام بنى آدم به قيام شخص نوع‌آسا و دوام نوع شخص سيماء او [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote3)منوط است[و]خلاص مخلصان و اخلاص موحدان بر كلمۀ توحيد بل جزو(حرف)وحدت او [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote4).

مولى الانام علاء الدين من سجدت جباه اشرافهم لما راوا شرفه   
شخص تواضعت الدنيا لهيبته و انما الفوز فى العقبى لمن عرفه   
بر منصۀ ظهور و جلوه‌گاه حضور نشانده تا هركس به قدر استعداد و حسب استسعاد استفاضت انوار و استفادت آثار بزرگوار او مى‌كند.به ازاء چنين نعمتى جسيم و در مقابل چنين منتى عظيم مدت عمر سر از سجدۀ شكر بر نيارند هنوز مقصر باشند و از اصول به ادنى مراتب حق گزارى قاصر.

مقيمان اين خطه و ساكنان اين بقعه كى عنان امر و نهى و زمام حل و عقد ايشان در كف كفايت و قبضۀ حمايت مجلس عالى شهنشاه اعظم پادشاه معظم ناصر الحق و الدين كهف الاسلام و المسلمين ملك ملوك العرب و العجم اعدل ولاة السيف و القلم خسرو جهان شهريار ايران عبد الرحيم بن ابى منصور اعلى اللّه شانه و ضاعف سلطانه نهاده‌اند كى مرجع قوى و ضعيف و ملجأ وضيع و شريف درگاه جهان پناه اوست و معدن جود و رحمت و منبع حلم و رافت حضرت و بارگاه او.

لناصر دين اللّه ضوعف قدره و دار قرين النصر نشر لوائه   
مكارم اخلاق لديه تجمعت و اكرمها و ازينت برواية   
و عطر آفاق العلى عرف عرفه و نور ارجاء الهدى نور رائه   
يخر له اهل الفضائل سجدا اذا شرفت ابصارهم بلقائه   
غذاه لبان المجد فى المهد و ارتدى بثوب العلى للّه در نمائه   
فدر على الاملاك فضل غذائه و جر على الافلاك فضل ردائه   
اگر در استيفاء چنين كرامتى كامل و استيفاء چنين سعادتى شامل يك لحظه زبان از استدامت دولت و همت از استمداد نعمت معطل گذارند غافل باشند و از نور عقل و كياست عاطل.ايزد سبحانه تعالى اطناب خيام اين دولت و نعمت را به مسامير خلود معقود دارد و طرق تطرق صنوف صروف به سد عصمت و برزخ حراست مسدود.انه واهب العقل و ولى الجود [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote5)«و صلى اللّه على محمد و آله ذوى الوفاء بالعهود و الحمد للّه رب العالمين [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote6).

1) -خليفة اللّه و رسوله الامام الموتمن ابو القاسم بن الحسن لذكره التسبيح و لامره التقديس(307 ملى).

2) -آن حضرت صلوات اللّه عليه منوط است(همانجا).

3) -بل حرف وحدت آن امام همام و هادى و مهدى امام على ذكره الصلوة و السلام (همانجا).

4) -پايان ديباچه در نسخۀ پرينستن با افتادگيهايى كه دارد.از اين پس از نسخۀ 307 ملى است.

5) -در ملى در اينجا آمده است:«از خط صدر المدققين ولد غباث.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 24)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

غرض از تهذيب اين تشبيب و تمهيد اين ترتيب آن است كه در حضرت بزرگوار اين شهريار كامكار ضعفها اللّه بالسعادات و قرنها بالكرامات در اثناى ذكرى كه ميرفت از كتاب الطهار كه استاد فاضل و حكيم كامل ابو على احمد بن محمد بن يعقوب مسكويه خازن رازى سقى اللّه ثراه و رضى عنه و ارضاه در تهذيب اخلاق ساخته است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote7)و سياقت آن بر ايراد بليغ‌ترين اشارتى در فصيح‌ترين عبارتى پرداخته چنانكه اين سه چهار بيت كه پيش از اين در قطعه‌اى گفته آمده است به وصف آن ناطق است،شعر:

بنفسى كتاب حاز كل فضيلة و صار لتكميل البرية ضامنا   
مؤلفه قد ابرز الحق خالصا بتاليفه من بعد ما كان مائنا   
و وسمه باسم الطهارة قاضيا به حق معناه و لم يك مائنا   
لقد بذل المجهود للّه دره فما كان فى نصح الخلائق خائنا   
بر لفظ گهربار با اين بندۀ هوادار خطاب رفت كه اين كتاب نفيس را به تبديل كسوت الفاظ و نقل از زبان تازى با زبان پارسى تجديد ذكرى بايد كرد.چه اگر اهل روزگار كه بيشتر از حليت ادب خالى‌اند از مطالعۀ جواهر معانى چنان دفترى به زينت فضيلتى حالى شوند احياى خيرى بود هرچه تمام‌تر.

بندۀ ضعيف خواست كه بر سنن انقياد برود و به امتثال مثال قيام نمايد.معاودت فكر صورتى بكر بر خيال عرضه كرد كى معانى بدان شريفى از الفاظى بدان لطيفى كه گويى قبائيست بر بالاى آن دوخته سلخ كردن و در لباس عبارتى واهى نسخ كردن عين مسخ كردن بود و هر صاحب طبع كه بر آن وقوف يابد از عيب جويى و غيبت گويى مصون نماند.و ديگر كه هر چند ان كتاب بر شريف‌ترين بابى است از ابواب حكمت علمى اما از دو قسم ديگر خالى است،يعنى از حكمت مدنى و حكمت منزلى،و تجديد مراسم اين دو ركن نيز كه به امتداد روزگار اندراس يافته است مهم است و بر مقتضاى قضيۀ گذشته واجب و لازم،پس اولى آنكه ذمت به عهدۀ ترجمۀ اين كتاب مرهون نباشد و تقلد طاعت را به قدر استطاعت مختصرى در شرح تمامى اقسام حكمت عملى بر سبيل ابتداء نه شيوۀ ملازمت اقتداء چنانكه مضمون قسمتى كى بر حكمت خلقى مشتمل خواهد بود،خلاصه معانى كتاب استاد ابو على مسكويه را شامل بود مرتب كرده‌ايد،و در دو قسم ديگر از اقوال و آراء ديگر حكماء مناسب فن اول نمطى تقرير داده‌ايد.چون اين خاطر در ضمير مجال يافت بر راى جهان‌آراى عرضه افتاد به اجازت و ارتضاء مقرون گشت.پس بندۀ بى‌مايه هر چند خويشتن را منزلت و پايۀ اين جرات نميديد،و بدين عزيمت نيز از طعن طاعن و وقيعت بدگو خلاصى زيادت صورت نمى‌بست،اما به استظهارى كى از اشارت آن حضرت بزرگوار يافت تجاسر نمود و در اين معنى شروع پيوست.اگر بر وضعى متناسب‌تر تمام شود و از خلل و زلل خالى ماند

1) -پايان ديباچه در نسخۀ ملى از اين پس از نسخۀ لاهور است كه در نسخۀ آقاى همايى هم هست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 25)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

جز به يمن فرمان بردارى و بركت طاعت دارى نتواند بود و الا خود علت ظاهر است.چون سبب تاليف افتراح و اشارت او بود كتاب را اخلاق ناصرى نام نهاد.انتظار به كرم عميم و لطف جسيم بزرگانى كه نظر ايشان بر اين سواد افتد آنست كه چون بر خطائى و سهوى اطلاع يابند شرف اصلاح ارزانى دارند و تمهيد عذر را محل قبول نهند.ان شاء اللّه،تعالى،و الحمد للّه رب العالمين، افتتح باسم اللّه الذى لا حول و لا قوة الا به.

**خاتمۀ پيشين**

«اينست وصاياى افلاطون كه خواستيم كه كتاب را بر آن ختم كنيم و بعد از اين سخن قطع كنيم،خداى همگنان را توفيق اكتساب خيرات و اقتناء حسنات كرامت كناد و بر طلب مرضات خود حريص گرداناد،انه اللطيف المجيب.هر چند عرض امثال اين كلمات در حضرت بزرگوار و مجلس عالى شهنشاه آفاقى شهريار ايرانى ضاعف اللّه جلاله و حرس كماله كنقل التمر الى هجر خواهد بود چه آنچه در نفوس حكماى افاضل و علماى اوايل به قوت بوده است،در جوهر ذات پاك و عنصر نفس شريف او به فعل حاصل است،و آثار خيرات و نعم او به خاص و عام و قوى و ضعيف و غنى و فقير و توانگر و درويش واصل،و اما به حكم«المرء يسر بشبهه و الشىء يقوى بمثله»،حضرت همايون او را،يحفها اللّه بالمبار و الكرامات،جز اين نمط تحفه بردن نه لايق بود،اميد است كه اگر به نظر ارتضاء ملحوظ شود،اين بندۀ كمينه ثمرۀ اطاعت و مطاوعت در دين و دنيا بيابد،و الا از مغفرت و تجاوز محروم بماند.ايزد سبحانه و تعالى سايۀ دولت اين پادشاه عادل و شهريار فاضل را بر سر كافۀ بندگان و هواداران پاينده دارد،و آفتاب معدلت (اقبال)او را هميشه از افق جلال و عظمت تابنده،اولياء منصور و اعداء مقهور و مواهب ذو الجلالى متواتر و متوالى باد،بمنه و الحمد للّه واهب العقل و اللّه ولى التوفيق.

من در اينجا كوشيدم كه تا اندازه‌اى روش نثر كهن طوسى با رعايت همۀ نسخه‌ها كه در دسترسم بوده برجاى بماند و نسخه بدلها را هم نياوردم چون نسخه‌ها با هم بسيار جدايى دارند.

**انگيزۀ خواجۀ طوسى در نگارش اخلاق ناصرى و مانند آن**

با اينكه بسيارى از نوشته‌هاى يونانى در اخلاق و سياست به عربى در آمده بود و دانشمندانى چند مانند كندى و سرخسى و فارابى و طبرى ترنجى و ابن عدى و ابن سينا و ابن هيثم و مشكويۀ رازى دفترها در اين رشتۀ از دانش ساخته بودند،باز هم اين رشته چنانكه بايد و شايد روايى نيافته است.چه آن با انديشۀ آزاد اجتماعى و سياسى بايد همراه باشد و چنين انديشه‌اى در قلمرو دستگاه خلافت تازيان و دستگاه خودكامگى تركان دنباله رو آنها سازگارى نداشته است.آنان نمى‌خواستند كه كسى جز خيال سياست تئوكراتيك تازى و سياست دسپوتيك تركى در سر

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 26)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بپروراند و به گونه‌گون دولت و مسالۀ سيادت و طغيان كه در كتابهاى ارسطو و افلاطون ياد ميگردد آشنا شود شايد از همين روى بود كه معتزليان را با دست اشعريان ميانه رو نابود ساختند همان معتزليانى كه در علم كلام مسالۀ خروج بر خليفه را طرح كردند و چنين خروج را در برابر ستمكارى او روا دانستند.همين تجويز خود تيشه‌اى به ريشۀ دستگاه خلافت عربى و سلطنت تركى ميزده است.

ديگر اينكه آنان سنن شرعى را براى مردم بسنده ميدانستند چنانكه غزالى در تهافت الفلاسفة(ص 352)مى‌نويسد:و علم الاخلاق طويل و الشريعة بالغت فى تفصيلها و لا سبيل فى تهذيب الاخلاق الا بمراعات قانون الشرع فى العمل حتى لا يتبع الانسان هواه فيكون قد اتخذ الهه هواه بل يقلد الشرع فيقدم و يحجم و باشارته لا باختياره فيتهذب به اخلاقه.

پس غزالى شريعت را براى نيك نهادى و پاكيزه خوبى بسنده مى‌بيند و آدمى را نيز در آراستن و پيراستن خوى و رفتار خويش آزاد نميداند.

قاضى مير كمال الدين حسين ميبدى يزدى كه به تيغ قزل كشته شده است(مراة الادوار لارى)در ديباچۀ شرح الهداية الاثيرية چنين مى‌نويسد:«قيل....اعرض عن اقسام الحكمة العملية باسرها لان الشريعة المصطفوية قد قضت الوطر عنها على اكمل وجه و اتم تفصيل.

اين دانشمند با اينكه خودش را تكفير كرده‌اند و او در منشآت خود(دانشگاه 16:

596)از آن ياد كرده و خود را در اين ستمديدگى همتاى شيخ اشراقى و ديگران به شمار آورده است گويا ناگزير بوده است كه چنين بهانه‌اى از زبان ديگرى براى اثير الدين ابهرى بياورد كه چرا در الهداية از اخلاق و سياست سخن نداشته است.

گويا ابن رشد در اينجا به غزالى و مانند او بهترين پاسخ را داده و در تهافت الفلاسفة نوشته است:«و هذا الوضع هو من اصول الاشعرية التى رامت به ابطال الحكمة الشرعية و العقلية و بالجملة العقل».

او ميگويد كه ناروا داشتن حكمت عملى هم حكمت عقلى و هم حكمت شرعى بلكه خود عقل را از ميان ميبرد همچنان كه ابن زرعه در گفتار خود در دفاع از منطق چنين سخنى گفته است.

خواجۀ طوسى مردى آگاه بوده و دانش اندوخته و در ديوان و دستگاه صباحيان به پايۀ ترويج سياست دينى هم رسيده است.اين دستگاه نيز دشمن دستگاه پوسيدۀ خلافت عباسى بيگانۀ چيرۀ بر مردم ايران بوده است و او مانند فارابى اين گونه تحولات سياسى را به چشم ديده است (گفتار من دربارۀ سرگذشت فارابى در مجلۀ الهيات مشهد ش 16 و 17 س 1354)پس گويا مانند فيلسوفان شيعى منش ديگر همچون همان فارابى و ابو بكر محمد رازى و ابن سينا و مشكويۀ رازى و ابو القاسم حسين مغربى خواسته است شالودۀ مدينۀ فاضله و سيرت فلسفى و طب روحانى و مدينۀ عادله را به مردم روزگار خود نشان دهد تا در برابر اين دستگاههاى سياسى تباه شدۀ چيرۀ بر خودشان بتوانند شالود دستگاه ديگرى بريزند.افسوس كه خواجۀ طوسى پس از از ميان رفتن عباسيان خود دچار دستگاه ستمكار مغولى شده و ناگزير بوده كه«رسم و آيين

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 27)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پادشاهان قديم»براى هولاكوى مغول بنويسد و او را«پادشاه جهان مادۀ امن و امان»بخواند.

بارى طوسى در اخلاق محتشمى و اخلاق ناصرى از مسائل اخلاق و اجتماع و سياست به‌ويژه حكمت مدنى و حكمت منزلى كه خود در ديباچۀ اخلاق ناصرى ميگويد كه:«مراسم اين دو ركن به امتداد روزگار اندراس يافته است»سخن داشته و در دومى از انديشۀ يونانى بيشتر بهره برده است.افسوس كه آثار افلاطون و ارسطو دست نخورده و دگرگون ناشده به دست او نرسيده بود و تنها از لابلاى دفترهاى فارابى و ابن سينا و مشكويۀ رازى مى‌بايستى آن انديشه‌هاى آزاد را ببنيد و سه دانش اخلاق و تدبير منزل و سياست را يكجا در كتاب خود بگنجاند و آزادانه دربارۀ آنها بينديشد و همين خود براى ما بسيار مغتنم است و به گفتۀ و يكنس مترجم اخلاق ناصرى به انگليسى آن بهترين دفتر گزيدۀ اخلاقى و سياسى است كه از دوران تاريخى ميانۀ ايران،اگر نگوييم كه از دوران تاريخى ميانۀ قلمرو اسلامى،به دست ما رسيده است.

امام رازى اگرچه در جامع العلوم علم اخلاق و سياسات و تدبير منزل و آداب الملوك گذارده است ولى هيچگاه نگارش او به جامعيت و روشنى اخلاق ناصرى نميرسد.

اخلاق ناصرى به گواهى نسخه‌هاى فراوان و چاپهاى بسيار آن و به گواهى شروح و حواشى و تقليدها كه از آن شده است ميان مردم رواجى پيدا كرده است درست مانند موسيقى كه با اينكه ناروا بوده است،دفترهاى بسيارى دربارۀ آن نوشته‌اند.

طهارة الاعراق و تهذيب الاخلاق مشكويۀ رازى كه طوسى از آن بسيار ستوده است هم چندين نسخه دارد و هم در هند و قاهره و آستانه و تهران و بيروت از 1271 تا 1378 و پس از آن نزديك به هجده بار چاپ و به دو زبان فرانسه و انگليسى ترجمه شده است پيداست كه دانشمندان بدان ارج بسيارى مى‌نهادند.

**پاره‌اى از مسائل پيچيده و دشوار اخلاق ناصرى:**

1-ارسطو در اخلاق نيقوماخوس كتاب 6 باب 3 تا بند 1139 ب سطر 15 و پس از آن (ص 332 تا 351 چاپ لوئب)گفته است كه ما در شناختن چيزها پنج افزار داريم:

هنر يا فن،دانش يا علم،تدبير و بست و گشود كارها،خرد يا حكمت،زيركى و هوشمندى يا حدس و عقل و فهم و فطنت.خود او براى اينها واژه‌هاى:تخنه Tekhne ، اپيستمه EPisteme ،فرونسيس Phronesis ،سوفيا SoPhia ،نئوس Nous آورده است.

مترجمان فرانسوى و انگليسى در برابر آنها واژه‌هاى:

Art,Science(Scientice Knowledge)Prudence,Sagesse(Wisdom) intelligence(Raison intuitive) گذارده‌اند.او دربارۀ هر يك از اينها سخن به درازا كشانده است(ترجمۀ:لطفى سيد 2:119- سلجوقى 166-تريكو 80-ص 211 چاپ بدوى)

افسوس كه ترجمۀ عربى كهن نسخۀ جامع قرويين در اينجا افتاده و اين مطلب

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 28)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ارزندۀ شناخت شناسى به دانشمندان ما نرسيده است،مگر اينكه آن را در تلخيص نيقوماخياى ابن رشد بيابيم آنهم كه تنها ترجمۀ عبرى آن در دست هست و گويا هم هنوز آن ترجمه و چاپ نشده است.

در اخلاق كبير(ك 1 ب 32)و اخلاق اودموس(ك 5 ب 2)هم اين مطلب هست ولى اين دو كتاب به عربى ترجمه نشده است.

ارسطو در ما بعد الطبيعة مقالة الالف الكبرى(كتاب 1 باب 1 بند 981)كه آنهم در ترجمۀ عربى و تفسير ابن رشد در اينجا افتاده است(ترجمۀ تريكو)و كتاب النفس(3:3)و فن برهان ارغنون(ك 1 ب 33 و 34 و ك 2 ب 19)باز به پاره‌اى از آن اشارت كرده است.در برهان شفاء و تلخيص ابن رشد و گويا هم نوشتۀ فارابى و ابن زرعة چنين اشارتى ديده ميشود ولى نه به تفصيل كه در نيقوماخيا آمده است.

مشكويۀ رازى با اينكه گويا اخلاق نيقوماخيا را در دست نداشته است باز به اين مطلب اشارتى كوتاه كرده است(ص 19 چاپ زربق)كه در اخلاق ناصرى(ص 112،فصل 4 قسم 2 مقالت 1)هم مى‌بينيم.

منبع گم شده مشكويۀ رازى در اينجا چنانكه ليونز در مقالۀ خود(ص 57)ياد كرده است بايد همان«المدخل الى علم الاخلاق»نيقولاوش باشد.آن بندى كه مشكويۀ رازى بايد از آن گرفته باشد چنين است.فلننظر الان فى هذه و فى الاشياء التى يتفق وجودها فى الازمان ما هى و ما الاشياء التى وضعت بالقول موجودة عن اسباب و علمت علما جوهريا اى ان العلم يدركها على جهة التحديد.

فاما استعدادات الحكمة و اقسامها فهى هذه:الذكاء و الذكر و العقل و سرعة الفهم و سهولة التعليم.

و قد سموا هذه بجودة التهيوء.فالذكاء هو سرعة حركة النفس الى سرعة عمل القياس بسهولة.

و الذكر هو حراسة النفس او الذهن و تخليصها.و العقل هو فحص النفس بقدر ما يليق بالاشياء الموضوعة.

و سرعة الفهم هو استعداد النفس للادراك.و قوة الفهم هو تامل النفس لما يظهر عن اللازم.و سهولة التعليم هى حدة الفهم المدركة الحاضرة للامور النظرية.فهذه الاقسام التى تحت الحكمة،و الوقوف على جواهرها يكون من تحديدها.و هذه هى التى عنها يكون البرهان العلمى فيها.و ذلك ان العلم بالجواهر هو الذى به خاصة يفهم ما فى المعلومات.و العلم هو ملكة النفس تدرك بها الاشياء الموجودة دائما على حال واحدة من غير ان نحيلها قولا.فالبرهان اذا الذى به نفهم الفضائل من شانه ان يكون علما،و ذلك ان الفضائل الموجودة ليس تكون فى وقت من الاوقات غير فضائل (ص 407 چاپ بدوى).

از نگاه به اين بند و پيش و پس آن بر ميآيد كه مشكويۀ رازى آن را در دست داشته و با دگرگونيهايى آن را در طهارة الاعراق گنجانده است.

اين نكته را هم بايد گفت كه ارسطو در اين جاها به اصل شهود اشراقى(نئوس)اشارت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 29)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كرده است كه در تاريخ فلسفۀ ما بسيار با ارزش ميباشد(آغاز ديباچۀ من بر الاقطاب القطبية اهرى چاپ 1358 تهران).

رساله التدبير ابن زرعه چاپ 1311 بيروت(مجلۀ الهيات مشهد 21:118)را گويا پيوندى است با اين بحث ارسطو همچنين آنچه كه عامرى در السعادة و الاسعاد(ص 305)دربارۀ تدبير آورده است.

اين نكته را هم بايد گفت كه آنچه دانشمندان ما گفته‌اند از دورادور به مطلب ارسطو مى‌نگرد و آنان اين گفتار ارزندۀ ارسطو دربارۀ پنج نيروى شناخت را درست در نيافته‌اند.

2-ارسطو در كتاب 8 و 9 اخلاق نيقوماخوس از دوستى كه بنياد و پايۀ نواميس اجتماعى است سخن داشته است.همين مطلب در اخلاق اودموس دفتر 7 و در خطابه(2:4)نيز هست.در باب نهم اخلاق نيقوماخيا ترجمۀ عربى نسخۀ قرويين هم آن ديده ميشود و از آن به«محبت»تعبير شده است(ص 14 مقالۀ آربرى)عامرى در السعادة و الاسعاد(ص 136-146)نيز آن را آورده است.مقالۀ پنجم طهارة الاعراق مشكويۀ رازى مانند فصل 6 مقالۀ 3 اخلاق ناصرى نيز دربارۀ همين است.اين را هم بگويم كه ارسطو از دوستى يا«فيليا»در اينجا پيوند اجتماعى يا تضامن Solidarite را ميخواهد نه دوستى ساده چنانكه ژرژ گورويچ G.Gurwitch در Element de Sociologie Juridique (ص 35)گفته است.

3-ارسطوطاليس در نيقوماخيا بند 1160 a 31 و پس از آن(ص 293 چاپ بدوى و ص 410 ترجمۀ تريكو)و در سياست بندهاى 1279 a و 9821 a (3:5 و 4:2)و در خطابه يارتوريكابندهاى 1365 b 29-1366 a 8 (1:8)از گونه‌گون دستگاههاى فرمانروايى يا سياست سخن داشته است.در سياست افلاطون بندهاى 369 D و 544 A و 753 E (2:1 و 8:1 و 9:4) و پولى تيكوس بندهاى 301 A و 576 E و تاريخ هرودوتوس(3:80-82،ص 218 ترجمۀ فارسى مازندرانى)نيز اين بحث ديده ميشود.در فصول مدنى فارابى بندهاى 83 تا 88 و 91 و چند رسالۀ ديگر فارابى مانند آراء مدينۀ فاضله و سياست مدنيه و كتاب الملة و نيز در خطابۀ شفا(م ف 1 ص 62)و خطابۀ ابن رشد(م اف 8 ص 68)و اساس الاقتباس طوسى در خطابه (فن 2 فصل 1 ص 548)و السعادة و الاسعاد(ص 253-256)و گفتار بيهقى با صاحب ابو جعفر بن محمد بخارى درگذشتۀ در اسفراين در 551(تتمۀ بيهقى ش 91 چاپ دمشق و چاپ لاهور 207) هم اين بحث هست.پس آنچه طوسى در اخلاق ناصرى(ص 284-299)آورده با نگاه به اين منابع روشن خواهد شد.ولى پيداست كه دانشمندان اسلامى درست به كنه اين مطلب نرسيده بودند چه انديشه‌اى كه در محيط آنان چيرگى داشته مانا بيش از اين روا نميداشته است.

4-ارسطو در تاريخ جانوران دفتر ششم بند 59 a 1-5 (ترجمۀ تريكو 2:370- ترجمۀ انگليسى چاپ لوئب 2:225)ميگويد:تخمها با خوابيدن مرغ روى آنها باز ميشوند و جوجه از آنها بيرون ميآيد و گاهى مى‌شود كه خود به خود روى زمين باز شوند چنانكه در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 30)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مصر آنها را روى كود ميخوابانند و از آنها جوجه ميگرند.

ميگويند كه در شهر سوراكوسيا(سيراكوز)مردى باده‌گسار بوده است كه تخمها را زير بوريا ميگذارد و روى آن مى‌نشست و تا بدان اندازه مى مى نوشيد كه تخمها باز شوند.ديده شده است كه تخمها را زير ظرفهاى كمى گرم ميگذراند تا ميرسيدند و باز ميشدند و جوجه از آنها بيرون مى‌آمد.

در ترجمۀ ابن بند،ابن بطريق(ص 245 چاپ بدوى)چنين ميگويد:«و انما يدفا و يسخن البيض و يفرخ اذا جلس الطير اياما و ربما دفىء و فرخ البيض من ذاته اذا كان موضوعا فى ارض دفئة مثل ما يفعل اهل مصر حيث يضعون البيض فى داخل الزبل.و قد كان فى البلدة التى تسمى باليونانية سوراقوسيا رجل محب لكثرة شرب الخمر فكان يضع بيضا تحت الحصير الذى يجلس عليه فلا يزال يشرب الخمر حتى ينكسر قشر البيض و يفرخ منها الفراخ.و ربما كان البيض موضوعا فى آنية فيسخن و يخرج الفرخ من ذاته»(ش 1141 ط در مجلس ص 137 و 138،فيلم 2309 عكس 5552 دانشگاه،فهرست 1:317)

اين مطلب را در جوامع طبايع الحيوان ثامسطيوس ترجمۀ اسحاق بن حنين(چاپ بدوى)و جوامع كتاب الحيوان استخراج ثابت بن قرة براى محمد بن موسى منجم(فيلم 2443 عكس 5846 دانشگاه از نسخۀ دكتر يحيى مهدوى،فهرست 1:693)نيافتم.در مقالۀ 17 كتاب الحيوان ارسطو(ص 105 و 106 چاپ هلند)اشارتى هم بدان هست،ابن سينا در طبيعى شفا(فن 8 مقاله 6 فصل 1،چاپ سنگى 1:406)مى‌نويسد«و قد يتحضن البيض من تلقاء نفسه اذا وجد مدفئا تفقا عن فرخه.و اهل مصر يحضنون فى الزبل.و كان رجل خمير لا يبرح شربه حتى يفرخ بيضا كان يجمعها تحت بساطه المستدفىء»نميدانم در الحيوان جاحظ و شرح ابن رشد و مقالة الحيوان ابن ميمون و جاهاى ديگر اين نكته هست يا نه.آنهم نميدانم كه طوسى آنچه را كه در اينجا(ص 150)«جوجه‌كشى مصنوعى»آورده است از كجا گرفته است.استاد مينوى چيزى ننوشته و در ترجمۀ انگليسى آن هم چيزى نديده‌ام.

5-ارسطو در كتاب 5 نيقوماخيا و كتاب 4 اخلاق اودموس و كتاب 1 باب 31 اخلاق كبير از عدالت بحث كرده است،در مقالت پنجم نيقوماخيا نسخۀ قروبين هم آن را مى‌بينيم افسوس كه پايان نسخه افتاده و بريده و تباه شده است.در«المدخل الى علم الاخلاق المنسوب الى نيقولاوش» هم اين بحث هست.مشكويۀ رازى در مقالۀ 4(ص 105-134)گويا از اين منبع گرفته باشد و شايد هم از شرح ديگر.مسالۀ دشوارى را كه او ميآورد در اختيارى بودن ستم مانند خود دادگرى در آن ديده‌ام(ص 127 طهارة الاعراق برابر با ص 145 اخلاق ناصرى)پس ميتوان دشواريهايى را كه در فصل 7 قسم دوم مقالت يكم اخلاق ناصرى(ص 131-148)ديده ميشود با نگاه به آن اصول از ميان برداشت.

اين را هم بگويم كه مشكويه را رساله ايست در عدالت كه دو چاپ شده است يكى از م س.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 31)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خان در ليدن در 1964 از روى نسخۀ آستان رضوى،دومى از محمد آركون در شمارۀ دوم مجلۀ هسپريس تامودا سال 1961 ص 215-230.عامرى نيز السعادة و الاسعاد هم از«عدل» سخن داشته است(222-225).

**چند نكته**

1-عبارت«نواميس الهى»كه طوسى(ص 41)از آن ياد كرده است شايد اشارتى باشد به نام بخش دوم سياست مدنى كه ابن هندو در المشوقة(چاپ نگارنده در جاويدان خرد 3:2 ص 31)نوشته است.

2-عبارت«هم اصحاب القوى العظيمة الفائقة-هم الذين عناية اللّه بهم اكثر»كه طوسى(ص 253 و 390)از افلاطون و ارسطو آورده است مانند آن در خطابۀ ابن سينا(ص 19) مى‌بينيم:الشارع هو الانسان الكبير الذى لا يدانيه انسان»همچنين در اخلاق محتشمى(23) كه در اينجا بسيار نزديك است به عبارت اخلاق ناصرى.عبارت دوم را مشكويه هم در پايان مقاله 5(ص 172)آورده است:در الشجرة الالهية شهرزورى نيز اين عبارتها است.

3-عبارت فضيلة الفلاحين...«كه طوسى(ص 305)آورده است در اخلاق محتشمى (ص 52 و 583)ديده مى‌شود همچنين نزديك به آن در عهد اردشير(چاپ احسان عباس ص 63 و 132)و در نهج البلاغة(ص 66 چاپ نگارنده از عهد اشتر).

اينك از چند پند نامه يا آيين فرمان روايى يونانى و ايرانى كه در انديشۀ سياسى اين روزگار مؤثر بوده است ياد ميگردد:

1-نامه‌هاى سياسى ارسطو

ابن النديم در فهرست(131 و 139 و 140)گفته است كه ابو العلاء سالم كه كاتب و دبير هشام بن عبد الملك(105-125)و داماد عبد الحميد(درگذشتۀ 132)بوده است يكى از سخنوران شيواى ده گانه بشمار است«و رسائل ارسطاطاليس الى الاسكندر»را به عربى در آورده يا براى وى ترجمه كرده‌اند و او آن را اصلاح و درست نموده است.

در الوزراء و الكتاب(62 و 64 و 68)آمده كه او دبير ديوان رسائل همين هشام بوده و از بردگان بشمار مى‌آمده است.جاحظ نيز در البيان و التبيين او را بردۀ هشام خوانده است(1:310) در تاريخ الخلفاء(چاپ مسكو 214 ر)آمده است كه سالم مولى سعيد بن عبد الملك در روزى كه هشام مى‌مرد دبير هشام بوده است.

از رسائل ارسطو و اسكندر كه همين سالم ابو العلاء گردآورده و مانند خردنامه(فيلم 586 دانشگاه)آميخته است از انديشۀ يونانى و ايرانى،پنج نسخه در دست داريم:

1-فاتح 5323 مورخ 6،71.

2-اياصوفيا 4360 مورخ 714.

3-كوپرولو 1608.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 32)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

4-پاريس 2422 عربى.

5-ملى تهران 153/1(7:133)فيلم 2844 دانشگاه(1:736).

دانشمند تريست گريناشى ايتاليايى چندين گفتار دربارۀ آن دارد و بخشهايى از آن را با ترجمۀ فرانسوى نشر كرده است.

2-پند نامۀ هادريانوس

ابن دايه ابو جعفر احمد بن ابى يعقوب يوسف بن ابراهيم دبير ستاره‌شناس رياضى‌دان مهندس مصرى درگذشتۀ نزديك 334(سدۀ سوم و چهارم)از دوستاران فرهنگ يونانى در برابر دبيران دوستاران انديشۀ ايرانى در العهود اليونانية خود پند هادريانوس فرمانرواى رومى به پسرش در چندين بند كه در بدايع السلك فى طبايع الملك از آن آورده شده است و پند وزيرى به پسرش و پند يكى از تودۀ مردم به پسرش را گذارده و ميگويد كه همۀ اينها از يونانى برگردانده شده است.

در اين پندها نيز اصول كشور داراى گنجانده شده است.

(الاصول اليونانية للنظرات السياسية فى الاسلام ص 9 و 21 و 24-بروكلمن 2:1014) در مؤلفين مشار(1:322)و فهرست عربى او(527)از السياسة لافلاطون از او ياد شده است (چاپ سربى بيروت مطبعۀ جميل بيك)كه آن همان عهود يونانيه است

بدايع السلك فى طبايع الملك كه ياد كرده‌ام از ابو عبد اللّه محمد بن الازرق غرناطى مالكى درگذشتۀ 896 است و آن از بهترين نمونه‌هاى آشتى ميان انديشۀ يونانى و ايرانى و اسلامى است،چه در آن از افلاطونيات و سخنان افلاطون و سياست ارسطو و عهود يونانيه(ص 339 و 350 و 495)و عهد اردشير و سخنان شاپور و انوشيروان و فرمانروايان ايران و گفته‌هاى ابن مقفع و كندى و فارابى و ابن رشد بهره برده شده است با اينكه آن كتابى است دربارۀ حكومت اسلامى بروش مالكى.

ابو حمو موسى بن يوسف بن زيان العبد وادى پادشاه تلمسان(753-788)واسطة السلوك فى سياسة الملوك نگاشته است و در آن از پند پادشاه به پسرش دربارۀ هنر شهريارى ياد شده است كه گويا آن همين پند هادريانوس باشد.

بروكلمن(2:54 و ذيل 2:363)از دو نسخۀ آن در الجزاير 1374 و زيتونۀ تونس 1884/38 ياد كرده و گفته كه آن در تونس در 1279 و در استانبول در 1895 چاپ شده است.

3-پند نامه اردشير يا كارنامۀ او كه به گواهى ابو القاسم عبد العزيز بغدادى در كتاب الكتاب(المورد 2:2 ص 59)ابن مقفع آن را از پهلوى به عربى برگردانده است.

(چاپ گريناشى و چاپ احسان عباس و ترجمۀ محمد على امام شوشترى از اين چاپ در 1348)

گزيدۀ آن«منتخب من عهد اردشير فى السياسة»از روى نسخۀ نوشتۀ 710 در رسائل البلغاء(ص 382-384)هست

ابن النديم در الفهرست(140)مى‌نويسد:«الكتب المجمع على جودتها:عهد اردشير،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 33)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كليله و دمنة،اليتيمة لابن المقفع...»پس بگفتۀ او همگان اين سه كتاب را از نوشته‌هاى نيكو بشمار مى‌آورند.

او مى‌نويسد(ص 200)كه اردشير و پسرش شاپور و انوشيروان فرهنگ ايران را زنده كردند و گفته بودند كه نوشته‌ها را از نو بنويسانند(نيز مجلۀ ادبيات تهران 71:197)

ابن النديم(377 و 378)در زير عنوان ع‍«الكتب المولفة فى المواعظ و الاداب و الحكم للفرس و الروم و الهند و العرب»چند كتاب برمى‌شمرد:

1-كتاب عهد اردشير بابكان الى ابنه سابور،گويا همان كارنامك.آن را ابو جعفر احمد بن يحيى بلاذرى بغدادى(درگذشتۀ 279)(نيز معجم الادباء 2:131)و ابان بن عبد الحميد لاحقى بصرى درگذشتۀ 200 به شعر عربى درآورده‌اند(ص 126 و 132)جاحظ در التاج(89) از آن ياد كرده است.

2-كتاب عهد كسرى الى ابنه هرمز يوصيه حين اصفاه للملك و جواب هرمزه اياه

3-كتاب عهد كسرى انوشيروان الى ابنه الذى يسمى عش البلاغة.

4-كتاب عهد كسرى الى من ادرك التعليم من بنيه.

5-كتاب مهر آذر جشنس الفرمذار الى بزرجمهر بن البختگان،اوله انه لم يتنازع الراى متنازعان احدهما مخطى و الاخر مصيب.

6-كتاب موبذان موبذ فى الحكم و الجوامع و الاداب.

7-ما كتب به كسرى الى المرزبان و اجابته اياه.

8-المسائل التى نفذها ملك الروم الى انوشيروان على يد بقراط الرومى.

9-كتاب ارسال ملك الروم الفلاسفة الى ملك الفرس يسئله عن اشياء من الحكمة.

اين دو كتاب پيوندى را ميرساند كه ميان انديشۀ يونانى و ايرانى آغاز شده بود.

10-كتاب ما امر اردشير باستخراجه من خزاين الكتب التى وضعها الحكماء فى التدبير.

از اين يكى نسخه‌اى در ملك(2459/2)هست.

11-كتاب سكرتيرى بن مرد بود(؟)لهرمز بن كسرى و جواب كسرى الى جواسب(؟).

12-كتاب كسرى الى زعماء الرعية فى الشكر.

13-كتاب سيرةنامه تاليف خدا هود بن فرخ‌زاد.

در المعارف ابن قتيبة دينورى(213-276)(ص 653)آمده است:

«و كان اردشير بن بابك بن ساسان احد ملوك الطوائف على ارض اصطخر.........

فكتب الى من كان بقربه من ملوك فارس.....و كتب كتابا صدره:بسم اللّه ولى الرحمن من اردشير بابكان المستاثر دونه بحقه المغلوب على تراث آبائه.....الى من بلغه كتابى هذا من ولاة الطوائف......»

ابو حنيفه دينورى در الاخبار الطوال(47)ميگويد:و كان اردشير هو الذى اكمل آيين

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 34)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الملوك و رتب المراتب و احكم السير و تفقد صغير الامر و كبيره حتى وضع كل شىء من ذلك على مواضعه و عهد عهده المعروف الى الملوك فكانوا يمتثلونه و يلزمونه و يتبركون بحفظه و العمل به،و يجعلونه درسهم و نصب اعينهم

طبرى در تاريخ(ص 820)همين اندازه ميگويد كه اردشير به ملوك طوايف نامه‌هاى شيوايى نوشته و آنان را به سوى خود خوانده است و او در پايان زندگى خود براى پسينيان و جانشينان خود عهد و پندى بپرداخت«فلما كان فى آخر عمره رسم لمن بعده عهده»

پند اردشير در غرر السير(482-484)در چهارده فصل به ساخت بندهاى كوتاه با عنوانهاى فصل ديده ميشود.

در الوزراء و الكتاب جهشيارى(ص 2-11)بندى از پند اردشير(7-8)و سخنان گشتاسب و پرويز پسر هرمز و انوشيروان و شاپور و كارهاى عمرانى و اصلاحى آنها و نامۀ اسكندر به ارسطو و از نوشته‌هاى هندى نمونه‌هايى آمده است.

ابو الحسن اسحاق كاتب از دانشمندان شيعى سدۀ چهارم در البيان فى وجوه البيان (ص 19 و 239 و 401 و 402 و 423)سخنان اردشير را آورده است.

ابن فريغون در جوامع العلوم(ص 459 و 460)گفته است كه دبير بايد«كتب فارس و سير هم و آرائهم ككتاب كليله و دمنه و عهد اردشير و رسائل انوشيروان»بخواند و يكى از بخشهاى دانش تاريخ را چنين ياد نموده است:«معرفة كتب فارس و سيرهم كعهد اردشير بابكان و خطب انوشيروان و سيرة كارنامه يستعين به فى باب السياسة و الامور السلطانية و القيام بمظالم الرعايا لمعرفة عيون الاخبار اى بمشاهيرها كالاحاديث المدونة للملوك فى اى وقت كانت و ذكر اقوالهم و افعالهم»(نيز 459 و 460 تاريخ نگارى اسلامى از رزنتال به انگليسى).

ابن عبد البر قرطبى مالكى(368-463)در بهجة المجالس و انس المجالس و شحذة الذاهن و الهاجس(1:234)بندى كوتاه از«رسالة اردشير بن بابك الى الملوك بعده»و سخنان انوشيروان و شاپور و نامۀ ارسطو به اسكندر را آورده است.

ابو سعيد منصور بن حسين آبى دبير و وزير شيعى درگذشتۀ 539 در نثر الدر خود(فهرست فيلمها 1:392)گذشته از نصوص اسلامى به‌ويژه سخنان امير مومنان على(ع)(فصل 1 باب 4)در باب سوم فصل هفتم پس از سخنان يونانيان زير عنوان«حكم و نوادر فرس»نامۀ خسرو انوشيروان به هرمزان و سخنان بزرگمهر و نامۀ موبد به هرمز و سخنان وزيران شاپور و عهد اردشير را آورده است.

باب چهارم آن سخنان هندوان است.پيداست كه او از مشكويۀ رازى در جاويدان خرد پيروى كرده است.ابن ربن طبرى الاداب و الامثال على مذاهب الفرس و الروم و العرب دارد(ابن النديم 378)كه اكنون در دست نيست.

عهد يا پند اردشير در شاهنامۀ فردوسى بخش 7 بند 10(ص 280 چاپ مسكو)و پند او به شاپور در همين بخش بند 14(186-192)آمده است در نصيحة الملوك غزالى(ص 158

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 35)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و 159 و 165 و 176 و 177 و 180 و 238)بندهايى از آن هست،در همانجا(ص 83) آمده است كه«اهل عجم را دشنام ندهند».در آداب الحرب و الشجاعة فخر مدبر(ص 120 و 135 و 489)نيز چند بندى از آن ديده ميشود.در المعجم فى تاريخ ملوك المعجم شرف الدين فضل اللّه قزوينى هم بندهايى از پادشاهان و خردمندان ايرانى به عربى و فارسى ديده ميشود.

در كتابخانۀ ملك(ش 2459 از سدۀ 14 در 26 برگ)مجموعه‌ايست داراى:

1-عهد اردشير بن بابك الى من يخلفه(2 ر-7 ر).

2-كتاب الدعة و تدبير المطاعم و المشارب لاردشير لما فرغ من الحروب و صار الى سياسة الدعة و لبس لباس الفضل استخرجه من خزاين الكتب ليقوم الناس من الادب بذلك بطريقة....و اعلم لكل ادواء دواء و الازمان(؟)له اشد مساعدة والد هربه اشد من الملك (7 پ 12 ر).

(ابن نديم 378:كتاب ما امر اردشير باستخراجه من خزاين الكتب التى وضعها الحكماء فى التدبير،مجلۀ آسيايى 254:91-102 سال 1966)

3-كتاب النيروز:ابن المقفع(آداب الملوك فيه)(12 پ 14 ر).

4-كلمات او فصول من حكماء الفرس و ملوكهم(14 پ-15 ر).

5-كتاب الاسكندر الى والدته تعزيها(15 ر-16 ر).

باز در كتابخانۀ ملك رساله‌ايست بدين گونه«من جاماسب الحكيم الى اردشير المتوج بالحكمة.....اعلم ايها الملك المؤيد بالخيرات»(1686/7 و 5740/27 برگهاى 269 ر- 272 پ)همچنين ترجمه‌اى از آن به فارسى داريم.

(دانشگاه 4:1006 ش 1087/28 برگهاى 188 ر-193 و ملك 3280/9 نوشتۀ 219 ع 1281/1 برگهاى 65 ر-69 پ).

ولى اين رساله در كيميا است و گويا ساختگى باشد.

اردشير ساسانى چنانكه از عهد او برمييايد و در التاج جاحظ(23-26)نيز آمده است مردم كشور خود را به چهار يا سه گروه بخش كرده است.

در آغاز البلدان ابن الفقيه كه در ميانه سدۀ 4 ميزيسته است(نسخۀ تاشكند و چاپ ليدن)نيز از چهار گروه ياد شده است همچنين در آغاز كنوز الوديعة من رموز الذريعة.

اين گروه چهار بخشى در برخى از پندنامه‌هاى اسلامى نيز ديده ميشود ولى جدايى آنها يكديگر در اسلام مانند جدايى آنها در روزگار ساسانى نيست.

پس از عهد اردشير از سخنان ايرانيان نامۀ تنسر را بايد ارزش نهاد كه آيين كشور دارى در آن گنجانده شده و خود مدركى است براى تاريخ فرهنگى ايران(چاپ دوم مينوى در 1354-ايران در زمان ساسانيان از كريستنس فهرست نامها-شهرهاى ايران از پيگولوسكايا ترجمۀ از روسى به فرانسه فهرست نامها).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 36)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

جاحظ در البيان و التبيين(3:29)در اين و نه نامه‌ها كه از پهلوى به عربى درآمده است(الرسائل الفارسية)شك كرده و گفته كه ما نميتوانيم بدانيم كه اين نامه‌ها و دفترهاى ايرانيان كه در دست مردم است درست است و ساختگى نيست و ديرينه است و تازه و نو آمده نيست زيرا كسانى مانند ابن مقفع و سهل بن هارون و ابو عبيد اللّه و عبد الحميد و غيلان مى‌توانستند چنين دفترها را بنگارند و چنين سرگذشتها و سيرت‌ها را بسازند(ديباچۀ جاويدان خرد مشكويۀ رازى از نگارندۀ ص 11).

4-عهد طاهر پوشنگى براى پسرش عبد اللّه در سال 205 در هنگامى كه ميخواست به رقه رود تا در آنجا فرمان روايى كند.اين عهد اندر وعظ و كار سياست سخت بزرگ و نيكو و پرفايده است كه آن را در برابر عهد اردشير بابكان شمرند و نسخت آن در تاريخ پسر جرير طبرى است(سال 206)(مجمل التواريخ و القصص 353).

همين‌كه اين عهد نوشته شده به دست مردم رسيد و ميان آنان دست به دست گشت و آن را مى‌نوشتند و فرا مى‌گرفتند و بر سر زبانها افتاد تا به گوش مأمون عباسى رسيد و براى او برخواندند پس گفت كه طاهر چيزى از كارهاى دينى و دنيوى و تدبير و راى و سياست و كشوردارى و مردم‌دارى و شهريارى و پيروى از خلفاء و استوار داشتن كار خلافت ناگفته نگذاشت و همۀ آنها را استوار داشت و سفارش نمود.سپس او دستور داد كه به همۀ كاركنان كشور بنويسند تا آن را بكار بندند و خود عبد اللّه نيز به سركار خود رفت و به همين روش رفت و از آن عهد پيروى نمود.

در اين عهد چنانكه مى‌بينيم جنبۀ دينى و عبادى آن بسيار است و جنبۀ اخلاقى و سياسى آن در برابر پندنامه‌هاى ديگر كمتر مى‌باشد.

حمزة بن عفيف بن حسن دبير طاهر ذى اليمينين نامه‌اى را كه او به مأمون در هنگام گشودن بغداد نوشته است ساخته است و آن نيكو و در دسترس همگان است.او«سيرة ذى اليمينين» دارد(ابن نديم 130 و 140 و 378)

در پايان اين نكته هم گفته شود كه چنگيز خان(603-624)دستور داده بود تا ايغوران كودكان مغول را نوشتن آموختند و آنان«آيين مغول»يا«ياسا نامۀ بزرگ»را كه خود او نهاده و گذارده بود در طومارهايى نوشته‌اند.در اين ياسانامه كه اثر راى و خرد چنگيز است دستورها و قانون‌ها و حكمهاى او گنجانده شده است.آن را در گنجينه‌هاى پادشاه زادگان سرشناس مغولى نگاه ميداشته‌اند تا هرگاه يكى از آنان بر تخت مى‌نشست يا ميخواستند كه لشگرى بزرگ برنشانند يا پادشاه زادگان انجمن كنند و يا اينكه دربارۀ صلاح كشور و مردم بينديشند به آن طومارها مى‌نگريستند و بر پايۀ آن بكار مى‌پرداختند و بدان شيوه لشگر را بسيج ميدادند يا شهرها را ويران ميكردند

(تاريخ جهان گشاى جوينى 1:17-25 و 288 و 3:3).

در تاريخ وصاف(چاپ 1269)قواعد و ياساى غازانى است(3:386-390)و اخلاق السلطنة فى احوال الازمنة يا نصيحت ملوك(4:484-498).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 37)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در تاريخ غازانى خواجه رشيد همدانى ياساى غازانى در چهل حكايت آمده و همان در حبيب السير(چاپ تازه 3:258-189)در بيست حكايت گزيده شده است.

از نگاه به اين ياساها روش ستمكارانه مغولى كارفرمايان خاندان چنگيزى به خوبى آشكار ميگردد،به‌ويژه ياساى خود چنگيز كه نمايندۀ خوى و رفتار جنگجويانۀ او مى‌باشد.ياساى غازانى تا اندازه‌اى در اثر عدل اسلامى از آن درشتى و خشونت مغولى مانا رهيده است.

در پايان از فرمان مالك اشتر كه در ديباچه‌ام بر ترجمۀ آوى چاپ 1359 از آن كاوش كرده‌ام ياد ميكنم كه بسيارى از دانشمندان در گزارش آن از پندنامه‌هاى يونانى و ايرانى بهره برده و آن را روشن ساخته و مداينى آن را پندى دينى و دنيوى هر دو خوانده است

(ديباچه جاويدان خرد ص 42-ديباچۀ ترجمۀ همين فرمان از آوى ص 18 و 33 و 42).

**دو نكته دربارۀ اين‌گونه سخنان**

1-دسته‌بندى كاركنان دولت و مردم كشور كه در سخنان اردشير و انوشيروان و نامۀ تنسر و الهى شفاى ابن سينا و اين فرمان مى‌بينيم.مداينى در شرح خود(2:418)بنياد و پايۀ فلسفى اين رده سازى را روشن كرده است(ديباچۀ جاويدان خرد از نگارنده ص 16- اخلاق ناصرى ص 305-اخلاق محتشمى ص 52 و 583)

به گفتۀ ارسطو هر اجتماع و مدينه‌اى از سه عنصر ساخته شده است:گروههاى اجتماعى، سنت و ناموس،همبستگى و دوستى،پس اين گروهها پايه و بنياد اجتماع سياسى به شمار ميايند و ناگزير بايستى در اين سخنان از آن ياد گردد.

2-بند«و ليكن احب الامور اليك اوسطها فى الحق و اعملها فى العدل و اجمعها لرضا العامة فان سخط العامة يجف برضا الخاصة و ان سخط الخاصة يغتفر مع رضا العامة...و انما عماد الدين و جماع المسلمين و العدة للاعداء العامة من الامة»(3:65)كه در اين فرمان آمده،محمد صالح روغنى قزوينى در گزارش آن سخنان حكماء را آورده و آن را قاعدۀ كلى خوانده است.ماجد بحرانى در تحفۀ سليمانيه نوشته است كه:«حكماء گفته‌اند:عامه اساس خانه و خاصه سقف و ديوارهاى آن».

بندى ديگر در همين نهج البلاغه داريم بدين گونه:«الناس ثلثة فعالم ربانى و متعلم على سبيل نجاة و همج رعاع اتباع كل ناعق يميلون مع كل ريح لم يستضيئوا بنور العلم و لم يلجاوا الى ركن وثيق....»كه مداينى دربارۀ اينها گفته است«الا تراهم ينتقلون من التقليد لشخص الى تقليد لاخر لادنى خيال و اضعف وهم»(2:402)ابن ميثم بحرانى(5:321)در اينجا اوصاف «عوام»را ياد كرده است.در بند 199 و 200 حكم نهج البلاغة(3:198)يادى از«غوغاء» هست و در فصل 6 فصل 1 كتاب 1 مقدمۀ ابن خلدون(ص 159)دو واژۀ«الغوغاء و الدهماء» آمده است.

در رسالة ارسطو طاليس للاسكندر فى السياسة(مقالات فلسفية قديمة ص 42)آمده است:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 38)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

«اخلاق العوام شبيهة باخلاق الصبيان».

در رسالة فى الصحابة ابن مقفع(ص 123 رسائل البلغاء)از خواص و عوام بحث شده و در الادب الكبير او(ص 70)آمده است«فعليك بالتماس رضى الاخيار منهم و ذوى العقل»(نيز تذكرۀ حمدونية 26 پ).

در نامۀ طاهر پوشنكى به پسرش عبد اللّه نيز آمده است«و الزم لرضاء العامة»(مقدمه ابن خلدون 308)در همين فرمان(ص 101)باز به عبارت«ذوى الاحساب و اهل البيوتات»بر ميخوريم.

در نهاية الارب فى تاريخ العجم و العرب و نامۀ تنسر(ص 46)و سنى ملوك الارض و الانبياء حمزة اصفهانى(ص 39)از رسيدن فرومايگان به پايگاه بزرگان ياد شده است(گريناشى ص 18).

در السياسات ارسطو(ص 195)نيز در ترجمۀ عربى آن از لطفى سيد(321)و ترجمۀ فرانسوى تريكو(1:279)از مردم و فريبكاران و گمراه كنندگان گفتگو شده است(نيز ص 260 و 33 السياسات).

در تاريخ هردوتوس(كتاب سوم ثاليا،ص 218 ترجمۀ وحيد مازندرانى)و در جمهورى افلاطون(بند 555 تا 559)چنين سخنى مى‌بينم.

از سنجش اين سخنان كه با هم ناسازگار مى‌نمايد گويا بتوان چنين گفت كه دستگاه فرمان‌روايى بايستى نياز همۀ مردم را برآورد و آنچه آنان ميخواهند و رواست بدانها بدهد و بيجا گروهى را بر گروهى ديگر برترى ننهد و هماره در پى راهنمايى آنان باشد تا راه كج در پيش نگيرند و از راه درست سر نپيچنيد پس راهنمايى مردم و راه و رسم زندگانى بآنان آموختن بايستنى‌ترين كاريست براى دستگاه فرمان‌روايى.

\*\*\*

در پايان آنچه كه دانشمندان ارجمند دربارۀ چاپ نخستين اين دفتر به نگارش درآوردند مياورم:

1-آقاى دكتر مهدى محقق در راهنماى كتاب(3:726-730).

اخلاق محتشمى

تأليف خواجه نصير الدين طوسى و سه رسالۀ ديگر او با ديباچه و تصحيح محمد تقى دانش پژوه-تيرماه 1339

كتاب فوق يكى از انتشارات مؤسسۀ وعظ و تبليغ اسلامى وابستۀ به دانشكدۀ علوم معقول و منقول است.جاى بسى خوشوقتى است كه اين مؤسسۀ نوزاد در مدت كمى پيشرفت فراوانى كرده و اساتيد و شيوخى كه عهدۀ‌دار تدريس در اين مؤسسۀ مى‌باشند آثار و تأليفات گرانبهايى از خود منتشر ساخته‌اند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 39)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آقاى محمد تقى دانش پژوه كه از مدرسان دانشكدۀ علوم معقول و منقول هستند از فضلاى معدودى بشمار مى‌آيند كه در امر كتابشناسى و نسخه‌شناسى مهارت و استادى دارند و با كوشش و زحمات شبانروزى خود نتيجۀ معلومات و تخصص خود را در اختيار اهل فضل و دانش مى‌گذارند.

اخلاق محتشمى شامل چهل باب است كه دربارۀ مطالب دينى و اخلاقى نوشته شده و پند و اندرز و سخنان حكيمانه و امثال و تمثيلات فراوان در آن بچشم مى‌خورد و جنبۀ عملى آن از جنبۀ نظريش افزون است.و يك‌دوره اخلاق اسلامى كه رنگ تشيع دارد از آن آشكار و هويداست.

مؤلف در هر بابى نخست آيات قرآن و سپس اخبار و احاديث پيغمبر و امامان و بعد سخنان حكماء و دعاة را مى‌آورد و پس از نقل جملۀ عربى آن را بفارسى ساده و روان ترجمه مى‌كند.

به طورى‌كه از مقدمۀ اين كتاب برمى‌آيد خواجه ناصر الدين عبد الرحيم بن ابى منصور محتشم قهستانى متوفى 655 مى‌خواسته خود تأليف كند ولى ازدحام اشغال مملكت او را از اين منظور بازميداشته ناچار به خواجۀ طوسى دستور داده كه امالى او را با سخنان اهل دعوت بياميزد و سپس از نظر او بگذراند تا از سواد به بياض گرفته شود.

قهستان يكى از مراكز مهم اسماعيليان بود و خواجۀ طوسى مدتى در دژهاى آن ميزيست و بيشتر همت خود را به تأليف كتب مقصور ميداشت و كتب خود را بنام رهبران آن مذهب مى‌كرد.

در اين كتاب به اصطلاحات و عباراتى كه خاص اسماعيليان است برخورد مى‌كنيم و براى آنكه خوانندگان اخلاق محتشمى و فضلاء و اهل تحقيق را فايدت افزون گردد برخى از آن‌ها را ذكر مى‌كنيم:

ص 1 اشارات و سجلات موالى،ص 288 و من سجلاته.

اسماعيليان از فرمانها و منشورهاى دينى كه خلفاى فاطمى صادر مى‌كردند تعبير به سجل مى‌كردند و برخى ازين سجلات گردآورى شده و اكنون در دسترس است مانند السجلات المستنصرية كه فرمانها و منشورهاى المستنصر باللّه خليفۀ فاطمى است كه به داعيان خود فرستاده است اين كتاب در سال 1954 به وسيلۀ دكتر عبد المنعم ماجد در مصر بچاپ رسيده است.

ص 1 نكت رجال و دعاة ايشان.

دعاة جمع داعى است كه يكى از مراتب تبليغ اسماعيلى بوده است.حميد الدين كرمانى در كتاب راحة العقل(ص 127)اين مراتب را بدين گونه ذكر مى‌كنند:ناطق اساس،امام، باب،حجت،داعى بلاغ،داعى مطلق،داعى محدود،مأذون مطلق،مأذون محدود.

داعى را مقامى بس شامخ بوده چنانكه ناخسرو گويد:

پيش داعى من امروز چو افسانه‌ست حكمت ثابت بن قرۀ حرانى   
آن خداوند كه صد شكر كند قيصر گر بباب الذهب آردش بدربانى   
ص 1 دعوات موالينا لذكرهم السلام.ص 289 و لما امر لذكره السلام برفع تقبيل الارض.

جمله‌هاى«لذكره السلام»و«على ذكره السلام»و همچنين«لذكره السجود»از تعبيرات

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 40)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اسماعيليه است و حسن بن محمد بن بزرگ اميد معروف به«على ذكره السلام»بود و رشيد الدين فضل اللّه در جامع التواريخ(ص 168)گويد:

شهرت ابن حسن به على ذكره السلام بودى.بيت:

غم را كجا وجود بماند چو ما بريم نام محمد بن على ذكره السلام   
و اصل ايراد اين لقب بر آن شخصى اول دعائى بوده است كه بايام او بهم ميگفته‌اند، بعد از آن لقبى مشهور شده.

سيد سهراب ولى بدخشانى در كتاب سى و شش صحيفه(ص 55)گويد:

بتوفيق صاحب زمان و نگهبان جهان لذكره السجود و الايقان.

ص 1 عموم رفيقان طالب را حاضر و غايب شامل باشد.

رفيقان نيز بر فدائيان اسماعيلى اطلاق ميشد.حسن صباح گويد:در زى رفيقان شخصى اميره ضراب نام ديدم بر عقيدت خلفاى مصر(جامع التواريخ ص 97).

ص 1،و در كتب اهل دعوت مى‌بينى.

يكى از نامهائى كه اسماعيليان بر خود نهاده بودند«اهل دعوت»و«اصحاب دعوت» بوده است.قلقشندى در كتاب صبح الاعشى(جلد 13 صفحۀ 238)گويد آنان خود را اصحاب الدعوة الهادية خوانده‌اند زيرا اسماعيل خود را صاحب الدعوة الهادية مى‌خواند.

ص 59 و مستجيبان دعوت را مى‌فرمايد.

مستجيب يكى از مراحل دعوت در نزد اسماعيليان بوده است.ناصر و خسرو در جامع الحكمتين(ص 110)گويد:

«مردم را اندر مراتب دعوت نيز هفت منزلت است از رسول و وصى و امام و حجت و داعى و مأذون و مستجيب».

در اين كتاب برخى شخصيت‌هاى اسماعيلى نيز ستوده شده‌اند چنانكه در ص 208 گويد:

در صفت شيخ عبد الملك عطاش فرموده است كه او از همۀ نقصانها عارى است بجز نقصان درويشى كه بر درويش و توانگر دين و يقين از هيچ عار نبوده از درويشى.

و اين عطاش را عبد الجليل قزوينى رازى در كتاب النقض(ص 91)يكى از پنج نفر مى‌شمارد كه اساس الحاد را در عراق و خراسان نهاده‌اند.

مضامينى كه در احاديث و سخنان حكماء در اين كتاب آمده بيشتر آن در كتب نظم و نثر فارسى مورد آشنايى ايرانيان مى‌باشد و مصحح محترم هم هنگام نقل آنها بيشتر اوقات بكتبى مانند السعادة و الاسعاد عامرى و الحكمة الخالدة ابن مسكويه و اخلاق ناصرى خواجه و نهج- البلاغه حضرت امير(ع)و صحيفۀ سيد سجاد(ع)و احياء العلوم غزالى و غرر و درر آمدى ارجاع

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 41)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ميدهد مثلا درس 305 در ضمن نقل سخنان حكماء و دعاة جملات عربى آورده كه بدين گونه ترجمه مى‌كند:

كسانى كه بر پدران خود فخر كردند در شهرهاى خود مانند درمها باشند كه به مهر بعضى از پادشاهان زده باشند تا كه در آن ملك روان باشند و رعيت بآن با يكديگر معاملت مى‌كنند و چون از آن ملك بيرون شوند و به طرفى از اطراف افتند نبهره باشند و روايى نيابند و ناسره شمرند.

اين همان مضمونى است كه سعدى گويد:

امير زادۀ نادان بشهر واماند كه در ديار غريبش بهيچ نستانند   
و در ص 158 عباراتى را بعربى آورده كه بدين گونه ترجمه مى‌كند:

يكى بمردى بگذشت كه در ميان گورستان و سرگين‌دان بود گفت نزديك تو دو گنجست از گنجهاى دنيا كه از آن هر دو اعتبار مى‌توان كرد:گنج مالها و گنج مردان.

اين همان مضمونى است كه شيخ عطار گويد:

آن حكيمى با تفكر مى‌گذشت ديد گورستان و سرگين دادن بدشت   
نعره‌اى زد گفت كاى نظارگان اينت نعمت اينت نعمت خوارگان   
در اين كتاب اشعار عربى فراوانى شاهد آورده شده و مصحح گويندۀ برخى از آنها را تعيين كرده است.نگارنده برخى ديگر از گويندگان را مى‌شناسد.براى تكميل فايده و تتميم عايده از آن ابيات و گويندگان آن ياد مى‌كند و برخى ازين اشعار در رسائل پيوست اخلاق محتشمى آمده است.

ص 134:« كل امرء يوتى الجمال محبب و كل مكان ينبت العز طيب   
از ابو الطيب متنبى است و در ميان ديوان او بدين صورت آمده است:

و كل امرى يولى الجميل   
الخ

ص 187: و ما المال و الاهلون الا وديعة و لا بد يوما ان ترد الودايع   
از لبيد بن ربيعة عامرى است.

ص 199: و النفس راغبة اذا رغبتها و اذا ترد الى قليل تقنع   
از ابو ذويب هذلى است.

ص 351: و انت اذا اعطيت بطنك سؤله و فرجك نالا منتهى الشر اجمعا   
اين بيت در مغنى اللبيب ابن هشام(ج 1 ص 331)بدين صورت آمده:

و انك مهما تعط بطنك سؤله و فرجك نالا منتهى الشر اجمعا   
و منسوب به حاتم طائى مى‌باشد.

ص 380: عن المرء لا تسال و ابصر قرينه فان القرين بالمقارن تقتدى   
از معلقۀ طرفة بن عبد است.

ص 506: احبك يا شمس الزمان و بدره و ان لا منى فيك السهى و الفراقد   
از ابو الطيب متنبى است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 42)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ص 510: لا خيل عندك تهديها و لا مال فليسعد النطق ان لم تسعد الحال   
از متنبى است.

ص 512: ملك القناعة لا يخشى عليه و لا يحتاج فيه الى الانصار و الخول   
از طغرائى اصفهانى است.

ص 513: يرى الجبناء ان العجز حزم و تلك خديعة الطبع اللئيم   
از متنبى است.

ص 519: الرأى قبل شجاعة الشجعان هو اول و هى المحل الثانى   
از متنبى است.

ص 527: من يفعل الخير لا بعدم جوازيه ان يذهب العرف بين اللّه و الناس   
از خطيئه است.

ص 531: و من يحبل المعروف من دون عرضه يفره و من لا يتق الشتم يشتم   
از زهير بن ابى سلمى است.

ص 532: ارى العنقاء تكبران تصادا فعاند من تطبق له عنادا   
از ابو العلاء معرى است.

ص 533: فدارهم ما دمت فى دارهم و ارضهم ما دمت فى ارضهم   
از على بن فضال قيروانى است.

ص 543: اذا قالت حذام فصدقوها فان القول ما قالت حذام   
از سحيم بن صصعب است.

ص 552: فان كنت قد بلغت منى خيانة فمبلغلك الواشى اغش و اكذب   
از نابغۀ ذيبانى است.

در اين كتاب لغات مفرد و مركب فارسى نيز بچشم مى‌خورد و خوب بود كه در مقدمه يا تعليقات اشارتى بدانها ميرفت مانند:چراغ گير 7،درفشيدن 7،باشنده 10،نسو 192، مى‌غيژيد 202،نبهره 305،ساو 346،همباز 454،سيكى 423،و غير ذلك.

سه رساله‌اى كه پيوست اخلاق محتشمى است يكى ترجمۀ الادب الوجيز ابن مقفع و دومين رسالۀ در تولا و تبرا و سومين رساله‌ايست به عنوان«مقالة فى فضائل امير المؤمنين على»كه از خواجۀ طوسى است و درخور استفادۀ اهل فضل خاصه مبلغان و مذكران است.

مصحح نهايت دقت و كوشش را در تصحيح و رجوع به مدارك و مآخذ بكار برده است و الحق بر كار او خرده نتوان گرفت و اغلاط چاپى هم كه بليتى عام است كه هركس دچار آن مى باشد.مصحح هم برخى از آن اغلاط را در غلطنامه آورده است.اين مقالت گرچه در ظاهر به عنوان انتقاد در اين مجله آورده شده ولى در واقع معرفى كتاب است و بيان چند فايدت كه مصحح از آن

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 43)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ياد نكرده از اين گفتار دريافته ميشود و از خدا مى‌خواهيم كه سعى ايشان را مشكور و در نشر اين‌گونه آثار موفقشان بدارد.

\*\*\*

2-شادروان استاد بزرگوار مجتبى مينوى در همان مجله(ص3:730-732)

**چند نكته دربارۀ اخلاق محتشمى** [**1**](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote8)

...چند روز پيش،كتاب اخلاق محتشمى كه لطفا تحفه فرستاده بوديد واصل گرديد و موجب كمال امتنان شد...

اما در باب چاپ كتاب و اهتمامى كه در تصحيح و تنقيح متن بكار برده و صورت زيبا و خوشى كه به كتاب داده‌ايد هرچه بگويم كم گفته‌ام«بمثل هذا فليفعل المصححون»و عجب كتاب خوب و مفيدى است.چه از حيث جمع و تأليف و چه از حيث فصاحت در ترجمه و مطابقت با اصل.

بسيار هم خوشم آمد كه«الادب الوجيز»را اينجا گنجانيده و با يك صورت خوب و صحيح نشر كرده‌ايد،چونكه چاپ سابق بسيار پر غلط و معيوب بود...

خلاصه اينكه اين ادب الوجيز زنده كردۀ شماست.رسائل را و كتاب را تمامى و بدقت هنوز نخوانده‌ام.ولى در ضمنى كه نگاه ميكردم دو سه نكته‌اى در باب آن و سه چهار موردى غلط چاپى در مقدمه بخاطرم رسيد و بچشم خورد كه باذن شما اينجا يادداشت ميكنم.

از الادب الوجيز.نسخۀ ديگرى در جزء رسائل مندرج در مجموعۀ كوپرولو 1589 مورخ حوالى سنۀ 753(از ورق 262 ببعد در حاشيه)موجود است كه نام مترجم ندارد ولى شايد براى تثبيت بعضى كلمات متن مفيد مى‌افتاد.

دو رسالۀ نثر فارسى ديگر از خواجه در دست كه چاپ نشده و حق اين است كه نشر شود:

يكى گشايش نامه است كه در يكى از مجموعه‌هاى اياصوفيه نسخۀ 481 كه ظاهرا فيلمى از آن نگرفته باشم.ديگرى رسالۀ جبر و قدر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote9)او كه احتمال ميدهم در برخى از نسخ عكسى باشد و در جزء مجموعۀ اياصوفيه 2048 مورخ 713 نيز هست و اين مجموعه جزء نسخى است كه بايد عكس آنها گرفته شود.

از رسالۀ فضيلة(يا فضائل)امير المؤمنين دو نسخه در استانبول ديده‌ام كه عكس

1) -قسمتى از نامۀ خصوصى استاد مجتبى مينوى دربارۀ اخلاق محتشمى كه متضمن بر فوائد است.

2) -اين يكى بايد همان باشد كه آقاى مدرس رضوى در مجموعۀ رسائل طوسى گذارده و بچاپ رسانده‌اند.(دانش پژوه)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 44)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

يكى از آنها در تهران هست(همان مجموعۀ كوپرولو 1589 ورق 311 و ما بعد)و ديگرى بعد ازين عكس گرفته خواهد شد.(مجموعۀ اياصوفيه 48119 از ورق 131).ولى اين رساله از طوسى نيست و عبارتى در مقدمۀ آن بوده است كه از نسخۀ مورد استفادۀ شما ساقط شده بود كه در آن اسم نويسنده آمده است.حديث را نويسنده از قول خواجه نصير الدين نقل كرده و كتاب خود را باستناد آن حديث نوشته است:

«از مقالات خواجۀ جهان استاد البشر نصير الملة و الدين در ذكر فضيلت امير المؤمنين على بن ابى طالب عليه السلام عن محمد بن يعقوب...

پس بنابراين مقدمه و قياس بر اين اصل چنين گويد مؤلف اين كلمات و محرر اين آيات محمد بن ناصر الحمزه(كذا)العلوى الرازى بى‌هيچ شكى از اولينان بهترين همۀ خلايق پيغمبران بودند...» [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote10)

شايد سر كار عالى با وسائل كه در دسترس داريد اين علوى رازى را بتوانيد بيابيد.

من اينجا دسترس به مآخذ و منابع لازم ندارم.

در مقدمه راجع به ترجمۀ زبدة الحقايق بحث فرموده‌ايد كه نسخۀ آن را نديده‌ايد.آنچه من بياد دارم و گمان مى‌كنم در نسخه‌هاى تركيه ديده‌ام دو نوع زبدة الحقايق فارسى هست كه يكى همان تمهيدات است كه باين اسم ناميده‌اند و ديگرى فارسى آن زبدة الحقايق عربيست.

بعضى از نسخ در جزء عكسهاى فيلمى دانشگاه موجود بايد باشد.

و اگر مسلم باشد كه نصير الدين طوسى زبدة را ترجمه كرده است،و اگر نسخه‌هاى فارسى بنام زبدة الحقايق يافت شود كه با اصل عربى مطابق آيد،بتوان احتمال آن را داد كه همان ترجمۀ خواجه باشد.اما اين را هم سركار بهتر ميتوانيد بكنيد تا بنده كه اينجا از وسائل كار دور افتاده‌ام.

و اما اغلاط چاپى كه با آنها برخورده‌ام:مقدمه ص يك س اخير نيشابورى،ص شش س 10 معينيه.ص هفت س 11 شيوه.ص نه س اخير تراويح.ص ده س ما قبل اخير خرده‌ها.ص دوازده 5 آئين.ص شانزده س 10 مروج.ص بيست و سه س 8 المدنية.

در دو عبارت هم سؤال و سخنى دارم.ص هفت س 2«او با آئين باطمينان نه مانند اشعريان بد بين نبوده» [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote10)را نمى‌فهمم.از كثرت ميل به موجز نويسى،بنده را گيج فرموده‌ايد،نه مانند اشعريان موهم دو معنى است:بآن اندازه كه بآئين اشعريان بد بين بوده بآئين باطنيان بد بين نبود(بآئين باطنيان نه چندان بد بين بوده كه باشعريان)،بآن اندازه كه اشعريان بآئين باطنيان بد بين بودند او نبوده(او بآئين باطنيان چنانكه اشعريان بد بين بودند بد بين نبوده) ديگر ص سى و د و س 4 از پاى صفحه«دال‌هاى ذال آمده است»

1) -ميخواستم بگويم كه او به آئين باطنيان بد بين نبوده،چنانكه اشعريان بآن بد بين بوده‌اند.(م.ت دانش پژوه)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 45)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قطعا چنين نيست دالها ذال آمده است و ذالها دال.هنوز هم بسى دال‌ها را ذال مينويسيم و بعضى از ذالها را دال.

ص 64 س 2 ينمو بدون الف بايد باشد.

ص 150 س 3 وضوءها يا وضوؤها،بايد باشد.

ص 498 س 16 يمناز 8 يمتار بمهله بضم آن

ص 566 س 6 و 7 سه بار:خشنودى و خشنود:

از كارهاى جناب عالى حقيقة همه كس استفاده بايد بكنند و مى‌كنند،و همين ديروز در نامه‌اى كه بآقاى دكتر نصر نوشتم در باب روضة القلوب و بستان القلوب به گفته‌هاى سركار استناد كردم.

\*\*\*

3-شادروان استاد محمد پروين گنابادى در همان مجله(4:355-361)

**اخلاق محتشمى**

تأليف خواجه نصير الدين طوسى-با ديباچه و تصحيح محمد تقى دانش پژوه-590 صفحه+32 صفحه ديباچه+3 صفحه فهرست قطع وزيرى-از انتشارات دانشكده علوم معقول و منقول

اين كتاب بجز متن اخلاق محتشمى مشتمل بر سه رسالۀ ديگر نيز هست كه عبارتند از:1-ترجمۀ رسالۀ منسوب به دادبه پارسى يا ابن مقفع بنام(ادب الوجيز للولد الصغير)كه موضوع آن پندها و دستورهايى است به نوزادان و جوانان دربارۀ خويها و آيين‌هاى زندگى و اگر از آن داد به پارسى باشد بيشك مانند ديگر تأليفهاى وى چون«ادب الكبير و ادب الصغير»از بزرگترين سرچشمه‌هاى تربيت و اخلاق نظرى در جهان اسلام است و در تأليفهاى ديگر مؤلفان اسلامى چون «ادب الدنيا و الدين»ماوردى و نوشته‌هاى ديگران تأثير بخشيده است و بايد آن را از منبع‌هاى مهم آموزش و پرورش در ايران باستان بشمار آورده،هر چند بسيارى از فصلها و بحثهاى آن با خصوصيتهاى اسلامى نيز درآميخته شده است.

اين رساله به استقلال داراى 65 صفحه است و دربارۀ اسلوب ترجمۀ و نثر آن در ضمن بحث از شيوۀ اخلاق محتشمى گفتگو خواهد شد.رسالۀ مزبور در گذشته به اهتمام مرحوم اقبال آشتيانى نيز طبع شده بود.

2-رسالۀ در تولا و تبرا از خواجه نصير الدين طوسى داراى 9 صفحه.درين رسالۀ كوچك خواجۀ طوسى مسئلۀ تبرا و تولا را كه از نشانه‌هاى تشيع است به شيوۀ فلسفى تجزيه و تحليل مى‌كند و آقاى دانش پژوه در ديباچه به بحث درين موضوع پرداخته‌اند.نكته قابل توجه اينست كه نثر اين رساله با ديگر رساله‌ها بسيار متفاوتست و جنبۀ علمى آن بر جنبۀ ادبى غلبه دارد.زيرا

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 46)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نويسنده از هر روشى كه به تصنع انجامد در اين رساله پرهيز ميكند و حتى از عطفهاى تفسيرى مكرر و ناسودمندى دورى ميجويد و ميكوشد براى بيشتر اصطلاحهاى فلسفى كلمه‌اى فارسى يا اصطلاح ساده‌ترى بكار برد كه اينك برخى از آنها را به نظر خوانندگان ارجمند مى‌رسانم.حيوان (جانور).انسان(مردم).(ذات)(خوى،خود).غضب(خشم)،شهوت(آرزو)،جسم(تن)، نفس ناطقه(نفس گويا)قواى باطنى(قوتهاى اندرونى)،تسليم(بازسپردن)،عقل(خرد)، ايمان(باور داشتن)،مؤمن(ايماندار)،رضا(خشنودى)،حق اليقين(درستى يقين)، علم اليقين(دانستن يقين)،عين اليقين(حقيقت يقين)،عدم(نيستى)،معدوم(نيست).وجود (هستى)موجود(هست)،تولا(روى فرا كسى كردن)،تبرا از خبر آن كس بيزار بودن)، موجود(هست)،منكوس(نگوسار)،عفت.(پاك نفسى).

درين چند صفحه اسلوب نثر خواجه چنانست كه بيشتر كلمه‌ها و فعلها را با پيشاوندهاى (فرا)،(باز)و(در)به معينهاى مختلف بكار ميبرد چون فرازفان(به زبان)فراگرفتن-فرا دادن- فرا ايستادن-فراپيش-فراآخرت-فراتر-باز سپردند-در باختن-فرانيكان و جز اينها و گاه بشيوۀ تازى مفعول مطلق نوعى بكار ميبرد چون:بازسپارند،آنچه باز سپردنى است،باز سپردنى تمام.

ص 467

3-مقالة فى فضائل امير المؤمنين على(ع)كه 6 صفحه است و در آن به روايت از پيامبر(ص)محمد(ص)و على و حسن و حسين(ع)را با 4 تن از پيامبران نخستين:نوح و ابراهيم و موسى و عيسى(ع)برابر ميكند و حديثهاى ديگر در فضيلت على(ع)مى‌آورد و از لحاظ لفظى «اولينان»و«آخرينان»جمع اولين و آخرين به كار مى‌برد.

اما اخلاق محتشمى كتابى است كه از لحاظ موضوع در رديف كتاب اخلاق ناصرى خواجه است و از نظر سبك ترجمۀ متقدمان نمونۀ ارزنده‌اى بشمار مى‌رود.داراى 494 صفحه و 40 باب در موضوعهاى مختلف اخلاق است.شيوۀ تاليف اين كتاب چنانست كه نخست دربارۀ هر موضوع اخلاقى از قبيل:آفات حرص و طمع و اعراض از دنيا و اقبال بر آخرت و جز اينها آيه‌هايى از قرآن مى‌آورد و سپس به ياد كردن حديثهاى نبوى(از منبع‌هاى علويان)مى‌پردازد و آنگاه«از كلام حكماء و دعاة»نقل ميكند و ميدانيم كه دعاة يا داعيان در طريقت اسماعيليان در منزلت پنجم از هفت منزلت مرتبه‌هاى دعوت قرار داشتند،باينسان:1-رسول 2-وصى 3-امام 4-حجت 5-داعى 6-مأذون 7-مستجيب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote11).

و اين هفت منزلت از اعتقاد آنان به انتساب هفت نور به عالم ابداع سرچشمه مى‌گيرد، آنگاه عدد هفت را به هفت ستارۀ عالم حسى نيز مى‌كشانند و هفت نور علوى را علتهاى نورهاى جسمانى مى‌دانند بدينسان:1-ابداع 2-جوهر عقل 3-مجموع عقل داراى سه مرتبه

1) -رجوع به جامع الحكمتين ناصر خسرو ص 110 چاپ كربن شود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 47)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(عقل و عاقل و معقول)4-نفس(منبعث از عقل)5-جد 6-فتح 7-خيال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote12)و ستارگان هفتگانه شمس و قمر و زحل و مشترى و مريخ و زهره و عطارد را در عالم جسمانى اثرهايى از آن لطيفه‌ها و اصل‌ها مى‌شمرند كه مبدعهااند و در عالم صغير يعنى انسان نيز هفت اثر از آن هفت جوهر ابداعى بدينسان قايلند:1-حيات 2-علم 3-قدرت 4-ادراك 5-فعل 6-ارادت 7-بقا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote13)و تصادفى نيست كه در صفحۀ هفتم اخلاق محتشمى در ذيل(در دين و معرفت خالق جل ذكره) به آيتهاى اَللّٰهُ نُورُ السَّمٰاوٰاتِ وَ الْأَرْضِ... و آيت: وَ مَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهُ نُوراً فَمٰا لَهُ مِنْ نُورٍ برمى‌خوريم.

هم بابى(ششم)در عقل و علم و شرف آنها مى‌يابيم و از سوى ديگر بابهايى دربارۀ شكر و صبر و نماز رضا و تسليم و توكل و انقطاع به خدا مشابه مقامهاى صوفيان در اخلاق عملى درين كتاب ديده ميشود و اين حديث در منازل السائرين بدينسان آمده است:من لم يرض بقضائى و لم يشكر نعمائى فليعبد ربا سوائى(ص 53)(شرح منازل السائرين محمود فركاوى قادرى چاپ قاهره)كه در اخلاق محتشمى چنين است:«من لم يصبر على بلائى و لم يشكر لنعمائى و لم يرض بقضائى فليطلب ربا سوائى»(ص 108 اخلاق محتشمى).

و در ذيل من كلام الحكماء و الدعاة دربارۀ شكر آرد:الشكر هو الاعتراف بنعمة المنعم على وجه الخضوع و قال آخر:«الشكر هو الثناء على المحسن بذكر احسانه(ص 103 اخلاق محتشمى) كه در شرح منازل چنين است:«و معانى الشكر ثلاثة اشياء:معرفة النعمة،ثم قبول النعمة،ثم الثناء بها»(ص 54)و در باب ايثار عين آية: «وَ يُؤْثِرُونَ...» ص 308 در شرح منازل در ص 58 آمده است و در باب تواضع نيز آيه: «وَ عِبٰادُ الرَّحْمٰنِ...» و آيۀ: «وَ لاٰ تَمْشِ فِي الْأَرْضِ...» ص 285 بعين در باب تواضع در صفحۀ 61 و 62 منازل السائرين ديده مى‌شود.

خلاصه نقل رايها و گفته‌هاى:بوذرجمهر و انوشروان و حكيم فرس و روشنك دختر را دارا و مانند اينها در صفحه‌هاى گوناگون نشان مى‌دهد كه درين كتاب از انديشه‌هاى مردم ايران باستان كه توسط دادبه پارسى(ابن مقفع)و ديگران در فرهنگ تازى در آمده است نيز گفته‌هاى گوناگونى نقل شده است.از ياد كردن گفته‌هاى سقراط و افلاطون و ارسطو و ديوجانس و اسكندر و فيثاغورث و فيلسوف روم و جز اينها حاكى ازين است كه عقيده‌هاى فيلسوفان يونان و فيلسوفان و حكيمان اسلام از قبيل بو على سينا و جز آن نيز دربارۀ اخلاق نقل شده است.

خواجه كوشيده است بى‌هيچ تعصبى همۀ رايهاى برگزيده و صحيح را دربارۀ اخلاق نظرى از كليه منبع‌هايى كه در عصر او در دسترس دانشمندان بوده است خواه قرآن كريم و حديثهاى نبوى و خواه عقيده‌هاى صوفيان و زاهدان و خواه انديشه‌هاى ايرانيان باستان و فيلسوفان هند و يونان گردآورده بويژه از گفته‌هاى اخوان صفاء(436)كه بعقيدۀ برخى از انديشه‌هاى اسماعيليان نيز مبتنى بر نظريه‌هاى آنان بوده است و هم عقيده‌هاى داعيان اين فرقه گفته‌هاى

1) -رجوع به همان مأخذ ص 109 شود.

2) -همان مأخذ ص 110.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 48)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بسيارى گردآورده است و توان گفت رقم چهل كه در فهرست بابهاى كتاب بدان برمى‌خوريم و آخرين باب كتاب را به(الباب الاربعون)به پايان مى‌رساند نيز زير تأثير انديشه‌هاى اسماعيليان و اخوان صفاء بوده است.چنانكه يعقوب سيستانى داعى بزرگ اسماعيليان را كتابى است به نام«ينابيع»كه آن را به چهل نوع تقسيم كرده است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote14).نيز در رسايل اخوان صفاء اين حديث نقل شده است:از پيامبر روايت كنند كه گفت«هر كه چهل روز خالصانه خداى را پرستش كند خداى دل او را بگشايد و درون او را شادمان سازد و زبان او را به حكمت باز كند هر چند عجمى ختنه ناشده‌اى باشد»،در قرآن كريم آمده است: «وَ وٰاعَدْنٰا مُوسىٰ ثَلاٰثِينَ لَيْلَةً وَ أَتْمَمْنٰاهٰا بِعَشْرٍ» و منشأ عدد چهل در نزد اسماعيليان از اين جاست كه آنان«چهل روز»را در حديث مذكور به چهل[مرد]تأويل ميكنند كه دعوت اسماعيل امامى در هر عصر و روزگار از آنها پديد مى‌آيد.

در رسايل اخوان صفاء اين حديث روايت شده است:«پيامبر فرمود درين امت چهل مرد از صالحان كه بر كيش ابراهيم خليل(ع)اند» [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote15)و نيز در رسايل اخوان صفاء [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote16)آمده است:و گفته‌اند ازين چهل تن چهار تن آنان«ابدال» [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote17)اند و ازين‌رو آنان را ابدال نامند كه آنها خويى را پس از خويى تبديل مى‌كنند و پس از هر تصفيه به تصفيه‌اى ديگر مى‌پردازند.چه آنان برگزيده از زمرۀ چهار صد زاهد عارف محقق‌اند و اين چهار صد زاهد منتخب از چهار هزار مؤمن نائب مخلص باشند و هر آنگاه كه يكتن از چهار تن ابدال درگذرد و يكى از زمرۀ چهل تن بدان عده مى‌پيوندد و چون يكى از چهل تن درگذرد يكى از چهار صد زاهد بدان گروه افزوده ميشود و همچنين...و امير- المؤمنين على(ع)در گفتار خويش به كميل بن زياد باين گروه اشاره ميكند:ايشان كسانى هستند كه از لحاظ عدد اندك و از نظر قدر و منزلت در نزد خدا بزرگترين گروه‌اند و خلاصه دربارۀ عدد چهل حديثهاى ديگرى نيز در اخوان صفاء [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote18)آمده است كه ذكر آنها به اطناب مى‌پيوندد و همۀ اينها دليل بر اينست كه رقم چهل در نزد اسماعيليان اهميت خاصى است.در رياضتهاى عارفان نيز چله نشستن متداول است و شايد منشأ هر دو يكى باشد.چهل بابى كه در اخلاق محتشمى آمده به باب نخست در دين و شناسايى آفريننده آغاز مى‌شود و به باب چهلم در حكايتها و نادره‌ها و نكته‌ها و پندها پايان مى‌يابد.

گذشته ازين در صفحۀ نخست خواجه به تصريح از«سجلات موالى»و«دعوات موالينا لذكرهم السلام»و«نكت رجال و دعاة ايشان»و«عموم رفيقان»ياد مى‌كند و در بسيارى از صفحه‌ها گفته‌هاى داعيان و ديگر بزرگان فرقۀ اسماعيليان را مى‌آورد چنانكه در صفحۀ 59 آورده:مولانا

1) -حقيقة اخوان الصفاء تأليف عارف تامر ص 66.

2) -همانجا 26 و 27.

3) -ج 1 ص 298.

4) -در تعريفهاى اسماعيليان ابدال را«حرم»خوانند.

5) -ج 4 ص 84.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 49)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مستنصر در سجلى به شيخ عبد الملك بن عطاش رحمه اللّه نوشته بود و مستجيان دعوت را مى‌فرمايد ...»و در صفحۀ 207 در ترجمۀ:«عاريا من كل نقيصة»گويد در صفت شيخ عبد الملك عطاش فرموده است كه:او از همۀ نقصانها عارى است بجز نقصان درويشى كه بر درويش و توانگر دين و يقين،از هيچ عار نبود از درويشى»ولى گويا از عبارت ترجمه كلمه‌هايى افتاده باشد زيرا عبارت عربى چنين است:

«عاريا من كل نقيصة دون الاعسار،التى ليس على صاحبها مع الغناء فى دينه و يقينه من عار»كه گويا ترجمۀ اصلى چنين بوده است:او از همۀ نقصانها عارى است به جز نقصان درويشى كه بر خداوند آن با توانگرى در دين و يقين،درويشى هيچ عار نبود.

چنانكه آقاى دانش پژوه در ديباچه(ص سيزده)به نقل از«ياد نامۀ خواجه نصير»ص 108 ياد آورى كرده‌اند:«طوسى به جنبۀ انسانى بيشتر اهميت مى‌داد و آزاد انديش بود و مزۀ آزادى فيلسوفانه را چشيده و با همه گونه دانشمندان از اسماعيلى و شيعى و سنى نشست و خاست داشت و به آنها احترام مى‌گذاشت و چندان تعصب مذهبى روا نمى‌داشت»و با همۀ اين در سراسر كتاب و به ويژه در باب‌هاى دوم در معرفت نبوت و امامت و باب سوم در حب و بغض و تولا و تبرا اعتقاد خويش را به تشيع نشان داده است و بى‌نظرى و عدم تعصب او در نقل گفته‌هاى داعيان و حكيمان و فيلسوفان دليل بر مشرب حكيمانه و وسعت نظر و پيروى از روش علمى در تأليف كتاب است.

دربارۀ كتابشناسى و نسخه‌شناسى،و كيفيت تصحيح،آقاى دانش پژوه به تفصيل در مقدمه داد سخن داده و براى گذاردن متن صحيح و كم غلطى در دسترس خوانندگان به منبعهاى بسيار مراجعه كرده و در اين راه رنج فراوان برده است و بى‌شك كوشش بسزاى ايشان به تصحيح متن انتقادى پر ارزشى منتهى شده است.

روش نثر فارسى:اگر ترجمۀ اخلاق محتشمى را با ترجمۀ ادب الصغير كه هر دو منسوب به يك نويسنده است بسنجيم اين نتيجه بدست ميآيد كه اسلوب نثر نخستين بسيار ساده‌تر است.

و در آن لغتهاى نامأنوس و سجع و ديگر شيوه‌هاى تكلف‌آميز ديده نميشود گذشته از آوردن باء تأكيد در اول ماضى و حذف(با)و(مى)در مضارع و بكار كردن ماضى استمرارى در جمله‌هاى شرطى و تمنى و ترجى و حذف فعل در جملۀ نخست از دو جملۀ معطوف و تقديم و تأخير وابسته‌هاى فعل و بويژه قيد و ديگر خصوصيتهايى كه به نثر آن روزگار اختصاص داشته است،در اخلاق محتشمى به كلمه‌هايى تازى دور از ذهن كمتر برميخوريم و عبارتها و جمله‌ها بيشتر ساده و خالى از تصنع و تشبيه و مجاز است كه اينك براى نمونه از هر دو كتاب عبارتهاى آورده ميشود:

دروغ رسوا كننده بود.و دروغ زن پيوسته به سوگند استشهاد كند تا سخن او باور دارند.

زبان علم راست گفتن است.(ص 225 اخلاق محتشمى)اندوه مبر بر نايافتن محبوبى،و نوميد مباش بر يافتن مطلوبى.(ص 111)مصيبتها ميان خلايق بسويت قسمت كرده‌اند هر كه بروزى خدا راضى باشد بر آنچه ازو فوت شود اندوه نبرد(همان صفحه).

خرد را در دل خويش راسخ گردانى و خداى ترسى را ملكه و شعار خويش سازى كه رنج

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 50)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

امروز بسبب راحت فردا اندك باشد و مشقت عاجل در طلب آسايش آجل بنزديك ارباب خرد قدرى ندارد(از ادب الوجيز ص 502)اى پسر،در هر بليت كه بتو رسد و در هر رزيت كه بآن مصاب(گردى)و غمناك شوى بدان كه در دنياى فانى عاريتى از تو بازگيرند كه[شعر] «و مال   
المال الاعاريات ودائع»   
تا ايزد تعالى موهبتى كه ترا عطيت داده باشد استرداد و ارتجاع كند تا صبر ترا در آن بيازمايد و عمل ترا در آن مكروه بر محك امتحان و اعتبار زند به صبر و تثبت اعتصام نماى و دست در دامن تجلد و تحمل زن و از منهج قويم شكر و جادۀ مستقيم سپاس به مضلۀ كفران ميل منماى(از ص 503 ادب الوجيز)

چنانكه ملاحظه ميشود درين كتاب خواجۀ طوسى نثر متكلف‌ترى برگزيده و كلمه‌هاى نامأنوس‌ترى بكار برده است اما در هر دو كتاب نويسنده فعلهاى بسيط فارسى چون:آزمودن و فريفتن و دريافتن و نگريستن و گريستن و گسليدن و بازداشت و مانند اينها را بر فعلهاى مركب مترادف آنها چون؛امتحان كردن.فريب دادن.درك كردن و نگاه كردن و گريه كردن و قطع كردن و منع كردن ترجيح ميدهد و به روش نثر معاصر در هيچيك از نوشته‌هاى وى جمعهاى مذكر سالم(ون يا ين)ديده نميشود بلكه بجاى آنها جمعهاى فارسى زير را مى‌يابيم:مؤمنان.

حافظان.خازنان.مخلصان.ناصحان.حاضران.متعنتان.متوكلان.متظلمان.ظالمان.

مظلومان.صابران و محكومان و متاملان.همچنين در بسيارى از موردها بجاى جمعهاى(ات) يا جمعهاى مكسر تازى كلمه‌ها را به(ها)يا(ان)جمع ميبندد چون:عاقلان-مثلها-نعمتها- مسكنها-قصه‌ها-حجتها-كرامتها-مشقتها-سفيهان-نظرها و بسى از جمعهاى فارسى ديگر

در سراسر صفحه‌ها كلمه‌هاى تنوين‌دار نيز درين تأليف كمتر ديده ميشود و بجاى آنها به اول كلمه‌ها(به)ادات صفت در مى‌آورد و قيد مركب ميسازد چون:با جمال بجاى مجملا تنها در رساله‌ى تولا و تبرا دو كلمۀ مثلا و خصوصا ديده شد.

در صفحه‌ى 543 در موردهاى اندكى مطابقۀ صفت يا موصوف مؤنث(جمع)ديده مى‌شود.آداب مرضيه ص 543 برخلاف برخى از نويسندگان معاصر كه به تقليد صرف تازيان كلمه‌هاى مختوم به(ة)را در هنگام الحاق(ى)نسبت بآخر آنها تغيير مى‌دهند و«تجارت»و «زراعت»را«تجارى»و«زراعى»مينويسند،خواجه طوسى«عاريت»را«عاربتى»(ص 503) آورده است نه«عاريى»!

كلمه(تمييز)را به صورت تميز(501)بكار برده و به شيوۀ متقدمان بجاى تبديل(ة) آخر كلمه‌ها به هاى بيان حركت،آنها را به(ت)فارسى تبديل كرده است چون:بليت و رزيت و عطيت و اشارت و جز اينها.كلمه‌هايى:خائن و خائنان و خائف(ص 210 و 453)و صائب (501)و فرائض(530)درين كتاب به صورت خاين و خاينان و خايف و صايب و فرايض آمده است كه با رسم خط و لهجۀ فارسى سازگارتر و آسان‌تر است.برخى از لهجه‌هاى قديم چون:

برزند بجاى:(ورزند)صفحۀ 52 و برزى بجاى:(ورزى)صفحۀ 505 و ستيهندگى بجاى (ستيزندگى)(505)نيز در نثر اين كتاب ديده ميشود كه از ريشۀ كلمۀ اخير مولانا درين بيت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 51)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فعل نهى(ستيهيدن)اسم مصدر(استيزيدن)را بدينسان بكار برده است:

بشنو سخن ياران بگريز ز طراران   
از جمع مكش خود را استيزه مكن،مسته   
(از ديوان كبير به تصحيح استاد فروزانفر جزو پنجم ص 115)

نكتۀ قابل توجه براى همشهريان نگارنده(گناباديان)اين است كه نسخۀ خطى اخلاق محتشمى به خط ميرزا بيك بن حسن الحسينى الجنابدى«گنابادى»بتاريخ 20 ماه ربيع الثانى سال 1009 در قريۀ فيضاياد محولات(موطن شاعر معاصر يزدانبخش قهرمان)نوشته شده است.

\*\*\*

4-استاد دانشمند عباس زرياب خويى در مجلۀ سخن(11:852-853)

اخلاق محتشمى تأليف خواجه نصير الدين طوسى به انضمام ترجمۀ الادب الوجيز للولد الصغير و رساله در تولا و تبرا و مقالة فى فضائل امير المؤمنين على از همان مؤلف با ديباچۀ و تصحيح محمد تقى دانش پژوه-از انتشارات مؤسسۀ وعظ و تبليغ اسلامى دانشكدۀ معقول و منقول،تير ماه 1339

خواجه نصير الدين طوسى عالم بزرگ قرن هفتم هجرى علاوه بر كتاب اخلاق ناصرى كه بر پايۀ فلسفۀ اخلاق ارسطو است كتاب ديگرى در اخلاق به نام اخلاق محتشمى براى خواجه ناصر الدين عبد الرحيم بن ابى منصور محتشم قهستان تأليف كرده است كه از نوع كتب پند و امثال شرقى است و با آنكه در آن گاهى از حكماى يونان سخنان نقل مى‌كند فاقد جنبۀ فلسفى و تحليل روحى فضائل و رذائل است.روح مردم شرق بيشتر با سخنان كوتاه حاكى از پند و نصيحت سازگار است و آيات قرآنى و احاديث نبوى و اندرزنامه‌هايى ايرانى كه نمونۀ كامل آن در جاويدان خرد مسكويه ديده مى‌شود بهتر در مردم آن اثر مى‌كند تا فلسفۀ اخلاقى«راه وسط»ارسطو و اصول فلسفى رواقيان و اپيكوريان و كلبيون دنياى قديم و امر مطلق Kategorischer ImPerativ كانت و مذهب اصالت نفع بنتام و يا پراگماتيسم ويليام جيمس.

خواجه در اين كتاب در هر بابى نخست آيات قرآنى و بعد احاديثى از پيغمبر اسلام و امامان شيعى و بعد سخنانى از دعاة اسماعيلى و حكماى يونان نقل مى‌كنند و بعد ترجمۀ فارسى آن را مى‌آورد.ترجمه‌ها غالبا سليس و روان و فصيح است.اين كتاب سودمند را آقاى محمد تقى دانش پژوه از دانشمندان و محققان معاصر كه سالها است اهل علم با تحقيقات ايشان در كتابشناسى و مخصوصا كتب فلسفى آشنائى دارند با زحمت فراوان از روى يگانه نسخۀ متعلق به آقاى دكتر اصغر مهدوى تصحيح كرده و با مقدمۀ بسيار سودمندى دربارۀ خواجه نصير الدين طوسى و با سه رسالۀ ديگر از او به چاپ رسانده است.در مقدمه ثابت كرده است كه با آنكه خواجه در آغاز به مذهب شيعى اثنا عشرى بوده است،در دورانى كه با اسماعيليان مى‌زيسته آيين اسماعيلى را برگزيده است و همين كتاب اخلاق محتشمى گواه صادق آنست.پس از آنكه خواجه به هولاگو مى‌پيوند دوباره به آيين شيعى اثنا عشرى مى‌گرود و كتب متعددى در تأييد آن عقيده مى‌نويسد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 52)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كوشش آقاى دانش پژوه در تصحيح نسخه و مراجعه به اصول احاديث و اقوال نشانۀ،تتبع و تبحر بسيار ايشان است و من در اينجا فقط چند نكتۀ جزئى را متذكر مى‌شوم كه اميدوارم اگر بار ديگر به طبع آن موفق شدند،در صورت موافقت رعايت فرمايند:

1-اصل تعليم از خصوصيات آئين اسماعيلى است و بهمين جهت آنان را تعليميان نيز مى‌گويند و از اين رو عبارت ايشان در صفحۀ 9 ديباچه«و در اصول شيعى امامى هم به ويژه عصمت و اصل تعليم و قاعدۀ تسليم كه از نشانه‌هاى آئين شيعى است»درست نمى‌نمايد و شايد مقصودشان چيز ديگرى بوده است.

2-در باب اول شمارۀ(3)در ذيل آيۀ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ... و پس از ترجمه آن در متن آمده است:حنيفى در مقابل صابى باشد و صابى آن بوده كه متابعت راى كند و[حنفى]آنكه از راست نگرديده باشد.اين ملاحظه مربوط به آيه ايست كه در شمارۀ(4)مى‌آيد و حق اين بود كه مصحح محترم آن را تذكر مى‌داد و علاوه بر اين حنيفى يا حنفى به جاى حنيف ظاهرا درست نيست.

3-در باب دوم شمارۀ(13)اين حديث آمده است:نحن النمرقة الوسطى بنا يلحق التالى و الينا يرجع الغالى ترجمه:ما وسادۀ ميانين‌ايم كه باز پس مانده را در آن رسانيم و از حدود درگذشته را به آنجا آريم

خوب بود مصحح محترم معنى اين حديث را روشن مى‌فرمودند.اين حديث با تغييرى در جزء دوم از جلد پانزدهم بحار الانوار آمده است و متأسفانه علامۀ مجلسى نتوانسته است بيان روشن و قانع كننده‌اى از آن بنمايد زيرا خيال كرده است كه مقصود از النمرقة الوسطى يا وسادۀ ميانين صدر مجلس است و متوجه نشده است كه صدر مجلس آخرين جاى محترم مجلس است و اگر كسى از آن بگذرد ديگر در صدر نيست تا غالى يا متجاوز از حد شناخته شود.

به عقيدۀ بنده و سادۀ ميانين جائى ميان صدر و ذيل مجلس است كه اگر كسى فروتر نشينده و مقامش به حقيقت بالاتر باشد بدان مى‌رسانندش و اگر كسى فراتر نشيند و مقامش نه آن باشد بدان فرود آورندش.در مجالس بزرگان متصدى اين كار يعنى بردن به صدر و فرود آوردن از آن كار شخصى بوده به نام معرف چنانكه سعدى در بوستان در داستان فقيه كهن جامه گويد:

فقيهى كن جامۀ تنگ دست در ايوان قاضى به صف برنشست   
نگه كرد قاضى درو تيز تيز معرف گرفت آستينش كه خيز   
ندانى كه برتر مقام تو نيست فروتر نشين يا برو يا بايست   
4-در باب پنجم شمارۀ(20)جملۀ:انى لا ارى الموت الا سعادة و الحياة مع الظالمين الا برما،از خطبه‌اى است كه حضرت حسين بن على روز دوم محرم سال 61 بيان فرموده‌اند.

5-اشعارى كه در آخر باب پنجم آمده است و به شعر:

فان تكن الدنيا نفيسة فدار ثواب اللّه اعلى و انبل   
شروع مى‌شود.به نقل اخطب خوارزم در مقتل الحسين از حضرت حسين بن على است.

محمد تقى دانش پژوه تهران تيرماه 1360

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 53)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**چند نكته**

1-در عنوان كتاب خواجه را«امام الحرمين»خوانده‌ام چون در آغاز رباعيات او در نسخۀ شمارۀ Add 27261 موزۀ بريتانيا(فهرست فيلمها 1:401 ف 4 ع 7093 ص 561 (28 Ob چنين ديده‌ام.

2-تصويرى جلد از كتابخانۀ ملك است كه در بالا و پايين آن به كوفى نوشته شده است«المولى المعظم الامام نصير الملة و الدين محمد بن محمد بن الحسن الطوسى اطال اللّه بقاه».

در سوى راست آن آمده است:

نصير دولت و ملت محمد طوسى يگانه‌اى كه چو او مادر زمانه نزاد   
به سال ششصد و هفتاد دو به ذى‌حجه به روز هفدهم اندر گذشته در بغداد   
و كتبه روزبهان(با مهرگرد ناخوانا).

در سوى چپ«من متملكات فقير محمد جعفر»با مهرى كه سجل آن را درست نتوانستم بخوانيم.

در زير آن آمده است«تصوير عمدة العلماء و زبدة الحكماء استاد البشر خواجه نصير الدين طوسى قدس سره جزو ثبت كتب خانه شد 126[1]»با مهر بيضى«فدوى پادشاه غازى شاه عالم،رحمن يا رخان 1122».

شاه عالم گويا همان شاه عالم يكم بهادر شاه مغولى(هند(1119-1124)باشد.

اين تصوير در ريحانة الادب(1:418)و در ايران شهر(1:632)و آغاز چاپ دوم سرگذشت نامۀ طوسى از مدرس رضوى هم ديده ميشود.

تصوير پشت كتاب ما بايد از كتابى باشد كه با دو تصوير ديگر در كتابخانۀ مركزى نگاه‌دارى ميشود.

در شمارۀ 21 سال 28 مجلۀ چهره‌نما چنانكه در مجلۀ جلوه(2:5 ص 249)آمده است تصويرى از خواجۀ طوسى چاپ شده و گفته‌اند از سدۀ هفتم و ساختمانى از كاشى معرق را نشان ميدهد و در جلوى چهرۀ خواجه سه اسطرلاب است روى رحلى گذارده شده و گرداگرد وى - برجها است.آن را روى پارچه‌اى نگاشته بودند و گردانندگان آن مجله آن را از يكى از مغازه‌هاى مصر به دست آورده و چاپ كرده‌اند.

اين تصوير در همان جلوه در همانجا و سپس در ريحانة الادب(1:4190)و نشريۀ كتابخانه ملى تبريز(3:12)نشر شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 54)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تصويرى ديگر كه از مجلۀ شوروى كنونى گرفته شده است و سرگذشت‌نامۀ طوسى از مدرس رضوى(چ 2 ص 630)ديده ميشود.

3-در ص 3 س 5 از پايين ديباچۀ دوم بخوانيد:كاستى و فزونى.

4-در ص 4 س 4 بخوانيد:فرفوريوس،در س 18 بخوانيد:به آراء سياسى و اخلاقى.

5-در ص 8 س 4 ديباچۀ دوم در بارۀ افلاطونيات آمده است كه آن هفت بخش است و درست نيست بلكه دوازده بخش در آن هست و آن هم گردآورى فارابى است.

6-در ص 15 ش 2 همين ديباچه يادى از مشجرۀ عماديه فى الحكمة العلمية نسخۀ 856/1 كتابخانۀ ملك شده است.بايد گفته شود كه تحفة الائمة فى الحكمة العلمية فتح الله سبزوارى همين كتاب است يا اندكى دگرگونى در ديباچه و گاهى هم در متن و من نمى‌دانم كه آيا سبزوارى آن را دگرگون كرده و بنام خود ساخته است و يا اينكه آن نگارندۀ ناشناخته آن را گرفته و با دگرگونى بنام امير كبير عماد الدين عبد اللطيف فرمان‌رواى يزد كرده است.

7-در زير نويس 1 ص 481 متن سطر 2 و 3 بخوانيد:در تحفة الملوك(از گمنام)ص 109 نيز اين داستان آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 55)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**فهرست مطلبها**

سرآغاز يك-سه

ديباچه پنج-سى و دو

اخلاق محتشمى 1-494

الباب الاول فى الدين و معرفة الخالق 6-15

الباب الثانى فى معرفة النبوّة و الامامة و خلو الزمان عنه 16-25

الباب الثالث فى الحب و البغض و التولى و التبرى 26-33

الباب الرابع فى الاتحاد و الاتفاق و التوقى من الكبر و النفاق 34-41

الباب الخامس فى الجهاد و بذل النفس فى سبيل اللّه 42-53

الباب السادس فى العقل و العلم و شرفهما 54-64

الباب السابع فى الطاعة و العبادة و المواظبة على الاعمال الصالحة 65-74

الباب الثامن فى الدعاء و الصدقة و فوائدهما 75-82

الباب التاسع فى التقوى و الزهد و خشية اللّه تعالى 83-96

الباب العاشر فى الشكر و الصبر 97-106

الباب الحادى عشر فى الرضا و التسليم 107-116

الباب الثانى عشر فى التوكل و الانقطاع الى اللّه 117-125

الباب الثالث عشر فى فعل الخير و التوقى عن الشر 126-134

الباب الرابع عشر فى الاجتناب من البغى و الظلم 135-142

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 56)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الباب الخامس عشر فى مذمة الدنيا 143-159

الباب السادس عشر فى الاعراض عن الدنيا و الاقبال على الآخرة 160-175

الباب السابع عشر فى معايب جمع المال 176-187

الباب الثامن عشر فى آفات الحرص و الطمع 188-199

الباب التاسع عشر فى فضل الفقر على الغنى 200-210

الباب العشرون فى حفظ الامانة و الاحتراز من الخيانة 211-217

الباب الحادى و العشرون فى صدق الحديث و التحرز من الكذب 218-228

الباب الثانى و العشرون فى فوائد الصمت و حفظ اللسان 229-237

الباب الثالث و العشرون فى مضرة هفوات اللسان 238-247

الباب الرابع و العشرون فى حسن الخلق و مكارم الاخلاق 248-260

الباب الخامس و العشرون فى الحلم و العفو و كظم الغيظ 261-273

الباب السادس و العشرون فى آفات الحسد و الحقد و العداوة 274-284

الباب السابع و العشرون فى الحث على التواضع و خفض الجناح 285-296

الباب الثامن و العشرون فى ذم التكبر و التجبر و الافتخار 297-307

الباب التاسع و العشرون فى فضائل السخاء و الكرم و الايثار 308-318

الباب الثلاثون فى رذائل البخل و الشح و الامساك 319-329

الباب الحادى و الثلاثون فى الشجاعة و النجدة و ثبات القدم 330-340

الباب الثانى و الثلاثون فى العفة و قمع الشهوات 341-351

الباب الثالث و الثلاثون فى الخلة و الصداقة 352-363

الباب الرابع و الثلاثون فى مجالسة العلماء و الاخيار 364-370

الباب الخامس و الثلاثون فى الاجتناب عن مجالسة الاشرار و الجهال 371-380

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: ديباچه ، (صفحه 57)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الباب السادس و الثلاثون فى خصال السادات و صفات اهل الخير 381-392

الباب السابع و الثلاثون فى الراى و التعبية 393-403

الباب الثامن و الثلاثون فى طلب السعادة و ذكر الخير 404-413

الباب التاسع و الثلاثون فى الامثال و الشواهد و الاداب و المواعظ 414-438

الباب الاربعون فى الحكايات و النوادر و النكت و النصايح 439-494

ترجمۀ الادب الوجيز للولد الصغير 495-559

رساله در تولا و تبرا 561-570

مقالة فى فضائل امير المؤمنين على(ع)571-577

يادداشتها 579-584

فهرست نامها 585-588

غلطنامه 589-590

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 1)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**سرآغاز**

بنام ايزد دانا هنگامى كه در كتابخانۀ مدرسۀ عالى سپهسالار براى فهرست بردارى نسخ خطى آن كتابخانه كار ميكرده‌ام بكتاب مكارم اخلاق بفارسى در چهل باب برخورده‌ام كه در نسخۀ آن كتابخانه(ش 166 مشير)بخواجۀ طوسى نسبت داده شده است.

من گمان كردم كه اين يكى شايد نسخۀ دوم اخلاق محتشمى باشد.تنها نسخه اين يكى را كه از آن دوست دانشمندم آقاى دكتر اصغر مهدوى است خواستم،ايشان هم با گشاده‌رويى و سعت صدر كه خاص ايشان است نسخه را در اختيار بنده گذارده‌اند.

دو نسخه را با هم سنجيدم ديدم دو كتاب است:

يكى از دانشمندان سنى كه نويسندگان شيعى اين كتاب در نسخۀ سپهسالار و نسخۀ دانشمند گرامى آقاى سعيد نفيسى كه آنهم اكنون نزد بنده است دست برده‌اند و براى كسانى كه بد ميدانستند لعن و نفرين نوشته و بكتاب رنگ شيعى داده‌اند.

نسخۀ كهن اين كتاب همانست كه آقاى احمد آتش شناسانده و اكنون در انطاليه (Antalia) است(ش 653)و از آن بر ميآيد كه تأليف رضى الدين نيشابورى است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote19).سيف الدين باخرزى هم در باب 26 اخبار العشاق(2449/1 دانشگاه) آن را از همين نيشابورى دانسته است در كشف الظنون هم كتابى باين نام از همين

1) -مجلۀ دانشكدۀ ادبيات تبريز س 3 ش 3 و 4 ص 43-44.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 2)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نيشابورى ياد گشت.گويا بعمد يا بسهو رضى الدين را نصير الدين خوانده و كتاب را از خواجه نصير الدين طوسى پنداشته‌اند.

دومى كتاب اخلاق محتشمى است و از خواجۀ طوسى و بسبك شيعى باطنى نوشته شده و درست مانند اخلاق ناصرى جنبۀ فلسفى و اخلاقى دارد ولى جنبۀ عملى آن مى‌چربد و براى وعظ و دعوت و پند و اندرز و اصلاح اعمال و اقوال ساخته شده و بسيار بجا است كه اندرزگران و پندگويان از چنين كتابى كه از خامۀ دانشمندى ارجمند و خردمندى شيعى امامى تراويده است بهره برگيرند و مطالب آن را در فن خويش بكار برند.

از رهگذر ديگر اين كتاب متنى است كه بسيارى از نكات نادر تاريخ فلسفه و ملل و نحل اسلامى در آن آمده و عبارات بسيارى از كتبى كه اكنون در دست نيست مانند كتاب الزلفة ابى حيان توحيدى و كتب فلسفى داعيان و خردمندان باطنى در آن ديده ميشود.

فارسى آنهم بسيار روان و برابر با عبارات عربى و براى كسانى كه در عربيت كار ميكنند و بفن ترجمت مى‌پردازند بسى سودمند ميباشد.

از اينها گذشته چند سجل و عهدى از خلفا و داعيان فاطمى در آن ديده ميشود كه در جاهاى ديگر گويا يافت نشود.

اين بود كه با استاد دانشمند دانشگاه آقاى مدرس رضوى اين مطلب را در ميان نهادم كه:خوب است اين كتاب بچاپ برسد و بهتر است از انتشارات دانشكدۀ علوم معقول و منقول بشمار آيد.استاد گرامى پسنديدند و پيشنهاد بنده را بدانشكده گزارش فرمودند،دانشكده هم با عنايت خاص دانشمند ارجمند و استاد اجل جناب

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 3)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آقاى فروزانفر اين امر را پذيرفت و در برنامۀ كار خود قرار داد و اجازه داده شد بنده كار چاپ اين كتاب را انجام دهم.

نخست كه مكارم اخلاق را بگواهى نسخه‌ها از خواجۀ طوسى مى‌پنداشتم ميخواستم آن را با اخلاق محتشمى يكجا بچاپ برسانم ولى برايم روشن شد كه آن از طوسى نيست بلكه از رضى نيشابورى است.اين بود كه با مشورت با آقاى مدرس رضوى ترجمۀ ادب وجيز كه در نسخه‌اى كهن از طوسى دانسته شده بود و رساله تولا و تبرا و مقالۀ فضائل امير مومنان كه هنوز اين دو بچاپ نرسيده است همراه اخلاق محتشمى بچاپ رسانده‌ام.

در اين چاپى كه از ترجمۀ ادب وجيز كرده‌ام دو مزيت است:يكى آنكه ديگر شكى نميماند كه اين رساله از طوسى است ديگر اينكه نادرستيها و غلطهااى كه در چاپ پيش بوده است برداشته شده و كتاب هم از نايابى درآمده است.

بنده در اين مورد از توجه خاص استاد دانشمند جناب آقاى فروزانفر و لطف آقاى مدرس رضوى بسيار سپاسگزارم.همچنين از اعضاى محترم شوراى دانشكده كه اين موافقت از طرف ايشان صادر شده است سپاس ميگذارم.

در پايان فريضۀ ذمت خويش ميدانم كه از استاد دانشمند آقاى مجتبى مينوى كه در حل بسيارى از دشواريها و مشكلات اين كتاب باين ناچيز كمكهاى ارزنده‌اى فرموده و بى‌دريغ تحقيقات خويش را در دسترسم گذارده است بسيار سپاسگزارى كنم.

محمد تقى دانش پژوه-دبير دانشگاه تهران-خرداد 1339 خورشيدى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 4)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 5)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**ديباچه**

خواجۀ طوسى نزد معين الدين ابو الحسن(الخير)سالم بن بدران بن على مازنى مصرى شيعى معتزلى غنية النزوع الى علمى الاصول و الفروع ابن زهره شيعى استاد همين مصرى را كه در اصولين و فقه شيعى است ميخوانده و در 18 ج 619/2 از او اجازه گرفته است.او در ج 614/1 هم بخش سوم همين كتاب را با نسخۀ صحيحى مقابله ميكرده است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote20).

پس او دست كم تا 619 و بيست و دو سالگى در محيط شيعى اثناعشرى ميزيسته است.

از زايجه‌اى كه او براى كيخسرو پسر علاء الدين و برادر ركن الدين خورشاه اسماعيلى در لمسر در نهم رجب 632 كشيده و از تاريخ رسالۀ معينه كه در 632 يا 633 در قهستان انجام يافته است بر ميآيد كه او در اين سالها در لمسر و قهستان نزد ملحدان بسر ميبرده است.پس ميان سالهاى 619 و 632 بود كه او گرفتار اسماعيليان شده و تا روز آدينه 28 شوال 654 در دژهاى آنها ميزيسته است.

خواجه در اين مدت كتابهايى بنام رهبران اسماعيلى ساخته كه در دو كتاب آقايان مدرس [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote21) و مدرسى برشمرده شده است.اينك از چند كتابى كه سبك و روش

1) -اجازات بحار(ص 16-17)-ذريعه 1:196-مدرس ص 2 و 4 و 95 و 223-ياد نامۀ طوسى ص 89-مدرسى ص 5 و 10-فهرست دانشگاه از نگارنده ص 2115.

2) -مدرس ص 8-ديباچۀ منتخب اخلاق ناصرى چاپ آقاى همايى در تهران بسال 1320 خورشيدى ص خ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 6)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اسماعيلى دارد ياد ميكنم:

1-اخلاق ناصرى كه بنام علاء الدين خورشاه محمد بن حسن(628-653) و خواجه ناصر الدين ابو الفتح عبد الرحيم بن ابى منصور نخعى اشترى رئيس و محتشم قهستان در 633 ساخته است.

در اين كتاب گذشته از ديباچه و خاتمه پيشين كه رنگ اسماعيلى باطنى دارد و خواجه آنها را برداشته و مانند ديباچه و خاتمۀ معينيه و حل مشكلات معينيه تغيير داده بلكه در ميانۀ آنهم پاره‌اى از مطالب را تبديل كرده است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote22)بدو اصطلاح تنزه حق از تكثر و ترتب و تضاد برخورده‌ام و در فصل 1 مقاله 2 آن(ص 157) نيز از اساس و ناطق ياد شده است.

2-ترجمۀ زبدة الحقايق عين القضاة همدانى بدستور ناصر الدين محتشم كه نسخۀ آن تا آنجا كه ميدانم در دست نيست [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote23).

3-آغاز و انجام در بيست فصل كه بروش باطنى است و پر است از تأويل و مانا خواجه آن را با شورى مذهبى از آن شور و شيفتگى كه در ناصر خسرو سراغ داريم نوشته است و بسيار لطيف و رباينده است.

4-سير و سلوك كه بروش تعليمان است و در ميان سالهاى 644 و 654 ساخته شده [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote24)و خواجه آن را بدست قطب الدين مظفر بن مويد(محمد)داعى الدعاة داده تا ببارگاه معلى برساند.

1) -بنگريد به:ياد نامۀ طوسى ص 92-مقدمه قديم اخلاق ناصرى چاپ همايى و-منتخب اخلاق ناصرى چاپ همو ص ط-سرگذشت طوسى از مدرسى ص 126.

2) -فهرست دانشگاه از نگارنده ص 2115 و 2653-مجالس المؤمنين در سرگذشت طوسى.

3) -مجموعۀ رسائل خواجه نصير الدين چاپ دانشگاه ص و.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 7)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در اين كتاب است كه سرگذشت معنوى طوسى بدست ميآيد و از آن آشكار ميگردد كه او بآئين باطنيان نه مانند اشعريان بدبين نبوده،چه در آن آمده است:

1-مدتى است تا كمترين بندگان محمد الطوسى ميخواهد كه نمودارى از صورت اعتقاد و شمه‌اى از شرح حال خود برأى حقيقت نماى مجلس عالى سلطان الدعاة و الوزراء دام عاليا عرضه دارد تا از آن بارگاه معلى...تشريف ارشاد و تنبيه بر صواب و خطا و استقامت و انحراف بقدر استعداد اين بنده كمترين ارزانى فرمايند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote25).

2-چون...ولادت و تربيت بندۀ كمترين در ميان كسانى بود كه ظاهر شريعت را معتقد و متقلد بودند و اقربا و عشيرات را جز اشتهار بعلوم ظاهر حرفتى و صنعتى نبود باول كه در خود تمييزى احساس كرده باستماع اصول و فروع مقالۀ اين جماعت نشو و نما يافته بود و ميپنداشت كه بيرون از اين شيوۀ مذهبى و طريقى نتواند بود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote26).

3-در اين رساله از سير او در عقايد متكلمان و حكيمان و تعليميان درست مانند غزالى و خيام ياد شده [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote27)و دارد كه«جلدى از فصول مقدس على ذكره السلام بخطى ميانه و كاغذ كهنه...مشاهده كرد...و روز و شب خود بر مطالعۀ آن وقف كرد و از آن كلمات مقدس كه نور دلها و چراغ ضميرها است...فائده‌هاى بى‌نهايت گرفت و اندكى چشم تصرف باز كرد و ديدۀ باطن گشوده شد...و بيمن

1) -همانجا ص 36.

2) -همانجا ص 38.

3) -همانجا ص 39-41، خواجه در رسالۀ جبر و قدر هم از«فصول مقدس»ياد نمود،اين فصول از«حسن على ذكره السلام»نخستين خداوند الموت(557-561)است(فهرست دانشگاه از نگارنده ص 2115).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 8)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اهتمام مجلس عالى شاهنشاهى ناصر الحق و الدين...سعادت اتصال بجماعت و انخراط در سلك مستجيبان دعوت بيافت.

4-و اما در باطن...بدانست كه حق با تعليميانست ببرهانى كه تقرير كرده شد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote28).

5-در آن‌وقت كه هنوز بجماعت نپيوسته بود و بر مذهب حق زياده وقوفى نيافته بجاجرم با فقيهى مجاراتى افتاد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote29).

6-و چون بندۀ كمترين باين مقام رسيد بدانست كه حاصل كار و منتهاى طلب تسليمى است كه لازم مذهب اهل تعليم است [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote30).

7-القصه بندۀ كمترين را چون اين صورت در ضمير متمكن شد بسيارى از فضولى و طلب ما لا يعنى كه پيش ازين داشت از تتبع مذهب و مقالات و تعصب در امر ديانات از سر بيرون شده...از مناقضت احوال اصحاب شريعت و منازعۀ اهل ظاهر با يكديگر و چيزى كه بدان سبب مييافت بكلى زايل گشت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote31).

8-حال بندۀ كمترين از آن روز كه پاى در راه طلب نهاده است تا اكنون كه ضمير را صورتى بر اين صفت كه حكايت كرده حاصل آمده و بتضرع و ابتهال از حضرت ذو الجلال توفيق ملازمت اين طريقه و تحصيل رضاى معلم خود اعلى اللّه امره و حرس ظلاله در اقوال و افعال و افكار ميخواهد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote32).

از اين عبارتها آشكار ميگردد كه طوسى در خاندانى مخالف با تعليميان پرورده شده و چنانكه در همين سير و سلوك مى‌نويسد پدرش با اينكه پروردۀ دايى خود شاگرد شهرستانى داعى الدعاة بوده است«در تقليد آن قواعد مبالغه كمتر نمودى»

1) -همانجا ص 42.

2) -همانجا ص 46.

3) -همانجا ص 51.

4) -همانجا ص 53.

5) -همانجا ص 55.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 9)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(ص 38)و خود او سپس در سلك آنها درآمده و آئين و پندار آنها را مانا پذيرفته است.

پس هيچ دور نيست كه مطلوب المؤمنين و روضة التسليم هم از خود خواجه باشد و او اينها را در آغاز كار و بسبك ساده و روشن آنهم براى دعوت مستجيبان نه براى خواص ساخته باشد.

اگر هم سير و سلوك را از خواجه ندانيم خود اخلاق ناصرى و رسالۀ جبر و قدر كه در آن از«فصول مقدس على ذكره السلام»ياد شده و آغاز و انجام و اخلاق محتشمى و ترجمۀ ادب وجيز بخوبى ميرساند كه خواجه در اين مدت دستخوش تحولى فكرى شده بود،و دور هم نيست چه او نزديك بسى سالگى يا اندكى كمتر يا بيشتر دچار باطنيان شده و در اصول شيعى امامى هم بويژه عصمت و اصل تعليم و قاعدۀ تسليم كه از نشانه‌هاى آئين شيعى است و در كافى و كتب ديگر بآنها برميخوريم و روش تأويل باطنى كه در بصائر صفار و مرآة الانوار و مشكوة الاسرار ابو الحسن شريف عاملى مى‌بينيم بسيار بآئين اسماعيلى نزديك بوده است بخصوص اينكه او فلسفه آموخته بود و با رأى افضل الدين كاشانى كه شايد خود از اهل تاويل اسماعيلى يا باطنى صوفى بوده آشنايى داشته است و او بود كه مدارج الكمال الى معارج الوصال كاشانى را خوانده و دو بيتى در ستايش آن بر نسخه‌اى از اين كتاب نوشته بود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote33)، و آئين اسماعيلى هم با فلسفه آميختگى داشته است.پس هيچ دور نمى‌نمايد كه طوسى باين آئين روى خوشى نشان داده باشد.آنهم خواجه بدربار باطنيان آنگاه رفته بود كه آنها در سياست دينى تجديد كردند و خود را متعبد و پابند مناسك مرسوم نشان دادند و در ماه رمضان نماز تراويح خواندند و مادر جلال الدين هم بحج رفته بود.

1) -سير و سلوك ص 38-ياد نامۀ خواجه نصير الدين طوسى چاپ دانشگاه ص 91

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 10)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بلكه طوسى با فخر الدين ابو الحسن الحسين قاينى نقاش كاتب در آنجا بوده و شايد هم برضاى خود در آنجا رفته بود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote34)تا از گزند اشعريان در امان باشد.

بارى طوسى در اين مدت كه در دژهاى باطنيان بسر ميبرد آيا از ته دل بآئين آنها گرويده بود يا اينكه برسم اماميان تقيه ميكرده و آنچه نوشته است باجبار بوده است خداى ميداند همين اندازه ميدانيم كه او در آن زمان مانند يك دانشمند باطنى اسماعيلى كار علمى كرده و پس از 654 هم بآئين شيعى امامى درست خدمت نموده و كلام شيعى اثنا عشرى را سروسامانى داده بلكه در تجريد(ص 246 شرح حلى)اصل تعليم را انكار كرده با اينكه در شرح محصل در اعتراضات وارد بر اين اصل خدشه نموده است.

طوسى در رسالۀ فصول عصمت را تنها در دوازده امام پذيرفته و آنها را راهنماى مردم دانسته و غيبت را درست مانند سخنان خود در تجريد توجيه كرده و امامان را مانند اسماعيليان در تعليم امت ناگزير پنداشته است(ص 38-40)

او در رسالۀ امامت سبعيان را از ملت اسلام بيرون ساخته و ميگويد كه آنها بخرافات فيلسوفان ميگرايند و روا ميدارند كه امام هر كار زشتى را بكند(ص 24) در قواعد العقايد او عقايد اسماعيليان را مانند نويسندگان ملل و نحل اسلامى نقل كرده و پيداست كه ارادتى باين آيين ندارد،در اين كتاب است كه او از انقراض آنها ياد نمود(ص 79-81)

طوسى در مصارع المصارع از تاج الدين شهرستانه كه در سير و سلوك(ص 38) او را استاد دايى پدر خود خوانده و داعى الدعاة ناميده خورده‌ها گرفته و او را از اينكه باطنى است نكوهشها كرده است.

1) -ياد نامه ص 88-93

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 11)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چنانكه ياد كرده‌ام سرگذشت علمى و چگونگى دانش اندوزى طوسى از سير و سلوك(ص 38)بدست ميآيد و از همان هم آشكار ميگردد كه طوسى خودبخود و تنها براى نيل بحق نزد باطنيان رفت و نخست از شهاب الدين باطنى پرسشى كرده و پاسخى گرفت و سپس فرصتى جست و در سفر عراق بخراسان بگرد كوه رفت و دو سه روزى نزد او ماند و از زبان او سخن دعوت شنود و بنوشت و بخراسان آمد و«فصول مقدس على ذكره السلام»خواند تا اينكه سر انجام فرصتى يافت و بمجلس ناصر الدين محتشم رسيد(ص 41).

ولى اينها با تربيت نخستين طوسى كه در محيط امامى اثنا عشرى بوده است منافاتى ندارد.زيرا پدر خواجه،وجيه الدين محمد بن حسن طوسى شاگرد سيد فضل اللّه راوندى و قطب الدين راوندى بوده و خواجه نزد او شرعيات آموخته و از او روايت ميكرده است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote35).

شيخ برهان الدين محمد بن محمد بن على همدانى قزوينى شيعى امامى زندۀ در 612 هم از مشايخ روايت طوسى است [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote36).

نيز نصير الدين ابو طالب عبد اللّه بن حمزة بن عبد اللّه بن حمزة بن الحسن طوسى مشهدى شارحى دانشمند امامى زندۀ 573 در سبزوار دايى پدر خواجۀ طوسى بوده و طوسى ازو حديث شنيده است. [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote37)

همچنين نور الدين على بن محمد شيعى دايى خود خواجه شيخ روايت او بوده است [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote38).

گويا چنانكه از سير و سلوك(ص 38)برميآيد كمال الدين حاسب حكيم

1) -مدرس ص 91 و 141،مدرسى ص 4 و 6.

2) -مدرس 3 و 93، مدرسى 11.

3) -مدرس ص 52 و 93.

4) -مدرس 94 و 141.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 12)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

رياضى‌دان و مخالف اهل ظاهر و شاگرد افضل الدين كاشى نخستين كسى بود كه طوسى را بتعاليم باطنيان متوجه ساخته و سخنان او بود كه در او اثر كرده و او بخواست خود و تنها براى درك حقيقت بطرف آنها گراييد و چند سالى با آنها بزيست و سرانجام چون ورق برگشت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote39)و گويا حقايقى هم از تعاليم باطنيان و نقص اين آيينى براى او آشكار گشت،كوشيد كه بكلى آن آلودگيهاى الحاد و باطنى‌گرى را از خود بزدايد و آشكارا خود را اثناعشرى و آنها را خارج از دين بشمار بياورد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote40)تا بجايى كه آنچه را بسود آنها نوشته بود مانند ديباچه‌ها و خاتمه‌هاى اخلاق ناصرى و معينيه و حل مشكلات آن،تغيير دهد.

بلكه ميتوان اين گونه تحول فكرى را نشانۀ نبوغ و سرآمد بودن او دانست و گفت كه او بگفتۀ متكلمان دوران«مهلة النظر»را گذراند و با يك جستجوى علمى و تحرى و بررسى بگمان خود بمذهب حق و استوار رسيد و از روى اجتهاد دريافت كه آئين خانوادگى او كه مذهب امامى بوده است حق است و در اثر همين بود كه او بهترين كتابهاى كلامى مانند تجريد و قواعد العقايد و فصول و امامت را بسود اثنا عشريان ساخته و پرداخته است و بهمين علت است كه دانشمندان شيعى امامى مانند علامۀ حلى و شيخ بهائى و مجلسى و تفرشى و نورى و ممقانى از او بسزا ستوده‌اند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote41).

1) -طوسى در ديباچۀ زيح ايلخانى مى‌نويسد:«و در آن وقت كه(هولاكو) ولايتهاى ملحدان بگرفت من بندۀ كمترين نصير را كه از طوسم و بولايت ملحدان افتاده بودم از آنجا بيرون آورد و رصد ستارگان فرمود(مدرس ض 1 و 29)،نيز ديباچه دوم اخلاق ناصرى.

2) -رسالۀ امامت ص 24،فصول ص 38،مدرس ص 51.

3) -مدرس ص 50.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 13)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اين نكته هم گفته شود كه طوسى مردى فيلسوف بوده و براى اثبات مذهب شيعى از فلسفه مشايى و اسماعيلى هم گرفته است بلكه از او دليلى بر اثبات مذهب اثناعشرى در جامع الفوائد فى شرح خطبة القواعد فخر المحققين محمد حلى نقل شده كه در وجه دين ناصر خسرو(ص 14 و 28)مانند آن را ديده‌ام [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote42)

بلكه بايد گفت كه طوسى بجنبۀ انسانى بيشتر اهميت ميداد و آزاد انديش بود و مزه آزادى فيلسوفانه را چشيده و با همه گونه دانشمندان از اسماعيلى و شيعى و سنى نشست و خاست داشت و بآنها احترام ميگذاشت و چندان تعصب مذهبى روا نميداشت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote43).از نامه‌هائى كه او به قونوى صوفى و كاتبى متكلم و ابن كمونۀ فيلسوف و بحرانى شيعى و كيشى شافعى و ديگران مى‌نويسد پيداست كه او مانند انسانى وارسته و آزاد ميانديشيده است.

اكنون برويم بر سر اين چهار كتاب و رساله و مقاله كه در اين مجموعه نشر ميگردد و دربارۀ آنها از دو رهگذر شناخت كتاب و نسخه سخن ميداريم:

**I -كتابشناسى**

1-اخلاق محتشمى كه آن را خواجه ناصر الدين عبد الرحيم بن ابى منصور محتشم قهستان درگذشتۀ صفر 655(مدرس ص 5 و 80 و 302)،كه از او در پايان همين كتاب بعبارت«شاهنشاهى ناصرى قاهرى شهريار ايران خسرو افاقى»ياد شده است،

1) -نسخه خطى جامع الفوائد نسخه ش 346/1 ج دانشكدۀ حقوق-روضات الجنات ص 579-ص 5 ديباچۀ نگارنده بر رساله بود و نبود طوسى در مجلۀ دانشكدۀ ادبيات ش 3 س 4).

2) -ياد نامه طوسى ص 108.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 14)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چنانكه از ديباچه و خاتمۀ آن برميآيد.ميخواسته است خود تأليف كند و«در هر بابى از ابواب مكارم اخلاق از آيات قرآن و اخبار پيغمبر و اشارات و سجلات موالى از نصوص كلام و احاديث رسول عليه السلام و نكات رجال و دعوات موالينا لذكرهم السلام و نكت رجال و دعاة ايشان و سخن حكما و بزرگان كلمه‌اى چند ثبت» نمايد«تا فايدۀ مطالعه و تذكار و قرائت و تكرار آن عموم رفيقان طالب را حاضر و غايب شامل باشد»،اين بود كه محتشم چند برگى بخط خود از آنچه بياد داشت نوشت و آن را«فهرست»ناميد.

او در دنبال هر بابى مطالبى آورد ولى براى«ازدحام اشغال مملكت و گزاردن مصالح و مهمات رعيت»نتوانست آن را بپايان برد و ناگزير بخواجۀ طوسى دستور داد كه نوشتۀ او را كامل سازد و بدو گفت كه«شمه‌اى از آنچه استماع ميكنى از املاء ما و در كتب اهل دعوت مى‌بينى شمه‌اى را با آن اضافت كرده تا چون تمام شود و نظر ما بر آن بگذرد اگر مصلحت بينيم فرماييم كه از سواد با بياض برگيرند» طوسى هم پذيرفت و آنچه از محتشم مى‌شنيد در آن مى‌نوشت«و اگر فنى بود كه اسم آن در فهرست مثبت»بوده و كمتر دربارۀ آن سخن رفته بود از«كتب اهل دعوت»كلمه‌اى چند بر گرفته بر آن ميافزود و پس از پايان يافتن ابواب چهل گانۀ كتاب هم آن را بمحتشم نشان داد تا اگر بخواهد آن را بپسندد.

خواجه در اين كتاب چنانكه ديده‌ايم نخست آيات قرآن آورد و سپس اخبار نبوى آنگاه خبرهاى علوى سپس سخنان امامان ديگر شيعى و از صحيفۀ سجاديه كه من بيشتر آنچه طوسى از اين صحيفه گرفته بود توانسته‌ام در صحيفۀ موجود و دسترس بيابم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 15)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پس از اين سخنان فيلسوفان و داعيان اسماعيلى در اين كتاب آمده است.

طوسى پس از هر بندى ترجمۀ ساده و بسيار روانى از آنها كرده و اين ترجمۀ او در اين كتاب با ترجمه‌اى كه در اخلاق ناصرى و ترجمۀ ادب وجيز از عبارات عربى كرده است يكسان نيست بلكه با ترجمه‌هاى موجود در رسالۀ تولا و تبرا(ص 567) و روضة التسليم مانندگى دارد.

چنانكه ياد شده است در اين كتاب عبارات عربى بدين گونه آمده است:

1-آيتهاى قرآن

2-اخبار نبوى كه پاره‌اى از آنها را در المجازات النبوية سيد رضى چاپ 1328 بغداد ديده‌ام و برخى هم در جاويدان خرد مشكويۀ رازى ديده ميشود.

3-اخبار علوى كه بسيارى از آنها را در نهج البلاغه(چاپ مصر با شرح محمد عبده)يافته‌ام و برخى از آنها را در غرر الحكم و درر الكلم آمدى(چاپ 1931 صيدا)ديده‌ام،اشعارى كه در اين كتاب از على دانسته شده بايد در ديوان او جستجو كرد و يافت

اين هم گفته شود كه در بسيارى از جاها چون عبارتها در متن پر از غلط بود براى درست نمودن غلطها گذشته از اين كتابها از روضة الواعظين و بصيرة المتعظين فتال نيشابورى(چاپ تبريز در 1303)و مجموعۀ ورام(چاپ تهران در 1302) نيز بهره بردم.

4-اخبار امامان بويژه صحيفۀ سجاديه كه صحيفۀ موجود كنونى بسيار بمن در تصحيح كمك كرده و من نسخۀ چاپ آخوندى در تهران بسال 1329 خ را در دست داشته‌ام و در همه جاها گذشته از صفحۀ كتاب باب آن را نيز نشان داده‌ام تا در چاپهاى ديگر هم بتوان بآسانى پيدا كرد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 16)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اين نكته هم گفته شود كه كمال الدين ابو محمد رضاى آوى«صحيفۀ اهل البيت»را نزد طوسى خوانده است(مدرس ص 141)و اين يكى بايد همين صحيفۀ سجاديه باشد.

5-سخنان داعيان و فيلسوفان و اديبان و من در اين مورد از كتابهاى زير كمك گرفته‌ام.

(1)السعادة و الاسعاد عامرى چاپ دانشگاه تهران.

(2)الحكمة الخالدة يا جاويدان خرد مشكويۀ رازى چاپ بدوى.

(3)مختار الحكم و محاسن الكلم ابن فاتك چاپ بدوى در مادريد بسال 1958، پاره‌اى از عبارات را هم در كتابهاى ديگر مانند نوادر الفلاسفة حنين و مروج الذهب مسعودى و آداب ابن مقفع(رسائل البلغاء و الحكمة الخالدة)و محبوب القلوب اشكورى و كتب ابى حيان توحيدى و ابن سينا و غزالى و جز اينها يافته‌ام و در حواشى همۀ اينها را در جايش نشان داده‌ام.

اين هم بايد گفته شود كه نگارنده نخواسته است كه منابع همۀ عبارتها را نشان بدهد و اگر نه چاپ كتاب باين زوديها بپايان نميرسيده است بلكه همين اندازه خواسته است كه عبارات مبهم و مغلوط را تا هر اندازه‌اى كه بتواند روشن و درست بچاپ برساند و گويا تا اندازه‌اى هم در اين كار توفيق يافته باشد.

اين نيز گفته شود كه صحيفۀ سجاديه را در محيط اسماعيلى هم ميشناخته‌اند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote44)و در پايان نهاية الاقدام تاج الدين داعى الدعاة شهرستانه(ص 504)از دعوات «زين العابدين رضوان اللّه عليه»عبارتهايى گزين شده كه در دعاهاى تحميد و صلاة الليل

1) -چنانكه در محيط امامى و زيدى هم معروف بوده است.در مجموعۀ ورام (ص 339 و 350 و 351 و 492)از صحيفۀ زين العابدين آورده شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 17)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و عرفه جسته گريخته ديده ميشود(ص 22 و 166 و 247).

در روضة التسليم منسوب بخواجۀ طوسى(چاپ 1950 بمبئى)در سه جا تنها ترجمه بندهايى از آن آمده است:

1-ترجمۀ«لو بكيت اليك حتى تسقط اشفار عينى»(دعاؤه اذا استقال من ذنوبه ص 88 صحيفه).

2-ترجمۀ«و اوسع على فى رزقك و لا تفتنى بالبطر...»(دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 100).

3-ترجمۀ«و سددنى لان اعارض من غشى بالنصح...»(همانجا)

4-ترجمۀ«و ارزقنى التحفظ من الخطايا...»(دعاؤه عند الشدة و الجهد ص 132).

همۀ اينها در تصور دوم(ص 87-89)روضة التسليم است و از آن بر ميآيد كه با صحيفۀ روايت شيعى امامى يكسان نيست.در تصور 23 آن(ص 100-101) يك بند ديگر«اللهم و انك من الضعف خلقتنا...و لا تجعل لشيىء من جوارحنا نفوذا فى معصيتك»از باب«دعاؤه فى الاشتياق الى طلب المغفرة»(ص 60 صحيفه) آمده و ترجمه نگرديد.در تصور 21(ص 82)بندى آمده كه در دعاى سحر بروايت ابو حمزه ثمالى در اقبال ابن طاوس(ص 67)مى‌بينيم.

ترجمه‌اى كه در روضة التسليم از اين بندها است نيز مانند اخلاق محتشمى ساده و روان است.

در هفت باب بابا سيدنا چاپ بمبئى با مطلوب المؤمنين باب 2 ص 9 از گفتۀ مولانا زين العابدين آمده:«معرفة اللّه بمعرفة امام زمانهم الذى يجب عليه الطاعة؟!»

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 18)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

براى آشنايى بروش ترجمۀ طوسى در اخلاق ناصرى از باب مثال ميتوان سه جا را ياد نمود:

1-فصل 5 مقالۀ سوم(ص 201)كه در آن آداب ابن مقفع ترجمه گرديد (ص 299 و 301 تا 306 الحكمة الخالدة)

2-فصل 6 مقالۀ سوم(ص 203)كه ترجمۀ مقالۀ پنجم طهارة الاعراق است (ص 443-449)

3-فصل 8 مقالۀ سوم(ص 226)كه در آن ترجمه پندهاى افلاطون است از الحكمة الخالدة(ص 217)

از سنجش اينها با اخلاق محتشمى بخوبى پيداست كه روش ترجمۀ طوسى تغيير كرده و او گويا ميخواسته است كه در اخلاق ناصرى دشوار بنويسد نه ساده مانند اخلاق محتشمى.

**اخلاق ناصرى و اخلاق محتشمى**

اين دو كتاب گرچه از رهگذر شكل و ساخت و سبك انشاى فارسى از هم جدايى دارند ولى با اندك تأملى آشكار ميگردد كه هر دو گذشته از اينكه براى يك پادشاه:«مجلس عالى ناصر الدين ابو الفتح عبد الرحيم بن ابى منصور»و در يك شهر «قهستان»ساخته شده است نقل است از كتابها،و خواجه در هر دو سمت مؤلف و گرد آورنده دارد نه مصنف صاحب راى،چه خود او در آغاز اخلاق ناصرى مى‌نويسد:

«آنچه درين كتاب تحرير ميافتد از جوامع حكمت عملى بر سبيل نقل و حكايت و طريق اخبار و روايت از حكماى متقدم و متأخر باز گفته مى‌آيد بى‌آنكه در تحقيق حق و ابطال باطل شروعى رود تا باعتبار معتقد خود در ترجيح رائى و تزئيف

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 19)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مذهبى خوض كرده شود پس اگر متامل را در نكته‌اى اشتباهى افتد يا مسئله‌اى را محل اعتراض شمرد بايد كه داند كه محرر اين كتاب صاحب جواب و ضامن استكشاف از وجه صواب نيست»(فصل در ذكر مقدمه ص 11)

اينك فهرست اخلاق ناصرى را در اينجا ميآوريم و در دنبال هر فصلى ميگوييم كه آن از كدام كتاب است.خواجه خود در آغاز آن ميگويد كه در اين كتاب بطهارة الاعراق مى‌نگريسته و خلاصۀ آن را بپارسى در آورده و از خود هم چيزهايى كه از«اقوال و آراى ديگر حكما»گرفته بود بر آن افزوده است:

**فهرست اخلاق ناصرى و منابع آن**

ديباچه(ص 2-6 چاپ بمبئى بسال 1276 با صناعيۀ مير فندرسكى)

فصل در ذكر مقدمه(در معنى حكمت و تقسيم آن)(ص 6-9)

(از اقسام العلوم ابن سينا)

ابتدا در خوض مطلوب و فهرس كتاب(9-11)

مقاله اول در تهذيب اخلاق(11-125)

قسم اول در مبادى مشتمل بر هفت فصل(11-51)

فصل اول در معرفت موضوع و مبادى اين نوع(11-13)(ط م 1 ص 372) [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote45)

فصل دوم در معرفت نفس انسانى(13-18)(ط م 1 ص 372-373)

فصل سوم در تعديد قوتهاى نفس انسانى و تمييز آن از ديگر قوى(18-20)

1) -ط رمز طهارة الاعراق مشكويۀ رازى است و م رمز مقاله و ص صفحۀ چاپ تهران با مبدء و معاد ملا صدرا در 1314 ق

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 20)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(از كتب نفس گرفته شده است)

فصل چهارم در آنكه انسان اشرف موجودات اين عالم است(20-25)(ط م 2 ص 403-407)

فصل پنجم در بيان آنكه نفس انسانى را كمالى و نقصانى هست(25-28) (ط م 1 ص 377)

فصل ششم در بيان آنكه كمال نفس در چيست و كسر كسانى كه مخالفت حق كرده‌اند(28-36)(ط م 1 ص 378)

فصل هفتم در بيان خير و سعادت(36-51)(ط م 3 ص 407-421)

قسم دوم در مقاصد مشتمل بر ده فصل(51-125)

فصل اول در حد و حقيقت خلق و بيان آنكه تغيير اخلاق ممكن است (51-55)(ط م 2 ص 385-388)

فصل دوم در بيان آنكه صناعت تهذيب اخلاق شريفترين صناعات است (55-56)(ط م 2 ص 388-389)

فصل سوم اجناس فضائل و مكارم اخلاق(56-59)(ط م 2 ص 390 نيز م 1 ص 378)

فصل چهارم انواع اجناس فضائل(59-62)(ط م 1 ص 380-385)

فصل پنجم اصناف رذائل(62-66)(ط م 1 ص 382)

فصل ششم فرق ميان فضايل و شبيه آنها(66-72)(ط م 4 ص 421 -424)

فصل هفتم شرف عدالت(72-86)(ط م 4 ص 424-434)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 21)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فصل هشتم ترتيب اكتساب فضايل و مراتب سعادت(86-90)(ط م 2 ص 398 از كتاب بروسن و از جاهاى ديگر كه پيدا نيست از چه كتابى است)

فصل نهم حفظ صحت نفس و محافظت فضايل(90-100)(ط م 6 ص 452 -458)

فصل دهم معالجۀ امراض نفس و ازالۀ رذايل(100-125)(ط م 7 ص 458 -472 و پس و پيش شده)

مقاله دوم تدبير منازل مشتمل بر پنج فصل(125-152)

فصل اول سبب احتياج بمنازل و معرفت اركان(125-128)(آغاز اين فصل از ط م 1 ص 484 و م 5 ص 434 گرفته شده و نيمۀ دوم آن با ديگر فصلها چنانكه خود طوسى ميگويد(ص 127)از رسالۀ تدبير منزل ابن سينا است و آراسته بسخنان ديگر خردمندان و طوسى نميداند كه تدبير منزل ارسطو بعربى در آمده و اكنون هم هست)

فصل دوم معرفت سياست و تدبير اموال و اقوات(128-132)(از تدبير منزل ارسطو نسخۀ اسكوريال و تدبير منزل بروسن و ابن سينا)

فصل سيم معرفت سياست و تدبير اهل خانه(132-136)(از ابن سينا و بروسن و ارسطو)

فصل چهارم معرفت سياست و تدبير و تأديب اولاد(136-147)(ط م 2 ص 498 و از ارسطو و بروسن و ابن سينا،ولى آداب شراب خوردن را ندانستم از كجا است)

فصلى كه بعد از تأليف كتاب ملحق كرده شد(در سال 663)در رعايت حقوق پدران و مادران(147-149)در فهرست آغاز كتاب عنوان اين فصل الحاقى در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 22)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دنبال عنوان فصل چهارم آمده و شايد ديباچۀ دوم پس از الحاق اين فصل در سال 663 نوشته شده باشد.

فصل پنجم معرفت سياست و تدبير خدم و عبيد(149-152)(از ارسطو و بروسن و ابن سينا)

مقاله سيم در سياست مدن داراى هشت فصل(152-227)

فصل اول سبب احتياج بتمدن و شرح آن و ماهيت و فضيلت اين علم (152-160)(آراء اهل المدينة الفاضلة فصل 26 ص 96-ط م 5 ص 451)

فصل دوم در فضيلت محبت و وداد و اقسام آن(160-174)(ط م ص 434 -451)

فصل سوم اقسام اجتماعات و شرح احوال مدن(174-189)(السياسات المدينة فارابى و آراء اهل المدينة الفاضلة همو فصل 26 ص 96 و ط 437-در ص 178 همين اخلاق ناصرى از تلخيص نواميس فارابى(ص 35)است دربارۀ تصرف در دين پيشين)

فصل چهارم سياست ملك و آداب ملوك(189-198)(آراء اهل المدينة الفاضلة فصل 27 و 28)

فصل پنجم سياست خدمت و آداب اتباع ملوك(198-203)(آداب ابن مقفع در الحكمة الخالدة ص 300-308 نه بترتيب و كتاب السياسة فارابى در همانجا ص 332 -335)

فصل ششم فضيلت صداقت و كيفيت معاشرت با اصدقا(203-211)(ط م 5 ص 443-449)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 23)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فصل هفتم كيفيت معاشرت با اصناف خلق(211-226)از السياسة فارابى در الحكمة الخالدة ص 327 و 335-338)

فصل هشتم وصاياى افلاطون(226-227)(الحكمة الخالدة ص 217 -219)

پس منابع مهم اخلاق ناصرى محدود است به طهارة الاعراق و الحكمة الخالدة هر دو از مشكويۀ رازى و تدبير منزل بروسن و تدبير منزل ابن سينا كه از تدبير منزل ارسطو گرفته شده است و كتابهاى آراء اهل المدينة الفاضلة و كتاب السياسة و السياسة المدينة هر سه از فارابى

اين هم گفته شود كه در اخلاق ناصرى از آيات قرآن و پند و مثل و حديث نبوى و شعر عربى و سخنان صوفيان و خردمندان هم كه پاره‌اى از آنها از طهارة الاعراق است ديده ميشود و بسيارى از آنها را خواجه از كتابهاى ديگر گرفته و ميان ترجمه و تلخيصى كه از همين طهارة الاعراق يا كتاب ديگر ميكرده است گذارده است.(مانند ص 107 و 108 و 115 و 121 و 178 و 211)

پس از اينجا روشن ميشود كه اين دو اخلاق از رهگذر منابع چندان از هم دور نيستند منتها در اخلاق محتشمى از كتب بيشترى گرفته شده است.

**تاريخ تأليف اين دو اخلاق**

اين را ميدانيم كه اخلاق ناصرى در 633 ساخته شده است ولى اخلاق محتشمى را نميدانم كه كى بنگارش درآمده و شايد از سادگى آن بتوان گمان برد كه پيش از اخلاق ناصرى و گويا هم براى تبليغ و دعوت نوشته شده و پيداست كه جنبۀ علمى و مذهبى آن بيشتر است تا اخلاق ناصرى كه فلسفى صرف ميباشد.

\*\*\*

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 24)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

2-ترجمۀ ادب وجيز كه اين هم براى همان محتشم قهستان ساخته شده و طوسى در آن رساله‌اى از ابن مقفع بنام«الادب الوجيز للولد الصغير»را بدستور همان پادشاه بپارسى شيوايى در آورد و نثر او در اين ترجمه تا اندازه‌اى مانند اخلاق ناصرى و از سبك اخلاق محتشمى بسيار دور است.اين هم گفته شود كه متن اين رساله با جستجويى كه شده است بدست نيامد.

در اينكه اين ترجمه از خواجه است شكى نيست و گذشته از تحقيقى كه مرحوم عباس اقبال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote46) دراين‌باره كرده است نسخۀ اصل ما و نسخۀ بنگال و دو نسخۀ گزيدۀ دانشگاه و مجلس هم بر اين انتساب گواه ميباشد.

\*\*\*

3-رسالۀ تولا و تبرا كه در آن از اين مسئله بروش فلسفى و بسيار شيوا و شيرين بحث شده و اين رساله را طوسى براى نجيب الدين در قهستان بروش تعليميان ساخته است.

اين را ميدانيم كه بحث تولا و تبرا در كلام و اخبار شيعى امامى و اسماعيلى هست.در كافى كلينى باين بحث برميخوريم بلكه تولا و تبرا نشانۀ تشيع است.خود طوسى در اخلاق محتشمى(باب 3 بند 31)همۀ قواعد دينى را به اين دو برگرداند.

مگر اينكه خواجۀ طوسى در رساله تولا و تبرا از رهگذر فلسفى و روانشناسى و خلقى اين مسئله را روشن ساخته است.در كتاب مطلوب المؤمنين منسوب بخواجه هم اين مبحث هست(فصل سوم ص 49-51 چاپ 1932 بمبئى)ولى بسيار ساده و كوتاه

1) -بنگريد به:ديباچۀ اقبال بر الادب الوجيز للولد للصغير-شرح حال عبد اللّه بن المقفع فارسى از عباس اقبال آشتيانى چاپ برلين در 1306(1927)ص 35.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 25)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و عاميانه است برخلاف اين رساله كه براى خواص نوشته شده است.پاره‌اى از مباحث اين كتاب چنانكه در حواشى نشان داده‌ام در آغاز و انجام و اوصاف الاشراف و روضة- التسليم هم ديده ميشود.مهمتر اينكه از اين رساله راز پرورش فدائيان از خود گذشته و جانباز آشكار ميگردد و دانسته ميشود كه چگونه و با چه انديشه و پندارى و با چه نيرنگى كسانى را بخود گرويده و تسليم خويش ميكردند و فدائيانى دست از جان و از جهان شسته ببار ميآوردند.

\*\*\*

4-مقالة فى فضائل امير المؤمنين على عليه السلام كه بگواهى نسخۀ ما از خواجۀ طوسى است و بايد او آن را در محيط شيعى امامى نوشته باشد بويژه آنكه در آغازش خبرى از محمد بن يعقوب(كلينى)آمده است،اگرچه در ديباچۀ تفسير شهرستانى كه بروش باطنيان نوشته است هم از كافى كلينى ياد شده و پيداست كه در آغاز كار،اسماعيليان و اماميان چندان با هم دشمنى نداشته‌اند.بهر حال اين مقاله از رهگذر شيعى خواه سبعى يا اثناعشرى بسيار ارزنده است.

اين هم گفته شود كه خواجه در تجريد در مقصد پنجم فضائلى براى على(ع) برشمرد كه به بيست و پنج ميرسد.در اين مقاله ده فضيلت ياد گرديد:

سبقت،قرابت،علم بكتاب،علم بحلال و حرام،علم بمعرفت احكام،مجاهده، انفاق،ورع،زهد،حلم.

اين ده فضيلت از همانها است كه در تجريد طوسى بتفصيل ياد گرديد.

**II -نسخه شناسى**

1-اخلاق محتشمى را از روى يگانه نسخۀ دانشمند گرامى آقاى دكتر اصغر مهدوى بچاپ رسانده‌ام.اين نسخه بخط نستعليق است در ترجمه و بنسخ معرب

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 26)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بسيار مغلوط در متن عربى با عنوانهاى شگرف بخط ميرزا بيك بن حسن حسينى گونابادى كه در 20 ع 1009/2 در فيضاباد محولات نوشته است و بايد از اين نويسنده كه خود دربارۀ خويش ميگويد:«فى الجمله وجود ناسخ در حفظ مؤلف دخلى دارد»بسيار سپاسگزار باشيم و بدرخواست او بر او رحمت بفرستيم،چه گويا اين نسخۀ نوشتۀ او تنها و يگانه نسخۀ جهان است از اين كتاب بسيار سودمند خواجۀ طوسى پس بايد از غلطهاى او درگذريم و قصور او را ببخشيم.

اين نسخه از آغاز يك صفحه‌اى افتاده و در تجليد هم بابها پس و پيش شده است و در ميان باب 2(ص 17 چاپى)هم افتادگى دارد كه گويا بيش از يك برگى نباشد.از اين نسخه روى‌هم‌رفته 155 برگ مانده است در هر صفحه‌اى 21 سطر باندازۀ وزيرى در كاغذ سپاهانى با جلد تيماج زرد ضربى.

آقاى مدرس رضوى در سرگذشت خواجۀ طوسى(ص 5 و 81 و 302 و 304) از همين نسخه ياد كرده است.

من در تصحيح اين نسخه چنانكه ياد كرده‌ام از چندين كتاب كمك گرفتم و با رنجى بسيار توانستم اين متن را آن‌چنان‌كه ديده ميشود آمادۀ چاپ سازم و ميدانم كه در بسيارى از جاها بآنچه درست بايد باشد رهبرى نشدم و در برخى از جاها هم در چاپ غلطهائى رخ داده است كه بيشتر آنها را خواننده با نخستين نگاه درمى‌يابد، و آنچه مهم است در غلطنامه ياد كرده‌ام.نسخۀ اصل گرچه معرب بوده است ولى نويسنده در اعراب گذارى هيچ دقتى بخرج نداده و غلطهاى آشكار كرده است و اگر متون ديگر نمى‌بود در بسيارى از جاها تصحيح اين متن ممكن نميشده است

\*\*\*

2-ترجمۀ ادب وجيز طوسى كه در تهران در چاپخانۀ مجلس بسال 1312 خ بكوشش سيد عبد الرحيم خلخالى با ديباچۀ عباس اقبال بچاپ رسيده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 27)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من اين رساله را از روى اين چاپ و نسخۀ شمارۀ 2852 يكى از كتابخانه‌هاى تركيه كه عكس آن در كتابخانۀ دانشگاه هست بچاپ رسانده‌ام.اين رساله در صفحۀ عنوان اين نسخۀ خطى از طوسى دانسته شده و از آن پيداست كه نسخه در زمان خواجۀ طوسى نوشته شده است.اين نسخه بخط نسخ روشنى است و تاريخ ندارد و رساله در آن در 40 برگ است.در اين چاپ در حواشى براى نسخۀ چاپى خلخالى «خ»و براى نسخه عكسى«ص»نشان ساخته‌ام.

نسخه‌اى از اين ترجمه در كتابخانۀ انجمن آسيايى بنگال در كلكته(ش 1173 گ 179 پ-211 پ)هست و در ديباچۀ آن از همين محتشم قهستان ياد گرديده ولى از مترجم در آن نام برده نشده است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote47).

«از اين رساله گزيده‌اى هست كه در كتابخانۀ دانشگاه نسخه‌اى از آن بشمارۀ 283/2 هست(فهرست نگارنده ص 652 بنام پند داذبه)در آغاز اين گزيده آمده:

از رسالۀ ابن مقفع كه در نصيحت پسر خود نوشته و آن را رئيس المحققين نصير الملة و الدين الطوسى بفرمودۀ ناصر الدين عبد الرحيم ترجمه نموده كلمه‌اى چند انتخاب نموده از كتاب آداب پادشاهان بقلم آمد».

ازين عبارت«آداب پادشاهان»شايد بتوان دريافت كه اصل عربى آن پندى بوده از پادشاهان ايران و ابن مقفع آن را بعربى در آورده است.

نسخه‌اى ديگر ازين گزيده در مجموعۀ شماره 242 مجلس(طباطبايى)هست و دومين رسالۀ اين مجموعه است.آقاى مدرس رضوى(ص 316 ش 135)تنها همين نسخه را مى‌شناختند و بس.در اين مجموعۀ مجلس هشت رساله است:

1) -فهرست ايوانف ذيل 1 چاپ 1927 ص 89-ديباچۀ انگليسى روضة التسليم از همو ص 24.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 28)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

1-ترجمۀ گزيدۀ نزهة الارواح شهرزورى(فهرست دانشگاه از نگارنده ص 695 ش 2)در دو بخش:يكى بنام«تذكرۀ حكماى قبل از اسلام»(ص 1-136) بخط نستعليق روز سه شنبه 3 رجب 1262 در عمارت چهل ستون دم درب اراده پاى درخت دسك در شدت گرما،دوم«حكماى متاخرين»(ص 137-201)مورخ روز شنبه 25 ج 262/2.

2-گزيدۀ از همين رسالۀ خواجۀ طوسى(202-226)درست مانند نسخۀ دانشگاه

3-ظفر نامه(227-234)

4-تحفة الوزراء(235-247)كه در برخى از نسخه‌ها از حسن صباح دانسته شده است(فهرست كتابخانۀ دانشكدۀ ادبيات ص 90.)

5-سوگند نامۀ بقراط(248-250)

6-ترجمۀ ناموس الطب بقراط(250-251)

7-ترجمۀ وصيت نامچۀ بقراط معروف بترتيب الطب(251-253)

8-احوال بقراط و كلمات او منقول از كتاب مختار الحكم(253-259)

همۀ اين رساله‌ها بيك خط است در كاغذ فرنگى با جلد تيماج حنايى ضربى مقوايى.

رمزهااى كه در چاپ اين رساله در متن بكار برده شده:

[]:براى عباراتى كه در نسخۀ اصل تركيه هست و در چاپ خلخالى نيامده است

():براى آنچه كه در چاپ شده هست و در نسخۀ اصل نيست.

\*\*\*

3-رسالۀ تولا و تبراى خواجۀ طوسى كه از آن تنها يك نسخه را ميشناسم كه در مجلس هست بشماره 630/12(فهرست 2:390)آقاى مدرس رضوى(ص

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 29)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

323)هم جز اين نسخه نشان نداده‌اند.من از روى همين نسخه آن را در اينجا بچاپ رسانده‌ام و براى تصحيح آن از اوصاف الاشراف و آغاز و انجام و مطلوب- المؤمنين بهره بردم.

در اين مجموعۀ شمارۀ 630 كتابخانۀ مجلس بيست و دو رساله است كه در فهرست كتابخانه همۀ آنها شناسانده نشده است:

1-آداب البحث سمرقندى(3-8)مورخ نيمۀ صفر 713.

2-نامه‌هاى ابن كمونه و كاتبى(9-11)

3-فوائدى از ابن سينا(12-15)

4-پاسخ ابن سينا بميهنى دربارۀ«من عرف القدر فقد الحد»(16)

5-اعتقاد الحكماء سهروردى(16-17)

6-شعرهايى بعربى از ابن كمونه(20)

7-الصحائف الالهية(21-108)

8-مابال ارسطو(109)

9-رساله در سعادت از ابو زيد احمد بن سهل بلخى(110-111)

10-رساله در فائده و غاية از شريف گرگانى(115)

پس از اين دو شعر فارسى و يك نثر فارسى است از فخر الدين رازى(116)

11-تجريد طوسى(117-147)

12-روضة الناظر كيشى(148-156)نوشتۀ در مدرسۀ منصوريه و نام كاتب و تاريخ رفته(درست مانند نسخۀ 611/4 همين كتابخانه)

13-تولا و تبراى طوسى(157-158)

14-بندى كه چنين آغاز ميشود:ان اللّه شرع الاحكام لمصالح العباد (160-163)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 30)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

15-پاسخ طوسى برسالۀ اثبات واجب كاتبى(165-177-181)

16-شرح رسالة العلم طوسى و كمال الدين ابن سعادة(181-194)

17-كشف المراد علامه(197-351)تاريخ تحرير آن رفته

18-جبر و اختيار طوسى(353 ناقص)

19-الجمع بين الرأيين فارابى(353-360)

20-شرح تجريد گمنام(365-455)

21-ديباچۀ شرح خطبۀ غراء ابن سينا از شرف الدين محمد مسعودى(457-458)

آغاز:«بسمله.رب وفقنى لاتمامه.الحمد للّه الذى انشاء الخلايق بقدرته و مهد لهم الطريق بحكمته و هداهم الى سلوكها برحمته»سپس خود شرح مسعودى(359- 469)(فهرست دكتر مهدوى ص 100)

22-رساله اندر قسمت موجودات و اقسام آن(472-480)كه آقاى مدرس رضوى بچاپ رسانده است.

\*\*\*

4-مقالة فى فضائل امير المؤمنين على عليه السلام از خواجۀ طوسى كه در جنگى از آن دانشمند گرامى آقاى دكتر مهدى بيانى است.اين جنگ بسيار گرانبها است و از اسناد پر ارزش تاريخ فرهنگ ايرانى است.نگارنده از ايشان بسيار سپاسگزار است كه اجازه فرموده‌اند اين رساله بچاپ برسد.در اين جنگ گذشته از نظم و نثر تاريخى و ادبى و فلسفى اين رساله‌ها هست:

1-سيرت معصومان شيعى(1 ر-4 پ)از على بن محمد مشتهر به نظام و واعظ شامى در حلب در 803 بخط برادرش محمد همام طبيب در اواخر محرم 812 در شنب غازانى.شعر فارسى او هم در آخر هست(140 ر)از اين رساله نسخه‌اى در دانشگاه بشمارۀ 1164/2 هست(ص 2153 فهرست نگارنده بنام تاريخ عترت)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 31)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سپس شعر زين الدين آوى«تغمده اللّه بغفرانه»است و شعرهاى ديگر و شعر عربى فخر الدين هندو شاه پدر شمس الدين منشى

2-دعاى شهاب الدين مقتول بعربى(6 ر)و شعر و نثر ابن سينا و شعر سوزنى.

3-همين مقالۀ طوسى(8 ر-10 ر)سپس پراكنده‌ها است از جمله پند سنايى به نثر.

4-اصول علم البلاغه(14 پ-36 ر)كه كمال الدين ميثم بن على بن ميثم بحرانى براى دستور علاء الدين عطا ملك بن صاحب شهيد بهاء الدين محمد جوينى در يك مقدمه و دو جمله ساخته است،نوشتۀ محمد بن ابى طالب آوى صاحب نسخه در روز سه شنبه 12 ذيقعدۀ 735 تصحيح شده در نيمه‌هاى همين ماه،اين رساله كوتاه‌تر است از ديباچۀ شرح نهج او.سپس پراكنده‌هاى نظم و نثر است.

5-پرسش ابن كمونه از طوسى و پاسخ او(39 پ-41 پ ناقص و افتاده)

6-لاميۀ طغرايى مورخ 738 در كاشان(50 ر-51 ب)

7-نامۀ على نويعى بخواجۀ طوسى و پرسش او از او و پاسخ او بعربى(71 ر- 74 ب)

8-پرسش از طوسى و پاسخ او فلسفى و بعربى(74 پ-78 ب)

9-نامۀ طوسى بجمال الدين بحرينى بعربى(78 پ-79 ب)

10-نامۀ طوسى بقاضى بحرين بعربى(79 پ)

11-نامه و پرسش محمد بن شبر موسوى از طوسى و پاسخ او بعربى و رياضى و فلسفى(83 پ-86 ر)

در اين نسخه دعاى ختم قرآن است(130 ر-130 ب)خط على بن الحسن ابن

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: سرآغاز ، (صفحه 32)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الرضى حسينى حافظ كه بدستور شمس الدين آوى در روز پنجشنبه 7 صفر 738 نوشته است(نزديك بپايان در 130 پ)و همين يكى بخط او است و بقيه بيشتر بخط خود آوى بايد باشد

در آن مقدمه ايست در فن شعر بخط خليل بن ابى بكر نخجوانى در 13 ذى حجۀ 725 و آغاز افتاده(133 ر و پ)

نيز خط مالك نسخه على بن فرج اللّه كاشانى با مهر او(134 پ)

در 117 ر آن آمده كه شعر «سبقت العالمين الى المعالى»   
از خيام است.

نيز كارنامۀ جلال جعفرى بشعر در آخر و شعرهاى ديگر او كه پيشها ديده ميشود(138 ر 140 ر)

تاريخ ولادت 927 و 934 در آخر و تاريخ مرگ در 4 ع 917/1 در 143 ر هست.

پس در اين مجموعه:

1-خط محمد همام طبيب است مورخ محرم 812.

2-خط محمد بن ابى طالب آوى صاحب نسخه مورخ 12 ذيقعدۀ 735 و مورخ 738 در كاشان

3-خط على بن الحسن بن الرضى حسينى حافظ مورخ 7 صفر 738

بيشتر اين جنگ بخط همين آوى است و مقالۀ طوسى هم بخط او بايد باشد و در همان سالهاى 735 و 738 بايد نوشته شده باشد.در اين مقاله مانند رسالات ديگر اين مجموعه دالها ذال و«كه»بشكل«كى»آمده است.خط در اين مجموعه بنسخ است در عربى و بنستعليق يا نسخ در فارسى و عنوانها درشت‌تر و آغاز و انجام افتاده و 150 برگ در آن مانده،اندازه بياضى كوچك در كاغذ سمرقندى با جلد تيماج سرخ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 1)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**اخلاق محتشمى   
از   
خواجۀ طوسى [مقدمة]**

...

....ميفرمودند كه در هر بابى از ابواب مكارم اخلاق،از آيات قرآن،و اخبار پيغمبر،و اشارات و سجلات موالى،از نصوص كلام و احاديث رسول عليه السلام، و نكات رجال،و دعوات موالينا لذكرهم السلام،و نكت رجال و دعاة ايشان،و سخن حكماء و بزرگان كلمه‌اى چند ثبت مى‌بايد نمود.تا فائدۀ مطالعه و تذكار و قرائت و تكرار آن،عموم رفيقان طالب را،حاضر و غايب،شامل باشد.

پس از جهت امضاى آن عزيمت،ورقى چند كسر فرمودند،و فهرست ابواب نام كردند،و نبذى در هر بابى از محفوظات خاطر انور،بخط مبارك تعليق يافت، و بسبب ازدحام اشغال مملكت،و گزاردن مصالح و مهمات رعيت،در اتمام آن خير تعويق مى‌افتاد.

و چون روزى چند برين بگذشت بر لفظ بزرگوار،بكمترين بندگان و مخلص‌ترين مستفيدان محمد الطوسى،كه در اوقات فرصت تقاضاى پرداختن اين مجموعه مى‌كردى،اشارتى رفت كه آنچه با خط خود نوشته‌ايم،در هر فنى از اين ابواب،هم بر اين سياقت تو را با خط خود مى‌بايد گرفت،و شمه‌اى از آنچه استماع مى‌كنى از املاء ما،و در كتب اهل دعوت مى‌بينى،شمّه‌اى را با آن اضافت كرده،تا چون تمام شود،و نظر ما بر آن بگذرد،اگر مصلحت بينيم فرمائيم،كه از سواد با بياض گيرند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 2)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بندۀ كمينه اگرچه خود را استطاعت و اهليت اين عبوديت نمى‌شناخت،اما از روى مطاوعت و انقياد امتثال مثال نمود،و از نكتهايى كه در وقت مجارات مى‌رفت،و بر لفظ بزرگوار مى‌گذشت،و يا در ديگر اوقات هم از اين منبع حكمت، و معدن رافت،استفادت كرده،آنچه لايق هر باب مى‌دانست،در آن باب ثبت كرد.

و اگر فنى بود كه اسم آن در فهرست مثبت فرموده بودند،و در آن فن سخنى كمتر رفته،آن را بكلمه‌اى چند از كتب،كه اهل دعوت التقاط كرده‌اند مزيد گردانيد، تا مناسبت محفوظ باشد.انشاء اللّه كه بنظر رضا و عين ارتضا منظور گردد،و خللى كه افتاده باشد بذيل مغفرت مستور گردد.و اللّه اعلم بالصواب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 3)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**هذا فهرست ابواب**

الباب الاوّل فى الدين،و معرفة الخالق جلّ ذكره.

الباب الثانى فى معرفة النبوّة،و الامامة،و خلوّ الزمان عنه.

الباب الثالث فى الحبّ،و البغض،و التولّى،و التبرّى.

الباب الرابع فى الاتحاد و الاتفاق و التوقّى من الكبر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote48)و النفاق.

الباب الخامس فى الجهاد،و بذل النفس فى سبيل اللّه تعالى.

الباب السادس فى العقل،و العلم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote49)،و شرفهما.

الباب السابع فى الطاعة،و العبادة،و المواظبة على الاعمال الصالحة.

الباب الثامن فى الدعاء،و الصدقة،و فوائدهما.

الباب التاسع فى التقوى،و الزهد،و خشية اللّه تعالى.

الباب العاشر فى الشكر،و الصبر.

الباب الحادى عشر فى الرضا،و التسليم.

الباب الثانى عشر فى التوكل،و الانقطاع الى اللّه.

الباب الثالث عشر فى فعل الخير،و التوقى عن الشر.

الباب الرابع عشر فى الاجتناب من البغى،و الظلم.

الباب الخامس عشر فى مذمّة الدنيا.

الباب السادس عشر فى ا[لا]عراض عن الدنيا،و الاقبال على الآخرة.

1) -كلمۀ«الكبر»در متن آمده و در اينجا نيست.

2) -در اينجا آمده«و العلم و الحلم»ولى در متن نيست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 4)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الباب السابع عشر فى معايب جمع المال.

الباب الثامن عشر فى آفات الحرص،و الطمع.

الباب التاسع عشر فى تفضيل الفقر على الغنى.

الباب العشرون فى حفظ الامانة،و الاحتراز من الخيانة.

الباب الحادى و العشرون فى صدق الحديث،و التحرّز من الكذب.

الباب الثانى و العشرون فى فوائد الصمت،و حفظ اللسان.

الباب الثالث و العشرون فى مضرّة هفوات اللسان.

الباب الرابع و العشرون فى حسن الخلق،و مكارم الاخلاق.

الباب الخامس و العشرون فى الحلم،و العفو و كظم الغيظ.

الباب السادس و العشرون فى آفات الحسد،و الحقد و العداوة.

الباب السابع و العشرون فى الحث [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote50)على التواضع،و خفض الجناح.

الباب الثامن و العشرون فى ذمّ التكبر،و التجبّر،و الافتخار.

الباب التاسع و العشرون فى فضائل السخا،و الكرم،و الايثار.

الباب الثلاثون فى رذائل البخل،و الشحّ،و الامساك.

الباب الحادى و الثلاثون فى الشجاعة،و النجدة،و ثبات القدم.

الباب الثانى و الثلاثون فى العفّة،و قمع الشهوات.

الباب الثالث و الثلاثون فى الخلّة،و الصّداقة.

الباب الرابع و الثلاثون فى مجالسة العلماء،و الاخيار.

الباب الخامس و الثلاثون فى الاجتناب عن مجالسة الاشرار،و الجهّال.

الباب السادس و الثلاثون فى خصال السادات،و اهل الخير.

1) -اصل:الحب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 5)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الباب السابع و الثلاثون فى الرأى و التعبية.

الباب الثامن و الثلاثون فى طلب السعادة،و ذكر الخير.

الباب التاسع و الثلاثون فى الامثال،و الشواهد،و الآداب،و المواعظ.

الباب الاربعون فى الحكايات،و النوادر،و النكت،و النصايح.

اينست فهرست ابواب.و هر كه را توفيق رفيق باشد،تا هر روز تفقد حال خصلتى از اين خصال در باطن خود بتقديم رساند،در مدت چهل روز اكتساب خيرات بى‌شمار،و اقتناء كرامات بسيار كرده باشد.من اخلص للّه أربعين صباحا ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه.مولانا عزّ و علا ابواب رحمت گشاده دارد،و اسباب سعادت آماده،بحقّ حقّه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 6)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الاول   
فى الدّين و معرفة الخالق جلّ ذكره**

(1) شَهِدَ اللّٰهُ أَنَّهُ لاٰ إِلٰهَ إِلاّٰ هُوَ،وَ الْمَلاٰئِكَةُ وَ أُولُوا الْعِلْمِ قٰائِماً بِالْقِسْطِ،لاٰ إِلٰهَ إِلاّٰ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ «إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللّٰهِ الْإِسْلاٰمُ» ترجمه:خداى تعالى گواهى ميدهد كه بجز او هيچ خدايى نيست،و همچنين فرشتگان و خداوندان علم كه براستى قايم‌اند.هيچ خدايى نيست جز او كه بى‌همتا و درست كارست بحقيقت،كه دين بنزديك خداى تسليم كردن و گردن نهادنست.

(2) فَاعْلَمْ أَنَّهُ لاٰ إِلٰهَ إِلاَّ اللّٰهُ .ترجمه:بدان كه جز خداى تعالى هيچ خدايى نيست.

(3) فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لاٰ مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللّٰهِ .

ترجمه:روى راست بدين راست آور،پيش از آنكه روزى آيد از جهت خداى كه هيچكس آن را باز نتواند داشت.حنيفى در مقابل صابى باشد.و صابى آن بود كه متابعت راى كند،و[حنفى]آنكه از راست نگرديده باشد.

(4) فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفاً،فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِي فَطَرَ النّٰاسَ عَلَيْهٰا،لاٰ تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ،ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ،وَ لٰكِنَّ أَكْثَرَ النّٰاسِ لاٰ يَعْلَمُونَ .ترجمه:روى راست [بدين]آور،آنست فطرتى كه خداى مردمان را بر آن فطرت آفريده است، آفرينش خداى را تبديلى نباشد،آنست دين راست،و ليكن بيشتر مردمان نميدانند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 7)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5) اَللّٰهُ نُورُ السَّمٰاوٰاتِ وَ الْأَرْضِ،مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكٰاةٍ،فِيهٰا مِصْبٰاحٌ،الْمِصْبٰاحُ فِي زُجٰاجَةٍ،الزُّجٰاجَةُ كَأَنَّهٰا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبٰارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لاٰ شَرْقِيَّةٍ وَ لاٰ غَرْبِيَّةٍ،يَكٰادُ زَيْتُهٰا يُضِيءُ،وَ لَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نٰارٌ،نُورٌ عَلىٰ نُورٍ،يَهْدِي اللّٰهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشٰاءُ،وَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْأَمْثٰالَ لِلنّٰاسِ،وَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ .ترجمه:خدا نور آسمانها و زمين است،مثل نور او چون چراغ‌گيرى باشد كه درو چراغى بود، و چراغ در آبگينه بود،آن آبگينه مانند ستارۀ روشن باشد،گويى افروخته باشند آن را از درخت مبارك زيتون،نه مشرقى و نه مغربى،كه روغنش خواهد كه بدرقشيدى،و اگرچه آتش بدو نرسيده باشد،پس آن نور نورى بود بر نورى درآمده،خداى نور خود كسى را دهد كه خواهد هدايت كند.و مثلها ميزند بسوى مردمان،و خدا بهمه چيز دانا است.

(6) وَ مَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهُ نُوراً فَمٰا لَهُ مِنْ نُورٍ .ترجمه:[و هر كه قرار نداد خدا براى او نورى را پس نيست مر او را هيچ نورى] [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote51)

(7)كلّ مولود يولد على الفطرة فابواه يهوّدانه و ينصرانه و يمجّسانه.

ترجمه:همۀ فرزندان بر فطرت زايند،يعنى بر راه راست.و ليكن پدر و مادر ايشان را جهود و ترسا و گبر ميگردانند،يعنى از آن فطرتها مى‌برند.

(8)قيل يا رسول اللّه اين اللّه فى الارض؟قال فى قلوب عباده المؤمنين.

ترجمه:گفتند:اى پيغمبر خدا!خدا در زمين كجا باشد؟گفت در دلهاى بندگان مؤمن خويش.

(9)قال رسول اللّه:قال اللّه تعالى:لم تسعنى أرضى و سمائى و وسعنى قلب عبدى المؤمن الليّن الوداع،و قال:انا عند المنكسرة قلوبهم.ترجمه:-پيغمبر گفت

1) -از روى تفسير ابى الفتوح رازى افزوده شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 8)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خداى تعالى ميگويد:در زمين و آسمان نمى‌گنجم،و در دل نرم بسلامت بندۀ مؤمن مى‌گنجم.و همچنين گفته است كه من بنزديك شكسته دلان باشم.

(10)من عرف نفسه فقد عرف ربّه،تفكّروا فى آلاء اللّه و لا تتفكّروا فى اللّه.

ترجمه:هركس نفس خود را بشناخت خداى را بشناخت،فكر در نعمتهاى خداى كنيد نه در خداى.

(11)الايمان عريان و لباسه التّقوى و زينته الحياء و جماله العفّة و ثمرته العلم.ترجمه:ايمان برهنه است،و جامۀ او تقوى است،و زينتش حيا،و جمالش عفت،و ثمره و فايدۀ او علم.

(12)الايمان قائد و العمل سابق،من حسن اسلام المرء تركه ما لا يعنيه.

ترجمه:ايمان پيش رو باشد و عمل راننده،يعنى چنانكه لشكرى را از پيش قايدى بود و از پس سايق ايمان قايد است بمعاد و عمل سابق،از علامت دين پاك مرد آن بود كه آنچه او را بكار نيايد ترك گيرد.

(13)شهادة ان لا اله الاّ اللّه كلمة جعلها اللّه بيننا.فمن قالها من قلبه فهو مؤمن،و من قالها بلسانه و لم يكن فى قلبه كان له ما لنا و عليه ما علينا و حسابه على اللّه.ترجمه:شهادت لا اله الا اللّه كلمه ايست كه خداى آن را در ميان ما آورده است،هر كه آن را از دل بگويد او مؤمن است،و هر كه آن را از زبان بگويد و در دلش نباشد او را بود آنچه ما را بود و برو بود آنچه بر ما بود و حسابش بر خداست.

(14)من قال لا اله الاّ اللّه خالصا مخلصا دخل الجنة.ترجمه:كسى كه لا اله الاّ اللّه بگويد خالص و مخلص در بهشت شود.

(15)قال رسول اللّه:قال اللّه:لا اله الاّ اللّه حصنى فمن دخله امن من عذابى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 9)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:پيغمبر گفت خدا ميگويد:لا اله الاّ اللّه حصن و قلعۀ من است،هر كه در آنجا شود از عذاب من ايمن باشد.

(16)من قال:انا مؤمن فهو فاسق،و من قال:انا عالم فهو جاهل.ترجمه:

هر كه گويد:من مؤمنم فاسق باشد،و هر كه گويد:من عالمم جاهل باشد،يعنى اعتراف و حمل بكار نزديكتر از دعوى[است].

(17)انّ الدين بدء غريبا و سيعود كما بدء،فطوبى للغرباء،ليس فى الدّين اشكال.[ترجمه:همانا دين غريب آشكار شد،و بزودى غريب بر ميگردد،پس خوشا بغريبان،در دين اشكالى نيست].

(18)التّوحيد الاّ تتوهّمه و العدل الاّ تتّهمه،رأس الدّين صحة اليقين.

ترجمه:توحيد آن بود كه خداى را در وهم نيارى،و عدل آن بود كه او را متهم ندارى، اصل دين درستى يقين بود.

(19)من عرف المعاد لم يغفل عن الاستعداد.من ضيّع يقينه خسر مروّته.

ترجمه:هر كه معاد بشناسد از استعداد آخرت غافل نباشد،مروتش باطل شود آن‌كس را كه يقين ضايع گذارد،يعنى بر يقين عمل نكند.

(20)المغبون من غبن دينه،و المغبوط من حسن يقينه.ترجمه:مغبون آن‌كس بود كه دينش بخلل بود،و مغبوط و محسود آن‌كس كه يقينش تمام شود.

(21)كفى من امر الدين ان تعرف ما لا يسوغ جهله.ترجمه:تمام بود از كار دين آنكه بشناسى آن قدر كه جهل بدان روا نبود.

(22)عرفت اللّه سبحانه بفسخ العزائم و حلّ العقود و نقض الهمم.ترجمه:

خداى را شناختم بفسخ كردن عزمها و گشادن بسته‌ها و شكافتن قصدها.

(23)لا تقدّر عظمة اللّه على قدر عقلك فتكون من الهالكين.ترجمه:عظمت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 10)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خداى را بر اندازه عقل خود مقدر مگردان،كه آنگاه از هالكان باشى.

(24)اوّل الدّين معرفته،و كمال معرفته التّصديق به،و كمال التصديق به توحيده،و كمال توحيده الاخلاص له،و كمال الاخلاص له نفى الصفات عنه،لشهادة كلّ صفة أنّها غير الموصوف،و شهادة كلّ موصوف أنّه غير الصفة،فمن وصف اللّه سبحانه فقد قرنه،و من قرنه فقد ثنّاه،و من ثنّاه فقد جزّأه،و من جزّأه فقد جهله، و من اشار اليه فقد حدّه،و من حدّه فقد عدّه،و من قال فيم فقد ضمّنه،و من قال على م فقد اخلى منه،كائن لا عن حدث،موجود لا عن عدم،و مع كلّ شيء لا بمقارنة و غير كلّ شىء لا بمزايلة.ترجمه:اول دين معرفت حق سبحانه و تعالى است،و كمال معرفت او تصديق كردنست باو،يعنى ايمان آوردن،و كمال تصديق باو توحيد اوست، يعنى يكى دانستن و گفتن،و كمال توحيد اخلاصست او را،يعنى خالص بسوى او بودن،و كمال اخلاص او نفى صفاتست ازو،از جهت آنكه هر صفتى گواهى دهد كه آن صفت غير موصوفست،و هر موصوفى گواهى دهد كه او غير صفتست،پس هر كه خدا را صفت كند چيزى با او قرين كرده باشد،و هر كه چيزى با او قرين كند او را دو گفته باشد،و هر كه او را دو گويد متجزى كرده باشد،و هر كه او را متجزى كند او را نشناخته باشد،و هر كه باو اشارت كند او را محدود كرده باشد،و هر كه او را محدود كند او را بشمرده باشد و بسيار كرده،و هر كه گويد در كجاست او را در ميان چيزى آورده باشد،و هر كه گويد بر كجاست جائى از او خالى گذاشته باشد، باشنده است نه از روى حدوث،موجوديست نه از پس عدم،با همه چيزيست نه بر وجه مقارنت،غير همه چيزيست نه بطريق مزايلت و جدا شدن.

شعر:

كيفية المرء ليس المرء يدركها فكيف كيفيّة الجبّار ذى القدم   
هو الذى أنشاء الاشياء مبتدعا فكيف يدركه مستحدث النّسم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 11)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(25)الاوّل بلا اوّل كان قبله،و الآخر بلا آخر يكون بعده،الّذى قصرت عن رؤيته ابصار النّاظرين،و عجزت عن نعته اوهام الواصفين.ترجمه:اوليست كه پيش ازو اوّلى نبود،و آخريست كه بعد ازو آخرى نباشد،آنكه از ديدن او چشم ناظران قاصرست،و از نعت كردن او اوهام واصفان عاجز.

(26)لا يحسّ بالحواس و لا يحصى بالانفاس،و لا تحله الحركات و الخطرات،و لا تعرفه العقول،و لا تحمله العلّة و المعلول،فات الاوهام وصفه،و سبق الافهام نعته.

ترجمه:بحسها او را احساس نكنند،و بنفسها او را در حصر و احصا نتوانند آورد، و حركات و انديشه‌ها درو حلول نكنند،و عقلها او را نشناسند،و در زير بار علت و معلول نيايد،صفت او از افهام فايت شده،و نعتش بر افهام سبقت گرفته.

(27)شدّوا بعرى الدّين،و اعتدّوا عدّة المؤمنين،و اتّبعوا لنا باحسان الى ان يبدى لكم البرهان.ترجمه:دست در عروه‌هاى دين زنيد،و سازى كه مؤمنان سازند ساخته كنيد،و متابعت كنيد بنيكوئى،تا آنگاه كه برهان شما روشن شود.

(28)تعالى من ان يكون مدركا لعقله و نفسه،انّ ادراك المدرك للمدرك يقع بمناسبة الجنس لجنسه،و هو سبحانه المنزّه عن المناسبة لعالمى عقله و حسّه،اذ هو مبدع ايس و ليس،فلا يوجد فى مضمار ايسه و ليسه.ترجمه:بلندتر از آنست كه مدرك عقل و نفس كه مصنوع اواند گردد،ادراك مدرك مدرك[را]از جهت مناسبت جنسى با جنسى ديگر تواند بود،و او سبحانه از مناسبت هر دو عالم[عقل]و حس منزه است،و چون او پديدارندۀ هستى و نيستى است پس او در تحت هستى و نيستى نيايد.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(29)سئل واحد منهم من التّوحيد فقال:هو استقامة القلب على رفض التّعطيل

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 12)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و انكار التّشبيه باثبات التّنزيه،فايّاك و الغوص فى التّنزيه،فغايته التّعطيل،و ايّاك و التّعمّق فى الاثبات فغايته التشبيه،و التوحيد كلّه فى كلمة واحدة:كلّ ما خيّله الوهم و صوّره الفهم و جرّده القول و استقرّ عليه الرّأى،فالحقّ بخلافه و مباين له غير داخل تحته و لا مستعير نعته.ترجمه:از يكى از ايشان پرسيدند كه توحيد چيست؟گفت:

استقامت دل بر فرو گذاشتن تعطيل و انكار تشبيه باثبات تنزيه،پس بپرهيز از مبالغت در تنزيه كه غايتش تعطيل بود،و حذر كن از درون در شدن در اثبات كه نهايتش تشبيه باشد،و توحيد همه در يك كلمه حاصل است و آن آنست كه:هر چه آن را وهم در تخيل آرد و فهم تصور كند و سخن آن را مجرد كند و راى بر آن قرار گيرد؛حق بخلاف آن باشد،و از آن مباين بود،و در تحت آن داخل نباشد،و حق نعت هيچ چيز را بعاريت از آن چيز نبستاند.

(30)ا ليس من اصيب بالحقّ اكثر ممّن اصاب منه،و من موّه عنه اكثر ممّن حقّق به،على انّ الاشارة الى غيره عدول عنه،و العبارة عن معناه اجتراء عليه،هذا لانّ الخلق ان اصحروا فى الطلب تاهوا،و ان ابحروا غرقوا،و ان اجبلوا كلّوا، و ان اسهلوا ضلّوا.ترجمه:نه كسانى كه از حق بى‌نصيب و محروم مانده‌اند بيشتر از كسانى‌اند كه ازو بهره يافته‌اند،و كسانى[كه]بتمويه و مغالطه دعوى رسيدن باو ميكنند بيشتر از اهل تحقق‌اند،با آنكه اشارت بغير او عدول ازو باشد،و عبارت ازو دليرى كردن بود برو،اين از آنست كه خلق اگر در راه طلب بر صحرا ميروند سرگشته ميشوند،و اگر در دريا ميروند غرقه ميشوند،و اگر در كوه ميروند مانده ميشوند،و اگر در ريگ نرم ميروند گمراه ميشوند.

(31)غاية سعى العبد هو الاتّحاد بمولاه،و نهاية هذا السّعى هو الاستغناء عن جميع ما هو دونه.ترجمه:غايت سعى بنده آن بود كه با خداوند خود متحد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 13)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شود،و نهايت اين سعى آن بود كه از غير او بى‌نياز گردد.

(32)اتّصال العبد بمولاه يكون على اربع مراتب و هى الّتى تسمّى مقامات و درجات:اوليها رتبة المتّقين و هى من نتايج الخوف،و الثانية رتبة المحسنين و هى من نتايج الرّجاء،و الثالثة رتبة الابرار و هى من نتايج المحبّة و الرّابعة رتبة الصّالحين و هى من نتايج الاخلاص،ثمّ الاستقامة مادّة كلّ واحدة من هذه المراتب.

و انقطاع العبد يكون على اربع مساقط:و هى الّتى يسمّى لعاين و دركات:

فالاوّل الاعراض و هو من لواحق الاستهانة،و الثّانى الحجاب و هو من لواحق الاستخفاف، و الثّالث الطّرد و هو من لواحق الانكار،و الرّابع الخسأة و هو من لواحق البغض.

و اعوجاج الطّريق مادّة كلّ واحد من هذه،فاذا سعد العبد بوصال مولاه على الحقيقة فقد صارت دنياه آخرته،و موته حيوته،و فقره غناه،و مرضه صحّته،و نومه يقظته، و ضعفه قوّته،و حزنه فرحه.و اذا شقى بانقطاعه عن مولاه فقد انقلب به الامر فى كلّ ما ذكرناه الى الضّد و بالعكس.ترجمه:رسيدن بنده بخداوند چهار مرتبه دارد و آن اينست كه آن را مقامات و درجات خوانند:

اول:مرتبۀ متقيان و آن از نتايج خوف بود؛ اَلَّذِينَ آمَنُوا وَ كٰانُوا يَتَّقُونَ لَهُمُ الْبُشْرىٰ، وَ لِمَنْ خٰافَ مَقٰامَ رَبِّهِ جَنَّتٰانِ .

دوم:مرتبۀ محسنان و آن از نتايج رجا بود.(انّ اللّه مع الذين اتّقوا و الّذين هم يرجون لقاءنا.)

سيم:مرتبۀ ابرار و آن از نتايج محبت بود. وَ مٰا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرٰارِ، يُحِبُّهُمْ وَ يُحِبُّونَهُ .

چهارم:مرتبۀ صلحا بود و آن از نتايج اخلاص باشد. وَ أَدْخَلْنٰاهُمْ فِي رَحْمَتِنٰا، إِنَّهُمْ مِنَ الصّٰالِحِينَ، مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ .و راستى و استقامت ماده هر يك ازين مراتب

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 14)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

باشد. فَاسْتَقِمْ كَمٰا أُمِرْتَ .

و بريده شدن از خداوند بچهار مسقط بود و آن را لعنتها و دركات خوانند.

اول:اعراض و آن از توابع استهانت بود. وَ مَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكاً، وَ نَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيٰامَةِ أَعْمىٰ، فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذٰابَ الْهُونِ .

دوم:حجاب و آن از توابع استخفاف بود. إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ، فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطٰاعُوهُ .

سيم:طرد و آن از نواحى انكار بود. وَ لاٰ تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ، ينكرون آيات اللّه.

چهارم:خساءت و آن از توابع بغض بود.(اخسؤا فيها و لا تكلّمون و القينا بينهم العداوة و البغضاء).

و كژى طريقت مادۀ هر يكى از اين مساقط بود. وَ لاٰ تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا .

و چون بنده نيكبخت شود بوصال خداوند خويش بحقيقت دنياى او آخرت شود،و مرگش حيات،و درويشى او توانگرى،و بيمارى او تندرستى،و خواب او بيدارى،و ضعف او قوت،و اندوه او شادى.و اگر بدبخت گردد بانقطاع از خداوند خويش اين جمله بر ضدّ و عكس گردد.

(33)قال عارف:قد كنت اشرب فاذداد ظماء حتّى عرفت البارى فرويت من غير شرب.ترجمه:پيوسته آب ميخوردم و تشنگى من مى‌افزود،و چون خدا را بشناختم بى‌آب خوردن سيراب شدم.

(34)انّى لاحسب انّ احدا لم يقف على سرّ هذا العالم و غيب ما فيه،و لا عجب

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 15)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فإنّ الجزء يعجز عن الاحاطة بالكلّ،و ليس العجب أيضا من الشوق الدّائم مع العجز القائم.ترجمه:مى‌پندارم كه كسى بر سرّ اين عالم و غيب آنچه در اوست واقف نشود،و اين عجب نيست زيرا كه جزو بكل محيط نتواند شد،پس عجب نيست،عجب اين شوق دايم است با قيام عجز.

(35)سبحان من لم يجعل لخلقه سبيلا الى معرفته الاّ بالعجز عن معرفته.

ترجمه:پاكا خدائى كه خلق را بمعرفت خود راهى نداده است جز بعجز از معرفت او.

(36)ما اعجب ما دفع اليه طالب الحكمة:الشوق الى الاوّل يدلّه على البحث،و البحث عنه يعجزه عن الادراك.ترجمه:چه عجب حالتيست كه طالب حكمت را افتاده است:شوق او بمبدء اول او را بر بحث دلالت ميكند،و بحث ازو او را از ادراك عاجز ميگرداند.

(37)هو الّذى عشقه العقل،و بفضل عشق العقل تهالكت النّفس،و بفضل هذا التهالك حبّ الطّبيعة،و بسريان هذه القوّة حيّيت الاشياء و انتظمت و دامت و خلّدت، فهل لهذا الجود غاية،او هل لهذا الاحسان نهاية!ترجمه:اوست آن‌كس كه عقل بر او عاشق شد،و از فضل عشق عقل اندوه شوق نفس پديد آمد،و از فضل اندوه نفس مهربانى طبيعت،و بسريان اين قوه همه چيزها زنده و منتظم[و]جاويد و دايم شد، پس اين جود را غايتى و اين احسان را نهايتى تواند بود!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 16)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثانى   
فى النبوّة و الامامة و خلو الزّمان عنه**

(1) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللّٰهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ .ترجمه:

اى كسانى كه ايمان آورده‌ايد طاعت خدا و رسول داريد و طاعت خداوندان فرمان كه در ميان شماست.

(2) فَلاٰ وَ رَبِّكَ لاٰ يُؤْمِنُونَ حَتّٰى يُحَكِّمُوكَ فِيمٰا شَجَرَ بَيْنَهُمْ،ثُمَّ لاٰ يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجاً مِمّٰا قَضَيْتَ وَ يُسَلِّمُوا تَسْلِيماً .ترجمه:نه بخدا كه ايمان نياورده باشند تا آنگاه كه ترا در خلافى كه در ميان ايشان افتاده است تحاكم بكنند،پس در ضمير خود هيچ حرج و تنگى نيابند از حكمى كه تو بريشان كرده باشى و تسليم كنند تسليمى تمام.

(3) إِنَّ اللّٰهَ اصْطَفىٰ آدَمَ وَ نُوحاً وَ آلَ إِبْرٰاهِيمَ وَ آلَ عِمْرٰانَ عَلَى الْعٰالَمِينَ، ذُرِّيَّةً بَعْضُهٰا مِنْ بَعْضٍ،وَ اللّٰهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ .ترجمه:بحقيقت خداى برگزيده است آدم و نوح و آل ابراهيم و آل عمران را بر جهانيان،ايشان ذريتى‌اند بعضى از نسل بعضى، و خداى تعالى شنوا و داناست.و ميگويند آل عمران آل ابي طالب است.

(4) قُلْ لاٰ أَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبىٰ .ترجمه:بگو از شما هيچ اجرت نميخواهم بر اداء رسالت مگر آنكه خويشان مرا دوست داريد.

(5) وَ إِذْ قٰالَ إِبْرٰاهِيمُ لِأَبِيهِ وَ قَوْمِهِ إِنَّنِي بَرٰاءٌ مِمّٰا تَعْبُدُونَ، إِلاَّ الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ، وَ جَعَلَهٰا كَلِمَةً بٰاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ .ترجمه:چون ابراهيم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 17)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پدر و قوم خود را گفت من بيزارم از آنچه شما مى‌پرستيد،مگر از آن خداى كه مرا آفريده است،چه او مرا هدايت كند.و اين سخن را خداى كلمۀ باقى گردانيد در عقب و نسل او تا مگر مردمان با خدا گردند.

(6) إِنَّمٰا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَ لِكُلِّ قَوْمٍ هٰادٍ، يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنٰاسٍ بِإِمٰامِهِمْ .ترجمه:

تو بيم‌كننده‌اى،و هر گروهى را هادى باشد،روزى باشد كه هر گروهى را بامام ايشان بازخوانم.

(7) وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيعاً وَ لاٰ تَفَرَّقُوا . يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَ كُونُوا مَعَ الصّٰادِقِينَ .ترجمه:همگنان دست در رسن خدا زنيد،و متفرق مباشيد.اى مؤمنان از خدا بپرهيزيد،و با راست گويان باشيد.

(8) وَ لَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَ إِلىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ترجمه:و اگر آنچه در آن فرومانده‌اند با نزديك رسول و خداوندان فرمان كه در ميان ايشانند بردندى،آن را كسانى كه علوم استنباط مى‌كنند از ايشان دانستندى.

(9)انّى تارك فيكم الثقلين،ما ان تمسّكتم بهما لن تضلّوا من بعدى:

كتاب اللّه و عترتى اهل بيتى،الا انّهما لن يفترقا حتّى يردا علىّ الحوض.ترجمه:

من در ميان شما ميگذارم اين دو متاع بزرگ را،كه اگر دست دريشان زنيد هرگز گمراه نشويد بعد از من:كتاب[خدا]و عترت من كه اهل بيت من‌اند،چه ايشان از يكديگر جدا نشوند تا بحوض كوثر با من رسند.

(10)مثل اهل بيتى كمثل سفينة نوح،من تمسّك بها نجا،و من تخلّف عنها غرق [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote52)...

ترجمه:علم و چشمه‌هاى حكمت‌ايم،يار و دوستدار ما انتظار رحمت دارند، و دشمن ما انتظار سطوت و عذاب.

1) -در اينجا در نسخۀ اصل يك برگى افتادگى دارد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 18)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(11)انّما الائمة قوام اللّه على خلقه و عرفاؤه على عباده،لا يدخل الجنّة الاّ من عرفهم و عرفوه،و لا يدخل النّار الاّ من انكرهم و انكروه.ترجمه:

بدرستى كه امامان قايمان خداى‌اند بر خلق،و سروران بر بندگان او،و در بهشت نشود مگر آنكه ايشان را شناسد،و ايشان او را شناسند،و در دوزخ نشوند مگر كسى كه ايشان را نشناسد،و ايشان او را شناسند.

(12)فيهم كريم القرآن،و كنوز الرحمن،ان نطقوا صدقوا،و ان صمتوا لم يسبقوا.ترجمه:در ميان ايشانست خلاصۀ قرآن،و گنجهاى خداى.اگر سخن گويند راست گويند،و اگر خاموش باشند كسى بر ايشان سبقت نگيرد.

(13)نحن النمرقة الوسطى بها يلحق التّالى و اليها يرجع الغالى.ترجمه:

ما وسادۀ ميانين‌ايم كه باز پس مانده را در آن رسانيم،و از حدود درگذشته را بآنجا آريم.

(14)الا إنّ مثل آل محمّد كمثل نجوم السّماء،اذا حوى نجم طلع نجم.

ترجمه:مثل آل محمد چون مثل ستارگان آسمانست،چون ستاره‌اى فرو شود ديگرى برآيد.

(15)انّ عليّا باب من دخله كان مؤمنا،و من خرج منه كان كافرا.

ترجمه:على دريست كه كسى درو رود مؤمن باشد،و كسى كه ازو بيرون آيد كافر باشد.

(16)اللّهم انّك أيّدت دينك فى كلّ اوان بإمام اقمته علما لعبادك و منارا فى بلادك،بعد ان وصلت حبله بحبلك،و جعلته الذّريعة الى رضوانك،و افترضت طاعته،و حذّرت معصيته،و أمرت بامتثال امره،و الانتهاء عند نهيه،لا يتقدّمه متقدّم، و لا يتأخّر عنه متأخّر،و هو عصمة اللاّئذين،و كهف المؤمنين،و عروة المتمسّكين،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 19)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و نهج العالمين.ترجمه:بار خدايا!تو دين خويش را قوت داده‌اى در هر روزگارى بامامى كه او را نشان كرده‌اى در ميان بندگان خود،و موضع نور و هدايت در شهرهاى خود،بعد از آنكه رسن او در رسن خود پيوستى،و او را وسيلت رضاى خود گردانيدى،و طاعت او فريضه كردى،و از معصيت او را حذر فرمودى،و بفرمان بردارى او فرمان دادى،و از نافرمانى او نهى كردى،هيچكس بر او تقدّم نتواند گرفت،و از او باز پس نتواند ماند،و او باشد نگاه‌دار پناه گيرندگان،و پناه‌گاه مؤمنان،و دست‌آويز جويندگان،و راه راست عالميان.

(17)اخترتهم لامرك،و جعلتهم خزنة علمك،و حفظة دينك،و خلفائك فى ارضك،و حججك على عبادك،و طهّرتهم من الرّجس تطهيرا بارادتك،و جعلتهم الوسيلة اليك،و المسلك الى جنّتك.ترجمه:ايشان را بسوى امر خود اختيار كرده‌اى، و خازنان علم و حافظان دين خود كرده‌اى،و خلفاء زمين،و حجّتان تو بر بندگان تو، و ايشان را از پليدى و دنس پاك گردانيده‌اى بارادت خويش،و ايشان را وسيلت معرفت خود،و راه بهشت خود گردانيده‌اى.

(18)فختم بنا جميع من ذرأ و برأ،و جعلنا شهداء على من جحد،و كثّرنا بمنّه على من قلّ.ترجمه:خداى بما ختم كرد آفرينش خود،يعنى انتهاى همه بما است،و ما را گواه گردانيد بر كسانى كه جحود كنند،و ما را بسيار گردانيد بنعمت خويش بر كسانى كه اندك باشند.

(19)انا سبت السبوت و دهر الدّهور.نحن اناس سرمديّون و شيعتنا منّا، [ترجمه:من سبت سبتها و دهر دهرهايم،ما مردمى سرمدى هستيم و پيروان ما از ما هستند]

(20)اللّه واحد احد ليس كاحاد العدد،و قد افرد بالرّياسات و تدبير جميع

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 20)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ما خلق آحادا من خلقه،قدّر لهم الحكم و الامر فيما اقامهم لتدبيره،ليدلّ بجميع ما خلق على وحدانيّته و عظمته.ترجمه:خدا يكيست و يگانه،نه چون واحد اعداد.

و بحقيقت مهترى،و تدبير آفرينش،مردمانى يگانه،كه يكى پس از يكى‌اند،از خلق برگزيد،و حكم و فرمان بايشان داد،در اقامت تدبير او،تا دليل سازند بجملگى آفرينش بر يگانگى عظمت او.

(21)ايّاك ان تقول و تعتقد انّ اللّه اهمل الخلق،و لا يهملهم طرفة عين من قيام امام من اعقاب الرّسل و الائمّة،يقوم بامر الامّة،فانّ من قال بخلاف هذا فقد اشرك.ترجمه:بپرهيز از آنكه گوئى يا اعتقاد كنى كه خدا خلق را مهمل گردانيده است:كه طرفة العين ايشان را از قيام امامى از عقب پيمبران و امامان كه مأمور امّت قائم باشند مهمل بگذارد،و هر كه بخلاف اين گويد مشرك باشد.

(22)لمّا كانت الدّعوة الى اهل بيت النبوّة قانون العبادة و ميزان معرفة حقيقة الشّهادة الموصلة الى السّعود الابدىّ فى دار السعادة،لزم ان يعمر بها المعاهد و يدعى اليه الصّادر و الوارد.ترجمه:چون دعوت با اهل بيت نبوّت قانون عبادتست، و ميزان معرفت حقيقت شهادت،كه موصل بود بسعادتهاى ابدى در سراى سعادت، لازم باشد كه معاهد را بآن معمور دارند،و صادر و وارد را بآن دعوت كنند.

**من كلام الحكماء و الدّعاة-صاحب تحرير الفوائد:**

(23)قال بعضهم فى اوصاف الائمة:رجال طابوا فى الظّلال،فظهروا بالاشخاص، و ظلال كانوا عن يمين العرش،فتشخّصوا بالرّجال،ظلال انوار فى الاوّل،رجال اسرار فى الآخرة،هم الكمالات و الغايات فى الخلق الكائنات،كانوا شاهدين عند خلق الارض و السّموات،و صاروا القائمين و الاشهاد فى كتب المعاملات.كنّا اظلّة عن يمين العرش،فسبّحنا فسبّحت الملئكة تسبيحا.ترجمه:مردمانى كه در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 21)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن وقت كه اظلال بودند پاك بودند،پس باشخاص ظاهر شدند،و ظلالى كه از راست عرش بودند،پس رجال مشخص شدند،ظلالى كه در اول انوار بودند،رجالى كه بآخر اسرارند،ايشانند مبادى همۀ موجودات،ايشانند كمالات و غايات در آفرينش كائنات،ايشان حاضر بودند نزديك زمين و آسمان،و قائم‌اند و گواهان در نامه‌هاى معاملات خلقان.

(24)ان كان الخليقة شجرة فهم ثمرتها،و ان كان النّاس معادن فهم ذهبها، و ان كانت الدّنيا بستانا فهم نخلها و رمّانها،و ان كانت الدّار الآخرة حيوانا فهم انسانها، و ان كان نوع الانسان مواليد الاباء و الامهات فهم صفوة المواليد،و ان كان العقل و النّفس كالواحد و الاثنين فهم اساس الاصلين و مظهر المصدرين،و خلاصة سرّ الكونين و العالمين.ترجمه:اگر آفرينش درختى بودى ايشان ميوۀ آن درختند،و اگر مردمان معادن‌اند ايشان زر و نقرۀ آن معدنهااند،و اگر دنيا بستانى است ايشان نخل و رمان آن بستان‌اند،و اگر آخرت حيوانى است ايشان انسان آن حيوانند، و اگر نوع انسان مواليد آباى علوى و امّهات سفليست ايشان صفوت مواليدند،و اگر عقل و نفس دو اصل‌اند مانند واحد و اثنين آن اعداد را،ايشان بنياد آن دو اصل و مظهر آن دو مصدر و خلاصه سرّ هر دو كون و هر دو عالمند.

(25)من قال:ان الدين لا يتعلّق برجل،و قوله هذا دين،و القائل رجل؛فقد سلّم من حيث منع،و اقرّ من حيث انكر،و اثبت من حيث نفى؛فمنعه تسليم، و اقراره انكار،و نفيه اثبات.ترجمه:هر كه گويد:دين بمردى تعلق ندارد،و گويد:اين سخن دين است،و گوينده مردى باشد؛پس تسليم كرده از آنجا كه منع كرده است،و اقرار كرده است از آنجا كه انكار كرده است،و اثبات كرده از آنجا كه نفى كرده است،پس منعش تسليمست،و اقرارش انكار و نفيش اثبات.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 22)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(26)كما فى الوجود عالم يقيم شخصا،كذلك شخص يقيم عالما؛و كما فى الوجود زمان يتصرّف فى شخص،كذلك فى الوجود شخص يتصرّف فى زمان؛بل فى كلّ الزّمان و كلّ المكان و كلّ الخليقة.فكلّ الخليقة منقادة لهم بقدرته و صائرة الى طاعتهم بعزّته.ترجمه:چنانكه در وجود نوعيست كه اشخاص را قايم ميدارد، و چنانكه در وجود عالميست كه شخصى را قايم ميدارد؛همچنان شخصى است كه عالم را قايم ميدارد.و چنانكه در وجود زمانيست متصرّف در شخصى،همچنان شخصى است متصرف در زمانى؛بلكه در همۀ زمان و مكان و همۀ آفرينش؛پس همۀ خلق منقاد آن شخص‌اند بقدرت خداى،و روى بطاعت او دارند بعزّت خداى تعالى.

(27)و قال بعض الحكماء:للانسان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote53)كمالان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote53):كمال طبيعىّ و [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote53)كمال نطقىّ.فأمّا الكمال الطّبيعى فيتّحد به طبعا،و أمّا الكمال النّطقى فليس يفوز به الاّ من صدقت عنايته بنفسه فى معاناة الأمور المختارة بالذّات علما و عملا.و شبه الكمال الطّبيعىّ بصورة الحيوانيّة فى الدّجاجة،و النّطقىّ بصورتها فى البيضة.فلهذا احوجوا فى الكمال النطقىّ الى معونة مكمّل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote54)من خارج،حسب احتياج البيضة الى حاضن يسوقه نحو كماله الأخصّ.و كما أنّ الكمال متوجّه اليه دائما، فالمكمّل موجود دائما.ترجمه:مردم را دو نوع كمالست:يكى طبيعى و ديگر نطقى.اما كمال طبيعى هر آينه با او متحد شود از روى طبع،اما كمال نطقى بدان پيروزى نيابد،الا كسى كه عنايت او بنفس خود در مباشرت كارهايى كه مختار باشد بذات خود چه عملى و چه عملى صادق باشد،چه تشبيه كمال طبيعى بصورت حيوانى كرده‌اند در دجاجه،و كمال نطقى بصورت حيوانى در بيضه.و ازينجاست كه

1) -در اصل پس از اين كلمات دارد:است.

2) -اصل:مكملا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 23)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مردمان محتاج‌اند در كمال نطقى بمعونت مكملى از خارج،چنانكه در بيضه محتاجست بمرغى كه حضانت او كند تا بكمال خاص خود برسد.و چنانكه هميشه توجه خلق بكمالست،هميشه مكمل در ميان ايشان موجود باشد.

(28)الانسان المدنىّ الّذى هو رئيس الرّؤساء و سياسة السياسات،لا يكون فى كلّ زمان الاّ شخص واحد،و هم اصحاب القوى العظيمة الفائقة.ترجمه:انسان مدنى كه رئيس رؤسا باشد و تدبير سياست او حاكم بر همۀ تدبيرها و سياستها،در هر روزگارى،جز يك شخص نبود؛و ايشان باشند خداوندان قوتهاى عظيم كه از همۀ قوتها بيشتر باشد.

(29)أصحاب القوى القدسيّة فى نوع البشر هم الّذين عناية اللّه بهم أكثر.

ترجمه:خداوندان قوت قدسى در نوع بشر كسانى باشند كه عنايت خدا بايشان بيشتر بود.

(30)عقول البشر محتاج الى مادّة من خارج اعنى الهاما نبويا و تأييدا الهيّا،و الطباع يحتاج الى قمع تدبيرى،و الشهوات يحتاج الى ردع حكمىّ.

ترجمه:عقول مردمان محتاجست بماده‌اى از خارج يعنى الهام نبوى يا تأييدى الهى،و طبعها محتاجست بقمعى تدبيرى،و شهوات محتاجست بر ادعى حكمى، يعنى بعد از كمال فطرت چاره نيست از مكملى و سياستى و تدبيرى از جهت او.

(31)كيف يتعطّل الوجود من حقّ و عدل و محقّ و عادل،و بهما قامت السّموات و الارض؛ام كيف يخلوا الارض من سلطان هو ظلّ اللّه،و من ظلّ سلطان اللّه.

ترجمه:چگونه وجود معطل باشد از حق و عدلى و خداوند حقى و عادلى، و آسمان و زمين بدين دو چيز قايم شده است،يعنى بحكم خبر كه گفته است:«بالحق و العدل قامت السّموات و الارض»؛يا زمين چگونه خالى بود از پادشاهى كه سايۀ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 24)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خدا بود،و از سايۀ حجت خدا بود.

(32)أشخاص النبوّة و أشخاص الولاية قد تواصل القول بها فلم تنقطع، و تلاحق الوصل بها فلم ترتفع،ذرّيّة بعضها من بعض؛فهم كلمات اللّه التّامة، يستعاذ بهم من كلّ شيطان و هامّة:و هم محامد اللّه،و هم أسماء اللّه،و هم صفات اللّه،و هم علم اللّه و قدرته،و هم ارادة اللّه و مشيّته [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote55)،و هم فضل اللّه و رحمته،و هم لطف اللّه و نعمته،و هم سمع اللّه و بصره،و هم يد اللّه و قوّته،و هم وجه اللّه سبحانه.

ترجمه:اشخاص پيمبر و ولايت بيكديگر متصل باشند و منقطع نشوند،و اتصال ايشان متلاحق بود و مرتفع نگردد،بعضى فرزندان از بعضى.پس ايشان[كلمات] تامۀ خداى تعالى‌اند،كه از هر ديوى و هر جانورى پناه از ايشان با خدا مى‌برند، و ايشان‌اند ستايشهاى خداى،و نامهاى خداى،و صفات خداى؛و ايشانند علم خداى،و فضل و رحمت خداى،و لطف و نعمت خداى،و ايشانند سمع و بصر خداى،و فضل و دست و قدرت خداى،و ايشانند وجه خداى پاك.

(33)و كما انتهى القصور فى نوع البشر الى عديم فهم كالحمار،كذلك ينتهى الكمال الى من يلوح الحقايق[عليه]من غير احتياج الى فكر او حدس، و هو صاحب النّفس القدسيّة.ترجمه:چنانكه نقصان در نوع انسان بحدى ميرسد كه عديم الفهمى مى‌باشد چون خر،كمال نيز بكسى ميرسد كه حقايق او را مكشوف بود بى‌حاجتى بفكر يا حدس،و آن صاحب نفس قدسى بود.

شعر:

قل للمريد ظلاما غير مبتلج   
يروم عين حيوة فيه هيهات   
عين الحياة لمن فى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote56)الارض مسكنهم   
بين الانام فهم اهل السّموات

1) -اصل افزوده دارد:و ارادته

2) -اصل:الى فى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 25)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:بگو كسى را كه طلب تاريكى ميكند:آن تاريكى در روشنى نبود،تا چشمۀ آب حيات بدست آرد،هيهات!يعنى:چون دور است!چشمۀ حيات آنان‌اند كه در زمين است جاى ايشان ميان مردم،و ايشان از اهل آسمانهااند بحقيقت.

و[من]اللّه الهداية.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 26)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثالث   
فى الحبّ و البغض و التّولّى و التّبرّى**

(1) قُلْ لاٰ أَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبىٰ،وَ مَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَزِدْ لَهُ فِيهٰا حُسْناً .ترجمه:بگو اى محمد:بر اداء رسالت از شما هيچ مزد نميخواهم بجز دوستى خويشان من.و هر كه حسنه‌اى اكتساب كند،يعنى محبت ايشان، بيفزائيم[براى او در آن حسنى].

(2) قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ .

ترجمه:بگو كه:اگر خدا را دوست ميداريد متابعت من كنيد،تا خدا شما را دوست دارد و شما را بيامرزد.

(3) قُلْ يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ هٰادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيٰاءُ لِلّٰهِ مِنْ دُونِ النّٰاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صٰادِقِينَ .ترجمه:بگو كه:اگر شما دوست خداايد بجز خلق،مرگ بآرزو خواهيد،اگر راست ميگوييد.

(4) وَ مِنَ النّٰاسِ مَنْ[يَتَّخِذُ]مِنْ دُونِ اللّٰهِ أَنْدٰاداً،يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ، وَ الَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلّٰهِ .ترجمه:از مردمان كس هست كه بجز خدا اندادى گرفته‌اند،ايشان را دوست ميدارند چنانكه خدا را،و مؤمنان[خدا را] دوست‌تر دارند.

(5) وَ مَنْ يَتَوَلَّ اللّٰهَ وَ رَسُولَهُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا،فَإِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰالِبُونَ .

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 27)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:هر كه خدا و رسول و مؤمنان را دوست دارد،و بايشان تولاّ كند،گروه خدا غالب باشند.

(6)هل الدّين الاّ الحبّ فى اللّه و البغض فى اللّه،لو احبّ احدكم حجرا لحشر معه.ترجمه:[آيا]دين هست الاّ دوستى در راه خدا و دشمنى در راه خدا.

اگر يكى از شما سنگى را دوست دارد او را با آن حشر كنند.

(7)انّ اللّه أمرنى بحبّ اربعة:علىّ و سلمان و ابى ذرّ و المقداد.ترجمه:

خدا مرا فرموده است بدوستى چهار كس:على و سلمان و ابى ذر و مقداد.

(8)يا علىّ!انّ اللّه غفر لمحبّيك و لمحبّ محبّيك،فابشر،فانّك الانزع البطين:

متردّع من الشرك،بطين من العلم.ترجمه:اى على خدا دوستان تو را و دوستان دوستان تو را بيامرزيد،بشارت تو را كه انزع بطينى،انزع موى از پيش سر بشده باشد،و بطين بزرگ شكم،يعنى:متردّعى از شرك و بطين از علم.

(9)يا علىّ!لولاك لما عرف المؤمنون بعدى.انّ عليّا باب من دخله كان آمنا.ترجمه:اى على!اگر تو نبودى مؤمنان را بعد از من نشناختندى.على دريست كه هر كه درو شود ايمن شود.

(10)يا علىّ!انّك قسيم الجنّة و النّار،تقول لهذا:ادخل[الجنّة،و تقول لهذا:

ادخل]النّار بغير حساب.ترجمه:اى على!تو قسيم بهشت و دوزخى،اين را گويى:

در بهشت رو،و آن را گويى:در دوزخ رو بى‌حساب.

(11)آدم و من دونه تحت لوائى،و انت حامل لوائى يا عليّ!ترجمه:آدم و فرزندان او در زير لواى من باشند،و تو حامل لواى منى يا على!.

(12)لا يحبّك الاّ مؤمن تقىّ،و لا يبغضك الاّ منافق شقىّ.ترجمه:تو را دوست ندارد الا مؤمنى تقى،و تو را دشمنى ندارد الا منافق شقى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 28)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)حبّ علىّ ايمان و بغضه نفاق،لا يوالى عليّا الاّ طيّب الولادة و لا يعاديه الاّ خبيث الولادة.ترجمه:دوستى على ايمانست و دشمنى او نفاق،على را دوست ندارد الا پاك ولادت،و او را دشمن ندارد الا پليد ولادت.

(14)اربعة انا لهم شفيع يوم القيمة:المكرم لذرّيّتى،و القاضى لهم حوائجهم،و السّاعى فى امورهم،و المحبّ لهم بقلبه و لسانه.ترجمه:چهار كس باشند كه من شفيع ايشانم روز قيامت:كسى كه فرزندان مرا گرامى دارد،و كسى كه حاجات ايشان بگذارد،و كسى كه در كارهاى ايشان سعى كند،و كسى كه بدل و زبان ايشان را دوست دارد.

(15)و قال فى حجة الوداع لجميع المسلمين:الست اولى بكم من أنفسكم؟ فقالوا:بلى،يا رسول اللّه!فقال:من كنت مولاه فهذا علىّ مولاه،اللّهمّ وال من والاه، و عاد من عاداه،و انصر من نصره،و اخذل من خذله،و ادر الحقّ معه حيث ما دار! فلمّا نزل،قال عمر لعلىّ:بخّ بخّ[لك]يا علىّ!أصبحت مولاى و مولى كلّ مؤمن و كلّ مؤمنة الى يوم القيمة!ترجمه:در حجة الوداع گفت با جملگى مسلمانان كه:

من بشما اولى نيستم از نفس شما؟گفتند:هست.گفت:هر كه را من خداوند او بودم اينك على خداوند اوست،خدايا دوستى كن با كسى كه با على دوستى كند،و دشمنى كن با كسى كه با على دشمنى كند،و يارى كن كسى را كه او را يارى كند،و فرو گذار كسى را كه او را فرو گذارد.و چون از منبر بزير آمد،عمر گفت مر على را:خنك تو را!خداوند همۀ مؤمنان شدى تا بروز قيامت!

(16)إنّ ولىّ محمّد من اطاع اللّه و ان بعدت لحمته،و انّ عدوّ محمّد من عصى اللّه و ان قربت قرابته.ترجمه:دوست محمد كسيست كه طاعت خدا دارد و اگرچه

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 29)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

از خويشى او دور بود،و دشمن محمد كسيست كه نافرمانى خدا كند و اگرچه خويشى او نزديك.

(17)انّما يحبّ محمّد للّه،و انّما يحبّ آل محمّد لمحمّد،فمن شاء فليقلل و من شاء فليكثر.ترجمه:محمد را بسوى خدا دوست دارند،و آل محمد را بسوى محمد،هر كه خواهد اندك دوست دارد و هر كه خواهد بسيار.

(18)هلك فىّ اثنان:محبّ غال،و مبغض قال،يهلك فىّ رجلان:محبّ مصرّ، و باهت مفتر.ترجمه:دو كس بسبب من هلاك شدند:دوستى غلو كننده،و دشمنى دشمنى كننده؛و دو مرد بسبب من هلاك شوند:دوستى از حد برنده،و بهتان كنندۀ دروغ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote57)گوينده.

(19)من احبّنى وجدنى عند مماته بحيث يحبّ،و من ابغضنى وجدنى عند مماته بحيث يكره.ترجمه:هر كه مرا دوست دارد در وقت وفات چنان يابد كه خواهد،و هر كه مرا دشمن دارد مرا نزديك وفات چنان يابد كه بخواهد بكراهيت دارد.

(20)و قال حين اخبر بوفاة سهل بن حنيف:لو أحبّنى جبل لتهافت.ترجمه:

چون خبر وفات سهل حنيف باو رسيد گفت:مرا اگر كوهى دوست دارد از هم فرو ريزد.

(21)من أحبّنا اهل البيت فليستعدّ للفقر جلبابا.ترجمه:هر كه ما اهل بيت را دوست دارد بايد كه درويشى را بساز[د]چادرها،يعنى:از ما،و درويشى را ساخته باشد.

(22)لو ضربت خيشوم المؤمن بسيفى هذا،على ان يبغضنى ما ابغضنى؛و لو

1) -اصل:و دروغ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 30)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

صببت الدنيا على المنافق على ان يحبّنى ما احبّنى؛و ذلك انّه قضى،فانقضى على لسان النّبى الأمّى:انّه لا يبغضك مؤمن،و لا يحبّك منافق.ترجمه:اگر بر بينى مؤمنى زنم اين شمشير خود را بر آنكه مرا دشمن دارد مرا دشمن ندارد؛و اگر همۀ دنيا بر منافق ريزم بر آنكه مرا دوست دارد[مرا دوست ندارد،]و آن آنست كه حكمى كرده‌اند و بر زمان پيمبر امّى رفته است:كه تو را دشمن ندارد هيچ مؤمن، و تو را دوست ندارد هيچ منافق.

(23)انّ امرنا صعب مستصعب لا يحتمله الاّ عبد امتحن اللّه قلبه بالايمان، و لا يعى حديثنا الاّ صدور امينة و احلام رزينة.ترجمه:كار ما دشوار است و دشوار آيد،هيچ بنده احتمال آن نتوان كرد الا بنده‌اى كه خداى دل او را بايمان امتحان كرده باشد،و حديث ما ياد نگيرد الا سينه‌هاى امين و خردهاى استوار.

(24)لنا حقّ فان اعطيناه،و الاّ ركبنا اعجاز الابل و ان طال السّرى.ترجمه:

ما را حقيست اگر بما دهند،و الا بر كوهنها بر شتر نشينيم و اگرچه بشب رفتن دراز بود.

(25)جعل اللّه الامامة نظاما للأمّة،و الطّاعة تعظيما للامامة.ترجمه:خدا امامت را سبب نظام امت گردانيد،و طاعت سبب تعظيم امامت.

(26)من كانوا منطوين على محبّته،يرجون تجارة لن تبور فى مودّته، و الّذين هجرتهم العشائر،اذا تعلّقوا بعروته،و انتفت منهم القرابات اذ سكنوا فى ظلّ قرابته،فلا تنس لهم.ترجمه:دعا ميكند كسانى را كه در دل محبت صاحب حق دارند،اميد تجارتى دارند كه نيست نشود در دوستى او،و آنان كه خويشا[ن آنا]ن را بگذاشتند چون دست در دست او بر آوردند،و خويشان ازيشان

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 31)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ببريدند چون در ظل خويشى او ساكن شدند،خدايا ايشان را فراموش مكن.

(27)انّما امر من يطوف بهذه الاحجار و الرمّة ان يأتونا فيعلمونا ولايتهم لنا.ترجمه:اهل حج را گفت:فرموده‌اند كسانى را كه طواف ميكنند باين سنگها و استخوانهاى پوسيده،كه بنزديك ما آيند،و از دوستى كه ما را ميدارند آگاه گردانند.

(28)الحسنة كلّ الحسنة حبّنا اهل البيت،و السّيّئة كلّ السّيّئة بغضنا.

ترجمه:حسنه و همۀ حسنه دوستى ماست،و سيئه و همۀ سيئه[دشمنى]ما اهل البيت است.

(29)ولايتى لعلىّ احبّ الىّ من ولادتى منه.ترجمه:دوستى من على را بنزديك من دوست‌تر از فرزندى من او را است.

(30)اظهرهم و اقدرهم و نصرهم فاظفرهم،فهم اولياؤهم الفائزون بالعواقب الحسنى،و اعداؤهم المخصوصون بالذلّة و الشقوة فى الآخرة و الاولى.ترجمه:

ايشان را ظاهر گردانيد و قدرت داد و نصرت كرد و ظفر داد،پس ايشان و دوستان ايشان رستگاران‌اند،و دشمنان ايشان مخصوص بخوارى و بدبختى در هر دو جهان.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(31)الدّين هو التّولّى و التبرّى.اعنى تولّى الاخيار الصّادقين المحقّين،و التبرّى عن الاشرار الكاذبين المبطلين،و يبنى على هذين الاصلين العبادات،فالعبادات البدنيّة و الماليّة كلّها من باب التّولّى،و الغزوات بالنفس و المال كلّها من باب التّبرّى، و كذلك المناكح و المعاملات من باب التولّى و هو الازدواج،و الوجود انّما يبقى بالازدواج،و من كلّ شىء خلقنا زوجين،و الحدود و السياسات من باب التّبرّى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 32)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:دين دوستى و دشمنى است،يعنى دوستى نيكان و راستان و محققان، و دشمنى بدان و دروغ‌زنان و مبطلان.و بنابرين دو اصل نهاده‌اند عبادات،پس عبادات بدنى و مالى از باب تولاّست،و جهاد و غزاى بمال و تن از باب تبرّا،و همچنين نكاح و معاملات از باب تولاّ،و آن ازدواج[است]،و وجود بازدواج باقى ماند، خدا گفت:از هر چيزى جفتى آفريدم،و در حدود و سياسات از باب تبرّى [است].

(32)لا يمسّ القرآن الاّ مطهّر و لا يخلص فى التّوحيد الاّ من هو متبرّىء،و لا يوالى ولىّ اللّه الاّ من يعادى عدوّ اللّه،ترجمه:قرآن نسايد الا پاكى،و در توحيد خالص نباشد الا كسى كه تبرّا كرده بود،و با دوست خدا دوستى نكند الا كسى كه با دشمن[خدا]دشمنى كند.

(33)كمال التسليم و الاخلاص فى الموالاة،و كمال الزّهد و الجهاد فى المعاداة.ترجمه:كمال تسليم و اخلاص در دوستى،و كمال زهد و جهاد در دشمنى با دشمنان.

(34)حقّ الحبّ توجّه النفس الى من يتصوّره كاملا،و البغض اعراضها عمن يتصوّره ناقصا.و لا يتم احدهما الاّ مع الآخر.فاذا كان المحبوب هو الكامل بالحقيقة فحقيق ان تكمل النفس بمحبّته [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote58)،و اذا كان المبغض هو النّاقص بالحقيقة فجدير ان ينقصّ النقص عن النفس ببغضته [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote59).ترجمه:دوستى روى نفس بكسى كردن باشد [از كسى]كه او را كامل شناسد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote60)،و دشمنى اعراض نفس از كسى كه او را ناقص شمرد،

1) -اصل:لمحبته.

2) -اصل:يبغض النقض عن النفس بنفضته.

3) -اصل:شناسند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 33)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و يكى بى‌ديگر تمام نباشد.پس چون محبوب كامل حقيقى بود،سزاوار بود كه نفس بمحبت او كامل گردد.و چون دشمنى داشته ناقص حقيقى بود،شايد كه نقصان از نفس دور شود بدشمنى او.

(35)انّما جعل احد شطرى كلمة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote61)التوحيد نفيا و الآخر اثباتا،ليعلم أنّ احد شطرى الايمان هو الموالاة و الثّانى المعاداة.ترجمه:يك نيمۀ توحيد نفى كرده‌اند،و يك نيمه اثبات،تا بدانند كه يك نيمه از ايمان دوستى است و يك نيمه دشمنى.

(36)المحبّة طبيعيّة كمحبّة الاولاد،و اراديّة كمحبّة الاصدقاء،و شهويّة كمحبّة الازواج،و نفعيّة كمحبّة المنعمين،و الهيّة كمحبّة اهل الخير.

ترجمه:دوستى طبيعى باشد چون دوستى فرزندان،و ارادى چون دوستى دوستان، و شهوانى چون دوستى زنان،و نفعى چون دوستى منعمان،و الهى چون دوستى اهل خير.

(37)لو شقّ قلبى،ليرى وسطه سطران قد خطّا بلا كاتب:العدل و التوحيد من جانب،و حبّ اهل البيت من جانب.[ترجمه:اگر دلم را بشكافند در ميان آن دو سطر خواهند ديد كه بى‌نويسنده‌اى در آن نوشته شده است:عدل و توحيد از يك‌سوى،و دوستى اهل بيت از سوى ديگر]

1) -اصل:هو كلمة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 34)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الرابع   
فى الاتّحاد و الاتّفاق و التوقّى من الكبر و النّفاق**

(1) وَ اعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيعاً وَ لاٰ تَفَرَّقُوا .ترجمه:همگنان دست در رسن خدا زنيد و متفرّق مشويد.

(2) وَ أَنَّ هٰذٰا صِرٰاطِي مُسْتَقِيماً فَاتَّبِعُوهُ،وَ لاٰ تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ.

ذٰلِكُمْ وَصّٰاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ .ترجمه:اينست راه راست من،متابعت آن كنيد، و متابعت راههاى ديگر مكنيد،كه شما را از راه خدا متفرق گردانند.اينست آنچه شما را وصيت ميكند تا مگر بپرهيزيد.

(3) وَ لاٰ تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَ اخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مٰا جٰاءَهُمُ الْبَيِّنٰاتُ وَ أُولٰئِكَ لَهُمْ عَذٰابٌ عَظِيمٌ .ترجمه:مباشيد همچون آنان كه متفرق شدند و اختلاف كردند، بعد از آنكه آيات واضح بايشان آمده بود،و ايشان راست از جهت آن تفرق عذابى عظيم.

(4) وَ لَوْ شٰاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النّٰاسَ أُمَّةً وٰاحِدَةً،وَ لاٰ يَزٰالُونَ مُخْتَلِفِينَ إِلاّٰ مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَ لِذٰلِكَ خَلَقَهُمْ .ترجمه:اگر خدا خواستى مردمان همه يك امت بودندى، و هميشه مختلف خواهند بود،مگر كسانى كه خدا بريشان رحمت كرده باشد، و ايشان را براى آن آفريده كه ايشان اختلاف نكنند.

(5) وَ لاٰ تَنٰازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَ تَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَ اصْبِرُوا .ترجمه:با يكديگر نزاع

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 35)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مكنيد كه بد دل شويد،و سست گرديد،و دولت شما برود؛و صبر كنيد.

(6)الجماعة رحمة و الفرقة عذاب،يد اللّه على الجماعة،من فارق الجماعة مات ميتة الجاهليّة،من سرّه ان يسكن بحبوحة الجنّة فليلزم الجماعة.ترجمه:جمعيت رحمت بود.و پراكنده شدن عذاب،دست رحمت خدا بر سر جماعت بود،هر كه از ميان جماعت مفارقت كند مرگ او بر جاهليت بود،هر كه در بهشت مقيم گردد ملازم جماعت باشد.

(7)من فارق الجماعة قيد شبر فقد خلع ربقة الاسلام من عنقه.ترجمه:هر كه از ميان جماعت مفارقت كند بند اسلام از گردن بيرون كرده باشد.

(8)من فارق الجماعة و استدلّ الإمارة،لقى اللّه و لا وجه له عنده.ترجمه:

هر كه از جماعت مفارقت كند و حاكم را حقير و خوار شمرد،آنگاه كه با پيش خدا شود او را آنجا آب روى نبود.

(9)من فارق الجماعة فاقتلوه،لا يختلفنّ بكم الاهواء،آفة الدّين الهوى.

ترجمه:هر كه از جماعت مفارقت كند او را بكشيد،از پس هواهاى مختلف مرويد، آفت دين هوى و رايست.

(10)انّما أخاف على أمّتى الأئمّة المضلّين.انّى أخاف على امّتى بعدى اعمالا ثلثة:زلّة عالم،و حكم جابر،و هوى متّبع.ترجمه:بر امت خود از پيشروان گمراه كننده ميترسم،و بر امت خود بعد از آنكه نباشم از سه چيز ميترسم:

خطاى عالمان،و حكم ظالمان،و هوى و رايى كه متابعت آن كنند.

(11)من اهان صاحب بدعة آمنه اللّه يوم الفزع الاكبر.ترجمه:هر كه صاحب بدعتى را خوار گرداند خدا او را از روز ترس بزرگ ايمن گرداند.

(12)اعمى العمى الضّلالة بعد الهدى.من اهان صاحب بدعة ملأ اللّه قلبه

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 36)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

امنا و ايمانا.ترجمه:كورترين كوريها گمراهى بود بعد از هدايت.هر كه صاحب بدعتى را خوار گرداند خدا دل[او را]پر ايمنى و ايمان كند.

(13)من احدث فى امرنا هذا ما ليس منه فهو ردّ.شرّ الامور محدثاتها.

ترجمه:هر كه در كار ما چيزى محدث[كند]كه نبوده باشد رد كند.بدترين كارها محدث‌ترين بود.

(14)من نزع يده من الطّاعة لم يكن له يوم القيامة حجّة.ترجمه:هر كه دست از فرمان ده خود بيرون كشد او را بقيامت حجتى نباشد.

(15)المسلمون يد واحدة على من سواهم.ذو الوجهين لا يكون عند اللّه وجيها.ترجمه:جملۀ كسانى كه تسليم كرده باشند يكدست‌اند بر مخالفان خود.

دو روى را بنزديك خدا آبرويى نباشد.

(16)لا ينبغى لذى الوجهين ان يكون امينا عند اللّه.ترجمه:نشايد كه دو روى را بنزديك خدا امين شناسند.

(17)من كان ذا اللّسانين فى الدّنيا،جعل له يوم القيامة لسانان من نار.

ترجمه:هر كه او را درين جهان دو زبان باشد،روز قيامت او را از آتش دو زبان كنند.

(18)ليس مع الخلاف ايتلاف.ازالة الجبال الرّواسى أيسر من تأليف القلوب القواسى.ترجمه:با مخالف الفت نتوان بود،كوههاى بلند و سخت از جاى ببردن آسان‌تر از تاليف دلهاى سخت.

(19)الخلاف يهدم الرّأى،القطيعة خلق لئيم.ترجمه:خلاف رايها را هدم كند،از يكديگر ببريدن خلق لئيمانه بود،

(20)الوفاء لأهل الغدر غدر عند اللّه،و الغدر لاهل الغدر وفاء عند اللّه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 37)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:وفا با اهل غدر بنزديك خدا غدر بود،و غدر با اهل غدر بنزديك خدا وفا بود.

(21)انّما أنتم اخوان على دين اللّه،ما فرّق بينكم الاّ خبث السّرائر و سوء الضّمائر،فلا توازرون و لا تناصحون و لا تباذلون و لا توادّون.ترجمه:شما برادران يكديگريد بر دين خدا،ميان شما تفرق نيفكند الا خبث باطنها و بدى ضميرها.

با يكديگر يارى نميكنيد و بيكديگر نيك نمى‌خواهيد.و نصيحت و بخشش و دوستى نمى‌كنيد با يكديگر.

(22)ما اختلفت دعوتان الاّ احديهما ضلالة.ترجمه:دو دعوت مختلف نباشد هرگز الا كه يكى از آن هر دو ضلالت بود.

(23)يقول دعاء للمؤمنين:و الف جمعهم و دبّر امرهم،و دعاء للمنافقين:

فرّق بينهم و ثبتهم بالفرقة و الاحتشاد.ترجمه:در دعاى مؤمنان ميفرمايد:خدايا ايشان را مجتمع و مؤتلف دار،و تدبير كار ايشان كن؛و در دعاى منافقان ميفرمايد كه:در ميان ايشان مفارقت افكن،و ايشان را[بر]مفارقت ثابت و بجد دار

(24)الواجب على اوليائنا معاودة الايتلاف و رفض الاختلاف،فهم احقّ من عمل بذلك و حافظ عليه،الا يعلمون أنّهم نصبوا لهداية الخلق الى اللّه و استنقاذهم من المعاطب.ترجمه:واجب بر دوستان ما آنست كه الفت بعادت كنند و اختلاف فروگذارند،كه ايشان سزاوارترند باين از ديگران،[آيا]نميدانند كه:ايشان را بسوى هدايت خلق بخداوند و رهانيدن ايشان از هلاكت نصب كرده‌اند؟!

(25)وعظناهم بالمواعظ الشّافيات و الزّواجر الكافيات،و حضّضناهم على الموافقة و الايتلاف و رفض التّنازع و الخلاف.ترجمه:پند داديم ايشان را بمواعظ شافى و زجرهاى كافى و پسنديده،و ايشان را بر موافقت تحريص كرديم و بر الفت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 38)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

داشتيم و فرموديم بفرو گذاشتن منازعت و اختلاف.

(26)الا بين كلّ من شهد الشهادتين اخوّة،فلا تنكث قوّة و لا تحلّ عروة اثنين يجمعهما هذه الأخوّة،يخصم بها من خاصم و يهان بها من يحرّم من كلّ محرّم فى دم و مال و محرم.ترجمه:بدانيد ميان كسانى كه باين دو كلمۀ شهادت بگفتند برادرى است،آن تاب باز نتوان داد و دست او بدان باز نتوان گشاد،چون باين برادرى مجتمع باشند.بآن اخوّت مخاصمت خصمان كنند،خوار كنند كسى را كه سلاح برگيرد از محرمانى كه در خونى يا مالى يا محرمى دست درازى كرده باشند.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(27)الفضيلة تجمع من يحبّها على المحبّة،و الرّذيلة تجمع من يحبّها على البغض و التّنافر.ترجمه:فضيلت دوستان خود را بر محبت جمع كند،و رذيلت دوستان خود را بر دشمنى و نفرت از يكديگر جمع كند.

(28)العاقل يوافق العاقل،و الجاهل لا يوافق العاقل و لا الجاهل،لأنّ المستقيم ينطبق على كلّ مستقيم،و المعوجّ لا ينطبق على مستقيم مّا،و لا ينطبق على معوجّ مّا أيضا.ترجمه:عاقل موافق عاقل بود،و جاهل نه موافق عاقل بود و نه موافق جاهل،زيرا كه خط راست بر همۀ خطهاى راست منطبق شود،و خط كج بر هيچ خط مستقيم منطبق نشود،و باشد نيز كه بر هيچ خط معوج منطبق نگردد.

(29)الحسد و الكبر و النّفاق أثافى الذّلّ.ترجمه:حسد و تكبر و نفاق سه پايۀ خوارى‌اند.

(30)ما ثبتت الدّنيا الاّ على قوم متعاطفين برّ،متعلّقين بأدب،مجتمعين على تناصر،حاضرين باتّفاق،غائبين بلا اغتياب؛بمثل هؤلاء يطول أعمار الدّول

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 39)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و يدعم الممالك،ترجمه:دنيا ثبات نگيرد الا با قومى كه بنيكى بر يكديگر مهربان باشند،و بادبى تعلق ساخته،و بر يارى دادن يكديگر مجتمع شده، چون حاضر آيند متفق باشند،و چون غايب شوند غيبت يكديگر نكنند.بمثل اين قوم عمر دولتها دراز گردد،و پادشاهيها استوار و ثابت شود.

(31)ما ذلّ قوم بعد العزّ حتّى ضعفوا،و ما ضعفوا حتّى تفرّقوا،و ما تفرّقوا حتّى تباغضوا،و ما تباغضوا حتّى تحاسدوا،و ما تحاسدوا حتّى استأثر بعضهم على بعض.

ترجمه:هيچ قوم بعد از عزت خوار نشوند تا ضعيف نشوند،و ضعيف نشوند تا متفرق نشوند،و متفرق نشوند تا يكديگر را دشمن ندارند،و يكديگر را دشمن ندارند تا بر يكديگر حسد نبرند،و حسد نبرند تا بعضى برون(؟)و بعضى مستبد نشوند و خويشتن را بر ايشان نگزينند.

(32)صاحب الجماعة يدرك ارشه فى الخدشة و الشّجّة،و صاحب الفرقة يذهب حقّه فى النفس و الحرمة.و اجتماع الضّعيفين قوّة تدفع عنهما،و افتراق القويّين مهانة تمكّن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote62)منهما.ترجمه:كسى كه با جماعت بود حق ارش خود در خراشش و شكستگى بستاند،و كسى كه با فرقت بود حق او در نفس او و حرم ضايع شود.و جمعيت دو ضعيف قوتى باشد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote63)كه بآن ازيشان چيزى دفع شود،و مفارقت دو قوى خوارى باشد كه بآن بريشان دست يابند.

(33)غافل الجماعة لا يضرّه غفلته لكثرة من يحفظه،و متيّقّظ [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote64)الفرقة لا ينفعه تيقّظه لكثرة من يطلبه.و لم يجتمع ضعفاء قوم[الاّ قووا،و لم يفترق أقوياء قوم] الاّ ضعفوا [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote65).ترجمه:غافلى كه در ميان جماعت بود غفلت او او را زيان ندارد،زيرا كه حافظان او بسيار باشند؛و بيدارى و حازمى كه با افتراق بود بيدارى او او را

1) -اصل:تهن.

2) -اصل:باشند.

3) -اصل:و متيقاظ.

4) -اين دو بند در الحكمة الخالدة ص 149 ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 40)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سود ندارد از بسيارى طالبان او.و هرگز جمع نيامدند ضعيفان قومى الا كه قوى شدند،و متفرق نشدند قويان جماعتى الا كه ضعيف كشتند.

(34)رحم اللّه امرء لم يغرّه كثرة النّاس،فأنّه يموت وحده و يحاسب وحده.ترجمه:خدا رحمت كناد بر مردى كه بسيارى مردم او را مغرور نكند، كه او تنها خواهد مرد و تنها حسابش خواهند كرد.

(35)التّناصر عزّ و التّواكل مذلّة.وجود اعوان السّوء أضرّ من فقد أعوان الصّدق.ترجمه:يكديگر را يارى دادن سبب عزّ بود و يكديگر را با يكديگر گذاشتن سبب خوارى.و وجود ياران بد مضرّتر بود از عدم ياران نيك.

(36)تقاربوا فى المودّة،و لا تتكلّفوا على القرابة.ترجمه:حكيم عرب گويد بيكديگر نزديكى جوئيد در دوستى،و بتكلّف خويشاوندى مسازيد،يعنى دوستى از خويشى بهتر.

(37)اعلم انّ سرعة ايتلاف قلوب الأبرار حين يلتقون كسرعة اختلاط ماء المطر بالأنهار و البحار.و بعد الفجرة من الايتلاف و ان طالت معاشرتهم كبعد البهائم من التّعاطف و ان طالت اعتلافها.ترجمه:بدان كه دلهاى نيك مردان چون بهم رسند زود با يكديگر الفت گيرند،چنانكه آب باران با جويها و درياها زود بياميزد.

و دلهاى بد مردان از الفت دور باشد اگرچه بسيار با هم بوده باشند،چنانكه ستوران از مهربانى بر يكديگر دور باشند اگرچه بسيار با هم بوده باشند و با يكديگر علف خورده.

(38)متى عاون البعض[بعضا]فقد استغنى الجميع،و متى تقاعد البعض عن البعض فقد افتقر الجميع.ترجمه:چون بعضى بعضى را معاونت كنند همه مستغنى شوند،و چون بعضى از بعضى تقاعد نمايند همه محتاج گردند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 41)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(39)حصول المحبّة علّة لمصير المتحابّين معا،و خلوص المحبّة علّة لمصير المتحابّين واحدا.فإذا بدؤ التّحاب علّة للاجتماع و تمامه علّة للاتّحاد.ترجمه:

حصول دوستى علت آن باشد كه دوستان با هم مجتمع آيند،و خلوص دوستى علت آن بود كه دوستان مانند يك نفس شوند.پس ابتداى دوستى علت اجتماع باشد،و تمامى دوستى علت اتحاد.

(40)بدؤ التّعاون افتقار،و تمامه استغناء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote66).ترجمه:ابتداى يارى دادن يكديگر احتياج بود بيكديگر،و تمامى آن بى‌نيازى از يكديگر.

1) -الحكمة الخالدة ص 353 از سخنان عامرى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 42)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الخامس   
فى الجهاد و بذل النفس فى سبيل اللّه**

(1) يٰا أَيُّهَا النَّبِيُّ جٰاهِدِ الْكُفّٰارَ وَ الْمُنٰافِقِينَ وَ اغْلُظْ عَلَيْهِمْ،وَ مَأْوٰاهُمْ جَهَنَّمُ وَ بِئْسَ الْمَصِيرُ .ترجمه:اى پيمبر با كافران و منافقان جهاد كن،و بريشان درشتى كن،كه جاى ايشان دوزخست و بد بازگشتن گاهى.

(2) وَ فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰاهِدِينَ عَلَى الْقٰاعِدِينَ أَجْراً عَظِيماً .ترجمه:خدا مجاهدان را بر كسانى كه در خانه نشسته باشند تفضيل داده است بمزدى عظيم.

(3) فَلْيُقٰاتِلْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيٰاةَ الدُّنْيٰا بِالْآخِرَةِ.وَ مَنْ يُقٰاتِلْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْراً عَظِيماً .ترجمه:بايد كه حرب كنيد در راه خدا با آنان كه حيات دنيا بآخرت بفروخته‌اند،و هر كه در راه خدا حرب كند پس او را بكشند يا غالب شوند او را مزد عظيم بدهيم بزودى.

(4) إِنَّ اللّٰهَ اشْتَرىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَ أَمْوٰالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ .ترجمه:

خدا نفس و مال مؤمنان ازيشان بخريده است به بهشت.

(5) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!مٰا لَكُمْ إِذٰا قِيلَ لَكُمُ:اِنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ،اثّٰاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ؟!أَ رَضِيتُمْ بِالْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا مِنَ الْآخِرَةِ؟فَمٰا مَتٰاعُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا فِي الْآخِرَةِ إِلاّٰ قَلِيلٌ. إِلاّٰ تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذٰاباً أَلِيماً،وَ يَسْتَبْدِلْ قَوْماً غَيْرَكُمْ،وَ لاٰ تَضُرُّوهُ شَيْئاً، وَ اللّٰهُ عَلىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .ترجمه:اى مؤمنان شما را چه بوده است كه چون

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 43)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گويند كه:بلشكر شويد در راه خدا،درنگ كنيد،و خويشتن را در زمين گران سازيد؟! آيا شما راضى شديد بحيات اين جهانى از آخرت؟نيست اين حيات الا اندكى.

اگر شما بلشكر نرويد شما را عذاب سخت كند،و ببدل شما قومى ديگر بيارد، و هيچ مضرّت از شما باو نرسد،و او بر همه چيزى قادر است.

(6) قُلْ إِنْ كٰانَ آبٰاؤُكُمْ وَ أَبْنٰاؤُكُمْ وَ إِخْوٰانُكُمْ وَ أَزْوٰاجُكُمْ وَ عَشِيرَتُكُمْ وَ أَمْوٰالٌ اقْتَرَفْتُمُوهٰا وَ تِجٰارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسٰادَهٰا وَ مَسٰاكِنُ تَرْضَوْنَهٰا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللّٰهِ وَ رَسُولِهِ وَ جِهٰادٍ فِي سَبِيلِهِ؛فَتَرَبَّصُوا حَتّٰى يَأْتِيَ اللّٰهُ بِأَمْرِهِ،وَ اللّٰهُ لاٰ يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰاسِقِينَ .ترجمه:بگو اى محمد كه:اگر پدران و پسران و برادران و زنان و خويشان[و]مالها كه كسب كرده‌ايد،و تجارتهايى كه از كساد آن مى‌ترسيد، و مسكنهايى كه مى‌پسنديد،بنزديك شما از خدا و رسول و جهاد در راه خدا دوست‌تر است؛گوش داريد تا خدا فرمان خود امضاء كند،و خدا فاسقان را راه ننمايد.

(7) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا،مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ؛فَسَوْفَ يَأْتِي اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَ يُحِبُّونَهُ،أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكٰافِرِينَ،يُجٰاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ وَ لاٰ يَخٰافُونَ لَوْمَةَ لاٰئِمٍ .ترجمه:اى جماعت مؤمنان،هر كه از شما برگردد از دين خود،خدا بيارد قومى را كه ايشان را دوست دارد،و ايشان او را دوست دارند، بر مؤمنان رام،و بر كافران سخت،تا در راه خدا جهاد كنند،و از ملامت هيچ ملامت كننده نترسند.

(8) يٰا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتٰالِ ،وَ جٰاهِدُوا فِي اللّٰهِ حَقَّ جِهٰادِهِ .

ترجمه:اى پيغمبر مؤمنان را بر قتال تحريص كن تا در راه خدا جهاد كنند چنانكه جهاد بايد كرد در راه او.

(9)و ذلك بأنّهم لا يصيبهم ظمأ و لا نصب و لا مخمصة فى سبيل اللّه و لا يطئون

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 44)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

موطئا يغيظ الكفار،و لا ينالون من عدو نيلا،الاّ كتب لهم به عمل صالح،انّ اللّه لا يضيع اجر المحسنين؛و لا ينفقون نفقة صغيرة و لا كبيرة و لا يقطعون واديا،الاّ كتب لهم.ترجمه:آن از آنست كه بمجاهدان نرسد هيچ تشنگى و گرسنگى و ماندگى در راه خدا،و نروند بر هيچ راهى كه كفار را از آن خشم آيد،و هيچ رنج از دشمن بايشان نرسد،الا كه ايشان را بآن عملى صالح بنويسند،كه خدا رنج محسنان ضايع نكند؛و هيچ نفقه نكنند نه اندك و نه بسيار،و هيچ واديى قطع نكنند،الا كه بر حسنات ايشان نويسند.

(10) كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللّٰهِ،وَ اللّٰهُ مَعَ الصّٰابِرِينَ .ترجمه:

بسا لشكر اندك كه لشكر بسيار را غلبه كند،و خدا با صابران بود.

(11)عليك بالجهاد فانّه رهبانيّة أمّتى الجنّة تحت ظلال السّيوف.ترجمه:

بر تو باد جهاد كه آن زهد امت منست،بهشت در زير سايۀ شمشيرها است.

(12)خير الناس رجل ممسك بعنان فرسه فى سبيل اللّه كلّما سمع نقيقة طار اليها،و رجل فى شعفة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote67)فى غنيمات له حتّى تأتيه الموت.ترجمه:بهترين مردمان مرديست كه عنان اسب گرفته است در راه خداى،تا از هر جايى كه آوازى شنود بدانسوى شتابد،يا مردى كه در بن كوهى گوسپندى چندى چراند،تا وفاتش رسد.

(13)ان اللّه كتب الغيرة على النّساء و الجهاد على الرّجال،فهن صبر منهم احتسابا كان له أجر شهيد.ترجمه:خدا غيرت بر زنان نوشته است و جهاد بر مردان، هر كه ازيشان صبر كند از براى خدا،خدا او را مزد شهيدان دهد.

(14)انّ الشيطان قعد لابن آدم بطريق،فقعد له بطريق الاسلام،فقال:

أ تسلم و تذر دينك و دين آبائك؟!فعصاه فاسلم.ثمّ قعد له بطريق الهجرة فقال:

1) -الشعفة راس الجبل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 45)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

أ تهاجر و تذر أرضك و سماك؟!فعصاه فهاجر.ثمّ قعد له بطريق الجهاد فقال:أ تجاهد، و هو تلف النّفس و المال،فتقاتل فتقتل فتنكح نساءك و تقسم مالك؟!فعصاه فجاهد.

ثمّ قال عليه السلام:فمن فعل ذلك و مات كان حقّا على اللّه ان يدخله الجنّة:

ترجمه:شيطان بر راه فرزند آدم نشيند:اول بر راه اسلام گويد:اسلام مى‌آورى و دين پدر و اسلاف مى‌گذارى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote68)؟!چون فرمان او[نبرد و]درو عاصى شود و اسلام آورد،بر راه هجرت نشيند،گويد:هجرت ميكنى و زمين خود ميگذارى؟! چون فرمان او نبرد و هجرت كند،بر راه جهاد نشيند،گويد:جهاد ميكنى تا هم نفس تو هلاك شود و هم مال تو،تو را بكشند و زنت را ديگرى بخواهد و مالت قسمت كنند؟!چون فرمان او نبرد و جهاد كند،واجب باشد بر خداى كه او را در بهشت جاى دهد و بسعادت سرمدى برساند.

(15)انّ الغزاة اذا همّوا بالغزو كتب اللّه لهم براءة من النّار؛فاذا تجهّزوا لغزوهم،باهى اللّه بهم الملئكة؛فاذا ودّعهم أهلوهم،بكت عليهم الحيطان و البيوت و يخرجون من ذنوبهم كما تخرج الحيّة من سلخها.فان استشهد،يقول اللّه تعالى:أنا خليفته فى اهله،من ارضاهم فقد أرضانى و من أسخطهم فقد أسخطنى.ترجمه:مجاهدان چون قصد جهاد كنند خدا بسوى ايشان خط بيزارى بنويسد از دوزخ،چون ساختگى جنگ كنند خدا بايشان با فرشتگان مباهات كند،چون اهل را وداع كنند ديوار خانه‌ها بر ايشان بگريد،و از گناهان بيرون آيند چون مار كه از پوست بيرون آيد.پس اگر شهادت يابند خدا گويد:من خليفۀ اويم در اهل و ولد او، هر كه ايشان را خشنود كند مرا خشنود كرده است،و هر كه ايشان را برنجاند مرا بخشم آورده باشد.

1) -اصل:نمى‌گذارى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 46)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(16)الجهاد باب من ابواب الجنّة،فتحه اللّه لخاصة اوليائه،و هو لباس التقوى، و درع اللّه الحصينة و جنّته الوثيقة.فمن تركه[رغبة]البسه اللّه ثوب الذّلّ و شملة البلاء،و ديّث بالصغار و القماء،و ضرب على قلبه بالاسهار،و أديل الحقّ منه بتضييع الجهاد،و سيم الخسف،و منع النصف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote69).ترجمه:جهاد دريست از درهاى بهشت كه خدا بر خواص اولياى خود گشاده است،و آن لباس تقوى است و زره حصين خدا و سپر استوار،و هر كه ترك جهاد كند خدا او را لباس خوارى بپوشد،و او را ذليل و فرومايه كند،و بيخوابى بر دل او گمارد،و حق ازو بگرداند بضايع كردن جهاد، و او را در بلا افكند،و انصاف ازو منع كند.

(17)أف!لقد سئمت عتابكم!أ رضيتم بالحيوة الدّنيا من الآخرة عوضا، و بالذل من العزّ خلفا.اذا دعوتكم الى جهاد عدوّكم دارت أعينكم كانّكم من الموت فى غمرة،و من الدّهول فى سكرة،يرتج عليكم حوارى فتعمهون،و كانّ قلوبكم مالوسة و انتم لا تعقلون.ترجمه:اف!سير برآمدم از بازخواست شما، بدنيا خشنود شديد و بسنده كرديد از آخرت بعوض،و بذل از عز بسنده كرديد، چون شما را بجهاد دشمنان ميخوانيم چشمهاى شما ميگردد،و گويى در گرداب مرگ‌ايد،و در مستى غفلت،از حوار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote70)درمى‌مانيد،و سرگشته ميشويد،گويى دلهاى شما بى‌خرد است و عقل نداريد.

(18)الجهاد الجهاد!الا و انّى معسكر فى يومى هذا،فمن أراد الرواح الى اللّه فليخرج.ترجمه:بجهاد آييد،و بدانيد كه امروز لشگرگاه ميزنيم بسوى جهاد،هر كه از شما ميخواهد كه بنزديك خدا آيد گو بيرون آى!

(19)و لعمرى ما علىّ من قتال من خالف الحقّ،و خابط الغىّ من ادهان و لا ايهان،

1) -نهج البلاغة 1:63

2) -اصل:خواب(نهج البلاغة 1:78).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 47)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فاتقوا اللّه عباد اللّه،و فرّوا الى اللّه من اللّه،و امضوا فى الذى نهجه لكم،و قوموا بما عصبه بكم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote71)!فعلىّ ضامن لفلجكم آجلا،ان نم تمنحوه عاجلا.ترجمه:بجان [من]كه نيست در من از حرب مخالفان حق هيچ ميل و سستى،نترسيد اى بندگان خدا و با خدا گريزيد از خدا،و برويد در راهى كه بسوى شما نهاده است، و بايستيد بكارى كه بشما باز بسته است!كه على ضامن است بر آنكه اگر بتعجيل ظفر بيابيد،عاقبت هم ظفر شما را بود.

(20)انّى لا ارى الموت الاّ سعادة،و الحياة مع الظالمين الاّ برما.ترجمه:

من نمى‌بينم مرگ را الا سعادت،و حيوة با ظالمان الا ستوه شدن.

(21)اللّهم!و أيّما غاز غزاهم من اهل ملّتك،او مجاهد جاهدهم من اتباع سنّتك،ليكون دينك الاعلى،و حزبك الاقوى،و حظك الاوفى،فالقه اليسر، و هيّىء له الامر؛و تولّه بالنّجح،و تخيّر له الأصحاب من اهل الفضل و الألباب، و استقوله الظّهر،و اسبغ عليه النّفقة،و متّعه بالنّشاط،و اطفىء عنه حرارة الشوق، و أجره من غمّ الوحشة،و انسه ذكر الاهل و الولد،و اكرم له حسن النّية،و تولّه العافية،و أصحبه السّلامة،و علّمه السّير و السّنن،و سدّده فى الحكم،و اعزل عنه الرياء،و خلّصه من السّمعة،و اعفه من الجبن،و الهمه الجرءة،و ارزقه الشدّة، و أيّده بالنّصر،و اجعل فكره و ذكره و ظعنه و اقامته فيك و لك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote72).ترجمه:

خدايا!هر غازيى كه با دشمنان تو غزا كند،از اهل دين تو،تا دين تو قوت يابد، او را آسانى رسان،و كار او ساخته كن،و بمقصودش برسان،و او را ياران فاضل عاقل گزين ده،و پشت او قوى كن،و روزى او فراخ كن،و بنشاط برخوردارى ده، و حرارت شوق از دل او منشان،و از غم وحشتش زينهار ده،و ذكر اهل و ولد

1) -اصل:عصاه بكم(نهج 1:58).

2) -صحيفۀ كامله(دعاؤه لاهل الثغور ص 146).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 48)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بر دل او فراموش گردان،و نيت نيكو ارزانى دار،و عاقبت و سلامت بخش او را، و راه راست بياموز،و او را از ريا دور دار،و از بد دلى عافيت ده،و دليرى و سختى و يارى ده،و فكر و ذكر و سفر و مقام او خالص بسوى خود و در راه خود گردان.

(22)كلّ عين ساهرة يوم القيمة الاّ ثلث عيون:عين سهرت فى سبيل اللّه، و عين غضّت عن محارم اللّه،و عين فاضت من خشية اللّه.ترجمه:همۀ چشمها بى‌خواب بود روز قيامت مگر سه چشم:چشمى كه در راه خدا بيخوابى برده باشد،و چشمى كه از حرامها قفا كرده باشد،و چشمى كه از خوف خدا آب ريخته باشد،

(23)نحن الممتعضين للمسلمين من ذلة المشركين،و الّذابّين عنهم أجمعين، قياما للّه بحقّه،و حماية لدينه،اذ حزبه الغالب و سهمه الصّائب لكلّ عدوّ و مناصب.

ترجمه:ماييم خشم گرفتگان از جهت مسلمانان،و سبب خوارى مشركان،و دفع كنندگان از مسلمانان،تا بحق خدا قيام كنيم،و دين او نگاه داريم،كه لشكر اوست غالب،و تير او بر هدف هر دشمنى و ناصبى.

(24)الاّ يتّسع لكم الدار لنصرة فما يضيق بكم الارض عن هجرة،فتاسّوا بالسّلف الصّالح منكم،و بالاسرة الّتى واست بنفوسها امامها،و العوالى مشتجرة، و المنايا للاقدار منتظرة و السّيوف فى النفوس مؤتمرة،فانّ الأولى بالطّف من آل هاشم،تأسّوا فثنّوا بالكرام التّاسّيا.فان واسى اولئك امامهم فى حومة الوغى على هول المماة،و النّفوس تخشى ما بين التّراقى و اللّهات،أ فلا تواسون انتم إمامكم على ما يدعوكم اليه فى الدنيا من العزّ الرّفيع و فى الاخرى من فوز النّعيم.ترجمه:

اگر سراى بر شما فراخ نيست تا نصرت كنيد،زمين بر شما تنگ نيست تا هجرت كنيد،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 49)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پس اقتدا بسلف صالح خود،و بآن جماعت كه بنفوس خود با امام خود مواسات كردند،در وقتى كه تيرها بهم در شده بود،و مرگها منتظر تقدير ايستاده،و فرمان شمشيرها در تنها روان،كه آنان كه در طف كربلا بودند از آل هاشم صبر كردند، و بصبر فرمودن سنت كريمان گردانيدند.اگر ايشان با امام خود مواسات كردند در ميان كارزار بر هول مرگ،و جانها ميان گردن و گلو ايستاده بود،چرا شما با امام خود مواسات نمى‌كنيد با آنچه شما را بدان دعوت مى‌كنند از عزّ بلند در دنيا و فوز بنعيم.و اللّه ولى التوفيق.

**من كلام الحكماء و الدعاة،روى لمولانا على عليه السّلام،و هو الاصحّ**

(25)الجهاد على اربع شعب:امر بالمعروف،و نهى عن المنكر،و صدق فى المواطن،و شنآن المنافقين.ترجمه:جهاد بر چهار شعبه است:فرمودن به نيكى، و نهى عن المنكر،و راست گفتن در همه جاى،و دشمن داشتن منافقان را.

(26)لو افردت من جميع النّاس،لجاهدت اهل الباطل فى اللّه حقّ جهاده،حتّى ابلغ من نفسى عذرا،او اقتل مقبلا.ترجمه:اگر مرا از همۀ مردمان تنها باز كنند، جهاد كنم با اهل باطل در راه خدا،تا آنگاه كه عذر خود ظاهر كنم،يا مرا بكشند.

(27)لن يستغنى الملوك عن مقاتل يقاتل معه،و عن موئل يرجع اليه.

و خير الملوك من كان المقاتلون معه متّفقين،و الموئل الّذى يرجع اليه هو الحق.

ترجمه:هيچ پادشاه مستغنى نباشد از مقاتلى كه با او كارزار كند،و از مأمنى كه با آنجا ميگردد.و بهترين پادشاهان كسى بود كه مقاتلان او متفق باشند،و مرجع او با حق.

(28)و قيل لبعض الملوك إنّما هو سيفك و درهمك،فازرع بهذا من شكرك

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 50)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و احصد بهذا من كفرك.ترجمه:پادشاهى را گفتند:شمشير و درم بدست تست، بدرم بكار كسى كه شكر تو گويد،و بشمشير بدرو كسى را كه ناشكر تو گويد.

(29)كن فى القتال بمنزلة التّاجر الكيّس ان وجد ربحا،و الاّ احتفظ برأس المال،و كن من احتيالك على عدوّك اشدّ حذرا من احتيال عدوّك عليك.ترجمه:

در جنگ چون بازرگان زيرك باش كه اگر سودى بايد كند،و الاّ سرمايه نگاه دارد، و در آن وقت كه با دشمن حيلت كنى برحذرتر باش از آن وقت كه از حيلت عدو حذر كنى.

(30)و سئل بعضهم:الجهاد افضل[ام]سائر العبادات؟فقال:الجهاد لأنّه يفيد حفظ النوع عاجلا و سعادة الشخص آجلا،و سائر العبادات يفيد احدهما فقط ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه:جهاد فاضلتر يا ديگر عبادات؟گفت:جهاد، از آنكه جهاد حفظ نوع درين جهان و سعادت شخص در آن جهان بود،و ديگر عبادات يكى ازين دو بيش فايده ندهد.

(31)جاهدوا فى سبيل اللّه،فإنّكم تموتون بآجالكم،و تكسبون بالجهاد شفاء العليل،و الثّناء الجميل عاجلا،و ما وعدتم من الثّواب الجزيل آجلا.ترجمه:

در راه خدا جهاد كنيد كه باجل خواهيد مردن،و بجهاد شفاى دلها كسب كنيد، و ثناى نيك درين جهان،و ثواب بزرگ كه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote73)شما را وعده داده‌اند در آن جهان.

(32)و قال بعضهم فى حالة نزعه:لقد لقيت كذا و كذا زحفا،و ما فى جسدى موضع شبر الاّ و فيه ضربة او طعنة او رمية اصابتنى فى سبيل اللّه،ثمّ ها انا ذا اموت

1) -اصل:كى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 51)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

على فراشى حتف انفى،كما يموت العير،فلا نامت اعين الجبناء ترجمه:يكى از بزرگان در حالت نزع گفت:بچندين جنگ رسيدم با لشكرهايى كه بيكبار بروى دشمن رفته بوديم،و بر همۀ تن من موضعى نماند كه برو زخم شمشيرى يا نيزه‌اى يا تيرى نيست كه در راه خدا بر من آمده است،و اينك بر جاى ميميرم چنانكه خردشتى ميرد،پس[نخوابد]بخوف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote74)ما چشمهاى بددلان!

(33)لأنّه لا كرم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote75)كبذل النفس،و لا حميّة كحفظ البيضة،و لا ربح كثواب اللّه.ترجمه:هيچ كرم چون بذل نفس نبود،و هيچ حميّت چون محافظت بيضه نبود،و هيچ سود چون ثواب خدا نبود.

(34)الشهادة درجة قرنت بدرجة النّبوّة،و لا يوصل اليها الاّ بالجهاد،و النبوّة عطيّة خصّ اللّه من شاء من عباده،و الجهاد كرامة شاملة لمن وفق فى طلب الوسيلة الى ربّه و ابتغاء مرضاته.ترجمه:شهادت درجه‌ايست كه با درجۀ پيغمبرى مقارن كرده‌اند، و بشهادت نتوان رسيد الا بجهاد،و پيغامبرى عطائى[است]كه خدا بدان مخصوص گردانيده است كسى را كه خواسته است از بندگان خود،و جهاد كرامتى شامل است كسانى را كه توفيق طلب نزديكى بدو داده باشند يا رضاى او ميجويند.

(35)الجهاد كمال الشريعة،لأنّ الشريعة لا تتمّ و لا تظهر الاّ به،و الدّين هو كمال الشريعة،لانّ الغرض من اقامة الشريعة هو التّديّن بدين الحقّ،فالجهاد هو من الدّين.ترجمه:جهاد كمال شريعت بود،چه شريعت تمام و ظاهر نشود الا بجهاد، و دين كمال شريعت است.چه غرض از اقامت شريعت آنست كه دين حق گيرند پس جهاد از دين باشد.

(36)قيل لبعضهم:لم تلقى نفسك فى المهالك؟فقال،انّ لم آت الموت مسترسلا اتانى مستعجلا.انّى لست آتى الموت من حبّه انّما آتيه من بغضه،و انّما

1) -اصل:پس مخوف.

2) -اصل،لان الاكرم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 52)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اختار الفناء لايثار البقاء،ثمّ تمثل،

شعر:

تأخّرت استبقى الحياة فلم اجد لنفسى حيوتا مثل ان اتقدّما   
ترجمه:يكى را از مجاهدان گفتند:چرا نفس خود را در مهالك مى‌افكنى؟ گفت:اگر بآهستگى بمرگ نيايم مرگ بتعجيل بمن آيد،من طلب مرگ نمى‌كنم از دوستى مرگ،بلكه از دشمنى مرگ باو مى‌آيم،و فنا بسوى بقا اختيار ميكنم.پس اين بيت بگفت كه معنيش اينست كه:باز ايستادم در طلب بقاى حيات، و نيافتم هيچ حيات مانند آنكه فرا پيش شوم در مصاف.

(37)الزّهد هو الاعراض عن الدّنيا بالتّدريج،و الجهاد هو الاعراض عنها دفعة، و العبادة هى طلب ما عند اللّه بالتّأنّى،و الجهاد هو طلب ذلك و الاقبال عليه دفعة، و السّخاء هو بذل الاموال،و الجهاد هو بذل النّفوس،و الصبر هو الصبر على المكاره، و الجهاد هو الصّبر على الموت.و على هذا اذا تفحّصت عن الفضائل كلّها،وجدت الجهاد ثمرة كلّ فضيلة و غاية كلّ مرتبة.ترجمه:زهد اعراض است از دنيا بتدريج، و جهاد اعراض است از دنيا بيكبار،و عبادت طلب آن چيز است كه بنزديك خداى هست بآهستگى،و جهاد طلب آنست و روى فرا خداى كردن بيكبار،و سخا بذل اموال است،و جهاد بذل جانها،صبر صبر بر مكروهات است،و جهاد صبر بر مرگ است.

و همچنين اگر از همۀ فضيلتها تفحص كنى[جهاد]را ثمرۀ همه فضايل[يابى]،و غايت همه مراتب است.

(38)نظام امور المدن بخمس طوائف:الملوك،و العلماء،و الماليّون التّجّار، و المجاهدون.ففضيلة الملوك هى التّعاون بالآراء،و فضيلة العلماء هى التّعاون بالآداب، و فضيلة التّجّار هى التّعاون بالاموال،و فضيلة الزّرّاع هى التّعاون بالأعمال،و فضيلة

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 53)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

المجاهدين هى التّعاون بالنّفوس،و هى اتمّ جميعها؛ثم هم جميعا يتعاونون على عمارة المدن بالخيرات و الفضائل.ترجمه:نظام كارهاى شهرها به پنج صنف تمام بود:

پادشاهان،و عالمان،و مالداران،و برزگران،و مجاهدان.فضيلت پادشاهان در آن بود كه برايها مدد دهند،و فضيلت علما در آنكه بادبها مدد دهند،و فضيلت بازارگانان در آنكه بمالها مدد دهند،و فضيلت برزگران در آنكه بعملها مدد دهند، و فضيلت مجاهدان در آنكه بجانها مدد دهند،و اين تمامترين همه است،پس همه حاجت همديگر را يارى و مدد ميدهند بر عمارت شهرها بخيرات و فضايل.

شعر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote76):

فان تكن الدّنيا تعدّ نفيسة فدار ثواب اللّه اعلى و انبل   
و ان تكن الارزاق قسما مقدرا فقلّة حرص المرء فى الكسب اجمل   
و ان تكن الاموال للتّرك جمعها فما بال متروك به الحرّ يبخل   
و ان تكن الابدان للموت انشأت فقتل امرىء فى اللّه بالسّيف افضل   
و تدعوا كريما من يجود بماله و من جاد بالنّفس النّفيسة اكرم

1) -در هامش آمده:له عليه السلام فى...(پاك شده)گويا طوسى اين شعرها را از على ميداند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 54)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السادس   
فى العقل و العلم و شرفهما**

الآيات:(1) إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللّٰهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لاٰ يَعْقِلُونَ .ترجمه:

بدترين بندگان بنزديك خدا آنان‌اند كه كر و گنگ‌اند و تعقل نميكنند.

(2) وَ تِلْكَ الْأَمْثٰالُ نَضْرِبُهٰا لِلنّٰاسِ،وَ مٰا يَعْقِلُهٰا إِلاَّ الْعٰالِمُونَ .ترجمه:اين[مثلها] مردمان را ميزنيم،و تعقل آن نكند الا علما.

(3) يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجٰاتٍ .ترجمه:

خداى درجۀ كسانى كه ايمان آوردند از شما و كسانى را كه ايشان را علم داده باشد بلند گرداند.

(4) هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَ الَّذِينَ لاٰ يَعْلَمُونَ،إِنَّمٰا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبٰابِ ترجمه:چگونه يكسان باشند كسانى كه دانند و كسانى كه ندانند،بحقيقت اهل خرد ياد توانند كرد.

(5)اوّل ما خلق اللّه العقل فقال له:اقبل،فاقبل؛ثمّ قال له:ادبر،فادبر.

فقال:و عزّتى و جلالى لا اخلق خلقا اكرم علىّ منك،بك آخذ،و بك اعطى، و بك اثيب،و بك اعاقب.ترجمه:اول چيزى كه خدا آفريد عقل بود.گفت:

فرا پيش آى،فرا پيش آمد؛گفت:باز پس شو،بازپس شد.گفت:بعزت و جلال من كه هيچ نيافريدم بر من گرامى‌تر از تو،بتو گيرم،و بتو دهم،و بتو ثواب دهم، و بتو عقاب كنم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 55)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(6)لا دين لمن لا عقل له.العقل ما عبد به الرحمن،و اكتسب به الجنان.

ترجمه:دين نبود كسى را كه عقل نبود،عقل آن بود كه خدا را بدان پرستند،و بهشت بدان كسب كنند.

(7)لا يعجبنّكم اسلام امرىء حتّى تعرفوا عقدة عقله،لا مال اعود من العقل.

ترجمه:عجب نداريد از اسلام مرد تا نشناسيد عقدۀ عقل او،يعنى:مقدار عقل او، هيچ مال بافائده‌تر از عقل نيست.

(8)طلب العلم فريضة على كلّ مسلم،من طلب علما فادركه كتب له كفلان من الاجر،و من طلب علما فلم يدركه كتب له كفل من الاجر.ترجمه:طلب علم بر همه مسلمانان واجب است،هر كه علمى طلبد و بيابد او را نصيب از مزد بدهند، و هر كه علمى طلبد و نيابد او را يك نصيب از مزد بدهند.

(9)كلّ صاحب علم غرثان الى علم آخر.العالم و المتعلّم شريكان فى الخير.

ترجمه:هر صاحب علمى بعلمى ديگر گرسنه باشد.عالم و متعلم در خير شريكند.

(10)اطلبوا العلم و لو بالصّين.طوبى لمن عمل بعلم،خير العلم ما نفع.

ترجمه:علم طلب كنيد اگر چه بچين باشد.خنكا كسى كه با علم خود كار كند.

بهترين علمى آن بود كه نفع كند.

(11)اطلبوا العلم،فانّه يوجر فيه اربعة:العالم و المتعلّم و المستمع و المحبّ لهم.ترجمه:طلب علم كنيد،كه چهار كس را در علم مزد دهند:عالم و متعلم و شنونده و دوستدار ايشان را.

(12)انّ قليل العمل مع العلم كثير،و كثير العمل مع الجهل قليل.من لم ينفعه علمه ضرّه جهله.ترجمه:عمل اندك با علم بسيار بود.و عمل بسيار با جهل اندك بود هر كه علمش او را سود ندارد،جهلش زيان دارد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 56)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)اللّهمّ انّى اعوذ بك من علم لا ينفع.ليس من اخلاق المؤمن الملق الاّ فى طلب العلم.ترجمه:خدايا بتو پناه ميگيرم از عملى كه سود ندارد،مؤمن چاپلوسى نكند الا در طلب علم.

(14)ما استودع اللّه عبدا عقلا الاّ ليستنقذه به يوما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote77).ترجمه:خدا عقل وديعت ننهد بنزديك بنده الا كه روزى[او را]بدان از بلايى برهاند.

(15)العقل حفظ التّجارب،التّجارب عقل مكتسب.العاقل من رفض الباطل.

ترجمه:عقل ياد گرفتن تجارب است،تجربه‌ها عقل مكتسب بود.عاقل كسى بود كه باطل فرو گذارد.

(16)العقل قرّة عين،الجهل حيرة حين.العاقل يسعى فيما يبقى له جماله و يتّقى عنه وباله.ترجمه:عقل روشنى چشم بود،و جهل حيرت هنگام.عاقل سعى در آن كند كه جمالش با او بماند و وبالش ازو ببرد.

(17)العاقل من نظر لنفسه قبل نزوله،و وطأ المنزل قبل حلوله.الأدب صورة العقل.ترجمه:عاقل كسى بود كه پيش از فرود آمدن نظر بنفس خود كند.ادب صورت عقل بود.

(18)العاقل عارف [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote78)بزمانه،مقبل على شانه،مالك للسانه.ذو العقل لا يكون ضحّاكا من غير سبب،و لا مشاءا من غير ادب.ترجمه:عاقل بروزگار عارف بود، و روى بكار آورده باشد،زبان را مالك بود.خداوند عقل بى‌سببى نخندد،و بى حاجتى و مهمّى بجايى نرود.

1) -اصل:الا استعده به يوما.از روى غرر الحكم و درر الكلم آمدى نسخۀ خطى دانشكدۀ حقوق و نسخۀ چاپ 1349 صيدا ص 232 درست شده است.

2) -اصل:العارف.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 57)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(19)العالم وسيلة الى كل فضيلة،النّاس ثلثة:عالم ربّانىّ،و متعلّم على سبيل النّجاة،و همج رعاع.ترجمه:عالم وسيلۀ همۀ بزرگيها است.مردمان سه‌اند:

عالمى خداى‌شناس،و متعلمى در راه نجات،و فرو مايۀ احمق.

(20)العلم وراثة كريمة،و الأدب حلل حسان،و الفكر مرآة صافية، و العقل حسام قاطع،فاستر حلل خلقك بحلمك،و قاتل هواك بعقلك.ترجمه:علم ميراثى كريم است،و ادب حللهاى نيكو،و فكر آيينۀ صافى،و عقل شمشير تيز، پس بپوش حلل خلق خود بحلم خود،و كارزار كن با هوى بعقل.

(21)الادب زين فى المحافل،و صاحب فى الغربة،و عون على المروّة.

ترجمه:ادب در محفلها زينتى بود،و در غربت يارى،و بر مروت معاونى.

(22)العلم مقرون بالعمل،فمن علم عمل،و العلم يهتف بالعمل،فان اجابه، و الاّ ارتحل.ترجمه:علم با عمل مقرون بود،هر كه داند عمل كند،و علم عمل را آواز دهد،اگر اجابت كند،و الا خود برود.

(13)العلم علمان:مطبوع و مسموع،و لا ينفع المسموع اذا لم يكن المطبوع.

ترجمه:علم دو باشد:يكى مطبوع كه در مردم آفريدند،و يكى مسموع،و مسموع بى‌مطبوع منفعتى نكند.

(24)من لم يكتسب بالعلم مالا اكتسب به جمالا.المرء عدوّ ما جهله.

ترجمه:هر كه بعلم مالى كسب نكند جمالى كسب كند.مردم دشمن چيزى باشند كه ندانند.

(25)كلّ وعاء يضيق بما جعل فيه،الاّ وعاء العلم،فانّه يتّسع.أغنى الغنى العقل.ترجمه:هر ظرفى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote79)تنگ شود بآنچه در آنجا كنند،جز ظرف علم كه بعلم

1) -اصل:هر كه ظرفى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 58)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فراخ گردد.بهترين توانگرى عقل بود.

(26)النّاس اربعة رجال:رجل يدرى و يدرى انّه يدرى،فهو عالم فاتّبعوه؛ و رجل يدرى و لا يدرى انّه يدرى،فهو غافل فانتبهوه؛و رجل لا يدرى و يدرى انّه لا يدرى،فهو طالب فارشدوه؛و رجل لا يدرى و لا يدرى انّه لا يدرى،فهو جاهل فاجتنبوه!ترجمه:مردمان چهارند:مردى كه داند و داند كه داند،او عالم بود متابعت او كنيد،و مردى كه داند و نداند كه داند،او غافل بود تنبيه كنيد او را،و مردى كه نداند و داند كه نداند،طالب بود ارشاد كنيد او را،و مردى كه نداند،و نداند كه نداند،جاهل بود ازو دور باشيد.

(27)لا داء اعيى من الجهل،و لا مرض اضنى من قلّة العقل،لا غنى كالعقل، و لا مرض كالجهل.ترجمه:هيچ درد بى‌درمان‌تر از جهل نبود،و هيچ بيمارى نزار كننده‌تر از بى‌عقلى،هيچ توانگرى چون عقل نبود،و هيچ بيمارى چون جهل.

(28)العقل صديق مقطوع،و الهوى عدوّ متبوع.ترجمه:عقل دوستى بريده است،و هوى دشمنى متابعت كرده.

(29)الحمد للّه على ما عرّفنا من نفسه،و الهمنا من شكره،و فتح لنا من أبواب العلم بربوبيّته،و دلنا عليه من الاخلاص له فى توحيده [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote80).ترجمه:شكر خداى را كه ما را شناسا گردانيد از ذات او،و الهام داد از شكر او،بر ما بگشاد از درهاى علم بخداوندى خود،و ما را بر آن دلالت كرد از اخلاص در توحيد او.

(30)فاسرار العلم عظيمة،و غوامض الحكمة كثيرة،و اقسامها متباينة، و حدودها متغايرة.ترجمه:رازهاى علم عظيم است،و پوشيده‌هاى حكمت بسيار، و اقسامش جدا جدا،و حدهايش متغاير.

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى التحميد للّه ص 24)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 59)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)اللّه موقد سراج العقل فى الجسد المظلم،و منشىء الجوهر المطهّر عن شوب اللحم و الدّم فى الجسم المخلوق من اللّحم و الدّم.ترجمه:خداى تعالى فروزندۀ چراغ عقل است در تن تاريك،و پديد آرندۀ جوهر پاك از شايبۀ گوشت و خون در تن آفريدۀ از گوشت و خون.

(32)و كتب فى سجلّ للشّيخ عبد الملك بن عطّاش،اشارة الى المستجيبين:

و أن تكونوا له اولادا بررة،و غراسا بمرضاة امامكم المقرونة برضاء اللّه سبحانه مثمرة،و تكونوا مزدحمين عليه بالقلوب و الاشخاص،مقتبسين من علمه ما هو رائد الخلاص،متنافسين فى رياض الحكمة فيمن يتنافسون،منتهين الى ما امر اللّه حيث يقول:كونوا ربّانيّين بما كنتم تعلمون الكتاب و بما كنتم تدرسون.ترجمه؛ مولانا مستنصر در سجلى به شيخ عبد الملك رحمه اللّه نوشته بود،و مستجيبان دعوت را مى‌فرمايد كه:او را بجاى فرزندان نيكوكار باشيد،و مانند درختانى باشيد كه ميوۀ خشنودى امام شما باشند كه بخشنودى خدا مقرون است،و همگنان بنزديك او رويد بدلها و تنها،و فرا گيريد از علم از آنچه شما را بخلاص رساند،رغبت كنيد در روضه‌هاى حكمت تا ديگر راغبان فرمان خدا را انقياد نمايند،آنجا كه ميگويد:خداشناسان باشيد بآنچه مى‌آموزانيد از كتاب،و بآنچه ميخوانيد از علمها.

(33)من لم يعقل العقل و لم يستضىء بنوره فقد صيّر حجّة عليه لا له.ترجمه:

هر كه كار نفرمايد عقل را،و بنور او راه نبرد؛عقل را برو حجّتى باشد،و او را بر عقل حجّتى نبود.

(34)اجالة الفكر فى نظام الخليقة تحلّى النفس بجمال الفضيلة.ترجمه:

گردانيدن فكر در نظام آفرينش نفس را بجمال فضيلت آراسته گرداند.

(35)من شأن العقل ان يفرق بين الحسن و القبيح،هو يسكن الى الحسن

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 60)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و ينفر من القبيح.و قد يمدح الشىء كذبا و زورا و هو غير ممدوح،فهناك يعرض للعقل النّاقص انخداع و اغترار،و عند ذلك يمتاز المقلّد من المستبصر.ترجمه:كار عقل آن بود كه ميان نيك و بد تمييز كند،و ميل به نيك كند و از زشتى متنفر شود.

و گاه بود كه چيزى را بدروغ و تزوير مدح گويند و آن چيز مستحق مدح نبود،پس آنجا عقل ناقص فريفته شود،و عقل مقلد از عقل مستبصر جدا گردد.

(36)العقل متوجه أينما وجّه،و له غناء أينما صرف،و بعض مصارفه انفع من بعض.فاذا صرف الى الدّين احكمه و تفقّه فيه،و اذا صرف الى الدّنيا اغنى بها و احتال فيها.فليس مستودعا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote81)شيئا الاّ حفظه،و لا مصبوغا بصبغ الاّ قبله، و لا متّحملا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote82)رشدا و لا غيّا إلاّ تحمّله.فايّاك ان تعدل به عن رشد،او تصرفه الى غىّ عامدا او متخطّئا،فانّك لست محكما به شيئا من امر دنياك الاّ اضيعت به اكثر منه.ترجمه:عقل روى بآن جهت كند كه رويش بآنجا كنند،و بكار باز آيد،و كفايت باشد،در هر بابى كه او در آن صرف كنند،و بعضى مصارف او نافع‌تر از بعضى باشد.چون او را صرف در دين كنند[آن را استوار سازد]،و بدان دانا شود؛و چون صرف در دنيا كنند توانگر شود،و در آن حيلت بجاى آرد.هيچ بوديعت باو ندهند الا آن را محفوظ[دارد]،و او را بهيچ چيز رنگ نكنند الا كه رنگ آن چيز قبول كند،و بر هيچ چيز راه و بى راهى ندارند الا كه بر آن جمله برود.پس بپرهيز از آنكه او را از راه راست بگردانى،و بگمراهى فرا دارى نه بعمد و نه بخطا،كه هيچ كار دنيا بى تعقل محكم نتوانى كرد،الا كه بيشتر از آن از تو ضايع شده باشد.

1) -اصل:مستودع،

2) -اصل:محملا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 61)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(37)اوّل العلم الصمت،و الاستماع،ثمّ الحفظ،ثمّ المذاكرة،ثمّ التّعليم، ثمّ النّشر.ترجمه:اول علم خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote83)،و شنيدن بود،پس ياد گرفتن،پس باز گفتن،پس در آموختن،پس آشكار ساختن.

(38)تعلّم قول«لا أدرى»!فانّك ان قلت:لا ادرى،علموك حتّى تدرى؛ و ان قلت:انّى ادرى،سالوك حتّى لا تدرى.ترجمه:بياموز گفتن«نميدانم»! [چه]اگر گويى:نميدانم،بتو آموزند تا بدانى،و اگر گويى:ميدانم،از تو سؤال كنند تا[نادانستن]تو ظاهر شود.

(39)لا يمنعك من العلم تقادم السنّ و الكبر،فانّك حقيق بطلبه ما قدر لك العمر،لانّ العلم اكثر من ايّام العمر.ترجمه:تو را از علم منع مكناد بسيارى سال و پيرى،كه تو سزاوار آموختنى،تا كه تو را عمر روزى مى‌باشد،از جهت آنكه علم از ايام عمر بيشتر است.

(40)كان سقراط يتعلّم الموسيقىّ على الكبر.فقيل له:اما تستحيى ان تتعلم على الكبر هذا!فقال حيائى من أكون جاهلا على الكبر اكثر.ترجمه:

سقراط در پيرى موسيقى ميآموخت.گفتند:شرم ندارى كه در پيرى اين مياموزى! گفت:شرم من از آنكه در پيرى جاهل باشم بيشتر است.

(41)العالم طبيب الدّين،و المال داؤه.فاذا رايت الطّبيب يجرّ الدّاء الى نفسه كيف يداوى غيره!ترجمه:عالم طبيب دين بود،و مال درد و رنج دين.

چون طبيب را بينى كه رنج بخود ميكشد،چگونه ديگرى را علاج كند!

(42)ليس للعالم فراغ لغير طلب الخير،و ذلك لأنّ فراغه انّما يكون فى اجمام نفسه اذا كلّ خاطره و ضاق ذرعه بالفكر فى استخراج دفائن الحكمة،فحينئذ يروّح

1) -اصل:خواموشى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 62)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قلبه،حتّى يعود نشاطه،و يجتمع رأيه و يصفوا فكره.ترجمه:عالم را فراغت نبود كه جز بطلب خير مشغول شود،چه فراغت او در آسايش دادن نفس خود بود؛پس چون خاطرش كند شود،و دلش تنگ گردد از فكر در استخراج دفاين حكمت،آسايش دل دهد،تا نشاط او باز آيد،و رايش مجتمع گردد،و فكرش صافى شود.

(43)رأس العلم ان تعلم انّك لا تعلم.ترجمه:سرمايۀ علم آن بود كه بدانى كه نميدانى.

(44)سئل حكيم:هل العلماء كانوا احمد عند الأوّلين ام الشّجعان؟ قالوا:بلى العلماء،لأنّ منفعتنا اليوم بلمهم كمنفعة الّذين كانوا معهم فى زمانهم ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه:در ميان پيشينگان علما محمودتر بوده‌اند يا شجاعان؟گفت:علما،از جهت آنكه منفعت ما امروز بعلم ايشان مانند منفعت كسانيست كه با ايشان در آن روزگار بودند،و حال شجاعان بخلاف اينست.

(45)لا شىء أمنع جانبا من العلم،و ذلك أنّه لا يعطيك بعضه حتّى تعطيه كلّك.ترجمه:هيچ چيز منع‌جانب‌تر از علم نبود،چه علم بعضى از خود بتو ندهد تا تو همۀ خود باو ندهى.

(46)نظر حكيم الى رجل شيخ يحبّ النّظر فى الحكمة و يستحيى،فقال يا هذا تستحيى أن تكون فى آخر عمرك أفضل ممّا كنت عليه فى اوّله.ترجمه:

حكيمى به پيرمردى نگريست كه ميخواست از حكمت چيزى بداند و شرم ميداشت.

گفت:اى فلان!شرم ميدارى كه بآخر عمر فاضل‌تر و بهتر از آن باشى كه باول عمر بودى؟!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 63)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(47)كما لا يستطيع المرء ان ينظر باحدى عينيه الى السّماء و بالاخرى الى الارض،كذلك لا يستطيع ان يتصرّف بذهنه فى الامور الشّريفة و الدّنيّة معا.

ترجمه:چنانكه مردم نتوانند كه بيك چشم بآسمان نگرند،و بديگر چشم [بزمين]،همچنان نتوان كه خاطر بچيزهاى شريف،و خسيس مشغول دارند بهم،يعنى هر دو انديشه در يك خاطر جمع نيايد.

(48)يجب على العاقل ان يخاطب الجاهل مخاطبة الطّبيب للمرضى.ترجمه:

بر عاقل واجب[است]كه با جاهلان چنان خطاب كند كه طبيب با بيماران، يعنى برفق.

(49)العاقل يعرف الجاهل،لانّه كان مرّة جاهلا،و الجاهل لا يعرف العالم،لانّه لم يكن مرّة عالما.ترجمه:عالم جاهل را داند از آنكه او يك‌بار جاهل بوده است،و جاهل عالم را نداند كه او هرگز عالم نبوده است.

(50)خيّر سليمان بن داود بين الملك و المال و العلم،فاختار العلم،فتبعه الملك و المال.ترجمه:سليمان داود را مخيّر كردند ميان ملك و مال و علم؛او علم اختيار كرد،ملك و مال متابعت علم كردند،تا هر سه بيافت.

(51)ليس الاغراق فى علم واحد من شأن العلماء و الحكماء و لا السّراة و الرّؤساء،بل الاخذ من كلّ فن؛و انّما يتفرّد بعلم واحد من يحبّ المراء و التّكسّب.ترجمه:مبالغت بسيار در تحصيل يك علم كار حكما و علما نبود،و نه كار مهتران و سروران،بلكه از هر فنى نصيبى بايد؛تفرّد بيك علم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 64)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كسى طلب كند كه كسب مال و جاه خواهد.

هى الكنوز الّتى تنموا ذخائرها و لا يخاف عليها حادث الغير   
[ترجمه:آن گنجهايى است كه اندوخته‌هاى آن ميرويد و مى‌بالد و از ديگر گونگى‌هاى روزگار بران ترسى نيست].

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 65)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السابع   
فى الطّاعة و العبادة و المواظبة على الاعمال الصالحة**

الآيات:(1) قُلْ:أَ فَغَيْرَ اللّٰهِ تَأْمُرُونِّي أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجٰاهِلُونَ؟! وَ لَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَ إِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ:لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ،وَ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْخٰاسِرِينَ، بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَ كُنْ مِنَ الشّٰاكِرِينَ ترجمه:بگو كه مرا ميفرمايند كه غير خدا را پرستم اى جاهلان؟!و بدرستى كه وحى فرستاده‌اند بتو و بكسانى كه پيش از تو بودند كه:اگر بخدا شرك آرى،عمل تو احباط شود،و از خاسران باشى؛بل خدا را پرست،و از شاكران باش؟

(2) وَ مٰا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَ الْإِنْسَ إِلاّٰ لِيَعْبُدُونِ، أَ فَحَسِبْتُمْ:أَنَّمٰا خَلَقْنٰاكُمْ عَبَثاً ؟! ترجمه:نيافريدم پرى و آدمى را الا تا مرا عبادت كنند،مى‌پنداريد كه:شما را بعبث و براى بازى آفريده‌اند؟!اين وحى بسبب آن آمد كه محمد عليه الصلوة و السلام انگشترين بگردانيد ببازى.

(3) مَنْ عَمِلَ صٰالِحاً مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثىٰ،وَ هُوَ مُؤْمِنٌ،فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰاةً طَيِّبَةً، وَ لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مٰا كٰانُوا يَعْمَلُونَ .ترجمه:هر كه عملى پسنديده كند از مرد يا زن،و او مؤمن بود،ما او را بحياتى خوش زنده گردانيم،و جزا دهيم مزد نيكوترين عملى كه كرده باشد.

(4) فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَ أَطِيعُونِ، وَ لاٰ تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ !ترجمه:دعوت همۀ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 66)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پيامبرى همين بوده است:از خدا پرهيز كنيد،و مرا طاعت داريد،و مسرفان را طاعت مداريد!

(5)يقول اللّه تعالى:اطعنى!اجعلك مثلى.انا حىّ لا اموت،اجعلك حيّا لا تموت.انا مهما أشأ اكن،اجعلك مهما تشأ تكن.ترجمه:خدا ميگويد:

مرا طاعت داريد،تا تو را چون خود گردانم.من زنده‌ام كه نميرم،تو را زنده كنم كه نميرى.من هرگاه كه خواهم باشم،تو را چنان گردانم كه هرگاه خواهى باشى.

(6)لا طاعة فى معصية اللّه،لا طاعة لمخلوق فى معصية الخالق.ترجمه:طاعت نبايد داشت در معصيت خدا،طاعت نبود مخلوق را در معصيت خالق.

(7)انّ اعظم عبادة اللّه ما يكون عائدا بمصالح عباده.لم يتعبّد المتعبّدون لى بمثل البكاء عن خيفتى.ترجمه:بزرگترين عبادتى كه خدا را كنند عبادتى بود كه عايد بود بمصالح بندگان او.خدا ميگويد:مرا عبادت نكرده‌اند عبادت كنندگان مانند گريستن از خوف.

(8)لو لا شيوخ ركّع،و رجال خشّع،و صبيان رضّع،و بهائم رتّع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote84)؛ لسلّطت جهنّم على اهل الدّنيا.ترجمه:خدا ميگويد:اگر نه پيرانى بودندى ركوع كننده،و مردانى خشوع نماينده،و چهارپايان چرا كننده،و كودكان شير خورنده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote85)؛ دوزخ بر اهل دنيا مسلّط كردمى.

(9)اذا عصانى من خلقى من يعرفنى،سلّطت عليهم من خلقى من لا يعرفنى.

ترجمه:خدا ميفرمايد:چون نافرمانى من كند كسى كه مرا شناسد،برو مسلّط كنم از خلق خود كسى كه مرا نشناسد.

1) -اصل:رطع.

2) -چنين است در اصل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 67)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(10)افضل العبادة ادخال السّرور على قلب المؤمن.افضل العمل ادومه و ان قلّ.ترجمه:بهترين عبادتى رسانيدن شادى بدل مؤمن باشد.فاضل‌ترين عملى آن بود كه دايم‌تر بود اگرچه اندك‌تر بود.

(11)خيركم من طال عمره،و حسن عمله.لا تجارة كالعمل الصّالح،و لا ربح كثواب اللّه.ترجمه:بهترين شما كسى بود كه عمرش دراز بود،و عملش نيكو، هيچ تجارت چون عمل صالح نبود،و هيچ سود چون ثواب خدا.

(12)انّه لا بدّ لك يا قيس من قرين يدفن معك،و هو حىّ و انت ميّت، فان كان كريما اكرمك،و ان كان لئيما اسلمك،ثمّ لا يحشر الاّ معك،و لا تبعث الاّ معه،و لا تسأل الاّ عنه.فلا تجعله الاّ صالحا!فانّه ان صلح انست به،و ان فسد لم تستوحش الاّ منه،و هو عملك.ترجمه:اى قيس!چاره نيست تو را از قرينى كه تو را با او دفن كنند،او زنده باشد و تو مرده.اگر كريم باشد تو را گرامى دارد،و اگر لئيم باشد تو را فرو گذارد.پس تو را بى او و او را بى تو حشر نكنند،و از تو نپرسند الا از حال او،زينهار كه از قرين قرين صالح گزينى! و اگر صالح باشد با او انس گيرى،و اگر فاسد باشد متوحش نشوى الا ازو،و آن عمل و عبادت تو است.

(13)كفى بالعبادة شغلا يا ابا ذر.احكم السّفينة!فانّ البحر عميق عميق؛ خفّف ظهرك!فانّ العقبة كؤدة؛و اخلص العمل!فانّ الناقد بصير بصير.ترجمه:

تمام شغلى باشد عبادت يا ابا ذر!كشتى استوار كن!كه دريا ژرف ژرفست،و پشت سبكبار كن!كه عقبه تند تند است،و عمل پاك و خالص كن!كه ناقد بصير بصير است.

(14)افضل الاعمال ما اكرهت عليه النّفوس.من قصر فى العمل ابتلى بالهمّ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 68)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:فاضل‌ترين اعمال آن بود كه نفس را بكراهيت بر آن دارند.هر كه در عمل تقصير كند باندوه مبتلا شود.

(15)من تذكّر بعد السّفر استعدّ.انّ انصحكم لنفسه اطوعكم لربّه.

ترجمه:هر كه ياد كند دورى سفر را ساز راه بكند.هر كه خود را نيك‌خواه‌تر خداى را مطيع‌تر بود.

(16)حيوة المرء كالشىء المعار،و تسويفه بطاعته اغترار.ترجمه:حيات مرد چون چيزى عاريتى است،و طاعت خدا باز پس افكندن از مغرورى.

(17)سيئة تسؤك خير عند اللّه من حسنة يعجبك.ترجمه:سيئه‌اى كه تو را ناخوش آيد بنزديك خدا بهتر از حسنه‌اى كه تو را خوش آيد و متعجب گرداند.

(18)لا تكن ممّن يرجوا الآخرة بغير عمل،و ترجىء التّوبة بطول الامل.

ترجمه:از كسانى مباش كه آخرت اميد دارند بى‌عمل،و توبه بازپس افكنند از درازى امل.

(19)بادروا آجالكم باعمالكم،و ابتاعوا ما تبقى لكم بما يزول عنكم! ترجمه:باجل خود شتابيد باعمال خود،و بخريد آنچه با شما باقى ماند بآنچه از شما زايل شود!

(20)انّ قوما عبدوا اللّه رغبة،فتلك عبادة التّجار؛و انّ قوما عبدوا اللّه رهبة، فتلك عبادة العبيد؛و انّ قوما عبدوا اللّه شكرا،فتلك عبادة الاحرار.ترجمه:

گروهى خدا را عبادت ميكنند از روى رغبت در ثواب و بهشت،و آن عبادت بازرگانانست؛و گروهى عبادت ميكنند از روى خوف و ترس از عقاب و ترس دوزخ، و آن عبادت بندگانست؛و گروهى عبادت خدا ميكنند از روى شكر نعمت او،و

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 69)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن عبادت آزاد مردانست.

(21)لانسبنّ الاسلام نسبة لم ينسبها احد قبلى:الاسلام هو التّسليم، و التّسليم هو اليقين،و اليقين هو التّصديق و التّصديق هو الاقرار،و الاقرار هو الأداء، و الأداء هو العمل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote86).ترجمه:اسلام را نسبت كنم كه پيش از من كسى نكرده باشد:

اسلام تسليم كردنست،و تسليم كردن بيقين بودن،و بيقين بودن،و بيقين بودن باور داشتن،و باور داشتن اقرار كردن،و اقرار كردن گذاردن آنچه بر تو واجب باشد،و گذاردن عمل كردن،

(22)اللّهم ثبّت فى طاعتك نيّتى،و احكم فى عبادتك بصيرتى،و وفّقنى من الاعمال لما تغسل به دنس الخطايا عنّى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote87).ترجمه:يا خدا!نيت من در طاعت خود ثابت گردان،و بصيرت من در عبادت خود محكم گردان،و مرا توفيق اعمال ده كه بآن شوخ خطاها از من شسته گردانى.

(23)انّ اللّه خبأ ثلثة اشياء:خبأ رضاه فى طاعته،فلا تحقرنّ من الطّاعة شيئا! فلعلّ رضاه فيه؛و خبأ سخطه فى معصيته،فلا تحقرنّ من المعصية شيئا،فلعلّ سخطه فيه؛و خبأ اولياءه فى خلقه،فلا تحقرنّ احدا!فلعلّ ذلك الولىّ.ترجمه:خداوند سه چيز در سه چيز پنهان گردانيده است:رضاى خود در طاعت،پس هيچ طاعت را حقير مدار!كه تواند بود كه رضاى او در آن بود؛و خشم خود در معصيت، [پس]هيچ معصيت را خوار مدان!كه تواند[بود]كه خشم او در آن بود؛و دوستان خود را در ميان خلق،پس هيچكس را خوار مدار!كه باشد كه آن‌كس ولى بود.

(24)اما لئن اطعتمونا،و لم تضيّعوا ما يحقّ لنا عليكم من المفترض الواجب؛ لتكوننّ من هذا الامر كجلدة ما بين الحاجب،و بمكان الانامل من الرّواجب.

1) -نهج البلاغه 3:180.

2) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى ذكر التوبة و طلبها ص 158)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 70)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:اگر شما ما را طاعت داريد،و حقى كه بر شما واجب است ضايع مگذاريد؛ ازين كار مانند پوست ابرو باشيد،و بجاى بند سر انگشت.

(25)انّ امرا من اجله فرشت الارض،و بنيت السّبع الطّباق،و من قبله تعاقبت الاغساق و الاصباح،و لقامته أنشئت الاشخاص و الاشباح،و للاستقامة عليه نفحت الابدان[فى]الارواح؛لامر يحق توفير خالصة الهمم على ايضاح منهاجه،و[ان] يحشد حشود الاجتهاد الى اذكاء سراجه؛و هو عبادة اللّه الّتى خلق الجنّ و الانس من اجلها،و ارسل رسلا مبشّرين و منذرين لايضاح سبلها و نظم شملها.ترجمه:

بحقيقت كارى كه زمين بسوى آن گسترده‌اند،و هفت آسمان بنا كرده،و صبح[و] تاريكى از قبل آن متعاقب ميآيد،و براى اقامت[آن]اشخاص و اشباح آفريده‌اند، و از جهت استقامت آن جانها در تنها دميد[ه‌اند]؛كارى باشد كه سزاوار بود بآن كه جملگى همتهاى خالص در آن صرف كنند،تا راه آن كار واضح گردانند،و جملگى اجتهاد و جهد را جمع كنند،تا چراغ آن برافروزند؛و آن عبادت خدايست كه پرى و آدمى را بسوى آن آفريده است،و پيمبران بشارت دهنده و انذار كننده فرستاده،تا آن راه واضح كنند،و آن را منظوم گردانند.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(26)البطالة حلوة الاصل مرّة الثّمرة،و التّعب فى العمل مرّ الاصل حلوة الثّمرة.ترجمه:راحت بيكارى را اصل شيرين بود و ميوه تلخ،و رنج عمل را اصل تلخ بود و ميوه شيرين.

(27)كن عاملا بما تعلم،تصر عالما بما لا تعلم.من صفّى صفّى له،و من خلّط خلّط عليه.ترجمه:عمل كن بآنچه دانى!تا عالم شوى بآنچه ندانى.هر كه صافى شود، براى او صافى كنند؛و هر كه تخليط كند كار نيك و بد،كار برو آشفته كنند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 71)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)لا شىء انفس من الحياة،و لا غبن اعظم من انفادها لغير حيوة الابد.

ترجمه:هيچ چيز نفيس‌تر از حيات نيست،و هيچ غبن عظيم‌تر از انفاد حيات در غير طلب حيات ابد نيست.

(29)المخلص من يكتم حسناته كما يكتم سيّئاته.طوبى لمن صحّت له خطوة واحدة لا يريد بها الاّ وجه اللّه.ترجمه:مخلص آنست كه نيكوييهاى خود بپوشد.خنك كسى كه يك گام برگيرد كه بآن جز خدا را نخواهد.

(30)من خلصت نيّته،كفاه اللّه ما بينه و بين الناس.العلم بذر،و العمل زرع، و ماءه الاخلاص.ترجمه:هر كه نيت او خالص بود،خدا آنچه ميان او و مردم بود كفايت كند.علم تخميست،و عمل كشتى،و آبش اخلاص.

(31)اذا ابغض اللّه عبدا؛اعطاه ثلثا و منعه ثلثا:اعطاه صحبة الصّالحين،و منعه القبول منهم؛و اعطاه العمل الصالح،و منعه الاخلاص فيه؛و اعطاه الحكمة، و منعه الصّدق فيها.ترجمه:چون خدا بنده[را]دشمن گيرد،سه چيز باو دهد و سه چيز ازو منع كند:صحبت صالحان بدهد،و قبول آن بنزديك ايشان ازو منع كند؛ و او را عمل صالح بدهد،و اخلاص در آن ازو منع كند؛و او را حكمت بدهد،و براستى باز گفتن ازو منع كند.

(32)الامر كلّه يرجع الى اصلين:فعل من اللّه بك،و فعل منك له.فاذا رضيت فيما يفعل،و اخلصت فيما تفعل؛سعدت بهذين،و فزت فى الدّارين.ترجمه:

همه كارها راجع بدو اصل است:فعلى كه خدا با تو كند،و فعلى كه تو براى او كنى.چون بآنچه او كند راضى باشى،و آنچه تو كنى باخلاص مقرون كنى؛بهر دو نيكبخت شوى،و در هر دو سراى فيروزى يابى.

(33)الاخلاص فى العبادة ان يكون سكون العبد و حركته للّه.ترجمه:

اخلاص در عبادت آن بود كه سكون و حركت بنده خالص خدا را بود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 72)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(34)سئل عالم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote88):أىّ شىء اشدّ على النّفس؟فقيل:الاخلاص للّه فى طاعته، اذ ليس لها فيه نصيب.ترجمه:از عالمى پرسيدند كه چه كار بر نفس سخت‌تر؟ گفت:اخلاص در طاعت خدا،چه نفس را در آن نصيبى نبود.

(35)النّاس ثلثة:رجل شغله معاشه من معاده،فهو من الهالكين؛و رجل شغله معاده عن معاشه،فهو من الفائزين؛و رجل مشتغل بهما،فهو من المخاطرين.

ترجمه:مردمان سه صنف‌اند:مردى كه معاش او او را از معادش باز دارد،او از اهل هلاكت بود؛و مردى كه معاد او او را از معاش باز دارد،و او از رستگاران بود؛و مردى كه بهر دو مشغول بود،و او از اهل خطر باشد.

(36)العلم مقلوب من العمل،فانّ العلم فعل القلب،و العمل فعل الجارحة، و هو يبرز عن فعل القلب الّذى هو العلم،و ينقلب منه.ترجمه:علم مقلوب از عمل بود،چه علم فعل دل و عمل فعل جوارح[بود]،و عمل از فعل دل،يعنى:علم،بيرون آيد،و ازو صادر شود،

(37)الايمان هو اذعان النّفس للحقّ على سبيل التّصديق له باليقين؛و متى صار ملكة للنّفس،فانّه سيؤدّيه الى العمل الصّالح الموافق.ترجمه:ايمان گردن نهادن نفس بود حق را بر سبيل تصديق،و باور داشتن او را بيقين؛پس چون اين حال نفس را ملكه شود،مؤدى باشد بعمل صالح كه موافق حق بود.

(38)من اراد ان يسكن فى هذا العالم،فليتقرّب الى ربّ العالمين بملازمة الخدمة له.ترجمه:هر كه خواهد كه درين عالم ساكن باشد،بايد كه بخداوند عالم نزديكى جويد بملازمت خدمت او.

1) -اصل:عالما

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 73)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(39)اذ ما من شىء ابلغ و اعمّ نفعا فى العبوديّة من ترك المرء حظّه فى جميع ما يباشره.ترجمه؛هيچ چيز كامل‌تر و نافع‌تر نباشد در بندگى از آنكه مردم ترك حظ خود كند.

(40)انّ العبد متى اخلص لمولاه العبوديّة و الطاعة،فقد حظى بالقرب منه.

ترجمه:چون بنده بندگى خداوند خود باخلاص كند،بقربت او بهره‌مند گردد.

(41)و تأدية الطّاعة الحسنة لا يتم الاّ باربعة امور:الخوف و الرّجاء و الحبّ و اليقين.ترجمه:طاعت نيكو نتوان گذارد،الا بچهار چيز:خوف و رجا و دوستى و يقين.

(42)بالتّوحيد تصحّ المعرفة،و بالمعرفة يزكو العمل،و بالعمل ينال الدّرجات و يملك المقامات،و بالدّرجات و المقامات يستمتع بالباقيات الصّالحات.

ترجمه:بتوحيد معرفت تمام باشد،و بمعرفت عمل پاك باشد،و بعمل درجات حاصل كنند،و مقامات كسب كنند،و بدرجات و مقامات از باقيات صالحات،يعنى از ثواب و سعادت آن جهانى،برخوردارى يابند.

(43)قيل لسقراط:بم حظيت من الحكمة؟قال:بان فعلت ما وجب علىّ اختيارا.ترجمه:سقراط را گفتند:از حكمت بچه بهره‌مند شدى؟گفت:بآنكه آنچه بر من واجب بود باختيار بكردم.

(44)العلم روح،و العمل جسد؛و كما انّ الجسد بغير روح لا يثبت،كذلك الرّوح بغير جسد لا يوجد.ترجمه:علم جانيست و عمل تنى؛و چنانكه تن بى‌روح بنماند،همچنان روح بى‌تن بنماند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 74)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شعر:

النّاس همّهم الحياة و لا ارى   
طول الحياة يزيد غير خيال   
و اذا افتقرت الى الذّخائر لم تجد   
ذخرا يكون كصالح الاعمال

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 75)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثامن** [**1**](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote89) **فى الدعاء و الصدقة و فوائدهما**

الآيات:(1) أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذٰا دَعٰاهُ وَ يَكْشِفُ السُّوءَ وَ يَجْعَلُكُمْ خُلَفٰاءَ الْأَرْضِ،أَ إِلٰهٌ مَعَ اللّٰهِ؟قَلِيلاً مٰا تَذَكَّرُونَ! ترجمه:گفت آن‌كس كه مضطر را اجابت كند،چون او را بخواند،و بدى بگرداند،و شما را خليفۀ زمين گرداند، هيچ خدا هست با خدا؟اندك ياد ميكنيد شما آنچه بكار ميآيد!

(2) وَ قٰالَ رَبُّكُمُ:اُدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ!إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبٰادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دٰاخِرِينَ .ترجمه:خدا گفت:مرا بخوانيد تا شما را اجابت كنم! و كسانى كه از عبادت من استكبار ميكنند زود بود كه در دوزخ شوند.

(3) إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقٰاتِ فَنِعِمّٰا هِيَ؛وَ إِنْ تُخْفُوهٰا وَ تُؤْتُوهَا الْفُقَرٰاءَ،فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ، وَ يُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئٰاتِكُمْ .ترجمه:اگر صدقه ظاهر و آشكارا بدهيد نيكو باشد،و اگر پوشيده بدرويشان رسانيد شما را بهتر بود،و سيّآت شما مكفّر گردانيم.

(4) اَلَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوٰالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَ النَّهٰارِ سِرًّا وَ عَلاٰنِيَةً،فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَ لاٰ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَ لاٰ هُمْ يَحْزَنُونَ .ترجمه:آنان كه مالهاى خود بشب و روز آشكارا و پنهان در وجوه خير صرف ميكنند،مزد ايشان بر خداست،نه ترس باشد ايشان را و نه اندوهگين شوند.

1) -اصل:الثالث.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 76)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5) لاٰ تُبْطِلُوا صَدَقٰاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَ الْأَذىٰ،كَالَّذِي يُنْفِقُ مٰالَهُ رِئٰاءَ النّٰاسِ وَ لاٰ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ .ترجمه:صدقه‌هاى خود بمنت و رنجانيدن باطل مكنيد، مانند كسى كه مال براى ريا نفقۀ مردم كند،و بخدا و قيامت ايمان نياورد.

(6) إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَ الْمُصَّدِّقٰاتِ،وَ أَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضاً حَسَناً؛يُضٰاعَفُ لَهُمْ وَ لَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ .ترجمه:مردان و زنان صدقه دهنده،و آنان كه چيزى بخدا قرض ميدهند قرض حسنه دادنى،نيك مضاعف كند براى ايشان،و ايشان را باشد مزدى تمام.

(7)الدّعاء هو العبادة،الدّعاء سلاح المؤمن،ليس شىء اكرم على اللّه من الدعاء.ترجمه:دعا عبادت بود،دعا سلاح مؤمن است،هيچ چيز بر خدا گرامى‌تر از دعا نيست.

(8)لا يردّ البلاء الاّ الدّعاء،اعدّوا للبلاء الدّعاء،الدّعاء عماد الدين.ترجمه:

بلا را باز ندارد الا دعا،بلا را ساخته باشيد بدعا،دعا ستون دين است.

(9)انّ اللّه يستحيى ان يرفع العبد اليه يديه فيردّهما خائبين.ترجمه:خدا شرم دارد كه بنده دست بدعا بردارد،و آن را بازگرداند نوميد دعاى او اجابت ناكرده.

(10)ثلث دعوات مستجابات لا شكّ فيهنّ:دعوة المظلوم،و دعوة المسافر، و دعوة الوالد لولده.ترجمه:سه دعا مستجاب باشد:دعاى مظلوم،و دعاى مسافر، و دعايى كه پدر و مادر فرزند را كنند.

(11)داووا مرضاكم بالصّدقة،و استقبلوا البلاء بالدّعاء.الصّدقة تمنع ميتة السّوء.

ترجمه:بيماران را بصدقه مداوا كنيد،و پيش بلا بدعا باز رويد!صدقه مرگ را باز دارد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 77)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(12)صدقة السّر تطفىء غضب الرّب،الصّدقة تطفىء الخطيئة كما يطفىء الماء النار.ترجمه:صدقۀ پوشيده خشم خدا بنشاند،صدقه گناه بنشاند چنانكه آب آتش[را].

(13)خير الصدقة ما كان عن ظهر غنى.من كنوز البرّ كتمان المصائب و الأمراض و الصّدقة.ترجمه:بهترين صدقه آن بود كه از توانگرى باشد،يعنى عيال را محتاج نگرداند.از گنجهاى نيكى و نيك مردى است پوشيده داشتن مصيبتها و بيماريها و صدقه.

(14)ما نقص مال من صدقة.المؤمن فى ظلّ صدقته حتّى يقضى بين النّاس.

ترجمه،هيچ مال از صدقه نقصان نپذيرد.مؤمن در سايۀ صدقۀ خود بود تا ميان مردم حكم كنند،يعنى:آخرت.

(15)فى كلّ كبد حرىّ اجر.المتعدّى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote90)فى الصّدقة كمانعها.استنزلوا الرّزق بالصّدقة.ترجمه:در هر جگرى تشنه مزدى است،يعنى:بآب دادن.كسى كه صدقه از حد ببرد چون كسى بود كه ندهد،يعنى:عيال محروم كند.روزى بصدقه فرود آورند.

(16)هديّة اللّه الى المؤمن السّائل على بابه.للسّائل حقّ و لو جاء على فرس.

ترجمه:هديۀ خدا درويش مؤمن بود كه بدر او شود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote91).خواهنده را حقى باشد و اگر بمثل بر اسبى آيد.

(17)اللّهمّ عجّل كلّ منفق خلفا،و كلّ ممسك تلفا!افضل الصّدقة ان تعين بجاهك من لا جاه له.ترجمه:خدايا زود عوض نفقه كننده باز ده،و مال ممسك

1) -اصل:المغتذى.

2) -گويا چنين بايد ترجمه شود:هديۀ خدا بسوى مؤمن درويشى بود كه بدر او شود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 78)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تلف كن!بهترين صدقه آن بود كه بجاه خود يارى دهى كسى را كه جاه ندارد.

(18)لا تزال امّتى بخير ما لم تر الامانة مغنما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote92)و الصّدقة مغرما.ترجمه:

هميشه امّت من بخير باشند تا كه امانت بغنيمت ندارند،و صدقه بغرامت نشمرند.

(19)الدّعاء مفتاح الرّحمة و مصباح الظّلمة.ما المبتلى الذى قد اشتدّ به البلاء باحوج الى الدّعاء،من المعافى الّذى لا يأمن البلاء.ترجمه:دعا كليد رحمت است و چراغ تاريكى.مبتلايى كه بلاى سخت باو نازل باشد محتاج‌تر نيست بدعا، از كسى كه در عافيت بود و از بلا ايمن نبود.

(20)لا تكن ممّن[ان]اصابه بلاء دعاه مضطرّا،و ان ناله رخاء اعرض مغترّا.ترجمه:از آنان مباش كه چون بلا بايشان رسد باضطرار دعا كنند،و چون آسانى يابند مغرور شوند و اعراض كنند.

(21)تستبطىء الدّعاء بالاجابة،و قد سددت طريقه بالذّنوب.ترجمه:

اجابت دعا بدير ميدارى،و راهش بگناهان دربسته‌اى.

(22)الصّدقة دواء منجح.اذا املقتم فتاجروا الى اللّه بالصدقة!ترجمه:

صدقه دارويى است منجح.چون درويش شويد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote93)با خدا بازرگانى كنيد بصدقه!

(23)اللّهمّ و انّى اجد سبل المطالب اليك مشرعة،و مناهل الرّجاء اليك مترعة،و ابواب الدّعاء لمن دعاك مفتوحة.ترجمه:خدايا من راههاى مطالب بتو گشاده مى‌بينم،و آبشخورهاى امّيد بتو پر آب،و درهاى دعاى كسانى را كه تو را ميخوانند گشاده.

(24)بابك مفتوح للرّاغبين،و جودك مباح للسّائلين،و اغاثتك قريبة من المستغيثين.ترجمه:در تو گشاده است راغبان را،و جودت مباح است سايلان

1) -اصل:مغتنما.

2) -اصل:بدرويش دهد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 79)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

را،و فرياد رسيدن تو نزديك بفرياد خواهندگان.

(25)و اجعل ما سمحت به من العفو عنهم،و تبرّعت به من الصدقة عليهم، فى ازكى صدقات المتصدّقين،و اعلى صلات المتقرّبين [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote94).ترجمه:خدايا عفوى كه از بندگان تو كرده،يا صدقه‌اى كه به تبرع[داده‌ام]،در پاكترين صدقات صدقه دهندگان،و بلندترين وسيلتهاى قربت جويندگان گردان.

(26)ينبغى[لمن]اراد ان يجاب دعوته ان يعمل صالحا،و يرضى اللّه به، و يجتنب معاصيه و ما يسخطه،و يخلص له و لاوليائه بنيّة،ثمّ يدعوا.ترجمه:

بايد كسى كه خواهد دعاى او اجابت كنند:كارى شايسته كند،و خدا را بآن خشنود گرداند،و از معاصى اجتناب كند و از آنچه خدا را از آن كراهيت آيد،و نيّت با خدا و بندگان او خالص دارد،پس دعا كند.

(27)تادّب بادب اللّه!اذ قال:خذ من اموالهم صدقة تطهّرهم بها و تزكّيهم بها.ترجمه:بادب خدا مؤدب باش آنجا كه گفته است:از مالها ازيشان صدقه بستان كه ايشان را بآن پاك گردانى.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(28)الدّعاء يردّ البلاء،و يفيد الاخلاص،و يزيد اليقين،و يتمّ الثّقة، و يوسّع الرّزق،و يدفع كيد الظّلمة.ترجمه:دعا بلا باز دارد،و اخلاص را فايده دهد،و يقين بيفزايد،[و ثقه را تمام كند،]و روزى فراخ گرداند،و مكر ظالمان دفع كند.

(29)الالحاح مذموم الاّ فى الدّعاء،و السّئوال مذموم الاّ على اللّه.ترجمه:

الحاح مذموم است الا در دعا،و سؤال مذموم است الا بر خدا.

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى طلب العفو و الرحمة ص 191)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 80)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(30)دخل عالم على مريض فقال له:انّ اللّه ذكرك فاذكره،و اقالك فاشكره.ترجمه:عالمى نزديك بيمارى شد گفت:خدا تو را ياد ميدهد،او را ياد كن،و از سر گناه تو در ميگذر او را شكر كن!

(31)-سل واهب العقل اضاءة العقل،سل من لا يفقره البذل!ترجمه:از بخشندۀ عقل روشن كردن عقل خواه،از كسى خواه كه بذل او را درويش نكند.

(32)من تصدّق بصدقة بين النّاس فاعجبه نظرهم اليه،يكون ذلك عليه لا له.ترجمه:هر كه در پيش مردمان صدقه بدهد و او را خوش آيد كه مردمان مى‌بينند،آن صدقه او را نباشد.

(33)قيل لحكيم:متى يكون بذل الكثير اقتصادا،و بذل القليل اسرافا؟ فقال:بذل القليل فى الباطل اسراف،و بذل الكثير فى الحقّ اقتصاد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote95).ترجمه:

از حكيمى پرسيدند كه:كجا باشد كه بسيار دادن اقتصاد بود،و اندك دادن اسراف؟ گفت:چون اندك دادن در باطل صرف كنند اسراف بود،و بسيار كه بحق دهند اقتصاد.

(34)من حبس الدّراهم كان لها،و من تصدّق بها كانت له.ترجمه:هر كه درم نگاه دارد او درم را باشد،و هر كه بصدقه بدهد درم او را باشد.

(35)انّ لك فى مالك شريكين:الحدثان و الوارث،فان احببت ان لا تكون اخسّ الشّركاء فتصّدق.ترجمه:تو را در مال دو شريك است:حوادث و وارث، اگر خواهى كه خسيس‌ترين شريكان نباشى صدقه بده!

1) -اصل:قيل لحكيم:متى يكون بذل القليل فى باطل و بذل الكثير فى حق-از روى ترجمه درست شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 81)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(36)السّماحة حبّ السّائل،و بذل النّائل.ترجمه:جوانمردى دوست داشتن خواهنده را،و عطا دادن توانگر را بود.

(37)سمع الاحنف رجلا يشكو علّة به الى آخر،فقال:اما انّك تشكو من يرحمك الى من لا يرحمك.ترجمه:احنف شنيد كه مردى شكايت رنجى كه داشت با ديگرى ميكرد،گفت:شكايت ميكنى از كسى كه رحمت بر تو هيچكس جز او نكند،يعنى:خدا،با كسى كه رحمت بر تو نخواهد كرد،يعنى:خلق.

(38)قال بعض الحكماء:المحتاجون ذو و الفاقة صنوف:فمنهم الملّحون،و ينبغى ان لا تعطيهم،و لا تبذل لهم على الحاحهم شيئا، لينزجروا عنه:اللّهم الاّ اذا علم انّهم صادقوا الحاجة الى الّشىء الضّرورىّ.و منهم الكاذبون فيما يدّعونه من الفاقة،و ينبغى ان تميّز بينهم،فان كان تعمّدهم الكذب بضرب من التّدبير فليكن معاملتك معهم فى المواساة وسطا من غير منع و لا بذل تامّ.و منهم الضّعفاء الصّادقون فيما يبدونه من الحاجة،او الّذين لا يبدون الحاجة، و لكن تعرف فى وجوههم انّهم محتاجون،فينبغى ان تواسيهم بغاية ما امكنك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote96).ترجمه:حكيمى گفته است:محتاجان و درويشان اصنافند:

بعضى الحاح كنند،و ايشان را چيزى نبايد داد،و بالحاح ايشان التفات نبايد نمود،

1) -اين سخن از فارابى است(الحكمة الخالدة ص 338)و خواجه در اخلاق ناصرى هم گزيده‌اى از آن را آورد(پايان فصل 7 مقاله 3 ص 225)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 82)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تا باشد كه از آن باز ايستند،و الحاح بكنند،يعنى:تاديب ايشان را،مگر كه دانند كه راست ميگويند و محتاجند.آنگاه بقدر ضرورت بايشان بايد داد.و صنف ديگر كسانى‌اند كه چيزى خواهند بدروغ،پس ميان ايشان تميز بايد كرد،تا راست گوى از دروغ زن باز دانند.و چون معلوم شود كه دروغ بسبب حيلت و تدبير معيشت ميگويند و محتاجند،با ايشان مواسات بايد كرد بى‌منعى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote97)تمام و بخششى تمام.

و صنف سيم ضعيفان محتاج كه براستى احتياج خود فرا نمايند،يا فرا ننمايند و اثر حاجت بر روى ايشان ظاهر بود،بايد كه با ايشان مواسات كنند چندانكه در وسع امكان باشد.للّه تعالى و تقدّس.

1) -اصل:معنى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 83)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب التاسع   
فى التّقوى و الزّهد و حسنه**

الآيات(1) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!اِتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تُقٰاتِهِ،وَ لاٰ تَمُوتُنَّ إِلاّٰ وَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ! ترجمه:اى مؤمنان!از خدا بپرهيزيد حق پرهيزيدن او، و مميريد الا در حال تسليم كردن و گردن نهادن!

(2) اَلَّذِينَ آمَنُوا وَ كٰانُوا يَتَّقُونَ، لَهُمُ الْبُشْرىٰ فِي الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا وَ فِي الْآخِرَةِ .ترجمه:آنان كه ايمان آورده باشند و متقى باشند،ايشان راست بشارت در زندگانى دنيا و در آخرت.

(3) وَ مَنْ يَتَّقِ اللّٰهَ،يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجاً، وَ يَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لاٰ يَحْتَسِبُ ترجمه:هر كه از خدا ترسد،و متقى باشد؛خدا كار او را مخرجى سازد، و او را روزى دهد از آنجا كه ظن نبرد.

(4) إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ أَتْقٰاكُمْ. اِتَّقُوا اللّٰهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ! ترجمه:گرامى‌ترين شما بنزديك خدا،متقى‌ترين شما است.از خدا بپرهيزيد،اگر مؤمن‌ايد!

(5) إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا،وَ الَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ .ترجمه:خدا با كسانى است كه تقوى كنند و نيكوكار باشند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 84)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(6) إِنَّمٰا يَخْشَى اللّٰهَ مِنْ عِبٰادِهِ الْعُلَمٰاءُ، وَ خٰافُونِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ! ترجمه:بحقيقت از خدا علما ترسند از همۀ بندگان او،از من بترسيد اگر مؤمن‌ايد!

(7) اَلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسٰالاٰتِ اللّٰهِ وَ يَخْشَوْنَهُ،وَ لاٰ يَخْشَوْنَ أَحَداً إِلاَّ اللّٰهَ .ترجمه:آنها كه پيامهان خدا ميگذارند،و ازو ميترسند،از هيچكس نترسند جز از خدا.

(8) ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ .ترجمه:بعد از وصف بهشت و رضاى خود فرمود كه:آن كسى را بود كه از خدا بترسد.

(9)اوصيك بتقوى اللّه،فانّه راس امرك.اوثق العرى كلمة التّقوى.ترجمه:تو را وصيت ميكنم بپرهيز از خداى!كه آنست اصل كار تو.

استوارترين دست‌آويزها كلمۀ تقوى است.

(10)احبّ العباد الى اللّه الاتقياء.انّ اللّه يحبّ الابرار الاتقياء الاخفياء.ترجمه:دوست‌ترين بندگان بنزديك خدا متقيان پوشيده باشند، خدا دوست دارد نيكمردان متقى پوشيده را.

(11)من احبّ ان يكون اكرم النّاس،فليتّق اللّه!الكرم التّقوى.

ترجمه:هر كه خواهد كه گرامى‌ترين مردمان باشد،بايد كه از خدا بپرهيزد.

كرم تقوى است.

(12)من زهد فى الدّنيا،هانت عليه المصيبات.ازهد فى الدّنيا!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 85)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

يحبّك اللّه.ترجمه:هر كه رغبت از دنيا بگرداند مصيبات بنزديك او حقير باشد.

از دنيا رغبت بگردان!تا خدا تو را دوست دارد.

(13)الزّهد فى الدّنيا يريح القلب و البدن،و الرّغبة فى الدّنيا تكثر الهمّ و الحزن.ترجمه:ترك دنيا تازه گرداند دل و بدن را،و رغبت در دنيا اندوه و انديشه بسيار گرداند.

(14)ازهد فيما(فى)ايدى النّاس!يحبّك النّاس.ما تقرّب الىّ عبدى المؤمن بمثل الزهد فى الدّنيا.ترجمه:رغبت بگردان از آنچه در دست مردم بود!تا تو را دوست دارند.خداى ميگويد:هيچ بنده‌اى بمن تقرب نكرده است بچيزى مانند زهد در دنيا.

(15)خشية اللّه رأس امرك.اتمّكم عقلا اشدّكم للّه من اللّه خوفا.

ترجمه:ترسيدن از خدا اصل كار تو است.تمام عقل‌ترين شما كسى است كه از براى خدا از خدا بيشتر ترسد.

(16)يقول اللّه:و عزّتى و جلالى!لا اجمع على عبدى خوفين، و لا اجمع له امنين؛فان امنى فى الدّنيا اخفته يوم القيامة،و ان خافنى فى الدّنيا آمنته يوم القيمة.ترجمه:خداى ميگويد:بعزت و جلال من! كه بر بندۀ خود دو خوف جمع نكنم،و او را دو امن[جمع نكنم]؛اگر از من در دنيا ايمن بود روز قيامتش بترسانم،و اگر در دنيا از من خايف بود روز قيامتش ايمن كنم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 86)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(17)من خاف اللّه،خوّف اللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote98)منه كلّ شىء؛و من لم يخف اللّه، خوّفه اللّه من كلّ شىء.ترجمه:هر كه از خدا بترسد،خدا همه چيز را ازو بترساند؛و هر كه از خدا نترسد،خدا او را از همه چيز بترساند.

(18)لو وزن خوف المؤمن و رجاؤه لاعتدلا.لا يلج النّار احد بكى من خشية اللّه،حتّى يعود اللّبن فى الضّرع.ترجمه:اگر خوف و رجاى مؤمن وزن كنند هم سنگ يابند.در دوزخ نشود و در نيايد در آتش كسى كه از خوف خدا گريسته باشد مگر شير با پستان شود،يعنى:هرگز نشود.

(19)ما من قطرة احبّ الى اللّه من قطرة دمع اريقت من خشية اللّه او قطرة دم اريقت فى سبيل اللّه.ترجمه:هيچ قطره‌اى بنزديك خدا دوست داشته‌تر از قطرۀ اشك نبود كه از خوف خدا ريخته باشد،يا قطرۀ خون كه در راه خدا ريخته باشد.

(20)اتّقوا اللّه الّذى ان قلتم سمع،و ان اضمرتم علم!و احذروا الموت الّذى ان اقمتم اخذكم،و ان هربتم ادرككم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote99)!ترجمه:

بپرهيزيد از خداى كه اگر بگوييد بشنود،و اگر در ضمير آريد بداند.و حذر كنيد از مرگى كه اگر مقام كنيد شما را بگيريد،و اگر بگريزيد در شما رسد!

(21)التّقى رئيس الاخلاق.النّجاة فى ثلاث:الهدى،و التّقى، و ترك الهوى.ترجمه:پرهيزكارى سرور اخلاق بود.نجات در سه چيز است:

1) -اصل:من خوف اللّه خاف اللّه.

2) -روضة الواعظين ص 358 از على(ع).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 87)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

راه راست،و پرهيزكارى،و ترك هواى نفس.

(22)لا كرم كالتّقوى،لا كرم اعزّ من التّقى،و لا معقل احصن من الورع.ترجمه:هيچ كرم مانند پرهيزكارى نيست،هيچ كرم عزيزتر از پرهيزكارى نيست،و هيچ حصار منيع‌تر از ورع نيست.

(23)اتّقوا اللّه تقاة من شمّر تجريدا،و جدّ تشميرا،و انكمش [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote100)فى مهل،و بادر عن وجل و نظر فى كرّة الموئل و عاقبة المصدر و مغبّة المرجع.ترجمه:بپرهيز[يد]از خدا پرهيزيدن كسى[كه]وشكرده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote101)شود، و بجد بايستد،و بتانى در كار شود،و از خوف حذر كند،و در حال بازگشت كند، و عاقبت كار و مرجع خود نظر كند.

(24)اوثق العرى كلمة التّقوى.الزّهد ثروة،و الورع جنّة.افضل الزّهد اخفاء الزّهد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote102).ترجمه:استوارترين دست‌آويزها پرهيزكاريست.

زهد توانگريست،و ورع سپر از عقوبت.بهترين زهدها پوشيده داشتن زهد بود.

(25)اجود النّاس من زهد فى الدّنيا،و وهبها لغيرها.ازهد فى الدّنيا!يبصّرك اللّه عوارها [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote103)؛و لا تغفل!فلست بمغفول [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote104)عنك.

1) -اصل:اكمش.

2) -و شكرده(بكسر واو)نيك نگرندۀ در كارها و چست و چالاك در آنها و با توش و توان(فرهنگ فارسى).

3) -روضة الواعظين ص 355.

4) -اصل:ينصرك اللّه عوارتها(از روى ترجمه درست شده است).

5) -اصل:بغفول(در روضة الواعظين ص 364 از على آمده:الا فان طالب الدنيا و الموت يطلبه و غافل و ليس بمغفول عنه).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 88)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:بهترين مردمان كسى بود كه رغبت از دنيا بگرداند،و بديگران بخشد آن را.در دنيا رغبت مكن!تا بر عيب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote105)او تو را خدا واقف كند؛و غافل مباش! كه از تو غافل نيستند.

(26)الزّهادة قصر الأمل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote106)،و الشّكر عند النّعم،و الورع عن المحارم [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote107).ترجمه:زهد كوتاهى امل بود،و شكر كردن بر نعمتها، و پرهيزكارى از آنچه تو را منع كنند.

(27)الرّياء شرك،و العمل لغير اللّه هباء،و اخلاص العمل إيمان، و خوف اللّه يقين.ترجمه:ريا شرك بود،و عمل بسوى غير خدا هبا،و اخلاص در عمل ايمان،و خوف خدا يقين محض بود.

(28)لا ترج الاّ ربّك،و لا تخش الاّ ذنبك!ترجمه:اميد مدار بجز خداى،و مترس الا از گناه!

(29)اللّهمّ انطقنى بالهدى،و الهمنى التّقوى،و وفّقنى للتى هى ازكى،و استعملنى بما هو ارضى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote108)!ترجمه:خدايا مرا بهدايت سخن گوى گردان،و الهام تقوى ده،و توفيق ده بر آنچه پاك‌تر،و بر كارى دار كه مرضى تو بود!

(30)فقد ترى يا الهى!فيض دمعى من خوفك،و وجيب قلبى من خشيتك،و انتفاض جوارحى من هيبتك،كلّ ذلك حياء منك،

1) -اصل:برغبت.

2) -اصل:العمل.

3) -روضة الواعظين ص 355

4) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 107).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 89)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لسوء عملى.ترجمه:مى‌بينى اى خداى من!ريختن اشك من از ترس تو،و اضطراب دل من از خشيت و خوف تو،و لرزۀ جوارح من از هيبت تو،اين همه از شرمى كه ميدارم از عمل بد خويش.

(31)و ارغبوا اليه،جلّ جلاله،فى عمارة قلوبكم لطاعته، و اسكان صدوركم غاية خشيته!ترجمه:رغبت كنيد بخداى!تا دلهاى شما بطاعت خود معمور كند،و در سينه‌هاى شما خوف خود ساكن كند.

(32)فانظر فى امرك،و زد فى الاعمال الصّالحة و الافعال الحسنة،و تحلّ بلباس التّقوى و وقار اولى النّهىّ.ترجمه:در كار خود نظر كن،و در عملهاى صالح خود و فعلهاى نيكو بيفزاى،و بلباس تقوى و وقار اهل خرد متحلى شو!

(33)انّ من اشدّ عرى الدّين،و اقوى اسباب اليقين،تقوى اللّه الّذى يعلم السّر و الجهر و خائنة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote109)الاعين و ما تخفى الصّدور.

ترجمه:از استوارترين دست آويزهاى دين،و قوى‌ترين اسباب يقين،تقوى خدايى است كه نهان و آشكارا و خيانت چشمها و راز سينه‌ها بداند.

(34)لكلّ مسلم مرتبته [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote110)فى دينه و اجتهاده،و الى اللّه معاده، و عنده كتابه،و عليه حسابه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote111).ترجمه:هر مردى مسلمان را كه بكار دين

1) -اصل:الخاينة.

2) -اصل:مرتبتك

3) -متن با ترجمه در اين بند سازگار نمى‌نمايد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 90)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خود مشغول باشد،اجتهاد او سود دارد،و معادش با خدا بود،و كتاب و حساب او.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(35)التّقوى هو قمع الهوى،اذا دام التّقوى،و قوى التّصديق؛ تيسّر الصبر.ترجمه:پرهيزكارى شكستن هواى نفس بود.چون پرهيزكارى دايم شود،و تصديق قوى گردد؛صبر آسان باشد.

(36)يستدلّ على تقوى المرء بثلث:حسن التّوكّل فيما لم ينل:

و حسن الرّضاء فيما قد نال،و حسن الصّبر فيما قد فات.ترجمه:

بسه چيز پرهيزكارى مرد دليل توان ساخت:توكل نيك در آنكه نيافته باشد،و رضا دادن نيك بآنچه باو رسيده باشد،و صبر نيك بآنچه ازو درگذشته باشد.

(37)قال بوذرجمهر ؛ما ظفر النّاس ملوكهم و سوقتهم بشيىء هم به احظى و اسعد،و لا هو لهم ازين و اجمل،من التّقوى للّه، و التّعظيم له،و التّصغير لانفسهم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote112).ترجمه:بزرجمهر گفت:مردمان چه پادشاه و چه فرو مايه ظفر نيافته‌اند بر چيزى كه ايشان را بافايده‌تر،و نيكبخت كننده و زينت و جمال دهنده‌تر باشد،از پرهيزكارى خدا،و تعظيم او،[و] تصغير نفس خود.

(38)قال بعض الدّعاة الى اللّه:انّى لاستحيى من اللّه ان يرانى مشغولا عنه و هو مقبل علىّ ترجمه:يكى از داعيان فرموده است:كه من

1) -الحكمة الخالدة ص 45.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 91)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

از خدا شرم دارم كه مرا از خود مشغول بيند،و او بر من اقبال فرموده.

(39)قال واحد لبعضهم:اوصنى!فقال:اوصيك ان تكون ملكا فى الدّنيا و الآخرة.فقال الرّجل:كيف اكون ملكا؟!قال ازهد فى الدّنيا.ترجمه:يكى بزرگى را گفت:مرا وصيت كن!گفت:تو را وصيت ميكنم كه در دنيا و آخرت پادشاه باشى.آن مرد گفت:چگونه پادشاه توانم بود؟!گفت:چنانكه رغبت از دنيا بگردانى.

(40)و سئل:من النّاس؟فقال:العلماء.قيل:فمن الملوك؟ قال:الزّهاد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote113).قيل:فمن الاشراف؟قال:المتّقون.قيل:فمن الغوغاء قال:القصّاص.قيل:فمن السّفلة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote114)؟قال:الظّلمة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote115).ترجمه:

پرسيدند از بزرگى كه مردمان كيستند؟گفت:[دانايان.گفتند:پادشاهان كيستند؟گفت:]زاهدانى كه بدنيا التفات ننمايند.گفتند:شريفان كيستند؟گفت:

پرهيزكاران.گفتند:غوغا كيستند؟گفت:حكايت گويان و قصه‌خوانان.گفتند:

ناكسان كيستند؟گفت:ظالمان.

(41)و روى انّ المسيح قال:ما زهد فى الدّنيا من جزع من المصائب فيها.ترجمه:روايت كنند كه عيسى عليه السلام گفت:در دنيا زاهد نباشد،كسى كه از مصيبتهاى دنيا جزع كند.

1) -اصل:الزاهد.

2) -اصل:السفل.

3) -الحكمة الخالدة ص 168: سئل سفيان(الثورى)...

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 92)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(42)و لمّا حضرت عبد الملك بن مروان الوفاة،قال:ليتنى كنت غسّالا اعيش بما اكسب يوما بيوم!فبلغ ابا حازم النّاسك قوله،فقال:الحمد للّه الّذى جعلهم عند الموت يتمنّون ما نحن فيه، و لا نتمنّى عند الموت ما هم فيه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote116).ترجمه:چون عبد الملك مروان را وفات نزديك آمد،گفت:كاشكى من بمثل غسالى بودمى كه قوت من روز بروز بودى!اين سخن بابو حازم زاهد رسيد،گفت:شكر خدا را كه ايشان در مرگ آنچه تمنا ميكنند ما در آنيم،و ما بر در مرگ آنچه ايشان در آنند بآرزو نميخواهيم.

(43)علامات الزّهاد ان يكونوا قليلى الطّعم متغيّرى الالوان، طائرى القلوب،وجلين خائفين،منتظرين لامر اللّه.ترجمه:علامات كسانى كه بدنيا رغبت نكنند،آنست كه اندك خوار باشند،گونه بگرديده، دل برخواسته،با ترس و خوف،منتظر آنكه فرمان خداى بايشان رسد.

(44)اقتن الزّهد!فانّ فيه راحة للبدن من النّصب،و اعتاقا للنّفس من العبوديّة،[و]قطعا للحسرة،و اذهابا للنّدامة،و تحقيقا للثّناء.ترجمه:زهد كسب كن!كه در زهد راحت تن بود از رنج،و آزادى نفس از بندگى،و قطع حسرت،و بردن ندامت،و بدرست كردن ثنا و مدح راست.

(45)كفى بنا ذنبا انّ اللّه يزهّدنا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote117)فى الدّنيا،و نحن نرغب فيها.

1) -الحكمة الخالدة ص 174-مجموعۀ ورام ص 278.

2) -اصل:يزهده.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 93)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:تمام گناهى است ما را كه خداى ميفرمايد:رغبت مكنيد بدنيا،و ما رغبت ميكنيم.

(46)اذا صار اهل الجنّة الى بابها،جعل البوّابون يقولون:

و عزّة ربّنا!لا يدخلها احد قبل الزّاهدين فى الدّنيا.ترجمه:چون اهل بهشت بدر بهشت رسند،دربانان گويند:بعزت خداى!كه پيش از كسانى كه بدنيا رغبت ننموده باشند كسى در بهشت نشود.

(47)قال بعض الائمّة لاصحابه:انّكم اكثر اعمالا و اجتهادا ممّن كانوا قبلكم،لكنّهم كانوا خيرا منكم،و قيل:و لم ذاك؟ قال:لانّهم كانوا ازهد منكم فى الدّنيا.ترجمه:يكى از امامان اصحاب خود را گفت:شما از كسانى كه پيش از شما بودند بعمل و جهد زيادت ايد،و ليكن ايشان از شما بهتر بودند.گفتند:چرا چنين است؟گفت:زيرا كه ايشان بدنيا رغبت از شما كمتر ميكردند.

(48)من شغل بنفسه،شغل عن النّاس،[و هذا مقام العاملين.

و من شغل باللّه،شغل عن نفسه،]و هذا مقام الزّاهدين.ترجمه:هر كه بنفس خود مشغول شود،از مردمان فارغ شود؛و اين درجۀ عاملان بود.و هر كه بخداى مشغول شود،از خود فارغ شود؛و اين درجۀ زاهدان بود:

(49)اذا تعلّق الايمان بظاهر القلب؛احبّ الدّنيا و الآخرة جميعا،و عمل لهما.و اذا بطن الايمان فى سويداء القلب،و باشره؛

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 94)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ابغض الدّنيا،و لم يعمل لها.و اذا صار الايمان بحيث لا يتميّز من القلب؛ابغضهما جميعا،و لم يعمل الاّ للّه.ترجمه:چون ايمان بظاهر دل تعلق گيرد؛مرد دنيا و آخرت دوست دارد،و بجهت هر دو عمل كند.پس چون ايمان بدل رسد،و بآن برآميزد؛دنيا را دشمن گيرد،و بجهت دنيا عمل نكند.

پس چون ايمان بدان حد رسد كه ميان او و دل تميز ننمايد؛هر دو را دشمن گيرد، و عمل جز براى خداى نكند.

(50)الخوف سوط اللّه يسوق به عباده الى المواظبة على العلم و العمل،لينالوا بهما رتبة القرب منه.ترجمه:خوف تازيانۀ خدايست كه بندگان را بآن ميراند بمواظبت بر علم و عمل،تا مرتبۀ قربت ازو بيابند بعلم و عمل.

(51)علامة السّعادة خشية اللّه،لانّها زمام بين اللّه و عبده؛فاذا انقطع زمامه،هلك مع الهالكين.ترجمه:نشان سعادت خوف خداى تعالى است،چه آن عهدى است ميان خدا و بنده؛كه چون شكسته شود،با ديگر اهل هلاكت هلاك گردد.

(52)قال بعض اهل الدّنيا لعالم:كيف نصنع بمجالس اقوام يخوّفوننا،حتّى تكاد قلوبنا تطيّر؟فقال له العالم:انّك،و اللّه!ان نصحت قوما يخوّفونك حتّى يدركك الامن،خير لك من ان تصحب قوما يؤمنونّك حتّى يدركك الخوف.ترجمه:يكى از اهل دنيا عالمى را

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 95)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گفت:چه ميكنيم در مجلس كسانى كه ما را مى‌ترسانند تا بحدى كه دلهاى ما بخواهد رفت از بيم؟عالم گفت:بخداى!كه تو اگر با قومى نشينى كه تو را مى‌ترسانند تا آنگاه كه[امن كلى بتو رسد،بهترست تو را تا اينكه با قومى نشينى كه تو را ايمن دارند تا آنگاه كه]خوف كلى بتو رسد.

(53)ليس الخوف بكثرة الذنوب،بل بصفاء القلوب.ترجمه:

خوف نه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote118)از بسيارى گناه بود،بل كه از صفاى دلها باشد.

(54)اذا اقشعرّ قلب المؤمن من خشية اللّه تحاتّت عنه خطاياه كما يتحاتّ من الشّجر ورقها.ترجمه:چون مؤمن از خوف بترسد،گناهان او بريزد،چنانكه از درختان برگ فرو ريزد.

(55)خف اللّه خوفا ترى انّك لو اتيته بحسنات اهل الارض لم يقبلها منك،و ارج اللّه رجاء ترى انّك لو اتيته بسيّئات اهل الارض غفرها لك.و لذلك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote119)قيل:لو وزن خوف المؤمن و رجاؤه لاعتدلا ترجمه:از خدا بترس ترسيدنى كه چنان دانى كه اگر حسنات اهل زمين را تو مى‌برى از تو قبول نخواهند كرد،و اميددار اميد داشتنى كه چنان دانى كه اگر سيئات اهل زمين تو مى‌برى ترا بخواهند آمرزيد.و ازين[جا]گفته‌اند:اگر خوف و رجاى مؤمن وزن كنند يكسان يابند.

1) -اصل:به.

2) -بگواهى ترجمه بايد«و لذلك»باشد نه«كذلك»كه در اصل آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 96)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(56)المؤمن لا يخلو من الخوف،لقوله تعالى: فَلاٰ يَأْمَنُ مَكْرَ اللّٰهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْخٰاسِرُونَ ؛و لا يخلو من الرّجاء لقوله تعالى؛ إِنَّهُ لاٰ يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْكٰافِرُونَ .ترجمه:مؤمن از خوف خالى نبود،زيرا كه خدا ميگويد:ايمن نباشند از عذاب خدا الا گروه زيان‌كاران؛و از رجا خالى نبود،زيرا كه خدا ميگويد:نااميد نشود از رحمت خداى تعالى الا گروه كافران.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 97)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب العاشر   
فى الشّكر و الصّبر**

الآيات(1) وَ مَنْ شَكَرَ،فَإِنَّمٰا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ؛وَ مَنْ كَفَرَ،فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ .ترجمه:هر كه شكر كند،بسوى نفس خود كرده باشد،يعنى:

ثمره او را بود؛و هر كه كفران كند،خدا بى‌نياز و كريم است.

(2) وَ اشْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ!إِنْ كُنْتُمْ إِيّٰاهُ تَعْبُدُونَ. قُتِلَ الْإِنْسٰانُ! مٰا أَكْفَرَهُ! ترجمه:شكر نعمت خدا كنيد!اگر او را ميپرستيد.بكشند مردم را!چه ناسپاس كسيست!

(3) فَاذْكُرُونِي!أَذْكُرْكُمْ،وَ اشْكُرُوا لِي،وَ لاٰ تَكْفُرُونِ! يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَ الصَّلاٰةِ!إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰابِرِينَ .

ترجمه:مرا ياد كنيد!تا شما را ياد كنم،و شكر من كنيد،و كفران مكنيد! اى مؤمنان بصبر و دعا يارى خواهيد!كه خدا با صابران باشد.

(4) وَ لَمَنْ صَبَرَ وَ غَفَرَ، فَإِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ. إِنَّمٰا[يُوَفَّى] الصّٰابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسٰابٍ .ترجمه:هر كه صبر و عفو كند،آن كارهاى بزرگوار باشد.مزد صابران بتمامت بدهند بى‌حساب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 98)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5)الايمان نصفان:نصف صبر،و نصف شكر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote120).التّحدّث بالنّعم شكر.ترجمه:ايمان دو نيمه است:يك نيمه صبر در محنت،و يك نيمه شكر در نعمت.[باز گفتن نعمتها شكر است].

(6)الطّاعم الشّاكر بمنزلة الصّائم الصّابر.من يشكر القليل لم يشكر الكثير.ترجمه:طعام خورندۀ شكر كننده همچون روزه‌دار صبر كننده بود.هر كه شكر اندك نكند شكر بسيار نكند.

(7)اوحى الى داود:انّى رضيت بالشّكر،مكافاة لى من اوليائى.

ترجمه:بداود وحى آمد كه:من بشكر راضى شدم،كه دوستان من مكافات نعمت من بجاى آرند،

(8)انّ اشكر النّاس للنّاس،اشكرهم للّه.لم يشكر اللّه من لم يشكر النّاس.ترجمه:هر كه شكر مردم بيشتر كند،شكر خدا بيشتر كند.

خدا را شكر نكند هر كه شكر مردم نكند.

(9)من اولى معروفا فليكافىء به،فان لم يستطع فليذكره، فان ذكره فقد شكر.ترجمه:هر كه با او نيكويى كنند،بايد كه مكافات كند،اگر نتواند باز گويد،كه چون نيكويى باز گويد شكر آن كرده باشد.

(10)الصّبر نصف الايمان،و اليقين الايمان كلّه.انتظار الفرج بالصّبر عبادة.ترجمه:صبر يك نيمه از ايمان است،و يقين همۀ ايمان است.

انتظار فرج داشتن بصبر عبادت بود

1) -اوصاف الاشراف ص 44.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 99)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(11)ما رزق العبد رزقا اوسع عليه من الصبر لا همّ بعده.

ترجمه:بنده را هيچ روزى فراخ‌تر از صبر روزى نكرده‌اند.بعد از صبر هيچ اندوه نبود،يعنى:هر كه صبر ملكه كند از اندوه متاثر نشود.

(12)انّ الصّبر ياتى العبد من اللّه على قدر المصيبة.لا ايمان كالحياء و الصّبر.ترجمه:صبر از خدا ببنده فرود آيد بر قدر مصيبتى كه بدو رسد.هيچ ايمان مانند حيا و صبر نباشد،يعنى:از دلايل ايمان بود.

(13)اذا وجّهت الى عبد من عبيدى،مصيبة فى بدنه او ماله او ولده،ثمّ استقبل بصبر جميل؛استحييت منه يوم القيمة ان انصب له ميزانا،او انشر له ديوانا.ترجمه:خدا ميگويد:چون مصيبتى به بنده فرو فرستم در تن او يا در مال او يا در فرزند او،پس پيش آن مصيبت باز آيد بصبرى نيك؛شرم دارم كه او را در آخرت ترازويى نهم،يا ديوانى بازگسترانم؛يعنى:هر كه بر مصيبت صبر كند او را حساب نكنند.

(14)الشكر عصمة من النّقمة،الشّكر زينة الغنى،و العفاف زينة الفقر.ترجمه:شكر نگاه دارنده بود از عذاب،شكر زينت توانگرى بود، و عفت زينت درويشى.

(15)من حمد اللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote121)على اياديه السّابغة،و شكره على نعمه السّابقة،استوجب المزيد.ترجمه:هر كه شكر خدا گذارد بر نعمتهاى فراخ

1) -اصل:للّه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 100)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و پيشى گيرندۀ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote122)او،يعنى:آنچه پيش از شكر كرده است،مستوجب مزيد نعمت بود.

(16)شكر اللّه نعمة سابقة يقتضى نعمة مستأنفة.اشكر النّاس اقنعهم،و اكفرهم اطمعهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote123).ترجمه:شكر خدا هم نعمتى[است]گذشته كه اقتضاى نعمت آينده كند.شكر كننده‌ترين مردم قانع‌ترين بود،و ناسپاسترين طامع‌تر.

(17)لو لم يتوعّد اللّه على معصية،لكان يجب ان لا يعصى شكرا لنعمته.ترجمه:اگر خداى بر معصيت وعيد نكردى،بايستى كه مردم معصيت نكردندى شكر نعمت او را.

(18)انّ الصّبر على محارم اللّه ايسر من الصّبر على عذاب اللّه.

الجزع اتعب من الصّبر.ترجمه:صبر از آنچه خدا را از آن نهى كرده است آسان‌تر از صبر بر عذاب خدا،جزع از صبر سخت‌تر.

(19)الصّبر على المصيبة مصيبة على الشّامت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote124)بها،الصّبر جنّة من الآفة.ترجمه:صبر بر مصيبت،مصيبت شماتت كننده بود،صبر سپرى بود از آفت.

(20)الصّبر مطيّة لا تكبو،و القناعة سيف لا ينبو.الصّبر يناضل الحدثان،و الجزع من اعوان الزّمان.ترجمه:صبر ستورى بود كه بسر

1) -اصل:پيشى گرفته گيرنده.

2) -اصل:اطعمهم.

3) -اصل:الشامة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 101)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در نيايد،و قناعت شمشيرى كه كند نشود،يعنى:در رنج بيفزايد؛[صبر با حوادث نبرد ميكند:و جزع از ياران روزگار است].

(21)الجزع عند البلاء تمام المحنة.اصبر صبر الاكارم، و تسلّ سلّو البهائم!ترجمه:جزع نزدك بلا تمامى محنت است.صبر كن چنانكه كريمان كنند!و اگر نه چون بهايم تسلى يابى.

(22)من صبر صبر الاحرار،و الاّ سلا سلّو الاغمار.الصّبر صبران:صبر على ما تكره،و صبر عمّا تحب.ترجمه:هر كه صبر كند چون آزاد مردان،و الا تسلى يابد چون نادانان.صبر دو صبر بود:يكى بر مكروه، و يكى از محبوب.

(23)الحمد للّه الّذى لو حبس عن عباده معرفة حمده على ما اولاهم من مننه المتتابعة،و اسبغ عليهم من نعمه المتظاهرة؛لتصرّفوا فى مننه،فلم يحمدوه؛و توسّعوا فى رزقه،فلم يشكروه؛و لو كانوا كذلك،لخرجوا من حدود الانسانيّة،و لدخلوا فى حريم البهيميّة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote125).

ترجمه:شكر آن خداى را كه اگر شناختن شكر از بندگان باز داشتى بر آنچه ميدهد از نعمتهاى پياپى و فراخ،و شامل ميگرداند از كرامتهاى متواتر،تا در در ميان نعمت او ميگرديدندى بى‌شكر او،و بروزى او فراخ دستى مينمودندى، بى‌آنكه آن را حقى گزارند بشكر و سپاس دارى؛مردم از حد مردمى بيرون شدندى،و در حيز بهيمى آمدندى.

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى التحميد للّه تعالى ص 24)-خواجه در ترجمه جمله را دگرگون ساخته است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 102)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(24)و هب لنا الصّبر الجميل عند حلول الرّزايا،و امنن علينا بحسن الاستعداد لتزول البلايا.ترجمه:ما را صبر نيكو بخش بنزديك فرود آمدن مصيبتها،و بر ما نعمت كن باستعداد نيك وقت نزول بلا!يعنى:بتوفيق صبر كردن.

(25)مات لمولانا علىّ زين العابدين ابن،فلم ير منه جزع،فسئل عن ذلك،فقال:امر كنّا نتوقّعه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote126)،فلمّا وقع لم ننكره.ترجمه:مولانا زين العابدين را پسرى وفات يافت؛هيچ جزع ازو ظاهر نشد،پرسيدند كه:اين حال چگونه است:فرمود كه:كارى كه توقع آن ميداشتيم،چون واقع شد،چرا آن را منكر شويم.

(26)احمدوا اللّه على ما اولاكم،و اشكروه على ما خوّلكم! فليصبروا ثبّتهم اللّه،لكانّ ما هو كائن قد كان،و ما هو زائل لم يكن ترجمه:شكر خدا گذاريد بر نعمت كه با شما كرد،و سپاس او داريد بر خوشى عيشى كه بشما داد!بايد كه مؤمنان صبر كنند،خدا ايشان را ثابت قدم دارد!كه هر بودنى است چون گويى بود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote127)و هرچه فانى است گويى نبود.

(27)الشّكر ضمين الدّوام و الزّيادة،و الحمد قرين اليمن و السّعادة،و قد اثنى اللّه على خليله ابراهيم،فقال:انّ ابراهيم كان امّة قانتا للّه حنيفا،و لم يكن من المشركين،شاكرا لانعمه.ترجمه:

1) -اصل:يتوقفه.

2) -اصل:نبود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 103)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شكر ضامن دوام و زيادتى نعمت است،و سپاس قرين يمن و سعادت،و خدا ثنا گفت دوست خود ابراهيم را آنجا كه گفت:ابراهيم امامى بود خداپرست،از باطل بجنبيده [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote128)،و از مشركان نبود،بلكه شكرگذارندۀ نعمتهاى خدا بود.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(28)قال بعضهم:الشّكر هو الاعتراف بنعمة المنعم على وجه الخضوع.و قال آخر:الشّكر هو الثّناء على المحسن بذكر احسانه.

و قال آخر؛الشّكر ان لا ترى نفسك اهلا للنعمة.ترجمه:در حقيقت شكر اختلاف كرده‌اند:بعضى گفته‌اند:شكر اعتراف بنعمت منعم باشد بر وجه خضوع.و بهرى گفتند:ثناى محسن بود بذكر احسان او،و نشر نعمت او.و بعضى گفتند:شكر آنست كه خود را مستحق نعمت نشمرى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote129)،كه اگر نعمت حق خود دانى ناسپاسى باشد.

(29)حياء العبد من تتابع نعم اللّه عليه شكر.تلقّى النّعم بحسن القبول،و استعظام صغيرها شكر.ترجمه:شرم بنده از تواتر نعمتهاى خدا برو شكر باشد.پيش نعمت باز آمدن بحسن قبول،و بزرگ داشتن نعمت خورد، شكر بود.

(30)راى واحد انسانا لا ياكل الفالوذج،فقال له:لم لم تأكله؟

1) -اصل:بحسبيده.

2) -اصل:شمرى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 104)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قال،اخاف ان لا اؤدّى شكره.فقال:و هل تؤدّى شكر الماء البارد؟! ترجمه:حكيمى يكى را ديد كه پالوده نميخورد،گفت:چرا نميخورى؟گفت:

ترسم كه شكرش نتوانم گذارد.گفت:شكر آب سردى كه ميخورى ميگذارى و ميتوانى؟!

(31)قال داود:يا ربّ كيف اشكرك،و انا لا استطيع ان اشكرك الاّ بنعمة ثانية.و فى لفظ آخر:و شكرى لك نعمة اخرى منك توجب الشّكر.فاوحى اللّه اليه:اذا عرفت هذا،فقد عرفتنى و شكرتنى.و قيل فى معناه،

شعر:

اذا كان شكرى نعمة اللّه نعمة علىّ له فى مثلها يجب الشّكر   
فكيف بلوغ الشّكر الاّ بفضله و ان طالت الايّام و اتّصل العمر   
ترجمه:داود گفت:يا رب چگونه شكر تو گذارم،و من نتوانم كه شكر كنم الا بنعمتى ديگر.و بلفظى ديگر:پس آن شكر كه خواهم كرد نعمتى ديگر خواهد بود،و بر آن شكرى ديگر لازم.وحى آمد كه:چون تو اين مايه بشناسى از احسان من و عجز خود،مرا شناخته باشى و هم شكر من گذارده.و شاعر اين معنى بنظم آورده است.

شعر:

گر همى شكر او فزون گويى شكر توفيق شكر چون گويى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 105)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(32)الشّكر افضل من الصّبر،فانّ الصّبر حبس النّفس على مساهلة البلاء،و الشّكر ان لا تلتفت الى البلاء،بل تراه من النّعماء.فمن صبر فقد ترك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote130)اظهار الجزع،و من شكر فقد تجاوز [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote131)الى اظهار السرور بما جزع له الصّابر.و ايضا الصّبر ترك العمل السّيّىء،[و الشكر] اظهار الفعل الحسن.ترجمه:شكر از صبر فاضل‌تر،چه صبر آنست كه نفس را بدان بدارى كه با بلا انس [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote132)گيرد،و شكر آنست كه ببلا التفات نكنى،بلكه آن را از نعمت شمرى.پس هر كه صبر كند ترك اظهار جزع كرده باشد،و هر كه شكر كند ازين مقام درگذشته باشد و با آن مقام بهم شادى نموده بر آنچه صابر از آن جزع خواست كرد.و ديگر كه صبر ترك عملى بد است،و شكر اظهار فعلى نيك.

(33)الصّبر ثبات باعث الدّين،فى مقابلة باعث الشّهوة.و قيل:

الصّبر حبس النّفس عن الميل.ترجمه:صبر ثبات باعث دين بود،در برابرى باعث شهوت.و گفته‌اند:صبر بازداشتن نفس بود از ميل بهوى.

(34)الصّبر صبران:صبر فى المصيبات،و صبر عن الشّهوات، و الثّانى افضل و احسن [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote133).ترجمه:صبر دو باشد:صبرى در مصيبتها،و صبرى از شهوات،دوم فاضلتر و نيكوتر باشد.

1) -اصل:فقد صبر فقد ترك.

2) -اصل:فقد ترك تجاوز.

3) -اصل: مست انس.

4) -مانند اين در ادب كبير ابن مقفع(رسائل البلغاء ص 82) ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 106)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(35)من كمال الصّبر،كتمان المرض و الفقر و سائر المصائب.

الكرام اصبر نفوسا،و اللّئام اصبر اجسادا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote134).ترجمه:از كمال صبر آن بود كه بيمارى و درويشى و مصيبتها پوشيده دارند.كريمان بنفس صابرتر،و لئيمان بجسد صابرتر،چه كريم تحمل زيادت كند،و لئيم طاقت كار سخت زيادت دارد.

(36)الصّبر اربعة اشياء:ثبات،و كفّ،و احتمال،و اقدام.

ترجمه:صبر چهار چيز بود:ثبات،يعنى:بر طاعت؛و باز ايستادن،يعنى از معصيت؛ و احتمال،يعنى:از دوستان؛و اقدام،يعنى:بر دشمنان.

(37)الصّبر من الشّكر،و الشّكر من الفضيلة؛و هو [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote135)نوعان صبر على طاعة اللّه،و صبر عن معصيته؛فالصّبر على طاعته،اداء [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote136)ما امرك به؛و الصّبر عن معصيته،اجتناب ما نهاك عنه.ترجمه:صبر از شكر بود،و شكر از فضيلت؛و آن دو نوع است:صبر بر طاعت،و صبر از معصيت؛ صبر بر طاعت آن بود كه آنچه فرموده‌اند بگذارى،و صبر از معصيت آن بود كه آنچه نفرمايد از آن باز ايستى.

1) -دو جملۀ اخير در همانجا آمده است.

2) -اصل:هما.

3) -اصل:اذا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 107)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الحادى عشر   
فى الرضا و التسليم**

الآيات(1) قُلْ لَنْ يُصِيبَنٰا إِلاّٰ مٰا كَتَبَ اللّٰهُ لَنٰا،هُوَ مَوْلاٰنٰا وَ عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ. ترجمه:بگو كه بما نرسد مگر آنچه خدا بر ما نبشته است،اوست خداوند ما،و بر خدا توكل بايد كرد.

(2) لِكَيْلاٰ تَأْسَوْا عَلىٰ مٰا فٰاتَكُمْ،وَ لاٰ تَفْرَحُوا بِمٰا آتٰاكُمْ. وَ مَنْ أَحْسَنُ دِيناً مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلّٰهِ. ترجمه:تا اندوهگين نشويد بدانچه از شما درگذرد!و شادى مكنيد بدانچه بشما رسد!كيست نيكودين‌تر از كسى كه خويشتن را در راه خدا تسليم كند!

(3) إِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا:هٰذِهِ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ،وَ إِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا:هٰذِهِ مِنْ عِنْدِكَ.قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ. ترجمه:اگر نيكويى بايشان رسد گويند:اين از نزديك خدا است؛و اگر بدى بديشان رسد گويند:اين از نزديك تو است.بگو:همه از خدا است.

(4) وَ لَمّٰا رَأَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزٰابَ،قٰالُوا:هٰذٰا مٰا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَ رَسُولُهُ،وَ صَدَقَ اللّٰهُ وَ رَسُولُهُ.وَ مٰا زٰادَهُمْ إِلاّٰ إِيمٰاناً وَ تَسْلِيماً. مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 108)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

رِجٰالٌ صَدَقُوا مٰا عٰاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ،فَمِنْهُمْ مَنْ قَضىٰ نَحْبَهُ،وَ مِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ.

ترجمه:چون مؤمنان بديدند لشكرها را گفتند:اينست كه خدا و رسول ما را وعده داده است،و راست گفت خدا و رسول،و وعده بر است كردند.و نيفزود ايشان را الا ايمان و تسليم.از مؤمنان مردانى هستند كه عهدى كه با خدا كرده‌اند باتمام ميرسانند:بعضى از ايشان درگذشته‌اند،و بعضى منتظر فرمان حق نشسته.

(5) رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ .ترجمه:در صفت مؤمنان بچند موضع آمده است كه:هم خدا ازيشان خشنود باشد،و هم ايشان از تقدير او راضى.

(6)سأل عليه السّلام طائفة من اصحابه:ما انتم؟فقالوا:

مؤمنون.فقال:ما علامة ايمانكم؟فقالوا:نصبر على البلاء و نشكر عند الرّضاء،و نرضى بمواضع القضاء.فقال:مؤمنون و ربّ الكعبة.

ترجمه:پيمبر پرسيد از قومى از اصحاب خود كه:شما چيستيد؟گفتند:مؤمنانيم گفت:نشان ايمان شما چيست؟گفتند:بر بلا صبر كنيم،و در آسانى شكر كنيم، و بمواضع قضا راضى باشيم.گفت:مؤمنانيد بخداى كعبه.

(7)من لم يصبر على بلائى،و لم يشكر لنعمائى،و لم يرض بقضائى؛فليطلب ربّا سواى.ترجمه:خدا ميگويد:هر كه بر بلاى من و بر آزمايش من صبر نكند.و شكر نعمت من نگذارد،و بقضاى من راضى نشود؛ بايد كه غير من خدايى طلبد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 109)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(8)من رضى من اللّه بالقليل[من الرّزق،رضى اللّه منه بالقليل] من العمل.ترجمه:هر كه باندك روزيى از خدا راضى باشد،خدا باندك عملى ازو خشنود گردد.

(9)اذا احبّ اللّه عبدا ابتلاه،فان صبر اجتباه،و ان رضى اصطفاه.

ترجمه:چون خدا بنده را دوست دارد،او را آزمايش كند،و در بلا افكند؛ اگر صبر كند،او را برگزيند؛و اگر رضا دهد،او را از صفوت دوستان خالص خود گرداند.

(10)من احب ان يعلم حاله عند اللّه فلينظر ما للّه عنده.ترجمه:

هر كه خواهد كه بداند كه حال او بنزديك خدا چگونه باشد،بايد كه نگاه كند تا حال او با خدا،يعنى در رضا دادن بقضاى او،چگونه است.

(11)قال داود:يا رب!دلّنى على امر فيه رضاك!قال اللّه تعالى:

رضائى فى رضاك بقضائى.ترجمه:داود گفت:يا رب!مرا بر كارى دلالت كن كه رضاى تو در آن بود!خدا گفت:رضاى من در آنست كه بقضاى من رضا دهى.

(12)احفظ اللّه يحفظك،احفظ اللّه تجده امامك،تعرّف الى اللّه فى الرّخاء يعرفك فى الشدة.ترجمه:خدا را نگاهدار تا خدا تو را نگاه دارد.

خدا را نگاه‌دار تا او را در پيش خود يابى،يعنى كارساز تو باشد.در آسانى بنزديك خدا وسيلتى ثابت كن،تا در سختى تو را دست گيرد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 110)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)اعلم انّ ما اصابك لم يكن ليخطئك،و انّ ما اخطاك لم يكن ليصيبك.و اعلم انّ الخلائق لو اجتمعوا على ان يعطوك شيئا لم يرد اللّه ان يعطيك لم يقدروا عليه،او يصرفوا عنك شيئا اراد اللّه ان يصيبك به لم يقدروا عليه.فاذا سألت فاسأل اللّه،و اذا استعنت فاستغث باللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote137).ترجمه:بدان كه آنچه بتو رسد از تو در نخواهد گذشت،و آنچه از تو در گذرد بتو نخواهد رسيد.و بدان كه اگر همۀ خلق جمع شوند تا تو را چيزى دهند كه خدا نخواسته باشد كه بتو دهند نتوانند،يا چيزى از تو بگردانند كه خدا خواسته باشد بتو رسد نتوانند.پس چون چيزى خواهى از خدا خواه،و اگر معاونتى طلبى از خدا طلب.

(14)اذا اراد اللّه امضاء قضائه و قدره،سلب ذوى العقول عقولهم حتّى ينفذ فيهم قضاؤه و قدره.ترجمه:چون خدا خواهد كه قضا و قدر خود را امضا كند،از عاقلان عقلهاى ايشان بستاند،تا قضا و قدر او بريشان نفاذ يابد،يعنى:اذا جاء القضاء عمى البصر.

(15)من آثر محبّة اللّه على محبّة النّاس كفاه اللّه مؤنة النّاس.

ترجمه:هر كه محبت خدا بر محبت مردمان اختيار كند؛خدا مؤنت مردمان،او را كفايت كند.

(16)لن يستكمل العبد حقيقة الايمان،حتّى يعلم:انّ ما اصابه

1) -اصل:به اللّه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 111)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لم يكن ليخطئه،و ما اخطأه لم يكن ليصيبه.ترجمه:بنده بكمال ايمان نرسد تا بداند كه آنچه باو رسيد ازو در نخواهد گذشت،و آنچه ازو درگذشت باو نخواهد رسيد.

(17)المصائب بالسّويّة مقسومة بين البريّة.من رضى برزق اللّه لم يحزن على ما فاته.ترجمه:مصيبتها ميان خلايق بسويت قسمت كرده‌اند.

هر كه بروزى خدا راضى باشد،بر آنچه ازو فوت شود اندوه نبرد.

(18)من اصبح على الدّنيا حزينا فقد اصبح لقضاء اللّه ساخطا.

ترجمه:هر كه در بامداد آيد اندوهگين بجهت دنيا،در بامداد آمده باشد ناخشنود از حكم خدا.

(19)من اصبح يشكوا مصيبة نزلته،فانّما يشكوا ربّه.احرى النّاس بالرّضاء من وثق بالقضاء.ترجمه:هر كه شكايت مصيبتى كند كه باو رسد،شكايت خدا كرده باشد.سزاوارترين مردمان برضا كسى باشد كه بقضا واثق باشد.

(20)لا تحزن على فقد محبوب،و لا تيأس من درك مطلوب.

اندوه مبر بر نايافتن محبوبى،و نوميد مباش بر يافتن مطلوبى.

(21)انّ العبد ليفرح بالشّىء الّذى لم يكن ليفوته،و يحزن على الشّىء الّذى لم يكن ليصيبه.فليكن سرورك بما قدّمت،و اسفك على ما خلّفت.ترجمه:بنده شادى ميكند بچيزى كه ازو درخواهد گذشت،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 112)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و اندوه ميخورد بچيزى كه باو نخواهد رسيد،و اين هر دو بى‌فايده است.پس بايد كه شادمانى بچيزى كنى كه از پيش بفرستاده باشى،يعنى:عمل صالح،و اندوه چيزى خورى كه باز پس خواهى گذاشت.

(22)[اسئل من اللّه التّوفيق]،حتّى اتعرّف من نفسى روح الرّضاء و طمأنينة اليقين منّى فيما يحدث فى حال الخوف و الامن و الرّضاء و السّخط و الضّرّ و النّفع.ترجمه:از خدا توفيق ميخواهم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote138)تا بشناسم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote139)از نفس خود آسايش رضا و آرام نفس بآنچه حادث شود در حال خوف و ايمنى و خشم و خوشنودى و سود و زيان.

(23)دخل مولانا الباقر على جابر بن عبد اللّه صاحب رسول اللّه، فقال:كيف اصحبت؟يا جابر!فقال:اصحبت و الموت احبّ[الىّ] من الحياة،و الفقر احبّ الىّ من الغنى،و المرض احبّ الّى من الصّحة.

فقال الباقر:لو قلت انا لقلت:ان قدّرت لى الحياة فهى احبّ الىّ، و حين يقدّر الموت[فالموت]احبّ الىّ،و ان قدّر لى الفقر[فالفقر] احبّ الىّ،و ان قدّر[لى]الغنى فهو احبّ الىّ،و ان قدّر لى المرض فهو احبّ الّى،و ان قدّرت الصّحة فهى احبّ الّى.فقام جابر،و قبّل بين عينيه،و قال:اشهد:انّك وارث النّبوّة و باقر العلم حقّا.

1) -اصل:ميخواهد.

2) -اصل:بشناسد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 113)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:مولانا باقر لذكره السلام بنزديك جابر بن عبد الله كه يار رسول بود در رفت و گفت:در بامداد چگونه آمدى؟جابر گفت:در بامداد آمدم در حالى كه مرگ از زندگانى دوست[تر]ميدارم،و درويشى از توانگرى،و بيمارى از تندرستى.

باقر گفت:اگر من گفتمى گفتمى:اگر مرا حيات تقدير كرده حيات دوست‌تر دارم،و چون مرگ تقدير كنند[مرگ دوست‌تر دارم،و اگر درويشى تقدير كنند]درويشى دوست‌تر دارم،و اگر توانگرى تقدير كنند توانگرى دوست‌تر دارم،اگر بيمارى تقدير كنند يا تندرستى همچنين.جابر برخاست و بوسه بر ميان دو چشم مولا باقر داد و گفت:گواهى دهم كه وارث نبوت و شكافندۀ علم بحقيقت تويى.

(24)انّ اللّه جعل لكلّ شىء قدرا،و لكلّ زمان حكما،و لكلّ حكم رسما،و لكلّ اجل كتابا،و لكلّ اثر سببا.و الزم الامّة فى جميع ذلك،على تصرّف الاحوال بهم فيه،و تلوّن الاوقات بهم فى تباينه و تنافيه،الاعتصام بالرّضاء و التّسليم لامر اوليائه ائمّة الهدى.

ترجمه:خداى هر چيزى را اندازه كرده است،و هر روزگارى را حكمى،و هر حكمى را نشانى،و هر اجلى را كتابى،و هر اثرى را سببى.و در گردن امت لازم كردست در همۀ اوقات مختلف و اوقات متلون،كه دست در رضاى او زنند و تسليم كنند فرمان اولياى او را كه امامان هدى‌اند.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(25)اوّل سعادة المرء رضاه عن اللّه.استشعر الرّضاء و التّسليم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 114)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لما قد حدث.ترجمه:اصل سعادت مردم رضا دادن بود بحكم خدا.در دل گير رضا و تسليم بآنچه حادث شود.

(26)لا تثقنّ بشىء فى عالم الكون و الفساد اصلا.ترجمه:

بهيچ چيز وثوق منماى در عالم كون و فساد البته.

(27)خمسة اشياء من سجايا العلماء:لا ياسون على ما فاتهم، و لا يحزنون لما يصيبهم،و لا يرجون ما لا يجوز لهم فيه الرّجاء، و لا يستكينون،و لا يفشلون فى الشّدّة،و لا يبطرون فى الرّخاء.

ترجمه:پنج چيز از علما عادت بوده:اندوهگين نشوند بدانچه ازيشان فايت شود، و دلتنگى ننمايند بر بلايى كه بايشان رسد،و اميد چيزى ندارند كه اميد آن نشايد داشت،و فروتنى ننمايند،و بد دلى نكنند در سختى،.و بطر گرفته و مغرور نباشند در آسايش.

(28)ليس من شريطة العقل ان يتعجّل الانسان غمّا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote140)لم يصبه فيجعل ساعة السّرور غمّا،و ساحة الرّاحة تعبا،فيضاعف بذلك على نفسه الغموم.ترجمه:از شرط عقل نيست كه مردم غم چيزى كه نيامده است پيش از رسيدن ميخورد،تا ساعت شادى نيز بغم گذارند،و ساعت آسايش در رنج بسر آرد،و بدان غم و رنج بر خود مضاعف گرداند.

(29)فى ادعية الصّالحين:اللّهم انّى لا استطيع ان آخذ الاّ

1) -اصل:عن ما.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 115)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ما اعطيتنى،و ان اسيغ الاّ ما رزقتنى،فارزقنى الرضاء بما قسمت لى،و التّسليم لما حكمت علّى.ترجمه:در دعاى صالحان آمده است كه:

خدايا من نتوانم كه فرا گيرم چيزى مگر آنچه تو بمن دهى،و يا گوارنده كنم چيزى مگر آنچه تو مرا روزى كنى،[پس روزى كن]بخشنودى بقسمتى كه مرا كرده باشى،و تسليم كردن حكمى را كه بر من فرموده باشى.

(30)كان فى الوحى القديم:يا ابن آدم!تريد و اريد،و انّما يكون ما اريد.فان سلّمت ما اريد كفيتك ما تريد،و ان لم تسلّم لما اريد ابقيتك فيما تريد،ثمّ لا يكون الاّ ما اريد.ترجمه:

در وحى پيمبران پيشين آمده است كه:اى فرزند آدم!تو چيزى ميخواهى و من چيزى،و آن باشد كه من خواهم.پس اگر تسليم كنى خواست مرا.من تو را كفايت كنم آنچه تو خواهى،و اگر تسليم نكنى خواست مرا،تو را با خواست تو گذارم،و خود جز آن نبود كه من خواهم،پس تو را از خواست تو جز رنج و تعب فايده نباشد.

(31)قال احد رجال الائمّة:انّى صاحبت مولاى عشر سنين،فما سمعته يقول لشىء فعلته:لم فعلته؟و لا لشىء لم افعله:هلاّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote141)فعلته!و لا قال فى شىء كان:ليته لم يكن!و لا قال فى شىء لم يكن:

ليته كان!ترجمه:يكى از رجال ائمه ميگويد:مصاحبت خداوند خود كردم ده سال،هرگز نشنيدم كه چيزى كه كرده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote142)باشم گويم كه:چرا كردى؟و يا كارى

1) -اصل:الا

2) -اصل:كم كرده.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 116)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كه نكرده بودم گويد:چرا نكردى!و نه هرگز گفت چيزى را كه حادث شده بود كه:كاشكى نبودى!يا چيزى را كه نبوده بود كه:كاشكى بودى!

(32)لا تكثر همّك،ما يقدّر يكن،و ما ترزق يأتك.ترجمه:

غم[و]اندوه بسيار مخور،كه آنچه تقدير كرده باشند بباشد،و آنچه تو را روزى نهاده باشند بتو رسد. للشّاعر:

العبد لا يحظى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote143)بغير دلائل   
و اللّه لا يرضى بغير وسائل   
فمن الدّلائل[ان]تراه راضيا   
بمليكه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote144)فى كلّ حكم[نازل]   
و من الدّلائل ان تراه مسلّما   
كلّ الامور الى المليك العادل

1) -اصل:يخطى.

2) -اصل:بملئكة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 117)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثانى عشر   
فى التوكّل و الانقطاع الى اللّه**

(1) وَ مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهُ،إِنَّ اللّٰهَ بٰالِغُ أَمْرِهِ،قَدْ جَعَلَ [اللّٰهُ]لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْراً .ترجمه:هر كه بر خدا توكل كند خدا او را بس بود،خدا كار او باتمام رساند.چه خدا هر چيزى را تقديرى كرده است.

(2) وَ عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ! إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا !ترجمه:بايد كه مؤمنان بر خدا توكل كنند.اگر ايمان آورده‌ايد برو توكل كنيد!

(3) فَإِذٰا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ![إِنَّ اللّٰهَ]يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ .

ترجمه:چون عزم كردى بر خدا توكل كن!خدا متوكلان را دوست دارد.

(4) وَ مَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ،فَإِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ. أَ لَيْسَ اللّٰهُ بِكٰافٍ عَبْدَهُ !ترجمه:هر كه بر خدا توكل كند،خدا بى‌همتا و درست كار است.آيا نه خدا كفايت باشد بنده را [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote145).

1) -اصل افزوده دارد:استفهام.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 118)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5)لو انّكم تتوكّلون على اللّه حقّ توكّله لرزقكم كما يرزق الطّير يغدوا خماصا و يروح بطانا.ترجمه:اگر شما بر خدا توكل كنيد چنانكه توكل بايد كرد،شما را روزى دهد،چنانكه مرغ را ميدهد،كه بامداد شكم تهى بيرون آيد و شبانگاه پر باخانه شود.

(6)من انقطع الى اللّه كفاه اللّه كلّ مؤنة،و رزقه من حيث لا يحتسب.

و من انقطع الى الدنيا وكّله اليها.ترجمه:هر كه اميد از خلق ببريد، و روى با خدا كرد،همۀ مؤنتهاى او را [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote146)كفايت كند،و او را روزى دهد از آنجا كه اميد ندارد.و هر كه روى با دنيا كند،خدا او را با دنيا گذارد.

(7)من كان للّه كان اللّه له،من سرّه ان يكون اغنى النّاس فليكن بما عند اللّه اوثق منه بما فى يده.ترجمه:هر كه خدا را باشد خدا او را باشد.هر كه خواهد كه توانگرترين مردمان باشد،بايد كه[به]آنچه بنزديك خدا باشد واثق‌تر از آن بود كه در دست او بود.

(8)ما من عبد يعتصم بى دون[الخلق]،فيكيده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote147)السّموات و الارض،الاّ جعلت له مخرجا.ترجمه:خدا ميگويد:هيچ بنده‌اى دست در من نزند،و از خلق دورى نجويد،الا كه اگر آسمان و زمين بكيد او برخيزند، من او را مخرجى سازم.

(9)الّذين يدخلون الجنّة بغير حساب،هم الّذين يتوكّلون على ربّهم.ترجمه:كسانى كه در بهشت شوند حساب ناكرده،آنان باشند كه بر خدا توكل كنند.

1) -اصل:راو.

2) -اصل:فكبده.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 119)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(10)ابى اللّه ان يرزق عبده المؤمن الاّ حيث لا يعلم.لم يتوكّل من استرقى و اكتوى.ترجمه:خدا روزى بندۀ مؤمن نرساند،الا از آنجا كه او نداند.توكل نكرده باشد كسى كه طلب رقيه و داغ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote148)كند.

(11)لا ترضيّن احدا بسخط اللّه،و لا تحمدنّ احدا على فضل اللّه، و لا تذمّنّ احدا على ما لم يؤتك اللّه!فانّ رزق اللّه لا يسوقه اليك حرص حريص،و لا[يصرفه عنك]كراهة كاره.ترجمه:هيچكس را بخشم خدا خشنود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote149)مكن،و هيچكس را بر فضلى كه خدا با تو كند محمدت مكن، و هيچكس را بر آنچه خدا بتو ندهد مذمت مگوى!كه روزى خدا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote150)بتو نرساند حرص هيچ حريص،و از تو بنگرداند كراهيت هيچ كاره.

(12)الرّزق يطلب العبد كما يطلبه.انّ روح القدس نفث فى روعى:انّ نفسا لن تموت حتّى تستكمل رزقه.الا فاتّقوا اللّه و اجملوا فى الطّلب.ترجمه:روزى بنده را مى‌طلبد چنانكه بنده او را مى‌طلبد.روح القدس در دل من داده كه:هيچ تن نميرد تا روزى خود تمام بنستاند.

پس از خدا بپرهيزيد،و بخوبى طلب روزى كنيد،يعنى:بى‌حرص.

(13)كن بما فى يد اللّه اوثق منك بما فى يد النّاس.لا يرجونّ احد منكم الاّ ربّه،و لا يخافنّ الاّ ذنبه.ترجمه:بآنچه در دست خدا بود

1) -اصل:رفته و داع.

2) -اصل:خوشنودى.

3) -اصل:خدا روزى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 120)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

واثق‌تر از آن باش كه در دست تو.از هيچ اميد مدار جز از خدا،و از هيچكس مترس جز از گناه خود.

(14)ما احسن تواضع الاغنياء للفقراء طلبا لما عند اللّه،و احسن منه تيه الفقراء على الاغنياء اتّكالا على اللّه!ترجمه:چون نيكو باشد تواضع توانگران درويشان را از براى طلب ثواب و رضاى خدا!و از آن نيكوتر باشد تكبر درويشان بر توانگران از روى توكل و وثوقى كه با خدا داشته باشد!

(15)الرّزق رزقان:رزق تطلبه،و رزق يطلبك،فان لم تاته اتاك.فلا تحمل همّ سنتك على همّ يومك.كفاك كلّ يوم[على] ما اتى فيه.و ان تكن السّنة من عمرك فانّ اللّه سيؤتيك فى كلّ غد جديد ما قسم لك.و ان لم تكن السّنة من عمرك فما تصنع بالهمّ لما ليس لك.و لن يسبقك الى رزقك طالب،و لن يغلب عليه غالب، و لن يبطىء عندك ما قد قدّر لك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote151).ترجمه:رزق دو است:يكى آنكه تو او را ميطلبى،و يكى آنكه او تو را ميطلبد،اگر تو بنزديك او نيايى او بنزديك تو آيد.پس غم يك‌ساله بر سر غم يك‌روزه منه،كه هر روزى در آن قدر كه در آن روز آيد تمام باشد.اگر آن سال از عمر تو خواهد بود هر روزى كه نو شود قسمت آن روز بيايد،و اگر نه غم افزونى و آنچه تو را نخواهد بود چه ميكنى!.هيچ طالب روزى بر روزى تو پيش از تو ظفر نتواند يافت،و هيچ غالب بر آن غلبه نتواند گرفت،و آنچه تو را تقدير كرده باشند ديرتر از وقت خويش بتو نرسد.

1) -نهج البلاغه 3:245(نيز 265).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 121)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(16)جعل لكلّ ذى روح منهم قوتا مقسوما من رزقه،لا ينقص منهم من زاده ناقص،و لا يزيد من نقص منهم.ترجمه:خداى هر جانورى را قوتى مقسوم نهاده است.از روزى او هر كرا زيادت كرده است هيچكس نتواند كاست، و هر كرا بكاسته است در نتواند افزود.

(17)ثق باللّه،و توكّل عليه،و لا يخامرك شكّ فى حسن اختياره لنا و لكم كافّة اوليائه.ترجمه:واثق باش با خدا،و برو توكل كن،و در دل مياور شكى در اختيار نيكويى[كه]خدا ما را و شما را دوستان خود گرداند.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(18)توقّ كلّ التّوقى و لا حارس من الاجل،و توكّل كلّ التّوكل و لا عذر فى التّوانى،و اطلب كلّ الطّلب و لا تتسخّط على ما جلب القدر.ترجمه:احتياط كن احتياطى هرچه تمام‌تر،و از اجل خود كسى تو را نگاه ندارد.توكل كن توكلى تمام،و در سستى آهستگى كن كه معذرت ندارند، و طلب كن طلبى تمام،و آنچه تقدير بتو رساند آن را اندك مشمر!

(19)اذا طالبتك نفسك برزق غد،فقل لها:هاتى كفيلا اليوم.

ترجمه:چون نفس تو را بروزى فردا مطالبه كند،تو امروز ضمانى خواه ببقاى امروز.

(20)كفاك ايّها الانسان ضلالا ان لا تثق باللّه.من انقطع الى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 122)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

غير اللّه و كلّه اللّه اليه.ترجمه:تو را اين ضلالت بس اى مردم كه بر خدا اعتماد ندارى،و طلب فضله ميكنى!هر كه روى بغير خدا كند،خدا او را با آن‌كس گذارد.

(21)من توكّل على اللّه حق توكله لم يحبّ ان يكون فى حال دون حال.ترجمه:هر كه بر خدا توكل كند چنانكه بايد كرد،نخواهد كه در حالى بود كه دون حالى باشد،بلكه همۀ احوال او را يكى بود.

(22)لقى حكيم جماعة من البطّالين،فقال:من انتم؟فقالوا:

نحن المتوكّلون.فقال:انتم المستأكلون.أ لا اخبركم بالمتوكّلين:

من القى حبّة فى بطن الارض،و توكّل على اللّه.ترجمه:حكيمى گروه بيكاران را ديد،گفت:شما كيستيد؟گفتند:ما متوكلانيم.گفت:نه كه شما مال مردم بى‌فايده ميخوريد.شما را خبر دهم كه متوكلان كه باشند،كسانى كه تخم در زمين افكنند و بر خدا توكل كنند.

(23)التّوكّل ثلث درجات [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote152):التّوكّل،ثمّ التّسليم،ثمّ التّفويض.

فالمتوكّل يسكن الى وعده،و المسلّم يكفى بعلمه،و المفوّض يرضى بحكمه.ترجمه:توكل را سه درجه باشد:توكل،پس تسليم،پس تفويض.متوكل بوعدۀ خدا دلش قرار گرفته باشد،و تسليم كننده بعلم خدا كفايت كرده،و تفويض كننده بحكم او رضا داده.

1) -در اصل«التوكل ثلث درجات»دو بار آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 123)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(24)المتوكّلون يجرى ارزاقهم على ايدى العباد بلا تعب منهم، و غيرهم مشغولون مكدودون.ترجمه:روزى متوكلان بر دست بندگان خدا بايشان ميرساند بى‌رنجى.و ديگر مردمان مشغول و رنجور مى‌باشند.

(25)و قال بعضهم:لا ابالى اصبحت غنيّا او فقيرا،فلا ادرى ايّهما خير لى.ترجمه:از بزرگان گفته‌اند:من باك ندارم كه توانگر باشم يا درويش،كه من ندانم كه كدام بهتر است.

(26)التّوكّل على التّجربة شكّ.فقيل لقائله [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote153):فما الحيلة؟ قال:الحيلة ترك الحيلة.ترجمه:يكى ازيشان گفت:توكل كردن بر تجربه[شك]باشد.گفتند:پس حيلت[چيست؟گفت:حيلت]آنست كه ترك حيلت كنى،چه توكل خود عين ترك تدبير و حيلت باشد.

(27)فى الوحى القديم:انّ الرّب قال:منّى الدّاء،و منّى الدّ[و]اء و الشّفاء.فسأله نبىّ من انبيائه:فما يصنع الاطبّاء؟قال:

يأكلون ارزاقهم،و يطيّبون نفوس عبادى،حتّى يأتى شفائى او قبضى.

ترجمه:در وحى پيمبران پيشين آمده است كه:خدا گفت:درد از منست،و درمان و شفا هم از من.آن پيمبر گفت:پس طبيبان در چه كارند؟خدا گفت:روزى خويش ميخورند،و دل بندگان من خوش ميكنند،تا آنگاه كه من شفا فرستم يا قبض روح كنم.

1) -اصل:القائله.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 124)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)سئل يعقوب النّبىّ عليه السّلام:ما الّذى اذهب بصرك؟ فقال:مرّ الزّمان،و طول الاحزان.فأوحى اليه:تفزّعت بشكواى الى عبادى!فقال:يا ربّ!تبت.ترجمه:از يعقوب پيمبر عليه[السلام] پرسيدند كه:نور چشم تو از چه سبب برفت؟گفت:گردش روزگار،و اندوه بى‌پايان.وحى آمد باو كه:شكايت من بر بندگان پرداختى!گفت:يا رب توبه كردم.

(29)سمع الاحنف حكيم العرب رجلا يقول:ما بتّ البارحة من وجع ضرسى،و جعل يكثر.فقال الاحنف:كم تكثر؟!فو اللّه لقد ذهبت عينى منذ ثلثين سنة،فما قلت لاحد حتّى الآن.ترجمه:

احنف حكيم عرب از مردى شنيد كه ميگفت:دوش نخفتم از درد دندان،و آن را بسيار ميگفت.احنف گفت:چند گويى؟!بخدا كه نور يك چشم من از مدت سى سال باز برفته است،و اين معنى با هيچكس نگفته‌ام تا اين ساعت.چنين گويند كه:

بدين معلوم شد كه او اعور است.

(30)لا يشغلك المضمون اليك من الرّزق عن المفروض عليك من العمل،فيضيّع امر آخرتك،و لا تنال من الدّنيا الاّ ما كتب لك.

ترجمه:بايد كه طلب روزى كه تو را ضمان كرده‌اند كه بتو رسانند،تو را از عملى كه بتو فرض كرده‌اند،باز مدارد،كه آنگاه آخرت ضايع كنى،و از دنياى خود بتو نرسيد الا آنچه بر تو نوشته باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 125)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)سئل بعض المتوكّلين من اين تأكل؟فقال:ليس هذا العلم عندى،و لكن سل ربّى من يطعمنى.ترجمه:از متوكلى پرسيدند كه:از كجا ميخورى،و وجه معاش تو از كجا است؟گفت:اين علم نزد من نيست،از خداى من بپرس كه مرا از كجا روزى ميدهد.

(32)لا يصحّ ايمان الرّجل حتّى يصحّ توكّله.ترجمه:ايمان مرد درست نيست تا توكل او درست نبود.

(33)متى رضيت باللّه وكيلا،وجدت الى كلّ خير سبيلا.

ترجمه:هرگاه كه بوكالت و كاردانى خدا خشنود شوى بهمۀ چيزها راه يافته باشى.

يعنى:هم بخير دنيا رسى كه غم از تو بازافتد،و هم بخير آخرت رسى كه روى با خدا كرده باشى.

(34)و قال بعضهم:

جرى قلم القضاء بما يكون   
فسيّان التّحرّك و السّكون   
جنون منك ان تسعى لرزق   
فيرزق فى غشاوته الجنين   
و لو كانت الارزاق تجرى على الحجى   
هلكن اذا من جهلهنّ البهائم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 126)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثالث عشر   
فى فعل الخير و التّوقّى عن الشر**

الآيات(1) إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَ الْإِحْسٰانِ وَ إِيتٰاءِ ذِي الْقُرْبىٰ، وَ يَنْهىٰ عَنِ الْفَحْشٰاءِ وَ الْمُنْكَرِ وَ الْبَغْيِ؛يَعِظُكُمْ،لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ .

ترجمه:خدا بعدل و احسان و عطا دادن خويشان مى‌فرمايد،و از زشتى و ناشايستى و ستم نهى ميكند،تا مگر شما ياد كنيد.

(2) فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقٰالَ ذَرَّةٍ خَيْراً يَرَهُ، وَ مَنْ يَعْمَلْ مِثْقٰالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ .ترجمه:هر كه مثقال ذره‌اى نيكويى كند باز بيند،و هر كه مثقال ذره‌اى بدى كند باز بيند.

(3) وَ ابْتَغِ فِيمٰا آتٰاكَ اللّٰهُ الدّٰارَ الْآخِرَةَ!وَ لاٰ تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيٰا!وَ أَحْسِنْ كَمٰا أَحْسَنَ اللّٰهُ إِلَيْكَ!وَ لاٰ تَبْغِ الْفَسٰادَ فِي الْأَرْضِ! إِنَّ اللّٰهَ لاٰ يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ .ترجمه:طلب كن بمال دنيا سراى آخرت!و نصيب خود از دنيا فراموش مكن!و نيكويى كن چنانكه خدا با تو نيكويى كرده است! در زمين فساد و تباهى مكن!كه خدا اهل فساد و تباهى را دوست ندارد.

(4) وَ اعْبُدُوا رَبَّكُمْ!وَ افْعَلُوا الْخَيْرَ!لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ .ترجمه:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 127)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خداى خويش را پرستيد!و خير كنيد!تا مگر رستگارى يابيد.

(5)من تحرّ الخير يعطه،و من يوق الشرّ يوقه.ترجمه:هر كه طلب خير كند او را خير دهند،و هر كه از شر دورى جويد او را از آن نگاه دارند.

(6)اهل المعروف فى الدّنيا هم اهل المعروف فى الآخرة.صنائع المعروف تقى مصارع السّوء.ترجمه:اهل نيكويى در دنيا هم اهل نيكويى باشند در آخرت،يعنى:ثواب يابند.فعلهاى نيك از آفات وقايع باز دارد.

(7)اصنع المعروف الى اهله و الى من ليس باهله.فان اصبت اهله فهو اهله،و ان لم تصب اهله فانت اهله.ترجمه:نيكويى كن با اهل آن و با غير اهلش،اگر اهل را يافتى خود او اهل آنست كه باو نيكى كنى، اگر اهل نيكى را نيابى تو اهل آنى كه نيكى كنى.

(8)استتمام المعروف خير من ابتدائه.خيركم خيّركم لاهله.

ترجمه:با تمام رسانيدن نيكى بهتر از ابتداى آن.بهترين شما كسى بود كه با اهل خود بهتر باشد.

(9)من يزرع خيرا يحصد رغبة،و من يزرع شرّا يحصد ندامة.

ترجمه:هر كه نيكى كارد رغبت و منفعت درود،و هر كه بدى كارد پشيمانى درود.

(10)الخير عادة،و الشّرّ لجاجة.اطلبوا الخير عند حسان الوجوه.

ترجمه:خير عادت باشد،و شر ستيزندگى،يعنى:طبيعت نيك آن را بعادت نكند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 128)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خير از نكو رويان طلب كنيد.

(11)من مات على خير عمله،فارجوا له خيرا؛و من مات على شرّ عمله،فخافوا عليه،و لا تيأسوا.ترجمه:هر كه[بر]بهترين عمل خود رود،او را اميد خير داريد؛و هر كه بر بدترين كار خود رود،برو بترسيد، و از خدا نوميد مباشيد.

(12)طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب النّاس،و رحم اهل الذّلّ و المسكنة،و خالط اهل العفّة و الحكمة!طوبى لمن اذلّ نفسه، و حسّن خليقته،و اصلح سريرته،و عزل عن النّاس شرّه!ترجمه:

خنك آن‌كس كه او را عيب او از عيب ديگران باز دارد،و بر اهل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote154)مذلت و درويشى رحمت كند،و با اهل عفت و حكمت مخالطت كند!خنك آن‌كس كه خود را خوار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote155)دارد،و خلق خود نيكو كند،و سر خود باصلاح آورد،و شر خود از مردمان باز دارد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote156).

(13)ليأخذ العبد من نفسه لنفسه،و من دنياه لآخرته،و من الشّبيبة قبل الكبر،و من الحياة قبل الموت.و الّذى نفس محمّد بيده:

ما بعد الموت من مستغيث،و ما بعد الدّنيا من دار الاّ الجنّة او النّار.

ترجمه:بايد كه بنده از نفس خود ذخيره برگيرد هم براى نفس خود،و از دنيا براى آخرت،و از جوانى براى پيرى،و از حيات براى مرگ.بدان خداى كه جان محمد بفرمان او است كه پس از مرگ جاى عذر خواستن نباشد،و بعد از دنيا جز بهشت يا دوزخ سرايى ديگر نبود.

1) -اصل:باز دراويزد اهل

2) -اصل:خار

3) -اصل:باز داريد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 129)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(14)ثلث منجيات،و ثلث مهلكات.امّا المنجيات:فخشية اللّه فى السّرّ و العلانية،و القصد فى الفقر و الغنى،و العدل فى الغضب و الرّضاء.

و امّا المهلكات:فشح مطاع،و هوى متّبع،و اعجاب المرء بنفسه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote157).

ترجمه:سه چيز نجات دهنده است،و سه چيز هلاك كننده.اما نجات دهنده:ترس خداى است در نهان و آشكارا،و ميانه زيستن در حال درويشى و توانگرى،و عدل كردن در حال خشم و خشنودى.و اما هلاك كننده:بخل طبيعى كه آن را اطاعت دارند،و هواى نفس كه متابعت آن كنند،و معجب شدن مردم بخود.

(15)لا يستكمل العبد حقيقة الايمان حتّى يكون فيه ثلث.

خصال:الانفاق مع الاقتار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote158)،و الانصاف من نفسه،و بذل السّلام.

ترجمه:بنده بحقيقت ايمان نرسد تا درو سه خصلت نباشد:نفقه كردن با وجود تنگ عيشى،و انصاف از خود بدادن،و سلام فاش داشتن.

(16)كم بين عمل قد ذهب تعبه.و بقى اجره،و بين[عمل] قد ذهبت لذّته و بقيت تبعته.ترجمه:چند تفاوت است ميان كارى كه رنجش برود و مزدش بماند،و ميان كارى كه لذتش برود و تبعۀ آن بماند.

(17)المحسن معان،و المسىء مهان.لا تفعل الخير رياء و لا تدعه حياء.ترجمه:نيكو كار توفيق داده باشد،و بدكردار خوار كرده.نيكى برياى خلق مكن،و از جهت حيا دست از آن بمدار!

1) -الحكمة الخالدة ص 108.

2) -اصل:من الاقبال-الاقتار قلة المال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 130)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(18)لن يفوز بالخير الاّ عامله،و لا يجزى جزاء السوء الاّ فاعله.

تمام الاخلاص تجنّب المعاصى.ترجمه:بخير ظفر نيابد الا عامل خير،و جزاى بد ندهد مگر فاعل بدى را.و اخلاص دورى از گناهها بود.

(19)اعقل الخير اذا سمعته عقل رعاية،لا عقل رواية؛فانّ رواة العلم كثير،و رعاته قليل.ترجمه:خير را بدان چون بشنوى،دانستن نگاه داشتن،نه دانستن روايت كردن و باز گفتن؛كه راويان علم بسيارند،و نگاه دارندگان اندك.

(20)ما ظفر من ظفر بالاثم و الحوب.و كلّ غالب بالشّر فهو مغلوب.ترجمه:ظفر نيافت كسى كه ظفر يافت بگناه و بزه.و هر غالبى كه بشر غلبه كند در حقيقت مغلوب باشد.

(21)اخّر الشّرّ!فانّك اذا شئت استعجلته.الشّرّ جامع لمساوى العيوب.ترجمه:يدى باز پس افكن كه هرگاه خواهى فرا پيش توان داشت.شر مجمع همۀ عيبها و خصلتهاى تباه بود.

(22)ايّاكم و محقّرات الذّنوب،فانّ الصّغير منها يدعوا الى الكبير.ترجمه:از گناههاى حقير و خورد بپرهيزيد،كه گناه خورد بر گناه بزرگ[وا]دارد.

(23)اذا رأيت فى رجل خلّة رائعة من خير او شرّ فانتظر

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 131)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اخواتها.ترجمه:چون در مردى خصلتى عجب بينى از خير يا شر،اخوات آن ازو توقع دار.

(24)وفّقنا لاستعمال الخير و هجران الشرّ و شكر النّعمة و اتّباع السّنن و مجانبة البدع و الامر بالمعروف و النهى عن المنكر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote159).

ترجمه:ما را توفيق ده بر استعمال خير،و ترك شر،و شكر نعمتها،و متابعت سنتها،و دورى از بدعتها،و فرمودن بنيكى،و نهى كردن از زشتى.

(25)لا يكون المعروف معروفا الاّ باستصغاره و تعجيله و كتمانه.ترجمه:نيكويى نيكويى نباشد الا بعد از آنكه آن را خورد شمرى، و زود بجاى آورى،و پوشيده دارى.

(26)الى اللّه الرّغبة فى ان يجرى بنا و على ايدينا كلّ خير يقترن به صلاح عباده و بلاده.ترجمه:اميد از خداى ميداريم كه بما و بر دست [ما]همۀ خيراتى راند كه مقارن صلاح عباد و بلاد او بود.

(27)الصّلاح و الاصلاح بين النّاس اصلح،و الفساد بين العباد مستقبح.ترجمه:صلاح و اصلاح ميان مردم[شايسته‌تر باشد،و فساد ميان بندگان]زشت باشد.

1) -اين بند در صحيفۀ سجاديه(دعائه عند الصباح و المساء ص 51)ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 132)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(28)سئل حكيم:هل يمكن ان نفعل الخير دائما فى كلّ وقت؟ فقال:نعم،لانّ البرّ الفاضل هو شكر اللّه دائما،و حفظ الفكر من الخطيئة؛و هذان الشّيئان يمكن للانسان فعلهما فى كلّ وقت.

و سئل:اىّ جود يمكن لكلّ الناس ان يجود به؟فقال:ان يحبّ النّاس الخير.و سئل:هل يمكن للانسان ان يعيش آمنا؟فقال:

اذا لم يفعل شرّا،و لم يحزن لشيىء هو واقع به لا محالة؛فهو آمن.و سئل:اىّ شىء اضرّ الاشياء على الانسان؟فقال:ان يستقلّ عيوبه و يحتقرها.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه ممكن باشد كه پيوسته نيكى كنيم در همۀ اوقات؟گفت:باشد،چه نيكى كه از همۀ نيكها بهتر است شكر خدايست هميشه،و نگاه داشتن انديشه از خطا؛و اين دو چيز ممكن بود كه پيوسته مردم بجاى مى‌آورد.و پرسيدند كه كدام جوانمردى باشد كه همه كس تواند كه بجاى آرد؟گفت:آنكه بمردمان خير خواهد.و پرسيدند كه مردم تواند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote160)كه پيوسته ايمن باشد؟گفت:اگر بدى نكند و بچيزى كه بهمه حال باو رسد اندوهگين نشود ايمن باشد.و پرسيدند كه چه چيز باشد كه ضرر آن بيشتر بود بر مردم؟گفت آنكه عيبهاى خود را خورد شمرد و آن را حقير داند.و اين كلمات از جوامع حكمت و لطايف سخنهاست.

1) -اصل:توانند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 133)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(29)شتم حكيما بعض السّفهاء.فقال:لو كنت تحسن شيئا من الخير للمتك على ما فعلته من الشّر.ترجمه:حكيمى را سفيهى دشنام داد.گفت:اگر خيرى بتوانستى كرد،تو را برين شر كه كردى ملامت كردمى.

(30)و قيل:انّ عيسى عليه السّلام مرّ ببعض السّفهاء،فشتموه و آذوه،و هو تلطّف بهم و مدحهم.فرآه بعض اصحابه و سأله عن ذلك.فقال:كلّ ينفق ممّا عنده.و قد قيل فى المثل:كلّ اناء يترشّح بما فيه.ترجمه:گويند عيسى عليه السّلام ببعضى سفها بگذشت،او را دشنام دادند و برنجانيدند،و او با ايشان تلطف ميكرد و ايشان را مدح گفت.يكى از اصحاب او را در آن حال بديد،ازو پرسيد كه اين چه حال است؟گفت:هر كسى از ما آنچه دارد نفقه ميكند.و نزديكست بدين آنچه گويند:

از كوزه همان برون تراود كه دروست.

(31)سبب الخير كلّه،ما قيل و ما لم يقل،العقل؛و سبب الشرّ كلّه،ما قيل و ما لم يقل،الجهل.ترجمه:سبب همۀ خيرات،آنچه گفته‌اند و آنچه نگفته‌اند،عقل است؛و سبب همه شرها،آنچه گفته‌اند و آنچه نگفته‌اند، جهل است.

(32)من راى[انّه]محسن فهو مسيىء،و من راى انّه مسىء فهو محسن.ترجمه:هر كه خود را محسن داند مسىء باشد،و هر كه خود را مسىء داند محسن باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 134)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(33)ان احببت نفسك فلا تجعل لها فى الاساءة نصيبا.ترجمه:

اگر خود را دوست دارى در بدى كردن هيچ خود را نصيب مكن.

(34)الساعى اقرب الى الوقوع فى الشّرّ ممّن سعى به.و قيل فى المثل:من حفر بئرا لاخيه وقع فيه.ترجمه:كسى كه سعايت كند كه شرى بكسى رسد آن‌كس زودتر در آن شر افتد از آنكه قصد او كرده باشد.

و در مثل گويند:هر كه بسوى مردمان چاه كند خود در آنجا افتد.

(35)لا تنتظر لفعل الخير الى مستحقّه ان يسألك،بل ابدأه.

ترجمه:در فعل خير با اهل آن،انتظار مدار كه او از تو درخواهد،بلكه بر سبيل ابتدا بكن.

(36)من فكّر فى الشّرّ لغيره،فقد قبل الشّرّ فى نفسه.ترجمه:

هر كه در بدى رسانيدن بغيرى انديشه كند،اول شر و بدى را او قبول كرده باشد.

(37)شعر:

و كلّ امرء يؤتى الجمال محبّب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote161)   
و كلّ مكان ينبت العزّ طيّب

1) -اصل:الجهل مجيب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 135)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الرابع عشر   
فى الاجتناب من البغى و الظلم**

الآيات(1) وَ لاٰ تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غٰافِلاً عَمّٰا يَعْمَلُ الظّٰالِمُونَ،إِنَّمٰا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصٰارُ .ترجمه:مپندار كه خدا غافل است از آنچه ظالمان ميكنند،بحقيقت ايشان را باز پس ميداريم تا روزى كه چشمها باز جهد.

(2) وَ سَكَنْتُمْ فِي مَسٰاكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ،وَ تَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنٰا بِهِمْ،وَ ضَرَبْنٰا لَكُمُ الْأَمْثٰالَ .ترجمه:ساكن شدند در مسكنهاى كسانى كه بر خود ظلم كرده بودند،و شما را روشن شده است كه با ايشان چه كرديم،و شما را مثلها زده‌ايم.

(3) وَ لَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مٰا فِي الْأَرْضِ لاَفْتَدَتْ بِهِ،وَ أَسَرُّوا النَّدٰامَةَ لَمّٰا رَأَوُا الْعَذٰابَ .ترجمه:اگر هر نفس ظالم را هرچه بر روى زمين هست دست دادى خويشتن را بدان خواستى كه باز خرد.و پشيمانى در دل آرند چون عذاب بينند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 136)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4) أَلاٰ لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰالِمِينَ! وَ لاٰ تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النّٰارُ .ترجمه:لعنت خدا بر ظالمان است.و ميل نكنيد بسوى ظالمان كه عذاب بشما نيز رسد.

(5) إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النّٰاسَ،وَ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ،أُولٰئِكَ لَهُمْ عَذٰابٌ أَلِيمٌ .ترجمه:راه فرا كسانى باشد حاكم را كه بر مردمان ظلم ميكنند،و در زمين ستم ميكنند بنا حق،ايشان را باشد عذاب اليم.

(6) ذٰلِكَ جَزَيْنٰاهُمْ بِبَغْيِهِمْ،وَ إِنّٰا لَصٰادِقُونَ. قُلْ:إِنَّمٰا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوٰاحِشَ مٰا ظَهَرَ مِنْهٰا وَ مٰا بَطَنَ،وَ الْإِثْمَ وَ الْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ .ترجمه:

آنست كه جزاى ستم ايشان كرده‌ايم،و ما راست گويانيم.بگو كه:خداوند من آن حرام كرده است زشتيها را چه آشكارا و چه پوشيده،و گناه و ستم بناحق.

(7)الظّلم ظلمات يوم القيمة.دعوة المظلوم لا تردّ.ترجمه:

ظلم تاريكيهاى روز قيامت باشد.دعاى مظلوم رد نكنند.

(8)ليس اسرع عقوبة من البغى.ترجمه:عقوبت هيچ چيز زودتر از ستم نرسد،هيچ كار كه بنافرمانى خدا تعلق دارد زود عقوبت‌تر از ستم نباشد.

(9)لو بغى جبل على جبل،لذلّ الباغى.حسن المليكة نماء، و سوء المليكة شؤم.ترجمه:اگر كوهى بر كوهى ستم كند،ستمكار خوار شود.نيك داشتن زيردستان سبب نما و زيادتى بود،و بد داشتن شوم بود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 137)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(10)لا يدخل الجنّة سيىّء المليكة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote162).انصر اخاك ظالما او مظلوما!فقيل:كيف انصر ظالما؟قال:امنعه عن الظّلم!ترجمه:

كسى كه زير دست را بد دارد در بهشت نشود.يارى كن برادرت را اگر ظالم بود و اگر مظلوم!گفتند:ظالم را چگونه يارى كنيم؟گفت:از ظلمش باز داريد!

(11)السّلطان ظلّ اللّه فى الارض،ياوى اليه كلّ مظلوم من عباده.فاذا عدل كان له الاجر،و على الرّعيّة الشّكر؛و اذا جار، كان عليه الاصر،و على الرعيّة الصّبر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote163).ترجمه:پادشاه سايۀ خدا است بر زمين،كه مظلومان از بندگان او پناه باو ميبرند.اگر عدل كند،او را ثواب بود،و بر رعيت او واجب بود شكر؛و اگر ظلم كند،او را بود و بال،و بر رعيت بود صبر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote164)كردن.

(12)اذا جارت الولاة قحطت السّماء.اللّهمّ انّى اعوذ بك من ان اضلّ او اضلّ،او اذلّ او اذلّ،او اظلم او يظلم علىّ.ترجمه:

چون واليان جور كنند باران[نبارد]و خشك سال بود.خدايا پناه بتو ميكنيم از آنكه گمراه شوم يا مرا گمراه گيرند،يا خوار [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote165)گر شوم يا خوار [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote165)كنند مرا، يا ظلم كنم يا بر من ظلم كنند.

1) -اصل:الملكة.

2) -الحكمة الخالدة ص 179 بروايت از پيامبر اسلام.

3) -اصل:سير.

4) -اصل:خار.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 138)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)الظّلم يدعو النّقم و يطرد النّعم.يوم المظلوم على الظّالم اشدّ من يوم الظّالم على المظلوم.ترجمه:ظلم كينه‌ها آرد،و نعمتها نيست كند.روز مظلوم بر ظالم سخت‌تر از روز ظالم بر مظلوم باشد.

(14)المظلوم حسن الظّنّ بالايّام،و الظّالم و جل من الانتقام.

لا ظفر مع البغى.ترجمه:مظلوم نيكو ظن بود بروزگار كه توقع دادستدن ميدارد،و ظالم ترسيده باشد از انتقام.با ستم ظفر نبود.

(15)من سلّ سيف البغى قتل به.البغى سائق الى الحين.الفاحشة كاسمها.ترجمه:هر كه شمشير ستم بركشد او را بآن بكشند.ستم به هلاكت رساند.زشتى چون نام خود زشت بود.

(16)من ترك القصد جار،و من اتّبع هواه جار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote166).العاقل يذكر انقصاء اللّذّات و بقاء التّبعات.ترجمه:هر كه ميانه زيستن رها كند ستم كرده باشد،و هر كه متابعت هوى كند ستم كرده باشد.عاقل داند كه لذات بگذرد و تبعه‌ها بماند،ظلم نكند.

(17)البغى و الزّور يوقعان المرء فى دينه و دنياه.لا تكبّرنّ عليك ظلم من ظلمك،فانّه يسعى فى مضرّته و نفعك.ترجمه:تزوير و ستم مرد را در دين و دنيا هلاك كند.بزرگ مشمر ظلم كسى كه بر تو ظلم كند، كه او سعى در مضرت خود و منفعت تو ميكند بحقيقت.

1) -اصل:جبار.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 139)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(18)يا من لا يخفى عليه انباء المتظلّمين،و يا من لا يحتاج فى قصصهم الى شهادات الشّاهدين،و يا من قربت نصرته من المظلومين، و يا من بعد عونه عن الظّالمين [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote167)!ترجمه:اى آنكه اخبار متظلمان بر تو پوشيده نيست،و در قصه‌هاى ايشان بگواهى گواهان احتياج ندارى،و اى آنكه نصرت تو بمظلومان نزديكست،و معاونت تو از ظالمان دور است!

(19)بعدا و سحقا لمن ظلم نفسه و عدا طوره.ترجمه:دورى و هلاكت بادا كسى را كه بر خود ظلم كند،و از حد خود درگذرد!

(20)ان كان المطلب انّما هو الدّنيا الفانية،فامور الدّنيا يحتمل التّحاسد و البغى و الظّلم،و ليس هذا من اخلاق المؤمنين،و لا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote168)ممّا يشبههم.ترجمه:اگر مقصود دنياى فانى است،امور دنيا احتمال حسد بردن بر يكديگر دارد و ستم و ظلم كند،و اين از اخلاق مؤمنان نباشد،و با ايشان ننمايد.

(21)و لا تبع حظّك من دينك بما لا ينبغى لك ان تبيعه! و اصرع الباغى!و الاّ كنت صريعه.ترجمه:حظ خود از دين بچيزى كه نشايد كه آن را بخرى نفروش [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote169)!و ستمكار را بيفكن!و الا او تو را بيفكند.

1) -صحيفه كامله(دعاؤه اذا اعتدى عليه ص 76).

2) -اصل:فلا.

3) -اصل:بفروش.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 140)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(22)عجبت لمن ظلم غيره كيف ينصف من نفسه!و عجبت لمن انصف من نفسه كيف يظلم غيره.ترجمه:عجب ميدارم از كسى كه بر غير خود ظلم كند:تا چگونه انصاف از نفس خود بدهد!و عجب ميدارم از كسى كه انصاف از خود بدهد:تا چگونه بر غير خود ظلم كند!

(23)لا ترج السّلامة لنفسك حتّى يسلم النّاس من جورك.ترجمه:

خويشتن را اميد سلامت مدار،تا آنگاه كه دانى كه مردمان از جور و ستم تو سلامت يافتند:

(24)اختر ان تكون مغلوبا و انت منصف،و ان لا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote170)تكون غالبا و انت ظالم.ترجمه:اختيار كن آنكه مغلوب باشى و انصاف بداده، بر آنكه غالب باشى و ظالم.

(25)انّ الّذى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote171)لا يؤذيه نفسه لا يؤذيه غيره.ترجمه:كسى كه نفس او او را نرنجاند،غير او نيز او را نرنجاند،يعنى:ظلم نكند و بقضا رضا دهد،از هيچ نرنجد.

(26)احقّ النّاس ان يحذر:العدوّ الفاجر،و الصّديق الغادر، و السّلطان الجابر.ترجمه:سزاوارترين مردمان بآنكه ازو حذر كنند:دشمن

1) -اصل:الا.

2) -اصل:الذين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 141)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بى‌باك،و دوست[فريبنده]و غدار،و پادشاه ستمكار بود.

**حكماء المتاخّرين**

(27)الظّلمة ثلثة:الظّالم الاعظم،و هو الّذى لا يقبل النّاموس الالهىّ،و لا يأتمر كذلك؛و الظّالم الاوسط،و هو الّذى لا يطيع الحاكم،و يؤثر الشّقاق؛و الظّالم الاصغر،و هو الّذى لا ينصف من نفسه، فيأخذ منافع النّاس،و لا يعطيهم منفعة.فعلى هذا مبادىء العدل، و السّياسة ثلثة:النّاموس و الحاكم،و الميزان؛و بعبارة اخرى:القلم و الكتاب،و السّيف،و الميزان.و صدّقه الكتاب الالهىّ فى قوله تعالى: لَقَدْ أَرْسَلْنٰا رُسُلَنٰا بِالْبَيِّنٰاتِ،وَ أَنْزَلْنٰا مَعَهُمُ الْكِتٰابَ،وَ الْمِيزٰانَ،لِيَقُومَ النّٰاسُ بِالْقِسْطِ،وَ أَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ،فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ، وَ مَنٰافِعُ لِلنّٰاسِ .ترجمه:حكما گفته‌اند:ظالمان سه صنف‌اند:ظالم بزرگترين آنست كه فرمان خداى را قبول نكند،و طاعت كسى را كه از قبل خدا فرمان ده باشد ندارد؛و ظالم ميانه آنست كه مطاوعت حاكم نكند،و مخالفت جماعت اختيار كند؛و ظالم فروتر آنست كه از خود انصاف بدهد،منافع مردمان ميگيرد، و عوض از خود باز ندهد،يعنى بخود بهتر خواهد كه بديگران.چون برين تقدير مبادى عدل و سياست سه چيز بود:فرمان خدا،و حاكم،و ترازو.و بعبارتى ديگر:

قلم و شمشير و ترازو،و يا كتاب و شمشير و ترازو.و اين موافق آيتى است كه در قرآن

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 142)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آمده است.معنى آن آيت اينست كه:بحقيقت پيمبران و رسولان خود را بفرستاديم، تا حجتها روشن كنند،و با ايشان بفرستاديم كتاب و ترازو،تا مردمان براستى و داد قيام كنند،و بفرستاديم آهن كه درو بأسى و شدتى عظيم است و منافع بسيار مردمان را [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote172).

(28)اسباب الاضرار اربعة:الشّرارة،و الشّهوة،و الخطاء، و الشّقوة.ترجمه:حكما گفته‌اند كه:اسباب ضرر رسانيدن چهار است:شريرى، و آن طبيعت كسى باشد كه خواهد كه شرى بكسى رسد بى‌آنكه او را در آن فايده‌اى صورت افتد؛و شهوت،و آن باعث باشد بر ضرر رسانيدن بغيرى،و ليكن حاجتش را مطلوب فايده و لذت خود باشد؛و خطا،و آن چنان بود كه ضرر بقصد نرساند بكسى،و ليكن از فعل او بى‌اختيار او ضررى بغيرى رسد،چنانكه تيرى بمرغى افكند بر مردى آيد؛و شقاوت،و آن چنان بود كه بى‌اختيار در راه گذر ضرر غيرى افتد،مثلا باد او را بر ديگرى افكند و او بميرد.و فرق ميان شقاوت و خطا آنست كه در خطا مبدء فعل باختيار او بود،اما قصد او نه ضرر غير او باشد.و شقاوت آن بود كه مبدء فعل باختيار او نباشد.

1) -اين مطلب(سه گونه مبدء عدل و سياست)در طهارة الاعراق(مقاله 4 ص 426)و در اخلاق ناصرى(مقاله 1 فصل 7 ص 75)ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 143)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الخامس عشر   
فى مذمّة الدّنيا**

الآيات(1) اِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيٰاةُ الدُّنْيٰا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ وَ زِينَةٌ وَ تَفٰاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَ تَكٰاثُرٌ فِي الْأَمْوٰالِ وَ الْأَوْلاٰدِ،كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفّٰارَ نَبٰاتُهُ،ثُمَّ يَهِيجُ،فَتَرٰاهُ مُصْفَرًّا،ثُمَّ يَكُونُ حُطٰاماً،وَ فِي الْآخِرَةِ عَذٰابٌ شَدِيدٌ .ترجمه:بدانيد كه حيات اين جهان بازى،و مشغوليت،و آرايش و مفاخرت با يكديگر،و مباهات ببسيارى اموال،و فرزندان؛مانند بارانى كه برزيگران را خوش آيد رستن گياه از آن،پس خشك شود،و آن را زرد بينى، پس گياه ريزه گردد،و از چشم ناپيدا شود،چون بآخرت رسد عذابى سخت از آن بماند.

(2) إِنَّمٰا مَثَلُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا كَمٰاءٍ أَنْزَلْنٰاهُ مِنَ السَّمٰاءِ،فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبٰاتُ الْأَرْضِ مِمّٰا يَأْكُلُ النّٰاسُ وَ الْأَنْعٰامُ؛حَتّٰى إِذٰا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهٰا،وَ ازَّيَّنَتْ،وَ ظَنَّ أَهْلُهٰا أَنَّهُمْ قٰادِرُونَ عَلَيْهٰا؛أَتٰاهٰا أَمْرُنٰا لَيْلاً أَوْ نَهٰاراً،فَجَعَلْنٰاهٰا حَصِيداً،كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ.كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيٰاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ .ترجمه:بحقيقت مثال زندگانى اين جهان چون آبيست كه

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 144)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن را از ابر فرو فرستاديم،تا با نبات زمين بياميخت از آنچه مردم و چهارپاى بخورد،و زمين آرايش و زينت گرفت بدان،و خداوندان زمينها پندارند كه آن كشتها بايشان خواهد رسيد؛ناگاه فرمان بآن رسد بشب يا بروز،آن را مانند كشت دروده كند كه گويى دمى بود.چنان آيات روشن ميكنيم كسانى را كه تفكر كنند.

(3) وَ اضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا كَمٰاءٍ أَنْزَلْنٰاهُ مِنَ السَّمٰاءِ، فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبٰاتُ الْأَرْضِ،فَأَصْبَحَ هَشِيماً تَذْرُوهُ الرِّيٰاحُ.وَ كٰانَ اللّٰهُ عَلىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِراً .ترجمه:بزن براى ايشان مثل زندگانى اين جهان مانند آبى كه از آسمان فرو فرستيم آن را،تا[با]نبات زمين بياميزد،و بعد از آن گياه ريزۀ خشك شود كه باد آن را مى‌كالد.و خداى بر همه چيزى قادر است.

(4) أَ وَ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ،فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كٰانَ عٰاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ،كٰانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً،وَ أَثٰارُوا الْأَرْضَ،وَ عَمَرُوهٰا أَكْثَرَ مِمّٰا عَمَرُوهٰا .ترجمه:نميروند در زمين،تا بنگرند كه عاقبت آنان كه پيش ازيشان بودند چگونه شد،چه ايشان پيش قوت ازيشان بيش داشتند،و زمين را بشورانيدند، و عمارت كردند پيش از آنكه ايشان عمارت ميكنند.

(5)انّ اللّه لم يخلق خلقا ابغض اليه من الدّنيا:و انّه منذ خلقها لم ينظر اليها.ترجمه:خدا نيافريد هيچ خلق بنزديك او دشمن داشته‌تر از دنيا،و تا دنيا را بيافريد نظر برو نيفكند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 145)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(6)لو كانت الدّنيا تزن عند اللّه جناح بعوضة؛فما سقى كافرا شربة ماء.ترجمه:اگر دنيا بنزديك خدا در مقابل بال پشه‌اى آمدى،كافرى را شربتى آب ندادى.

(7)قيل لعيسى عليه السّلام:لا تتّخذنّ الدّنيا ربّا،فيتّخذك الدّنيا عبدا.ترجمه:عيسى عليه السلام گفت:دنيا را بخداوند[ى]مگير تا تو را به بند[گى]نگيرد.

(8)و قيل لنوح:يا اطول الانبياء عمرا!كيف وجدت الدّنيا؟ قال:كدار لها بابان،دخلت من احدهما و خرجت من الآخر.

ترجمه:از نوح پرسيدند كه دراز عمرترين پيغمبران تويى،دنيا را چگونه يافتى؟گفت:چون سرايى كه او را دو در باشد،از يكى درآمدم و از ديگرى بيرون شدم.

(9)و مرّ موسى برجل و هو يبكى،و رجع[و]هو يبكى،فقال موسى:يا ربّ!عبدك يبكى من مخافتك.فقال:يا ابن عمران!لو نزل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote173)دماغه مع دموع عينيه،و رفع يديه[حتّى]تسقطا؛لم اغفر له، و هو يحبّ الدّنيا.ترجمه:موسى عليه السلام بمردى بگذشت كه ميگريست، و چون مراجعت كرد هم گريان ديد،گفت:خدايا!اين بندۀ تو از خوف تو ميگريد.

1) -اصل:ترك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 146)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

وحى آمد كه:اى موسى!اگر مغز سر او با اشك فرود آيد،و چندان دست بردارد بدعا كه دست او بيفتد؛او را نيامرزم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote174)،تا محبت دنيا در دل او بود.

(10)قال:و سئل بعض الانبياء:ما محبّة الدّنيا؟فقال:اذا فرحت حين اقبلت عليك،و حزنت حين ادبرت منك،و استبشرت بالبشر منها[و تلهّفت]بفوتك،و آثرت نفسك على غيرك؛فقد احببتها اشدّ حبّا.ترجمه:از پيمبرى پرسيدند كه محبت دنيا چيست؟گفت:

چون شادمان شوى بآنكه دنيا بر تو اقبال كند،و اندوهناك شوى كه از تو برگردد، و شادمانى كنى باندك مالى كه بتو رسد،و تأسف خورى باندك مالى كه از تو فوت شود،و خود را بر غير خود اختيار كنى؛دنيا را دوست داشته باشى سخت‌ترين دوستى.

(11)قال اللّه:يا دنياى اخدمى من خدمنى،و اتعب من خدمك! يا دنياى مرّى على اوليائى،و لا تحلوا الى مذاقهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote175)!فتفتنهم.

ترجمه:اى دنيا خدمت كن كسى را كه مرا خدمت كند،و برنج آور كسى را كه تو را خدمت كند!اى دنيا تلخ شو بر بندگان من،و شيرين مباش در مذاق ايشان! تا در فتنه نيفكنى ايشان را.پيمبر گفت:اين سخن خداست.

(12)اذا احبّ اللّه عبدا احماه الدّنيا كما يحمى احدكم سقيمه الماء.ترجمه:چون خدا بنده‌يى را دوست دارد او را از دنيا احتما فرمايد،چنانكه شما بيمار خود را از آب احتما فرماييد.

1) -اصل:نه آمرزم.

2) -اصل:مذاقهم لهم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 147)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)مثل الدّنيا مثل ثوب شقّ من اوّله الى آخره،فبقى متعلّقا بخيط فى آخره،فيوشك ذلك الخيط ان ينقطع.ترجمه:مثل دنيا چون مثل جامه‌ايست كه بشكافند از اول تا بآخر،و بيك ريسمان آويخته بماند در آخر،نزديك باشد كه آن ريسمان بگسلد.

(14)قال عيسى عليه السّلام:بحقّ اقول لكم:كما ينظر المريض الى طعام و لا يلتذّ[به،و لا يجد حلاوته من شدّة المرض؛كذلك صاحب الدّنيا لا يلتذّ]بالعبادة،و لا يجد حلاوتها مع ما يجد من حبّ الدّنيا.ترجمه:عيسى عليه السلام گفت:من ميگويم شما را:چنانكه بيمار بطعام مى‌نگرد،و از آن لذت نيابد،و حلاوت آن در نمى‌يابد از شدت بيمارى؛ همچنان صاحب دنيا از عبادت لذت نيابد،و حلاوت آن نميداند،با دوستى دنيا كه در دل اوست،همچون بيمارى.

(15)مثل صاحب الدّنيا كمثل الماشى فى الماء ان لا يبتلّ قدماه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote176).

ترجمه:مثل صاحب دنيا چون مثل روندۀ در آبست هيچ تواند بود كه قدم او تر نشود،يعنى:محبت دنيا در دل لا محاله اثر كند،و از آخرت باز دارد.

(16)كن فى الدّنيا كانّك غريب،او كانّك عابر سبيل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote177)، و عدّ من اصحاب القبور!ترجمه:در دنيا مانند غريبى باش،يا چون كسى كه راه گذرى بود،و خود را از اصحاب گورها شمر!

1) -گويا:هل يمكن ان لا يبتل قدماه.

2) -اصل:عابرى السبيل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 148)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(17)حبّ الدّنيا رأس كلّ خطيئة.ترجمه:دوستى دنيا سر همه گناهان است.

(18)من اصبح و الدّنيا اكبر همّه؛فليس من اللّه،و الزم اللّه قلبه اربع خصال:همّا لا ينقطع عنه ابدا،و شغلا لا يتفرّغ منه ابدا،و فقرا لا يبلغ غنى[ابدا]،و املا لا يبلغ منتهاه ابدا.

ترجمه:هر كه در بامداد آمد و بزرگتر از انديشۀ او دنيا باشد؛او از خدا دور بود، و خدا او را چهار چيز ملازم گرداند:غمى كه هرگز نبرد،و شغلى كه هرگز از آن فراغتى نباشد،و درويشى كه هرگز بتوانگرى نرسد،و املى كه آن را هرگز نهايتى نباشد.

(19)الدّنيا دار من لا دار له،و مال من لا مال،و يعمل لها من لا عقل له.ترجمه:دنيا سراى كسى است كه او را سرايى نبود،و مال كسى است كه او را مالى نبود،و بسوى دنيا كسى عمل كند كه او را عقل نبود.

(20)مثل الدّنيا كمثل الحيّة:ليّن مسّها،قاتل سمّها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote178).ترجمه:

مثل دنيا چون مار است:بسودن نرم،و زهرش كشنده است.

(21)و سئل عن الدّنيا،فقال:هى تخلق الابدان،و تجدّد الآمال، و تقرّب المنيّة،و تبعد الامنيّة،من ظفر بها تعب و من فاتته نصب.

1) -نهج 3:141،الحكمة الخالدة ص 111،مجموعۀ درام ص 133(كتبه على الى سلمان)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 149)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:از مولانا على عليه السلام پرسيدند از دنيا،فرمود كه:تنها را كهنه ميكند، و املها را تازه ميدارد،و مرگ نزديك ميگرداند،و آرزوها دور ميگرداند؛هر كه برو ظفر يابد در رنج افتد،و هر كه دنيا ازو فوت شود رنجور گردد.

(22)الدّنيا دار ممرّ لا دار مقرّ،و النّاس فيها رجلان:رجل باع[فيها]نفسه فاوبقها،و رجل ابتاع نفسه فاعتقها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote179).ترجمه:

دنيا گذر گاهى است نه قرار گاهى،و مردم دنيا دو مردند:مردى كه خود را بفروخت و هلاك كرد،و مردى كه خود را باز خريد و آزاد كرد.

(23)الدّنيا ظلّ ممدود الى اجل معدود،الدّنيا دار منى لها الفناء و لاهله البلاء.ترجمه:دنيا سايه[ايست]كشيده تا اجلى شمرده، دنيا سرايى است كه او را فنا تقدير كرده‌اند و اهلش را بلا.

(24)الدّنيا تغرّ و تضرّ و تمرّ،انّ اللّه لم يرضيها ثوابا لاوليائه، و لا عقابا لاعدائه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote180).ترجمه:دنيا بفريبد و گزند كند و بگذرد،خدا او را

1) -نهج 3:183،مجموعۀ ورام ص 66،مانند اين بند خطبه‌هاى ديگرى از على و حسن(ع)بصرى روايت گرديده بدين گونه: 1-انما الدنيا دار مجاز و الآخرة دار قرار(نهج 2:209) 2-الدنيا دار خراب و اخرب منها قلب من يعمرها و الاخرة دار عمران و اعمر منها قلب من يطلبها(مجموعۀ ورام ص 327)از گويندۀ ناشناسى. 3-فان الدنيا دار ظعن و ليست بدار اقامة(مجموعه ورام ص 127)كه حسن بصرى براى عمر بن عبد العزيز نوشته است. 4-الدنيا ليست بدار قرار و انما انتم كركب(مجموعۀ ورام ص 459)از على روايت گرديد.

2) -نهج البلاغه 3:252.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 150)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نه بثواب دوستان پسنديد و نه بعقاب دشمنان.

(25)الدّنيا رنق مشربها،ردغ مشرعها يونق منظرها،و يوبق مخبرها،غرورها حائل،و ضوئها آفل،و ظلّ زائل،و سناد مائل، حلالها حساب،و حرامها عقاب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote181)،اوّلها عناء و آخرها فناء،من استغنى فيها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote182)فتن،و من افتقر فيها حزن،و من اتيها فاتته،و من قعد عنها دانته [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote183)،و من ابصر اليها اعمته،و من ابصر بها بصّرته،اذا اقبلت غرّت،و اذا ادبرت فرّت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote184).ترجمه:آبشخور دنيا تيره است، و جاى در آب شدن او وحل‌ناك [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote185)،منظرش خوش،و مخبرش هلاك كننده،فريبى است گردنده،و روشنى او فروشونده،و سايۀ او زايل،و مسند او مايل،يا ناقه‌اى كه در رفتن كج رود-چه سناد [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote186)ناقه را گويند-بر حلالش حساب است،و بر حرامش عقاب،اولش رنج،و آخرش نيستى،هر كه از وى بى‌نيازى نمايد در فتنه افتد،و هركه باو محتاج شود اندوه‌ناك شود،و هركه رو باو نهد دنيا ازو فوت شود، و هركه ازو اعراض كند او را مساعدت نمايد،هركه درو نگرد او را كور كند، و هركه باو نگرد،يعنى:با او اعتبار گيرد،او را بينا كند،چون اقبال كند بفريبد و چون برگردد بگريزد.

1) -نهج 1:127:فى حلالها...و فى حرامها...

2) -اصل:عنها

3) -نهج 1:127:و من ساعاها فاتته،و من قعد عنها و اتته.

4) -اين بند را طوسى از دو جاى نهج البلاغه(1:127 و 130)گرفته و پس و پيش و ديگر گون هم كرده است.

5) -اصل:وجل سال.

6) -اصل:چه و سناد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 151)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(26)الدّنيا دار بالبلاء معروفة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote187)،بالغدر موصوفة،لا تدوم احوالها،و لا تسلم نزّالها،حالاتها مختلفة،و تاراتها متصرّفة، العيش فيها موهوم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote188)،و الامان عنها معدوم،و انّما اهلها فيها اغراض مستهدفة،ترميهم بسهامها،و تفنيهم بحمامها [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote189).ترجمه:دنيا سرايى است ببلا معروف،و بغدر موصوف،احوالش ناپاينده،و ميهمانان او از سلامت دور،حالهاى او مختلف،و نوبتهاى او گردان،عيش درو موهوم،و امان ازو معدوم، و اهل دنيا در دنيا نشانهاى تيراند كه تير بايشان مى‌افكند،و ايشان را بمرك نيست ميكند [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote190).

(27)الدّنيا حلوة خضرة،تصبح منتضرة،و تمسى متنكّرة [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote191)، حفّت بالشّهوات و الآمال،و تزيّنت بالغرور،اذا اعذوذب [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote192)منها جانب و احلولى [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote193)امرّ جانب فاوبى [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote194)،سلطانها دول،و عيشها رنق،و عذبها اجاج،و حلوها صبر،و غذائها سمام،و اسبابها رمام [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote195)،ملكها مسلوب،و عزّها [10](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote196)مغلوب،و جارها محروب [11](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote197).

1) -اصل:معروف،نهج:محفوفة.

2) -نهج:مذموم.

3) -نهج البلاغه 2:246.

4) -اصل:مى‌افكنند...ميكنند.

5) -نهج:منتصرة... منتكرة.

6) -اصل:اعددت.

7) -اصل:اجلولى.

8) -اصل:فاولى.

9) -اصل:زمام.

10) -نهج:عزيزها.

11) -اصل:مخروب-اين بند در نهج البلاغه(1:216)ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 152)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:دنيا شيرين و سبز است،بامداد تازه باشد و شبانگاه زشت،شهوات و آمال گرد او درآمده،بفريب آراسته،چون جايى ازو خوش و شيرين آيد جايى تلخ و بدگوار و هلاك كننده.سلطنت او نوبت نوبت است،و عيش او تيره،و آب خوش او شور،و شيرين او تلخ،و غذاء او زهر،و رسنهاى او پوسيده،ملكش ربوده، عزش غلبه كرده،همسايۀ او غارت كرده.

(28)الدّهر يومان:يوم لك،و يوم عليك.فاذا كان لك فلا تبطر،و اذا كان عليك فاصبر.ترجمه:روزگار دو روز است:روزى تو را،و روزى بر تو.چون تو را باشد بطر مشو!يعنى:گرفته.و چون بر تو باشد صبر كن!

(29)[من]الدّنيا كلّها بدّ،الاّ ما سدّ جوعة،او ستر عورة.

ترجمه:از همۀ دنيا گزير است،الا آنچه گرسنگى بنشاند و عورت بپوشد.

(30)اهل الدّنيا كركب يسار بهم و هم نيام.ترجمه:مردمان در دنيا شترسواران‌اند كه ايشان را مى‌برند و ايشان خفته‌اند.

(31)المرء ما عاش فى تكذيب،و طول الحياة له تعذيب.

ترجمه:مردم تا زنده است در تكذيب اجل است،و درازى عمر او را عذاب است.

(32)و انزع من قلبى حبّ دنيا دنيّة،تنهى عمّا عندك،و تصدّ عن ابتغاء الوسيلة اليك،و تذهل عن التّقرّب منك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote198).ترجمه:خدايا از دل

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى يوم عرفه 267).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 153)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من دوستى دنياى دون بيرون بر،كه مرا از تو باز ميدارد،و از طلب وسيلت و تقرب بتو مشغول ميكند.

(33)اذا اقبلت الدّنيا على احد اعطته محاسن غيره،و اذا اعرضت عنه سلبته محاسن نفسه.ترجمه:چون دنيا بر كسى اقبال كند نيكوييهاى دگران باو دهد.و چون ازو برگردد نيكوييهاى او نيز بستاند.

(34)و من اوّله ندبته:يا نفس!حتّام الى الحياة سكونك،و الى الدّنيا و عمارتها ركونك؟!اما اعتبرت من مضى من اسلافك،و من وارته الارض من آلافك،و من فجعت به من اخوانك،[و من]نقل الى دار البلى من اقرانك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote199)؟!ترجمه:اى نفس!تا كى با حيات دنيا آرام گيرى،و بدنيا و عمارت كرد او ميل كنى؟!اعتبار نكردى باسلاف تو كه بگذشتند، و با اهل الفت خود كه در خاك پوسيده شدند،و برادرانى كه وصيت ايشان بتو رسانيدند،و بيارانى كه ايشان را بحضور تو بزير خاك و جاى پوشيده نقل كردند؟!

(35)انّ اللّه قد بيّن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote200)لكم قدر الدّنيا و مدّتها،و نعى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote201)لكم غضارتها و بهجتها،و اعلمكم انّها بمنزلة السحاب الحائل و بمثابة الظّل الزّائل،فقال سبحانه:اعلموا انّما الحياة الدّنيا[الخ]ترجمه:

1) -خطاب به نفس در چهارده فصل هرمس كه بابا افضل كاشى ترجمه كرده است و ينبوع الحياة ناميده ميشود و همچنين در باب برزويه كليله و دمنه(ص 82-84 چاپ 1896 بيروت)و يتيمة السلطان ابن مقفع(ص 168-169 رسائل البلغاء)و مجموعۀ ورام(باب محاسبة النفس ص 229-240)هم آمده است.

2) -اصل:تبين.

3) -اصل:تعى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 154)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خدا شما را قدر دنيا و مدت او بيان كرده است،و خبر نيستى نازگى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote202)و برنايى او بازداده،و شما را بياگاهانيده كه دنيا بجاى ميغى[است]گذرنده،و سايه‌اى زايل شونده.حق سبحانه در كلام خود ميفرمايد:« اِعْلَمُوا:أَنَّمَا الْحَيٰاةُ الدُّنْيٰا » تا بآخر.

(36)كن بالدّنيا عروفا و عن حطامها غروفا.ترجمه:بدنيا شناسا باش،و از حطام او دور و محترز.

(37)كانت الدّنيا و لم اكن فيها،و تذهب و لا اكون فيها؛ فلا اسكن اليها،فانّ عيشها نكد،و صفوها كدر،و اهلها منها على وجل:امّا بنعمة زائلة،او بليّة نازلة،او منيّة قاضية [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote203).ترجمه:

دنيا بود و من نبودم،و باشد و من نباشم؛پس با او آرام نميگيرم كه عيش او ناخوش است،و صافيش تيره،و اهلش پرترس:يا از زوال نعمتى،يا از نزول بلايى،يا از رسيدن مرگى.

(38)من عيب الدّنيا انّها لا تعطى احدا ما يستحقّ،لكنّها امّا ان تزيد و امّا ان تنقص [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote204).ترجمه:از عيب دنيا يكى آنست كه هيچكس را بقدر استحقاق ندهد،بل بيشتر از آن دهد يا كمتر.

(39)ذمّ الدّنيا عند حكيم،فقال:اسكتوا عن ذكرها،و لو لا موقعها من قلوبكم ما اكثرتم من ذكرها،الا من احبّ شيئا اكثر

1) -اصل:و نازكى.

2) -مجموعه ورام ص 121.

3) -مجموعه ورام ص 121.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 155)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ذكره [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote205).ترجمه:در پيش حكيمى مذمت دنيا گفتند،گفت:خاموش باشيد كه اگر او را در پيش دل شما وقعى نبودى،ازو بسيار نگفتى،بآنكه هر كه چيزى را دوست دارد بسيار ذكر او كند.

(40)من هوان الدّنيا على اللّه انّه لا يعصى الاّ فيها،و لا ينال ما عنده الاّ بتركها.ترجمه:از خوارى دنيا بنزديك خدا آنست كه معصيت خدا جز در دنيا نكنند،و رضاى او جز ترك دنيا نباشد.

(41)و قال بعض النّسّاك:لو انّ[الدّنيا]بحذافيرها عرضت علىّ حلالا لا احاسب بها فى الآخرة،لكنت اقذرها كما تقذر احدكم الجيفة اذا مرّ بها ان يصيب ثوبه.ترجمه:يكى از زهاد گفت:

اگر دنيا را و آنچه در آنست از وجه حلال بمن دهند،و مرا بآن حساب نكنند؛من آن را بكراهيت دارم،چنانكه يكى از شما از مردارى كراهيت دارد،و احتراز كند از آنكه جامۀ او بآن مردار باز آيد.

(42)راى ملك حكيما قد اتى عليه مائة سنة،فقال له:كيف وجدت الدّنيا؟قال:سنّيات بلاء،و سنّيات رخاء،يوم فيوم،و ليلة فليلة،يولد ولد،[و]يهلك هالك فلولا المولود لباد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote206)الخلق، و[لو]لا الهالك ضاقت الارض[بمن فيها].قال له الملك:سل ما

1) -اين جز آن بندى است كه در نهج البلاغه 3:181 ديده ميشود بدين گونه: ايها الذام للدنيا المغتر بغرورها...

2) -اصل:لو لا...باد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 156)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شئت!قال،عمر مضى فتردّ[ه]،او اجل حضر فتدفعه.قال:لا املك ذلك.قال:فلا حاجة لى اليك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote207).ترجمه:پادشاهى حكيم صد ساله‌اى را ديد،گفت:دنيا را چگونه يافتى؟گفت:سالهايى بلا و سالهايى آسانى،روز بروز، و شب بشب،ميزادند فرزندى،و مى‌مردند زنده‌اى،كه اگر آن فرزند نزادى خلق نيست شدى،و اگر آن زنده هلاك نشدى زمين بر خلق تنگ شدى.پادشاه گفت:

بخواه آنچه ميخواهى!گفت؛يا عمر گذشته باز آر،يا اجل آينده بازدار!گفت:

نتوانم.گفت:مرا بتو حاجتى ديگر نيست.

(43)لا يخرج نفس ابن آدم الاّ بحسرات ثلث:انّه لم يشبع ممّا جمع،و لم يدرك ما امل،و لم يحسن الزّاد لما قدّم عليه.ترجمه:

نفس فرزند آدم بيرون نيايد الا با سه حسرت بهم:آنكه از جمع مال سير نشده باشد، و آنكه بامل خود نرسيده،و آنكه زاد آخرت خود نيكو ننهاده بود.

(44)الدّنيا تبغض الينا نفسها و نحن نحبّها،فكيف لو احبّت الينا.ترجمه:دنيا خود را در چشم ما دشمن ميگرداند بمصايب و بليت،و ما او را دوست ميداريم،چون بودى اگر خود را در چشم ما دوست كردى.

(45)قال سقراط:الدّنيا تطلب لثلثه اشياء:للغنى و العزّ و الرّاحة،فمن زهد فيها عزّ،و من قنع استغنى،و من قلّ سعيه استراح.

1) -در مجموعۀ ورام ص 124 آمده كه ميان پيرمردى از نجران دويست ساله و معاويه چنين گفتگوئى شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 157)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:سقراط گفت:دنيا بسوى سه چيز[طلب كنند:بى‌نيازى و عزت و راحت.

پس هركس آن را]طلب نكند عزيز شود،و هر كه قانع گردد مستغنى شود،و هر كه سعى كمتر كند راحت يابد.يعنى:هر سه بترك دنيا حاصل شود نه بدنيا.

(46)الدّنيا اربعة اشياء:البناء و النّساء و الطّلاء و الغناء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote208)ترجمه:دنيا چهار چيز است:بنا و زنان و شراب و توانگرى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote209).

(47)الدّنيا ربّما اصيبت بغير حزم فى الرّاى و لا فضل فى الدّين.

فان اصبت حاجتك منها و انت مخطى،و ادبرت عنك و انت مصيب، فلا يستحقّنّك ذلك الى معادلتها و مجانبة الصّواب.ترجمه:دنيا بسيار بود كه بى‌حزم راى و فضل[در] [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote210)دين بدست آيد.پس اگر حاجت خود از دنيا بيابى و مخطى باشى،و از تو برگردد و تو مصيبت باشى؛بايد كه تو را آن صلاحيت دنيا و مجانبت صواب نگرداند [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote211).

(48)من سال اللّه الدّنيا فانّما ساله طول الوقوف.ما فاتك من الدّنيا فهو غنيمة.ترجمه:هر كه از خدا دنيا خواهد حساب دراز خواسته باشد.هر چه از دنيا فوت شود غنيمتى باشد.

(49)فى الوحى القديم:اذا احبّ العالم [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote212)الدّنيا،نزعت لذّة

1) -الحكمة الخالدة ص 10(از جاويدان خرد هوشنگ)نيز رسائل البلغاء ص 472 از همان هوشنگ و ص 148 از يتيمة السلطان ابن مقفع.

2) -گويا«خنياگرى»درست است.

3) -اصل:و

4) -ترجمه در اينجا گويا كم دارد و متن هم درست نيست.

5) -اصل:اللّه العالم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 158)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مناجاتى من قلبه.ترجمه:در وحى قديم آمده است كه:چون عالم دنيا دوست دارد،لذت مناجات خود از دل او ببرم.

(50)مرّ واحد برجل واقف بين مقبرة و مزبلة،فقال له:انّ عندك كنزين من كنوز الدّنيا بينهما معتبر:كنز الاموال،و كنز الرّجال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote213).ترجمه:يكى بمردى بگذشت كه در ميان گورستان و سرگين‌دان بود،گفت:نزديك تو دو گنجست از گنجهاى دنيا كه از آن هر دو اعتبار ميتوان كرد:گنج مالها،و گنج مردان.

(51)دخل حكيم على ملك،و قال:لئن اصبحت الدّنيا بك مشغولة لتمسينّ منك فارغة.ترجمه:حكيمى بنزديك پادشاهى شد،گفت:

اگرچه دنيا[امروز]بتو مشغول است،فردا از تو فارغ خواهد بود.

(52)الدّنيا جيفة،فان رضيت بها فاصبر على مقارنة الكلاب فيها.ترجمه:دنيا مرداريست،اگر باو خشنود شوى بر مقارنت سگان صبر بايد كرد.

(53)قيل لفيلسوف:لم لا تحاول الولايات؟قال:لانّى اشرّف ريح المسالمة على خطر المحاربة.ترجمه:فيلسوفى را گفتند:

چرا طلب ولايت نميكنى؟گفت من صلح بر خطر محاربت اختيار كردم.

1) -اينجا شعر«ناصر خسرو براهى ميگذشت...»بياد ميآيد.اين بند در الحكمة الخالدة(ص 130)از عبد اللّه بن مبارك مروزى(118-181)دانسته شد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 159)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(54)الهالك فى الدّنيا رجلان:رجل نافس فى عزّها،و رجل انف من ذلّها.ترجمه:فيلسوفى را گفتند:اهل هلاكت در دنيا دو كس‌اند:

كسى كه در دنيا و يا عزت او رغبت كند،و كسى كه از مذلت او ننگ دارد.

(55) انّما الدّنيا بلاء ليس فى الدّنيا ثبوت   
انّما الدّنيا كبيت نسّجته العنكبوت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote214)

1) -اين بيت در ديوان على ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 160)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السادس عشر   
فى الاعراض عن الدنيا و الاقبال على الآخرة**

الآيات(1) مَنْ كٰانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ،وَ مَنْ كٰانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيٰا نُؤْتِهِ مِنْهٰا،وَ مٰا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ترجمه:

هر كه كشت آخرت خواهد ما در كشت او بيفزاييم،و هر كه كشت اين جهانى خواهد او را از آن نصيبى بدهيم،و در آخرت او را هيچ نصيبى نباشد.

(2) مَنْ كٰانَ يُرِيدُ الْعٰاجِلَةَ،عَجَّلْنٰا لَهُ فِيهٰا مٰا نَشٰاءُ لِمَنْ نُرِيدُ، ثُمَّ جَعَلْنٰا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلاٰهٰا مَذْمُوماً مَدْحُوراً. وَ مَنْ أَرٰادَ الْآخِرَةَ،وَ سَعىٰ لَهٰا سَعْيَهٰا،وَ هُوَ مُؤْمِنٌ،فَأُولٰئِكَ كٰانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُوراً .ترجمه:هر كه اين جهان خواهد آنچه خواهيم به آن‌كس دهيم درين جهان،و پس در آن جهان او را در آتش دوزخ افكنيم خوار و دور كرده.و هر كه آن جهان خواهد،و در طلب آن سعى كند،و او مؤمن باشد؛سعى او مشكور باشد،و بمقصد برسد.

(3) اَلْمٰالُ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا،وَ الْبٰاقِيٰاتُ الصّٰالِحٰاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوٰاباً وَ خَيْرٌ أَمَلاً .ترجمه:مال و پسران آرايش حيات اين جهانى‌اند،و عملهاى باقى و شايسته بثواب بهتر باشد بنزديك خداى تعالى،و بامل و دوستى شايسته‌تر و بهتر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 161)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4) وَ مٰا هٰذِهِ الْحَيٰاةُ الدُّنْيٰا إِلاّٰ لَهْوٌ وَ لَعِبٌ،وَ إِنَّ الدّٰارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوٰانُ لَوْ كٰانُوا يَعْلَمُونَ .ترجمه:نيست حيات دنيا الا بازى و مشغولى و سراى آخرت است زندگانى جاودانى اگر بدانندى.

(5) فَأَمّٰا مَنْ طَغىٰ، وَ آثَرَ الْحَيٰاةَ الدُّنْيٰا، فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوىٰ؛ وَ أَمّٰا مَنْ خٰافَ مَقٰامَ رَبِّهِ،وَ نَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوىٰ، فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوىٰ .ترجمه:هر كه تجاوز كند،و حيات اين جهان اختيار كند،دوزخ جاى او است؛و هر كه از دوزخ بترسد،و نفس از هوا و مراد باز دارد،بهشت جاى او باشد،

(6)من احبّ دنياه اضرّ بآخرته،و من احبّ آخرته اضرّ بدنياه،فآثروا ما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote215)يبقى على ما يفنى.ترجمه:هر كه دنيا دوست دارد آخرتش را زيان دارد،و هر كه آخرت دوست دارد بدنيا ضرر رساند،پس باقى بر فانى اختيار كنيد.

(7)الدّنيا حرام على اهل الآخرة،و الآخرة حرام على اهل الدّنيا،و هما حرامان على اهل اللّه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote216).ترجمه:دنيا بر اهل آخرت حرامست، و آخرت بر اهل دنيا حرامست،و هر دو بر اهل خدا حرامست.

(8)يا عجبا للمصدّق بدار الخلود،و هو يسعى لدار الغرور.

1) -اصل:على ما.

2) -اين بند در آغاز و انجام طوسى(ص 50 چاپ دانشگاه) ديده ميشود.در مطلوب المؤمنين كه از خواجۀ طوسى دانسته‌اند اين بند از پيامبر روايت و ترجمه شده و اندكى آن ترجمه با اينجا جدائى دارد(ص 49).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 162)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:عجب دارم از كسى كه بسراى خلود،يعنى:جهان ابدى،تصديق داشته باشد،و او سعى كند براى سراى غرور.

(9)الدّنيا طالبة و مطلوبة،فطالب الآخرة تطلبه الدّنيا حتّى يستكمل فيها رزقه،و طالب الدّنيا لا تطلبه الآخرة حتّى يجىء الموت فيأخذ بعنقه.ترجمه:دنيا هم طالب است و هم مطلوب،اما طالب آخرت را دنيا طلب كند تا روزى او تمامت باو رسد،و طالب دنيا را آخرت طلب نكند،تا آنگاه كه مرگ در رسد و حلق او بگيرد.

(10)قال عيسى عليه السّلام:لا يستقيم حبّ الدّنيا و الآخرة فى قلب مومن،كما لا يستقيم النّار و الماء فى اناء واحد.ترجمه:

گفت عيسى عليه السلام:دوستى دنيا و آخرت در دل مؤمن راست نيايد،چنانكه آتش و آب در يك جاى جمع نيايد.

(11)قال عيسى عليه السّلام:الدّنيا و الآخرة ضرّتان:فبقدر ما ترضى احديهما تسخط الاخرى.ترجمه:گفت عيسى عليه السلام:دنيا و آخرت دو هم زنند،بقدر آنكه يكى را خشنود كنى ديگرى را خشم گيرد.

(12)من انقطع الى اللّه،كفاه اللّه كلّ مؤنة،و رزقه من حيث لا يحتسب.و من انقطع الى الدّنيا،وكّله اللّه اليها.ترجمه:هر كه روى بخدا آرد،خدا همۀ مؤنتهاى او كفايت كند،و او را روزى دهد از آنجا كه طمع ندارد.و هر كه روى بدنيا آرد،خدا او را با دنيا گذارد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 163)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)فضوح الدّنيا اهون من فضوح الآخرة.من احبّ لقاء اللّه احبّ اللّه لقاءه،و من كره لقاء اللّه كره اللّه لقاءه.ترجمه:رسوايى دنيا از رسوايى آخرت آسان‌تر باشد.هر كه رسيدن بخدا خواهد،خدا او را دوست دارد، [و هر كه رسيدن بخدا نخواهد.خدا او را دشمن دارد.]

(14)الا ربّ نفس طاعمة ناعمة فى الدّنيا جائعة عارية يوم القيامة، و ربّ نفس جائعة عارية فى الدّنيا طاعمة ناعمة يوم القيمة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote217).ترجمه:

بسا نفس سير و خوش عيش در دنيا كه او گرسنه و برهنه باشد روز قيامت،و بسا نفس گرسنه و برهنه در دنيا كه سير و خوش باشد بآخرت.

(15)الكيّس من ذلّل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote218)نفسه و عمل لما بعد الموت،و العاجز من اتّبع نفسه هواها و تمنّى على اللّه الامانّى.ترجمه:زيرك كسى بود كه نفس را زير دست كند،و عمل براى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote219)پس مرگ كند؛و عاجز كسى بود كه از پس هواى نفس شود،و از خدا آرزوها ميخواهد.

(16)ما الدّنيا فى الآخرة الاّ مثل ما يجعل احدكم اصبعة [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote220)السّبابة فى اليّم،فلينظر بم يرجع!ترجمه:دنيا در جنب آخرت بيش از آن نيست كه كسى انگشت در دريا زند،پس نگاه كند با آنچه با انگشت او بندد از دريا چه باشد!

(17)من طلب الدّنيا بعمل الآخرة،فما له فى الآخرة من نصيب.

1) -در مجموعۀ ورام(ص 525)مانند اين سخن از پيامبر آمده است.

2) -اصل:دان.

3) -اصل:سراى.

4) -اصل:اسبعة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 164)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

القبر اوّل منزل من منازل الآخرة.ترجمه:هر كه طلب دنيا كرد بعمل آخرت،او را در آخرت هيچ نصيب نيست.گور اول منزل بود از منازل آخرت.

(18)الدّنيا خلقت لغيرها،و لم يخلق لها.ترجمه:دنيا را براى غير دنيا آفريده‌اند،براى خود نيافريده‌اند،يعنى:سوى آخرت آفريده‌اند.

(19)الدّنيا و الآخرة عدوّان متفاوتان،و سببان مختلفان.فمن احبّ الدّنيا و تولاّها،ابغض الآخرة و عاداها.و هما بمنزلة المشرق و المغرب،و ماش بينهما كلّما قرب[من]واحد بعد من الآخرة؛ و هما ضرّتان.ترجمه:دنيا و آخرت دو دشمن مختلف‌اند،و دو سبب متباين.

هر كه دنيا را دوست دارد،و روى باو كند،دشمن داشته باشد آخرت را،و با او دشمنى كرده.و هر دو،يعنى:دنيا و آخرت،چون مشرق و مغرب‌اند،و كسى كه در ميانه بود چندانكه بيكى نزديك ميشود از ديگر دور ميشود.و هر دو هم‌زن‌اند.

(20)راى واحدا تذمّ الدّنيا،فقال:الدّنيا دار صدق لمن صدقها، و دار نجاة لمن فهم عنها،و دار غنى لمن تزوّد منها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote221)،مهبط وحى اللّه،و مصلّى ملائكته،و مسجد انبيائه،و متجر اوليائه، ربحوا فيها الرّحمة،و اكتسبوا الجنّة.فيا ايّها الذّامّ للدّنيا،المعلّل نفسه!متى خدعتك الدّنيا،ام متى استذمّت اليك؟!أ بمصارع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote222)

1) -اصل:عنها.

2) -اصل:المصارع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 165)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آبائك فى البلى،ام بمضاجع امّهاتك فى الثّرى؟!كم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote223)مرّضت بيديك،و علّلت بكفّيك،تطلب له الشّفاء،و تستوصف له الاطبّاء، غداة لا يغنى عنه داؤك،و لا ينفعه بكاؤك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote224)؟!ترجمه:مولانا على شخصى را ديد كه مذمت دنيا ميگفت،فرمود:كه دنيا سراى راستى است كسى[را كه او را راست گويد،و سراى نجات است كسى را]كه ازو فهم كند سخن او،سراى توانگر[ى]است كسى را كه درو زاد آخرت باشد،مهبط وحى خدا است،و عبادت‌گاه دوستان او،كه رحمت سود ميكنند،و بهشت كسب ميكنند درو؛پس اى مذمت كنندۀ دنيا!بهانه آورده‌اى با خود،دنيا تو را كى بفريفت!يا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote225)كه سزاوار ملامت شد با تو،بآنكه پدران تو را بيفكند و بپوسانيد،يا بآنكه مادران تو را در خاك خوابانيد؟!چندانكه بدست خود بيمار دارى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote226)كردى،و علاج علتها كردى،و براى بيمارى طلب شفا كردى،و از طبيبان صفت آن رنج خواستى،در روزى كه درمان تو سود نميداشت،و گريستن تو فايده نميكرد،و عبرت نگرفتى؟!

(21)الدّنيا امد،و الآخرة ابد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote227)،فلا يشغلنّك خير مدبر عن عزّ باق.ترجمه:دنيا غايتى است،و آخرت هميشگى،پس بايد كه تو را چيزى پشت بگردانيده [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote228)از چيزى باقى باز ندارد.

(22)من خيّر عاجل الخسيس ضيّع آجل النّفيس.ترجمه:هر كه

1) -اصل:لم.

2) -اين بند از نهج(3:181)گرفته شده و گزيده‌اى است از آن،نيز در مجموعۀ ورام ص 77.

3) -اصل:تا.

4) -اصل:وافى؟!

5) -الحكمة الخالدة ص 207.

6) -اصل:پست نگردانيده.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 166)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عاجل خسيس اختيار كند،آجل نفيس ضايع گرداند.

(23)من قال:قبّح اللّه الدّنيا،قال له الدّنيا:قبّح اللّه اعصانا لربّه.

ترجمه:هر كه گويد خدا دنيا را خير مدهاد،دنيا گويد او را:و كسى را خير مدهاد كه نافرمان‌تريم مر او را.

(24)اسألك ان تسلّى نفسى عن الدّنيا بمخافتك،و ان تثيبنى بالكثير من كرامتك!ترجمه:خدايا از تو ميخواهم كه نفس مرا تسلى دهى بخوف خود،و مرا بآخرت ثواب بسيار دهى از كرامت خود!

(25)و من ندبته:حتّام ترقّع بدينك دنياك،و تركب فى غيّك هواك!انّى لاراك ضعيف اليقين،يا راقع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote229)الدّنيا بالدّين! شعر:

تخرّب ما يبقى و تعمر فانيا فلا ذاك معمور و لا ذاك عامر   
ترجمه:تا كى دنيا درست كنى بشكستگى و پاره كردن دين،و در راه ضلالت بر مركب هواى نفس نشينى؟!و من تو را ضعيف يقين مى‌بينم،اى رقعت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote230)دهنده در دنيا از دين!خراب ميكنى باقى را و عمارت ميكنى فانى را،تا نه اين معمور دارى و نه آن!

(26)لا يكن قصدك الى عرض الدّنيا،فتعطى الفضل من كان ذلك بيده،و تمنعه من ليس عنده،فتكون قد بعت الدّين بالدّنيا.

1) -اصل:رافع.

2) -اصل:رفعه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 167)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:مبادا كه قصد تو در دنياى فانى باشد!تا مال خود بكسى دهى كه مال‌دار بود،و از كسى باز دارى كه درويش بود،و آنگاه دين بدنيا بفروخته باشى.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(27)رحم اللّه اقواما كانت الدّنيا عندهم وديعة،قادوها الى من ائتمنهم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote231)عليها،ثمّ راحوا خفافا!ترجمه:خدا بر آنان رحمت كناد كه دنيا بنزديك ايشان وديعتى بود،تا بصاحبش سپارند،و سبكبار بروند!

(28)من نافسك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote232)فى دينك،فنافسه!و من نافسك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote232)فى دنياك، فالقها فى نحره [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote233)!ترجمه:هر كه در دين با تو رغبت كند،با او منافست كن؛ و اگر در دنيا منافست كند،دنيا با او افكن!

(29)لو كانت الدّنيا من ذهب يفنى،و الآخرة من خزف يبقى، لكان [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote234)ينبغى لنا ان نختار خزفا يبقى على ذهب يفنى؛فكيف و هذه مع انّها اخسّ من خزف تفنى،و تلك مع انّها اشرف من ذهب تبقى.ترجمه:اگر دنيا از زر بودى و فانى خواستى شد،و آخرت از سفال بودى و باقى خواست ماند،بايستى كه ما سفال باقى بر زر فانى اختيار كرديمى؛

1) -اصل:ائمنهم.

2) -اصل:نافثك.

3) -در مجموعۀ ورام ص 78 آمده:و كان يقول:اذا رايت رجلا ينافسك فى الدنيا فنافسه فى الآخرة.

4) -اصل: لكانا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 168)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پس چگونه بايد كه دنيا با آنكه از سفال خسيس‌تر است و فانى خواهد شد،و آخرت با آنكه از زر شريف‌تر است و باقى خواهد ماند.

(30)ان اللّه جعل الدّنيا ثلثة اجزاء:جزءا للمؤمن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote235)،و جزءا للكافر،و جزءا للمنافق،فالمؤمن يتزوّد،و المنافق يتزيّن،و الكافر تتمتّع.ترجمه:[همانا خداوند دنيا را سه جزء كرد:جزئى براى مؤمن،و جزئى براى كافر،و جزئى براى منافق.پس مؤمن زاد و توشه برميدارد،و منافق خود را ميآرايد،و كافر بهره برميدارد]

(31)[قيل لحكيم:قد نلت الغنى!فقال:انّما نال الغنى من عتق من رقّ الدّنيا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote236)].ترجمه:حكيمى را گفتند:توانگرى يافتى؟گفت:

توانگرى كسى يابد كه از بندگى آزاد باشد.

(32)سئل عالم:الدّنيا لمن هى؟قال:لمن تركها.فقيل:

الآخرة لمن هى؟قال:لمن طلبها.ترجمه:از عالمى پرسيدند كه دنيا كرا باشد؟گفت:كسى را كه ترك او گويد.گفتند:آخرت كرا باشد؟گفت:كسى را كه طلب او كرد.

(33)الدّنيا خراب،و اخرب منها قلب من يعمرها.و الجنّة دار

1) -در مجموعۀ ورام ص 123 اين بند ديده ميشود.اصل:للمؤمنين.

2) -اين بند و ترجمه بند پيش در اصل نيامده و چون اين افتادگى در ميان صفحه است پيداست كه نويسنده فراموش كرد و اين دو بند را انداخت.و من از روى مجموعۀ ورام ص 125 اين بند را افزودم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 169)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عمران،و اعمر منها قلب من يطلبها.ترجمه:دنيا خراب است،و از آن خراب‌تر دل كسى كه عمارت دنيا كند.و بهشت سراى عمارت است،و از آن معمورتر دل كسى كه طلب آخرت كند.

(34)سال حكيم رجلا،فقال:أ درهم من المنام احبّ اليك ام دينار فى اليقظة؟فقال:دينار فى اليقظة.فقال:كذبت،لانّ الّذى تحبّه فى الدّنيا كانّك فى المنام،و الّذى تحبّه فى الآخرة كانّك تحبّه فى اليقظة.ترجمه:حكيمى مردى را ديد،گفت:درهمى در خواب دوست‌تر دارى يا دينارى در بيدارى؟گفت دينارى در بيدارى.گفت:دروغ ميگويى،زيرا كه آن چيزى كه دوست ميدارى آن را در دنيا مثل آنست كه در خواب دوست ميدارى،و آن چيزى كه دوست ميدارى آن را در آخرت مثل آنست كه در بيدارى دوست ميدارى.

(35)[و ليكن]مبادرتكم[الى الخروج من الدّنيا كمبادرتكم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote237)]الى الخروج من الوليمة الى اهاليكم.ترجمه:

شتافتن شما بخروج از دنيا،بايد كه چون شتافتن شما باشد بخروج از سراى مهمانى با خانه‌هاى خود.

(36)الدّار دار نجاة و ربح،فالويل لمن تزوّد منها الخسار و الهلاكة.ترجمه:دنيا سراى نجات و سودست،واى[بر]آن‌كس كه از دنيا هلاكت و خسارت بزاد بردارد.

1) -در اصل آمده:ليكم مبادرتكم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 170)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(37)ينبغى للمرء ان يكون فى دنياه كالمدعوّ الى وليمة،فان اتاه فتناول بالكاس تناولها،و ان جاوزه لم يرصدها و لم يقصد لطلبها،و اذا اخذ حظّه ممّا يليه لم يطلب مزيدا.ترجمه:بايد كه مرد در دنيا چون كسى باشد كه او را بمهمانى خوانند،اگر كاسه بدو دهند بستاند، و اگر ازو درگذرد انتظار آن نكشد و قصد طلب نكند،و چون چيزى پيش او نهند بر آن مزيدى نطلبد.

(38)كما انّ الجنين فى الرّحم لا يحبّ الخروج منه،[و] اذا خرج و راى النّور و روح النّسيم،فضّله على ما كان فيه؛ كذلك النّاس ما كانوا فى هذه الدّنيا لا يحبّون الخروج منها،فاذا خرجوا و افضوا الى الآخرة،عرفوا فضلها.ترجمه:چنانكه كودك در شكم مادر نخواهد كه در دنيا آيد،و چون بيايد و روشنى بيند و باد خوش احساس كند،آن را بر حالت اول تفضيل نهد؛و همچنين مردم درين دنيا نخواهد كه بآن جهان شود،[و چون بيرون شود]و بآخرت رسد،فضل آن بر دنيا بشناسد.

(39)اذا سعد العبد بوصال مولاه،فقد صار دنياه آخرته.ترجمه:

چون بنده نيكبخت گردد بوصال خداوند خويش،دنياى او آخرت گردد.

(40)الدّنيا دول،فما كان لك منها اتيك على ضعفك،و ما كان عليك لم تدفعه قوّتك،و التّخلّص منها قبل التّشبّث بها اهون من

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 171)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

رفضها بعد ملابستها.ترجمه:دنيا دولتها است،آنچه تو را خواهد بود با ضعف تو بتو رسد،و آنچه بر تو خواهد بود بقوت خود آن را دفع نتوانى كرد،و خلاص جستن از آن پيش[ازين]كه بتو باز گردد آسانتر از فرو گذاشتن بعد از ملابست.

(41)اعمل للدّنيا كانّك اعطيت الامان من الموت!و اسع لآخرتك كانّك تموت غدا!ترجمه:عمل دنيا كن چنانكه گويى از مرگ امان يافته‌اى،و عمل آخرت كن چنانكه گويى فردا خواهى مرد!

(42)الدّنيا عين يبصر بها الآخرة،فابصر بها،و لا تنظر اليها؛ لا تمل الى ما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote238)تبيد و يكون نفاده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote239)قريبا.ترجمه:دنيا چشميست كه بآن آخرت بينند،پس بآن چشم بنگر،و درو منگر،و ميل مكن بآنچه هلاك شود و زود برسد.

(43)نظرت فى العلوم كلّها [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote240)،فلم ار [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote241)فى امر الآخرة ابلغ من الزّهد فى الدّنيا.ترجمه:در همۀ علمها نظر كردم،در كار آخرت هيچ چيز با فايده‌تر از ترك دنيا نديدم.

(44)فاذا فكّرت فى الدّنيا لم تجدها اهلا لان تكرّمها بهوان الآخرة،انّ الدّنيا دار هوان و منزل قلقلة.ترجمه:چون در دنيا انديشه كنى،دنيا را اهليت آن ندانى كه آن را مكرم گردانى بچيزى كه خوارى آخرت

1) -اصل:الا.

2) -اصل:نفاذه.

3) -اصل:تابعة الاعمال كلها.

4) -اصل:تر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 172)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اقتضا كند،كه دنيا سراى بلا و منزل رحيل است.

(45)من ايقن بشرف الحكمة،ثمّ شاهد جماعة ليسوا من اهلها اغبط عيشا فى هذه الدّنيا ممّن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote242)هو من اهلها،فقد اضطرّه الرّأى الى ان يوجب الشرف و الغبطة فى الدّار الاخرى.ثمّ اذا كره [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote243)الموت الّذى هو المعبر الى نيل تلك الغبطة،فكأنّه كره تلك الرّفعة، خصوصا اذا علم انّ نعيم الدّنيا شواغل عنها [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote244).ترجمه:كسى كه شرف حكمت بيقين داند،پس جماعتى را بيند كه از اهل حكمت نباشد،و در دنيا از اهل[حكمت]خوش‌عيش‌تر باشد،لا محاله بيقين داند كه شرفى و غبطتى ديگر خواهد بود در سراى[ديگر].پس چون مرگ نخواهد[كه]معبر [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote245)بجاى آن غبطت و شادى است،همچنان باشد كه آن رفعت نخواسته باشد،خاصه چون داند كه نعيم دنيا از آن نعمت مشغول دارد.

(46)ليكن ذكر المعاد و وجوب العقاب منك على بال!استهن بالدّنيا مع المعاد.ترجمه:ذكر معاد و وجوب عقاب بايد كه پيوسته بر خاطر تو باشد!با بزرگوارى معاد دنيا خوار شمر [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote246).

(47)سئل حكيم:ما نهاية العقل الانسانىّ؟فقال:استصغار الدّنيا و قدرها عند ما يعاين من نفيس [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote247)امر الآخرة و رفض ما فيها

1) -اصل:فمن.

2) -اصل:اكره.

3) -الحكمة الخالدة ص 366 از عامرى.

4) -اصل:معبر.

5) -اصل:شمرم.

6) -اصل:تعين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 173)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من الخدع باللّذّات الّتى لا يامن فيها من التّبعات.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه نهايت عقل مردم چيست؟گفت:خوار داشتن دنيا و قدر دنيا در جنب نفايس آخرت،و فرو گذاشتن آنچه در دنيا بود از فريب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote248)بلذات كه با آن از تبعات دنياوى ايمن نباشد.

(48)اعمل للدّنيا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote249)على قدر ملبثك [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote250)فيها،و للآخرة كذلك!لك من دنياك ما انفقته لآخرتك [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote251).ترجمه:بسوى دنيا عمل كن بقدر مقام خود درو،و بسوى آخرت همچنين!تو راست از [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote252)دنيا آن قدر كه بر آخرت نفقه كنى [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote253).

(49)ترك الدّنيا شديد،و ترك الآخرة اشدّ منها،و مهر الآخرة ترك الدّنيا.ترجمه:ترك دنيا سخت بود،و ترك آخرت سخت‌تر از آن،و مهر آخرت ترك دنيا باشد.

(50)راينا من اعطى الدّنيا بعمل الآخرة،و ما راينا من اعطى الآخرة بعمل الدّنيا.ترجمه:مى‌بينيم كسانى را كه دنيا ميدهند بعمل آخرت، و نمى‌بينيم كه آخرت ميدهند بعمل دنيا.

(51)ليس بك غنى من نصيبك فى الدّنيا و انت الى نصيبك فى الآخرة افقر.ترجمه:از نصيب خود در دنيا بى‌نياز نيستى،و بنصيب خود

1) -اصل:قربت.

2) -اصل:الدنيا.

3) -اصل:ملينك.

4) -اصل:اخرتك.

5) -اصل:بر.

6) -اصل:كند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 174)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در آخرت درويش‌ترى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote254).

(52)من ازداد فى العلم رشدا،و لم يزدد فى الدّنيا زهدا،ازداد من اللّه بعدا.ترجمه:هر كه رشد او در علم بيفزايد،و زهد او در دنيا بنيفزايد، از خدا دورتر افتاده باشد.

(53)انّ اللّه امرنا بطلب الآخرة،و ضمن لنا مؤنة الدّنيا،ليته ضمن الآخرة،و امرنا بطلب الدّنيا!ترجمه:خدا ما را بطلب آخرت فرموده،و مؤنت دنيا ضمان كرده است.كاشكى آخرت ضمان كرده بودى،و بطلب دنيا فرموده!

(54)ما اشدّ كلب هذا الانسان على دنيا فانية،و اعظم تثاقلها عن دائمة!و ما اهداه الى كلّ ما يرديه،و اغفله [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote255)عن كلّ ما ينجيه! يغذّى بدنه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote256)الّذى هو لحم و عظم ليقوى به على اللّذّات و الغلبة، و لا يغذّى نفسه الّتى هى جوهر شريف [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote257)لينجيه يوم الفاقة و المخافة! يختار الوان الغذاء لبدنه،و لا يختار لونا واحدا لغذاء نفسه!قد استبصر فى تدبير حيوته الفاسدة بفنون آلات و صناعات لتدوم، و لا يستبصر لحيوته الدّائمة بصناعة [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote258)واحدة!خلقوا احرارا، و اختاروا ان يكونوا عبيدا!يتضاحكون من معائب[البدن،و هم

1) -اصل:اثرى.

2) -اصله:و اعضاه.

3) -اصل:بدنيا.

4) -اصل:الشريف.

5) -اصل:و صناعة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 175)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

على معائب]النّفس!اسفا على الانسان لا يدرى ما يصلحه،و له النّفس العلاّمة!و ضاع مفتاح العقول و استبهم القلق!ترجمه:چه سخت حريص است مردم بر دنيا،و آهسته و گران از طلب سراى دايم باقى!و چه راه برست [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote259)بآنچه موجب هلاك او باشد،و غافل از آنچه مقتضى نجات او بود!تنى را كه از گوشت و استخوانست مى‌پرورد،تا بر لذت و غلبه توانا باشد،و نفس را كه جوهرى شريف است نمى‌پرورد،تا از فاقه و محنت برهد!غذاى گوناگون بسوى تن اختيار ميكند،و يك لون غذا بسوى نفس اختيار نميكند!در تدبير خيالات فاسد بفنون آلات و صناعات مستبصر شده است،تا باو رساند،و براى حيات دائم باقى بيك صناعت مستبصر نميشود!ايشان را آزادگان آفريده‌اند،بندگى بر آن اختيار ميكنند!بر يكديگر مى‌خندند از معايب بدن،و بر معايب نفس‌اند!واى برين مردم كه نمى‌شناسند كه مصلحت او در چيست،با [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote260)اين نفس دانا كه او دارد! كليد عقلها ضايع شده است،و كليد دان در بند آمده!

1) -اصل:راه زشت.

2) -اصل:تا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 176)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السابع عشر   
فى معائب جمع المال**

الآيات(1) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاٰ تُلْهِكُمْ أَمْوٰالُكُمْ وَ لاٰ أَوْلاٰدُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَ مَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَأُولٰئِكَ هُمُ الْخٰاسِرُونَ .ترجمه:اى مؤمنان! مال شما و فرزندان شما شما را مشغول بنگرداند!كه هر كه چنين كند از زيان‌كاران باشد.

(2) أَنَّمٰا أَمْوٰالُكُمْ وَ أَوْلاٰدُكُمْ فِتْنَةٌ،وَ أَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ.

(انّما اموالكم و اولادكم عدوّ لكم).ترجمه:مالها و فرزندان شما سبب فتنه و آزمايش‌اند،و بنزديك خدا مزدى بزرگست.مالها و فرزندان شما دشمنان شمااند.

(3) قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَ بِرَحْمَتِهِ،فَبِذٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا،هُوَ خَيْرٌ مِمّٰا يَجْمَعُونَ .

ترجمه:بگو كه:بفضل و رحمت خدا،شادان باشيد!كه بهتر از مالى كه جمع ميكنند.

(4) اَلَّذِي جَمَعَ مٰالاً وَ عَدَّدَهُ، يَحْسَبُ أَنَّ مٰالَهُ أَخْلَدَهُ، كَلاّٰ لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ .ترجمه:آن‌كس كه مال جمع ميكند،و آن را نيك ميشمرد، مى‌پندارد كه مال او را جاودانه خواهد گردانيد،حقا كه در دوزخش افكنند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 177)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!لاٰ تَأْكُلُوا أَمْوٰالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبٰاطِلِ ! ترجمه:اى مومنان!مالهاى خود بباطل با يكديگر مخوريد!

(6) وَ مٰا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ،فَمَتٰاعُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا وَ زِينَتُهٰا.وَ مٰا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَ أَبْقىٰ،أَ فَلاٰ تَعْقِلُونَ ؟!ترجمه:آنچه بشما داده‌اند،از متاع حيات دنيا و آرايش اين جهانى است؛و آنچه بنزديك خدا است بهتر و پاكيزه‌تر، اگر عقل داريد!

(7)حبّ المال و الشّرف ينبتان النفاق،كما ينبت الماء البقل.

ترجمه:دوستى مال و جاه نفاق روياند،چنانكه آب تره روياند.

(8)ما ذئبان ضاريان فى زريبة غنم،باسرع فسادا،من حبّ المال و الشّرف فى دين المرء المسلم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote261).ترجمه:هيچ دو گرگ آغالنده،

1) -اين دو حديث نبوى در مجموعۀ ورام ص 140 آمده است حديث دوم در صحيح ترمذى پايان ابواب الزهد(9:222 چاپ 1353)و سنن دارمى 21 رقاق(2:304 چاپ 1349)و مسند احمد بن حنبل(3:456 و 460 چاپ 1313)چنين آمده:«قال رسول اللّه ص:ما ذئبان جائعان ارسلا فى غنم افسد(بافسد)لها من حرص المرء على المال و الشرف لدنيه». غزالى در احياء العلوم ربع المهلكات كتاب ذم البخل و ذم حب المال(3:226 چاپ 1358)چنين ياد نمود:«و قال ص:ما ذئبان ضاريان ارسلا فى زريبة غنم باكثر فسادا فيها من حب الشرف و المال و الجاه فى دين الرجل المسلم»محشى احياء در اينجا مى‌نويسد كه اين حديث را نسائى و طبرانى و بزاز هم آورده‌اند. دميرى در حيوة الحيوان در كلمه ذئب چنين روايت نمود كه«روى ابن ماجة و البيهقى عن كعب بن مالك و قال حديث صحيح حسن ان النبى ص قال:ما ذئبان جائعان ارسلا فى زريبة غنم بافسد لها من حرص الرجل على المال و الشرف لدينه» (بقيۀ پاورقى در صفحه بعد)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 178)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در گلۀ گوسپندان فساد و تباهى نكنند،كه دوستى مال و جاه در دين مسلمانان.

(9)سيأتى بعدى قوم ياكلون اطائب الدّنيا و الوانها،و ينكحون اجمل النّساء و الوانها،و يلبسون الين الثّياب و الوانها،و يركبون فره [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote262)الخيل و الوانها،لهم بطون من القليل لا تشبع،و انفس بالكثير لا تقنع،عاكفين على الدّنيا،يغدون و يروحون اليها.اتّخذوها الها دون الههم و ربّا دون ربّهم،الى امرهم ينتهون،و هواهم يتّبعون.فعزيمة من محمّد بن عبد اللّه[لازمة]لمن أدركه ذلك الزّمان من عقب عقبكم و خلف خلفكم،الاّ يسلّم عليهم،و لا يعود مرضاهم، و لا يتّبع جنائزهم،و لا يوقّر كبارهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote263).فمن فعل ذلك فقد اعان

1) (بقيه پاورقى صفحۀ پيش) مجلسى در بحار جلد 17 باب 4(ص 34)از پندها كه پيامبر باباذر داده است اين را برشمرد:«يا ابا ذر حب المال و الشرف اذهب لدين الرجل من ذئبين ضاريين فى زربة الغنم فاغارا فيها حتى اصبحا فما ذا ابقيا منها»(نيز سفينة البحار قمى 1:478). در روضة الواعظين ص 351 و رجال كشى ص 313 و آثار الوزراء عقيلى ص 227 از نامۀ غزالى بنظام الدين احمد(مكاتيب غزالى ص 42)و در باب چهارم مقالۀ سوم حقائق ملا محسن فيض كاشانى(ص 64 چاپ سنگى 1299)نيز ديده ميشود.خواجه رشيد در جامع التواريخ(سرگذشت صباحيان ص 151 چاپ نگارنده)هم آن را آورد. زريبه و زربه آغل گوسفند را گويند.

1) -اصل:قرة.

2) -اصل:كبيرهم-نيز مجموعه ورام ص 140 ولى بگواهى ترجمه بايد جمع باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 179)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

على هدم دين الحق.ترجمه:بعد از من قومى آيند كه نعيم دنيا ميخورند گوناگون،و زنان نيكو ميخواهند از هر لونى،و جامه‌هاى نرم از هر جنسى مى‌پوشند،و بر اسبان راهوار از هر نوعى مى‌نشينند.ايشان را شكمهايى بود كه از اندك سير نشود،و نفسهايى بود كه از بسيار قانع نگردد،بر طلب دنيا مقيم شده، بامداد و شبانگاه بطلب دنيا بسر مى‌آرند.دنيا را بخدايى گرفته باشند،و خدا را بگذاشته،همه بازگشت ايشان با دنيا بود،متابعت هواى نفس كنند.حكمى جزم است از محمد بن عبد اللّه بر كسى كه بآن روزگار رسد از شما و فرزندان شما،كه بر ايشان سلام نكنند،و بيماران ايشان را عيادت نكنند،و تتبع جنازه‌هاى ايشان نكنند،و پيران ايشان را حرمت ندارند،كه هر كه چنين كند بر خراب كردن دين حق يارى داده باشد.

(10)يقول ابن آدم:مالى مالى.هل لك من مالك الاّ ما تصدّقت فامضيت،او اكلت فافنيت،او لبست فابليت؟!.ترجمه:فرزند آدم گويد:مال من مال من.آيا تو را از مال تو چيست،جز آنكه بصدقه بدهى و پيش از خود بفرستى،يا بخورى و آن را نيست كنى،يا بپوشى و آن را كهنه كنى.

(11)و قال له رجل:يا رسول اللّه!ما لى لا احبّ الموت؟!فقال:

هل معك من مال؟قال نعم.قال:قدّم مالك!فان قلب المرء مع ماله،ان قدّمه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote264)احبّ ان يلحقه:و ان اخّره احبّ ان يتخلّف معه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote265)

1) -اصل:قدمه ماله.

2) -مجموعه ورام ص 141.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 180)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:يكى گفت:اى رسول خداى!چرا مرگ دوست نميدارم؟!گفت:هيچ مال دارى؟گفت:دارم.گفت:مال پيش بفرست تا مرگ را دوست دارى،كه دل مرد هميشه با مال بود،اگر از پيش بفرستد خواهد كه بر عقب برود بزودى، و اگر بازگيرد خواهد كه خود نيز بايستد.

(12)اذا مات العبد،قالت الملئكة:ما قدّم؟و قال النّاس:ما اخّر؟ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote266)ترجمه:چون بنده بميرد فرشتگان گويند:چه از پيش بفرستاد؟ و مردمان گويند:چه باز پس گذاشت؟

(13)تعس عبد الدّينار،تعس عبد الدرهم،تعس،و لا ينتعش [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote267)! ترجمه:هلاك بادا بندۀ دينار،هلاك بادا بندۀ درم،هلاك بادا،و هرگزش انتعاش مبادا!

(14)المال مادّة الشّهوات،العلم خير من المال،لانّ العلم حاكم و المال محكوم عليه.ترجمه:مال مادۀ آرزوها است،علم از مال بهتر،كه علم حاكم است و مال محكوم عليه است.

(15)العلم يحرسك،و انت تحرس المال،المال تنقصه النّفقة، و العلم يزكوا على الانفاق.ترجمه:علم تو را نگاه دارد،و تو مال[را] نگاه‌دارى،مال از نفقه كردن كم شود،و علم از نفقه كردن زيادت شود.

(16)من كرم عليه نفسه،هان عليه ماله.حسن التّدبير مع

1) -مجموعۀ ورام ص 142.

2) -اصل:تنعش-مجازات نبويه ص 206.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 181)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الكفاف،خير من طلب الكثير فى الاسراف.ترجمه:هر كه نفس او بر او گرامى بود،مالش برو خوار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote268)بود.تدبير نيك با كفاف،بهتر از طلب بسيار بجهت اسراف.

(17)قليل كاف،خير من كثير [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote269)غير شاف.يا صفراء اصفرّى، و يا بيضاء ابيضّى!غرّا غيرى!ترجمه:اندكى با كفايت و قناعت،به از بسيارى كه حرص بننشاند.اى زر زرد شو،و اى نقره سپيد شو!غير مرا فريبيد! كه من بشما فريفته نشوم.

(18)ما كسبت فوق قوّتك،فانت فيه خازن لغيرك.و مرّ بمزبلة،فقال:هذا ما بخل به الباخلون.ترجمه:آنچه زيادت از قوت تو باشد،تو در آن خزانه‌دار غير خود باشى.بمزبله‌اى بگذشت،فرمود كه:اين آنست كه باين بخيلى ميكردند بخيلان.

(19)يا ابن آدم!كن وصىّ نفسك،و اعمل فى مالك ما تؤثر ان يعمل فيه من بعدك.ترجمه:اى فرزند آدم!وصى خود خود باش،و در مال خود آنچه ميخواهى كه ديگرى بعد از تو بكند،تو خود بكن!

(20)و امح من قلوبهم خطرات المال [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote270)الفتون [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote271)!ترجمه:

در دعاهاى نيكان ميفرمايد كه:خدايا!انديشه‌هاى مال كه در فتنه افكند از دل ايشان محو كن!

1) -اصل:خار.

2) -اصل:تدبير.

3) -اصل:مال.

4) -از صحيفۀ كامله(دعاؤه لاهل الثغور ص 140).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 182)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(21)و احجبنى السّرف و الازدياد،و قوّنى بالبذل و الاقتصاد! ترجمه:هم در دعاى خود ميفرمايد كه:مرا از اسراف و طلب زيادت بازدار،و بر بخشش و ميانه زيستن بدار!

(22)اذا توهّمتم احتيالنا على كسب الاموال،و الرّغبة فى الدّنيا، فاستيقنوا فساد ذلك،و[نحن لا نرغب فيها،لانّكم ترون]زهدنا فيها،بما بذلنا انفسنا لنصر دين اللّه فى الحرّ و القرّ و الحلّ و التّرحال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote272)باقاصى الرّمال مرّة،و شواهق الجبال تارة،و مضالّ القفار آونة،مخلفا بيوت الاموال و الجواهر،و نفيس الذّخائر، و آخر متغرّبا عن دار الملك و مستقرّ العزّ.ترجمه:چون در خاطر شما آيد كه مگر حيلتى ميكنيم تا مالى بدست آريم،يا بدنيا رغبتى داريم،يقين بدانيد كه آن انديشه تباه است،و ما را بآن رغبتى نيست،چه مى‌بينيد كه نفس بذل ميكنيم در نصرت دين خدا در سرما و گرما،و فرود آمدن و برگرفتن،در كنار كهستانها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote273)يك‌بار،و در كوههاى بلند يك‌بار،و در بيابانهاى گمراه كننده وقتى، و بيت المال[و]جواهر و ذخاير بگذاشته‌ايم،و از دار الملك و مقر عز غربت اختيار كرده.

1) -اصل:الرحال.

2) -بايد«ريگستانها»باشد تا با«الرمال»كه در متن آمده سازگار آيد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 183)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(23)قيل:انّ اوّل ما ضرب الدّينار و الدّرهم،رفعهما ابليس، ثمّ وضعهما على جبهته،ثمّ قبّلهما،و قال:من احبّكما فهو عبدى حقّا.ترجمه:گويند چون اول بار دينار و درم بزدند،ابليس برگرفت،و بر پيشانى نهاد،و بوسه داد،گفت:هر كه از شما تو را دوست دارد،اوست بندۀ من بحقيقت.

(24)انّ الدّنانير و الدّراهم ازمّة المنافقين،يقادون بها الى النّار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote274).ترجمه:دينار و درم مهار منافقان باشد،كه ايشان را بآن بدوزخ بكشند.

(25)اصاب بعض العلماء مالا كثيرا،فقيل له:لو ادّخرته لولدك من بعدك!قال:لا،و لكنّى ادّخره لنفسى عند ربّى،و ادّخر ربّى لولدى.ترجمه:يكى از علما مالى بدست آورد،با او گفتند:اگر بعضى ازين بجهت فرزندان خود بنهى،تا بعد از تو باشد!گفت:من اين مال جهت خود بذخيره بخواهم نهاد بنزديك خداى،و خدا را بجهت ايشان ذخيره گذاشت.

(26)مصيبتان لم يسمع الاوّلون و الآخرون بمثلهما للعبد

1) -مجموعۀ ورام ص 142.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 184)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فى ماله عند موته [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote275):يؤخذ منه كلّه،و يسأل عنه كلّه.ترجمه:دو مصيبت است كه اولين و آخرين مانند آن نشنيده‌اند،و آن مردم راست در مال و نزديك وفاتش:يكى آنكه همۀ مال او ازو باز ميگيرند،و بغيرى ميدهند؛و ديگر آنكه حساب آن همه ازو ميخواهند.

(27)سواة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote276)لمن اعطى الحكمة فجزع لفقد الذّهب و الفضّة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote277).

ترجمه:بد عيبى باشد كسى را كه حكمت و علم بداده باشند،از جهت نايافتن زر و سيم دلتنگ شود.

(28)قيل لسقراط:ما بالك لا تحزن؟قال:لانّى[لا]اقتنى ما يحزننى فقده.ترجمه:سقراط را گفتند:چرا تو اندوهگين نشوى هرگز؟! گفت:زيرا كه هيچ كسب نكنم كه از فقدان آن اندوهگينم بايد شد.

و لعلّ الشّاعر اخذ منه:

فمن سرّه ان لا يرى ما يسوءه [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote278)   
فلا يتّخذ [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote279)شيئا يخاف له فقدا [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote280)   
هر كه خواهد كه هرچه نخواهد نبيند،بايد كه هر[گز]چيزى بدوستى نگيرد كه از عدم و فقد آن بترسد.

(29)و قيل له:[لم]لا تقتنى العقار!!فقال:لانّى استحيى

1) -در مجموعۀ ورام ص 142 پس ازين آمده:قيل:و ما هما؟قال:...

2) -اصل:سواه.

3) -الحكمة الخالدة ص 211.

4) -اصل:ما يسوما.

5) -اصل:فلا تتخذن.

6) -اخلاق ناصرى مقالۀ 1 قسم 2 فصل 10 ص 121- اصل:فقد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 185)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ممّن له الارض كلّها،ان انازعه فى بقعة منها،و هو على متفضّل و الّى محسن.ترجمه:هم از سقراط پرسيدند كه:تو چرا ملكى و ضياعى نميسازى؟! گفت:من شرم دارم از كسى كه همۀ زمين از آن او باشد،كه با او در بقعه‌اى از زمين منازعت كنم و گويم:اين از آن منست،با آنكه او در حق من تفضل ميفرمايد،و با من احسان ميكند.

(30)الرّجال اربعة:جواد،و بخيل،و مسرف،و مقتصد.

فالجواد من ردّ نصيب دنياه و آخرته الى آخرته،و البخيل الّذى [لا يعطى كلّ واحدة منهما نصيبه،و المسرف الّذى]يجمعهما لدنياه، و المقتصد الّذى يعطى كلّ واحد منهما نصيبه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote281).ترجمه:مردان چهارند:

جوانمرد،و بخيل،و مسرف،و مقتصد.جوانمرد كسى بود كه دنيا و آخرت همه بآخرت دهد،و بخيل كسى بود كه هر دو را بى‌نصيب كند،و مسرف كسى بود كه دنيا و آخرت هر دو بدنيا دهد،و مقتصد كسى بود كه هر يكى را نصيب او بدهد.

(31)العالم طبيب الدّين،المال داؤه.فاذا رايت الطّبيب يجرّ الدّاء الى نفسه،كيف يداوى غيره [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote282)!!ترجمه:عالم طبيب دين است، و مال درد دين.چون طبيب را بينى كه درد و رنج بخود ميكشد،چگونه ازو توقع مداوات دارند؟!

1) -الحكمة الخالدة ص 281-مجموعه ورام ص 558-ادب صغير ابن مقفع(رسائل البلغاء ص 30).

2) -مانند اين بند در روضة الواعظين فتال نيشابورى(فى ذكر المال و الولد ص 350).از عيسى ديده ميشود.همين بند پيش از اين(باب 6 بند 41)هم آمده و در مجموعۀ ورام(ص 524 و 582)با اندكى اختلاف نيز ياد شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 186)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(32)ليكن غايتك فى طلب الاموال،الافضال بها على الاخوان، فانّ الشّريف الهمّة لا يطلب الصّيد ليأكله،او ليسدّ به فورة جوعه، لكن ليتحف به اصدقاءه.ترجمه:بايد كه غايت همت تو در طلب مالها،آن بود كه با برادران نيكويى ميكنى،كه بلند همت آن نكند كه خود بخورد،يا گرسنگى خود بنشاند،بلكه بجهت تحفۀ دوستان صيد كند.

(33)مثل الانسان و شغفه بهذا الحجر،يعنى:الذّهب،[و]سائر الاعراض الدّنياويّة:كركب فى سفينة الى افضل بلد،فانتهى بهم الرّكب الى جزيرة ذات اسود و اساود،فامروا بالخروج ليتهيّئوا للطّهارة،و ان يكونوا على حذر،فر او حجرا مروّجا،و زهرا منوّرا، فاعجبهم ذلك،و شغفوا بها،فتباعدوا عن المركب،و نسوا مقصدهم و مركبهم،فبقوا لاهين،حتّى سارت السّفينة،فثارت عليهم الاسود تفرسهم،و الاساود تنهشهم،فلم يغن عنهم حجرهم و زهرهم!فصاروا كما قال تعالى حكاية عمّن هذه حاله: مٰا أَغْنىٰ عَنِّي مٰالِيَهْ، هَلَكَ عَنِّي سُلْطٰانِيَهْ .ترجمه:مثل مردم و حرص او ابر طلب زر و ديگر نفايس و اعراض دنياوى چنانست كه:جماعتى در كشتى نشسته باشند،تا ببهترين شهر روند،چون در ميان دريا بجزيره‌اى رسند كه شيران و ماران سياه بسيار باشند.كشتى‌بان ايشان را گويد:درين جزيره شويد!و طهارتى كنيد!و بر حذر باشيد از موذيان!و زود

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 187)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

با كشتى آييد!ايشان چون در جزيره شوند سنگهاى منقش [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote283)و شكوفه‌هاى آراسته يابند،ايشان را خوش آيد،و بدان شيفته شوند،در طلب آن بروند،تا از كشتى دور افتند،و مقصد و راه فراموش كنند،و مشغول شوند،تا كشتى برود.پس شيران قصد ايشان كنند،تا ايشان را هلاك كنند،و ماران ايشان را بگزند،نه سنگ ازيشان چيزى باز دارد،و نه شكوفه!پس چنان شوند كه خداى تعالى فرموده است:

مال او ازو باز نداشت چيزى،و از زبان اهل شقاوت ميگويد:مال من از من باز نداشت،حجت من از دست من بشد.

(34)لا تتوهّمنّ:انّ تفريق الاموال فى وجوه المنافع خسران، بل الخسران امساكها عنها.ترجمه:گمان مبر كه متفرق كردن مالها در وجوه منافع زيان بود،بل زيان بازداشتن مال بود از منافع.

شعر:

و ما المال و الاهلون الاّ وديعة و لا بدّ يوما ان تردّ الودائع   
قد يجمع المال غير آكله و ياكل المال غير من جمعا   
لا تحقرنّ الفقير علّك ان تركع يوما و الدّهر قد رفعه   
و اقبل من الدّهر ما اتاك به من قرّ عينا لعيشه نفعه

1) -اصل:بنفش.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 188)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثامن عشر   
فى آفات الحرص و الطمع**

الآيات(1) وَ لاٰ تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ،وَ لَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلاّٰ أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ،وَ اعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ !ترجمه:قصد پليد نكنيد!يعنى:حرام،تا از آن نفقه كنيد،كه شما آن را فرو نتوانيد گرفت،الا كه در آن چشم فراز كنيد،و بدانيد كه خداى توانگر و ستوده است!

(2) وَ لاٰ تَتَمَنَّوْا مٰا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلىٰ بَعْضٍ!لِلرِّجٰالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا،وَ لِلنِّسٰاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ.وَ سْئَلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهِ .

ترجمه:بآرزو مخواهيد آنچه خداى بعضى را بآن بر بعضى تفضيل داده است از دنيا،كه مردان را نصيبى بود از كسب خود،[و زنان را نصيبى بود از كسب خود.]از خداى بخواهيد!تا بفضل خود كار شما نيكو كند.

(3) وَيْلٌ لِلْمُطَفِّفِينَ! اَلَّذِينَ إِذَا اكْتٰالُوا عَلَى النّٰاسِ يَسْتَوْفُونَ، وَ إِذٰا كٰالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ .ترجمه:واى بر آنان كه ترازو كم دارند و كم دهند!آنان كه چون از مردمان بستانند بكيل تمام بستانند،و چون بكيل يا بوزن بايشان دهند كم باز پس دهند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 189)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4) وَ يٰا قَوْمِ!أَوْفُوا الْمِكْيٰالَ وَ الْمِيزٰانَ بِالْقِسْطِ،وَ لاٰ تَبْخَسُوا النّٰاسَ أَشْيٰاءَهُمْ،وَ لاٰ تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ! بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَكُمْ، إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ .ترجمه:اى قوم!ترازو و پيمانه براستى و تمامى بدهيد، و حق مردمان كم مدهيد و در زمين فساد مكنيد!كه بركات و خيرى كه خدا دهد، شما را بهتر از آن باشد،اگر مؤمنيد.

(5)من مشى منكم الى طمع فليمش رويدا!تفرّغوا من هموم الدّنيا ما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote284)استطعتم.ترجمه:هر كه از شما بطمعى ميرود گو آهسته‌تر رو! كه از غمهاى دنيا فراغت طلبيد چندانكه توانيد.

(6)انظروا الى من هو اسفل منكم،و لا تنظروا الى من هو فوقكم!فانّه اجدر ان لا تزدروا نعمة اللّه عليكم.ترجمه:بكسى نگريد كه فروتر شما بود،بكسى منگريد كه بالاتر شما بود!چه اين نوع سزاوارتر، [كه]با نعمت خداى بر خود عيب مكنيد و ناقص شمريد.

(7)اجملوا فى طلب الدّنيا!فانّ كلاّ ميسّر لما خلق له.

كاد الفقر ان يكون كفرا.ترجمه:طلب دنيا بر وجه احسن كنيد!كه هر يك از شما ساختۀ آن باشد كه او را بسوى آن آفريده‌اند.درويشى خواست كه از ناسپاسى كفر شود.

1) -اصل:من

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 190)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(8)استعف من السئوال ما استطعت!انّ المسألة لا يحل الاّ لفقر مدقع او غرم مقطع.ترجمه:از سؤال دورى كن چندانكه توانى! سؤال حلال نشود الا[با]درويشى سخت يا غرامتى صعب.

(9)ما فتح امرؤ على نفسه باب مسألة الاّ فتح اللّه عليه سبعين بابا من الفقر.ترجمه:هيچ مرد در سؤال بر خود نگشايد الا كه خداى هفتاد در از درويشى برو بگشايد.

(10)ما يزال المسئلة بالعبد حتّى يلقى اللّه و ما فى وجهه مرعة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote285).

ترجمه:هميشه بنده سؤال ميكند تا بخداى رسد و بر روى او گوشت نمانده باشد.

(11)مسألة الغنىّ نار،و مطل الغنىّ ظلم.خيار المؤمنين القانع، و شرارهم الطّامع.ترجمه:سؤال توانگر دوزخ بود،و دفع دادن او در قرض ظلم.بهترين مؤمنان قانع‌ترين بود،و بدترين طامع‌تر.

(12)استعيذوا باللّه من طمع يهدى الى طبع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote286).الغنى اليأس عمّا فى ايدى النّاس [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote287).ترجمه:پناه گيريد از طمعى كه ادا كند بزنگار گرفتن دل.توانگرى نوميدى بود از آنچه در دست مردمان باشد.

(13)الاربّ مكرم لنفسه و هو لها مهين،الاربّ مهين لنفسه

1) -المرعة:الشحم.

2) -اصل:طمع.

3) -حلية الاولياء ابو نعيم اصفهانى 5:136.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 191)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و هو لها مكرم.ترجمه:بسا عزيز كنندۀ نفس كه بحقيقت خوار كرده باشد، و بسا خوار كنندۀ نفس خود را كه عزيز كرده باشد.

(14)لو كان لابن آدم[و اديان من ذهب،لابتغى وراءهما ثالثا؛و لا يملأ جوف ابن آدم،]الاّ التّراب؛و يتوب اللّه على من تاب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote288).ترجمه:اگر دو وادى زر بفرزند آدم دهند،وادى ديگر طلبد؛ و شكم فرزند آدم را جز خاك سير نكند؛و خدا توبه دهد كسى را كه توبه كند.

(15)ابن آدم!عندك ما يكفيك،و انت تطلب ما يطغيك! ترجمه:اى پسر آدم!كفاف دارى،و طلب چيزى ميكنى كه تو را طاغى گرداند.

(16)ابن آدم!لا بقليل تقنع،و لا عن كثير تشبع،ايّاك و الطّمع! فانّه فقر حاضر.ترجمه:اى پسر آدم!نه باندك قانعى،و نه از بسيار سير ميشوى، از طمع بپرهيز!كه آن درويشى حاضر بود.

(17)من مشى الى طعام لم تدع اليه،فقد دخل سارقا،و خرج مغيرا.ترجمه:هر كه بطعامى شود ناخوانده،دزد باشد در وقت رفتن،و غارت كننده در وقت بيرون آمدن.

1) -اين حديث نبوى در مجموعۀ ورام ص 148 و روضة الواعظين ص 351 آمده است.در اتقان سيوطى(2:26)و فصل الخطاب حاجى نورى(ص 93 از مجمع البيان طبرسى و كتاب القراآت سيارى)آمده كه اين بند آيتى از سورۀ احزاب بوده و در مصحف ابن مسعود نوشته شده بود ولى قرائت آن نسخ گرديد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 192)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(18)تبنون ما لا تسكنون،و تجمعون ما لا تاكلون،و تاملون ما لا تدركون.ترجمه:بنا ميكنيد آنچه در آنجا نمى‌نشينيد،و جمع ميكنيد آنچه نخواهيد خوردن،و اميد ميداريد آنچه بدان نخواهيد رسيد.

(19)اقتربت السّاعة،و لا يزداد النّاس على الدّنيا الاّ حرصا،و لا يزداد منهم الاّ بعدا.ترجمه:قيامت نزديك آمد،و حرص مردمان بر دنيا در زيادت،و دنيا ازيشان هر روز دورتر.

(20)انّ الصّفاة الزّلاّء الّتى لا تثبت عليها قدم العلماء الطّمع.

ترجمه:آن سنگ سخت‌نسو كه قدم علما بر آن نايستد طمع است.

(21)عزّ من قنع،و ذلّ من طمع.الرّغبة مفتاح النّصب،و مطيّة التّعب.ترجمه:عزيز شد كسى كه قناعت كرد،و خوار شد طامع،رغبت كليد رنج،و بارگير تعب است.

(22)الطّامع فى وثاق الذّلّ،الحريص يشغله طلب ما امّل عن التّمتّع بما حوّل.ترجمه:طامع در بند خوارى بود،حريص را طلب مامول از تمتع آنچه دارد باز دارد.

(23)انّ الطّمع مورد غير مصدر،و ضامن غير وفى.و ربّما شرق شارب الماء قبل ريّه.و كلّما عظم قدر الشّىء المتنافس فيه،عظمت الرّزيّة لفقده.و الامانىّ تعمى اعين البصائر،و الحظّ يأتى من لا ياتيه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 193)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:طمع بآب برود و باز پس نيارد،و ضمان كند و ليكن وفا نكند.و بسيار بود كه كسى آب ميخورد در گلو گيرد پيش از آنكه سيراب شود.و چندانكه آن چيز كه درو رغبت كنند بزرگ‌قدرتر بود،مصيبت بنايافتن آن عظيم‌تر بود.آرزوها چشمها كور كند،و بخت كسى را بود كه آرزو نخواهد.

(24)و سئل عن قوله تعالى «فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰاةً طَيِّبَةً» ،قال هى القناعة.ترجمه:از مولانا على پرسيدند معنى اين آيت كه«او را حياتى خوش دهيم»،گفت:باين قناعت خواسته شد.

(25)امّا بعد فانّ الدّنيا مشغلة عن غيرها،و لم يصب صاحبها منها شيئا الاّ فتحت له حرصا عليها،و لهجا بها،و لن يستغنى صاحبها بما نال فيها عمّا لم يبلغه منها،و من وراء ذلك فراق ما جمع و نقض ما ابرم!و لو اعتبرت بما[مضى]،حفظت ما بقى.و السّلام [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote289).

ترجمه:بدان كه دنيا از چيزهاى ديگر باز دارد،و هيچ از دنيا بكسى نرسد الا كه درى از حرص برو بگشايد،و صاحب دنيا بآنچه يابد از آنچه بآن خواهد رسيد مستغنى نشود،و بر عقب است تفرق و[پراكندن]آنچه جمع كرده است،و شكافتن آنچه استوار كرده است،و اگر بآنچه گذشت اعتبار گيرى در مستقبل نگاه‌دارى.

(26)اكثر مصارع العقول تحت بروق الاطماع.الطّمع رقّ مؤبّد.ترجمه:بيشتر افتادن‌گاه عقلها در زير برقهاى طمع بود.طمع بندگى هميشه باشد.

1) -نهج البلاغة 3:88

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 194)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(27)فامنعنا بعزّك من عبادك،و اغننا عن غيرك بارفادك،و اسلك بنا سبيل الحقّ بارشادك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote290).ترجمه:خدايا ما را بعزت خود از بندگان بازدار،از غير خود توانگر گردان بعطاى خود،و راه حق بما نماى بارشاد خود!

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(28)و نظر الى سائل يبكى،فقال:لو انّ الدّنيا كانت فى يد هذا،ثمّ سقطت منه،ما كان ينبغى ان يبكى عليها.ترجمه:بسايلى نگريست كه ميگريست،گفت:اگر همۀ دنيا در دست اين شخص بودى و از دست او بيفتادى،نبايستى كه بسبب آن بگريستى.

(29)لا تزال العزّ قلقا حتّى ياتى دارا قد استشعر اهلها اليأس ممّا فى ايدى النّاس فيوطنّها.ترجمه:هميشه عزت مضطرب بود،تا بسرايى رسد كه اهل آن سراى نوميد باشند از آنچه در دست مردمان بود،پس عزت آنجا وطن سازد.

(30)لا توقف نفسك موقف احتياج الى غيرك!ترجمه:خويشتن را مدار در موضع احتياج بغير خود.

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه لنفسه و اهل ولايته ص 46)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 195)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)ليكن ثقتك باللّه جلّ اسمه اقوى من ثقتك بغيره،و اذكر نعمته عليك اذ اغناك عمّن لو استعنته لم تغن عنك شيئا.ترجمه:

بايد كه اعتماد تو بر خداى تعالى بيشتر بود از اعتماد تو بر غير او!و ياد كن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote291)نعمت او بر تو!كه تو را بى‌نياز كرد از كسانى كه اگر ازيشان استعانت كنى،هيچ از تو باز ندارند.

(32)الحريص ان وجد لم يسترح،و ان استفاد لم ينفق،فيجتمع فى الحريص التّعب و الشّره و البخل.ترجمه:حريص اگر مال يابد راحت نيابد،و اگر چيزى بدست آرد خرج نكند،پس در حريص رنج و شره و بخل باشد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote292).

(33)من خضع لغنىّ فوضع [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote293)نفسه عنده طمعا فيه،فيذهب ثلثا مروّته.ترجمه:هر كه توانگرى را خضوع كند و تواضع نمايد بجهت طمعى باو،دو بهر از مروت او رفته باشد.

(34)و شكا رجل الى بعضهم حاجة و بكى،فقال له:و اللّه ما الدّنيا كلّها عوضا من بكائك،هب الجوع نوعا من انواع المرض الّذى يموت منها الانسان،فمت!ترجمه:مردى با بزرگى از حاجتى و درويشى شكايت ميكرد و بگريست،آن بزرگ گفت:و اللّه كه اين دنيا همه عوض

1) -اصل:كرد.

2) -اين بند با ترجمه پس از اين هم خواهد آمد(باب 30 بند 39).

3) -اصل:موضع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 196)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گريستن تو نتواند بود،پندار كه گرسنگى نوعى بيماريست كه مردم از آن بميرد، و صبر كن تا بميرى!اين جزع چيست!

(35)و كتب بعض الملوك الى ناسك يامره برفع حوائجه اليه.

فكتب النّاسك اليه:رفعت حوائجى الى مولاى،فما اعطانى منها قبلت،و ما امسك عنّى قنعت.ترجمه:پادشاهى بزاهدى نبشت كه حاجتها بمن بردار!زاهد بنوشت كه:حاجتها بخداوند خود برداشته‌ام،آنچه بداد قبول كردم،و آنچه باز داشت قانع شدم.

(36)اطول النّاس غما الحسود،و اهناء هم عيشا القنع،و اصبرهم على الاذى الطّامع،و اخفضهم عيشا ارفضهم الدّنيا.

ترجمه:از همۀ مردمان حسود پرغم‌تر بود،و قانع گوارنده عيش‌تر،و طامع رنج كشنده‌تر،و كسى كه دنيا فرو گذارد خوش عيش‌تر.

(37)و سئل بعضهم:ما يذهب العلوم من قلوب العلماء بعد اذ وعوها و عقلوها؟فقال:الطّمع و شره النّفس و طلب الحوائج من اهل الدّنيا.ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه:چيست آنكه علوم از دلهاى علما ببرد بعد از آنكه حفظ كرده باشد و دريافته؟گفت:طمع و شره نفس و طلب حاجت از اهل دنيا.

(38)من عجيب امر الانسان انّه لو نودى بدوام البقاء فى ايّام

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 197)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الدّنيا،لم يكن فى قوى خلقته من الحرص الى الجمع اكثر ممّا قد استعمله مع قصر مدّة التّمتّع و توقّع الزّوال.ترجمه:از عجايب كار مردم آنست كه اگر او را گفتندى:هميشه باقى خواهد بود در دنيا،بيش ازين حرص نتوانستى نمود بر جمع مال كه مى‌نمايد،با آنكه ميداند كه مدت تمتع او چون اندك است،و بزودى زوال خواهد گرفت.

(39)وجدت الدّنيا شيئين:شىء هو لى،فلن اعجله قبل اجله، و لو طلبته بقوّة السّموات و الارض؛و شىء هو لغيرى،فذلك لم انله فيما مضى و لا ارجوه فيما بقى.يمنع الّذى[لغيرى منّى كما يمنع الّذى]لى من غيرى،ففى طلب اىّ هذين افنى عمرى!ترجمه:دنيا را از دو چيز يافتم:يكى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote294)آنچه مرا است،و آن را پيش از وقت بخود نتوانم رسانيد،و اگرچه بقوت آسمانها و زمين آن را طلب كنم؛و يكى آنچه غير مرا است،و ان را درگذشته نيافته‌ام،و در آينده اميد نميدارم.چه از من باز دارد نصيب غير من چنانكه نصيب من از غير باز دارد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote295)،پس در طلب چه عمر ضايع كنم!

(40)استغن عمّن شئت!فانت نظيره،و احتج الى من شئت! فانت اسيره،و احسن الى من شئت!فانت اميره.ترجمه:از هر كه خواهى بى‌نياز باش!تا همچو او باشى،و بهر كه خواهى محتاج شو!تا اسير او باشى،و با هر كه خواهى نيكويى كن!تا امير او باشى.

1) -اصل:كه.

2) -اصل:دارم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 198)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(41)الشّره طمع النّفس فى هذا و فى هذا،حتّى تحبّ ان لا يفوتها شىء،و هو ان يكون لك الى هذا حاجة و الى هذا حاجة.فاذا قضيها لك حزم انفك،و قادك حيث شاء،و استمكن منك،و خضعت له.فمن حبّك للدّنيا سلّمت عليه اذا مررت به،و عدته اذا مرض.

لم تسلّم عليه للّه،و لم تعده للّه.و لو لم تكن اليه حاجة كان خيرا لك،و اقرب الى بقاء عزّك.ترجمه:شره طمع نفس بود باين و بآن تا خواهد كه هيچ ازو فايت نشود،و آن چنان بود كه باين حاجتى دارد و بآن حاجتى.چون حاجت او برآورند مهارى در بينى او كنند،و او را به هركجا كه خواهند كشند،و ازو تمكن يابند،تا تواضع ايشان ميكند.پس از دوستى دنيا بر ايشان سلام كند چون بر ايشان بگذرد،و عيادت ايشان ميكند چون بيمار شوند.نه سلام بسوى خدا كند،و نه بسوى عبادت بسوى خدا.پس اگر در اصل بدو احتياج ننمايد بهتر بود، و عزت نفس او بهتر بماند.

(42)لو قيل للطّمع:من ابوك؟لقال:الشّكّ فى المقدور.

و لو قيل:ما[مهنتك]؟لقال:اكتساب الذّل.و لو قيل:ما غايتك! لقال:الحرمان.ترجمه:اگر طمع را گويند:پدرت كيست؟گويد:شك در تقدير خدا.گويند:پيشۀ تو چيست؟گويد:كسب مذلت.گويند:نهايت كار تو چيست؟گويد:حرمان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 199)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شعر:

قد شاب رأسى و رأس الحرص لم يشب   
انّ الحريص على الدّنيا لفى تعب   
احبس عنانك لا يجمع به طلب   
فلا و ربّك ما الارزاق بالطلب   
و النّفس راغبة اذا رغّبتها   
و اذا تردّ الى قليل تقنع

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 200)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب التاسع عشر   
فى فضل الفقر على الغنى**

الآيات(1) إِنَّ الْإِنْسٰانَ لَيَطْغىٰ أَنْ رَآهُ اسْتَغْنىٰ. أَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰاتِكُمْ فِي حَيٰاتِكُمُ الدُّنْيٰا،وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهٰا،فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذٰابَ الْهُونِ .

ترجمه:مردم از حد درگذرند چون توانگر شوند.و در آخرت گويند:شما لذتهاى خود در حيات دنيا ببرده‌ايد،و از ان تمتع گرفته،امروز عذاب و خوارى جزاى شما است.

(2) إِذٰا أَنْعَمْنٰا عَلَى الْإِنْسٰانِ،أَعْرَضَ وَ نَأىٰ بِجٰانِبِهِ؛وَ إِذٰا مَسَّهُ الشَّرُّ،فَذُو دُعٰاءٍ عَرِيضٍ .ترجمه:چون بر مردم نعمتى كنم،روى بگرداند از آنچه او را سود دارد؛و چون شرى باو رسد،دعا بسيار كند.

(3) وَ لَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبٰادِهِ،لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ،وَ لٰكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مٰا يَشٰاءُ،إِنَّهُ بِعِبٰادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ .ترجمه:اگر خداى روزى بر بندگان فراخ گردانيدى،در زمين ستم كردندى،و ليكن باندازه مى‌فرستد چندانكه ميخواهد،او ببندگان خود دانا و بينا است.

(4) أَمّٰا مَنِ اسْتَغْنىٰ، فَأَنْتَ لَهُ تَصَدّٰى، وَ مٰا عَلَيْكَ أَلاّٰ يَزَّكّٰى.

وَ أَمّٰا مَنْ جٰاءَكَ يَسْعىٰ، وَ هُوَ يَخْشىٰ، فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى .ترجمه:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 201)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اما كسى كه توانگر است،تو پيش او مى‌آيى،و تو چه دانى كه او زكوة ندهد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote296)، و باك نباشد.و كسى كه بتو مى‌آيد دوان و ترسيده،تو ازو مشغولى.تا بر معنى بازخواست ميكند.

(5) لِلْفُقَرٰاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ،لاٰ يَسْتَطِيعُونَ ضَرْباً فِي الْأَرْضِ،يَحْسَبُهُمُ الْجٰاهِلُ أَغْنِيٰاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ،تَعْرِفُهُمْ بِسِيمٰاهُمْ، لاٰ يَسْئَلُونَ النّٰاسَ إِلْحٰافاً .ترجمه:درويشانى كه ايشان را در راه خدا باز داشته‌اند،نمى‌توانند كه رحلت كنند،جاهل ايشان را توانگر پندارد از آنكه نياز پوشيده دارند،ايشان را بسيما بشناسند،از مردمان بالحاح چيزى نخواهند.در مدح درويشان فرموده است.

(6)الفقر فخرى.شرار امّتى غذّوا بالنّعيم،و نبتت عليه اجسامهم.

ترجمه:درويشى فخر من است.بدترين امت كسانى باشند كه در نعمت و نازپرورده باشند،و بر نعمت تنهاى ايشان رسته باشد.

(7)من اسف على دنيا ما فاتته،اقترب من النار مسيرة سنة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote297).

ترجمه:هر كه اندوه خورد بر چيزى دنياوى كه ازو فوت شود،بعذاب مقدار يك‌ساله راه نزديك شود.

(8)غنيمة الصّدّيقين ما فاتهم من الدّنيا،و نهمتهم ما زوى عنهم

1) -اصل:بدهد.

2) -در مجموعۀ ورام ص 165 آمده:من اسف على دنيا فاتيه...مسيرة شهر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 202)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

منها.ترجمه:غنيمت صديقان آن بود كه ازيشان فوت شود از دنيا،و آرزوى ايشان چيزى كه ازيشان در نوردند ازين جهان.

(9)من اجترأ على الشّبهات،اوشك ان يقع فى الحرام.ترجمه:

هر كه بر شبهات دليرى كند،نزديك بود كه در حرام افتد.

(10)رايت الجنّة فاريت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote298)الفقراء يدخلونها سعيا،و لم ار احدا من الاغنياء يدخلها معهم الاّ فلانا-و سمّى رجلا من اصحابه-رايته يدخلها معهم حبوا.ترجمه:بهشت ديدم كه درويشان در آنجا ميدويدند، و هيچ توانگر را نديدم با ايشان مگر فلان را-و نام مردى برد از ياران خود-او را ديدم كه با ايشان مى‌غيژيد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote299).

(11)اوحى الىّ:أ تريد يا محمد!ان اجعل لك بطحاء مكّة ذهبا؟فقلت:لا،بل اجوع يوما فاسالك،و اشبع يوما فاحمدك.

ترجمه:بمن وحى آمد كه اى محمد ميخواهى كه بطحاى مكه بجهت تو زر گردانيم؟ گفتم:نه،بلكه ميخواهم روزى گرسنه باشم تا از تو ميخواهم،و روزى سير باشم تا شكر تو ميگذارم.

(12)ما يسرّنى أنّ لى مثل احد[ذهبا فانفقه]فى سبيل اللّه، اموت يوم اموت و اترك منه قيراطين.قيل:او قنطارين.قال:

1) -اصل:فايت.

2) -اصل:جريد(حبو غيژيدن-صراح).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 203)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لا،بل قيراطين.ثمّ قال:انتم تريدون الاكثر و انا اريد الاقل.

ترجمه:من نمى‌خواهم كه مرا مانند كوه احد زر باشد،و آن همه در راه خدا صرف كردمى،و آن روز كه بمردمى از من دو قيراط بيش نمانده بودى.گفتند:

[يا]دو قنطار،يعنى:دو پوست گاو پر زر گفت:نه،دو قيراط.پس گفت:شما بيشتر ميخواهيد و من كمتر.

(13)يؤتى برجل يوم القيمة،و جمع مالا من حرام،و انفقه، فى حرام،فيقال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote300):اذهبوا به الى النّار!و يؤتى برجل،و قد جمع مالا من حلال،و انفقه فى حرام،فيقال:اذهبوا به الى النّار!و يؤتى برجل جمع مالا من حرام،و انفقه فى حلال،فيقال:اذهبوا به الى النّار!و يؤتى برجل جمع مالا من حلال،و انفقه فى حلال،فيقال له:

قف!لعلّك اضررت فى طلب هذا بشيىء ممّا فرضت عليك،او فرّطت فى شىء من عبادتى.فقال:لا يا ربّ!كسبت من حلال،و انفقته فى حلال،و لم اضيّع شيئا ممّا فرضت.فيقال:لعلّك اختلت فى هذا المال فى شىء من مركب او ثوب باهيت به.فيقول:لا يا ربّ! لم اختل و لم اباه فى شىء.فيقال له:لعلّك منعت حقّ احد من الفقراء.

فيقول:لا يا ربّ!ما ضيّعت حقّا امرتنى ان اعطيه.قال:و يجىء

1) -اصل:فيقال به.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 204)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اولئك يخاصمونه فى ذلك،فان كان اعطاهم،فيقال:قف الآن، هات شكر نعمة انعمتها عليك من اكلة او شربة او لذّة!و هكذا لا يزال يسال.هذه حال الاغنياء.ترجمه:مردى را بياوردند روز قيامت كه مالى از حرام كسب كرده باشد،و در وجهى كه صرف كردن در آن حرام بود صرف كرده،گويند:او را بدوزخ بريد!و مردى را بياوردند كه مالى از حلال كسب كرده باشد،و در حرام صرف كرده،گويند:او را نيز بدوزخ بريد!و مردى بياوردند كه مال از حرام كسب كرده،و در حلال صرف كرده،گويند:او را نيز بدوزخ بريد!و مردى را بياوردند كه مالى از حلال كسب كرده باشد.و در حلال صرف كرده،گويند او را كه:بايست!تواند بود كه در اكتساب اين مال بفرضى[زيان] كرده باشى يا از عبادتى بازمانده.گويد:خدايا!از حلال كسب كرده‌ام،و در حلال صرف كردم،و در عبادت و اداء واجبات تقصير نكردم.گويند:تواند بود كه تو باين مال تكبر كرده باشى يا بجامه يا بمركبى مباهات نموده.گويد:خدايا!باين مال تكبر و مباهات نكردم.گويند:تواند بود كه حقى از آن درويشان منع كرده باشى.گويد:نكردم.پس درويشان بيايند و برو دعوى كنند،اگر از عهدۀ دعوى ايشان و ديگر سؤالها بيرون آيد و حساب تمام شود،گويند:اكنون بيار تا چه شكر گذارده‌اى بر هر خوردنى يا آشاميدنى يا نعمتى يا لذتى كه يافته‌اى؟!هم برين جمله ازو سؤال ميكنند.حال توانگران اينست،و درويشان ازين همه فارغ باشند.

(14)من اتى غنيا فتواضع لغناه،ذهب ثلثا دينه.الغنى قلّة

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 205)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قلّة أمنيّتك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote301)،و الرضاء بما يكفيك.ترجمه:هر كه توانگرى را تواضع كند براى توانگرى او،دو بهر از دين او برود.توانگرى آنست كه آرزو كمتر خواهى،و بكفاف راضى شوى.

(15)فرض اللّه فى اموال الاغنياء اقوات الفقراء،فما جاع فقير الاّ بما منع غنىّ،و على اللّه ان يسألهم ذلك.ترجمه:خدا در مالهاى توانگران قوت درويشان مقدر كرده است،پس هيچ درويش گرسنه نباشد الا كه از جهت منع توانگرى بود،و خدا سؤال اين جمله از توانگران كند بهمه حال.

(16)قال له رجل:اوصنى!فقال:لا تحدّث نفسك بفقر و لا طول عمر.ترجمه:مردى مولانا على را گفت:مرا وصيت كن!گفت:انديشۀ درويشى و دراز عمرى مكن!

(17)انّ لك عند اللّه رزقا،و له عليك اجلا.فاذا وفّاك مالك عليه،اخذ ماله عليك.ترجمه:تو را بر خداى روزيست،و او را بر تو اجلى.

چون آنچه تو را بروست بتمامى بتو رساند،آنچه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote302)او را بر تست بستاند.

(18)لا ادرى ايّهما امرّ:موت الغنىّ،ام عيش الفقير؟ترجمه:

ندانم كدام تلخ‌تر است:مرگ توانگر،يا عيش فقير؟

(19)ما نلت من الدّنيا،فلا تكثر له فرحا؛و ما فاتك،فلا

1) -اصل:يمنك.

2) -اصل:و آنچه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 206)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تأس عليه جزعا!ترجمه:آنچه از دنيا بيابى،بر آن شادمانى بسيار مكن،و آنچه از تو فوت شود،بر آن اندوهگين مشو،و جزع مكن!

(20)اعلم انّ امامك عقبة كئودا،المخفّف فيها احسن حالا من المثقّل،و المبطىء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote303)عليها اقبح امرا من المسرع.ترجمه:

بدان كه در پيش تو عقبۀ سخت است كه سبكبار در آن عقبه نيكوحال‌تر از گران بار بود،و گران رو را كار تباه‌تر بود از سبك‌رو.

(21)و حبّب [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote304)الىّ صحبة الفقراء،و اعنّى على صحبتهم بحسن الصبر،و ما زويت عنّى من متاع الدّنيا الفانية،فادّخر لى فى خزانتك الباقية،و اجعل ما خوّلتنى من حطامها،و عجّلت لى من متاعها، بلغة الى جوارك،و وصلة الى قربك!ترجمه:خدايا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote305)!مصاحبت درويشان نزديك من خوش گردان،و مرا بر آن يارى ده،تا با ايشان صبر نيكو كنم،و آنچه از من بازدارى از متاع دنياى فانى،مرا ذخيره ساز در خزانۀ باقى تو،و آنچه بمن داده‌اى از حطام دنيا،و زودتر بمن رسانيده‌اى آن را [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote306)سبب رسانيدن بجوار تو و وسيلت قربت تو[ساز]!

(22)عاريا من كلّ نقيصة،دون نقيصة الاعسار،الّتى ليس على

1) -اصل:و المعطى.

2) -اصل:وجب.

3) -اصل:ترجمه:واجب است بر من صحبت درويشان،خدايا...(گويا نويسندۀ نسخه چون«و حبب»را«وجب» خوانده و نوشته اين جمله را پيش خود افزوده.بنگريد به صحيفۀ كامله(دعاؤه فى المعونة على قضاء الدين ص 154).

4) -اصل:مرا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 207)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

صاحبها مع الغناء فى دينه و يقينه من عار.ترجمه:در صفت شيخ عبد الملك عطاش فرموده است كه:او از همۀ نقصانها عارى است،بجز نقصان درويشى،كه بر درويش و توانگر دين و يقين،از هيچ عار نبود از درويشى.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(23)الفقير الصّابر عند المصائب،افضل من الغنىّ الشّاكر عند المواهب.ترجمه:درويشى صابر بر مصيبتها،فاضل‌تر از توانگر شاكر بر نعمتها باشد.

(24)ربما كان الفقر نوعا من آداب اللّه،و خيرة فى العواقب.

و الحظوظ لها اوقات،فلا تعجل على ثمرة لم تدرك!فانّك تنالها فى اوانها عذبة،و المدبّر لك اعلم بالوقت الّذى يصلح فيه لما تؤمّل،فثق بخيرته فى امورك!ترجمه:بسيار بود كه درويشى نوعى بود از ادبهاى خدا،و خيرت عاقبت.و بختها را وقتهايى بود كه در آن وقتها يابند،پس بر ميوۀ نارسيده تعجيل مكن!كه چون برسد در وقت خود خوش بود.و آنكه تدبير كار تو ميكند بهتر داند كه امل تو كدام وقت بهتر كه بتو رسد،پس بر اختيار او اعتماد كن در كارها!

(25)مسكين ابن آدم!لو خاف من النّار كما يخاف من الفقر لجانبهما جميعا،و لو رغب فى الجنّة كما يرغب فى الغنى لوصل اليهما

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 208)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

جميعا.ترجمه:بيچاره فرزند آدم!اگر از عذاب خداى چندان ترسيدى كه از درويشى،از هر دو اجتناب نمودى و نجات يافتى؛و اگر رغبت كردى ببهشت چندانكه بتوانگرى،بهر دو رسيدى.

(26)اختار الفقراء ثلثة اشياء،و اختار الاغنياء ثلثة اشياء:

امّا الفقراء فاختاروا اليقين و فراغ القلب و خفّة الحساب،و امّا الاغنياء فاختاروا تعب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote307)النفس و شغل القلب و شدّة الحساب.

ترجمه:درويشان سه چيز اختيار كرده‌اند،و توانگران سه چيز:اما درويشان يقين و فراغت دل و سبكى حساب،اما توانگران رنج تن و دل مشغولى و سختى حساب اختيار كرده‌اند.

(27)عيش فى الامن مع الفقر،امثل من العيش فى الغنى مع الخوف.ترجمه:عيش در امن با درويشى بهتر از عيش توانگرى با خوف.

(28)انّ من العصمة ان لا تجد.ترجمه:از اسباب عصمت و نگاه داشتن از گناهان،يكى آن بود كه دست نرسد بگناه.

(29)انّى رايت المؤثر للغنى[له]سرور ممزوج بالتّنغيص، فتنفجر عنه انواع الهموم،و فنون المعاصى،فيعود فرحه ترحا،لم لم يبق له دنياه،و لم يسلم له دينه،خسر الدّنيا و الآخرة،ذلك هو الخسران المبين.ترجمه:چنين ديدم كه هر كه توانگرى اختيار ميكند شادى

1) -اصل:التعب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 209)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

او بناخوش عيشى آميخته است،و از جوانب انواع اندوههاى گوناگون و معصيتها روى باو مينهد،تا شادى او باندوه ميگردد،و نه دنيا باو ميماند،و نه دينش سلامت ميماند،تا هم زيان دنيا و زيان آخرت مى‌يابد،كه زيان ظاهر آن زيان باشد.

(30)كان العلماء الاخيار اذا اقبلت الدّنيا عليهم حزنوا، و قالوا:ذنب عجّلت عقوبته من اللّه.و اذا راوا الفقر مقبلا قالوا:

مرحبا بشعار الصّالحين!و كانوا اذا سلك بهم سبيل الرّجاء حزنوا و اشفقوا،و قالوا:ما لنا و للدّنيا،و ما يراد بنا؟!فكانّهم على جناح طائر خوفا.و اذا سلك بهم سبيل البلاء،فرحوا و استبشروا و قالوا:الآن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote308)تعاهدنا ربّنا،و نظر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote309)الينا.ترجمه:پيش ازين علما و نيك مردان چنان بوده‌اند كه چون دنيا روى بايشان نهادى اندوه‌گين شدندى، و گفتندى:گناهى كرده‌ايم كه عقوبت آن بزودى درين جهان بما مى‌فرستد.و چون درويشى روى بايشان نهادى گفتند:مرحبا شعار صالحان است!و چون آسانى روى بايشان نهادى اندوه‌گين شدندى و بترسيدندى و گفتندى:ما را با دنيا چه كار است و از ما چه ميخواهند!؟از خوف چنان بودندى كه گويى ايشان را بر بال مرغى نهاده‌اند.چون بلا روى بايشان نهادى شادمان و مستبشر شدندى و گفتندى:خداى ما اكنون تعهد ميكند،و بما نظر رحمت ميفرمايد.

(31)الغنى يحدث الزّهو،لانّه وقود [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote310)الطّبيعة.و الفقر يحدث

1) -اصل:لان.

2) -اصل:و انظر.

3) -اصل:رقود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 210)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الحلم،لانّه نور النّفس.ترجمه:توانگرى تكبر آرد،زيرا كه توانگرى آتش افروز طبيعت بود.درويشى حلم آرد،زيرا كه فقر نور نفس بود.

شعر:

الا انّما الدّنيا على المرء فتنة   
على كلّ حال اقبلت ام تولّت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 211)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب العشرون   
فى الامانة و الاحتراز من الخيانة**

الآيات(1) فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً،فَلْيُؤَدِّ الَّذِي اؤْتُمِنَ أَمٰانَتَهُ وَ لْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّهُ !ترجمه:اگر بعضى از شما بعضى را امين سازد،امانت باز سپارد، و از خداى بترسد!

(2) إِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمٰانٰاتِ إِلىٰ أَهْلِهٰا .ترجمه:در صفت مؤمنان گويد:آنان كه امانتها و عهدها نگاه دارند،خداى شما ميفرمايد كه:امانتها با خداوند سپاريد.

(3) وَ لاٰ تُجٰادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتٰانُونَ أَنْفُسَهُمْ!إِنَّ اللّٰهَ لاٰ يُحِبُّ مَنْ كٰانَ خَوّٰاناً أَثِيماً. يَسْتَخْفُونَ مِنَ النّٰاسِ،وَ لاٰ يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللّٰهِ،وَ هُوَ مَعَهُمْ .ترجمه:پيكار مكن از كسانى كه خيانت ميكنند با نفس خود!كه خدا خاين بزه كار را دوست ندارد.از مردمان پنهان ميكنند خيانت،و از خدا پنهان نمى‌كنند،و خدا با ايشان است.

(4) وَ لاٰ تَكُنْ لِلْخٰائِنِينَ خَصِيماً! إِنَّ اللّٰهَ لاٰ يُحِبُّ الْخٰائِنِينَ .ترجمه:

پيكار خاينان مكن!كه خدا خاينان را دوست ندارد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 212)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5)الامانة تجرّ الرّزق،و الخيانة تجرّ الفقر.ترجمه:امانت روزى كشد،و خيانت درويشى گشاد گرداند.

(6)الامانة غنى،المجالس بالامانات.ترجمه:امانت توانگرى باشد،مجلسها بامانت بود.

(7)على اليد ما اخذت حتّى تردّها.الغلول من جمر جهنّم.

ترجمه:بر دست بود آنچه فرا گيرد،تا باز رساند.خيانت در غنيمت از آتش دوزخ است.

(8)ما خالطت الصّدقة مالا الاّ اهلكه،انّ اوّل ما تفقدون من دينكم الامانة.ترجمه:صدقه با هيچ مال نياميزد الا كه آن را نيست كند، اول چيزى كه از دين خويش گم كنند امانت بود.

(9)شرّ المآكل مال اليتيم،و شرّ المكاسب كسب الرّبا.

عزّ المؤمن استغناؤه عن النّاس.ترجمه:بدترين خورشها مال يتيم بود،و بدترين كسبها كسب ربا.عزت مؤمن در بى‌نيازى او بود از مردمان.

(10)انّ اشقى الاشقياء من اجتمع عليه فقر الدّنيا و عذاب الآخرة.

ترجمه:بدبخت‌ترين بدبختان كسى باشد كه بدنيا درويش بود،و بآخرت معذب، يعنى:با درويشى خاين بود و بى‌دين.

(11)يبعث شاهد الزّور يوم القيمة مدلعا لسانه فى النّار.الحلف حنث او ندم.ترجمه:گواه دروغ زن را روز قيامت برانگيرند زبان بيرون

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 213)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كشيده در آتش.سوگند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote311)با بزه بود و[يا]پشيمانى آرد،يعنى:[سوگند] دروغ با بزه بود،و راست ندامت آرد.

(12)اليمين الكاذبة منفقة للسّلعة ممحقة للبركة.اليمين الفاجرة تدع الدّيار بلاقع.ترجمه:سوگند بدروغ متاع را روا كند،و بركت نيست كند.سوگند بدروغ سرايها را بيابانها گرداند.

(13)انّ روح القدس[نفث]فى روعى:انّ نفسا لن تموت حتّى تستكمل رزقها،الا فاتّقوا اللّه،و اجملوا فى الطّلب!ترجمه:روح القدس در دل من داد كه:هيچ نفس نميرد تا روزى خود بتمامت بنستاند،از خدا بپرهيزيد و طلب نيكويى كنيد!

(14)الامانة غنى و امان،و الخيانة سبب الخزى و الهوان.

ترجمه:امانت توانگرى و ايمنى بود از عذاب،و خيانت سبب رسوايى و خوارى.

(15)الامانة ان لا يخالف سريرة علانية،السّلامة مع الاستقامة.

ترجمه:امانت آن بود كه پنهان و آشكارا يكسان بود،سلامت با [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote312)راستى بود.

(16)ظنّ العاقل كهانة،و راس السّخاء تادية الامانة.ترجمه:

ظن عاقل كهانت بود،و سر جوانمردى امانت بوده.

(17)لا تخن من خانك،و لا تذع سرّ من اذاع سرّك،و لا تطلب مجازاة اخيك،و ان خسأ ترابا بفيك!ترجمه:خيانت مكن با آن‌كس كه

1) -اصل:سوگند دروغ.

2) -اصل:نا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 214)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

با تو خيانت كند،و سر كسى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote313)آشكارا مكن كه سر تو آشكارا كند،و طلب جزا دادن برادر خود مكن،اگرچه خاك در دهن تو كند!

(18)الحلف ينفق السّلعة،و يمحق البركة.و التّاجر فاجر، الاّ من اخذ الحقّ و اعطاه.ترجمه:سوگند متاع را روا كند،و بركت ببرد.

و بازرگان فاسق است،مگر بحق دهد و ستاند.

(19)النّاس عبيد المال،و الدّين لغو على السنتهم،يحوطونه ماد[ا]رت به معايشهم،فاذا محّضوا للابتلاء قل الدّيّانون.ترجمه:

مردمان بندگان مالند،و دين بر زبانهاى ايشان بلغو است،آن را نگاه ميدارند تا در معيشت خود فايده يابند،چون روزگار ابتلا و امتحان درآيد بر در ديانت كم كسى ماند.

(20)و رعّنى عن المحارم،و لا تجرّئنى على المعاصى،و اجعل هواى فيما عندك،و رضاى فيما يرد علىّ منك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote314)!ترجمه:مرا پرهيزان از حرام،و بر نافرمانى دليرى مده،و هواى من در رضاى خود كن،و رضاى من در آنچه از تو بمن رسد!

(21)انّ الدّاعى الى الحقّ،و المتوسّم بالارشاد الى الخير، يفتقر الى اخذ نفسه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote315)بالتّصوّن و النّزاهة و الخشوع و الاستكانة،

1) -اصل:و سركشى.

2) -صحيفۀ كامله(دعاؤه عند الشدة و الجهد ص 119)

3) -اصل:نفيسه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 215)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و استعمال ما يليق باهل الصّلاح و الدّيانة،فانّه من سلك هذه الطّريقة نفع و انتفع و سعد و اسعد.ترجمه:كسى كه با حق دعوت كند،و نامزد باشد بارشاد سوى خير،محتاج بود بخويشتن دارى و پاكى و تواضع و تذلل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote316)، و استعمال آنچه لايق صلاح[و]ديانت بود.چون چنين باشد او را و ديگران را سود دارد،و سبب نيكبختى او و ديگران شود.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(22)سئل:ما الشّيء الّذى لا يستغنى عنه فى حال من الاحوال؟ فقال:الامانة.ترجمه:پرسيدند از بزرگى كه:چيست آنچه از آن مستغنى نباشند در هيچ حال؟گفت:امانت.

(23)اربعة يسوّدن العبد:الصّدق،و الادب،و الفقه،و الامانة.

ترجمه:چهار چيز است كه بنده را مهتر گرداند:راست گفتن،و ادب،و علم، و امانت دارى.

(24)من حزم الرّجل الاّ يخادع احدا،و كمال عقله الاّ يخدعه احد.ترجمه:از حزم مرد باشد كه هيچكس را نفريبد،و كمال عقل آن بود كه كسى او را نفريبد.

(25)كفاك خيانة ان تكون امينا للخونة.من عامل الاخوان

1) -اصل:تدلك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 216)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بالكبر كافوه بالغدر.ترجمه:تمام خيانتى باشد كه امين خاينان باشى.

هر كه با برادران مكر كند بغدرش مكافات كنند.

(26)ما عرضت الانصاف على رجل فقبله الاّ هبته،و لا اباه الاّ طمعت فيه.ترجمه:انصاف بر هيچكس عرضه نكردم،كه او آن را قبول نكرد،الا كه ازو بترسيدم؛و اگر قبول نكرد،درو طمع كردم.

(27)الخائن خائف،لا امانة لبخيل،من استكفى الامناء ربح التّهمة.ترجمه:خاين ترسنده باشد،بخيل امين نبود.هر كه از امينان كفايت خواهد از تهمت برهد.

(28)اطول النّاس نصيبا:الحريص اذا طمع،و الحقود اذا منع.

ترجمه:دراز رنج‌ترين مردمان:حريص بود چون طمع كند،و حقود بود چون از مطلوب منع كنند.

(29)شرّ المال ما لزمك اثم مكسبه،و حرمت لذّة انفاقه.

ترجمه:بدترين مالها مالى بود كه بزه كسب تو را بود،و لذت انفاق ديگران را.

(30)الانصاف راحة،و الالحاح قحة،و الصحّة بضاعة،و الخيانة وضاعة،و الحرص مفقرة،و الدّنائة محقرة،و البخل غلّ،و الفقر ذلّ،و السّخاء قربة،و اللّوم غربة،و الادب رياسة،و الحزم كياسة.

ترجمه:انصاف راحت آرد،و الحاح بى‌شرمى،و تندرستى بضاعتى بود،و خيانت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 217)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فرومايگى،و لئيمى و حرص سبب درويشى،و دونى سبب حقارت،و بخيلى بند و غل، و درويشى مذلت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote317)و خوارى،و سخاوت سبب نزديكى دلها،و لئيمى سبب تنهايى و غربت،و ادب مهترى و سرورى،و حزم زيركى و كياست.

(31)انعم النّاس عيشا من تحلّى بالعفاف،و رضى بالكفاف، و تجاوز ما يخاف الى ما لا يخاف.ترجمه:خوش عيش‌ترين مردمان كسى بود كه پرهيزكارى ميكند،و بكفاف راضى باشد،و از چيزى كه عاقبت آن مخوف باشد درگذرد،و بوجهى كه از عاقبت آن ايمن باشد قناعت نمايد.

تعفّف فانّ بنات الرّجاء تحلّ العزيز محلّ الذّليل   
و ان ليس مستغنيا بالكثير من ليس مستغنيا بالقليل

1) -اصل:و مذلت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 218)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الحادى و العشرون   
فى صدق الحديث و التحرز من الكذب**

الآيات(1)قال اللّه تعالى: هٰذٰا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰادِقِينَ صِدْقُهُمْ،لَهُمْ جَنّٰاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهٰارُ خٰالِدِينَ فِيهٰا أَبَداً، رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ،ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ .ترجمه:خداى تعالى گفت:امروز آن روز است كه راست گويان را راست گفتن ايشان سود دارد،يعنى:بقيامت،ايشان را بهشتهايى بود با آب روان،كه آنجا جاويد باشند،خدا ازيشان خشنود و ايشان ازو خشنود.

(2) اِتَّقُوا اللّٰهَ وَ كُونُوا مَعَ الصّٰادِقِينَ .ترجمه:از خدا بترسيد،و با راست گويان باشيد.

(3) اَلصّٰابِرِينَ،وَ الصّٰادِقِينَ،وَ الْقٰانِتِينَ،وَ الْمُنْفِقِينَ،وَ الْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحٰارِ .ترجمه:در وصف مؤمنان ميفرمايد كه:صابران باشند،و راست گويان،و دعاكنان،و مال نفقه كنندگان،و در سحرگاهها آمرزش خواهندگان!

(4) قُتِلَ الْخَرّٰاصُونَ! وَيْلٌ لِكُلِّ أَفّٰاكٍ أَثِيمٍ! سَيَعْلَمُونَ غَداً مَنِ الْكَذّٰابُ الْأَشِرُ !ترجمه:بكشند دروغ زنان را!واى بر هر دروغ زنى نابكار!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 219)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فردا بدانند كه دروغ زن بطر گرفته كيست!

(5) اُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ،وَ كَفىٰ بِهِ إِثْماً مُبِيناً.

وَ مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرىٰ عَلَى اللّٰهِ كَذِباً .ترجمه:بنگر كه چگونه دروغ بر خدا افترا ميكنند،و تمام بزه باشد آن بظاهر.كيست ظالم‌تر از آنكه بر خدا دروغ گويد.

(6)عليكم بالصّدق،فانّه مع البرّ،و هما فى الجنّة.الصّدق طمأنينة،و الكذب رية.ترجمه:بر شما باد براست گفتن،كه آن با نيكو كارى بهم در بهشت بود.راست گفتن آرام دل باشد،و دروغ گفتن سبب تهمت.

(7)اوصيك بتقوى اللّه،و صدق الحديث،و وفاء العهد،و بذل السّلام،و خفض الجناح.ترجمه:وصيت كنم تو را بپرهيز از خدا،و سخن راست گفتن،و بعهد وفا كردن،و سلام فاش داشتن،و تواضع نمودن.

(8)انّ اللّه عند لسان كلّ قائل.افضل الجهاد كلمة الحقّ عند امير جابر.ترجمه:خدا بنزديك زبان هر گوينده است،يعنى:هر چه گويد جواب شنود.بهترين جهاد سخن حق بود بنزديك پادشاه ظالم.

(9)ايّاكم و الظّنّ!فانّ الظّنّ اكذب الحديث.آفة الحديث الكذب.ترجمه:از گمان بپرهيزيد،كه آن دروغ‌زن‌ترين سخنى بود.آفت سخن دروغ است.

(10)بئس مطيّة الرّجل«زعموا».انّ من اعظم الخطايا اللّسان

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 220)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الكذوب.ترجمه:بدبار گيريست مرد را لفظ«زعموا»يعنى:«چنين گفتند»، و حواله با ديگران كند.بزرگترين خطاهاى زبان دروغ بود.

(11)كبرت الخيانة ان تحدّث اخاك بما هو لك مصدّق و انت له كاذب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote318)!ترجمه:تمام و بزرگ خيانتى باشد كه با برادر خود حديثى [گويى]كه او تو را باور ميدارد و تو با او دروغ ميگويى!

(12)ايّاكم و الكذب!فانّه مع الفجور،و هما فى النّار.

الكذب باب من ابواب النّفاق [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote319).ترجمه:از دروغ بپرهيزيد!كه دروغ با نابكارى بود در دوزخ.دروغ درى است از درهاى نفاق.

(13)لا يزال العبد يكذّب،و يتحرّى الكذب،حتّى يكتب عند اللّه كذّابا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote320).ترجمه:بنده دروغ ميگويد و دروغ ميگزيند،تا بآنجا رسد كه او را بنزديك خدا«كذاب»گويند،يعنى دروغ او را ملكه شود،آنگاه از آن باز نتواند ايستاد.

(14)الكذب ينقص الرّزق.ويل للّذى يحدّث فيكذب ليضحك به القوم،ويل له،ويل له [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote318)!ترجمه:دروغ روزى بكاهاند،واى بر آنكه حديث دروغ ميگويد،تا قومى را بخنده آورد،واى برو،واى برو!

1) -مجموعه ورام ص 102:كبرت خيانة ان تحدث اخاك حديثا هو لك مصدق و انت به كاذب.

2) -همانجا.

3) -مجموعه ورام ص 102.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 221)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(15)انّ التّجار هم الفجّار.قيل:ا ليس قد احلّ اللّه البيع؟قال:

نعم،و لكنّهم يحلفون فياثمون،و يحدّثون فيكذبون.ترجمه:

بدرستى كه بازرگانان فاسقان‌اند.گفتند:نه خدا بيع حلال كرده؟گفت:آرى، و ليكن ايشان سوگند خورند و بزه‌كار شوند،و در حديث دروغ گويند.

(16)ما حلف حالف باللّه،فادخل فيها مثل جناح بعوضة كذبا، الاّ كانت فى قلبه نكتة الى يوم القيامة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote321).ترجمه:هيچكس سوگند نخورد بخدا،و در آن سخن كه سوگند بدان ميخورد مانند بال پشه‌اى دروغ درآورده باشد،الا كه در دل او نشان سياه بود تا روز قيامت.

(17)سئل هل يزنى المؤمن؟قال:نعم،قد يكون ذلك.فقيل:

فهل يكذب؟قال:لا،ثمّ قرءا:انّما يفترى الكذب الّذين لا يؤمنون باللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote321).ترجمه:پرسيدند كه مؤمن زنا كند؟گفت:آرى باشد كه افتد.گفتند:

دروغ؟گفت:نه،پس اين آيت بخواند كه:بحقيقت دروغ كسانى گويند كه بخدا ايمان نياورده باشند.

(18)ثلثة لا يكلّمهم اللّه،و لا ينظر اليهم،و لا يزكّيهم،و لهم عذاب اليم:شيخ زان،و ملك كذّاب،و عائل مستكبر.ترجمه:

سه كس‌اند كه خدا با ايشان سخن نگويد،و با ايشان ننگرد،و ايشان را پاك

1) -مجموعۀ ورام ص 102.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 222)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نكند،و عذابى سخت كند:پيرمرد زنا كننده،و پادشاه دروغ زن،و عيال‌دار درويش متكبر.

(19)انّ للشّيطان كحلا،و لعوقا،و نشوقا؛فامّا كحله فالنّوم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote322)، و امّا لعوقه فالكذب،و امّا نشوقه فالغضب.ترجمه:ديو را سرمه‌اى باشد، و لعوقى،و آن چيزى بود كه بليساند،و نشوقى،و آن چيزى بود كه بياشامند؛ اما سرمۀ او خواب بود،و اما لعوق او دروغ،و اما نشوق او خشم.

(20)على كلّ خصلة يطبع عليها المؤمن،الاّ الخيانة و الكذب [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote323).

ترجمه:مؤمن را بر همۀ خصلت بينند،مگر بر خيانت و دروغ،كه اين دو خصلت با ايمان جمع نيامد.

(21)الصّدق امانة،و الكذب خيانة.الصّدق ينجى،و الكذب يردى.ترجمه:راست گفتن امانت بود،و دروغ گفتن خيانت.راست گفتن نجات دهد،و دروغ هلاك كند.

(22)خير المقال ما صدّقه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote324)الفعال.الوفاء توأم الصّدق.ترجمه:

بهترين سخن آن بود كه فعل او[را]بدرست گرداند،يعنى:چون بگويد بآن وفا كند.وفا هم شكم راست بود،يعنى:هر دو بهم باشند.

1) -در المجازات النبويه رضى(ص 191 چاپ 1328)آمده:ان للشيطان نشوقا و لعوقا و دساما-لعوق داروى ليسيدنى و نشوق داروى بوييدنى است نميدانم چرا آشاميدنى پنداشته شده است.در نسخه همه جا«نسوق»نوشته شده است و درست نيست.

2) -مجموعه ورام ص 102.

3) -اصل:خير المال صدقة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 223)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(23)حقيق على من ازهر بقول ان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote325)يثمر بفعل.لا عار اقبح من الكذب.ترجمه:سزاوار بود بر كسى كه بسخن شكوفه آورد،كه بكردن ميوه آورد،يعنى:چون بگويد بكند.هيچ عار زشت‌تر از دروغ نيست.

(24)[ربّ]قول انفذ من صول [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote326).دع القول فيما [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote327)لا تعرف، و الخطاب فيما لا تكلّف.ترجمه:بسا سخنا[ن]كه از حمله نافذتر.بگذار سخن گفتن در آنچه نشناسى،و خطاب بآنچه تو را تكليف نكرده‌اند.

(25)زلّة المتوقّى اشدّ زلة،و علّة الكذوب اقبح علة.انّ اللّه اعان على الكذّابين بالنّسيان.ترجمه:زلت كسى كه احتياط كند سخت زلتى بود،و علت دروغ‌زن زشت‌تر علتى.خدا دروغ زنان را يارى بدهاد بر دروغ بفراموشى،يعنى:خداى را فراموش كنند.

(26)اعنّى على صالح الفعل،و مرضىّ القول [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote328)،و انطق بحمدك و ذكرك و حسن الثّناء عليك بلسانى!ترجمه:خدايا مرا يارى ده بر كار نيك و سخن پسنديده،و مرا بسخن آور بذكر و حمد خود[و نيكو ستودن تو با زبانم].

(27)من صدق لسانه زكى عمله،و من حسنت نيّته زيد فى رزقه، و من حسن برّه باهل بيته زيد فى عمره.ترجمه:هر كه زبان او راست گويد

1) -اصل:و على ان.

2) -نهج البلاغة 3:248.

3) -اصل:مما.

4) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى يوم عرفه ص 268):اعنى على صالح النية و مرضى القول.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 224)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عمل او پاك بود،و هر كه نيت او نيكو بود روزى او بيفزايد.هر كه نيكو مردى او تمام بود با اهل بيت خود،يعنى:صلت رحم،در عمر او بيفزايد.

(28)كن مؤمنا عابدا صادقا!الكذب منهىّ عنه حرام،و من فعله فينبغى ان لا يعود اليه و يستغفر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote329)اللّه عزّ و جلّ.ترجمه:مؤمن عبادت كنندۀ راست گوى باش!از دروغ نهى كرده‌اند و حرام است.و هر كه دروغ گفته باشد،بايد كه ديگرباره معاودت نكند،و استغفار كند.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(29)كلّ شىء ليستعار ليتجمّل به،سوى اللّسان،فانّه لا يعار؛ فاصلحوا السنتكم بالصّدق!ترجمه:همه چيزى بعاريت خواهند تا بآن آراسته شوند،جز زبان كه آن عاريت نتوان خواست،پس هر كسى را[است كه] زبان خود براست گفتن و ادب بصلاح آورند.

(30)قيل لحكيم:الكلام الّذى كلّمت به لم يكن مقبولا.

[قال:انّى لا اغتمّ لانّه لم يكن مقبولا]و لكن اغتمّ لو لم يكن احسنت القول فيه.ترجمه:حكيمى را گفتندى:سخنى را كه گفتى قبول نكردند.گفت:من از آن غمگين نيستم كه قبول نكردند،غمگين از آن باشم كه من نيك نگويم،يا راست نگويم.

1) -اصل:و يستغفروا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 225)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)لسان يذكر به اللّه،لا ينبغى ان يذكر به الرّفث.ترجمه:

زبانى كه بآن ذكر خدا گويند،نشايد كه بآن فحش گويند.

(32)البليغ[من]لم يخلط بصدقه كذبا،و الجواد من لم يقصر بعطيّته عن الاغنياء.ترجمه:مردم فصيح و با بلاغت كسى بود كه همه راست گويد،و دروغ بآن آميخته نكند.و جوانمرد آن بود كه عطاى او چنانكه بدرويشان رسد بتوانگران رسد.

(33)انّما شرف الانسان على جميع الحيوان بالنّطق و الفهم، و ان سكت و لم يفهم عاد بهيمة.ترجمه:شرف انسان بر حيوانات ديگر بسخن گفتن و فهم كردن باشد،چون خاموش شود و فهم نكند چهارپاى باشد.

(34)الكذب فضّاح،و الكاذب يستشهد ابدا بالحلف،لسان العلم الصّدق.ترجمه:دروغ رسوا كننده بود،و دروغ زن پيوسته بسوگند استشهاد كند تا سخن او باور دارند؛زبان علم راست گفتن است.

(35)اجتنب الحلف فى حال الصدق!فامّا الكذب فاجتنبه اصلا! ترجمه:از سوگند بپرهيز در حال راست گفتن!اما دروغ البته خود مگوى در هيچ حال!

(36)البلغة الحلاّفة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote330)،تدلّ على كذب اصحابها.لا تحدّث

1) -عبارت«البياع الحلاف و الفقير المحتال»در سنن نسايى(زكاة 77)و مسند احمد بن حنبل(5:151 و 176)آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 226)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الكذوب بالصّدق فيشكّ فيه.ترجمه:گفتى كه در آن گفته سوگند بسيار خورند،دليل بود بر آنكه اهل آن گفت دروغ‌زن باشند.با دروغ زن راست مگوى كه در شك افتد.

(37)من عذب لسانه كثر اخوانه،من لم يكن كلامه موافقا لفعله فانّما يوبّخ نفسه.ترجمه:هر كه خوش زبان بود،او را دوستان بسيار باشند.هر كه سخن او موافق فعل او نبود خود را سرزنش كرده باشد.

(38)احسن الكلام ما لا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote331)يحتاج معه الى الكلام،انّ الصّدقة بحرف واحد من الحكمة،انفع من الصّدقة بجميع ما فى الدّنيا.

ترجمه:بهترين سخن آن بود كه با آن سخن ديگر احتياج نيفتد،يعنى:تمام بود در باب خود.و صدقه بيك حرف از حكمت نافع‌تر[است]از هرچه در دنيا باشد.

(39)العالم لا يعيبه شىء،لانّه يصمت فيسلم،و يخاطب فيفهم، و ينطق فيفهم.ترجمه:بر عالم هيچ چيز عيب نبود،زيرا كه عالم خاموش بود تا سلامت يابد،و چون با او سخن گويند فهم كند،و چون سخن گويد فهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote332)كنند.

(40)ليس من تكلّم فاحسن قدر ان يسكت فيحسن،[و ليس من سكت فاحسن]قدر ان يتكلّم فيحسن.ترجمه:نه هر كه سخن نيكو

1) -اصل:فلا.

2) -اصل:كه فهم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 227)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گويد خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote333)نيك تواند كرد،و نه هر كه خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote333)نيك كند سخن نيك تواند گفت،يعنى:باشد كه بر يكى قادر بود و بر ديگر يك نبود.

(41)ليس شىء ادنى منزلة من الكذب،و لا خير فى المرء الكذّاب.ترجمه:هيچ چيز فرومايه‌تر از دروغ نيست،در دروغ زن هيچ چيز نباشد.

(42)فكّر مرارا،ثمّ تكلّم،ثمّ افعل!من اشتغل بتفقّد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote334)اللّحن و طلب السّجمع،نسى الحجّة.ترجمه:بارها انديشه كن،پس بگوى،[پس بكن!]هر كه بطلب آواز خوش سجع با هم افكندن مشغول شود،حجت فراموش كند.

(43)ايّاك و الكذب!فانّ الكذب لا يكون الاّ من مهانة النّفس،و سخافة الرّاى،و جهالة العواقب.و مضرّة الكذب على صاحبه.

ترجمه:از دروغ بپرهيز!كه دروغ نبود الا از خوارى،و فرومايگى راى،و جهل بعواقب.و مضرت دروغ بر صاحبش[است].

(44)قال احنف بن قيس:سهرت ليلة فى كلمة ليرضى به السّلطان و لا يسخط الرّب،فما وجدتها.ترجمه:احنف بن قيس گفت:شبى بيخوابى بردم تا سخنى بدست آرم كه پادشاه از من خشنود شود،و خدا خشم نگيرد،نيافتم چنان سخنى.

1) -اصل:خواموشى.

2) -اصل:يتفقد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 228)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(45)الكلمة اذا اخرجت من اللّسان لم تجاوز الآذان.ترجمه:

سخن چون از زبان بيرون[آيد،]از گوش درنگذرد.

(46)من صفات العاقل ان لا يتحدّث بما يستطاع تكذيبه.

ترجمه:از صفات عاقل بود كه حديثى نگويد كه او را در آن تكذيب توان كرد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 229)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثانى و العشرون   
فى فوائد الصمت و حفظ اللسان**

الآيات(1) وَ إِذٰا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَ أَنْصِتُوا!لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ .ترجمه:چون قرآن خوانند بشنويد و خاموش [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote335)باشيد!تا بر شما رحمت كنند.

(2) إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوٰاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللّٰهِ أُولٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوىٰ .ترجمه:كسانى كه آواز آهسته دارند بنزديك رسول خداى،كسانى باشند كه دل ايشان را خداى بتقوى آزموده باشد.

(3) وَ كُنّٰا نَخُوضُ مَعَ الْخٰائِضِينَ .ترجمه:در صفت كفار ميگويد كه:

ايشان گويند بقيامت كه:ما با هر كسى در سخن خوض ميكرديم.

(4) وَ اغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ .ترجمه:در حكمت لقمان ميگويد كه:

آواز آهسته دار!

(5)من صممت نجا.الصمت حكمة،و قليل فاعله [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote335).ترجمه:

هر كه خاموش [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote336)باشد نجات يابد.خاموشى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote337)حكمتى است،و كم كسى اين حكمت ميكند.

1) -مجموعۀ ورام ص 93.

2) -اصل:خواموش.

3) -اصل:خواموشى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 230)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(6)البذاء من الجفاء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote338).اخزن لسانك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote339)الاّ من خير،فانّك بذلك تغلب الشيطان.ترجمه:بسيار گفتن از جفا بود،زبان نگاه‌دار الا از چيزى كه نتيجه دهد،كه بخاموشى بر شيطان غالب شوى.

(7)قيل:يا رسول اللّه!فيم النّجاة؟قال:املك عليك لسانك، و ابك على خطيئتك [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote340).ترجمه:گفتند:اى پيغمبر خدا!نجات در چيست؟ گفتند:زبان نگاه‌دار،و بر گناه خود پشيمانى نماى.

(8)سال معاذ بن جبل رسول اللّه،فقال:أ نؤخذ بما نقول؟فقال عليه السّلام:ثكلتك امّك يا بن جبل!و هل يكبّ النّاس على مناخرهم الاّ حصائد السنتهم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote341).ترجمه:معاذ جبل از پيغمبر پرسيد كه ما را بآنچه ميگوييم مؤاخذت خواهند كرد؟فرمود:كه مادر بمرگ تو بنشيناد اى پسر جبل! خود هيچ چيز مردم را بر روى نه افكند الا غوايل زبانهاى ايشان.

(9)و ساله واحد،فقال:ما اخوف ما يخاف علىّ؟فاخذ بلسانه، و قال:هذا.ترجمه:و يكى هم پرسيد كه:از چه بر خويشتن ميبايد ترسيدن؟ زبان بگرفت و گفت:ازين.

(10)و ساله معاذ:يا رسول اللّه!اىّ الاعمال افضل؟فاخرج عليه السّلام لسانه،ثمّ وضع عليه اصبعه.ترجمه:و هم معاذ پرسيد كه:

1) -مجموعۀ ورام ص 26.

2) -نهج البلاغه 3:246:فاخزن لسانك كما تخزن ذهبك و ورقك.

3) -مجموعۀ ورام ص 93.

4) -همانجا ص 94.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 231)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اى پيمبر خدا!كدام عمل فاضل‌تر؟حضرت عليه السلام زبان بيرون كرد،و انگشت برو نهاد،يعنى خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote342)فاضل‌تر.

(11)لا يستقيم ايمان عبد حتّى يستقيم قلبه،و لا يستقيم قلبه حتّى يستقيم لسانه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote343).ترجمه:ايمان هيچ بنده‌اى مستقيم نشود تا دلش مستقيم نشود،و دلش مستقيم نشود تا زبانش مستقيم نگردد.

(12)ليس شىء من الجسد،الاّ يشكوا اللّسان الى اللّه على حدته.ترجمه:هيچ عضوى نباشد از تن مردم،الا كه از زبان شكايتى كند جداگانه با خداى تعالى.

(13)من سرّه ان يسلم،فليلزم الصّمت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote343).ترجمه:هر كه خواهد كه سلامت يابد،بايد كه خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote342)را ملازمت نمايد.

(14)اذا اصبح ابن آدم اصبحت الاعضاء كلّها تذكّر اللّسان بان تقول:اتّق اللّه فينا!فانّك ان استقمت استقمنا،و ان اعوججت اعوججنا.ترجمه:چون فرزند آدم در بامداد آيد،همۀ اعضاها زبان را با ياد ميدهد كه:از خداى بترس در حق ما!كه اگر تو استقامت كنى ما مستقيم باشيم، و اگر تو كژ شوى ما نيز كژ شويم.

(15)أ لا اخبركم بايسر العبادات و اهونها!الصّمت و حسن

1) -اصل:خواموشى.

2) -مجموعۀ ورام ص 94.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 232)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الخلق.ترجمه:شما را آگاه كنم از آسان‌ترين عبادتها!و آن خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote344)و خوش خويى است.

(16)من كان يؤمن باللّه و اليوم الآخر،فليقل خيرا و ليصمت.

ترجمه:هر كه بخدا و روز قيامت ايمان داشته باشد،بايد كه خير گويد يا خاموش باشد.

(17)رحم اللّه عبدا قال فغنم،او [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote345)سكت فسلم.نحن معاشر الانبياء[فينا]بكوّ،اى:قلّة كلام [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote346).ترجمه:خداى بر بنده رحمت كناد كه سخنى گويد كه غنيمتى يابد،يا خاموش [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote347)باشد تا سلامت ماند.ما پيغمبران اندك سخن باشيم.

(18)قال سليمان بن داود:ان[كان]الكلام من فضّة، فالصّمت من ذهب.ترجمه:پيمبر گفت:سليمان داود گفته است:اگر سخن از نقره است،خاموشى از زر است.

(19)اذا رايتم المؤمن صموتا وقورا،فادنوا منه!فانّه يلقّن الحكمة [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote348).ترجمه:چون مؤمن را خاموش و باوقار بينيد،باو نزديكى جوييد! كه حكمت فرا دل او دهند.

(20)كثرة الضّحك تميت القلب.من اكثر كلامه كثر خطائه، و من كثر خطائه كثرت ذنوبه،و من كثرت ذنوبه كان النّار اولى به.

1) -اصل:خواموشى.

2) -اصل:اذ.

3) -اصل:بكؤ-نحن معاشر الانبياء فينا بكاء اى قلة الكلام اى قلة الكلام الا فيما يحتاج اليه(نهايه ابن اثير)

4) -اصل:خواموش.

5) -مجموعۀ ورام ص 94:فانه يلقى الحكمة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 233)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:بسيار خنده كردن دل بميراند.و هر كه بسيار گويد خطاى او بسيار بود، و هر كه خطا بسيار كند گناه او بسيار بود،و هر كه گناه او بسيار بود بدوزخ اولى بود.

(21)راى ابن مسعود على الصّفا يقول:يا لسانى!قل خيرا تغنم، و اصمت تسلم من قبل ان تندم.قيل له:هذا شىء تقوله او سمعته من النّبى؟قال:لا،بل سمعته،عليه السّلام،يقول:انّ اكثر خطايا ابن آدم من لسانه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote349).ترجمه:عبد اللّه مسعود را ديدند بر كوه صفا ميگفت:

اى زبان خير گوى تا غنيمت يابى،يا خاموش [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote350)باش تا سلامت يابى پيش از آنكه پشيمان شوى.گفتند:اين از خود ميگويى يا از پيغمبر شنيده‌اى؟گفت:از پيغمبر شنيده‌ام كه:بيشتر گناههاى فرزند آدم از زبان او باشد.

(22)افضل العبادة الصّمت،و انتظار الفرج.هانت عليه نفسه من امر عليه لسانه.ترجمه:بهترين عبادتها خاموشى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote351)بود،و انتظار فرج داشتن.نفس آن‌كس برو خوار بود كه زبانش برو مسلط باشد.

(23)لسان المرء من خدم عقله.قلب الاحمق فى لسانه،و لسان العاقل فى قلبه [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote352).ترجمه:زبان مردم از خادمان عقل است.دل احمق در زبانش بود،و زبان عاقل در دلش.

(24)لسان العاقل وراء قلبه،و قلب الاحمق وراء لسانه [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote352).

1) -همانجا با اندكى اختلاف.

2) -اصل:سلامت يابى يا خواموش.

3) -اصل: خواموشى.

4) -نهج 3:161.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 234)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

المرء مخبوء تحت لسانه.ترجمه:زبان عاقل در پس دل او بود،و دل احمق در پس زبان او.مرد در زير زبان پوشيده باشد،تا سخن نگويد او را نشناسند.

(25)الكلام فى وثاقك ما لم تتكلّم به،فاذا تكلّمت به صرت فى وثاقه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote353).ترجمه:سخن در بند تو باشد تا نگفته باشى،چون بگفتى تو در بند او باشد.

(26)من كثر كلامه كثر خطؤه،و من كثر خطؤه قلّ حياؤه، و من قلّ حياؤه قلّ ورعه،و من قلّ ورعه مات قلبه،و من مات قلبه دخل النّار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote354).ترجمه:هر كه سخن او بسيار بود خطاى او بسيار بود،و هر كه خطاى او بسيار بود شرم او اندك باشد،و هر كه شرم او اندك باشد ورع و پرهيزكارى او اندك بود،و چون چنين بود دلش بميرد،و هر كه دلش بميرد بدوزخ شود.

(27)من علم انّ كلامه من عمله،قلّ كلامه الاّ فيما يعنيه.

ترجمه:هر كه داند كه سخن او از اعمال اوست،كم گويد مگر آنچه او را بكار آيد.

(28)صمت كاف خير من كلام شاف.ترجمه:خاموشى كفاف كننده بهتر از سخن شفادهنده.

(29)اذا تمّ العقل نقص الكلام.لا خير فى الصّمت عن الحكمة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote355)، كما لا خير فى القول مع الجهل.ترجمه:چون عقل تمام باشد سخنش اندك

1) -نهج:246.

2) -نهج 3:235.

3) -اصل:الحكم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 235)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بود.خاموشى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote356)از حكمت بكار نيايد،چنانكه سخن گفتن با جهل بكار نيايد.

(30)اتوب اليك من كلّ ما خالف ارادتك او زال عن محبّتك.

ترجمه:توبه ميكنم خدايا از آنچه مخالف خواست تو باشد،يا خلاف محبت تو.

(31)من خطرات قلبى،و لحظات عينى و حكايات لسانى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote357).

ترجمه:دور افكن انديشه‌هاى دل من،و نگرستنهاى چشم من،و سخنهاى زبان من.

(32)غضّوا العيون،و كفّوا الاسنة!اغمدوا السنتكم!فانّها امضى من السّيوف على اعناقكم.ترجمه:چشمها خوابانيده داريد،و زبانها از گفتن باز داريد!زبانها در نيام كنيد!كه زبان بر گردن شما از شمشير گذران‌تر باشد.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(33)عيب سقراط بقلّة الكلام،فقال:انّ اللّه خلق لى اذنين و لسانا لاسمع ضعفى ما اقول،و انتم تتكلّمون باكثر ممّا تسمعون.

ترجمه:سقراط را باندك سخنى عيب كردند.گفت:خداى مرا دو گوش و يك زبان بداده است،تا دو بار چندانكه بگويم بشنوم،و شما بيش از آنكه ميشنويد ميگوييد.

1) -خواموشى.(مانند پيش)

2) -بندهاى 30 و 31 يك جملۀ ناتمامى است از صحيفۀ كامله(دعاؤه فى ذكر التوبة و طلبها ص 162)اصل:تؤمن من خطرات...

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 236)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(34)الآفة تعرض لغير الانسان من الحيوانات لعدمه الكلام، و تعرض الانسان من كثرة الكلام.ترجمه:آفت ديگر حيوانات از آنست كه سخن گوى نيستند،و آفت مردم از آنست كه بسيار ميگويند.

(35)لو سكت من لا يعلم،لسقط الاختلاف.الصّمت منام العقل،و المنطق يقظته.ترجمه:اگر كسى ندانستى و خاموش بودى، خلاف از ميان برخاستى.خاموشى خواب عقل بود،و سخن گفتن بيدارى او.

(36)خساسة الانسان يعرف بشيئين:بان يكثر كلامه فيما لا ينتفع به،و يخبر بما لا يسأل عنه.ترجمه:خساست مردم بدو چيز بشناسند:بآنچه بسيار گويد در آنچه او را نفع نبود،و بآنكه خبر دهد از چيزى كه ازو نپرسند.

(37)اذا اردت ان تنظر هل يضبط الانسان شهواته،فانظر كيف ضبطه لنطقه.ترجمه:چون خواهى كه بدانى كه مردمى كه شهوتهاى خود در ضبط دارد،بنگر تا سخن خود را ضبط دارد يا نه.

(38)لا تحرص بافتتاح الكلام فى المجالس قبل كلّ احد.

ربّ كلمة يقول:دعنى!ترجمه:حريص مباش بافتتاح سخن در محفلها پيش از ديگران!بسا سخنها كه ميگويد دست از من بدار.

(39)انّما حمد النّاس السّكوت،لانّه وعاء الاختيار.ترجمه:

مردمان خاموشى را از آن ميشناسند كه وعاء اختيار باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 237)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(40)حدّث قوم فى مجلس الاوزاعىّ،و معهم اعرابىّ من بنى عليم لا يتكلّم،فقالوا له:بحق ما سمّيتم«خرس العرب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote358)».فقال:

انّ حظّ المرء فى اذنه،و حظّ غيره فى لسانه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote359).ترجمه:گروهى در مجلس اوزاعى سخن ميگفتند،و اعرابى از قبيله بنى عليم در ميان ايشان بود هيچ سخن نميگفت،گفتند:بحق [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote360)شما را«گنگان عرب»گفتند.آن اعرابى گفت حظ مردم در گوش اوست،و حظ غير او در زبان.و حكما خود همين معنى گفته‌اند.

(41)اقوى النّاس من غلب الهوى و قدر[على]السّكوت.

ترجمه:قوى‌ترين مردمان كسى بود كه بر هواى نفس غلبه كند،و بر خاموشى قادر بود.

(42)ينبغى للعاقل ان يفرح بما لم ينطق به من الخطاء مثل فرحه بما لم يسكت عنه من الصّواب.ترجمه:عاقل مى‌بايد كه بسخنى كه خطا نگفته باشد،هم چندان شادى كند كه بسخن صواب كه گفته باشد.

(43)لسان المرء من [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote361)خدم الفؤاد.ترجمه:زبان مرد از خادمان دل است.

و يا ربّ السنة كالسّيو ف تقطع اعناق اصحابها   
و كم دهى المرء من نفسه فلا توكلنّ بانيابها

1) -اصل:خرسوا الغرب.

2) -الحكمة الخالدة ص 139.

3) -اصل:بسخن.

4) -اصل:فى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 238)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثالث و العشرون   
فى مضرّة هفوات اللسان**

الآيات(1) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!لاٰ يَسْخَرْ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ!عَسىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْراً مِنْهُمْ،وَ لاٰ نِسٰاءٌ مِنْ نِسٰاءٍ!عَسىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْراً مِنْهُنَّ، وَ لاٰ تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ!وَ لاٰ تَنٰابَزُوا بِالْأَلْقٰابِ!بِئْسَ الاِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمٰانِ.وَ مَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولٰئِكَ هُمُ الظّٰالِمُونَ. يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيراً مِنَ الظَّنِّ!إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ،وَ لاٰ تَجَسَّسُوا،وَ لاٰ يَغْتَبْ بَعْضُكُمْ بَعْضاً!أَ يُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتاً؟! فَكَرِهْتُمُوهُ،وَ اتَّقُوا اللّٰهَ!إِنَّ اللّٰهَ تَوّٰابٌ رَحِيمٌ .ترجمه:اى مؤمنان گروهى بر گروهى بايد كه مسخرگى نكنيد!كه شايد ايشان بهتر ازيشان باشند،و نه نيز زنان بر زنان!كه[شايد]ازين كه سخره ميكنند بهتر باشد،و بدگويى مكنيد يكديگر را،و يكديگر را بلقبهاى بد مخوانيد!كه بد نامى باشد فسق بعد از ايمان.و هر كه ازين افعال با خدا نگردد ظالم باشد.اى مؤمنان از بيشتر گمانها اجتناب كنيد!كه بعضى از گمانها بزه بود و دروغ باشد،و تجسس حال يكديگر مكنيد،و يكديگر را غيبت مكنيد!ميخواهيد كه گوشت برادر خود را خوريد در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 239)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن حال كه مردار باشد!و شما او را بكراهيت داريد ازو،يعنى:غيبت همين حكم دارد،و از خدا بترسيد!كه خدا آمرزنده و رحمت كننده است.

(2) إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ،وَ تَقُولُونَ بِأَفْوٰاهِكُمْ مٰا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ،وَ تَحْسَبُونَهُ هَيِّناً،وَ هُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيمٌ .ترجمه:سخن دروغ بزبانها فراميگيريد،و بدهانها ميگوييد آنچه نميدانيد،و مى‌پنداريد كه آن سهل باشد،و بنزديك خداى گناهى عظيم است.

(3) وَ مَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْماً،ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئاً،فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتٰاناً وَ إِثْماً مُبِيناً .ترجمه:هر كه خطايى يا گناهى كند،و آن را حواله با بى‌گناهى كند،گناهى بزرگ و بزهى روشن تحمل كرده باشد.

(4)البلاء موكّل بالمنطق.و من وقى شرّ قبقبه و ذبذبه و لقلقه فقد وقى من كلّ شرّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote362).ترجمه:بلا موكل است بر سخن گفتن.هر كرا از شر شكم و فرج و زبان نگاه دارند،از همۀ شرها نگاه داشته باشند.

(5)اعظم النّاس خطايا يوم القيمة اكثرهم خوضا فى الباطل.

ترجمه:بزرگترين گناه‌كاران روز قيامت كسانى باشند كه در باطل خوض بيشتر كرده باشند.

(6)لا تكونوا عيّابين و لا مدّاحين و لا طعّانين و لا متماوتين [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote363)!

1) -مجموعۀ ورام ص 93 نيز بند 13 باب 32 همين كتاب ما

2) -متماوت كسى كه خود را پارسا و پرهيزگار مينمايد و در شمار مردگان ميآورد.(قاموس)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 240)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:مباشيد عيب كنندگان،و نه مدح گويندگان،و نه طعنه زنندگان،و نه وقار نمايندگان بدروغ!

(7)أ لا اخبركم باحبّكم الىّ و اقربكم مجالس منّى يوم القيمة؟ احاسنكم اخلاقا،الموطئون اكتافا،الّذين يالفون و يؤلفون.أ لا اخبركم بابغضكم الّى،و ابعدكم منّى مجالس يوم القيمة؟اساوئكم اخلاقا،الثّرثارون المتفيقهون [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote364).ترجمه:شما را خبر دهم بكسانى كه ايشان را دوست‌تر دارم،[و]روز قيامت بمن نزديكتر باشند؟كسانى كه خوش خوى باشند،و تحمل زيادت كنند،و هم ايشان با مردم الفت گيرند،و هم مردم با ايشان الفت گيرند.شما را خبر دهم بكسانى كه ايشان را دشمن‌تر دارم و بقيامت از من دورتر باشند؟بدخوى تران شما باشند،و بسيار گويان،و فراخ دهنان،كه هرچه در دل آرند گويند.

(8)طوبى لمن انفق الفضل من ماله،و امسك الفضل من مقاله ترجمه:خنك كسى كه افزونى مال بدهد،و افزونى سخن نگاه دارد.

(9)لا تحاسدوا،و لا تباغضوا،و لا يغتب بعضكم بعضا.

ترجمه:بر يكديگر حسد مبريد،و با يكديگر دشمنى مكنيد،و يكديگر را غيبت مكنيد!

(10)ايّاك و الغيبة!فانّ الغيبة اشدّ من الزّنا.انّ الرّجل قد يزنى، فيتوب اللّه عليه؛و انّ صاحب الغيبة لا يغفر له،حتّى يغفر له صاحبه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote365).

1) -مجازات نبويه ص 118.

2) -بند 9 و 10 در مجموعۀ ورام(باب الغيبة ص 103)ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 241)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:از غيبت بپرهيزيد!كه غيبت از زنا بدتر،چه مرد باشد كه زنا كند،و خدا او را توبه دهد؛و صاحب غيبت را نيامرزد،تا صاحبش ازو خشنود نشود.

(11)من لا يكتم الحديث و مشى بالنّميمة دلّ على انّه ولد الزّنا، لقوله تعالى: هَمّٰازٍ مَشّٰاءٍ بِنَمِيمٍ، مَنّٰاعٍ لِلْخَيْرِ،مُعْتَدٍ،أَثِيمٍ، عُتُلٍّ، بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيمٍ .ترجمه:هر كه سخن نپوشد،و سخن چينى كند،دليل آن باشد كه او از ولد الزنا است،براى آنكه خداى ميگويد در وصف ايشان كه:بد گويان، سخن‌چينان،جفا كننده،بعد از همه حرام زاده.

(12)انّ ابغضكم الى اللّه المشّاؤن بالنّميمة المفرّقون [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote366)بين الاخوان.ترجمه:خدا دشمن‌تر كسى را دارد از شما،كه سخن چينى كند، تا ميان دوستان و برادران از يكديگر جدا كند.

(13)انّ ابن عمران رفع يده،و سال ربّه،فقال:يا ربّ!اين ذهبت اوذى.فاوحى اللّه اليه:يا موسى!انّ فى عسكرك غمّازا.

فقال:يا ربّ!دلّنى عليه!فقال:انّى ابغض الغمّاز،فكيف اغمز؟! ترجمه:موسى عمران دست برداشت،و از خداى تعالى بخواست،گفت:اى خدا! هر جا كه ميروم مرا ميرنجانند.وحى آمد باو كه:اى موسى!در لشكر تو غمازى است كه از شومى او ميرنجى،گفت:يا رب!مرا برو دلالت كن!گفت خداوند كه:

اى موسى!من غماز را دشمن دارم،چگونه غمز او كنم؟!

(14)السّاعى ظالم لمن سعى به،خائن لمن سعى اليه.ما ادرك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote367)

1) -اصل:المتفرقون.

2) -اصل:ادريك:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 242)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

النّمّام ثارا،و لا محا عارا.ترجمه:كسى كه سعايت كند بر آن‌كس كه[باو سعايت كند]ظالم باشد،و با آن‌كس كه بنزديك او سعايت كند خاين.سخن چين نه كينه باز خواهد،و نه هيچ عار محو كند.

(15)ازدحام الكلام مشغلة الافهام.ما اضمر احد شيئا الاّ ظهر فى فلتات لسانه او صفحات وجهه.ترجمه:سخن بسيار فهمها را از ادراك باز دارد.در ضمير نيارد كسى از شما چيزى،الا بر سخنهاى ناگاه و كنارهاى روى او پيدا شود.

(16)اللّسان سبع،ان خلّى منه عقر.لسانى سبع،ان ارسلته اكلنى.ترجمه:زبان من سبعى است اگر او را بگذارم در گذد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote368).زبان من سبعى‌ست كه اگر او را فرو گذارم مرا بخورد.

(17)ربّ كلمة سلبت نعمة و جلبت نقمة.المزاح ياكل الهيبة.

ترجمه:بسا سخنانى كه نعمتى ببرد،و كينه بياورد.و مزاح كردن هيبت مردم ببرد.

(18)المزاح يورث الضّغائن،و يظهر الدّفائن،ما مزح امرؤ مزحة الاّ مجّ من عقله مجّة.ترجمه:مزاح كينه‌ها آورد،و پوشيده‌ها از دلها ظاهر گرداند.هيچكس مزاح نكند الا كه قدرى از عقل بيفكنده باشد.

1) -گويا جملۀ نخستين عربى اين بند چنين بوده است:«لسانى سبع ان خليت منه عقر»تا با ترجمه فارسى برابر باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 243)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(19)و اجعل ما اجرى على لسانى من لفظة فحش او هجر او شتم عرض او شهادة باطل او اغتياب غائب او سبّ حاضر و ما اشبه ذلك نطقا بالحمد لك و اغراقا فى الثّناء عليك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote369).ترجمه:خدايا چيزى كه بر زبان من خواهد رفت از لفظى فحش،يا بيهوده،يا دشنام عرضى،يا گواهى باطلى، يا غيبتى،يا دشنام حاضرى،يا آنچه بدين ماند،آن را با شكر خود گردان،و يا آنكه بجاى آن در ثناى تو مبالغت كنم.

(20)ايّاكم و الغيبة!فانّها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote370)ادام كلاب النّاس.و فى نسخة:

لعوق كلاب النّار.ترجمه:از غيبت بپرهيز!كه آن نان خورش سگان مردم بود،يعنى:مردم سگ طبع.و در نسخه‌اى:از آن سگان دوزخ.

(21)متى نسب الى عامّة آل رسول اللّه،فضلا عن خاصّتهم؛او الى خاصّتهم،فضلا عن ائمّتهم و سادتهم؛السّفه و الخنى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote371)و البذاء و خفّة الحلوم؟!ترجمه:كى با عوام آل پيغمبر حواله كردند،تا بخواص ايشان چه رسد؛يا بخواص حواله كردند،تا بائمه و سادات ايشان چه رسد؛سفاهت و فحش بسيار گفتن و سبكسارى؟!يعنى:در بندگان ايشان اين خصلتها نباشد.

(22)توبة المفترى ان يكذّب نفسه،و يذكر ذلك للنّاس،

1) -صحيفه كامله(دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 106)-در متن ما بگواهى ترجمه يابد«ما اجرى»را بطريق مجهول خواند ولى در صحيفه فعل«اجرى»معلوم است و فاعل آن شيطان.

2) -اصل:فاكها.

3) -اصل:الخناء.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 244)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ليعلم انّه كان كاذبا.ترجمه:توبۀ دروغ زن آن بود كه خود را تكذيب كند و با مردمان گويد،تا رسوا شود،و مردم بدانند كه او دروغ‌زن بوده است.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(23)مرّ فيثاغورس برجل عرّيض عبّيث [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote372)،فشتمه و افحش عليه،فاعرض عنه.فقيل له:لم لا تمتعض من كلامه؟فقال:لانّى لا اتوقّع ان اسمع من الغراب هدير الحمام و لا من الكركىّ تغريد القمرىّ.ترجمه:فيثاغورس بمردى بگذشت فراخ سخن بازى‌گر،و آن مرد او را دشنام داد،و فحش گفت،حكيم ازو اعراض نمود.گفتند:چرا از سخن او خشم نگرفتى؟گفت:زيرا كه من از كلاغ بانك كبوتر،و از كلنگ آواز قمرى توقع ندارم.

(24)دخل ارسطاطاليس على افلاطن يوما،فرآه مغضبا،فقال له:

ما يغضبك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote373)ايّها المعلّم؟فقال:شىء اخبرنى به الثّقة عنك.

فقال:الثّقة لا ينّم.ترجمه:ارسطاطاليس در پيش افلاطون شد،و او را در خشم يافت،گفت:اى معلم!چه چيز تو را بخشم آورده است؟گفت:چيزى كه معتمدى از تو مرا خبر داده است.گفت:اى معلم!معتمد سخن چينى نكند.

(25)كفى بالسّعاية عيبا،انّ احسن الاشياء،و هو الصّدق،

1) -اصل:عبث.

2) -اصل:يغبضك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 245)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

يقبح فيها.ترجمه:تمام عيبى است در غمز و سعايت،آنكه نيكوترين چيزها كه آن راست گفتن است،در آن معنى زشت ميباشد.

(26)جاء رجل الى ابن عبّاس،و هو عامل البصرة،بسعاية شخص.

فقال ابن عبّاس:اتيتنا بحديث ان اردت نتفحّص عنه:فان صدقت ابغضناك،و ان كذبت عذّبناك.و ان اردت اقلناك بشرط ان لا تعاود الى عبد اللّه.ترجمه:آمد مردى بسوى ابن عباس،كه او عامل بصره بود،از قبل مولانا على،و كسى را غمز كرد.عبد اللّه گفت:حديثى آوردى،اگر ميخواهى تفحص كنيم:اگر راست گفته باشى تو را دشمن باشيم،و اگر دروغ گفته باشى تو را عذاب كنيم.و اگر خواهى از سر اين گناه برخيزيم بشرط آنكه چنين نكنى.

گفت:بلكه ميخواهم كه عفو كنى و سلامت يابم.

(27)مقتل الرّجل بين فكّيه.يهلك النّاس فى شيئين:فضول المقال،و فضول الاموال.ترجمه:موضع قتل مردم ميان دو كام اوست،يعنى:

زبان.مردم بدو چيز هلاك ميشوند:سخن افزونى،و مال افزونى.

(28)و سئل بعضهم:متى يذمّ الصّدق!فقال:اذا كان غيبة.

قيل:و متى يحمدك الكذب؟فقال،اذا قرّب بين المتقاطعين.ترجمه:

از بزرگى پرسيدند كه:راست گفتن كجا مذموم بود؟گفت:آنجا كه غيبت كسى باشد.گفتند:دروغ گفتن كجا محمود بود؟گفت:آنجا كه دو برادر كه از يكديگر بريده باشند بدان صلح دهند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 246)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(29)سعى ساع الى الاسكندر برجل من اصحابه.فقال الاسكندر:تحبّ ان يقبل قولك فيه،و قوله فيك؟قال:لا.قال:

فكفّ عن الشّرّ!ليكفّ الشّرّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote374)عنك.ترجمه:يكى سعايت شخصى از كسان اسكندر بنزديك او آورد.اسكندر گفت:ميخواهى كه سخن تو بر او بشنوم، و سخن او بر تو؟گفت:نه.پس گفت:دست از شر بدار!تا شر دست از تو بدارد.

(30)جاء منه ايضا رجل،فجعل يثلب صاحبا،و يهتكه،و يسعى به.فاصغى اليه للاستماع باذن واحدة.فقال له:ايّها الملك!تسمع باذن واحدة؟!فقال:تركت الاخرى لاسمع بها من خصمك.فعلم السّاعى انّ خصمه ان جاء سمع منه،فكفّ.ترجمه:مردى بنزديك اسكندر آمد،و يكى را از اصحاب او عيب ميگفت،و بدى او ظاهر ميكرد.اسكندر يك گوش بگرفت و بديگر گوش آن ميشنيد.گفت:اى پادشاه!بيك گوش ميشنوى؟! گفت:ديگر گوش بگذاشتم تا سخن او نيز در حق تو بشنوم.آن مرد بدانست كه اگر خصم او همين خواهد گفت بخواهد شنيد،از آن باز ايستاد.

(31)و قيل ايضا منه:فلان يبغضك و يثلبك،و يعيبك،فلو عاقبته على ذلك!قال هو بعد ذلك العقاب اعذر فى بغضى و ثلبى.

ترجمه:و هم اسكندر را گفتند:فلانى تو را دشمن ميدارد،و عيب تو ميكند، اگر بر آن عقوبت كنى باز ايستد،و اعتبار ديگران بود.گفت:اگر بعد از عقوبت

1) -اصل:عن الشر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 247)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گويد معذورتر باشد در دشمنى و عيب من.

(32)لا تعدّ الملك الكاذب ملكا،و لا النّاسك المخادع ناسكا، و لا الاخ الخاذل اخا!ترجمه:پادشاه دروغ‌زن بپادشاه مدار،و زاهد فريبنده را زاهد مشناس،و برادرى كه تو را فرو گذارد برادر مشمر!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 248)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الرابع و العشرون   
فى حسن الخلق و مكارم الاخلاق**

الآيات(1) وَ لاٰ تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَ لاَ السَّيِّئَةُ،ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ! فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَ بَيْنَهُ عَدٰاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ، وَ مٰا يُلَقّٰاهٰا إِلاَّ الَّذِينَ صَبَرُوا وَ مٰا يُلَقّٰاهٰا إِلاّٰ ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ .ترجمه:و يكسان نباشد نيكى و بدى،دفع بوجه احسن كن!تا آن‌كس كه دشمن تو باشد مانند دوستى شود خويشاوند،و توفيق ندهد درين جز صابران را و خداوندان بهرۀ تمام را.

(2) قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَ مَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهٰا أَذىً، وَ إِنَّكَ لَعَلىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ .ترجمه:سخن نيكو و آمرزش گناهى،بهتر از صدقه[ايست]كه رنجانيدنى در عقب او باشد،و تو اى محمد خلق بزرگوار دارى.

(3) اَلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبٰائِرَ الْإِثْمِ وَ الْفَوٰاحِشَ،وَ إِذٰا مٰا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ .ترجمه:در وصف مؤمنان ميفرمايد:و آن‌كسانى كه از گناههاى بزرگ و زشتيها اجتناب كنند،چون در خشم شوند عفو كنند.

(4) وَ يَدْرَؤُنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ،وَ مِمّٰا رَزَقْنٰاهُمْ يُنْفِقُونَ. وَ إِذٰا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ،وَ قٰالُوا:لَنٰا أَعْمٰالُنٰا وَ لَكُمْ أَعْمٰالُكُمْ،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 249)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سَلاٰمٌ عَلَيْكُمْ !ترجمه:و دفع ميكنند بنيكى بدى را،و از آنچه ايشان را روزى داده‌ايم نفقه ميكنند.و چون نافرجام شنوند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote375)از آن اعراض كنند،و گويند [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote376):

ما راست عمل ما و شما را عمل شما،سلامت باد شما را!يعنى:بخوش خويى از آن در گذرند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote377).

(5)حسن الخلق نماء.لا حسب كحسن الخلق.انّ احسن الحسن الخلق الحسن،البرّ حسن الخلق.من سعادة المرء حسن الخلق.ترجمه:

خوى خوش سبب فزودن باشد.هيچ حسب و هنر چون خوى خوش نبود.بهترين چيزى خوى خوش بود.نيكويى خوش خويى است.از نيكويى مرد باشد خوش خويى او.

(6)تخلّقوا باخلاق اللّه!انّ اكثر النّاس[يدخلون]الجنّة بتقوى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote378)اللّه و حسن الخلق [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote379).ترجمه:خلق خدا گيريد در كارها!بيشترين مردم را كه در بهشت برد پرهيزكاريست و خوش خويى.

(7)قال اللّه تعالى:هذا دين ارتضيته لنفسى،و لا يصلحه الاّ السّخاء و حسن الخلق،فاكرموه بهما ما صحبتموه [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote380)!ترجمه:خداى ميگويد:اين دينى است كه براى خود [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote381)اختيار كرده‌ام،و آن را اصلاح نياورد الا خوش خويى و جوانمردى،پس اين را بدين دو چيز گرامى داريد تا برين دين باشيد!

1) -اصل:شنويد.

2) -اصل:گوييد.

3) -اصل:درگذريد.

4) -اصل:تقوى.

5) -متن نادرست است و گويا چنين بايد باشد:و ما يدخل اكثر الناس الجنة،تقوى اللّه و حسن الخلق.

6) -اصل:صحبتموها.

7) -اصل:تو.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 250)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(8)انّما بعثت لاتمّم مكارم الاخلاق.لن تسعوا النّاس باموالكم فسعوهم باخلاقكم!ترجمه:مرا فرستاده‌اند تا مكارم اخلاق باتمام رسانم،و آن را بكمال برم.شما نتوانيد كه با مردمان بمالها نيكوئى كنيد،پس بايشان نيكويى كنيد باخلاق خويش!

(9)لا تجلسوا على ظهور الطّرق،فان ابيتم فغضّوا الابصار، و ردّوا السّلام،و اهدوا الضّالة،و اعينوا الضّعيف!ترجمه:بر راهها منشينيد،اگر لا بد خواهيد نشست چشم نگاه داريد،و جواب سلام دهيد،و گمراه را راه نماييد،و ضعيفان را يارى كنيد!

(10)انّ اللّه جواد،يحبّ معالى الاخلاق،و يكره سفسافها.

ترجمه:خداى جواد است،و جوانمرد را دوست دارد،و خويهاى لئيم و دنى را دشمن دارد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote382).

(11)انّ للّه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote383)وجوها من خلقه لحوائج النّاس،يرغبون فى الاجر،يعدّون الجود مجدا.و اللّه يحبّ مكارم الاخلاق.ترجمه:

خداى را رويهايى است از خلق،يعنى:مردانى كه براى برآوردن حاجات باشند،رغبت كنند در مزد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote384)،و جوانمردى را از بزرگوارى شمرند.و خدا مكارم اخلاق را دوست دارد.

(12)من رغب فى المكارم عفّ عن المحارم.فى سعة الاخلاق

1) -ترجمه با متن چندان سازگار نمى‌نمايد.

2) -اصل:اللّه.

3) -اصل:و مزد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 251)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كنوز الارزاق.ترجمه:هر كه در مكارم راغب بود از محارم پرهيز كند.در خوش خويى گنجهاى روزى بود.

(13)سوء الخلق يفسد العمل،كما يفسد الصّبر العسل.نعم التّخلّق الكرم.ترجمه:خوى بد عمل را تباه كند،چنانكه صبر عسل را تباه كند.نيك خويى باشد كرم.

(14)حسن الخلق خير قرين،و الادب خير معين.اكرم الحسب حسن الخلق.عليكم بمكارم الاخلاق!فانّها رفعة.و ايّاكم و الاخلاق الدّنيّة!فانّها يضع الشّرف،و يهدم المجد.ترجمه:[نيكخويى بهترين همدم است،و ادب بهترين يارى كننده.گرامى‌ترين هنر نيكخويى است] بر شما باد بمكارم اخلاق!كه آن بزرگوارى و رفعت باشد.و بپرهيزيد از اخلاق فرومايه و دنى!كه آن شرف را نيست كنند،و مجد را خراب.

(15)كفى بالقناعة ملكا،و بحسن الاخلاق نعيما.من ظنّ [بك]خيرا،فصدّق [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote385)ظنّه!ترجمه:تمام ملكى باشد[قناعت]،و تمام نعمتى خوش خويى.هر كه بتو ظن نيك برد،او را تصديق كن،و ظن او راست گردان!

(16)اساءة الكريم احسان اللّئيم،لانّ الكريم اذا اساء منع اذاه،و اللّئيم اذا احسن كفّ اذاه.ترجمه:بدى كريم احسان لئيم بود،

1) -اصل:تصدق.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 252)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چه كريم كه بد بود آن بود كه بدى نكند و اين ازو كفايت نبود پس بد كرده باشد، و غايت نيكو كارى لئيم نيز همان بود كه بدى نكند.

(17)قدر الرّجل على قدر همّته،و صدقه على قدر مروّته،و شجاعته على قدر انفته،و عفّته على قدر غيرته.ترجمه:قدر و اندازۀ مرد بر قدر همت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote386)او بود،و صدق او بر قدر مروت او،و شجاعت او بر قدر حميت او، و پرهيزكارى[او]بر قدر غيرت او.

(18)لو ميّزت الاشياء،لعلمت:انّ الكذب مع الجبن،و الصّدق مع الشّجاعة،و الرّاحة مع اليأس،و التّعب مع الطّمع،و الحرمان مع الحرص،و الذّلّ مع الدّين؛و بكثرة الصّمت تكون الهيبة، و بالنّصفة يكثر الواصلون،و بالافضال يعظم الاقدار،و بالتّواضع يتمّ النّعمة،و باحتمال المؤنة يجب التّودّد،و بالسّيرة العادلة يقهر المناوىء،و بالحلم عن السّفيه يكثر الانصار عليه.ترجمه:اگر ميان چيزها تميز كنى،بدانى كه دروغ با بد دلى باشد،و راست گفتن با شجاعت، و راحت با نوميدى،و رنج باطمع،و حرمان با حرص،و خوارى با وام؛و هيبت بخاموشى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote387)بسيار باشد،و بانصاف مردمان بكسى پيوندد،و بافضال اندازه‌ها بزرگ گردد،و بتواضع نعمت تمام شود،و بتحمل مؤنت دوستى واجب گردد،و بسيرت عادل خصمان و دشمنان را قهر توان كرد،و بحلم نمودن از بيخردان ياوران بسيار جمع شوند و تو را برو يارى كنند.

1) -اصل:و همت.

2) -اصل:خواموشى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 253)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(19)كان لى فيما مضى اخ فى اللّه،و كان يعظمه فى عينى صغر الدّنيا فى عينه،و كان خارجا من سلطان بطنه،فلا يشتهى ما لا يجد، و لا يكثر اذا وجد،و كان اكثر دهره صامتا،فان قال بدّ القائلين، و نقع غليل السّائلين،و كان ضعيفا مستضعفا،فان جاء الجدّ فهو ليث غاد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote388)و صلّ واد،[و]لا يدلى بحجّة حتّى ياتى قاضيا،و كان لا يلوم احدا على ما يجد العذر فى مثله،حتّى يسمع اعتذاره، و كان لا يشكو وجعا الاّ عند برئه،و كان يقول ما يفعل،و كان و لا يقول ما لا يفعل،و كان ان غلب على الكلام لم يغلب على السّكوت، و كان على ان يسمع احرص منه على ان يتكلّم،و كان اذا بدهه امران ينظر ايّهما اقرب الى الهوى فخالفه.فعليكم بهذه الخلائق، فالزموها،و تنافسوا فيها!فان لم تستطيعوها،فاعلموا:انّ اخذ القليل خير من ترك الكثير [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote389)!ترجمه:پيش ازين مرا برادرى بود در راه خداى،كه او را در چشم من قدر و بزرگى از آن بود كه دنيا در چشم او خوار و خورد بود،و از تحت تصرف [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote390)و تسلط شكم بيرون آمده بود،و آرزو نخواستى چيزى كه حاضر نبودى و بيافتى،و چون بيافتى بسيار نخورى،و در بيشتر احوال خاموش [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote391)بودى،اما چون در سخن آمدى بر ديگر گويندگان غلبه كردى،و

1) -نهج:غاب(:بيشه).

2) -نهج البلاغة 3:223.

3) -اصل: و تصرف.

4) -اصل:خواموش.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 254)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تشنگى سايلان بردى،و ايشان را بجواب سيراب گردانيدى،و بظاهر خويشتن را ضعيف نمودى،و چون كارى بجد در پيش آمدى شير[ى]بود آسوده كه بامداد برخيزد در طلب فريسه،مارى قتال كه در وادى باشد،هيچ حجت نياوردى تا حكومت گذارده نكردى،و ملامت نكردى كسى را بر آنچه در امتثال آن عذرى نباشد، مگر آنكه عذر خواستن او بشنيده بودى،و حجت او منقطع شده،و شكايت رنج نكردى مگر بعد از آنكه بهتر شده بودى،و آن گفتى كه بكردى،و آن نگفتى كه نكردى،و اگر سخنى برو غالب شدى بسخن بودى،يعنى:سخن ازو بيشتر گفته،اما بخاموشى برو غالب نبودندى،كه بيشتر ازو كسى خاموش نبودى،و شنيدن از گفتن دوست‌تر داشتى،و چون دو كار او را پيش آمدى آن كردى كه مخالف هواى او بودى.بر شما باد كه اين خلقها فرا گيريد،و بران ملازمت نمائيد،و در آن راغب باشيد!اگر نتوانيد،بدانيد كه:اگر اندكى فراگيرند بهتر از آنكه همه فرو گذارند.

(20)نافسوا فى المكارم،و سارعوا فى المغانم،و لا تحتسبوا بمعروف لم تعجّلوه،و اكتسبوا الحمد بالنجح،و لا تكتسبوا بالمطل ذمّا!ترجمه:رغبت كنيد در مكارم،و بشتابيد بنعمتها!و نيكويى كه تعجيل نكرده باشيد در شمار مياريد،حمد و مدح اكتساب كنيد بآنكه حاجات برآوريد، و بدفع دادن مذمت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote392)كسب نكنيد!

(21)اللّهمّ انّى اعوذ بك من هيجان الحرص،و سورة الغضب،

1) -اصل:زمت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 255)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و غلبة الحسد،و ضعف الصّبر،و قلة القناعة،و شكاسة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote393)الخلق، و الحاح الشّهوة،و ملكة الحميّة،و متابعة الهوى،و مخالفة الهدى، و سنة الغفلة،و تعاطى الكلفة،و ايثار الباطل على الحقّ،و الاصرار على المآثم،و استكثار الطّاعة،و استقلال المعصية،و مباهاة المكثرين،و الازراء على المقلّين،و سوء الولاية لمن تحت ايدينا، و ترك الشّكر لمن اصطنع العارفة عندنا،و ان نعضد ظالما،او ان نخذل ملهوفا او نروم ما ليس لنا بحقّ؛او نقول فى العلم بغير علم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote394).

ترجمه:خداوندا بتو مى‌پناهيم از انگيخته شدن حرص،و سورت خشم،و غلبۀ حسد،و ضعف صبر،و اندكى قناعت،و زشت خويى،و شهوت الحاح كننده،و غلبۀ حميت مذموم،و متابعت هوى،و مخالفت راه راست،[و خواب غفلت]،و فرا گرفتن كلفت،و باطل بر حق گزيدن،و بر گناهها اصرار نمودن،و طاعت را بسيار شمردن، و معصيت را اندك داشتن،و با مال داران مباهات كردن،و درويشان را عيب كردن بر درويشى،و بد داشتن زير دستان را،و شكر ناگذاردن كسى را[كه]با ما نيكوكارى كرده باشد،و از آنكه ظالمى را يارى كنيم،و يا مظلومى را فرو گذاريم، و يا چيزى كه حق ما نباشد طلب كنيم،يا در چيزى كه ندانيم از علوم سخن گوييم.

1) -اصل:شكامه.

2) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى الاستعاذة من المكاره ص 57) با اندكى دگرگونگى در برخى از جمله‌ها.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 256)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(22)انّ الحرمات لدينا محفوظة،و الاذمّة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote395)مرعيّة،لا يضيع عندنا عمل عامل و لا اجتهاد ناصح.ترجمه:حرمتها بنزديك ما محفوظ باشد،و عهد نگاه داشته.عمل عاملى را ضايع نكنيم،و نه جهد نيكخواهى را.

(23)لنعفونّ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote396)سيّئات الخلف بحسنات [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote397)السّلف،و لتجدنّنا عليكم اعطف و بكم الطف من غيرنا [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote398).ترجمه:بديهاى فرزندان بنيكيهاى پدران و گذشتگان بخشيم،و ما را بر خود مهربان‌تر و لطف كننده‌تر از ديگران يابيد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote399).

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(24)ذلّلوا اخلاقكم [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote400)للمحاسن،و قودوها الى المحامد، و علّموا[ها]المكارم،و عوّدوا[ها]الجميل،و اصبروا على الايثار[على]انفسكم فيما تحمدون غبّه [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote401)،و لا تداقّوا النّاس وزنا بوزن،و تكرّموا بالغنى عن الاستقصاء،و عظّموا اقداركم بالتّغافل عن دنّى الامور [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote402)!ترجمه:اخلاق خود را رام كنيد در طلب كارهاى نيكو،و آن را بچيزهائى كشيد كه محمدت نتيجه دهد.و مكارم بياموزيد [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote403)،

1) -الاذمة جمع الذمام(:الحق و الحرمة)-الذمم جمع الذمة(:الامان و العهد)

2) -اصل:لنهين.

3) -اصل:لحسنات.

4) -اصل:من لطف(اين بند گويا از سجلات امامان و داعيان اسماعيلى است).

5) -اصل:يابيد.

6) -اصل: باخلاقكم.

7) -اصل:عنه.

8) -الحكمة الخالدة ص 85.

9) -اصل: بياموزد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 257)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و نيكويى بعادت كنيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote404)،و نفس خود را بر اختيار كارهايى كه عاقبت آن محمود باشد بداريد،و با مردمان باريك فرو مگيريد[در]كارها،و كريمى نماييد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote405)بآنكه استقصا نكنيد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote406)،و قدر خود را بلند گردانيد بآنكه از كارهاى دنى تغافل كنيد [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote407)!

(25)اعلم بانّ الفرائض فى الاموال اقلّ منها فى الاخلاق،و انّما تدرك بالمال ما صحبك و كان لك،و جاهك فى اخلاقك غير زائل و لا مغصوب منك [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote408)،و المال يتلفه الزّمان لا محالة،و الفضيلة لا يبلى بهجته.ترجمه:بدان كه حقوق و فرائض در مالها كمتر از آن بود كه در اخلاق،و بمال چيزى دريابى كه با تو باشد و تو را باشد،و جاهى كه باخلاق كسب كنى زايل نشود و كسى از تو غصب نكند،و مال را روزگار تلف گرداند لا محاله،و تازگى فضيلت هرگز كهنه نشود.

(26)الفضيلة سوق [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote409)النّفس الى كمالها الاخصّ بها عن النّقص العارض لها،و كمال النفس الحكمة و مكارم الاخلاق [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote410).ترجمه:

فضيلت راندن نفس بود از نقصان كه او را عارض شده بكمال خاص او،يا آرزوى

1) -اصل:كند.

2) -اصل:نمايند.

3) -اصل:نكنند.

4) -اصل: كنند.

5) -اصل:مغضوب عليه.

6) -اصل:شوق.

7) -در طهارة الاعراق (مقالۀ يكم ص 375)آمده:«اما شوقها الى افعالها الخاصة بها اعنى العلوم و المعارف مع هربها من افعال الجسم الخاصة به فهو فضيلتها»عامرى در السعادة و الاسعاد (ص 69)تعريف ديگرى ميآورد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 258)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نفس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote411)آن كمال را.و كمال نفس حكمت بود و مكارم اخلاق.

(27)من امتنع عليه ابراز فعله الخاصّ به،فقد صار وجوده مضاهيا لعدمه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote412).ترجمه:هر كه از اظهار فعل خاص خود امتناع كند،وجود او مقابل [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote413)عدم او باشد.

(28)احقّ النّاس بالمعاشرة من وافقك على الاخلاق الحميدة.

ترجمه:سزاوارترين مردمان بمعاشرت،كسى بود كه با تو بر اخلاق ستوده موافقت كند.

(29)حافظ على احسن ما عرفت به عند اهل العقل و المعرفة، و تزيّد فيه!و ايّاك ان تتعرّض لامر مذموم بدالة ما سبق لك الى النّاس من عمل محمود،و[لا]تظنّ ان حسناتك تستغرق سيّئاتك!فانّ القليل من الاساءة يمحق كثيرا من الحسنات.ترجمه:ببهتر كارى كه تو را بآن شناسند اهل عقل و تميز مواظبت كن،و در آن كوش كه آن در زيادت باشد! و بپرهيز از تعرض كارى مذموم بدليرى عملى محمود كه مردمان از تو بدانسته باشند! و مپندار كه سيئات تو در حسنات مستغرق شود!كه اندك كارى بد،بسيار حسنات را نيست كند.

(30)الحكمة باسرها و قلّها و كثرها و صاعها و مدّها و

1) -اصل:تا از روى نفس-پيداست كه خواجه در خواندن اين بند ترديد داشت و احتمال «سوق»و«شوق»هر دو ميداد.

2) -اصل:مظاهيا بعدمه.

3) -مقابل در اينجا بمعنى برابر و مانند است نه بمعناى مخالف و ضد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 259)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ضحضاحها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote414)و عدّها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote415)،فى الاخلاق و تقويمها و تعديلها و نفى الشّوائب و الرّوائب عنها.و اصحابنا قد اكتفوا منها بشيىء من المنطق، و هو آلة لا حكمة؛و بشيىء من حديث الطّبيعة،و هو شذّ [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote416)لا اتّجار(؟)؛[و بشيىء من اوائل علم التوحيد،]و هو تشكّك لا استيقان.ترجمه:حكمت بتمامت يا اندك و بسيار آن و خطير و حقير آن و كم و بيش آن،آنست كه اخلاق را است و مهذب دارى،و شوايب و تهمتها را از آن دور كنى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote417).و ياران ما بر اندكى از منطق اقتصار كرده‌اند،و آن آلتى است نه حكمت؛و بر چيزى از حديث علم طبيعت،و آن اندك علمى است سحر(؟)و دور درشدن(؟)در آن علم ممكن نيست؛و بر اندكى از اوائل علم توحيد،يعنى:علم الهى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote418)،و آن در شك افتادن است نه بيقين رسيدن.

(31)حسن الخلق عشرة اشياء:قلّة الخلاف،و حسن الانصاف، و ترك طلب العثرات،و تحسين ما يبدو من السيّئات،و التماس المعذرة، و احتمال الاذى،و الرّجوع بالملامة [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote419)على نفسه،و التّفرّد بمعرفة عيوب نفسه دون عيوب غيره،و طلاقة الوجه للصّغير [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote420)و الكبير،

1) -اصل:صحصاحها(الصحصاح ما استوى من الارض و كان اجرد)-الضحضاح الماء اليسير او القريب القعر.

2) -العد بكسر العين الماء الجارى لا ينقطع،الكثرة فى الشيء.

3) -اصل:شد.

4) -اصل:كنند.

5) -اصل:الهيست.

6) -در مجموعۀ ورام(باب تهذيب الاخلاق ص 89)كه اين بند بعنوان:«و سئل بعضهم عن حسن الخلق فقال عشرة اشياء»آمده است داود:باللائمة.

7) -اصل:الصغير.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 260)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و لطف الكلام لمن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote421)دونه و فوقه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote422).ترجمه:خوش خويى ده چيز بود:

خلاف كم كردن،و انصاف بدادن،و عيب ناطلبيدن،و گناه مردمان بوجهى نيكو برگرفتن،و طلب عذر كردن،و تحمل رنج كردن،و ملامت راجع با خود كردن، و عيب خود جستن نه عيب مردم،و خوش رويى با همه كس،و سخن لطيف گفتن با كم از خود يا بيشتر از خود.شعر:

هى النّفس ان تهمل تلازم خساسة   
و ان تنبعث نحو الفضائل تلهج [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote423)

1) -اصل:من.

2) -در پايان شرح نهج البلاغه ابن ابى الحديد در شمار كلمات قصار على(قعح 2:499)آمده:«مكارم الاخلاق عشر خصال:السخاء و الحياء و الصدق و اداء الامانة و التواضع و الغيرة و الشجاعة و الحلم و الصبر و الشكر»در مجموعۀ ورام(ص 88)نشانه‌هاى نيكخويى تا به بيست و شش نيز رسانده شده است.

3) -اين بيت را طوسى در اخلاق ناصرى(فصل 4 قسم 1 مقاله 1 ص 25)آورده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 261)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الخامس و العشرون   
فى الحلم و العفو و كظم الغيظ**

الآيات(1) وَ الْكٰاظِمِينَ الْغَيْظَ،وَ الْعٰافِينَ عَنِ النّٰاسِ،وَ اللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ .ترجمه:در وصف مؤمنان گويد كه:خشم فروخورندگان،و از مردمان عفو كنندگان،و خدا نيكوكاران را دوست دارد.

(2) خُذِ الْعَفْوَ، وَ أْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ، وَ أَعْرِضْ عَنِ الْجٰاهِلِينَ، وَ لْيَعْفُوا وَ لْيَصْفَحُوا .ترجمه:عفو كن،و بنيكى فرماى،و از نادان اعراض كن،بايد كه عفو كنند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote424)و از حرام درگذرند!

(3) وَ أَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوىٰ، وَ لاٰ تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ! وَ إِذٰا خٰاطَبَهُمُ الْجٰاهِلُونَ قٰالُوا سَلاٰماً .ترجمه:اگر عفو كنيد بتقوى نزديك‌تر باشد،و فضل در ميان خود فراموش مكنيد!چون جاهلان با ايشان خطاب كنند سلام گويند،يعنى حلم را كار فرمايند.

(4) فَبِمٰا رَحْمَةٍ مِنَ اللّٰهِ لِنْتَ لَهُمْ،وَ لَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لاَنْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ .ترجمه:برحمتى از خدايست كه تو چنين با حلم و وقارى،

1) -اصل:كنيد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 262)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و اگر تو درشت و سطبر دل بودى مردم از گرداگرد تو بپراكندى.

(5)العلم بالتّعلّم،و الحلم بالتّحلّم.اطلبوا العلم،و اطلبوا مع العلم السّكينة و الحلم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote425)!ترجمه:علم بآموختن حاصل آيد،حلم بآنكه حلم فرا خود آورند.علم طلب كنيد،و بعلم سكينه و حلم!

(6)اللّهمّ لا يدركنى و لا ادركه:زمان لا يتّبعون فيه العليم و لا يستحيون فيه من الحليم.ترجمه:خدايا منما مرا كه دريابد[و دريابم]:

روزگارى[را]كه در آن روزگار متابعت عالم نكنند و از حليم شرم ندارند!

(7)خلقان يحبّهما اللّه:الحلم و الاناة.انّ اللّه يحب الحليم [الحيىّ]الغنىّ المتعفّف [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote426).ترجمه:دو خلق باشد كه خدا دوست دارد:

حلم و آهستگى[را].خدا دوست دارد مردى حليم شرمگين توانگر پرهيزكار را.

(8)من يكظم غيظه ياجره اللّه،من يغفر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote427)يغفر اللّه له،و من يعف يعف اللّه عنه.ترجمه:مرد عفو نكند از مظلمۀ غيرى الا كه خدا عزت او بيفزايد [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote428).

(9)ما اعزّ اللّه بجهل قطّ،و لا اذلّ بحلم قطّ.من كظم غيظا

1) -جملۀ اخير در مجموعۀ ورام ص 162 چنين آمده:تعلموا العلم و تعلموا للعلم السكينة و الحلم.

2) -اصل:الحليم الغنى و الحمى المتعفف-روضة الواعظين فتال ص 317:الحيى الحليم الغنى المتعفف-مجموعه ورام ص 111 مانند متن در اين جمله، و جملۀ نخستين نيز بطرزى ديگر در آن هست.

3) -اصل:يغفره.

4) -اصل: نيفزايد-ترجمه ترجمۀ همه متن نيست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 263)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و هو يقدر على انفاذه،ملاء اللّه قلبه امنا و ايمانا.ترجمه:خدا هيچكس را بجهل عزيز نكرده است،و بحلم خوار نكرده است.هر كه خشمى كه بتواند راند فرو خورد،خدا دل او پر ايمنى و ايمان گرداند.

(10)العفو لا يزيد العبد الاّ عزّا،فاعفوا!يعزّكم اللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote429).ترجمه:

عفو نيفزايد بنده را الا عزت،پس عفو كنيد!كه خدا شما را عزيز گرداند.

(11)ثلث من لم تكن فيه واحدة،فلا يعتدّنّ بشيىء من عمله:

تقوى يحجزه عن معاصى اللّه،و حلم يكفّ به السّفه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote430)،و خلق يعيش به فى النّاس.ترجمه:هر كه يكى از سه چيز درو موجود نبود بايد كه هيچ عمل خود را در حساب نياورد:پرهيزكارى كه بدان از معاصى باز ايستد،و حلمى كه سفاهت را از خود باز دارد،و خلقى نيكو كه بآن در ميان[مردم]زندگانى كند.

(12)من دعا على من ظلمه،فقد انتصر.يا معشر الموحّدين! انّ اللّه عفا عنكم،فليعف بعضكم عن بعض!ترجمه:هر كه بر ظالم خود دعا كند،داد خود بستده باشد.اى جماعت موحدان!خدا از شما عفو ميكند،شما از يكديگر عفو كنيد!

(13)الحلم عزّ،و الحكمة كنز.الحليم من غفر العظيم.الحلم فدام السّفيه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote430)[3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote431).ترجمه:حلم عزى بود،و حكمت گنجى،حليم كسى بود كه

1) -مجموعۀ ورام ص 113.

2) -اصل:السفيه.

3) -نهج البلاغه 3: 200:العلم...

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 264)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گناه بزرگ بيامرزد.حلم دهن بند بيخرد باشد.

(14)الحلم و الاناة توأمان ينتجهما علوّ الهمّة.السّخط عار، و الغضب نار.ترجمه:حلم و آهستگى دو هم‌شكم‌اند،كه از علو همت زايند.

ناخشنودى عار بود،و خشم سبب عذاب.

(15)الحدّة نوع من الجنون،لانّ صاحبها يندم،و ان لم يندم فجنونه مستحكم.ترجمه:تيزى نوعى از ديوانگى باشد،از جهت آنكه صاحبش پشيمان شود،پس اگر پشيمان نشود ديوانگى[او]مستحكم باشد.

(16)الحلم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote432)عشيرة،الحلم عطاء ساتر.لا شىء امقت من الغضب.ترجمه:حلم بجاى خويش و عشيرت بود،حلم پوشندۀ عيبها بود.

هيچ مردم را دشمن روى نگرداند مگر خشم.

(17)اوّل عوض الحليم من حلمه انّ النّاس انصاره على الجاهل.

ترجمه:اول عوض حليم از حلم او آن بود كه مردمان يارى او كنند بر جاهل.

(18)العفو زكوة الظّفر.اذا قدرت على عدوّك،فاجعل العفو شكرا لقدرتك!ترجمه:عفو زكوة ظفر است.چون بر دشمن ظفر يابى،عفو را شكر قدرت خود كن!

(19)الجود حارس الاعراض،و السلوّ غرضك ممّن غدر،و الاستشارة عين الهداية.ترجمه:جود پاسبان عرضها بود،و تسلى غرض تو از آنكه غدر كنند،و مشاورت عين راه راست يافتن.

1) -اصل:الحليم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 265)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(20)عفوك عن المسيىء افضل،و الاخذ بالجميل اجمل.اولى النّاس بالعفو اقدرهم على العقوبة.ترجمه:عفو از بد كردار فاضل‌تر،و كار با مجاملت نيكوتر.كسى كه بر عقوبت قادرتر بود بعفو اولى‌تر.

(21)بلغ الحسن عليه السّلام انّ معاوية عليه اللّعنة و العذاب قال:ينبغى ان يكون الهاشمىّ جوادا،و المخزومىّ تيّاها،و الزّبيرىّ شجاعا،و الاموىّ حليما؛و الاّ لم يتشبّهوا قومهم.فقال عليه السّلام:

ما احسن ما نظر لقومه،اراد ان يجود بنو هاشم باموالهم فيفتقروا، و يزهو بنو مخزوم فيبغض و يشناء،و يحارب بنو الزّبير فيتفانوا، و يحلم بنو اميّة فيحبّب و يسود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote433).ترجمه:بحسن عليه السلام رسيد كه معاويه(عليه اللعن)گفته است كه:بايد كه هاشمى جوانمرد بود،و مخزومى متكبر،و زبيرى دلير،و اموى حليم؛و اگر نه با قوم خود مشابهت نكرده باشند.

حسن عليه السلام گفت:چون نيكو نظرى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote434)است كه خود قوم خود را كرده است، ميخواهد كه بنى هاشم را تحريص كند بر جود تا درويش شوند،و بنى مخزوم را بر كبر تا ايشان را دشمن دارند،و بنى الزبير را بر شجاعت تا كشته شوند و نيست گردند، و بنو اميه را بر حلم تا ايشان را بدوستى گيرند و ايشان مهترى كنند.

1) -سخنى دربارۀ بنى مخزوم و بنى عبد شمس و قريش در نهج البلاغه(3:178) هست.

2) -اصل:نظيرى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 266)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(22)انّ الحلم زينة،و الوفاء مروّة،و الصّلة نعمة،و الاستكبار صلف،و العجلة سفه،و السّفه ضعف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote435)،و العلوّ و رطة،و مجالسة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote436)[اهل]الدّناءة شرّ،و مجالسة اهل الفسق ريبة.ترجمه:حلم زينت بود، و وفا مروت،و صلت رحم نعمت،و تكبر لاف زدن،و تعجيل بيخردى،و سفاهت ضعف،و بلندى مرتبه ورطه مخوف،و مجالست دونان شر،و مجالست فاسقان سبب تهمت.

(23)اللّهم حلّنى بحلية الصّالحين،و البسنى زينة المتّقين:فى بسط العفو،و كظم الغيظ،و اطفاء النّائرة،و لين العريكة،و خفض الجناح، و حسن السّيرة،و سكون الرّيح،و طيب المخالفة،و السّبق الى الفضيلة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote437).

ترجمه:خدايا مرا بحليت صالحان آراسته كن،و زينت متقيان پوشان در عفو گستردن،و خشم فرو خوردن،و بنشاندن فتنه،و نرمى جانب،و مدارا با مردم، و نيكو سيرتى،و لاف نزدن [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote438)،و مجالست نيك،و سبق بردن بفضيلتها.

(24)و اللّه ما يمنعنى جهلكم من الحلم عنكم و تغمّد زلاّتكم و هفواتكم و الرّأفة بكم و العفو عنكم.فان شكرتم،و الاّ فانّ اللّه لا يضيع اجر المحسنين.ترجمه:بخدا كه مرا جهل شما باز ندارد از حلم با شما،و پوشيدن گناه شما،و مهربانى بر شما،و عفو از شما.اگر شكر اين بگذاريد،

1) -اصل:و السفيه ضعيف.

2) -اصل:و المجالسة.

3) -صحيفۀ كامله (دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 103).

4) -اصل:زذن.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 267)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و الا خدا مزد نيكوكاران ضايع نگذارد.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(25)قيل لحكيم:كيف يحتال الانسان لئلاّ يغضب؟فقال:

ليكن ذاكرا فى كلّ وقت:انّه ليس يجب ان يخدم فقط بل و ان [يخدم،و انّه ليس يجب ان يحتمل بل و ان]يحتمل،و انّه ليس يجب ان يصبر عليه بل و ان يصبر هو ايضا من النّاس؛و ان يعلم:

انّ اللّه يراه دائما؛فانّه اذا فعل ذلك بحقائقها لم يغضب.ترجمه:

حكيمى را گفتند:چه حيلت كند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote439)[انسان]تا خشم برو مستولى نشود؟گفت:

بايد كه پيوسته بر خاطر او باشد كه:واجب نيست كه پيوسته خدمت او كنند [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote440)بلكه او را نيز خدمت بايد كرد،و واجب نيست كه همه كس طاعت او دارند بلكه او را نيز طاعتى ميبايد داشت،و واجب نيست كه پيوسته ازو تحمل كنند بلكه او را نيز تحمل بايد كرد،و واجب نيست كه بر بدخويى او صبر كنند بلكه او را نيز با ديگران صبر بايد كرد،و بايد داند كه پيوسته خدا او را مى‌بيند؛كه چون اين معانى بحقيقت نزديك او مقرر شود خشم نگيرد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote441).

(26)بالمقدرة يمتحن النّاس و يعرف همّهم؛فمن كفّ اذاه

1) -اصل:كنند.

2) -اصل:كند.

3) -در مجموعۀ ورام(باب الغضب ص 110)و طهارة الاعراق(مقاله 7 ص 459)و السعادة و الاسعاد(ص 123 و 449) در هر يك دربارۀ درمان اين درد دستورهاى جداگانه‌اى ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 268)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عن النّاس،و هو على ذلك قادر،فهو الموصوف بكبر الهمّة و القدر فى نفسه.ترجمه:مردمان را بقدرت امتحان كنند،و همتهاى ايشان بآن شناسند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote442).هر كه رنج خود از مردمان باز دارد،و او قادر باشد،موصوف بود ببزرگى همت،و بلندى قدر در نفس خود.

(27)ايّاك و عزّة الغضب فانّها مفضية بك الى ذلّ الاعتذار.

ترجمه:بپرهيز از عزت خشم كه آن[تو را]بمذلت عذر خواستن[ميكشاند و] لا محاله خوارى بايد نمود.

(28)دعا فيثاغورس جماعة من اصدقائه الى طعامه،فصادف خادمه قد تهاون بالامر،و لم يعدّ شيئا ممّا يحتاج اليه،و حضر القوم، فلم يغضب الحكيم،و لكنّه ضحك و قال:لقد استفدنا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote443)اليوم ما هو افضل ممّا اجمعنا له،و هو كظم الغيظ،و ملك الغضب،و الظّفر بالصّبر،و التحصّن بالحلم.ترجمه:فيثاغورس قومى[از]دوستان را بمهمانى خواند،تا ايشان را طعامى دهد.چون وقت آن رسيد كه ايشان جمع آمدند، خدمتكارى كه داشت غفلت كرده بود،و طعام نساخته،و ميهمانان بخانۀ او جمع آمده بودند.حكيم خشم نگرفت،و بنزديك ميهمانان آمد و خندان،و با ايشان گفت:

امروز چيزى فايده گرفتم بهتر از آنچه بجهت آن جمع آمده بوديم،و آن خشم فرو خوردن است،و غضب را ماليدن،و بر صبر ظفر يافتن،و بحلم استوارى نمودن.

1) -اصل:شناسيد.

2) -اصل:استعدنا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 269)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(29)سئل حكيم:من ادنى النّاس؟فقال:من لا يثق [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote444)باحد، و لا يثق به احد.قيل:و من الئم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote445)النّاس؟فقال من سئل العفو، فلم يعف.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه از مردمان كه دنى‌تر باشد؟گفت:

كسى كه بهيچ كس واثق نبود،و هيچكس باو واثق نباشد.گفتند كه:از مردمان كه لئيم[تر]؟گفت:كسى كه ازو عفو خواهند[و]عفو نكند.

(30)جعل لرجل جعل على ان يشتم سقراط و ينتقصه،فلقيه فى ملاء من النّاس،فاغرق فى سبّه،فما سمع من سقراط جوابا،و لا راى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote446)منه انكارا،ثمّ لقيه من غد فى طريق،فقال له:يا خليلى! ان كان ههنا وجه آخر تظنّ انّك تنتفع بنا فيه فلا تمتنع من ذلك.

ترجمه:مردى را بمزد گرفتند،تا سقراط را دشنام دهد بر ملا و عيب او گويد.

در ميان مردمان باو رسيد،در دشنام مبالغت كرد.سقراط هيچ جواب نگفت و هيچ انكار نكرد.پس ديگر روز او را ديد تنها،گفت:اى دوست من!اگر وجهى ديگر ميدانى كه بدان از سبب من منفعتى بتو رسد،تا از آن امتناعى نكنم،و تفاوتى نيست.

(31)اذا حصل عدوّك فى قدرتك،خرج من جملة اعدائك، و دخل فى حشمك.ترجمه:چون دشمنى در تحت قدرت تو آمد،از حساب دشمنان بيرون شد،و در حساب خدم و حشم آمد.

1) -اصل:يبق.

2) -اصل:الامر.

3) -اصل:ارى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 270)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(32)انّ الاسكندر لمّا فتح بعض المدن الحّ عليها بالسّيف بعد الظّفر بها.فكتب اليه ارسطاطاليس:اخطات فى هذا الفعل، لانّ القوم كانوا لك اعداء فى الحرب،فلمّا ظفرت بهم صاروا خولا، و قبيح بالانسان ان يسىء بخوله،فينبغى اذا ظفرت ان تضع اوزار الغضب مع اوزار الحرب.ترجمه:اسكندر چون شهرى از شهرها بگرفت،بسيارى از اهل آن شهر بكشت،بعد از آنكه بريشان ظفر يافته بود.

ارسطاطاليس باو نوشت كه:خطا كردى درين كار،از جهت آنكه ايشان دشمنان تو بودند در حرب،چون ظفر يافتى خدم و خول شدند،و زشت باشد كه مردم با زير دستان بدى كنند،مى‌بايست كه چون ظفر يافتى با[ا]وزار حرب،يعنى:

سلاح،اوزار خشم نيز بنهادى.

(33)ما غضبى على من املك،و ما غضبى على من لا املك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote447).

چه خشم گيرم بر كسى كه مالك او باشم،و چه خشم گيرم بر كسى كه مالك او نباشم، پس خشم بهيچ حال محمود نيست.

(34)اتى الاسكندر بعدوّ له،قد كان متظاهرا بعداوته و ثلبه، فعفا الاسكندر عنه.فقال بعض ندمائه:لو كنت انا انت لقتلته.

فقال الاسكندر:و اذ لست انا انت فلا اقتله [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote448).ترجمه:دشمنى را از

1) -اصل:«ما غضبنى على ما املك و ما غضبنى على ما لا املك»در الحكمة الخالدة (ص 127)اين بند آمده و از معاويه دانسته شده است.

2) -در طهارة الاعراق مشكويۀ رازى(مقاله 7 ص 464)و اخلاق ناصرى(ف 10 ق 2 م 1 ص 112)مانند اين ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 271)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن اسكندر كه بدشمنى و بد گفتن او مشهور بود بگرفتند،و بنزديك او آوردند، اسكندر ازو عفو كرد.بعضى نديمان اسكندر گفتند:اگر من [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote449)تو بودمى او را بكشتمى.اسكندر گفت:چون من تو نيستم او را نميكشم.

(35)قال خالد بن صفوان:رايت رجلا يشتم عمرو بن عبيد،فما بقّى شيئا.فلمّا سكت،قال له عمرو:آجرك اللّه على الصّواب،و غفر لك الخطاء!قال خالد:ما حسدت على شىء حسدى له على حلمه و كلمتيه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote450).ترجمه:خالد بن صفوان گويد:مردى را ديدم كه عمرو عبيد را دشنام ميداد،چنانكه هيچ باقى نگذاشت.چون خاموش شد،عمر گفت خدا تو را بر صواب مزد دهاد،و خطاى تو بيامرزاد!خالد گفت:بر هيچ چيز حسد نبردم چنانكه بر حلم او و آن دو كلمه كه بگفت.

(36)اذا كان الانسان مغضبا لم يردّ عنه اللّسان الاّ الخطاء، كما انّ البحر الهائج لا يسلم عنه من السّفن الاّ الواحد بعد الواحد.

ترجمه:چون مردم خشم گيرد زبان از او ادا نكند الا خطا،چنانكه از درياى آشفته خلاص نيابد هيچ كس الا بنادر يكى بعد از يكى.

(37)قيل:حبس صديق لديوجانس،فدخل على الاسكندر و قال:ان كان فلان مسيئا فهب ذنبه لى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote451)،و ان كان بريئا،فكن انت اولى بتخليته!قال الاسكندر:يا ديوجانس!انّ العفو

1) -اصل:ما.

2) -الحكمة الخالدة ص 129.

3) -اصل:بى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 272)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

محرضة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote452)على الذّنب.قال:صدقت،و كذلك العقاب مبعثة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote453)على الضّغن.قال الاسكندر:فما ذا اذن؟قال:عقاب،لئلاّ يوثق بالعفو، و عفو،لئلا يؤيس من الكرم.قال:احسنت!و خلّى صاحبه.ثمّ قال الاسكندر:للّه درّ يونان!مجانيننا حكماء،و عقلاؤنا ملائكة! و ليس امّة فى الارض لها هذه الفضيلة،و عندها هذه الوديعة! ترجمه:دوستى از آن ديوجانس را حبس كردند،بشفاعت نزديك اسكندر شد، و گفت اگر اين مرد گناهى كرده است بمن بخش!و اگر نكرده است تو اولى‌ترى باطلاق او،گفت:اى ديو جانس عفو مردم را بر گناه احراض [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote454)ميكند.ديو- جانس گفت:چنين است:و همچنين نيز مردم را عقاب بر كينه و عداوت باعث باشد.

اسكندر گفت:پس حيلت چيست؟ديو جانس گفت:وقتى عقاب ميكنى تا بعفو واثق نشوند،و وقتى عفو ميكنى تا از كرم نوميد نشوند.گفت:نيكو گفتى،و آن مرد را رها كرد.پس اسكندر گفت:خدا يونان را نگاه دارد!ديوانگان ما حكيمانند، و عاقلان ما فرشته!و هيچ گروه را بر روى زمين اين فضيلت نيست،و بنزديك ايشان اين وديعت[نه]،يعنى:حكمت كه بنزديك ما هست.

تناس ذنوب قومك انّ حفظ الذّ   
نوب اذا قدمن من الذّنوب [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote455)

1) -اصل:مضراه.

2) -اصل:ميعة.

3) -اصل:ا ص حرا(؟).

4) -الحكمة الخالدة ص 204:حفظ الذنوب اذا قدمن ذنوب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 273)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شعر و من لا يغمّض عينه عن عدوّه   
و عن بعض ما فيه يمت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote456)و هو عائب   
و من يتّبع جاهدا كلّ عثرة   
يجدها و لا يسلم له الدّهر صاحب

1) -اصل:يميت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 274)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السادس و العشرون   
فى آفات الحسد و الحقد و العداوة**

الآيات(1) أَمْ يَحْسُدُونَ النّٰاسَ عَلىٰ مٰا آتٰاهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ .

تا حسد مى‌برند بر مردمان بر آنچه خداى از فضل خود بايشان داده-كفار و منافقان را گويد.

(2) لاٰ تَتَمَنَّوْا مٰا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلىٰ بَعْضٍ .ترجمه:بآرزو ميخواهند بآنچه تفضل داده است بعضى را از شما بر بعضى.

(3) إِنَّمٰا يُرِيدُ الشَّيْطٰانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدٰاوَةَ وَ الْبَغْضٰاءَ .

ترجمه:ديو ميخواهد كه دشمنى و بغض در ميان شما افكند.

(4) وَ أَلْقَيْنٰا بَيْنَهُمُ الْعَدٰاوَةَ وَ الْبَغْضٰاءَ، قَدْ بَدَتِ الْبَغْضٰاءُ مِنْ أَفْوٰاهِهِمْ وَ مٰا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ .ترجمه:در ميان شما افكنديم عداوت و بغض-يعنى:از آن جهودان-دشمنى و بغض از زبانهاى ايشان ظاهر ميشود،و آنچه در دلها پوشيده دارند بزرگتر و بيشتر است.

(5) وَ إِذٰا لَقُوكُمْ قٰالُوا:آمَنّٰا . وَ إِذٰا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنٰامِلَ .

قُلْ:مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ،إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمٌ بِذٰاتِ الصُّدُورِ . إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 275)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تَسُؤْهُمْ،وَ إِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهٰا.وَ إِنْ تَصْبِرُوا وَ تَتَّقُوا، لاٰ يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئاً .ترجمه:منافقان را ميگويد:چون بشما رسند گويند كه ايمان آورديم،و چون با يكديگر خالى باشند از خشم خدا انگشت بدندان ميگزند.كه بميريد از خشم كه بر شما مستولى است،خدا آگاهست بآنچه در دلها و سينه‌ها باشد.اگر نيكى بشما رسد ايشان را ناخوش آيد،و اگر رنجى بشما رسد شادمان شوند.و اگر صبر كنيد و بپرهيزيد،مكر ايشان شما را زيان ندارد،و بشما گزند نتواند رسانيد.

(6)كاد الحسد ان يغلب القدر.انّ الحسد لياكل الحسنات كما تاكل النّار الحطب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote457).ترجمه:ميخواهد حسد كه بر تقديرى كه كرده‌اند غلبه كند،يعنى:آنچه تقدير ديگرى را باشد حاسد خود را خواهد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote458).

حسد حسنات را نيست كند چنانكه آتش هيزم را.

(7)و قال:قال اللّه:الحاسد عدوّ لنعمتى،متسخّط لقضائى، غير راض بقسمتى الّتى قسمت بين عبادى.ترجمه:پيمبر گفت كه گفت خداى تعالى:حاسد[دشمن]نعمت من است،و از قضاى من خشم گرفته است، بقسمت من راضى نيست كه در بندگان خود كرده‌ام.

(8)و قال:انّ لنعم اللّه اعداءا.قيل:و من هم؟قال:الّذين يحسدون على ما آتيهم اللّه من فضله.ترجمه:گفت:بحقيقت نعمتهاى

1) -مجموعۀ ورام ص 13.

2) -اصل:خواهند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 276)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خدا را دشمنان‌اند.گفتند:ايشان كيستند؟گفت:آنان كه بر مردمان حسد ميبرند بچيزهايى كه خدا از فضل خود بايشان داده است.

(9)سيصيب امّتى داء الامم.قالوا:و ما داء الامم؟قال:

الاشر و البطر و التّكاثر و التّنافس و التّباعد و التّحاسد،حتّى يكون البغى ثم الهزج.ترجمه:زود باشد كه بامت من همان علت رسد كه بديگر امتان رسيد.گفتند:علت ديگر امتان چه بوده است؟گفت:بطر،و مغرور شدن، و بمال مفاخرت كردن،و در دنيا رغبت نمودن،و از يكديگر دورى جستن،و حسد و دشمنى با يكديگر،تا بغى كنند،پس مزح و مزاح حادث شود.

(10)دبّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote459)اليكم داء الامم من قبلكم:الحسد و البغضاء،و الّذى نفس محمّد بيده!لا تدخلون الجنّة حتّى تؤمنوا،و لن تؤمنوا حتّى تحابّوا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote460).ترجمه:بشما سرايت كرد همان علت كه بديگر امتان رسيد پيش از اين،و آن حسد و بغض است،بخداى كه جان محمد بفرمان او است كه در بهشت نشويد تا ايمان نياوريد،و ايمان نياورده باشيد تا با يكديگر دوستى و نيكخواهى نكنيد.

(11)لا تقاطعوا،و لا تحاسدوا،و لا تدابروا،و لا تباغضوا، و كونوا عباد اللّه اخوانا!ترجمه:از يكديگر مبريد،و بر يكديگر حسد مبريد،و دشمنى و مخالفت مكنيد،اى بندگان خدا برادران يكديگر باشيد!

1) -اصل:رب.

2) -مجموعۀ ورام ص 114-المجازات النبويه ص 112

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 277)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(12)لا تظهر الشّماتة باخيك،فيعافيه اللّه و يبتليك.لا راحة مع الحسد.ترجمه:اظهار شماتت مكن بر برادر خود،كه خدا او را عافيت دهد و تو را مبتلا كند.با حسد راحت نبود.

(13)ستّة يدخلون النّار قبل الحساب بستّة:الامراء بالجور، و العرب بالعصبيّة،و الدّهاقين بالتّكبّر،و التّجار بالخيانة،و اهل الرّستاق بالجهالة،و العلماء بالحسد.ترجمه:شش كس در دوزخ شوند پيش از حساب بشش چيز:اميران بجور و ستم،و عرب به تعصب،و دهاقين و رؤسا به تكبر،و تجار بخيانت،و اهل روستا بجهل و نادانى،و عالمان بحسد بردن.

(14)أ لا اخبركم بشراركم:من اكل وحده،و منع رفده و ضرب عبده.أ لا اخبركم بشرّ من ذلكم:من لا يقبل عثرة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote461)، و لا يقبل معذرة،و لا يغفر ذنبا.أ لا اخبركم بشرّ من ذلكم:من يبغض النّاس و يبغضونه.ترجمه:شما را آگاه كنم از بدترين شما:كسى بود كه تنها خورد،و عطا ندهد،و بنده را بزند.شما را خبر دهم بكسى كه ازينان بدتر بود:كسى بود كه عفو نكند،و عذر قبول نكند،و گناه نيامرزد.شما را خبر دهم بكسى كه ازينان بدتر بود:آن‌كسى بود كه مردمان را دشمن دارد،و مردمان او را دشمن دارند.

(15)الحسد منشىء الكمد،و منبت ادواء الجسد.لا راحة

1) -اصل:عسرة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 278)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لحسود،و لا وفاء لملوك.ترجمه:حسد رنج و اندوه آورد،و علتها در تن پديد كند.حسود را راحت نبود،و ملوك وفا نكنند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote462).

(16)لا يرضى عنك الحاسد حتّى يموت احدكما.العجب لغفلة الحسّاد عن سلامة الاجساد.ترجمه:حاسد از تو خشنود نشود تا از دو يكى بنميريد.عجب است تا حاسدان از تندرستى مردمان چرا غافلند.

(17)الحرص و الكبر و الحسد دواع الى التّقحّم فى الذّنوب، الشّر جامع لمساوى العيوب.ترجمه:حرص و تكبر و حسد داعى بسيارى گناهان‌اند،شر جامع همۀ عيبهاى بد است.

(18)للّه درّ الحسد،ما اعدله!يقتل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote463)الحاسد قبل ان يصل الى المحسود.العداوة يشغل القلب.ترجمه:خدا يار حسد باد،چگونه عادل است [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote464)!نگاه ميدارد حسد[كننده]را در رنج پيش از آنكه بمحسود رسد، يعنى:بمقصود خود.دشمنى دل را مشغول ميدارد.

(19)اكبر الاعداء اخفاهم مكيدة،الحاسد يظهر ودّه فى اللّقاء و بغضه فى المغيب.ترجمه:بزرگترين دشمنان كسى بود كه مكر او پوشيده‌تر بود.حاسد دوستى نمايد بروى و دشمنى كند در غيبت.

(20)من عاد[ى]النّاس لم يخل[من]عداوة عاقل او جاهل، فليحذر حيلة العاقل،و ليجتنب شرّ الجاهل.ترجمه:هر كه با مردمان

1) -اصل:ملول وفا نكند.

2) -اصل:يقبل.

3) -اصل:عدالست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 279)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دشمنى كند خالى نباشد از عداوت عاقلى يا جاهلى،پس بايد كه از حيلت عاقل حذر كند،و از شر جاهل بپرهيزد.

(21)صحّة الجسد من قلّة الحسد،عقوبة الحاسد من نفسه.الحاسد يغتاظ على من لا ذنب له.ترجمه:تندرستى از كم حسدى بود،يعنى:حسود رنجور بود،و بى‌حسد از آن رنج ايمن.عقوبت حاسد هم از نفس اوست،حاسد بر بى‌گناه خشم گرفته باشد.

(22)حسد الصّديق من سقم المودّة.من نظر فى عيب نفسه، اشتغل عن عيوب غيره.ترجمه:حسد دوستان را از بيمارى دوستى بود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote465).

هر كه در عيب خود نظر كند،از عيب ديگران باز ماند.

(23)و ارزقنى سلامة الصّدر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote466)من الحسد،حتّى لا احسد احدا من خلقك.ترجمه:مرا سلامت سينه از حسد روزى كن،تا بر هيچكس از خلق تو حسد نبرم.

(24)اللّهم ابدلنى من بغضة اهل الشّنآن المحبّة،و من حسد اهل البغى المودّة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote467)!ترجمه:خدايا مرا از بغض اهل عداوت دوستى بدل ده، و از حسد اهل ستم مودت عوض بخش!

1) -ترجمۀ جملۀ نخستين در اين بند در نسخه پس از ترجمه جملۀ دوم آمده است.

2) -اصل:الصدق.

3) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 102).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 280)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(25)ايّاك و معادات الرّجال!فانّها لن يعدمك مكر حلم او مفاجاة لئيم.ترجمه:از دشمنى مردمان بپرهيز!كه با وجود دشمنى از مكر حليمى يا از ناگاه قصدى كه لئيمى كند[ايمن نمانى].

(26)اربعة اشياء القليل منها كثير:النّار،و العداوة،و الفقر، و المرض.ترجمه:چهار چيز است كه اندك او بسيار بود:آتش،و دشمنى،و درويشى،و بيمارى.

(27)امور الدّنيا يحتمل التّحاسد و التّباغض،و ليس ذلك من شأن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote468)المؤمن.ترجمه:كارهاى دنيا محتمل حسد بردن بر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote469)يكديگر، و دشمنى كردن با يكديگر باشد،و آن نه كار مؤمنان است.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(28)اذا رات [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote470)العامّة منازل [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote471)الخاصّة حسدتها و تمنّت امثالها،و اذا رات مصارعها بدا لها.كانّ القائل اخذ ذلك من القرآن قوله تعالى فى قصّة قارون: «قٰالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيٰاةَ الدُّنْيٰا:

يٰا لَيْتَ لَنٰا مِثْلَ مٰا أُوتِيَ قٰارُونُ،إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ. وَ قٰالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ:وَيْلَكُمْ ثَوٰابُ اللّٰهِ خَيْرٌ ،الى قوله تعالى: وَ أَصْبَحَ الَّذِينَ

1) -اصل:شنآن.

2) -اصل:وبر.

3) -اصل:رايت.

4) -اصل:و منازل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 281)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تَمَنَّوْا مَكٰانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ:«وَيْكَأَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشٰاءُ مِنْ عِبٰادِهِ،وَ يَقْدِرُ لَوْ لاٰ أَنْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنٰا لَخَسَفَ بِنٰا .»ترجمه:چون عوام منازل خواص بينند بر ايشان حسد برند،و امثال آن بآرزو خواهند،و چون آفات و مصارع منزلها بينند از آن حسد پشيمان شوند.مگر اين سخن از قرآن گرفته‌اند كه در وصف قارون ميگويد كه:«چون قارون با زينت بر قوم بگذشتى اهل دنيا گفتى:كاشكى ما را همين دادند كه قارون را،كه او بختى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote472)عظيم دارد.و اهل علم گفتند:واى بر شما!ثواب خدا بهتر.تا آنجا كه:چون قارون بزمين فرو شد آن قوم كه برو حسد مى‌بردند گفتند:خداى روزى فراخ و تنگ ميدارد چنانكه ميخواهد،اگر خداى بر ما نعمت نكردى بتنگى ما را نيز بزمين فرو بردى چون قارون.»

(29)ما يسارع الحسد الى احد مسارعته الى اصحاب البخت.

ترجمه:حسد بهيچكس چنان را[ه]نيابد بزودى،چنانكه بخداوندان بخت راه يابد.

(30)عذّب حسّادك بالاحسان اليهم!اعلّ القلوب قلب الحاسد.

ترجمه:حاسدان را باحسانى كه با ايشان كنى عذاب كن!بيمارترين دلها دل حاسد بود.

(31)و سئل حكيم:ما بال الحسدة يحزنون[دائما؟قال:

لانّهم لا يحزنون]لما ينزل بهم من الشّدّة فقط،بل و لما ينال النّاس

1) -اصل:سحنى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 282)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من الخير،و لا يخلوا العالم ممّن انعم اللّه عليه.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه چرا حاسدان پيوسته اندوهگين باشند؟گفت:زيرا كه ايشان اندوه نه تنها بر رنجى برند كه بايشان رسد،بلكه بهر چيزى كه بمردمان رسد اندوهگين [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote473)شوند،و هرگز عالم از اهل خير و نعمت خالى نبود.

(32)و سئل حكيم اىّ شىء اعون للحسود على ترك الحسد؟ فقال:ان يعلم انّ ذلك اذى يحمّله على نفسه،و انّه لا حجّة له فى نقله نعمة عن موضعها،و انّه لا ينتقص بحسده الاّ نفسه.قيل:

فهل يقدر الحاسد ان يضرّ بالمحسود؟قال:كيف يقدر على ذلك، و هو لا يصل الى ذلك الاّ بشرّ يصل الى نفسه،و ان زالت نعمة المحسود لم يصل اليه.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه چه چيز حسود را يارى بيش دهد بر ترك حسد؟گفت:آنكه بداند كه حسد رنجى است كه او تحمل آن ميكند و بخود ميرساند كه بى‌فايده[است]،و او را بر زايل كردن نعمتى از اهل آن هيچ دست و حجت نخواهد بود،و بحسد او نقصان جز بنفس او راه نخواهد يافت.گفتند:حاسد تواند كه به آن‌كس كه برو حسد ميبرد رنجى رساند؟گفت:

چگونه تواند،كه او با دل رنج بخود ميرساند،و محسود بى‌خبر،و اگر نعمت از محسود زايل شود او را سودى نخواهد داشت.يعنى:در همه احوال حاسد را رنج خواهد بود بى‌راحت.

1) -اصل:اندوهگين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 283)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(33)ابغض النّاس عيشا الحسود.لا يستطيع ان يتّق اللّه من يبغض النّاس.ترجمه:ناخوش‌ترين عيش مردم حسود بود.نتواند كه از خداى بپرهيزد كسى كه مردمان را دشمن دارد.

(34)ليس صلاح العدو ممّا يوثق به العدوّ اذا صالحته،فاحترز منه،كما تحترز من الحيّة اذا حملتها فى كمّك.ترجمه:بر صلاح دشمن اعتماد نتوان كرد،و بسبب صلاح ازو ايمن نتوان بود.چون با دشمن صلح كنى ازو احتراز كن،چنانكه از مار احتراز كنى،اگرچه او را در آستين نهاده باشى.

(35)اربعة اشياء لا ينبغى اى يستقلّ قليلها:الذنب الصّغير، و الدّين اليسير،و العدوّ الحقير،و الحرص القليل.ترجمه:چهار چيز است كه اندك آن خورد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote474)نتوان شمرد،و از آن احتراز بايد كرد:گناه خورد كه خورد شمردن گناه گناهى بزرگ بود،و قرض كه از اندك همان مذلت لازم آيد كه از بزرگ،و دشمن حقير كه بوقت فرصت همان نكايت كند كه دشمن بزرگ، و حرص اندك كه چون رخصت آن داده شود بيفزايد.

(36)لا ينبغى للعاقل ان يزرع العداوة اتّكالا على قوّته،كما لا يجب لصاحب التّرياق ان يشرب السّمّ اتّكالا على ترياقه.ترجمه:

نشايد كه عاقل دشمنى كارد باعتمادى كه بر قوت خود كرده باشد،چنانكه نشايد كه كسى ترياق داشته باشد زهر خورد از روى اعتماد بر ترياق.

(37)المحبّة و البغضة تعدلان بالفكر عن الاصابة.الجاهل

1) -اصل:خرد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 284)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عدوّ نفسه،فكيف يكون صديقا لغيره!ترجمه:دوستى و دشمنى فكر مردم را از راست ديدن باز دارد،چنانكه گويند:«حبّك الشّىء يعمى و يصمّ».

جاهل عدو خود بود،دوست ديگرى چون تواند بودن!

(38)الغضب اذا كان ابتداء كان منه الغيظ،و الحقد هو غضب يبقى فى النّفس.ترجمه:خشم چون ابتدا كند غيظ حاصل آيد،اما حقد خشمى بود كه در نفس مانده باشد.

شعر:

تلك المساعى اذا ما اخّرت رجلا   
احبّ للنّاس عيبا كالّذى عابه   
كذاك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote475)من كان هدم المجد عادته   
فانّه لبناة المجد عيّابة   
شعر:

اصبر على شرّ العدوّ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote476)فانّ صبرك آكله   
النّار تاكل نفسها ان [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote477)لم تجد ما تأكله

1) -اصل:كذلك.

2) -اصل:عدو.

3) -اصل:فان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 285)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السابع و العشرون   
فى الحثّ** [**1**](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote478)**على التواضع و خفض الجناح**

الآيات(1) وَ اخْفِضْ جَنٰاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ .ترجمه:

مراعات و مدارات كن با متابعان خويش از مؤمنان.

(2) وَ عِبٰادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْناً .ترجمه:

بندگان خدا آنان‌اند كه بر زمين آهسته روند-استعارۀ تواضع است و خضوع.

(3) وَ لاٰ تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنّٰاسِ،وَ لاٰ تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحاً!إِنَّ اللّٰهَ لاٰ يُحِبُّ كُلَّ مُخْتٰالٍ فَخُورٍ. وَ اقْصِدْ فِي مَشْيِكَ،وَ اغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ! إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوٰاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ .ترجمه:روى بمگردان بتكبر از مردم، و بر زمين بنشاط و تكبر مرو!كه خدا متكبر فخر كننده را دوست ندارد.و ميانه ميرو،و آواز خوابانيده ميدار!كه زشت‌ترين بانگها بانگ خر باشد.

(4) تِلْكَ الدّٰارُ الْآخِرَةُ،نَجْعَلُهٰا لِلَّذِينَ لاٰ يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَ لاٰ فَسٰاداً،وَ الْعٰاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ .ترجمه:آن سراى آخرت است،كه براى كسانى ساخته‌ايم كه در زمين بلندى و جاه نطلبند و نه تباهى،و عاقبت نيك پرهيزكاران را باشد.

1) -اصل:الحب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 286)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

التّواضع لا يزيد العبد الاّ رفعة،فتواضعوا!يرفعكم اللّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote479).

ترجمه:تواضع نيفزايد بنده را الا بلندى،پس تواضع كنيد!تا خدا شما را بلند گرداند.

(6)من تواضع للّه رفعه اللّه،و من تكبّر وضعه اللّه.من حمل سلعته فقد برىء من الكبر.ترجمه:هر كه بسوى خدا تواضع كند خدا او را بلند گرداند،و هر كه تكبر كند خدا او را وضيع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote480)گرداند.هر كه بار خود برگيرد از تكبر بيزار شده باشد.

(7)طوبى لمن تواضع فى غير منقصة،و ذلّ فى نفسه من غير مسكنة.ترجمه:خنك آن‌كس كه تواضع كند بى‌نقصان و بى‌عيبى و حاجتى،و خويش را رام و خوار دارد بى‌احتياجى.

(8)أ لا ادلّكم على اهل الجنّة؟كل ضعيف متضعّف لو اقسم على ربّه لابرّه.أ لا ادلّكم على اهل النّار؟كلّ متكبّر خوّات [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote481).

ترجمه:شما را دلالت كنم بر اهل بهشت؟هر ضعيفى باشد ضعيف نماينده،يعنى:

متواضع،كه اگر سوگند بر خداى دهد حاجت او را برآورد.شما را دلالت كنم بر اهل دوزخ؟هر متكبرى باشد متكبر بدخوى.

(9)المؤمنون هيّنون ليّنون،يدرون من يحرم على النّار:كلّ هيّن

1) -مجموعۀ ورام ص 189-در ترجمۀ الادب الوجيز للولد الصغير ابن مقفع از خواجۀ طوسى اين حديث از«صاحب شريعت»دانسته شده و چنين ترجمه گرديد:«تواضع مردم را داعيۀ مزيد رفعت است،تواضع عادت كنيد!خداى بر شما رحمت كناد!»

2) -اصل:وضع.

3) -اصل:حواظ(الخوات:گستاخ).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 287)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ليّن سهل قريب.ترجمه:مؤمنان نرم جانب باشند،ميدانند كه كيست بر دوزخ حرام:هر نرمى آسان جانبى كه رضاى او نزديك باشد.

(10)الرّفق يمن،و الخرق شؤم.اذا احبّ اللّه عبدا الهمه التّواضع و خفض الجناح.ترجمه:رفق مبارك بود،و احمقى شوم.چون خدا بنده‌اى را دوست دارد او را تواضع و نرمى جانب الهام دهد.

(11)التّواضع سلّم الشّرف،نعم القرين الرّفق،و بئس القرين الخرق.ترجمه:تواضع نردبان و وسيلت شرف باشد،نيك قرينى بود چرب و نرمى،و بد قرينى بود حماقت.

(12)اشترى بالكوفة تمرا فحمله فى طرف ردائه،فتبادره النّاس،و قالوا:يا امير المؤمنين!نحمل عنك.فقال عليه السّلام:

ربّ العيال احقّ.ترجمه:مولانا على عليه السلام خرما خريده و بر ردا كرد و برگرفت،مردمان بتعجيل بشتافتند تا ازو بستانند،گفت:صاحب عيال اولى‌تر آنكه بار خود بر گيرد.و آن از غايت تواضع او بود.

(13)لو رخّص اللّه فى الكبر لاحد من عباده لرخّص فيه لخاصة انبيائه،و لكنّه سبحانه كرّه اليهم التّكبّر و رضى لهم التّواضع، فالصقوا بالارض خدودهم و عفروا فى التّراب وجوههم و خفضوا للمؤمنين اجنحتهم.ترجمه:اگر خدا رخصت دادى در كبر بنده‌اى از بندگان

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 288)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خود رخصت پيمبران را دادى،و ليكن او از دوستان خود تكبر نپسنديده است.

پس ايشان روى بر زمين مى‌نهند،و در خاك مى‌مالند در پيش معبود خود،و با مؤمنان مدارات و تواضع ميكنند.

(14)و قال فى صفة المتّقين [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote482):بعده عمّن تباعد عنه زهد، [و نزاهة]،و دنوّه ممّن دنا منه لين و رحمة،ليس تباعده بكبر و عظمة،و لا دنوّه بمكر و خديعة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote483).ترجمه:در صفت متقيان فرمود كه دورى او از هر كه دورى كند از جهت زهد باشد در دنيا[و پاكى]،و نزديكى او بهر كه نزديكى جويد نرمى و رحمت بود.نه دورى او از تكبر و عظمت باشد، و نه نزديكى او بمكر و فريب.

(15)و قال،و قد لقيه عند مسيره الى الشّام دهاقين الانبار، فترجّلوا له،و اشتدّوا بين يديه،فقال:ما هذا الّذى صنعتموه؟فقالوا خلق منّا نعظّم به [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote484)امراءنا.فقال و اللّه ما ينتفع بهذا امراؤكم [و]انّكم لتشقّون به على انفسكم[فى دنياكم]،و تشقون به فى آخرتكم.و ما اخسر [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote485)المشقّة وراءها العقاب،و اربح الدّعة معها الامان من النّار [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote486).ترجمه:در آن وقت كه مولانا على بشام ميشد دهقانان انبار-يعنى:رئيسان،كه در آن وقت دهقان را رئيس گفتندى-پيش او آمدند، پياده شدند،و در پيش اسب او ميدويدند،فرمود كه:اين چرا ميكنيد؟گفتند:

1) -اصل:المتقى.

2) -نهج البلاغه.من وصف على للمتقين لهمام 2:187

3) -اصل:ينتفع نعظم امراءنا.

4) -اصل:احسن.

5) -نهج البلاغه 3:160

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 289)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عادت اهل اين ولايت چنين بود كه برين وجه تعظيم پادشاهان كنند.گفتند:بخدا كه اميران شما را درين منفعتى نيست،و شما را رنج ميرسد در دنيا،و زيان ميدارد در آخرت،و چه زيان‌مند بود مشقتى كه بعد از آن عذاب كنند،و چگونه سودمند باشد آسايشى تا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote487)بعد از آن امان باشد از عذاب!

(16)اللّهمّ لا ترفعنى فى النّاس درجة الاّ حططتنى عند نفسى مثلها،و لا تجدّد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote488)لى عزّا ظاهرا الاّ احدثت لى ذلّة باطنة[عند نفسى]بقدرها [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote489).ترجمه:خدايا مرا در ميان مردمان درجه بلند مكن الا كه بنزديك نفس من هم چندان فروتر آورده باشى،و هيچ عز بتازگى ظاهر مكن الا ذلى بقدر آن در باطن من آورده باشى!

(17)لا يستعلينّ مسلم على مسلم،و لا يعترضنّ عليه فى دينه و عقيدته [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote490).ترجمه:بايد كه هيچ مسلمان بر هيچ مسلمان بلندى نجويد،و بر دين و اعتقاد او اعتراض نكند.

(18)و من سجلاّته:و لمّا امر لذكره السّلام برفع تقبيل الارض و الرّكاب و اليد و حظره و كتب سجلا فى ذلك فذكر فيه:انّ امير المؤمنين ينهيكم ايّها النّاس!جميعا عن تقبيل التّراب و غيره عند المتناول [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote491)بالحضرة،و التّعرّض لركاب او يد فى مواكب الخلافة،

1) -در اصل بى‌نقطه است و گويا درست‌تر«كه»است مانند پيش.

2) -صحيفۀ تحدث.

3) -صحيفۀ كامله(دعاؤه فى مكارم الاخلاق ص 100).

4) -اصل: عقده.

5) -اصل:المساول.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 290)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

او التّخلّق باخلاق الشّرك فى الانحناء و الايماء الى الارض،و امر ان يرفض تقبيل الارض و الرّكاب و اليد،فانّ ذلك من سيماء الجبّارين و اخلاق المتكبّرين.ترجمه:چون مولانا حاكم شد اشارت فرمود بآنكه بوسه دادن بزمين و ركاب و دست [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote492)برگيرند،و حرام كرد آن را،و در آن باب سجل فرمود نبشتن،نبشت كه:امير المؤمنين،يعنى:مولانا لذكره السلام،شما را اى مردمان!نهى ميكند از بوسه دادن خاك و غير خاك،در آن وقت كه بحضرت او ميرسيد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote493)،يا بوسه در ركاب او دهيد در موكب خلافت،تا عادت اهل شرك گيريد، در پشت خم دادن و بزمين اشارت كردن،و آن معانى از ميان بر گرفت،كه اين اخلاق جباران و گردن كشان و متكبران بود [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote494).

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(19)التّواضع يقرّبك الى ربّك،و يذهب عنك حسد النّاس، و يوجب ذلك محبّتهم و عطفهم.ترجمه:تواضع تو را بخداوند خود نزديك گرداند،و حسد مردمان از تو دور كند،و دوستى و شفقت ايشان تو را حاصل كند.

(20)التّواضع حطّ الانسان نفسه الى منزلة دون منزلته لغير

1) -اصل:بزمين و دست از ركاب.

2) -اصل:ميرسد.

3) -حاكم در سال 403 اين دستور را داده است،بنگريد به تاريخ يحيى بن سعيد انطاكى چاپ كراچوسكى ص 207 و الحاكم بامر اللّه محمد عبد اللّه عنان ص 85 و اتعاظ الحنفاء ص 309

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 291)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شهوة و لا نقيصة،و الصّلف وصفه نفسه بمنزلة لا يستحقّها.ترجمه:

تواضع آن بود كه مردم خود را بمنزلتى فرود آورد دون منزلتى كه دارد بى‌احتياجى و نقصانى،و لاف زدن آن بود كه نفس را بمنزلتى فرود آورى كه مستحق آن نباشى.

(21)التّواضع هو رضاء الانسان بمنزلة دون ما يستحقّه بفضله [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote495)و منزلته.ترجمه:تواضع آن بود كه مردم خشنود شود بمنزلتى،دون آنچه مستحق آن بود بفضل و منزلت خود.

(22)قيل لبزرجمهر:هل تعرف نعمة لا يحسد صاحبها عليها، و بلاء لا يرحم صاحبه عليه؟فقال:نعم،امّا النّعمة فالتّواضع،و امّا البلاء فالكبر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote496).ترجمه:از بزرجمهر پرسيدند كه:هيچ نعمت ميشناسى كه بر صاحب آن[نعمت حسد نبرند،و هيچ بلا كه بر صاحب آن]بلا كه بدان مبتلا باشد رحمت نكنند؟گفت:آن نعمت تواضع بود،و آن بلا تكبر.

(23)التّواضع مع الجهل و البخل احمد عند الحكماء من التّكبر مع الادب و السّخاء.ترجمه:تواضع با جهل و بخل بنزديك حكما بهتر دارند از تكبر باسخاوت و ادب.

(24)كان جعفر البرمكىّ دون الفضل اخيه فى السّخاء،و كان مع ذلك احبّ الى النّاس و اكثر صيتا و ذكرا،و ذلك لتواضع

1) -اصل:و فضله.

2) -مجموعۀ ورام ص 77.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 292)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كان فيه و تكبّر كان فيه اخيه.ترجمه:جعفر برمكى از برادر خود فضل در سخا كمتر بودى،و مردمان او را دوست‌تر داشتندى،وصيت و ذكر او بيش،و آن از جهت تواضع او بود و تكبر فضل.

(25)كن متواضعا!ليفرح لك بالخير.التّكبّر على الاغنياء تواضع.ترجمه:متواضع باش!تا بخير تو شادمان شوند.تكبر بر توانگران تواضع بود.

(26)قيل لانوشروان:ما القناعة،و ما التّواضع؟قال:امّا القناعة فالرضاء بالقسم،و سخاء النفس عمّا لا ينبغى الرّغبة فيه.و امّا التّواضع فاحتمال الاذى من كلّ احد،و لين الجانب لمن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote497)هو دونه.

قيل:و ما ثمرتهما؟قال:ثمرة القناعة الرّاحة،و ثمرة التواضع محبّة الناس.قيل:و ما العجب،و ما الرّياء؟قال:العجب ان يظنّ المرء بنفسه ما ليس عنده،و الرّياء ان يتصنّع للنّاس و يظهر لهم الصّلاح و هو خلو منه.قيل:فايّهما اشدّ اضرارا؟قال:امّا على نفسه فالعجب و امّا على غيره فالرّياء [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote498).ترجمه:از انوشيروان پرسيدند كه قناعت چيست؟ و تواضع چيست؟گفت:قناعت رضا دادن باشد بقسمت،و سخاوت نفس در آنچه بدان رغبت نبايد كرد.فاما تواضع تحمل رنج بود از همه كس و نرمى جانب كسى را كه از تو فروتر

1) -اصل:من.

2) -الحكمة الخالده ص 50.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 293)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

باشد.گفتند:ثمرۀ هر دو چيست؟گفت:ثمرۀ قناعت راحت،و ثمرۀ تواضع آنكه مردمان صاحبش را دوست دارند.گفتند:عجب و ريا چيست؟گفت:عجب آن بود كه مردم در خود صورتى كنند كه نباشد،و ريا آن بود كه حيلت كنند با مردمان و صلاحى كه درو نباشد فرا نمايد.گفتند:كدام زيان كارتر؟گفت:آن‌كس را كه در نفس خود باشد عجب،و مردمان را ربا.

(27)اصحب السّلطان بالحذر،و الصّديق بالتّواضع،و العدوّ بالحجّة،و العامّة بالبشر الحسن،و نفسك برفض الهوى،و ربّك بالاستسلام!ترجمه:با پادشاه مصاحبت كن بآنكه ازو حذر كنى،و با دوست بتواضع،و با دشمن بحجت،و با عوام بگشاده رويى،و با خود بفرو گذاشتن هواى نفس،و با خداوند خود بگردن نهادن فرمان او را.

(28)المنظر محتاج الى القبول،و الحسب محتاج الى الادب، و السّرور محتاج الى الامن،و القربى محتاج الى المودّة،و المعرفة محتاج الى التّجارب،و الشّرف محتاج الى التّواضع.ترجمه:منظر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote499)نيكو محتاج بود بقبول از دلها،و نسب بلند محتاج بود بادب نفس،و شادمانى محتاج بود با من،و خويشى محتاج بود بدوستى،و شناخت چيزها محتاج بتجارب،و شرف و رفعت محتاج بود بتواضع،يعنى:بى اين شرايط بكمال نرسند.

(29)قيل للاسكندر:بم نلت هذه الدّرجة؟قال:بتعظيمى كلّ من حسبته ارفع درجة منّى،و بتواضعى لكلّ من حسبته كفوا

1) -اصل:نظر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 294)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لى،و بشفقتى على كلّ من حسبته دونى.ترجمه:اسكندر را گفتند:

بچه يافتى اين درجه؟گفت:بآنكه هر كرا از خود بلندتر يافتم در درجه،تعظيم او كردم،و هر كه را مانند خود يافتم با او تواضع نمودم،و هر كرا فروتر يافتم برو شفقت داشتم.

(30)المتواضع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote500)من طلاّب العلم اكثرهم علما،كما انّ المكان المنخفض اكثر البقاع ماءا.ترجمه:متواضع از طالبان علم،علم بيشتر حاصل كند،چنانكه جاى در شيب از بقعه‌ها،آب بيشتر ميگيرد.

(31)قيل لحكيم من القدماء:باىّ شىء تفتخر؟فقال:بدوام التّعلّم.فروى هذا عند ابى سليمان المنطقىّ،و قيل له:هذا يحتمل ضروبا من الجواب،فبما ذا تفتخر انت!قال:بقولى فى اللّه ما اعلم، و سكوتى عنه فيما لا اعلم.ثمّ قيل لابى النّفيس [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote501):فانت باىّ شىء تفتخر؟فقال:باغماضى عن زهرة الحياة الدّنيا،و اطّلاعى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote502)على ما وراءها من الكرامة و الزّلفى.و قيل لآخر:باىّ شىء تفتخر؟فقال:بمفرّى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote503)من الهيولى بقدر الطّاقة،و اتّصالى بالصّورة باحسن اللّباقة.و قيل لابى زكريّا:فانت باىّ شىء تفتخر؟

1) -اصل:التواضع.

2) -از ابو النفيس رياضى در امتاع و مؤانسه(3:138) و البصائر و الذخائر(1:32 و 257)و منتخب صوان الحكمة(ش 494 بشير آغا ص 185)ياد شده است.

3) -اصل:اطلاع.

4) -اصل:يهزى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 295)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فقال:بتسليطى الفكر على العلم،و استعانتى بالعلم على العمل،و شوقى الى من قيّض [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote504)لى هذه الحال،و اهّلنى لهذا الفضل و الكمال.

ثمّ قيل للنّوشجا[نّى]،و قد اعجب بهذه الفقر،و كان متواضعا:

فما تقول انت!فقال:و انّى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote505)لى المقال؟!قيل:لا تحرّمنا فضل علمك بفرط تواضعك!فقال:امّا اذا ابيتم،فانّى افتخر فى هذه العاجلة بانّى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote506)لا افتخر لا بها [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote507)و لا على اهلها،و افتخر بعد هذا فى الآجلة بانّى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote508)كنت لا افتخر فى العاجلة.ترجمه:حكيمى را از پيشينگان گفتند:بچه فخر كنى؟گفت:بآنكه پيوسته علم آموزم [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote509).اين سخن در پيش ابو سليمان منطقى گفتند،و او را گفتند:اين سؤال محتمل جوابهاى بسيار است،تو بچه فخر كنى؟گفت بآنكه در توحيد آن گويم كه دانم،و از آنچه ندانم خاموش باشم.پس ابو النفيس را گفتند:تو بچه فخر كنى؟گفت:بآنكه چشم از لذات دنيا فرا كرده‌ام،و بر آنچه بعد از دنيا خواهد بود از كرامت و قربت اطلاع يافته‌ام.حكيمى ديگر را گفتند:تو بچه فخر كنى؟گفت:بآنكه بقدر طاقت از هيولى ميگريزم،و[با]نيكوترين اشتياقى [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote510)بصورت مى‌پيوندم.از بو زكريا پرسيدند كه:تو بچه فخر كنى؟گفت:بآنكه فكر بر تحصيل علوم مسلط كرده‌ام،و بعلم بر عمل استعانت ميكنم،و بآرزو و شوقى كه مرا هست به آن‌كس[كه]

1) -اصل:فيض-قيض اى قدر.

2) -اصل:انا.

3) -اصل:بامى.

4) -اصل:لابيها.

5) -اصل:بانا.

6) -اصل:آموزند.

7) -اصل: اساقى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 296)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مرا باين حال انگيخته گردانيده است،و اهل اين فضيلت و كمال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote511)كرده.پس اين سخنها در پيش نوشجانى گفتند،و او حكيمى متواضع بود،و او را اين سخنهاى نيكو خوش آمد،او را گفتند:بچه فخر كنى؟گفت:مرا سخن از كجا رسيد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote512)؟! گفتند ما[را]از فضل و علم بفرط تواضع خود محروم مگردان!گفت:چون دست از من نميداريد،من در دنيا فخر بآن كنم كه بدنيا و اهل دنيا هرگز فخر نكرده‌ام، و در آخرت فخر بآن كنم كه هرگز در دنيا فخر نكرده‌ام.

لمولانا علىّ لذكره السّلام:

اجعل فؤادك للتّواضع منزلا انّ التّواضع بالشّريف جميل [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote513)   
و اذا ما الشريف لم يتواضع للاخلاّء فهو عين الوضيع

1) -اصل:بكمال.

2) -گويا بايد«رسد»باشد.

3) -اصل:جميلا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 297)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثامن و العشر[ون]   
فى ذم التكبّر و التجبّر و الافتخار**

الآيات(1) أَ لَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوىً لِلْمُتَكَبِّرِينَ، فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ .ترجمه:آيا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote514)نه در دوزخ است جاى متكبران؟!بد مقام گاهى كه متكبران را باشد!

(2) كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبّٰارٍ. وَ خٰابَ كُلُّ جَبّٰارٍ عَنِيدٍ .ترجمه:همچنين خداى مهر برنهد بر دل هر متكبر گردنكش.خايب باشد هر جبارى ستيزه كش.

(3) إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلاّٰ كِبْرٌ مٰا هُمْ بِبٰالِغِيهِ، إِنَّهُ لاٰ يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ .ترجمه:نيست در سينه‌هاى ايشان الا بزرگى كه بآن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote515)نرسند، خدا گردنكشان را دوست ندارد.

الاخبار(4)قال اللّه تعالى:الكبرياء ردائى،و العظمة ازارى، فمن نازعنى بواحد منهما القيته فى النّار.ترجمه:خدا ميگويد:بزرگوارى رداى من است،و عظمت ازار من است،هر كه با من درين دو از يكى منازعت كند او را در دوزخ افكنم.

1) -اصل:اى.

2) -اصل:بايشان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 298)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5)انّما هلاك النّاس باتّباع الهوى و حبّ الثّناء.لا وحدة اوحش من العجب،و لا حسب كالتّواضع.ترجمه:هلاك مردمان بمتابعت هوا و دوستى ثنا بود.هيچ وحدت و تنهايى مستوحش‌تر از عجب نباشد،و هيچ حسب و هنر مانند تواضع نبود.

(6)آفة الجمال الخيلاء،و آفة الحسب الفخر.ترجمه:آفت نيكويى تكبر بود،و آفت حسب فخر بود.

(7)ايّاك و المخيلة!قيل:يا رسول اللّه!و ما المخيلة؟قال:

سبل الازار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote516).ترجمه:پيمبر گفتند:پرهيزيد از تكبر!گفتند:اى رسول خدا! تكبر چيست؟گفت:آنكه كنده آزار فرو گذارى هم از تكبر بود.

(8)من تعظّم فى نفسه،و اختال فى مشيه لقى اللّه و هو غضبان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote517).

ترجمه:هر كه خود را بزرگ نمايد،و در رفتن تكبر نمايد،يعنى:ميخرامد كه ميرود،چون بخدا رسد خدا با او بخشم بود.

(9)من سرّه ان مثل له عباد اللّه قياما فليتبوّء مقعده من النّار.

1) -در روضة الواعظين فتال نيشابورى(مجلس فى ذكر حسن التواضع و ذم التكبر ص 318)آمده:«اوصى النبى ص الى رجل من بنى تميم فقال له:اياك و اسبال الازار و القميص فان ذلك من المخيلة و اللّه لا يحب المخيلة»نيز«قال ان الذى يجر ثوبه من الخبال لا ينظر اللّه اليه يوم القيمة».در مجموعۀ ورام(ص 187-بيان ذم الكبر)آمده: «قال النبى ص لا ينظر اللّه الى رجل يجر ازاره بطرا-لا ينظر اللّه الى رجل يجر ازاره خيلاء-من جر ثوبه خيلاء لم ينظر اللّه اليه يوم القيمة»-فيه خيلاء و مخيلة اى كبر(نهاية ابن اثير-ورام 369).

2) -مجموعۀ ورام ص 187.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 299)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:هر كه خواهد كه بندگان خداى در پيش او بر پاى بايستند،گو جاى خود آتش دوزخ را ساخته كن!

(10)لو لم تذنبوا لخشيت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote518)عليكم اشدّ من ذلك:العجب [العجب] [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote519).ترجمه:اگر گناه نكنيد من ميترسم بر شما از چيزى بتر از گناه،و آن عجب بود عجب.

(11)اوّل من يدخل النّار امير مسلّط لم يعدل،و ذو ثروة من المال لم يعط المال حقّه،و فقير فخور.ترجمه:اول كسى كه در دوزخ شود پادشاهى مسلط بود كه عدل نكند،و توانگر كه حق مال خود بندهد،و درويشى كه با درويشى فخر كند.

(12)عجبت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote520)للمتكبّر الّذى كان بالامس نطفة و يكون غدا جيفة [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote521).ترجمه:عجب دارم از متكبرى كه ديروز نطفه [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote522)بود و فردا جيفه خواهد بود.

(13)اوّله نطفة هذرة،و اوسطه حمّالة عذرة،و آخره جيفة

1) -اصل:لخشيته.

2) -اين حديث نبوى در شهاب الاخبار قضاعى(باب 5) و فصل عجب ربع مهلكات احياء العلوم غزالى(3:359 چاپ 1358)آمده و خواجه طوسى نيز در تعليقى كه بر گفتار ابن ميمون قرطبى نوشته آن را آورده است(بنگريد به گفتار نگارنده بعنوان«خواجۀ طوسى و ابن ميمون اسرائيلى»در مجلۀ دانشكدۀ ادبيات تبريز شماره 3 سال 8).

3) -اصل:عجيب.

4) -روضة الواعظين ص 318 از على.

5) -اصل:مظفر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 300)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قذرة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote523).ترجمه:اوليش نطفۀ ناخوش بوى است،و در ميانه حمالى پليد،و بآخر جيفه‌اى متنفر،پس تكبر چگونه كند!

(14)من اعجب برايه فقد ضلّ،و من استغنى بعقله زلّ،و من تكبّر على النّاس ذلّ.ترجمه:هر كه براى خود معجب باشد گمراه شود،و هر كه بعقل خود بى‌نيازى نمايد بلغزد،و هر كه بر مردمان تكبر نمايد خوار شود.

(15)لا تفاخروا بالآباء،و لا تنابزوا بالالقاب،و لا تمادحوا، و لا تمازحوا،و لا تباغضوا!ترجمه:بر پدران مفاخرت مكنيد،و يكديگر را بلقب بد مخوانيد،و يكديگر را مدح مگوييد،و مزاح بسيار مكنيد،و يكديگر را دشمن مگيريد!

(16)الاعجاب ضدّ الصّواب،و آفة الالباب.ترجمه:عجب ضد صواب [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote524)بود،و آفت عقلها باشد.

(17)لا تفتنّى بالبطر،و اعزّنى،و لا تبتلينّى بالكبر،و عبّدنى لك،و لا تفسد عبادتى بالعجب،و اجر للنّاس على يدى الخير،و لا تمحقه بالمنّ،و هب لى معالى الاخلاق،و اعصمنى من الفخر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote525)! ترجمه:خدايا مرا[به]بطر در فتنه ميفكن،[و عزيزم گردان،]و بتكبر مبتلا مگردان،و مرا به بندگى خود گير و رام گردان،و عبادت مرا بعجب تباه مكن،

1) -غرر الحكم آمدى ص 232:...و هو بين ذلك تحمل العذرة-در مجموعۀ ورام ص 187 آمده:اولك نطفة قذرة،و آخرك جيفة مدرة،و انت بين ذلك تحمل عذرة.

2) -اصل:ثواب.

3) -صحيفۀ كامله(دعاؤ فى مكارم الاخلاق ص 100).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 301)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و بر دست من خير بمردمان رسانيدن تقدير كن،و آن را بمنت كه بر ايشان نهم باطل مكن،و مرا اخلاق بلند بخش،و از فخر كردن نگاه‌دار!

(18)من سجلّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote526)[مولانا الحاكم]:ان احقّ ما اعتمده فى سيرة عدله و قضيّة فصله [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote527)مجانبة ما يدّرعه ملوك العصر من سرابيل التّكبّر،و التّبرىّ الى اللّه عزّ و جلّ ممّا يستشعرونه من التّعظّم [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote528)و التّجبّر.ترجمه:در سجلى كه مولانا حاكم فرموده است نبشتن:بهترين چيزى كه مولانا بر آن اعتماد فرموده است در سيرت عدل و قضيت فصل [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote529)خود،آنست كه اجتناب مينمايد از آنچه پادشاهان روزگار مى‌پوشند از جامۀ تكبر،و بيزار ميشود با خداى از آنچه ايشان در دل گرفته‌اند از بزرگى نمودن و جبارى.

(19)ما يفلح جبّار و لا متكبّر.ترجمه:هرگز هيچ جبارى و متكبرى رستگارى نيابد.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(20)الكبر يضع،كما انّ التّواضع يرفع،و هو مجلبة [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote530)للمعصية و اللاّئمة و المقت.ترجمه:تكبر خوار كند،چنانكه تواضع عزيز كند، و تكبر معصيت خدا باشد،و سبب ملامت مردم و دشمنى رويى.

(21)راى حكيم حدثا جاهلا معجبا بنفسه عظيم الكبر،فقال

1) -اصل:محل.

2) -اصل:فضله.

3) -اصل:التعظيم.

4) -اصل:فضل.

5) -اصل:مجبلة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 302)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

له:وددت انّى بالحقيقة مثلك فى ظنّك،و انّ اعدائى مثلك فى الحقيقة.

ترجمه:حكيمى جوانى جاهل معجب را ديد كه تكبر بسيار ميكرد،و گفت من خواستمى كه بحقيقت در آن منزلت بودمى كه تو مى‌پندارى كه هستى،و دشمنان من همچون تو بودندى در حقيقت،يعنى:از فضيلت خالى و بعجب مغرور.

(22)قال الاسكندر بحضرة معلّمه:من رفع نفسه فوق قدره استجلب مقت النّاس الى نفسه.فقال معلّمه:من رفع نفسه فوق قدره ردّه النّاس الى قدره.ترجمه:اسكندر روزى با معلم خود گفت:هر كه خود را از اندازۀ خود بزرگتر شمرد،مردمان او را دشمن دارند.معلمش گفت:هر كه خود را از اندازۀ خود بزرگتر شمرد،مردمان او را بقهر با اندازۀ او نشانند.

(23)خير النّاس من نفع النّاس،و شرّ النّاس من باهى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote531)على النّاس.

ترجمه:بهترين مردمان كسى بود كه نفعى بمردم رساند،و بدترين كسى بود كه بر ايشان تكبر كند.

(24)اكثر النّاس غمّا من طلب رتبة فوق رتبته.الكبر من صغر القدر،و الغدر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote531)من صغر القدر.ترجمه:از مردمان بيشتر غم كسى بود كه مرتبه‌اى طلبد بالاى مرتبۀ خود تكبر و غدر از خردى قدر و قيمت باشد.

(25)اعسر العيوب صلاحا العجب و اللّجاجة.ترجمه:از عيبها دورتر از صلاح عجب و لجاج بود.

1) -اصل:القدر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 303)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(26)ايّاك و الفخر!لعلمك بالّذى كنت منه،و معرفتك بالّذى اليه تصير.ترجمه:از فخر پرهيز!چون ميدانى كه چه بوده‌اى،يعنى:نطفه، و ميشناسى كه چه خواهى شدن،يعنى مردار.

(27)راى حكيم غنيّا يفاخر بثرائه و زينته،فقال له:ان افتخرت بآبائك الفاضلين،فالفضل لهم دونك،و الفضيلة كانت فيهم لآفيك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote532)؛و ان افتخرت بثيابك الجميلة و زينتك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote533)الرّائعة، فالحسن [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote534)لها لا لك؛و ان افتخرت بفرسك،فالفراهة فيه لا فيك.

و لو استردّت هذه الاشياء محاسنها،و قالت هذه محاسننا دونك،فانت من!؟ [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote535)ترجمه:حكيمى توانگرى را ديد كه بتوانگرى و زينت خود مفاخرت ميكرد،گفت:اگر افتخار بپدران فاضل خود ميكنى،فضل ايشان را بوده است نه تو را؛و اگر بجامه‌ها و لباس نيكو و پاكيزه ميكنى،نيكويى و پاكيزگى در جامه است نه در تو؛و اگر باسب رهوار خود ميكنى،رهوارى ز اسب است نه در تو.

پس اگر اين چيزها فضل و حسن و هنر خود از تو باز خواهند،و گويند:اين هنرها و نيكوييهاى ما است نه از ان تو،پس تو كه باشى،و تو را بخودى خود چه فخر و هنر باشد!

1) -اصل:بفيك.

2) -اصل:يرثك؛طهارة الاعراق:آلاتك.

3) -اصل:فاحسن.

4) -نزديك باين بند در طهارة الاعراق مشكويۀ رازى(مقاله 7 ص 461)و اخلاق ناصرى(فصل 10 قسم 2 مقاله 1 ص 107)ديده ميشود.نيز بنگريد به مجموعۀ ورام(بيان آفة العجب ص 201)كه اين مطلب در آنجا مانند طهارة الاعراق بسط داده شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 304)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)انت معذور اذا غلطت فى غيرك،لبعد ما بينك و بينه بالشّكل و الخلقة و السّنّ و العادة و البلد و الصّناعة و السّيرة و الطّريقة،فاىّ عذر لك اذا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote536)غلطت فى نفسك!ترجمه:تو معذورى چون در غيرى غلط كنى،زيرا كه از او دور بوده‌اى هم در شكل و هم در آفرينش و هم در سال و هم در عادت و هم در شهر و هم در پيشه و هم در سيرت،و هم در طريقت، اما چه عذر دارى چون در خود غلط كنى!چون تكبر كنى!چه متكبر در خود بغلط بود،و همچنين معجب.

(29)و خرج بعضهم الى عيد فى اطمار رثّة،فقال له بعض من حضر هناك:اين الزّينة؟فقال:انا اجلّ الزينة عن ملابسة الطّينة،و احقر الطّينة عن مظاهرة الزّينة،اما تعلم انّ زينة النّفس فوق زينة اللّبس.ترجمه:بعضى از بزرگان بعيدگاه رفت با جامه‌هاى كهنه و خلق،يكى از حاضران گفت:زينت تو كجا است؟گفت:من زينت را از آن بزرگتر ميدارم كه بطينت بدخواه آميخته كنم،و طينت خود را حقيرتر از آن ميدانم كه زينتى برو بندم،تو نميدانى كه زينت نفس از زينت لباس بزرگتر و بلندتر بود!

(30)المفتخرون بآبائهم فى بلدانهم كالدّراهم المضروبة بطابع بعض الملوك،و كانت تنفذ فى دار مملكته،و يتعامل بها رعيّته.فلمّا خرجت من سلطانه،و جاوزت طرفا من اطرافه،صارت

1) -اصل:و اذا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 305)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بهرجة لا تجوز،و زائفة لا تقبل.هكذا المفتخرون بآبائهم اذا سافروا الى البلدان النائية،و عاشروا الامم الجاهلة بفضل آبائهم، بقوا صفارا من الفخر،و عراة من الشّرف،فتحيّروا،كانّ الفخر سرق منهم او تخلّف،فى الرحال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote537)عنهم.ترجمه:كسانى كه بر پدران خود فخر كردند در شهرهاى خود،مانند درمها باشند كه بمهر بعضى از پادشاهان زده باشند،تا كه در آن مملكت روان باشند [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote538)،و رعيت بآن با يكديگر معاملت ميكنند؛و چون از آن ملك بيرون شوند،و بطرفى از اطراف افتند،نبهره [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote539)باشند و روايى نيابند [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote540)و ناسره شمرند.همچنين اهل فخر بپدران چون بشهرهاى دور شوند،و با كسان معاشرت كنند كه نه فضل [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote541)پدران ايشان بشناسند،از فخر خالى باز مانند،و از شرف عارى شوند.پس متحير بمانند،گويى فخر ايشان ازيشان بدزديدند،يا شرف در منزل‌گاه باز گذاشتند.

(31)ثمرة الكبر البغض الى النّاس،و ثمرة العجب السّخط، و ثمرة الحقد التّعب.ترجمه:ميوۀ كبر دشمن رويى بود بنزديك [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote542)مردم، و ثمرۀ عجب اندك شمردن چيزها،و ثمرۀ حقد رنج بود.

(32)و قال حكيم لرجل مدلّ بشرف،لعمرى انّك اوّل،و لكن ليس لاوّلك آخر.ترجمه:حكيمى مردى را گفت كه بشرفى ناز ميكرد

1) -اصل:الرجال.

2) -اصل:باشد روان باشند.

3) -اصل:ببهره.

4) -اصل:روانى نيابد.

5) -در اصل بجاى«نه فضل»دارد«تفضل».

6) -اصل:و بنزديك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 306)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كه:بجان من كه تو اولى كه آن اول را آخرى نيست،يعنى:پدران تو كه از سلف نيك‌اند،و تو خلف بد ايشان را.

(33)سئل حكيم:ما بال الاغنياء يتيهون و يتكبّرون،و العلماء لا يفعلون ذلك؟!و قال:لمعرفة العلماء بانّ ذلك لا يليق بهم،و انّ العلم الّذى به بانوا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote543)منتهاهم فيه الى اللّه،و اللّه لا يماجد و لا يفاخر و لا يجاود و لا يكاثر.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه:چرا توانگران تكبر كنند و عالمان تكبر نكنند؟!گفت:زيرا كه عالمان دانند كه آن لايق ايشان نيست،و آن علم كه ايشان بآن متميزاند نهايت ايشان بآن علم با خدا بود، و خدا از آن بزرگتر است كه با او بزرگى كنند و مفاخرت كنند و بجود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote544)نورد كنند،و بمال مباهات كنند.پس چون نهايت كار ايشان با كسيست كه ازين شوايب و نقصانها منزه باشد،ايشان ازين معايب اجتناب نمايند.

شعر:

النّاس من جهة التّمثال اكفاء   
ابوهم آدم و الامّ حوّاء   
فان يكن لهم فى اصلهم شرف   
يفاخرون به فالطّين و الماء

1) -اصل:يأتو.

2) -اصل:و بخود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 307)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ما الفخر الاّ لاهل العلم انّهم   
على الهدى لمن استهدى ادلاّء   
و قيمة المرء ما قد كان يحسنه   
و الجاهلون لاهل العلم اعداء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote545)

1) -از ديوان على است ولى در بزم ثانى تذكرۀ خرابات ص 383 از على قيروانى دانسته شده است(از يادداشتهاى آقاى مينوى).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 308)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب التاسع و العشرون   
فى فضائل السخاء و الكرم و الايثار**

الآيات(1) وَ لاٰ يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَ السَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبىٰ وَ الْمَسٰاكِينَ وَ الْمُهٰاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ !ترجمه:تقصير مكنيد از خداوندان فضل و توانگرى،در آنكه خويشان و درويشان و كسانى را كه در راه خدا هجرت كرده باشند،مال دهيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote546)!

(2) مٰا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ،وَ مٰا تُنْفِقُونَ إِلاَّ ابْتِغٰاءَ وَجْهِ اللّٰهِ .

ترجمه:هر مالى كه نفقه ميكنيد بجهت خود ميكنيد،و بدان رضاى خدا اكتساب ميكنيد.

(3) وَ يُؤْثِرُونَ عَلىٰ أَنْفُسِهِمْ وَ لَوْ كٰانَ بِهِمْ خَصٰاصَةٌ. وَ آتُوهُمْ مِنْ مٰالِ اللّٰهِ الَّذِي آتٰاكُمْ !ترجمه:ايثار كنند مؤمنان و درويشان را بر خود اگرچه محتاج باشند.بدهيد ايشان را از مالى كه خدا داده است شما را!

(4) وَ مٰا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَ أَنْتُمْ لاٰ تُظْلَمُونَ. وَ مِمّٰا رَزَقْنٰاهُمْ يُنْفِقُونَ .ترجمه:هر مالى كه خرج ميكنيد عوض آن تمامى با شما دهند و بر شما ظلم نكنند.در وصف مؤمنان ميگويد كه:از آنچه روزى ايشان كرده‌ايم نفقه ميكنند.

1) -ترجمه درست نمى‌نمايد و گويا«نكنند خداوندان...دهند»بايد باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 309)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(5)ما جبل اللّه وليّا له الاّ على السّخاء،و حسن الخلق.الجنّة دار الاسخياء.ترجمه:خدا هيچ دوست نيافريده الا بر جوانمردى و خوش‌خويى.

بهشت سراى جوانمردان بود.

(6)سئل اىّ الايمان افضل؟[قال:]الصّبر و السّماحة.السّخاء خلق اللّه الاعظم.ترجمه:از پيمبر پرسيدند كه كدام ايمان بهتر؟گفت:صبر و جوانمردى.[جوانمردى]بزرگوارترين خلق خداى است.

(7)خلقان يحبّهما اللّه،و خلقان يبغضهما اللّه.فامّا الّذان يحبّهما اللّه فحسن الخلق و السّخاء،و امّا الّذان يبغضهما اللّه فسوء الخلق و البخل.ترجمه:خداى دو خلق را دوست دارد و دو خلق را دشمن.اما آن دو خلق را كه دوست دارد خوش خويى و سخاوت بود،و دو خلق را كه دشمن دارد بدخويى و بخيلى باشد.

(8)تجافوا عن ذنب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote547)السّخى!فانّ اللّه آخذ بيده كلّما عثر.

اسمح!يسمح لك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote548).ترجمه:از گناه سخى درگذريد!كه خدا دست او بگيرد چون بسر درآيد.جوانمردى كن!تا با تو چنان كنند.

(9)طعام الجواد دواء و طعام البخيل داء.من ايقن بالخلف جاد بالطّبيعة.ترجمه:طعام جوانمرد دارو و شفا بود،و طعام بخيل درد و رنج.

هر كه بيقين داند كه خدا عوض باز خواهد داد،عطا بدهد،يعنى:خداى را تصديق كرده باشد.

1) -اصل:الذنب.

2) -اصل:ملك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 310)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(10)اليد العليا خير من اليد السّفلى.انّ اللّه يحب السّماحة و لو على تمرة.ترجمه:دست دهنده بهتر از دست ستاننده.خداى جوانمردى دوست دارد اگر هم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote549)بخرمايى بود.

(11)السّخاء ان تكون بمالك متبرّعا،و عن مال غيرك متورّعا.

الكرم اعطف من الرّحم.ترجمه:سخا آن بود كه مال خود بتبرع بدهى،و از مال ديگران پرهيز كنى.كرم از خويشاوندى مهربان‌تر.

(12)الكريم لا ياخذ على معروفه ثمنا.العقل يامرك بالانفع، و المروّة تامرك بالاجمل.ترجمه:كريم بر نيكويى خود بها نستاند.عقل بسودمندتر فرمايد،و مروت بنيكوتر.

(13)الجود حارس الاعراض،البخل عار،و الجبن منقصة، السخاء فطنة،و اللّؤم تغافل.ترجمه:جود عرضها را نگاه دارد،بخيلى عار بود،و بد دلى عيب،سخا زيركى باشد،و لؤم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote550)غفلت نمودن،يعنى:لئيم از اصحاب حاجات غفلت نمايد.

(14)السّخاء ما كان ابتداءا،فامّا ما كان عن مسألة فحياء و تذمّم.ترجمه:سخا آن بود كه بر سبيل ابتدا باشد،اما آنچه بعد از سؤال دهند از شرم و دفع مذمت دهند.

(15)من الكرم منع الحرم،و من الكرم صلة الرّحم،و من

1) -اصل:همه.

2) -اصل:لئيم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 311)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الكرم الوفاء بالذّمم.ترجمه:از كرم باشد حفظ حرمتها،و از كرم باشد صلت رحم،و از كرم باشد وفاى بعهدها.

(16)سادة النّاس فى الدّنيا الاسخياء،و فى الآخرة الاتقياء.

منع الموجود سوء الظّن بالمعبود.ترجمه:مهتران خلق در دنيا اسخيا باشند و در آخرت متقيان.منع آنچه باشد از سبب بدگمانى بود بخداى.

(17)قوت الاجساد الطّعام،و قوت الارواح الاطعام.احذر صولة الكريم اذا جاع،و اللّئيم اذا شبع.ترجمه:قوت تنها طعام بود، و قوت جانها طعام دادن.از خشم كريم حذر كن چون گرسنه باشد،و از شر لئيم حذر كن چون سير باشد.

(18)صاحب السّؤال لم يكرم وجهه عن سئوالك،فاكرم وجهك عن ردّه.ترجمه:كسى كه از تو چيزى خواهد روى خود را گرامى نكرد از سؤال تو،تو روى خود را گرامى دار از رد او.

(19)وفّقنا لان نصل ارحامنا بالبرّ و الصّلة،و ان نتعاهد جيراننا بالافضال و العطيّة،و ان نخلّص اموالنا من التّبعات،و ان نطهّرها باخراج الزّكوة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote551)!ترجمه:خدايا ما را توفيق ده!بر انكه برحمها پيونديم بنيكوكارى و عطا دادن،و تعهد همسايگان كنيم بفضل رسانيدن بايشان و عطا،و مالهاى خود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote552)پاك كنيم از تبعات بآنكه صدقه از آن بيرون كنيم.

1) -صحيفه كامله(دعاؤه اذا دخل شهر رمضان ص 216):الزكوات.

2) -اصل:و ماديها.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 312)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(20)نحن ايّها النّاس!لا نبخل عليكم بالكثير الخطير، أ فنرضى باحتجان القليل قدرا العظيم وزرا،من احباسكم و صدقاتكم و اوساخ ايديكم!و لو لم يحرّمها جدّنا رسول اللّه علينا و على موالينا، اما كان فى الانفة و بعد الهمّة و سعة الملك،بحمد اللّه،مانع من ذلك حائل دونه؟!ترجمه:ما اى مردمان!با شما بخيلى نميكنيم بمال بسيار، چگونه راضى شويم بطلب آنچه مقدار آن اندك بود و بال آن بسيار،ازين صدقات و چرك دستهاى شما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote553)،يعنى:بيت المال!و اگر جد ما محمد بر ما حرام نكرده بودى و بر دوستان ما،آخر در رحمت و بلند همتى و فراخى ملك،بحمد اللّه،مانعى نبودى ما را از آن!

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(21)السّخاء بذل ما يحتاج اليه عند الحاجة اليه،و ان يوصل ذلك الى المستحقّ بقدر الطّاقة،و طرفاه تقصير [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote554)و تبذير.

و الكرم هو احتمال الذّنب الّذى لا يكون على غير تعمّد،فى وقت لا يفسد عليه الرغبة،و لا تنقض السّنّة.و طرفاه مذمومان،فالسّخاء فضيلة القوّة الشّهوانيّة،و الكرم فضيلة[القوّة]الغضبيّة،و بحسن

1) -اصل:بر شما.

2) -بايد«تقتير»باشد چنانكه مشكويه آورده است نه«تقصير»كه در اصل ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 313)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تدبيرهما يتمّ سائر الفضائل،و تصلح امور الملك و الرّعيّة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote555).ترجمه:

سخا بخشيدن چيزى بود كه بدان حاجت بود در وقت حاجت،و رسيدن بمستحق بقدر طاقت.و دو طرف سخا تقتير [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote556)باشد و تلف كردن.و كرم تحمل گناهى بود كه نه از سر صدق كرده باشند،در وقتى كه رغبت را تباه نگرداند،و سنت منقوض [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote557)نشود.و دو طرف آن مذموم بود.پس سخا فضيلت[قوت]شهوانى بود،و كرم فضيلت قوت غضبى،و بحسن تدبير هر دو ديگر فضايل تمام شود،و كار ملك و رعيت باصلاح آيد.

ابو على سينا گويد:الجود افاضة ما ينبغى لا لعوض [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote558).

(22)من شكركم على غير معروف او برّ فعاجلوه بهما!و الاّ عكس [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote559)ذلك الحمد ذما [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote560).ترجمه:هر كه بى‌نيكويى يا كارى ستوده شما را شكر گويد زود خير باو رسانيد!و اگر نه آن شكر با مذمت گردد.

1) -نزديك باين تعريف در پايان مقالۀ يكم طهارة الاعراق مشكويۀ رازى(ص 384 چاپ ايران)ديده ميشود،نيز السعادة و الاسعاد ص 87 و 88.آغاز اين بند در آغاز مقالۀ نخستين كتاب السياسة فى تدبير الرساسة يا سر الاسرار كه از ارسطو پنداشته‌اند (ص 73 چاپ بدوى)ديده ميشود.عامرى در السعاده(ص 88)نيز اشاره نموده كه در نوشتۀ ارسطو باسكندر چنين چيزى هست و گويا عامرى اصل آن پندى را كه ميگويند كه ارسطو باسكندر داده و اين كتاب السياسه هم گويا از روى آن درست شده است ميخواهد نه خود اين كتاب دروغين را.در مجموعۀ ورام(ص 157)نيز از سخاء تعريف شده است.

2) -اصل:ظرف سخا و تقصير.

3) -اصل:سبب منقوص(در متن هم آمده:تنقص).

4) -اصل:بعوض.بنگريد باشارات نمط 6 بند 5.

5) -اصل:عن عكس.

6) -در السعادة و الاسعاد(ص 92)آمده:و قال افلاطن من شكر على غير معروف فعاجلوه بالعطية فقد استعد للذم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 314)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(23)لا يكوننّ لجائزتك حدّ!فان ذلك ابسط للامل فيك.

ترجمه:عطاى خود را حد پديد مكن!تا امل مردمان بتو فراخ‌تر باشد.

(24)قيل لبعضهم:من احبّ النّاس اليك؟قال من كثرت ايادىّ عنده.ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه از بزرگان كرا دوست‌تر دارى؟گفت:

كسى را كه نعمت من برو بيشتر بود.

(25)عجبت لمن يشترى المماليك بماله،و لا يشترى الاحرار بنواله!ترجمه:عجب ميدارم از كسى كه بندگان ميخرد بمال خود،چرا آزادان بنخرد بنيكويى خود و بعطاى خود!

(26)بذل المجهود فى بذل الموجود غاية الجود.ترجمه:جهد تمام كردن در بخشش آنچه بدست آيد،غايت جود بود.

(27)اذا الرّجل امكننى من نفسه حتّى اضع معروفى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote561)عنده، فيده عندى مثل يدى عنده.ترجمه:چون مرا كسى تمكين دهد تا با او نيكويى كنم،حق نعمت او بر من همچند حق نعمت من برو باشد.

(28)اذا اصطنعت فانسه فى الحال!و اذا اصطنع اليك فلا تنسه ما بقيت!ترجمه:چون تو نيكويى كنى در حال فراموش كن!و چون با تو نيكويى كنند او را فراموش مكن!

(29)كن جوادا!لتكن للخير اهلا،و كن شكورا!تستوجب

1) -اصل:معروفه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 315)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الزّيادة.ترجمه:جوانمرد باش!تا اهل خير باشى،و سپاس و شكر گذار!تا مستوجب زيادتى نعمت باشى.

(30)سئل انوشروان:ما محض الكرم؟فقال:الوفاء بالذّمم.

قيل:فما محض اللئوم؟قال:التجنّى الفاحش.و تمثّل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote562)فقال:

كالذّئب [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote563)الّذى همّ باكل السّخلة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote564)لعامها [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote565)،فقال لها:انت شتمتنى عاما [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote566)اول [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote567).ترجمه:از انوشيروان پرسيدند كه:محض كرم چيست؟گفت:وفاى بعهدها.گفتند محض لئيمى چيست؟گفت:تجنى نهادن زشت.پس بطريق مثل گفت:گرگى قصد بچۀ گوسفند كند كه او را هنوز سالى نباشد،گويد:مرا پارسال دشنام داده‌اى،قصد تو از آن ميكنم.

(31)الايادى ثلثة:يد بيضاء،و هى الابتداء بالمعروف؛ و يد خضراء و هى المكافاة؛و يد سوداء،و هى المن بالمعروف.

ترجمه:دست نعمتها سه باشد:دست نعمتى سپيد،و آن ابتدا كردن باشد بنيكويى؛ و دست سبز،و آن توقع مكافات بود بر نيكويى؛و دست سياه،و آن منت برنهادن بود بنيكويى.

(32)الجور مهانة،و الجود مهابة.السّخىّ شجاع القلب،و البخيل شجاع الوجه.ترجمه:ستم سبب خوارى بود،وجود سبب هيبت.سخى بدل

1) -اصل:المثل.

2) -اصل:كذئب.

3) -اصل:ياكل النحلة.

4) -اصل:كعامها.

5) -اصل:عاما الحكمة الخالدة:عام.

6) -اين بند از روى الحكمة الخالدة ص 52 درست شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 316)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شجاع بود كه مال بدهد بآسانى،و بخيل شجاع بود بروى كه منع كند بوقاحت.

(33)ثلث لا يتمّ المعروف الاّ بهنّ:تعجيله،و استقلاله و ان كان كثيرا،و ترك الامتنان به.ترجمه:سه چيز بود كه نيكويى بى آن تمام نشود:تعجيل نمودن در آن،و خرد شمردن آن را اگرچه بزرگ بود،و ترك منت بر آن.

(34)تمثّل رجل عند عبد اللّه بن جعفر الطّيار المعروف بالجواد بهذين البيتين.

شعر:

انّ الصّنيعة لا تكون صنيعة   
حتّى يصاب بها طريق المصنع   
فاذا اصطنعت صنيعة فاعمد بها   
باللّه او لذوى القرابة،اودع   
فقال عبد اللّه:انّ هذين البيتين ليبخّلان النّاس،و لكن امطر المعروف مطرا!فان اصاب الكرام كان له اهلا،و ان اصاب اللّئام كنت له اهلا.ترجمه:مردى پيش عبد الله جواد پسر جعفر طيار برادر زادۀ مولانا على لذكره السلام اين دو بيت بگفت كه معنى آن اين است:«نيكويى نيكويى نباشد،تا طريق نيكويى باز نيابند.پس چون نيكويى كنى براى خداى كن،يا براى خويشان،يا دست بدار!»عبد اللّه گفت:«اين دو بيت مردمان را

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 317)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بخيل ميكند،صواب آنست كه نيكويى مانند باران مى‌بارى،اگر بكريمان رسد اهل آن باشند،و اگر نه تو اهل آن باشى.»و اين معنى آن خبر است كه:

«اصطنع المعروف الى اهله،و الى من ليس باهله»الى آخره، چنانكه در پيش بيامد.

(36)و قال بعض الافاضل فى هذين البيتين:

فتى يشترى حسن الثّناء بماله   
و يعلم انّ الدّائرات تدور   
ليس يعطيك للرّجاء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote568)و للخوف   
و لكن يلذّ طعم العطاء   
فقال:الاوّل هو الجود على سبيل المتاجرة،و الثّانى هو الجود المحض.ترجمه:بعضى افاضل در معنى اين دو بيت كه اول اينست:«[جوانى كه نيكنامى را با مال خويش ميخرد.و ميداند كه چرخ حادثه‌ها ميگردد»و دوم اين است]كه:«عطا نه بسبب رجا دهند،يا بسبب خوفى،و ليكن طعم عطا دادن خوش ميآيد او را»آن فاضل گفته است:اول جودى است كه با بازرگانى ماند،و دوم جود محض.

(36)شعر:

لا تبخلنّ بدنيا و هى مقبلة   
فليس ينقصها التبذير و السّرف

1) -اصل:للرجال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 318)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و ان تولّت فاحرى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote569)ان تجود بها   
فالحمد منها اذا ما ادبرت خلف   
ترجمه:بخيلى مكن بدنيا چون روى بتو دارد،كه چون دنيا رو بكسى كند از اسراف و اتلاف كم نشود،و اگر برگردد شايد كه جوانمردى كنى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote570)،كه چون هيچ نخواهد ماند،مدح و ثنا بماند.

1) -اصل:فاجزى.

2) -اصل:كند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 319)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثلاثون   
فى رذائل البخل و الشحّ و الامساك**

الآيات(1) وَ لاٰ يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمٰا آتٰاهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْراً لَهُمْ،بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ،سَيُطَوَّقُونَ مٰا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيٰامَةِ .

ترجمه:مپندارند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote571)كسانى كه بخيلى ميكنند بآنچه خداى بايشان داده است از فضل خود كه:آن بهتر است ايشان را،بلكه آن بدتر است ايشان را.زود باشد كه آنچه بآن بخيلى ميكنند،طوقى گردانند در گردن ايشان بآخرت.

(2) وَ الَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَ الْفِضَّةَ،وَ لاٰ يُنْفِقُونَهٰا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ، فَبَشِّرْهُمْ بِعَذٰابٍ أَلِيمٍ! يَوْمَ يُحْمىٰ عَلَيْهٰا فِي نٰارِ جَهَنَّمَ،فَتُكْوىٰ بِهٰا جِبٰاهُهُمْ وَ جُنُوبُهُمْ وَ ظُهُورُهُمْ،هٰذٰا مٰا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ!فَذُوقُوا مٰا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ !ترجمه:آنان كه زر و سيم بگنج مى‌نهند،و در راه خدا نفقه نميكنند،ايشان را بعذابى اليم بشارت ده!روزى باشد كه آن را در آتش دوزخ گرم كنند،و بآن پيشانى و پهلو و پشت ايشان داغ كنند،و گويند:اينست كه براى خود گنج نهاده‌ايد!بچشيد آنچه نهاده‌ايد!

(3) اَلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَ يَأْمُرُونَ النّٰاسَ بِالْبُخْلِ وَ يَكْتُمُونَ مٰا آتٰاهُمُ اللّٰهُ

1) -اصل:مپندار كه-در آغاز آيه هم آمده:و لا تحسبن.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 320)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مِنْ فَضْلِهِ .ترجمه:آنان كه بخيلى ميكنند،و مردمان را ببخل ميفرمايند،و مالى كه خدا بايشان داده است مى‌پوشانند.

(4) وَ مَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ،فَأُولٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ .ترجمه:هر كه از بخل نفس خود نگاه دارد،از جملۀ رستگاران باشد.

(5)شرّ ما فى الرّجل شحّ هالع و جبن خالع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote572).ترجمه:بدترين چيزى كه در مردم بود،بخيلى بود كه بآن جزع كند از شدت آن،و بد دلى كه بر دل استيلا كند،چنانكه گويى دل ازو بر خواهد آمد.

(6)خصلتان لا تجتمعان فى مؤمن:البخل،و سوء الخلق.

ترجمه:دو خصلت در مؤمن جمع نيايد:بخيلى و بدخويى.

(7)انّ اللّه مبغض ثلثة:الشّيخ الزّانى،و البخيل المنّان، و المعيل المحتال [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote573).ترجمه:خدا سه كس را دشمن دارد:پير زنا كننده،و بخيل منت نهنده،و صاحب عيال حيلت كننده.

(8)ايّاكم و الشّحّ!فانّه اهلك من كان قبلكم،حملهم على ان يسفكوا دمائهم و يستحلّوا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote574)محارمهم.ترجمه:بپرهيزيد از بخيلى! كه بخل كسى را كه پيش از شما بود هلاك كرد،ايشان را بر آن داشت كه خون يكديگر بريختند،و بحرم يكديگر قصد كردند.

1) -المجازات النبويه ص 188.

2) -در اصل و مجموعۀ ورام ص 157 كه اين حديث نبوى بدين گونه آمده است:«ثلاث مهلكات...»دارد:المختال.

3) -اصل:و استحلو.بنگريد بمجموعۀ ورام ص 156.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 321)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(9)لا يدخل الجنّة بخيل،و لا خبّ و لا خائن،و لا سيّىء الملكة،و لا جبّار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote575)،و لا منّان.ترجمه:در بهشت نشود بخيل،و نه حيلت آور،و نه خاين،و نه كسى كه زير دست را بد دارد،و نه متكبر،و نه منت نهنده.

(10)البخل شجرة تنبت فى النّار،فلا يلج فى النار الاّ بخيل.

اىّ داء ادوى من البخل.ترجمه:بخل درختى است از دوزخ رسته،پس در دوزخ نشود الا بخيل.كدام درد سخت‌تر از بخل.

(11)السّخىّ الجهول احبّ الى اللّه من العالم البخيل.لا يجتمع الشّحّ و الايمان فى قلب عبد.ترجمه:سخى نادان بنزديك خدا از عالم بخيل دوست داشته‌تر بود.بخل و ايمان در دل يك بنده جمع نيايد.

(12)لا ينبغى للمؤمن ان يكون بخيلا،و لا جبانا.ترجمه:

نشايد كه مؤمن بخيل بود،و نه بد دل.

(13)قتل رجل على عهد رسول اللّه،فقالت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote576)باكية تبكيه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote577):

وا شهيداه!فقال النّبى عليه السّلام:و ما يدريك انّه شهيد؟فلعلّه قد كان يتكلّم فيما لا يعنيه،او يبخل بما لا ينقصه.ترجمه:در عهد پيمبر مردى را بكشتند،زنى برو ميگريست و ميگفت:وا شهيداه!پيمبر گفت:

1) -اصل:جبار،در مجموعۀ ورام ص 157:خبال.

2) -اصل:قال.

3) -اصل:تبكية.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 322)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تو چه دانى كه او شهيد است؟تواند بود كه او سخن در چيزى گفته باشد كه او را بكار نيامده،يا بخلى كرده باشد بآنچه از او كم نخواسته شد،پس چگونه شهيد بود!

(14)انّ اللّه ليبغض البخيل فى حيوته،السّخى عند موته.

ترجمه:خدا دشمن دارد بخيل را كه در حال حيات بخل كند،و بنزديك مرگ سخاوت كند،و مستحق را محروم گرداند.

(15)البخل جامع لمساوى العيوب،و هو زمام يقاد به الى كلّ سوء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote578).ترجمه:بخيلى جمع كنندۀ همۀ عيبها است،و بخل مهارى بود كه بهمۀ بديها ميكشد.

(16)البخيل مستعجل الفقر،يعيش فى الدّنيا عيش الفقراء، و يحاسب فى الآخرة حساب الاغنياء.ترجمه:بخيل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote579)درويشى بخود ميكشد بتعجيل،و در [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote580)دنيا[به]عيش درويشان زيد،و بآخرت حساب توانگرانش كنند.

(17)خير خصال النّساء شرّ خصال الرّجال،و هى الزّهو،و الجبن و البخل.ترجمه:بهترين خصال زنان بدترين خصال مردان باشد،و آن تكبر بود،و بددلى،و بخيلى،چه اين سه خصلت در زنان محمود بود.

(18)النّظر الى البخيل يقسّى القلب.بشّر مال البخيل بحادث او وارث!ترجمه:در بخيل نگريستن دل سخت كند.بشارت ده مال بخيل را

1) -نهج البلاغه 3:245.

2) -اصل:بخل.

3) -اصل:و بتعجيل در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 323)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بحادثه‌اى كه بدان تلف شود،يا وارثى كه آن را برگيرد.

(19)عجبت للبخيل يستعجل الفقر الّذى منه هرب،و يفوته الغنى الّذى ايّاه طلب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote581)،فيعش فى الدّنيا عيش الفقراء،و يحاسب فى الآخرة حساب الاغنياء.ترجمه:عجب ميدارم از بخيلى كه درويشى بخود ميكشد و از آن ميگريزد،و توانگرى ازو فوت ميشود و آن ميطلبد،تا در دنيا چون درويشان باشد،و در آخرت حساب توانگرانش [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote582)كنند.

(20)ايّاك و مصادقة البخيل!فانّه يقعد عنك احوج ما تكون اليه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote583).كثرة التّعلّل آية البخل.ترجمه:بپرهيزيد از دوست بخيل! كه در حالى كه تو باو محتاج‌تر باشى،از تو تحاشى كند.بهانه بسيار آوردن،نشان [بخل]بود.

(21)سئل عليه السّلام عن البخل،فقال:هو ان يرى الرّجل ما انفقه تلفا،و ما امسكه شرفا.ترجمه:ازو عليه السلام پرسيدند از بخل،گفتند:

بخل آن بود كه مرد آنچه نفقه كند تلف شمرد،و آنچه نگاه دارد شرف را سبب داند.

(22)[من]جاد ساد،و من بخل رذل.انّ اجود النّاس من اعطى من لا يرجوه،و انّ اعفى النّاس من عفا عند قدرته.ترجمه:هر كه جوانمردى كند مهتر شود.و هر كه بخيلى كند فرومايه گردد.جوانمردترين

1) -اصل:هرب.(بنگريد به غرر الحكم و درر الكلم آمدى ص 158).

2) -غرر الحكم ص 54.

3) -اصل:توانگران.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 324)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مردمان كسى بود كه عطا دهد كسى را كه ازو اميدى ندارد،و عفو كننده‌ترين كسى باشد كه بنزديك قدرت عفو كند.

(23)و ازو عنّى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote584)من المال ما يحدث لى مخيلة،او اتعدّى به الى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote585)بغى،او [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote586)[ما]اتعقّب منه طغيانا.ترجمه:خدايا از من درنوردان مالى كه مرا بآن تكبرى حاصل آيد،يا بآن در دريغى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote587)افتم،يا طغيانى بر عقب آن باشد.

(24)البخيل حارس نعمته،و خازن ورثته.ترجمه:بخيل نگاه- دارندۀ نعمت خود بود،و خازن وارثان خويش.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(25)البخيل،عفوه عن عظيم الجرم،اسهل عليه من المكافأة على صغير الاحسان.ترجمه:بخيل را،عفو كردن از گناه بزرگ،آسان‌تر باشد از مكافات كردن بر احسان خورد.

(26)الحرص طلب المرء ما ليس هو له،و الشّحّ ضنّه بما هو له.

ترجمه:حرص آن بود كه مرد چيزى طلبد كه او را نبود،و بخل آن بود كه چيزى نگاه دارد كه او را بود.

1) -اصل:و اوزعنى.

2) -صحيفه كامله(دعاوه فى المعونة على قضاء الدين ص 154):او تاديا الى.

3) -اصل:و.

4) -بايد«بآن در بغى»باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 325)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(27)سئل حكيم:من آلم النّاس كلّهم؟فقال:الكثير همومه فيما يجمعه لغيره.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه:از مردمان كه رنجورتر باشد؟گفت:كسى كه انديشه و غم او بسيار بود در جمع مال بسوى غير خود.

(28)اذا اراد اللّه بقوم شرا،امّر عليهم شرارهم،و جعل ارزاقهم فى ايدى بخلائهم.ترجمه:چون خدا بقومى شر خواهد،شرار ايشان را بر ايشان امير كند،و روزى ايشان در دست بخيلان نهد.

(29)الشّحّ اشدّ البخل،لانّ الشّحيح هو الّذى يشحّ بما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote588)[فى]يدى غيره،حتّى ياخذه،و يشحّ بما فى يديه،فيمسكه؛و البخيل هو الّذى يبخل بما فى يديه.ترجمه:شح از بخل سخت‌تر،چه شحيح آن بود كه بخل كند بچيزى كه در دست ديگران بود،و بخل كند[بچيزى] كه در دست او بود،و امساك آن كند؛و بخيل آن بود كه بخل كند بچيزى كه در دست او بود.

(30)قال بعضهم فى تفسير قوله تعالى: «إِنّٰا جَعَلْنٰا فِي أَعْنٰاقِهِمْ أَغْلاٰلاً» :يريد به البخل.ترجمه:در تفسير اين آيت گفته‌اند كه اهل شقاوت را ميگويد«اغلال بر گردن نهاده‌ايم»:غل بخل است.

(31)ورد على انوشروان حكيم من الهند،و فيلسوف من الرّوم فقال للهندىّ:تكلّم!فقال:خير النّاس من الفى سخيّا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote589)،و عند

1) -اصل:فيما.

2) -اصل:القى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 326)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الغضب وقورا،و عند القول متانّيا،و فى الرّفعة متواضعا،و على كلّ ذى رحم مشفقا.ثمّ قال للرّومىّ:تكلّم:فقال:من كان بخيلا ورث عدوّه ماله،و من قلّ شكره لم ينل النجح،و اهل الكذب مذمومون،و اهل النّميمة فقراء،و من لم يرحم سلّط عليه من لا يرحمه.

ترجمه:بنزديك انوشيروان آمد حكيمى از هند،و فيلسوفى از روم.هندى را گفت:سخن گوى!گفت:بهترين مردمان كسى بود كه او را سخى يابند،و در وقت خشم باوقار بود،و در وقت سخن بتأنى گويد،و در حرمت و رفعت متواضع بود،و بر خويشان مشفق.پس رومى را گفت:سخن گوى!گفت:هر كه بخيل بود مال خويشتن را ميراث گذارد،و هر كه اندك شكر بود شادى نبيند،و اهل دروغ نكوهيده باشد،و سخن‌چينان درويش ميرند،و هر كه رحمت نكند برو مسلط كند كسى را كه برو رحمت نكند.

(32)سئل عن بعضهم:كيف رايت فلانا؟فقال لقد صغر فى عينى لعظم الدّنيا فى عينه،و كانّما يرى السّائل اذا رآه ملك الموت اذا اتاه.ترجمه:از بعضى از فضلا پرسيدند كه:فلان را چون ديدى؟گفت:در چشم من خورد آمد،از آنكه دنيا در چشم او بزرگ بود،و چون سايل را مى‌بيند گويى ملك الموت است كه بدو آمده.

(33)يأبى القلب للاسخياء الاّ حبّا و لو كانوا فجارا،و للبخلاء الاّ بغضا و لو كانوا ابرارا.ترجمه:دل جز دوستى اسخيا نخواهد اگرچه

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 327)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فاجر باشند،و دشمنى بخيلان نخواهد اگرچه نيكوكار باشند.

(34)ابخل النّاس بماله اجودهم بعرضه،و اجودهم بماله ابخلهم بعرضه.ترجمه:هر كه بمال بخيل‌تر بود بعرض سخى‌تر بود،و هر كه بمال سخى‌تر بود بعرض بخيل‌تر بود.

(35)قيل:سأل يحيى بن زكريّا ابليس:من احبّ النّاس اليك،و من ابغضهم اليك؟فقال:احبّهم الىّ المؤمن البخيل،و ابغضهم الىّ الفاسق السّخىّ،اخاف ان يقبل اللّه عثرته لسخائه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote590).

ترجمه:از يحيى بن زكريا روايت است كه از ابليس سؤال كردند [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote591)كه از مردمان كرا دوست‌تر دارى و كرا دشمن‌تر؟گفت:مؤمن بخيل را دوست دارم،و فاسق سخى را دشمن.گفتند:چرا؟گفت زيرا كه بخيل را بخل او شغل مرا كفايت است، اما از فاسق سخى مى‌ترسم كه خدا از سر گناه او درگذرد بسبب سخاوت او.

(36)البخل ثلثة اضرب:بخل الانسان بماله،و بخله بمال غيره،و بخله [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote592)بمال غيره على نفسه،و هو اقبح الثّلثة.و الباخل بما فى يده فى الحقيقة ايضا باخل بمال غيره على نفسه،اذ المال عاريّة مستردّة،فلا احد اجهل ممّن لا ينقذ نفسه من العذاب العاجل و الآجل بمال غيره.ترجمه:بخل بر سه نوع است:بخيلى بمال خود،و بخيلى بمال

1) -متن بگواهى ترجمه كم دارد.

2) -در اصل«كردند»آمده ولى بگواهى متن بايد«كرد»باشد و همچنين پس ازين بايد«گفت»باشد.

3) -اصل: بخل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 328)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ديگران،[و بخيلى بمال ديگران]بر خود،و اين از هر سه تباه‌تر است.و آنكه بخيل بود بمال خود بحقيقت بخيل [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote593)بود بمال ديگران بر خود،چه مال در دست او عاريتى است كه باز خواهند ستد،پس هيچكس جاهل‌تر از آن نباشد كه در عاجل و آجل خود را بمال ديگران از عذاب بنرهاند.

(37)سئل انوشروان:ما الشّره،و ما البخل،و ايّهما اعظم ضررا؟فقال:الشّره طلب العبد غير حقّه،و البخل منعه الحقّ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote594)عن اهله،و الشّره اضرّهما،لانّه اصل الشّر و معدن الظّلم،و من الشّره البخل [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote595).ترجمه:از انوشروان پرسيدند كه:شره چيست،و بخل چيست، و ضرر كدام بيشتر است؟گفت:شره آن بود كه بنده طلب حق ديگران كند،و بخل آن بود كه حق خود از اهل آن منع كند،و شره بدتر،كه آن اصل و معدن بخل است،و بخل نيز از شره باشد.

(38)قالت حكماء الهند:ثلثة يجنون على انفسهم،و يؤلمون ابدانهم:الّذى ياتى القتال بغير جنّة،و يقذف نفسه بين الصّفوف، و يقول:لن يصيبنى الاّ ما قضى علىّ،فلا يخلوا من طعنة،او ضربة او رمية،و ربّما قتل؛و الشّيخ الكبير الفانى ينكح المرأة الشّابّة الجميلة،فلا تزال تسبّه و تتمتّع بكلّ شابّ اجمل،و ربّما سعت

1) -اصل:بخل.

2) -اصل:حقه-الحكمة الخالدة ص 51:ضنه بالحقوق.

3) -اصل:و البخل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 329)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فى هلاكه:و الرّجل الموسر الّذى لا ولد له فيقتّر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote596)على نفسه، و ربّما قتل لماله [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote597)،و ان عاش[عاش]فى ضرّ و بؤس [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote598).ترجمه:

حكماى هند گفته‌اند:سه كس بر نفس خود جنايت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote599)ميكنند،و خويشتن را الم ميرسانند:كسى كه بى‌سپر بكارزار شود،و خويشتن را در ميان صفها افكند،و گويد:

جز آنكه بر من نوشته‌اند بمن نرسد،و ناچاره طعنه‌اى يا ضربتى يا زخمى از تير بدو رسد،و باشد كه هلاك شود؛و پيرمردى كه زن جوان نيكو خواهد،تا او را دشنام همى‌دهد،و از هر جوانى نيكو تمتع ميگيرد،و باشد كه در هلاك آن پير سعى كند؛ و توانگرى كه فرزند ندارد،و بر خود تنگ فرا گرفته باشد،و بسيار بود كه او را جهت مال بكشند،و اگر عمر بود در سختى و تنگى بود.

(39)الحريص ان [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote600)وجد لم يسترح،و ان استفاد لم ينفق، فيجتمع فى الحريص التّعب و الشره و البخل.ترجمه:حريص كسى باشد كه اگر مال يابد از رنج آسايش نيابد،و اگر چيزى بدست آرد خرج نكند.پس سه خصلت در حريص جمع شود:رنج و شره و بخل [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote601).خداى تبارك و تعالى نگاه دارد بندگان را ازين خصلتهاى نامحمود.

1) -اى يحرج على نفسه(هامش).

2) -اصل:بماله.

3) -اين بند در الحكمة الخالدة ص 92 آمده مگر اينكه«الرجل الموسر...»در آنجا دومى است.

4) -اصل:خيانت در متن هم آمده:يخنون(؟)

5) -اصل:عن.

6) -اين بند با ترجمۀ پيش ازين(باب 18 بند 32)آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 330)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الحادى و الثلاثون   
فى الشّجاعة و النجدة و ثبات القدم**

الآيات(1) إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقٰاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيٰانٌ مَرْصُوصٌ .ترجمه:خدا دوست دارد كسانى را كه در راه او حرب ميكنند صف صف ايستاده،گويى بنايى‌اند چست در بر يكديگر،و استوار برآورده،يعنى:

ثابت قدم و يكدل.

(2) وَ لاٰ تَهِنُوا فِي ابْتِغٰاءِ الْقَوْمِ!إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ،فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمٰا تَأْلَمُونَ،وَ تَرْجُونَ مِنَ اللّٰهِ مٰا لاٰ يَرْجُونَ .ترجمه:سستى مكنيد در طلب دشمنان!اگر شما را رنج ميرسد ايشان را نيز همچنان[رنج]ميرسد، و شما اميد ميداريد از خداى تعالى كه ايشان[اميد]ندارند،پس شما بتحمل رنج اولى‌تر باشيد.

(3) وَ لاٰ تَهِنُوا،وَ لاٰ تَحْزَنُوا!وَ أَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ .

ترجمه:سستى مكنيد،و اندوهگين مباشيد!كه شما غالب آييد اگر مؤمنانيد.

(4) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!اِصْبِرُوا،وَ صٰابِرُوا،وَ رٰابِطُوا! يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذٰا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَتَبَيَّنُوا ترجمه:اى مؤمنان!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 331)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

صبر كنيد،و با يكديگر بصبر نورد كنيد،و در راه خداى جهاد كنيد،ثبات نمائيد!

(5) إِذٰا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا! وَ ثَبِّتْ أَقْدٰامَنٰا،وَ انْصُرْنٰا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰافِرِينَ !ترجمه:چون گروهى را بينيد از دشمنان ثبات نماييد!در دعا مؤمنان را ميآموزاند كه بگوييد كه:«ما را ثبات قدم ده،و بر كافران يارى كن!» تا بدانيد كه نصرت بر ثبات قدم موقوف است.

(6)انّ اللّه يحبّ الشّجاعة و لو على قتل حيّة.ترجمه:خدا شجاعت دوست دارد اگرچه كشتن مارى باشد.

(7)انّ اللّه يحبّ النّكل على النّكل.قيل:يا رسول اللّه!و ما النّكل على النّكل؟قال:الرّجل القوىّ المجرّب على الفرس القوىّ المجرّب المبدئ المعيد.ترجمه:فرمود كه خدا«نكل»بر«نكل»را دوست دارد.گفتند:يا رسول اللّه!«نكل»بر«نكل»چه باشد؟گفت:مردى قوى آزموده بر اسبى قوى آزموده كه بدو هرچه آغاز كند بآخر تواند رسانيد.

(8)اذا اراد اللّه بعبد خيرا جعل صنائعه فى اهل الحفاظ.ترجمه:

چون خداى به بنده خير خواهد،ترتيب افعال ستودۀ او را با اهل محافظت و شجاعت مصروف كند.

(9)و ذكر الخيل عند النّبى عليه السّلام،[فقال:]بطونها

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 332)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كنز،و ظهورها حرز [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote602).الخير معقود بنواصى الخيل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote603)،ترجمه:ذكر اسبان كردند در پيش پيمبر عليه السلام.گفت:شكمهاى ايشان گنجست،و پشتهاى ايشان حصار،خير بناصيۀ ايشان باز بسته است،يعنى:بديشان جهاد كنند.

(10)ثبّتوا آجالكم بين ابصاركم،و قصّروا من الامل، و استحيوا من اللّه حقّ الحياء!ترجمه:اجلهاى خود را در پيش چشم داريد، و امل كوتاه كنيد،و از خدا شرم داريد چنانكه بايد شرم داشت!

(11)اللّهمّ انّى اعوذ بك من دنيا تمنع الآخرة،و اعوذ بك من حيوة تمنع خير المماة.ترجمه:خدايا بتو پناه ميگيرم از دنيايى كه خير آخرت منع كند،و از حياتى كه از وفات خير باز دارد،يعنى:حيات با بددلى و موت شهدا.

(12)قال لابنه محمّد:تزول الجبال،و لا تزل!عضّ على ناجذك،اعر اللّه جمجمتك،تد فى الارض قدمك،ارم ببصرك اقصى القوم،و غضّ بصرك،و اعلم انّ النّصر من عند اللّه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote604)! ترجمه:با پسر خود محمد حنفيه فرمود كه:كوهها زائل شود،و تو زايل مشو!

1) -اصل:حزن(متن از روى الحكمة الخالدة است).

2) -جمله اخير اين بند در كتابهايى كه دربارۀ«خيل»نوشته‌اند ديده شده و در راحلۀ توفيق فيض كاشانى (نسخه خطى دانشگاه)و در المجازات النبويه ص 31 آمده است.هر دو جمله در الحكمة الخالده ص 103 ياد گرديد با اندكى اختلاف.

3) -از نهج البلاغه(1:39)است، در جاى ديگر آنهم(2:4)چنين پندى از على ديده ميشود.متن ما پر است از غلط.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 333)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دندان بفشار،كاسه سر بعاريت بخدا ده،پاى ميخى كن در زمين،چشم بر دورترين قوم افكن،و سر در پيش افكن،و نصرت از خدا دان!

(13)و كان درعه صدرا لا ظهر لها،فقيل له:الا تخاف ان توتى قبل ظهرك؟!فقال:اذا امكنت عدوّى من ظهرى،فلا ابقى اللّه عليه!ان ابقى علىّ.ترجمه:زره او عليه السلام پشت نداشتى، پيشى بيش نبودى.گفتندى:نمى‌ترسى كه از پس پشت تو درآيند؟!فرمود:اگر دشمن را از پس پشت تمكين دهد،خدا برو ابقا مكناد!اگر او مرا ابقا كند.

(14)و قيل له فى بعض حروبه:ان جالت الخيل،فاين نطلبك؟ فقال:حيث تركتمونى.[ترجمه:]او را گفتند اگر در بعضى حربها سواران جولان كنند،تو را كجا طلبيم؟گفت:آنجا كه بگذاشته باشيد.يعنى:

از جاى بنروم از ثبات.

(15)ايّها النّاس!الاّ تقتلوا،تموتوا.و اللّه لالف ضربة بالسّيف على راس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote605)علىّ بن ابى طالب،اهون من ميتة فى الفراش.ترجمه:

اى مردمان!اگر شما را بنكشند،بميريد.بخداى كه هزار ضربت بر سر پسر ابو طالب،آسانتر از يك مرگ بر فراش.

(16)و اللّه لابن ابى طالب آنس بالموت من الطفل بثدى امّه.

ترجمه:بخدا كه پسر ابو طالب بمرگ انس بيش از آن دارد،كه طفل به پستان مادر.

1) -اصل:الراس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 334)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(17)من لم يبال متى حتفه عليه ساقط [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote606)،فجنانه فى الملّمات رابط.ترجمه:هر كه باك ندارد كه مرگ او كى برو افتد،دل او در حوادث بقوت و ثابت بود.

(18)من اكثر فكره فى العواقب،لم يشجع.المنيّة و لا الدّنيّة ترجمه:هر كه در عواقب نظر بسيار كند،دليرى نكند.مرگ و احتراز از عار و دنائت بهتر.

(19)اذا هبت امرا،فقع فيه!فانّ شدّة توقّيه اعظم ممّا تخاف منه.ترجمه:چون از كارى ترسى،خويشتن درو [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote607)افكن!كه سختى احتياط و خوف بيشتر از آن چيز بود كه ازو مى‌ترسى.

(20)و اللّه لا ابالى وقعت على الموت،او يقع الموت علىّ.

ترجمه:بخدا كه باك ندارم كه من بر مرگ افتم،يا مرگ بر من افتد.

(21)قال:دعاء للمجاهدين:و اعفه من الجبن،و الهمه الجرءة، و ارزقه الشّدّة،و ايّده بالنّصر!فان ختمت له بالسّعادة،فبعد ان يحتاج [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote608)عدوّك بالقتل [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote609).ترجمه:در دعاى مجاهدان فرمايد كه:

ايشان را از بددلى عافيت ده،و دلاورى الهام ده،و سختى و ثبات روزى كن،و بنصرت

1) -اصل:من لم ينال شىء خيفه عليه ساقط.

2) -اصل:دور.

3) -اصل: يحتاج.

4) -اين بند در صحيفۀ كامله(من دعائه لاهل الثغور ص 147-148)ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 335)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قوت ده؛و اگر ختم كار او بر سعادت شهادت خواهد بود،بعد از آن كن كه دشمن را بقتل نيست كرده باشد!

(22)امر اللّه بالثّبات عند اللّقاء،و الصّبر،و الطّاعة لولىّ الامر، و ترك التّنازع و ذكر اللّه.و وعد من فعل ذلك ان يكون معه،و من كان معه فلا غالب له.ترجمه:خدا بثبات فرمود در جنگ،و صبر و طاعت خداوندگار،و ترك تنازع،و ياد خدا كردن.و وعده داد كسى را كه چنين كند بدان كه خدا با او باشد،و هر كه خدا با او بود برو غلبه نكنند.

(23)تثبّتوا!تسلموا.و لا تعجلوا!فتندموا.ترجمه:ثبات نماييد! تا سلامت يابيد.و تعجيل مكنيد!كه پشيمان شويد.

(24)انواع الشّجاعة خمسة:سبعيّة،كمن اقدم لثوران غضبه؛ و بهيميّة،كمن اقدم فى طلب مشتهاه؛و تجربيّة،كمن حارب مرارا،فظفر،فاقدم وثوقا بالظّفر؛و جهاديّة،كمن اقدم ذبّا عن الدّين؛و حكميّة،و هى ما يكون على الوجه الّذى ينبغى، متوسّطا بين طرفى الافراط و التّفريط.ترجمه:انواع شجاعت پنجست:

سبعى،چنانكه كسى در جوشش غضب اقدام نمايد؛و بهيمى؛چنانكه كسى در طلب شهوت اقدام كند؛و تجربى چنانكه كسى بارها تجربه كرده باشد،و ظفر يافته،پس اعتماد كند بر آن،و اقدام كند؛و جهادى،چنانكه كسى بجهت دفع دشمنان از دين اقدام كند؛و حكمى،و آن چنان بود كه بر وجهى كه بايد اقدام كند،نه آميختۀ بتهور،و نه مايل ببددلى،بل ميان هر دو.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 336)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(25)الشّجاعة على نوعين:شجاع عند ورود الآفة،و نزول البليّة؛و شجاع فى المباطشة.[فان اجتمعا فى الملك،فهو اهيب فيهما؛و ان عدم نوع المباطشة،]ففى النّوع الآخر كفاية [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote610).

ترجمه:شجاعت دو نوع است:يكى آنكه بنزديك رسيدن آفت و حادثه بود،و در وقت نزول بلا؛و ديگر آنچه مباطشه و مصارعت باشد.پس اگر هر دو[در]پادشاه جمع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote611)آيد،در هر دو صاحب هيبت بود؛و اگر نوع مباطشه نداشته باشد،نوع ديگر او را كفايت بود در كارها.

(26)سئل حكيم:اىّ شىء ازين بالنّاس؟قال:امّا العلماء، فلزوم السّيرة المرتضاة؛و امّا الشّجاع،فالظّفر،و العفو بعد الظّفر.

ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه:چه چيز مردم را آراسته دارد؟گفت:علما را بر سيرت پسنديده رفتن،و شجاعان را ظفر و عفو بعد از ظفر.

(27)الملك يطلب خلاص الكلّ،لا خلاص نفسه؛و المحارب يطلب بقاء نفسه،لا بقاء الكلّ.ترجمه:پادشاه خواهد كه همه خلاص يابند،تا خود را خلاص دهد؛و مبارز خواهد كه بقا يابد تا بسبب او ديگران بقا يابند.درين تفضيل شجاعت است بر ملك.

1) -در السعادة و الاسعاد عامرى(ص 109)آمده است:و قال افلاطن:الشجاعة نوعان:نوع عند ورود الافة،و نوع عند المباطشة.فان اجتمعا،فهو افضل؛و ان عدم نوع المباطشة،كان فى الاخر كفاية-متن ما بگواهى ترجمۀ آن گويا طورى ديگر بايد باشد و كم دارد و از روى اين كتاب و ترجمه تا اندازه‌اى درست شد.

2) -اصل:خرح.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 337)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)لا ينبغى ان يشوب النّجدة بغى،و لا الحلم حقد.لا تخافوا الموت!فانّ مرارته فى خوفه.ترجمه:بايد كه با دليرى ستم نياميزد،و با حلم كينه.از مرگ مترسيد!كه تلخى او در ترس اوست.

(29)بنيت الدّنيا على اربعة اركان،تصلح بامور اربعة:

بنيت على الرّغبة،و الشّهوة،و الغذاء،و منع البيضة؛فتستصلح الرّغبة بالقصد،و الشّهوة بالعفّة،و الغذاء بالمسكنة،و منع البيضة بالنّجدة.ترجمه:دنيا را بر چهار ركن نهاده‌اند،و اين چهار بچهار چيز باصلاح آيد:بر رغبت،و شهوت،و غذا،و منع كردن از بيضه،يعنى:از حريم ملك؛ و رغبت بميانه زيستن باصلاح آيد،و شهوت بعفت،و غذا بدرويشى،يعنى كه اگر احتياج بيكديگر نبودى غذا مهيا نشدى،و منع از بيضه و حريم بدليرى و شجاعت.

(30)قيل لفيلسوف:انّ ابنك قتل فى حرب كذا.فقال:ذاك لنسبة منّى.فاتى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote612)آخر و قال:لم يقتل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote613)،و لكنّه سبى.

فقال:ذاك [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote614)لنسبة الى امّه.ترجمه:حكيمى را گفتند:پسرت را در فلان حرب بكشتند.گفت:آن از نسبت است كه بمن داشت.يكى ديگر بيامد گفت:نكشتند،دستگير كردند.گفت:آن از نسبت است كه از مادر داشت.

1) -اصل:فانا.

2) -اصل:لم اقتل.

3) -اصل:اذاك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 338)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)اجمع فى شجاعتك بين بدار لا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote615)حدّة فيه،و ريث لا غفلة معه!تفز منها بالحظّ الاوفر.ترجمه:در شجاعت جمع كن ميان شتابى بى‌حدت و تهور،و ميان درنگى بى‌غفلت و تهاون!تا حظ وافرتر يافته باشى از شجاعت.

(32)قال الاسكندر لقوّاده:اذا ظهرتم على اعدائكم،فنادوا رجالكم،باحسن اسمائهم!فقد رايت رجلا فى وقعة«دارا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote616)»، و فى يده سيف قصير،فقلت له:يا اسوار!ما بال سيفك قصيرا؟! فقال:ان كان سيفى قصيرا،فانّ قلبى طويل،و نشاطى على ما يرى الملك.و شدّ عند ذلك على العدوّ،فاثّر فيهم اثرا عجيبا،و نكى نكاية بالغة.و رايت آخر اسمه«آندرئيا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote617)»اى:«شجاع» فقلت له:يا شجاع!كن كاسمك فى فعلك!فشدّ على العدوّ،و هو يقول:انا شجاع كاسمى،فما زال ينكى حتّى كشف العدوّ.و رايت رجلا قصيرا اسمه«فهد»،فقلت له:يا فهد!لتظهر نجدتك لاصحابك!فاستقرّ [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote618)،و هاج،و شدّ على القوم،و نكى.فكان [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote619)هؤلاء الثلاثة اصحاب الفتح و اسباب النّصر.ترجمه:اسكندر سرهنگان

1) -اصل:بداء الا.

2) -اصل:دارا.

3) -اصل گويا:اندنيا-آندرئيا (Andreia) بيونانى دلير.

4) -اصل:فاستعر.

5) -اصل:مكان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 339)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

را گفت:چون محاربت دشمنان روى دهد،مردمان خود را بنامهاى نيكوتر خوانيد!كه من مردى را ديدم در حرب«دارا»كه شمشير كوتاه در دست داشت، گفتم:اى سوار!چرا شمشير تو كوتاهست؟!گفت:اگر شمشير من كوتاهست، همت من دراز است،و نشاط بر آنچه ملك فرمايد.پس حمله برد،و اثرى عظيم بكرد،و نكايتى تمام با دشمنان نمود.ديگرى را ديدم نام او«آندرئيا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote620)»بزبان يونانى يعنى:شجاع،گفتم:اى شجاع،چون نام خود باش!حمله بر دشمن برد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote621)، و گفت:منم شجاع چون نام خود،و نكايتى كرد چنانكه صف دشمن بدريد.مردى ديگر كوتاه ديدم،كه او را«يوز»خواندندى،گفتم:اى يوز!دليرى خود بر ياران ظاهر كن!از جاى خود برآمد،و حمله برد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote622)،و نكايتى تمام بكرد.

پس اصحاب فتح و اسباب نصرت اين سه شخص بودند.

و مانند اينست آنچه معويه گفت:تا كه در صفين هزيمت ميشدم،چون اين سه بيت در خاطر من آمد،ثبات كردم تا كار بحكمين رسيد.

شعر:

ابت لى عفّتى و ابى بلائى   
و اخذى الحمد بالثّمن الرّبيح   
و اقدامى على المكروه نفسى   
و ضربى هامة البطل المشيح

1) -اصل:اندنيا.

2) -اصل:رد.

3) -اصل:بزد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 340)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و قولى كلّما جشأت و جاشت   
مكانك تحمدى او تستر يحيى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote623)   
و فى الجبن عار و فى الاقدام مكرمة   
و من يفرّ فلا ينجوا من القدر

1) -اين سه بيت در نسخۀ ما پر است از غلط و از روى شرح نهج البلاغه ابن ابى الحديد(جزو 8 در شرح«و من كلام له ع فى حث اصحابه على القتال:فقدموا الدارع و اخزوا الحاسر...انهم لن يزولوا عن مواقفهم دون طعن دراك...چاپ 1304 تهران 1:430)آنها را درست كردم.بيتها از عمرو بن الاطنابه است.در معجم الشعراء مرزبانى چاپ قاهره 1354 ص 204 هم آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 341)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثانى و الثلاثون   
فى العفّة و قمع الشهوات**

الآيات(1) زُيِّنَ لِلنّٰاسِ حُبُّ الشَّهَوٰاتِ مِنَ النِّسٰاءِ وَ الْبَنِينَ وَ الْقَنٰاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَ الْفِضَّةِ وَ الْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَ الْأَنْعٰامِ وَ الْحَرْثِ،ذٰلِكَ مَتٰاعُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا،وَ اللّٰهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ .

ترجمه:در دل مردمان آراسته گردانيده‌اند از زنان و پسران و ستوران و كشتزارها، اينست متاع زندگانى دنيا،و بنزديك خداى است بازگشتن نيك.

(2) وَ اللّٰهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَ يُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوٰاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلاً عَظِيماً .ترجمه:خداى خواهد كه شما را توبه دهد،و كسانى كه متابعت شهوات و آرزوها ميكنند ميخواهند كه از راه بجنبيد و بآن ميل كنيد.

(3) فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote624)أَضٰاعُوا الصَّلاٰةَ وَ اتَّبَعُوا الشَّهَوٰاتِ، فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا .ترجمه:از بعد ايشان مردمانى پديد آمدند كه نماز ضايع كردند[و در پى شهوتها برفتند]،زود باشد كه بدوزخ شوند.

1) -سورۀ مريم آيه 60-اصل:من بعد خلفهم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 342)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4) اَلَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَ يَأْكُلُونَ كَمٰا تَأْكُلُ الْأَنْعٰامُ، وَ النّٰارُ مَثْوىً لَهُمْ .ترجمه:كفار از دنيا تمتع ميگيرند و ميخورند چنانكه چهارپايان خورند،آتش جايگاه ايشانست.

(5) ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَ يَتَمَتَّعُوا وَ يُلْهِهِمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ .

ترجمه:دست ازيشان بدار تا بخورند و تمتع گيرند،و امل ايشان را مشغول گرداند، و زود باشد كه بدانند.

الاخبار(6)انّ اللّه يحبّ البصر النّافذ عند مجيىء الشّهوات، و العقل الكامل عند نزول الشّبهات.ترجمه:خدا دوست دارد بصرى نافذ را بنزديك شهوتها،و عقلى كامل را نزديك پديد آمدن شبهه‌ها.

(7)قال عيسى:اجيعوا اكبادكم،و اعروا اجسادكم،لعلّ قلوبكم ترى اللّه تعالى.[ترجمه:]عيسى عليه السلام گفت:جگرهاى‌تان گرسنه داريد،و تنهاى[تان]را برهنه!تا باشد كه دلهاى شما خدا را بيند.

(8)ما ترك عبد اكلة تشتهيها الاّ كانت له درجة فى الجنّة.

ترجمه:هيچ بنده خورشى كه او را آرزوى آن بود دست بندارد الا كه او را در بهشت درجه‌اى باشد.

(9)المؤمن ياكل فى معاء واحد،و الكافر ياكل فى سبعة امعاء.ترجمه:مؤمن در يك روده خورد،و كافر در هفت روده،يعنى:مؤمن قانع بود،و كافر حريص.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 343)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(10)النّساء حبائل الشّيطان.ما تركت بعدى فتنة اضرّ على الرّجال من النّساء.ترجمه:زنان دام داهول [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote625)ديوان باشند.هيچ فتنه‌اى بعد از من بدتر از فتنۀ زنان نيست.

(11)من وقى ما بين لحييه و ما بين رجليه دخل الجنّة.ترجمه:

هر كه را از شر دهن و فرج نگاه دارند [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote626)در بهشت شود.

(12)زناء العيون النّظر.ترجمه:زناى چشمها نظر بود.

(13)من وقى شرّ قبقبه و ذبذبه و لقلقه فقد وقى من كلّ شرّ [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote627).

ترجمه:هر كه را از شر شكم و فرج و زبان نگاه دارند از همۀ شرها نگاه داشته باشند.

(14)حفّت الجنّة بالمكاره،و حفّت النّار بالشّهوات.ترجمه:

بهشت محفوف است بمكاره،و دوزخ محفوف است بشهوات و آرزوها.

(15)ثلث اخافهنّ على امّتى من بعدى:الضّلالة بعد المعرفة، و مضلاّت الفتن،و شهوة البطن و الفرج.ترجمه:سه چيز است كه بر امت خود از آن مى‌ترسم:ضلالت بعد از معرفت،و فتنه‌هاى گمراه كننده،و شهوت شكم و فرج.

(16)[لا شىء]ابغض الى اللّه من بطن ملآن.ترجمه:خدا هيچ دشمن‌تر از شكم پر ندارد.

1) -داهول و داهل آنچه شكارچيان در بيابان بر كنار دام گذارند كه شكار از آن رم كرده بسوى دام آيد(برهان).

2) -اصل:دارد.

3) -القبقب البطن، الذبذب الفرج،اللقلق اللسان.بنگريد به بند 4 باب 23 همين كتاب ما.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 344)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(17)من عشق فعفّ فكتم فمات فهو شهيد.ترجمه:هر كه عاشق شود و عفت نمايد و بپوشد تا بميرد شهيد باشد.

(18)من كلامه:عبد الشّهوة اذلّ من عبد الرّقّ.ترجمه:بندۀ شهوت از بندۀ بندگى خوارتر بود.

(19)الرّشد فى خلاف النّفس و الشّهوة.ترجمه:راه راست از مخالفت نفس و آرزوها يابند.

(20)الهوى عدوّ العقل.ترجمه:هواى نفس دشمن عقل بود.

(21)العقل وزير ناصح،و الهوى وكيل فاضح.ترجمه:عقل وزير نيكخواه بود،و هواى نفس وكيلى رسوا كننده.

(22)العقل صديق مقطوع،و الهوى عدوّ متبوع.ترجمه:

عقل دوستى است ازو ببريده،و هواى نفس دشمنى متابعت كننده.

(23)و من كتاب له:الا و انّ امامكم قد اكتفى من دنياه بطمريه،و يشدّ فورة جوعه بقرصيه.الا و انّكم لا تقدرون على ذلك،و لكن اعينونى بورع و اجتهاد!فو اللّه ما كنزت من دنياكم تبرا،و لا ادّخرت من غنائمها وفرا،و لا اعددت لبالى ثوبى طمرا.و لو شئت لاهتديت الطّريق الى مصفّى هذا العسل،و لباب هذا القمح و نسائج هذا القزّ.و لكن هيهات ان يغلبنى هواى،و يقودنى جشعى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 345)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الى تخيّر الاطعمة،و لعلّ بالحجاز او باليمامة من لا طمع له فى القرص، و لا عهد له بالشّبع؛او ابيت مبطانا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote628)و حولى بطون غرثى و اكباد حرّى،فاكون كما قال القائل:

و حسبك داء ان تبيت ببطنة   
و حولك اكباد تحنّ الى القدّ   
أ أقنع من نفسى بان يقال:امير المؤمنين،و لا اشاركهم فى مكاره الدهر؟!او اكون اسوة لهم فى جشوبة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote629)العيش،فما خلقت ليشغلني اكل الطّيبات كالبهيمة المربوطة،همّها علفها،او المرسلة شغلها تقمّمها،تكترش [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote630)من اعلافها،و تلهوا عمّا يراد بها.و ايم اللّه يمينا استثنى فيها بمشيئة اللّه لاروضنّ نفسى رياضة تهشّ معها الى القرص اذا قدرت عليه مطعوما،و تقنع بالملح مأدوما!أ تمتلئ السّائمة من رعيها فتبرك،و تشبع الرّبيضة من عشبها فتربض، و ياكل علىّ من زاده فيهجع؟!قرّت اذا عينه اذا اقتدى بعد السّنين المتطاولة بالبهيمة الهاملة و السّائمة المرعيّة [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote631)!

1) -اصل:بطانا.

2) -اصل:خشونة.

3) -اصل:تكرش.

4) -اين بند از نهج البلاغة(3:78)گزين شده نيز مجموعۀ ورام ص 139 و اصل پر است از غلط.در اوصاف الاشراف ص 24 آمده:ذى طمرين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 346)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:بمولانا و سيدنا و مقتدانا على عليه السلام رسيد كه:سهل حنيف كه عامل او بود در بصره بمهمانى رفته است،او را ملامتها نوشت.فصلى از آن نامه اينست:

بدان كه امام شما بدو خلقان از دنيا كفايت كرده است،و سختى گرسنگى خود را بدو قرص علاج ميكند.بدانيد كه:شما بدين قادر نباشيد،ليكن مرا يارى دهيد بپرهيزكارى و مجاهدت كردن،كه بخدا كه از دنياى شما زر ساوى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote632)در گنج ننهاده‌ام،و از غنيمتهاى دنيا مال بسيار بذخيره ننهاده‌ام،و اين جامۀ كهنۀ خود را پاره ساخته‌ام كه بر آنجا دوزم.و ليكن هيهات كه هوى بر من غالب شود،و حرص مرا بر اختيار طعامها دارد،و باشد كه در حجاز و يمامه درويشى بود گرسنه كه او را طمع آن باشد كه قرصى باو رسد،با ياد ندارد كه سير خورده است يا نه!يعنى:در ملك من درويشى بود گرسنه.يا چگونه شب گذارم با شكمى پر و حوالى من شكمهاى گرسنه و جگرهاى تشنه،تا چنان باشم كه شاعر گويد:«تمام لئيمى باشد كه شب گذارى با شكمى پر،و حوالى تو شكمهايى باشد آرزومند پارۀ پوست ناپيراسته».من بدين قانع شوم كه مرا«امير المؤمنين»خوانند،و با مؤمنان مشاركت نكنم در مكاره بروزگار،تا ايشان را نشانى و پيشوايى نباشم در درشت عيشى؟! يعنى:چون مرا درين حال بينند بدان حال خوش‌دل شوند،مرا نيافريده‌اند تا بخوردن خورشهاى خوش،مشغول شوم،چون چهارپاى فرو بسته كه همۀ قصد و همت او بعلف او باشد،يا چون چهار پاى فرو گذاشته كه كار او خاصه رفتن باشد كه شش از علف پر مى‌كند،و از آنچه او را براى آن دارند مشغول و غافل.سوگند ميخورم بخدا سوگندى كه در آن بمشيت خدا استثنا ميكنم!يعنى:بخدا كه اگر خدا خواهد:

1) -ساو:باج.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 347)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نفس خود را رياضتى فرمايم كه چنان شود كه اگر قرصى يابد خوش‌دل گردد چون خود را بر آن قادر يابد،و در باب نان خورش بنمكى قانع باشد.سير بخورد چهار پاى چريده از چريدن خود،پس فروخسبد،و گوسفند در مرغزار شكم پر كند پس بخفتد،و على از زاد خود چون ايشان بخورد و بخسبد؟!روشن باد چشم او اگر بعد از سالهاى دراز بچهارپايان فرو گذاشته و ستوران سر بداده اقتدا خواهد كرد!

(24)و اكسر شهوتى عن كلّ محرّم و ازو حرصى عن كلّ ماثم.

ترجمه:شهوت مرا بشكن از آنچه منع كرده باشى،و حرص مرا در نوردان از هر وبالى و بزه.

(25)قد الهاهم سماع المغنّيات [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote633)و اتّباع الشّهوات،و جعلوا مكان السّهر فى الجهاد و الكون على متون الجباد المنام [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote634)على المهاد.ترجمه:در صفت اهل دنيا و نفاق ميگويد كه؛شنيدن آواز مطربان و متابعت شهوات ايشان را مشغول گردانيده است.و بجاى بى‌خوابى در جهاد،و بودن بر پشت اسبان،در مهدهاى خوش مى‌خسبند و غافل روزگار ميگذرانند.

(26)استهينوا بالموت كي لا تموتوا،و اميتوا الشّهوات تخلدوا، و الزموا العدل يلزمكم النّجاة!ترجمه:خوار و حقير شمريد مرگ را تا بنميريد،و بميرانيد شهوتها را تا هميشه بمانيد،و ملازمت عدل كنيد تا نجات يابيد!

1) -اصل:الغنيات.گويا نيز:القينات.

2) -اصل:و الثناء.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 348)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(27)داووا الغضب بالصّمت،و داووا الشّهوة بالغضب!فانّ من غضب على نفسه من تناول المساوى شغل عنها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote635).ترجمه:خشم را بخاموشى مداوا كنيد،[و شهوت را بخشم]!كه هر كه بر نفس خود خشم گيرد از تناول كارهاى بد،از آن مشغول شود،و بدان التفات ننمايد.

(28)ليس العجب ممّن طفئت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote636)عنه الشّهوات ان يصير فاضلا، و لكنّ العجب ممن تجاذبته الشّهوات و هو فاضل.ترجمه:عجب نيست از كسى كه از شهوات معترض(؟)نباشد و فاضل گردد،عجب از كسيست كه شهوات او را از جهات مختلف ميكشد و او فاضل شود،يعنى:فضايل حاصل كند.

(29)احذر الشّهوات!فانّها مذهلة لعقلك،مهجنة لرايك، شانئة لعرضك،شاغلة لك عن عظيم امرك.ترجمه:از شهوات حذر كن كه آن عقل تو را مشغول كند،و راى را فرومايه و ركيك گرداند،و عرض را معيوب كند،و تو را از كار مهتر بازگرداند.

(30)قال حكماء الهند:اثنان من النّاس ينبغى ان يتباعد منهما:

احدهما الّذى يقول:لا ثواب و لا عقاب و لا معاد و لا برّ و لا اثم؛ و الآخر الّذى لا يملك شهوته،و لا يستطيع ان يصرف قلبه و بصره عن شهوته [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote637).ترجمه:حكماى هند گفته‌اند:از دو كس دور بايد بود:يكى

1) -الحكمة الخالدة ص 213،جاويدان خرد فارسى ص 314.

2) -اصل: طغيت.

3) -الحكمة الخالدة ص 91،جاويدان خرد فارسى ص 407.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 349)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آنكه بثواب و عقاب ايمان ندارد،و بمعاد بنگويد،و نيكوكار و بزه كار را يكسان شمرد؛و ديگر آنكه مالك شهوت خود نباشد،و دل و چشم خود را از آرزوى خود بنتواند گردانيد.

(31)اذا اتّسعت القدرة قلّت الشهوة.ترجمه:چون قدرت دست دهد شهوت با كم آيد.

(32)ما اصعب على[كثير]الشّهوات ان يكون فاضلا! ترجمه:كسى كه بسيار شهوت بود دشوار بفضايل رسد!

(33)من كانت همّته ما يدخل فى بطنه،فقيمته ما يخرج من بطنه.

ترجمه:هر كه همت او آن بود كه در شكم او شود،قيمت او آن بود كه از شكمش بيرون آيد.

(34)قيل لسقراط فى مرضه:الا نذبح لك طائرا؟فقال:قلوب المغرقين فى المعرفة بالحقائق،منابر الملائكة؛و بطون المتلذّذين بالشّهوات،مقابر الحيوانات الهالكة.ترجمه:سقراط را در بيمارى گفتند:بسوى تو مرغى بكشيم؟گفت دلهاى كسانى كه در باب معرفت حقايق غرقه باشد،و در معرفت مبالغت كنند،منبرهاى فرشتگان بود؛و شكم كسانى كه از شهوات لذت طلبند،گورستان حيوانات هلاك شده باشد.

(35)اذا ابصرت العين الشهوة،عمى القلب عن الاختيار.

ترجمه:چون چشم شهوت ببيند،دل كور شود و از اختيار باز ماند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 350)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(36)شهوات الدّنيا تتحرّك بقدر.ترجمه:شهوات دنيا بحكم و تقديرش در حركت آيد.

(37)اذا اقبلت الحكمة خدمت الشّهوات العقول،و اذا ادبرت خدمت العقول الشّهوات.ترجمه:چون حكمت روى نمايد شهوات خدمت عقلها كند،و چون پشت بگرداند عقلها خدمت شهوات كند.

(38)انّما بعدت الانفس من البارئ تعالى،من اجل ايثارها الشّهوات،و وقوعها فى الخطايا.ترجمه:دورى نفسها از خداى تعالى از آن بود كه شهوات و لذات را ايثار كنند،و از آن سبب در خطا و گناهان افتند.

(39)انّ اللّه لم يخلق الانسان للفناء و لا للبقاء،و لكن خلقه و خلق العقل له ليستعمله فى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote638)فضائل النفس او شهوات البدن.فمن اختار شهوات البدن ناله تغيّر البدن،و من اختار فضائل النفس نال البقاء و الخلود.ترجمه:خداى تعالى خلق را براى فنا نيافريده است و نه براى بقا،و ليكن مردم را بيافريد و عقلش بداد تا آن را در جاى طلب فضايل نفس بكار دارد يا در دفع شهوات از بدن.پس كسى كه اختيار كند شهوات بدنى را آسيب تغير بدن بدو رسد،و هر كه فضايل نفس اختيار كند ببقاى جاودانه رسد.

1) -اصل:و.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 351)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شعر:

و انت اذا اعطيت بطنك سؤله   
و فرجك نالا منتهى الشّر اجمعا

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 352)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثالث و الثلاثون   
فى الخلّة و الصّداقة**

الآيات(1) وَ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ،إِذْ كُنْتُمْ أَعْدٰاءً،فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ،فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوٰاناً .ترجمه:ياد كنيد نعمت خدا بر شما، كه شما دشمنان بوديد،ميان دلهاى شما تاليف داد،تا بنعمت او برادران گشتيد.

(2) اَلْأَخِلاّٰءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلاَّ الْمُتَّقِينَ .ترجمه:

دوستان روز قيامت دشمن يكديگر شوند،الا متقيان كه دوستى ايشان بماند.

(3) إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ .ترجمه:مؤمنان برادران يكديگرند.

(4) وَ نَزَعْنٰا مٰا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ،إِخْوٰاناً عَلىٰ سُرُرٍ مُتَقٰابِلِينَ .

ترجمه:در آخرت كينه از دلهاى ايشان ببريم،برادرانى باشند بر تختها نشسته مقابل يكديگر.

(5) وَ لاٰ تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنٰا غِلاًّ لِلَّذِينَ آمَنُوا .ترجمه:خدايا در دلهاى ما كينۀ مؤمنان مگذار.

(6) إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصّٰالِحٰاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا .

ترجمه:كسانى كه ايمان آورده‌اند و عمل صالح كنند خدا ايشان را عمل صالح دهد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 353)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الاخبار(7)المؤمن مألفة،و لا خير فيمن لا يألف و لا يؤلف.

ترجمه:مؤمن الف‌گيرنده بود،و خير نباشد در كسى كه ألف نگيرد و با او ألف نگيرند.

(8)المؤمن اخو المؤمن.ترجمه:مؤمن برادر مؤمن بود.

(9)قال اللّه:وجبت محبّتى للمتحابّين فىّ،و المتجالسين فىّ، و المتباذلين فىّ،و المتزاورين فىّ.ترجمه:خداى گفت:واجب شد دوستى من كسانى را كه براى من با يكديگر دوستى كنند،و براى من با يكديگر مجالست كنند،و يكديگر را عطا دهند،و بزيارت يكديگر روند.

(10)و سمع واحدا يقول فى دعائه:اللّهم لا تحوجنى الى احد من خلقك!فقال له:مهلا!انّ اللّه خلق الخلق،و لم يغن بعضهم عن بعض.ترجمه:پيغمبر عليه السلام از يكى شنيد كه ميگفت:خدايا مرا بهيچكس محتاج مكن از خلق خود!فرمود كه:آهسته باش!و درنگ كن!كه خدا خلق را بيافريد،و از يكديگر بى‌نيازى نداد.

(11)رأس العقل بعد الايمان،التّودّد الى النّاس.ترجمه:اصل عقل بعد از ايمان بخداى،دوستى نمودن با مردمان بود.

(12)المرء مع من احبّ،المرء على دين خليله.ترجمه:مرد با كسى بود كه دوست او بود،مرد بر دين دوست بود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 354)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(13)حبّك الشّىء يعمى و يصمّ.ترجمه:دوستى تو چيزى را كورى و كرى آورد،تا معايب او نشنوى و نبينى.

(14)المؤمن مرآة المؤمن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote639).ترجمه:مؤمن آيينه مؤمن بود.

(15)الارواح جنود مجنّدة،فما تعارف منها ائتلف،و ما تناكر منها اختلف [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote640).ترجمه:جانها لشكرهايى بوده‌اند گروه گروه،هر چه يكديگر ميشناسند الف ميگيرند،و هرچه باز نميشناسند مختلف ميشوند.

(16)القلوب تتشاهد.ترجمه:دلها بر يكديگر گواهى دهند.

(17)افضل الصّدقة اصلاح ذات البين.ترجمه:بهترين صدقه‌ها باصلاح آوردن ميان مردمان بود.

(18)مداراة النّاس صدقة.ترجمه:مدارا با مردمان صدقه بود.

(19)انّ من موجبات المغفرة ادخال [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote641)السّرور على قلب اخيك المؤمن.ترجمه:از چيزهايى كه آمرزش واجب كند شادى بدل برادر مؤمن رسانيدن بود.

(20)المؤمن للمؤمن كالبنيان يشدّ بعضه بعضا.ترجمه:مؤمن مر مؤمن را چون بنا است كه بعضى ببعضى استوار شود.

(21)لا يحلّ لمسلم ان يهجر اخاه فوق ثلث.ترجمه:حلال نيست

1) -مجازات نبويه 49.

2) -مصباح الشريعه باب 59:قال امير المؤمنين على بن ابى طالب عليه السلام...

3) -اصل:المغفرة على ادخال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 355)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كه مسلمان از برادر زيادت از سه روز هجرت كند.

(22)اذا احبّ احدكم اخاه فليعلمه.ترجمه:چون يكى از شما برادر مؤمن را دوست داريد بايد كه او را آگاه كنيد.

(23)الحبّ يتوارث و البغض يتوارث.ترجمه:دوستى ميراث است، و دشمنى ميراث است كه بفرزندان رسد.

(24)احبّ حبيبك هونا ما،عسى ان يكون بغيضك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote642)يوما [مّا]؛و ابغض بغيضك هونا ما،عسى ان يكون حبيبك[يوما ما] [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote643).

ترجمه:آهسته باش در دوستى دوست كه شايد روزى دشمن شود،و آهسته باش در دشمنى دشمن كه شايد روزى دوست گردد.

(25)احبب من احببت،فانّك مفارقه.ترجمه:هر كه را خواهى دوست دار،كه بآخر مفارقت خواهى كرد.

(26)اكثر من الاخوان،تعش فى اكنافهم.ترجمه:برادران بسيار گيريد،تا در حمايت ايشان بتوان زيستن.

(27)من كلامه(ع)اعجز النّاس من عجز عن اكتساب الاخوان، و اعجز منه من ضيّع من ظفر به منهم.ترجمه:عاجزترين مردم كسى بود كه از اكتساب برادران عاجز بود،و عاجزتر ازو كسى بود كه چون دوستى بدست آرد ضايع گرداند.

1) -اصل:يبغضك.

2) -نهج البلاغة 3:217.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 356)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)من لانت كلمته،وجبت محبّته.ترجمه:هر كه سخن او خوش بود،واجب بود محبت او.

(29)البشاشة مخّ المودّة.ترجمه:خوش رويى محض دوستى بود.

(30)سئل عن النّذالة،فقال:الجرءة على الصّديق و النّكول على العدوّ.ترجمه:پرسيدند كه ناكسى چيست،گفت:دليرى نمودن بر دوستان و روى بگردانيدن از دشمنان.

(31)ثلثة لا يعرف الاّ فى ثلثة مواضع:لا يعرف الشّجاع الاّ فى الحرب،و لا الحليم الاّ عند الغضب،و لا الصّديق الاّ عند الحاجة.

ترجمه:سه كس را نتوان شناخت الا در سه موضع:شجاع را الا در حرب،و حليم را الا در وقت غضب،و دوست را الا بوقت حاجت.

(32)و تمثّل فى صديق له بقوله:

فتى كان يدنيه الغنى من صديقه   
اذا ما هو استغنى و يبعده الفقر   
ترجمه:در دوستى اين بيت تمثل آورد كه:او جوانى است كه توانگرى او را بدوست نزديك كند چون توانگر شود،و چون درويش شود دور شود از دوست.

(33)بالصّدّ ينقض محكم الودّ.ترجمه:دوستى محكم بهجران باطل شود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 357)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(34)الصّدود آية المقت.ترجمه:از دوست بگشتن نشان دشمنى بود.

(35)البشاشة حبالة المودّة.ترجمه:تازه رويى دام دوستى بود.

(36)من اطاع التّوانى ضيّع الحقوق،و من اطاع الواشى ضيّع الصّديق.ترجمه:هر كه سستى كند حقها ضايع گذارد،و هر كه سخن ساعى بشنود دوست ضايع گذارد.

(37)عدوّ صديقك عدوّك.ترجمه:دشمن دوست[تو]دشمن تو بود.

(38)من استقصى قلّ صديقه،و من سهل اعشب طريقه.ترجمه:

هر كه در كارها استقصا كند دوست او اندك باشد،و هر كه آسان فرا گيرد در راحت بود.

(39)المودّة قرابة مستفادة.ترجمه:دوستى خويشى مستفاد باشد.

(40)صداقة الآباء قرابة الابناء.ترجمه:دوستى پدران خويشى پسران بود.

(41)من احبّك نهاك،و من ابغضك اغراك.ترجمه:دوست تو را نهى كند از بدى،و دشمن تو را تحريص كند.

(42)كثرة الوفاق نفاق و كثرة الخلاف شقاق.ترجمه:بسيارى موافقت نفاق بود،و بسيارى مخالفت خصومت.

(43)حسن الوفاء عقد الاخاء.ترجمه:از وفاى نيك عقد برادرى بسته شود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 358)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(44)علامة الصّديق اذا اراد ان يهجرك ان يؤخّر الجواب، و لا يبتدىء بالكتاب.ترجمه:نشان دوست كه از تو خواهد بريد آن بود كه جواب نامه دير نويسد،و بابتدا نامه ننويسد.

(45)فقد الاخوان هدّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote644)الاركان.ترجمه:نايافتن دوستان شكستن اركان بود.

(46)كثرة العتاب يورث الضّغينة و يولد البغضة.ترجمه:

عتاب بسيار كينه آورد،و دشمنى از آن تولد كند.

(47)اوّل القطيعة التّجنّى.ترجمه:اول بريدن تجنى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote645)بود.

(48)لا تصرم اخاك على ارتياب،و لا تقطعه دون استعتاب! ترجمه:بتهمت از برادر مبر،و ازو دورى مكن الا در طلب آشتى.

(49)لا تضيّع حقّ اخيك اتّكالا على ما بينك و بينه،فانّه ليس باخ لك من ضيّعت حقّه.ترجمه:حق برادر خود ضايع مگردان از روى تكيه بر آنچه ميان تو و او است،كه برادر نبود كسى كه حق او ضايع گذارى.

(50)لا يكون الصّديق [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote646)صديقا حتّى يحفظ اخاه فى ثلث:

نكبته:و غيبته،و وفاته.ترجمه:دوست دوست نبود تا تو را در سه حال نگاه ندارد:در نكبت،و در غيبت،و بعد از وفات.

1) -اصل:هذا(گويا درست نيست زيرا گرچه«هذأ»بمعناى بريدن و تباهى آمده ولى«هد»درباره ساختمان و بمعناى ويران ساختن بكار برده شده است).

2) -تجنى كسى را بگناهى كه نكرده است نسبت دادن.

3) -اصل:تصديق.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 359)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(51)و اجعل لنا فى صدور المؤمنين ودّا،و لا تجعل الحياة علينا كدّا.ترجمه:خدايا ما را در دلهاى مؤمنان دوستى افكن،و حيات بر ما سبب رنج مگردان.

(52)الّذين انعم اللّه عليهم هم المؤمنون الفائزون المتآخون فى اللّه،لقوله تعالى: فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوٰاناً .ترجمه:آنان كه خدا بريشان نعمت كرده است مؤمنان رستگارند كه در راه خدا برادرى كنند،چه خداى گفته است:بنعمت او برادران شديد.

(53)آداب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote647)نفسك فى استصلاح حال اخوانك،حتّى يؤلّف اللّه الكلمة بك و يجمعها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote648)على ما يرضيه.ترجمه:برنج آور [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote649)خود را در اصلاح حال برادران،تا خدا بتو كلمۀ ايشان جمع كند بر آنچه سبب خشنودى او باشد.

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(54)صديقك آخر هو انت،الاّ انّه غيرك بالشّخص.ترجمه:

دوست تو مردى ديگر بود،الا آنكه غير تو باشد بشخص،كه او بحقيقت تو باشى.

(55)الصّديق من كان قلبه فيما يحبّ لنفسك كقلبك [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote650)،الاّ انّه

1) -اصل:اذاب.

2) -اصل:يجمعهما.

3) -اصل:آورد.

4) -اصل:لقلبك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 360)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فى غير جسمك.ترجمه:دوست تو كسى بود كه دل او تو را همان خواهد[كه دل تو]،الا آنكه آن دل در تنى ديگر بود.

(56)لا تكن مودّتكم مستحيلة مختلفة كاختلاف ضوء القمر! و كونوا كالشّمس الّتى نورها فيها دائم لا يزيد و لا ينقص.ترجمه:

دوستى شما گردنده و مختلف مبادا!چون اختلاف نور ماه،بلكه چون آفتاب باشد، كه نور او هميشه يكسان باشد،نه بيفزايد و نه بكاهد.

(57)ينبغى ان تكون سيرتك مع اصدقائك سيرة لا تحوجك الى حاكم،و مع اعدائك سيرة تفلح فى الحكم.ترجمه:بايد كه سيرت تو با دوستان سيرتى بود كه بحكم حاكم محتاج نباشد،و با دشمنان سيرتى كه اگر بحاكم شوى ظفر تو را بود.

(58)اذا اردت ان تواخى انسانا،فاغضبه قبل ذلك،ثمّ عامله! فان انصفك،و الاّ فاحذر!ترجمه:چون خواهى كه با مردى برادرى كنى، اول او را بخشم آور،پس با او معاملت كن!اگر در هر دو جانب انصاف تو بدهد، و اگر نه ازو حذر كن.

(59)سئل انوشروان عن رجل بلى بقطيعة اخوانه:ما علّة ذاك؟ [قال:قد يكون]من قلّة وفائه و ترك ايجابه لهم ما [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote651)او جبوه له،

1) -اصل:و ما.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 361)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و قد يكون من قلّة احتماله دالّة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote652)اخوانه.ترجمه:از انوشروان پرسيدند كه:مردى بهجر دوستان مبتلا شده است،علت آن چه تواند بود؟گفت:

يا از آن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote653)بود كه وفا نكند با ايشان،و خود تحمل آن نكند ازيشان كه ايشان ازو تحمل كنند؛و يا از آن بود كه وثوق و اعتماد ايشان را احتمال نكند.

(60)ما كتمته من عدوّك فلا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote654)تظهر عليه صديقك.ترجمه:

آنچه از دشمن بپوشى بر دوست ظاهر مكن.

(61)لا تثقنّ بمودّة اتتك بغتة.ترجمه:بر دوستى كه ناگاه خيزد اعتماد مكن.

(62)الضّرب من صديقك خير لك من القبلة من عدوّك.ترجمه:

زدن دوست تو را بهتر از بوسه دادن دشمن.

(63)ليس تحسّر العاقل على الصّديق،لانّه[ان]كان فاضلا يزيّن به،و ان كان جاهلا راض حلمه من جهله.ترجمه:عاقل هرگز بر دوست زيان نكند،از جهت آنكه اگر دوست فاضل بود بدو آراسته شود،و اگر جاهل بود حلم او بجهل او مرتاض ميشود.

(64)و انّما [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote655)نظر فيثاغورس الى رجلين لا يكادان يفترقان، فقال:اىّ قرابة [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote656)بينهما؟!قيل له ليس بينهما قرابة،و لكنّهما [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote657)متصاقبان.قال:فلم صار احدهما فقيرا و الآخر غنيّا [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote658)؟!

1) -الدالة:ما تدل(تثق)به على صديقك.

2) -اصل:ازو.

3) -اصل فلما.

4) -اصل:دائما.

5) -اصل:اى شىء قرابة.

6) -اصل:اكنهما.

7) -چنين سخنى در السعادة و الاسعاد عامرى ص 148 از ديوجانس آورده شد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 362)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و فيه قال الشّاعر:

عجبت لبعض النّاس يمنح ودّه   
و يمنع ما ضمّت عليه الاصابع   
اذا انا اعطيت الخليل مودّتى   
فليس لما لى بعد ذلك مانع   
و يصدّق ذلك قول مولانا الباقر لذكره السّلام:أ يدخل احدكم يده فى كم صاحبه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote659)فيأخذ حاجته من الدّراهم و الدّنانير؟ قالوا:لا.قال:فلستم اذا باخوان.ترجمه:فيثاغورس بدو شخص نگريست كه از يكديگر جدا نميشدند،گفت:ميان ايشان چه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote660)خويشى است؟! گفتند:ميان ايشان خويشى نيست،و ليكن دوست يكديگرند.گفت:پس چرا يكى درويش است و يكى توانگر؟!يعنى:اگر دوست‌اند بمال چرا مضايقت ميكنند.

و شاعر درين معنى گفته است:عجب دارم از بعضى مردمان كه دوستى كنند و مال از يكديگر منع كنند!من بارى چون دوستى كنم مال منع نكنم.

و مولانا باقر عليه السلام فرموده‌اند كه:شما چنان هستيد كه از شما يكى در جيب دوست خود دست كند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote661)،و آنچه او را بايد برگيرد از زر و سيم؟گفتند:

نه.گفت:پس شما دوست يكديگر نيستيد.

و بروايتى ديگر مولانا صادق فرمودند با اصحاب خود،بعد از آنكه در حضور

1) -اصل:صاحب.

2) -اصل:چه ايشان چه.

3) -اصل:كنيد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 363)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

او يكديگر را دوست خوانده بودند،گفت:شما چنان هستيد كه اگر يكى را بچيزى احتياج بود بخانۀ ديگرى شود،او را حاضر نيابد،با اهل سراى او گويد:كيسۀ او بيرون دهيد؟كيسۀ او بياورند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote662)،آنچه خواهد بردارد،و باقى بايشان دهد.

چون خداوند سراى باز آيد و اين حال بشنود او را خوش آيد؟گفتند:ما چنين نيستيم.گفت:پس دعوى دوستى يكديگر مكنيد.

(65) تكثّر من الاخوان ما كان فيهم   
عمادا اذا استنجدتهم و ظهور   
و ما بكثير الف خلّ و صاحب   
و انّ عدوّا واحدا لكثير   
لغيره:

مضى اخوك و لا تلقى له خلفا   
و المال بعد ذهاب المال يكتسب

1) -اصل:بياوريد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 364)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الرابع و الثلاثون   
فى مجالسة العلماء و الاخيار**

الآيات(1) وَ اصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰاةِ وَ الْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ،وَ لاٰ تَعْدُ عَيْنٰاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا .

ترجمه:و نفس خود را با آنان كه خداى را ميخوانند بامداد و شبانگاه،و رضاى او ميخواهند بدار،يعنى:با ايشان مخالطت كن،و چشم ازيشان در مگذران براى آرايش زندگانى اين جهان.

(2) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَ كُونُوا مَعَ الصّٰادِقِينَ .ترجمه:

اى مؤمنان از خدا بترسيد،و با راست گويان باشيد!

(3)الانبياء سادة،و الفقهاء قادة،و مجالستهم زيادة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote663).ترجمه:

پيمبران مهتران خلق‌اند،و اهل علم سرهنگان و پيشروان،و مجالست با ايشان سبب زيادتى علم.

(4)مثل الجليس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote663)الصّالح مثل الدّا[ر]ى ان لم يجدك من عطره علّقك من ريحه.و مثل الجليس [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote664)السّوء مثل صاحب الكيران

1) -روضة الواعظين ص 358:المتقون سادة.

2) -اصل:جليس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 365)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ان لم يحرقك من شرار ناره علّقك من نتنه.ترجمه:مثل همنشين نيك مثل عطار بود،اگر تو را عطر ندهد بوى خوش او بتو بازگيرد.و مثل همنشين بد مثل آهنگر بود،اگر آتش او تو را نسوزد بوى ناخوش[او]در تو گيرد.

(5)اطلبوا الفضل عند الرّحماء من امّتى،تعيشوا فى اكنافهم.

ترجمه:فضل از رحيمان امت من طلبيد،تا در پناه ايشان زندگانى كنيد.

(6)اذا احبّ اللّه عبدا،القى محبّته فى الماء،فلا يشربه احد الاّ احبّه.و اذا ابغض عبدا،القى بغضه فى الماء،فلا يشربه احد الاّ ابغضه.ترجمه:چون خداى بنده‌اى را دوست دارد،دوستى او در آب اندازد،هيچكس آب نخورد الا كه او را دوست دارد.و چون بنده‌اى را دشمن دارد،دشمنى او در آب افكند،هيچكس آب نخورد الا كه او را دشمن دارد.

(7)احبّ للنّاس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote665)ما تحبّ لنفسك تكن مؤمنا،و احسن مجاورة من جاورك تكن مسلما!ترجمه:بمردمان آن خواه كه بخود خواهى تا مؤمن باشى،و با كسى كه در جوار تو باشد نيكويى كن تا مسلمان باشى!

(8)التمس الجار قبل شراء الدّار،و الرّفيق قبل الطّريق.ترجمه:

اول همسايه طلب كن بعد از آن سراى بخر،و اول همراه طلب كن پس راه پيش گير.

1) -اصل:الناس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 366)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(9)افضل الحسنات تكرمة الجلساء.ترجمه:بهترين حسنات گرامى داشتن همنشينان بود.

(10)من اكثر مذاكرة العلماء لم ينس ما علم،و استفاد ما لم يعلم.ترجمه:هر كه با علما مذاكره بسيار كند،آنچه داند فراموش نكند،و آنچه نداند بياموزد.

(11)اخوان الصّدق زينة فى الرّخاء و عدّة فى البلاء.ترجمه:

برادران براستى آرايش باشند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote666)در آسانى،و عدّه و استظهار در بلا.

(12)ابناء الادب آنس بك[من]ابناء النّسب.ترجمه:اهل ادب با تو مستأنس‌تر باشند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote666)از خويشان تو.

(13)قارن اهل الخير تكن منهم،و فارق اهل الشّرّ تبن عنهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote667).

ترجمه:با اهل خير باش تا ازيشان باشى،و از اهل شر دور باش تا ازيشان جدا شوى.

(14)تلامذة العالم يحيون آثاره،و ينشرون اخباره.ترجمه:

شاگردان عالم آثار او زنده دارند،و اخبار او نشر كنند.

(15)و اجعلنى فى فوج الفائزين،و اعمر بى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote668)مجالس الصّالحين.

ترجمه:خدايا مرا از گروه رستگاران گردان،و مجالس صالحان بمن معمور كن.

(16)وافقوا اهل الحقّ،و لا تخالفوهم،و اتّبعوهم،و لا

1) -اصل:باشد.

2) -اصل:بين عنه.

3) -اصل:و اعمرنى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 367)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تسابقوهم،و تمسّكوا بهم،و لا تفارقوهم،و اطيعوهم كى لا تضلّوا، و لا تعصوهم فتزلّوا.ترجمه:با اهل حق موافقت كنيد،و مخالفت ايشان نكنيد،و متابعت ايشان كنيد،و بر ايشان پيشى مگيريد،و تمسك بايشان كنيد، و از ايشان جدا مشويد،و طاعت ايشان داريد تا گمراه نشويد،و نافرمانى ايشان مكنيد تا بنخسبيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote669).

**من كلام الحكماء و الدّعاة**

(17)جالس الالبّاء اصدقاء كانوا او اعداء [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote670)!فانّ العقول تلقح العقول.ترجمه:با عاقلان نشينيد اگر دوست باشند و اگر دشمن!كه عقلها از عقلها آبستن شوند.يعنى:عقل از آن بيفزايد،و بياموزد طريق معيشت،و طلب نجات در معاد است [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote671)

(18)قال حكيم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote672)الفرس:رأيت صلاح الاخلاق بمعاشرة الكرام،و فسادها بمخالطة اللّئام.و رايت الخلق انّما يستمرّ و يجرى على ما يساس به [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote673).ترجمه:حكيم فرس گفت:صلاح اخلاق بمعاشرت كريمان يافتم،و فسادش از مخالطت لئيمان.و چنان يافتم كه خوى برود و مستمر گردد بر آنچه صاحبش را بران دارند.

1) -اصل:بنه خسبيد.

2) -اصل:الاصدقاء و كانوا و اعداء.

3) -شايد از متن عربى چيزى افتاده باشد.

4) -اصل:الحكيم.

5) -الحكمة الخالدة ص 84.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 368)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(19)سئل بعضهم:اىّ المساعى خير؟قال:صحبة العلماء و الاخيار.ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه كدام كار بهتر؟گفت:صحبت علما و نيكمردان.

(20)و سئل ايضا عالم:ما الخصلة الواحدة الجامعة لنفى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote674)قالة الحسدة و الاعداء عن الملوك؟فاجاب و قال:ان يكون متعلّقا بمجالسة اهل العلم و الفضل آخذا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote675)بمحاسن افعالهم.ترجمه:

و پرسيدند هم از عالمى كه:كه كدام يك خصلت باشد كه عيب و مذمت گفتن حاسدان [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote676)و دشمنان باز دارد؟جواب داد و گفت:آنكه مجالست اهل علم و فضل كند، و كارهاى نيك ايشان از ايشان فرا گيرد.

(21)الفاضل يتجنّب مجلسه ثلثا:الدّعابة،فانّها تحدث الاحنة [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote677)؛و ذكر النساء،فانّه سخف فى المروّة؛و الافاضة فى ذكر الطّعام،فانّ صاحبها يخبر عن نفسه بالرّغابة.ترجمه:فاضل سه چيز از مجلس خود دور دارد:مزاح و بازى كه از آن كينه خيزد،و ذكر زنان كه آن مروت ببرد،و در ذكر طعام شروع بسيار كردن كه كسى كه چنين كند از فراخ شكمى خود خبر دهد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote678).

1) -اصل:جامعة لتفىء.

2) -اصل:آخذ(الحكمة الخالدة ص 60).

3) -اصل:حاسدان گفتن.

4) -اصل:الاحبة.

5) -اصل:افزوده دارد پس ازين:اين كسان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 369)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(22)لا بدّ لك ان تشغل نفسك بلذّة،فليكن فى محادثة العلماء.

ترجمه:اگر لا بد خواهيد كه نفس خود را بلذتى مشغول كنيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote679)،بايد كه آن لذت در حديث گفتن با عالمان باشد.

(23)استظهر على من دونك بالفضل،و على نظرائك بالانصاف، و على من فوقك بالاجلال [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote680)!و واظب على مخالطة ذوى الفضائل، تاخذ بوثائق الامور و ازمّة التّدبير.ترجمه:يارى خواه بر كسى كه از تو فروتر بود بفضل،و بر همسران بانصاف،و بر كسانى كه زير دست تو باشند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote681)ببزرگ داشتن ايشان.و پيوسته مخالطت با اهل فضل كن،تا كارها استوار كرده باشى،و تمسك بتدبير تمام بجاى آورده.

(24)اذا اردت ان تعرف طبقتك من النّاس فانظر الى من تحبّه بغير علّة.ترجمه:چون خواهى كه بدانى كه از[كدام]طبقه‌اى در ميان مردم، بنگر تا كدام طبقه [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote682)را بى‌سببى و علتى دوست‌تر دارى.

(25)المرآة المجلوّة ترى صورة الوجه،و المجاورة الحسنة تظهر صورة النفس.ترجمه:آيينه زنگ زدوده روى نيكو بنمايد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote683)،و مجاورت [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote684)نيك مردان صورت نفس بنمايد.

(26)لا تجالس الاّ من يتحفّظ عليك و تستحيى منه.ترجمه:

مجالست مكن مگر با كسى كه از كار تو غافل نباشد و تو ازو شرم دارى.

1) -اصل:خواهند...كنند.

2) -اصل:الاخلال.

3) -اصل:باشد.

4) -اصل:صفت.

5) -اصل:ننمايد.

6) -اصل:محاورت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 370)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(27)انّ من وردت عليه امور العامّة،و اراد ان يستمع منها، او يرتأى فيها؛لم تكفه اذناه و عيناه و جسد و نفس واحدة.

فان غنم اخوانا ذوى ثقة اقترب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote685)عليه طريقه،و اطّلع من ادنى امره على بعده،و علم ما فى الغائب عنه مشاهدا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote686)له.و انّى يوجد من فيه هذه الخاصّيّة من الاخوان،و كيف يحتفظ اذا اقتنى؟! ترجمه:هر كه كار[ها]ى عوام بنزديك او آورند،و خواهد كه سخن ايشان بشنود،و بر مصلحت ايشان راى بيند،يعنى:كسى كه حاكم مردم باشد؛او را دو چشم و دو گوش و يك تن و يك دل كفايت نبود.پس اگر او را يارانى و برادرانى [با]اعتمادى باشد و دست دهد؛طريق اين معنى برو آسان شود،و از نزديك بر كارهاى دور وقوف يابد،و بر غايب [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote687)اطلاع يابد چنانكه گويى مشاهده ميكند، يعنى:بتوسط ايشان.و ليكن از كجا يابد اين خاصيت از برادران،يعنى:دشوار بدست آيد؛و چگونه نگاه دارند اگر بدست آرند،كه رعايت آن بواجبى كم ميسر شود؟!

1) -اصل:اقرب.

2) -اصل:مشاهد.

3) -اصل:برعايت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 371)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الخامس و الثلاثون   
فى الاجتناب عن مجالسة الاشرار و الجهّال**

الآيات(1) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاٰ تَتَّخِذُوا بِطٰانَةً مِنْ دُونِكُمْ لاٰ يَأْلُونَكُمْ خَبٰالاً وَدُّوا مٰا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضٰاءُ مِنْ أَفْوٰاهِهِمْ وَ مٰا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ .ترجمه:اى مؤمنان دوستان خالص مگيريد از غير اهل دين خويش،كه چنان دوستان در فساد شما تقصير نكنند،و خواهند كه شما در رنج افتيد،دشمنى از دهانهاى ايشان ظاهر ميشود،و آنچه در سينه‌هاى ايشان بود از دشمنى بدتر و بيشتر بود.

(2)و قد نزّل عليكم فى الكتاب:ان اذا سمعتم آيات اللّه يكفر بها،و يستهزء بها،فلا تقعدوا معهم،حتّى تخوضوا فى حديث غيره،انّكم اذا مثلهم.ترجمه:بر شما فرستاده‌اند در كتاب كه:چون شنويد كه با آيات خدا استهزاء ميكنند و بآن كافر مى‌شوند،با ايشان منشينيد،تا آنگاه كه در سخن ديگر خوض كنيد،و الا شما نيز چون ايشان باشيد.

(3) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاٰ تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُواً وَ لَعِباً،مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰابَ مِنْ قَبْلِكُمْ،وَ الْكُفّٰارَ،أَوْلِيٰاءَ؛

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 372)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

وَ اتَّقُوا اللّٰهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ !ترجمه:اى مؤمنان كسانى كه دين شما بافسوس ميدارند،و با آن بازى ميكنند،از جهودان و ترسايان و كافران،بدوست مگيريد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote688)؛ و از خدا بترسيد اگر مؤمنيد!

(4) فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلّٰى عَنْ ذِكْرِنٰا وَ لَمْ يُرِدْ إِلاَّ الْحَيٰاةَ الدُّنْيٰا .

ترجمه:روى بگردان از كسى كه از ذكر ما روى بگرداند،و جز زندگانى اين جهانى نخواهد.

(5) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاٰ تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَ عَدُوَّكُمْ أَوْلِيٰاءَ .

ترجمه:اى مؤمنان دشمن من و دشمن خود را بدوست مداريد.

(6) وَ لاٰ تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النّٰارُ .ترجمه:بظالمان ميل مكن كه عذاب آتش بتو رسد.

(7) وَ إِمّٰا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰانُ،فَلاٰ تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰالِمِينَ [ترجمه:و اگر از ياد ببرد تو را شيطان و فراموش كنى،پس منشين پس از ياد آوردن با گروه ستمكاران] [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote689)

الاخبار:(8)الوحدة خير من جليس [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote690)السّوء،و الجليس [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote690)الصّالح خير من الوحدة.ترجمه:تنهايى از همنشين بد بهتر،و همنشين نيك از تنهايى بهتر.

1) -اصل:ميگيريد.

2) -ترجمه از روى تفسير ابى الفتوح رازى افزوده شده است.

3) -اصل:جليس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 373)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(9)مثل الجليس السوء مثل صاحب الكيران[ان]لم يحرقك شرار ناره علقك من نتنه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote691).ترجمه:مثل همنشين بد چون آهنگر بود،كه اگر آتش او تو را نسوزد،بوى ناخوش او در تو گيرد.

(10)اللّهمّ انّى اعوذ بك من الجار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote692)السّوء فى دار المقامة فانّ الجار [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote692)يتحوّل.ترجمه:خدايا پناه بتو ميگيرم از همسايۀ بد در سراى مقام،يعنى:در آن جهان،كه همسايه زود تحويل كند.

(11)أ ترغبون [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote693)عن ذكر الفاجر،اذكروه بما فيه!يحذره النّاس.ترجمه:ميترسيد از ذكر فاسق،ياد كنيد او را بآنچه دروست از شر! تا مردمان ازو بپرهيزند.

(12)يغضب الرّبّ و يهتزّ العرش اذا ذكر الفاسق.من تشبّه بقوم فهو منهم.ترجمه:بغضب در ميآورد پروردگار را،و در جنبش ميآورد عرش را ياد فاسق.هركس شبيه بقومى باشد او از آن قوم است.

(13)لكلّ غادر لواء و لواؤه بقدر غدرته.ترجمه:هر غدر كننده‌اى را نشانى بود،[و نشان او]بقدر غدر او[بود.]

(14)قال له رجل:يا رسول اللّه!لى جار ينصب القدر و لا يطعمنى.فقال:ما آمن هذا بى.ترجمه:مردى گفت:اى پيمبر خداى!

1) -بنگر به بند 4 باب 34.

2) -اصل:جار.

3) -اصل:ا ترعون.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 374)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من همسايه‌اى دارم كه ديك بر بار مى‌نهد و مرا نميدهد.گفت:آن‌كس بمن ايمان نياورده.

(15)لا تواخ الفاجر!فانّه يزيّن لك فعله،و يحبّ لو انّك مثله،و يحسن لك اسوء خصاله،و مخرجه من عندك و مدخله عليك شين و عار،و لا الاحمق!فانّه يجهد لك نفسه و لا ينفعك، و ربّما اراد ان ينفعك فضرّك،فسكوته خير من نطقه،و بعده خير من قربه،و موته خير من حبوته؛و لا الكذّاب!فانّه لا ينفعك معه عيش،ينقل حديثك،و ينقل الحديث اليك،حتّى أنّه ليحدّث بالصّدق فلا يصدّق.ترجمه:فاسق را ببرادرى مگيريد!كه كار خود را بر چشم تو آراسته كند،و خواهد كه تو چون او باشى،و خصلتهاى بد خود در چشم تو نيكو فرا نمايد،و آمد و شد او بنزديك تو عيبى و عارى باشد.و احمق را ببرادرى مگيريد!كه خود را رنج رساند و نفعى بتو نرسد،و باشد كه خواهد نفع رساند و از آن مضرت بتو رسد،پس خاموشى او بهتر از سخنش،و بعدش بهتر از قرب، و مرگش بهتر از حيات.و دروغ‌زن را ببرادرى مگير[يد]،كه با او از عيش تمتعى نبود،حديث تو نقل كند،و حديث بتو آورد،تا بجانبى كه اگر راست گويد باورش ندارند.

(16)كفر النّعمة لؤم،و صحبة الاحمق شؤم.قطيعة الجاهل تعدل صحبة العاقل.ترجمه:كفران نعمت لئيمى بود،و صحبت احمق شوم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 375)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بود.از جاهل بريدن بجاى صحبت عاقل.

(17)صحبة الاشرار تورث سوء الظنّ بالاخيار.لا خير فى معين مهين و لا فى صديق ضنين.ترجمه:صحبت بدان بد گمانى نيكان نتيجه دهد.

خيرى نبود در ياورى خوار،و نه در دوستى بخيل.

(18)معاداة العاقل اسلم من مواخاة الجاهل.ترجمه:دشمنى عاقل بهتر از برادرى جاهل.

(19)و قال عليه السّلام نظما:

من لم يردك فخلّه لمراده و لا تحزننّ لهجره و بعاده   
ترجمه:هر كه تو را نخواهد او را با مراد او گذار!بهجر و دورى او اندوهگين مباش!

(20)و البس قلبى الوحشة من شرار خلقك،و هب لى الانس بك و باوليائك و باهل طاعتك،و لا تجعل لفاجر و لا كافر على نعمة،و لا له عندى يدا،و لا بى اليهم حاجة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote694).ترجمه:دل مرا لباس وحشت پوش از بدان خلق خود،و مرا انس بخش با دوستان خود و مطيعان خود،و هيچ آفريدۀ فاسق و كافر را بر من دست نعمتى و منتى منه،و مرا با ايشان هيچ حاجت مكن!

1) -صحيفۀ كامله(دعاؤه اذا حزنه امر ص 117)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 376)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(21)العداوة فى الدّيانة نسب لا يتّصل،كما انّ المودّة فيها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote695)سبب لا ينفصل.ترجمه:دشمنى در ديانت نسبى پاشد كه(نه)پيوندد،چنانكه دوستى در آن سببى باشد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote696)كه جدا نشود.

(22)اىّ حظّ لكم فيمن يصرف بعضكم ببعض صرف العين بالورق،و ينطوى لك و تنطوى له على قلب متحفّظ حنق [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote697)! ترجمه:چه بهره‌يى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote698)شما را در آن‌كس كه شما را بهم برآورده،چنانكه زر با نقره بهم بياميزد،و او در دل از تو و تو ازو در دل كينه داشته باشد!

(23)لا تصحب الشّرير فانّ طبعك يسرق من طبعه و انت لا تدرى.ترجمه:با شرير مصاحبت مكن كه طبع تو از طبع او خصال او بدزدد و تو از آن غافل باشى.

(24)من لم يعرف معدن الشّر لم يقدر على النّجاة منه.

ترجمه:هر كه معدن شر نشناسد از آن نجات نتواند يافت.

(25)الشّرير عدوّ لنفسه،فكيف يكون صديقا لغيره.ترجمه:

شرير عدو نفس خود باشد،چگونه دوست ديگرى تواند بود.

(26)كما [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote699)انّ الذّباب يتتبّع مواضع الجرح فيبلوها [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote700)

1) -اصل:فيما.

2) -اصل:دوستى و راستى باشد.

3) -اصل:المخفظ الحنق.

4) -اصل:بهتر.

5) -اصل:تجتنب كما.

6) -اصل:فيبكوها.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 377)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و يجتنب المواضع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote701)الصّحيحة فلا يقربها،كذلك الاشرار يتتبّعون معائب النّاس فيبثّونها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote702)و يدفنون المحاسن فلا يذكرونها.

ترجمه:چنانكه مگس تتبع مواضع جراحت كند تا آن را رنج رساند،و از مواضع درست اجتناب نمايد؛همچنان بدان تتبع معايب مردمان كنند،تا آن را آشكارا كنند،و نيكى را بپوشند،و ذكر آن نكنند.

(27)اعيى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote703)ما يكون الحكيم اذا خاطب سفيها.ترجمه:

حكيم آن وقت در سخن درماند كه با سفيهى سخن گويد.

(28)من ذا الّذى جاور النّساء فلم يفتتن،و طلب الى اللّئام فلم يهن،و واصل الاشرار فلم يندم.ترجمه:كيست آن‌كس كه با زنان مجاورت كند و در فتنه نيفتد،و حاجت بلئيمان بردارد و خوار نشود،و با بدان مواصلت كند و پشيمان نگردد.

(29)ربّ طبع صالح افسدته منادمة الاشرار و عشرة السّفلة و معاداة اهل السّخف.على انّ الجوهر يعود الى اصله اذا كان صالحا، حين ينبّه من غفلته،و يعالج من درن تلك الاغراض بلطف الادب و رقّة المواعظ و الرّفق بالرّياضة.ترجمه:بسا نفس شايسته كه بمنادمت بدان تباه شود،و بمباشرت ناكسان از استعداد بيفتد [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote704)،و بدشمنى لئيمان از حال

1) -اصل:مواضع.

2) -اصل:فيثبتونها.

3) -اصل:اعنى.

4) -اصل:نيفتد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 378)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بگردد.با آنكه جوهر نفس با اصل خود گرايد چون شايسته بوده باشد،هرگاه او را از آن غفلت تنبيه دهند،و از چرك آن اغراض معالجه كنند،با لطف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote705)ادب و مواعظ نيك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote706)و رفق در رياضت.

(30)قال زاهد:ان صحبت من[هو]دونى آذانى بجهله، و ان صحبت من هو مثلى آذانى بحسده [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote707)،و ان صحبت[من هو] فوقى تكبر علىّ.فاشتغلت بمن ليس فى صحبته ملال،و لا فى وصله انقطاع،و لا فى الانس به وحشة.ترجمه:زاهدى گفت كه:اگر با كم از خود مصاحبت ميكنم مرا بجهل خود ميرنجاند،و اگر بهمچو خودى مصاحبت كنم مرا بحسد آزار ميكند،و اگر[با]از خود بالاتر مصاحبت كنم بر من تكبر ميكند.پس مشغول شده‌ام بكسى كه در مصاحبت او ملالى نبود،و وصل او هرگز منقطع نشود،و در انس با او وحشتى در نيايد.

(31)و قال ابن عبّاس:لو لا مخافة الوسواس لرحلت الى بلاد لا أنيس فيها،و اقمت بها حتّى القى اللّه،فما يفسد النّاس سوى النّاس.

ترجمه:عبد اللّه عباس گفت:اگر از وسواس نترسيدمى،بشهرهايى رفتمى كه آنجا هيچ انيس و آشنا نبودى،و آنجا مقيم شدمى تا آخر عمر،كه مردم را هيچ بزيان نمى‌آرد الا مردم.

1) -اصل:و لطف.

2) -در اصل نون بى‌نقطه است و ميشود«تنك»هم خواند.

3) -اصل در اينجا هم دارد:فاشتغلت بمن ليس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 379)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(32)لا يؤمننّك شرّ الجاهل قرابة و لا جوار و لا الف،فانّ اخوف ما يكون حريق النّار اقرب ما يكون اليها.ترجمه:از شر جاهل تو را ايمن مكناد خويشى او يا مجاورت او يا آشنايى و الفت او،كه از آتش چندانكه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote708)نزديكتر باشى خايف‌تر باشى و بسوختن اولى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote708).

(33)و قالت حكماء الهند:ثلثة يضيّعون ما آتيهم اللّه:الرّجل الّذى يلبس الثّياب السّريّة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote709)و يجالس الصّاغة و الحدّادين،و الرّجل التّاجر الّذى يتزوّج المرأة الحسناء الشّابّة ثمّ يغترب عنها فى اسفاره و تجارته،و الرّجل الفهم الذّكىّ الّذى يجالس اصحاب الرّيب و اهل المكر و الفواحش و محبّى الخداع و الآثام [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote710).ترجمه:حكماى هند گفته‌اند سه كس باشند كه نعمتى كه خدا بايشان داده ضايع ميكنند:مردى كه جامۀ فاخر پوشيده است و مجالست زرگران و آهنگران كند،و بازرگانى كه زنى نيكوروى جوان دارد و او را بگذارد و بغربت و سفر ميرود،و مردى زيرك تيز فهم كه با اصحاب تهمت و اهل مكر و فريب و خداوندان خديعت و كارهاى زشت نشيند [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote711)تا ازيشان آن خصال فرا گيرد.

(34)ستّة يشتدّ معاشرتهم:الملك الفظّ و القاضى المرتشى

1) -اين عبارت در هامش با نشانۀ(بدل...صح)آمده و در متن دارد:كه نزديك باو ترسناك‌تر است از نزديك بآتش(روى اين عبارت نشانه«نسخه...الى» آمده است).

2) -اصل:التمرية.

3) -اين بند در الحكمة الخالدة(جاويدان خرد)ص 91 چاپ بدوى ديده ميشود نيز در ترجمه فارسى چاپ 1294 ص 407.

4) -اصل:نشينند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 380)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و الخليط المخادع و الخادم الخبّ و المرأة الورهاء و العون المحبّ للبطالة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote712).ترجمه:شش كس بود كه معاشرت با ايشان سخت دشوار بود:

پادشاه درشت‌خوى،و قاضى رشوه ستان،و كسى كه با او مخالطت كنند و او فريبنده بود،و خدمتكار گريزنده،و زن احمق،و ياورى كه بطالت و كاهلى نمايد و دوست دارد.

شعر عن المرء لا تسأل و ابصر قرينه   
فانّ القرين بالمقارن يقتدى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote713)

1) -اصل:البطاله-اين بند در الحكمة الخالدة(ص 100)آمده است.

2) -اين بيت از عدى بن زيد است(فى الصديق و الصداقة از ابى حيان توحيدى ص 33).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 381)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السادس و الثلاثون   
فى خصائل السادات و صفات اهل** [**1**](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote714)**الخير**

الآيات(1) إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ، وَ الَّذِينَ هُمْ بِآيٰاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ، وَ الَّذِينَ يُؤْتُونَ مٰا آتَوْا،وَ قُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلىٰ رَبِّهِمْ رٰاجِعُونَ، أُولٰئِكَ يُسٰارِعُونَ فِي الْخَيْرٰاتِ وَ هُمْ لَهٰا سٰابِقُونَ .ترجمه:آنان كه از خوف خدا هراسان باشند،و بآيات او مصدق،و بخدا شرك نيارند،و آنان كه ميدهند آنچه ميدهند و ميكنند آنچه ميكنند،و دلهاى ايشان هراسان از آنكه با نزديك خداوند خود خواهند رسيدن،ايشان باشند كه در خيرات مسارعت نموده باشند و در آن سبقت يافته.

(2)انّ بنى هاشم فضّلوا النّاس بستّة خصال:هم اعلم النّاس، و هم اسمح النّاس،و هم اصبح النّاس،و هم افضل النّاس،و هم اشجع النّاس،و هم احبّ النّاس الى نسائهم.ترجمه:بنى هاشم از مردمان فاضل‌تر بشش چيز:ايشان عالم‌تر،و جوانمردتر،و نيكوروى‌تر،و فاضل‌تر،و شجاع‌تر از همۀ خلق باشند،و زنان ايشان را دوست‌تر دارند از آنكه زنان ديگر ديگران را.

1) -اصل در اينجا«اهل»نيامده ولى در فهرست آمده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 382)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(3)من بذل معروفه،و كفّ اذاه،فذلك السّيّد.ترجمه:هركه نيكويى كند،و مال بذل كند،و رنج باز دارد،مهتر و سيد او باشد.

(4)من عامل النّاس فلم يظلمهم،و حدّثهم،فلم يكذبهم، و وعدهم فلم يخلفهم؛فهو ممّن كملت مروّته،و ظهرت عدالته، و وجبت اخوّته،و حرمت غيبته.ترجمه:هر كه با مردمان معامله كند و در معامله ظلم نكند،و حديث كند و دروغ نگويد،و با ايشان وعده كند و خلاف نكند؛از جمله كسانى بود كه مروت ايشان تمام بود،و عدالت او ظاهر،و اخوت او واجب،و غيبتش حرام.

(5)انّ اللّه يسأل العبد عن جاهه،كما يسأله عن ماله و عمره، فيقول:جعلت لك جاها فهلاّ نصرت به مظلوما،او قمعت به ظالما، او اعنت به مكروبا.ترجمه:خداى بنده را از جاه بپرسد چنانكه از مال و از عمر،گويد تو را جاه دادم چرا بدان مظلومى را نصرت نكردى،يا ظالمى را دفع نكردى،يا اندوهگينى را يارى ندادى.

(6)خصّصنا بخمس:فصاحة،[و صباحة]،و سماحة،و نجدة، و حظوة عند النّساء.ترجمه:ما را يعنى بنى هاشم را به پنج چيز مخصوص كرده‌اند:فصاحت،و نيكورويى،و جوانمردى،و شجاعت،و بهره‌مندى از زنان.

(7)انّما يستحقّ السّيادة من لا يصانع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote715)و لا يخادع و لا

1) -اصل:يضائع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 383)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تغرّه المطامع.ترجمه:مستحق مهترى كسى بود كه حيلت نكند،و فريب نياورد،و طمع او را مغرور نكند.

(8)من ساس نفسه بالصّبر على جهل النّاس،صلح لان يكون سائسا.ترجمه:هر كه بصبر خويشتن را نگاه دارد بر جهل مردمان،شايستگى ضبط و سياست مردم داشته باشد.

(9)السّيّد من عمّت يده و رجى غده.آلة الرّياسة سعة الصدر، و كتمان البرّ.ترجمه:سيد كسى بود كه نعمت او عام بود،و فرداى او اميدوار.

آلت مهترى فراخى دل و پوشيدن نيكوكارى باشد.

(10)من غلب لسانه امّره قومه.من كثرت نعم اللّه عليه كثرت حوائج النّاس اليه.ترجمه:هر كه زبان نگاه دارد قوم او او را امير خود كنند.هر كه نعمت خدا برو بسيار بود حاجات مردم بدو بسيار بود.

(11)الشّرف بالعلم و الادب،لا بالاصل و النّسب.ترجمه:

شرف بعلم و ادب بود،نه باصل و نسب.

(12)لا سودة مع انتقام.ترجمه:مهترى با كينه كشيدن جمع نيايد.

(13)التّبرّع بالمعروف و الاعطاء قبل السؤال من اكبر السّؤدد.

ترجمه:نيكويى كردن بى‌طلب عوضى،و عطا دادن پيش از سؤال،از بزرگترين مهتريها بود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 384)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(14)وفّقهم لاقامة سنّتك،و الاخذ بمحاسن ادبك،فى ارفاق ضعيفهم،و سدّ خلّتهم،و تفقّد غائبهم،و عيادة مريضهم،و هداية مسترشدهم،و مناصحة مستشيرهم،و تعهّد قادمهم،و كتمان اسرارهم،و ستر عوراتهم،و نصرة مظلومهم،و حسن مواساتهم بالماعون،و العود عليهم بالجدة،و الافضال عليهم بالنّوال، و اعطاء ما يجب لهم قبل السؤال.و اجعلنى اللّهمّ اجزى بالاحسان مسيئهم،و اعرض بالتّجاوز عن ظالمهم،و استعمل حسن الظّن فى كافّتهم، و اتولّى بالبرّ عامّتهم،و اغضّ بصرى عنهم عفّة،و الين جانبى لهم تواضعا،و ارق لاهل البلاء منهم رحمة،و اسرّ لهم بالغيب مودّة،و احبّ بقاء النّعمة عندهم نصحا،و اوجب لهم ما اوجب لحامّتى،و ارعى لهم ما ارعى لخاصّتى.[و]اهدى منهم من عدل عنك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote716)، و ارشد الى ولايتك و ولاية اوليائك و اصفيائك و حججك على خلقك من ضلّ منهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote717).ترجمه:مولانا زين العابدين در دعائى كه شيعۀ خود را كرده است جملگى خصال خير بر مى‌شمرد و ميفرمايد كه:خدايا ايشان را

1) -اين بندك با اندكى ديگر گونگى در صحيفۀ كاملۀ سجاديه دعاى 26(و كان دعائه لجيرانه و اوليائه اذا ذكرهم)ديده ميشود(ص 139).

2) -اصل:غناك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 385)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

توفيق ده تا بر سنت تو روند،و ادبهاى نيكوى تو فرا گيرند:در آنكه با ضعيفان برفق زيند،و دوستى ايشان كفايت كنند،و بعطا و تفقد غايب،و عيادت بيمار،و هدايت راه راست جوينده كنند،و نيكوخواهى مشاوره[كننده]كنند،و تعهد كسى كه از راه رسد،و پوشيدن اسرار و عيبها،و نصرت مظلومان،و مواساة نيكو، و بعاريت دادن قماش و متاع،و پيوسته دادن عطا،و دادن پيش از سؤال بجاى آورند.

مرا توفيق ده تا با بدكار ايشان نيكويى كنم،و از جرم ظالم در گذرم،و بهمه نيكو ظن باشم،و با همه نيكويى كنم،و چشم بعفت ازيشان بگردانم،و جانب خود بتواضع با ايشان نرم دارم،و بر اهل بلا رحمت كنم،در نهان دوست دارم،و بقاء نعمت ايشان خواهم بنيكو خواهى،و با ايشان همان كنم كه با خويشان و خاصۀ خود،و راه نمايم كسى را كه از راه راست تو بگردد،و ارشاد كنم بدوستى اولياى تو، و حجتان تو بر بندگان امامان حق،كسى را كه از راه بيفتد.

(15)من انصف من نفسه رضى حكما لغيره.ترجمه:هر كه از خود انصاف بدهد بحكم او ديگران رضا دهند.

(16)انّك لمّا ندبت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote718)الوساطة،و حملت اعباء الوزارة و الحياطة؛رفضت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote719)المنام،و ايقظت النوّام،و حفظت بالسّياسة النّظام،و استنهضت فى المصالح الصوارم و الاقلام.ترجمه:

مستنصر وزير خود ابى القاسم على بن احمد را فرموده كه:تو چون متوسط و سرور مردم شدى،و تكليف وزارت و احتياط قبول كردى،خواب بگذاشتى،و خفتگان

1) -اصل:ندبته.

2) -اصل:و رفضت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 386)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

را بيدار كردى،و بسياست نظام نگاهداشتى،و شمشيرها و قلم را در رعايت مصالح خلق روان گردانيدى.

(17)انهض نهوض من يدعوا ربّه خوفا و طمعا،و يكدّ نفسه زهدا و ورعا،و يتخلق الاخلاق الرّوحانيّة،و يميت الطباع الشّهوانيّة،فيظهر فى وجهه سيماء الخير،و ينطق عن ظاهر شخصه و شكله سيماء البرّ،و يؤتى مسترشديه خفض الجناح،و يحرّضهم على دواعى الصّلاح و النّجاح،و يدعوا الى امام زمانه بافصح الكلم،و يهدى الى فرض طاعته بابلغ الحكم.ترجمه:يكى از دعاة را ميفرمايد كه:برخيز مانند كسى كه خداوند خود را بخواند از خوف و طمع، [و]خويش را برنجاند از روى زهد و ورع،و اخلاق روحانى بعادت كرده،و طبايع شهوانى را بميراند،تا در روى ايشان خير ظاهر شود،و از شكل و شخص او علامت بر پيدا گردد،و نيكويى كند با مسترشدان بتواضع نمودن،و ايشان را بر صلاح و نجاح تحريص كند،و با امام روزگار دعوت كند بفصيح‌ترين كلمه‌اى،و بفرض طاعت او راه نمايد ببليغ‌ترين حكمتى.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(18)كتب ملك الى ملك:بم انتظمت مملكتك و استقامت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote720)

1) -اصل:بم انتظمت مملكتك و انتظمت و استقامة.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 387)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لك رعيّتك؟فقال:بثمانية خصال:لم اهزل فى امر و لا نهى، و لا اخلفت وعدا و لا وعيدا،و عاقبت للجرم لا للحقد،و ولّيت للكفاية [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote721)لا للهوى،و استملت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote722)قلوب الرّعيّة من غير كره،و سهّلت الاذن من غير ضعف،و عمّمت بالقوت،و حسمت الفضول.

ترجمه:پادشاهى نوشت بپادشاهى كه:نظام مملكت و استقامت رعيت تو بچه حاصل آمد؟گفت:بهشت خصلت:هيچ امر و نهى بهزل نكردم،و هيچ وعد و وعيد را خلاف نكردم،و عقاب بر جرم كردم نه بر حقد و كينه،و ايالت بكفايت بكسى دادم نه بهوا و ميل،و استمالت دلها كردم نه باكراه،يعنى:به نيكوكارى،و بار بسيار دادم بى‌آنكه قصور ضعفى باشد كسى را،و قوتها فراخ داشتم،و اهل فضول را از شر منع كردم.

(19)تفقّد من الحاكم اربع خصال:و هى ان يكون حييا، و ان يكون عالما،و ان يكون ورعا،و كمال امره فى استغنائه عن الرّعية.ترجمه:در حاكم چهار خصلت طلب كن:بايد كه شرمگين بود،و بايد كه عالم بود،و پرهيزكار بود،و كمال امر او در آنست كه از رعيت مستغنى بود.

(20)سئل حكيم عن السّؤدد.فقال:اصطناع العشيرة،و احتمال

1) -اصل:للغناء.

2) -اصل و اشتملت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 388)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الجريرة.و عن الشّرف.فقال:كفّ الأذى،و بذل النّدى.و عن المجد.فقال:حمل المغارم،و ابتناء المكارم.ترجمه:از حكيمى پرسيدند كه:مهترى چيست؟گفت:نيكويى با قوم خود،و تحمل گناه.گفتند:

شر چيست؟گفت:رنج باز داشتن،و عطا دادن.گفتند:مجد و بزرگوارى چيست؟ گفت:غرامت كشيدن:و كرم بنا نهادن.

(21)اذا ملك الملك الابدان بالقسر،ينبغى ان يتخطّاها الى القلوب.ترجمه:چون پادشاه مالك ابدان شود بقهر،بايد كه دلها را نيز مالك شود بنيكويى.

(22)حركة الاقبال بطيئة،و حركة الادبار سريعة،لأنّ المقبل كالصّاعد و المدبر كالهاوى.ترجمه:حركت اقبال دير بود،و حركت ادبار زود،زيرا كه مقبل چون كسى بود كه بر بالا شود،و مدبر چون كسى بود كه فرو افتد.

(23)من جمع الى شرف الاصل شرف النّفس،فقد استحقّ التّفضيل بالحقّ و الحجّة.و من اغفل نفسه و اعتمد شرف آبائه فقد عقّهم و لم يستحقّ التّقدّم على غيره.ترجمه:هر كه با شرف اصل شرف نفس جمع كند،مستحق آن باشد كه او را بحق و حجت تفضيل نهند بر ديگران.

و هر كه از اكتساب شرف نفس تغافل كند،و بر شرف پدران اعتماد كند،عقوق

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 389)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پدران كرده باشد.و استحقاق تقدم بر غير نبود او را.

(24)سئل عالم،من السّيّد؟فقال:الذّليل فى نفسه،الاحمق فى ماله،المعنىّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote723)بامر قومه،النّاظر للعامّة.و قد يقال:انّ هذا الكلام من الاخبار النّبوية.ترجمه:از عالمى پرسيدند كه:سيد كيست؟گفت:

آنكه متواضع باشد بنفس خود،و احمق نمايد در مال،يعنى در جمع آن زيركى نبرزد،و غم‌خوار كار قوم باشد،و با همه كس نيكويى كند.و اين سخن در اخبار [پيامبر]نيز بياورده‌اند.

(25)من طلب الرّياسة صبر على مضض [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote724)السّياسة.ترجمه:

هر كه رياست طلب كند او را بر رنج سياست و تدبير صبر بايد كرد.

(26)سئل بعضهم:بم ينتقم الانسان من عدوّه؟قال:بان يزداد فضلا فى نفسه.ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه:مردم بچه از دشمن انتقام كشد؟گفت:بآنكه خود فاضل‌تر شود،تا دشمن او ازو باز پس ماند و مقهور گردد.

(27)الحرّ يرتفع بجميع من عرفه،و النّذل يرتفع بنفسه.

ترجمه:آزاد مرد چون مرتفع شود آشنايان را با خود در رفعت شركت دهد،و فرومايه تنها مرتفع گردد.

1) -اصل:المغشى.

2) -اصل:امضض.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 390)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(28)قيل لملك حاول محاربة قوم لا تقاتلهم[فانّهم]كثير! فقال:من اراد ان يرؤس الكثير فلا بدّ له من محاربة الكثير.

ترجمه:پادشاهى قصد محاربت قومى كرد.او را گفتند:با ايشان كارزار مكن، كه ايشان بسيارند.گفت:هر كه خواهد كه قومى بسيار را سرورى كند،لا بد او را با قوم بسيار كارزار بايد كرد.

(29)الملك محتاج من النّاس الى كثير منهم،و هم محتاجون منه الى واحد.و من ههنا وجب ان يوازن حلمه احلامهم،و يوازى فهمه افهامهم،و ان يعمّهم بعدله و يغمرهم بفضله.ترجمه:پادشاه بمردم بسيار محتاج باشد،و مردمان را يك پادشاه كفايت بود.و ازينجاست كه بر پادشاه واجب بود كه حلم او با حلم همۀ رعيت،و فهم او با فهم همۀ رعيت برابرى كند،و عدل او همه را عام بود و شامل،و فضل او بهمه برسد.

(30)الملك احقّ باصطفاء رجاله منه باصطفاء امواله،لانّ كلّ درهم يسّد مكان اخيه،و ما كلّ رجل يسّد مكان اخيه.

و مثله فى احتياجه الى الكثرة و وجوب رعاية الجميع عليه،مثل المسافر فى الطّريق البعيدة،الّذى يحقّ عليه ان تكون عنايته بالفرس المجنوب،مثل عنايته بالفرس المركوب.ترجمه:پادشاه بآنكه مردان برگزيند سزاوارتر است از آنكه مالها برگزيند،زيرا كه هر درمى بجاى درمى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 391)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بايستد،و هر مردى بجاى مردى ديگر بنايستد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote725).و مثل پادشاه در احتياج او بكثرت و وجوب رعايت جانب همه كس برو،چون مثل مسافرى است كه راه دراز در پيش دارد،پس عنايت او باسبى كه بجنيبت مى‌برد،چون عنايت او بود باسبى كه بر نشسته باشد؛و همچنين ملك را بكار همۀ رعيت عنايت بايد داشت

1) -اصل:بنه ايستد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 392)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب السابع و الثلاثون   
فى الرأى و التعبية**

الآيات(1) وَ شٰاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ.فَإِذٰا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ .

ترجمه:مشاورت كن با ايشان در كارها.چون عزم كردى بر خدا توكل كن.

(2) يٰا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا!إِذٰا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَ اذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيراً لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ، وَ أَطِيعُوا اللّٰهَ وَ رَسُولَهُ،وَ لاٰ تَنٰازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَ تَذْهَبَ رِيحُكُمْ،وَ اصْبِرُوا إِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰابِرِينَ .ترجمه:اى مؤمنان! چون جماعت دشمنان را ببينيد بايستيد،و خدا را ياد كنيد تا رستگار باشيد،و طاعت خدا و رسول داريد،و منازعت مكنيد با يكديگر كه بد دل و سست شويد و دولت شما برود،و صبر كنيد كه خدا با صابران است.

(3) يٰا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتٰالِ!إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صٰابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ،وَ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفاً مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا .ترجمه:اى پيمبر مؤمنان را بر جنگ و قتال تحريص كن! اگر از شما بيست مرد صابر بود دويست مرد را غلبه كنند،و اگر صد مرد بود هزار مرد از كافران بشكنند و غلبه كنند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 393)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4) وَ إِذٰا كُنْتَ فِيهِمْ،فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلاٰةَ؛فَلْتَقُمْ طٰائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ،وَ لْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ.فَإِذٰا سَجَدُوا،فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرٰائِكُمْ، وَ لْتَأْتِ طٰائِفَةٌ أُخْرىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا،مَعَكَ،وَ لْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ أَسْلِحَتَهُمْ! وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَ أَمْتِعَتِكُمْ،فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وٰاحِدَةً .ترجمه:چون تو در ميان ايشان باشى،و خواهى كه نماز كنى؛لشكر بدو نيمه كن،يك نيمه با تو در نماز ايستند،و سلاح برگيرند؛و يك نيمه با سلاح بجنگ بايستند،تا اگر در ميان نماز ايشان قصد شما كنند،آن نيمه دفع ايشان كنند؛بعد از آن چون آن نيمه نماز بكنند بروند،و بجاى ايشان بايستند،و آن نيمه كه نكرده باشند بيايند،و با تو نماز كنند،و سلاح برگيرند، و احتياط كنند كه كفار خواهند كه شما را بى‌سلاح يابند بيكبار قصد شما كنند.

(5)سئل النّبىّ،عليه السّلام:ما الحزم؟فقال:تستشير [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote726)اهل الرأى ثمّ تطيعهم.ترجمه:از پيمبر عليه السلام پرسيدند كه حزم چيست؟گفت:آنكه با اهل راى مشورت كنى و طاعت ايشان دارى.

(6)الحزم سوء الظّنّ.و كان النّبىّ اذا اراد سفرا ورّى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote727)الى غيره و قال:الحرب خدعة.ترجمه:حزم بدگمانى بود و احتياط.و پيمبر چون بسفر رفتى آوازۀ ديگر افكندى و گفتى:حرب فريب بود.

1) -اصل:تستشيروا.

2) -اصل:ورا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 394)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(7)الظّفر بالحزم،و الحزم باجالة الرّأى،و الرّأى تحصين الاسرار.ترجمه:ظفر بحزم بود،و حزم بآنكه راى از همۀ رجوه بگردانى، و راى[با]نگاه داشتن رازها و اسرار فائده دهد.

(8)من استقبل وجوه الآراء،عرف مواقع الخطاء.من استشار ذوى الألباب دلّ على الصّواب.ترجمه:هركه پيش همۀ رايها باز شود، وجوه خطا بشناسد.هر كه با عاقلان مشاورت كند،او را بر صواب دليل كنند.

(9)آفة الحزم ترك الاستعداد،و آفة الرّأى الاستبداد،رأى شيخ خير من مشاهدة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote728)الغلام.ترجمه:آفت حزم ترك استعداد بود،و آفت راى استبداد بخود،رأى پيران بهتر از مشاهدۀ كودكان بود.

(10)نعم الموازرة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote729)المشاورة،و بئس الاستعداد الاستبداد، الحيلة ابلغ من الوسيلة.ترجمه:نيك وزيرى بود مشاوره،و بد سازى و استعدادى بود استبداد،حيلت از وسيلت در كارها بافايده‌تر.

(11)لا رأى لمن لا يطاع.الحزم سوء الظّنّ،و ان غلب عليك لم يدع بينك و بين احد صلحا.ترجمه:راى كسى كه طاعت او ندارند فايده ندهد.حزم بدگمانى است،و اگر بدگمانى غالب بود ميان تو و هيچكس صلح بنماند.

1) -اصل:مشهد.

2) -اصل:المواذره.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 395)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(12)من الخرق المعاجلة قبل الامكان و الأناة بعد الفرصة.

ترجمه:از احمقى بود تعجيل پيش از امكان،و آهستگى بعد از فرصت.

(13)من استبدّ برأيه؛خبط العشواء،و تورّط الظّلماء.ترجمه:

هر كه برأى خود مستبد بود حفظ عشوا كند،يعنى مشت در تاريكى زند،و در تاريكى خود را در عشوه افكند.

(14)صواب الرأى بالدّول،و يذهب بذهابها.ترجمه:صواب رأى بدولتها بود.و چون دولت برود رأى صواب برود.

(15)و قال يوم صفّين:يا معشر المسلمين!تجلببوا السّكينة، و اكملوا اللاّمة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote730)،و قلقلوا السّيوف فى الاغماد،و كافحوا بالظّبى، و صلوا السّيوف بالخطا،فانّكم بعين اللّه،و مع ابن عمّ رسول اللّه، عاودوا الكرّ،و استحيوا من الفرّ،فانّه عار فى الاعقاب،و نار يوم الحساب،و طيبوا عن الحياة نفسا،و سيروا الى الموت سيرا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote731).

ترجمه:روز صفين فرمود كه:اى مسلمانان[به]سكينه و آرام آراسته باشيد، و همت و قصد بزرگ داريد،و شمشير در نيام جنبان داريد،و بتيزى شمشير پيش خصم باز شويد،و شمشير بگامها پيونديد،يعنى فراپيش شويد،كه شما در محافظت خداييد،و با پسر عم رسول خدا.با بازگريدن معاودت كنيد،و از گريختن شرم

1) -اصل:و اكبر الامه گويا:و اكبر و الهمة(بگواهى ترجمه)-لأمه:زره.

2) -نهج البلاغه 1:110-ناسخ التواريخ(سرگذشت على ص 107).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 396)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

داريد،كه آن عار بود در [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote732)ميان اعقاب،و عذاب روز حساب،و بخوشدلى از سر حيات برخيزيد،و روى بمرگ كنيد.

(16)الهمنى معرفة الاختيار،و اجعل ذلك ذريعة الى الرّضاء بما قضيت لنا و التّسليم لما حكمت.ترجمه:خدايا مرا معرفت اختيار در كارها الهام ده!و آن را وسيلتى گردان بخشنودى تو بآنچه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote733)قضا كرده باشى و تسليم بحكم تو!

(17)انّى لاسارع الى حاجة عدوّى خوفا[من]ان أردّه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote734)فيستغنى عنّى.ترجمه:من تعجيل كنم در بر آوردن حاجات دشمن از خوف آنكه اگر او را رد كنم از من مستغنى شود.

(18)استعمل امورك على مقادير الزّمان،يصلح لك و بك الاحوال.ترجمه:كارها بر اندازۀ روزگار كن،تا تو را و بتو حالها بصلاح باز آيد.

(19)و لم تزل بتدبيرك الصّواب و رأيك الصّحيح تداوى الادواء و تدوؤ الاعداء [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote735)،و ترتبط السّعداء،و تستدنى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote736)البعداء، حتّى صلح [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote737)الفاسد،و جنح العاند،و رجع الشّارد،و اجتمع المارد،و

1) -اصل:و در.

2) -اصل:و آنچه.

3) -اصل:اراده.

4) -اصل:و لم يزل تدبيرك و النحيح تداوى الاعداء.

5) -اصل:تشتدنى.

6) -اصل:تصلح.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 397)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تحصّنت الاعمال،و تشدّدت الاحوال،و ثبتت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote738)الهيبة حتّى امتلاءت منه الصّدور،و انكفأ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote739)الزّعرة حتّى ضاقت عليه السّهول و الوعور.

ترجمه:مولانا مستنصر وزير خود را ميگويد:هميشه بتدبير صواب و راى درست خود درمان دردها ميكردى،و دشمنان را بدرد مى‌آوردى،و نيكبختان را نگاه ميداشتى،و دوران را نزديك ميگردانيدى،تا فاسد باصلاح آمد،و اهل عناد ميل بتو كردند،و رميده باز آمد،و گريخته جمع شد،و اعمال استوار شد،و حالها راست شد،و هيبت در دلها افتاد،و خوف برخاست،و همه جهان ايمن شد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote740).

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(20)الحازم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote741)فيما اشكل عليه من الرّأى بمنزلة من اضلّ [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote742)لؤلوءة فجمع ما حول مسقطها من التّراب فنخله حتّى وجدها، و كذلك الحازم [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote743)يجمع جميع الرأى فى الامر [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote744)المشكل،ثمّ يخلّصه و يحصّله.ترجمه:كسى كه حزم كند در رأيى كه برو مشكل شده باشد،مانند كسى بود كه مرواريدى گم كرده،پس آنچه گرداگرد آن موضع بود از خاك جمع كند و ببيزد،تا بيابد؛و همچنين حازم همه وجوه راى جمع كند در

1) -اصل:و اثبتت.

2) -اصل:و انكفت.

3) -ترجمه در اينجا با متن نميسازد.

4) -اصل:الجازم.

5) -اصل:اذل.

6) -اصل:الجازم.

7) -اصل:امر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 398)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كار مشكل،پس آنچه فاسد باشد ازو دور ميكند،تا برأى صايب برسد.

(21)و سئل عالم عن الحزم.فقال:ان لا تأمن و انت تجد للحذر موضعا.ترجمه:از عالمى پرسيدند كه حزم چيست؟گفت:آنكه در هيچ وقت از حذر غافل نباشى.

(22)اذا ازدحم الرّأى خفى الصّواب.دار عدوّك لامرين:امّا لصداقة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote745)تؤمنك او لفرصة تمكنك.ترجمه:چون رأى بسيار شود صواب پوشيده بماند.با دشمن مدارا كن بجهت دو كار:يا دوستى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote746)تا ايمن شوى از وى،يا فرصتى كه ازو بيابى.

(23)ثلثة اخلاق لا يوجد الاّ فى لبيب:التّقدّم فى الحزم، فان بدء فالاجتهاد فى الاحتيال،و ان قصر فحسن العزاء.ترجمه:

سه خلق باشد كه جز در عاقل نباشد:پيش حزم بجاى آوردن،پس اگر بر او سبقت يابند جهد نمودن در حيلت،چنانكه دو ماهى حازم كه در كليله ذكر ايشان آمده است، پس اگر از آن بازماند صبر نيك نمودن.

(24)اهل المشاورة كلّ من يكون ذانبل،كبير الهمّة،عزيز النّفس،ذا عقل و لبّ،لا يذيع سرّا.ترجمه:اهل مشاوره كسى باشد

1) -اصل:الصداقة.

2) -اصل:دو دستى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 399)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كه بزرگوار باشد،و بزرگ همت،و عزيز نفس،و با عقل و خرد،و نگاه دارندۀ اسرار.

(25)قضاء حقّ المحسن ادب للمسيىء،و عقوبة المسيىء حسن جزاء المحسن.ترجمه:حق گذاردن نيكو كار ادب بد كردار بود،و عقوبت بدكردار حق گذاردن نيكوكار.

(26)انفس ما يتباذل النّاس بينهم ثلثة:المال عند الحاجة، و الرأى عند المشورة،و بذل النّفس عند اليأس.ترجمه:نفيس‌ترين چيزى كه مردمان با يكديگر بذل كنند سه چيز است:مال در وقت حاجت،و راى در وقت مشاورت،و بذل نفس در جهاد و سختى.

(27)اسعد الحزمة بثمرة الحزم من جمع الى حزمه عزما.

الحزم حفظ ما كلّفت و ترك ما كفيت.ترجمه:نيكبخت‌ترين حازمان از ثمرۀ حزم خود،كسى بود كه با حزم بهم عزم جمع كند.و حزم حفظ آن چيز بود كه بدان مكلف باشى،و ترك آنچه كفايت كرده‌اى.

(28)ان ابتليت مجاورة عدوّك فعليك بالحذر فى عملك.

و املأ قلبك جرءاة.و عليك ان تصادق اصدقاءه،و تواخى اخوانه،[و تعادى اعدائه،حتّى]تعرف غرائزه.ترجمه:

چون بحرب دشمن مبتلا شوى،بر تو باد كه حذر كنى از كار خود.و دل پر از دليرى دارى.و[بر تو باد كه]با دوستان او دوستى كنى،[و با برادران او برادرى]

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 400)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و با دشمنان او دشمنى،تا بر خوى و سيرت او واقف شوى.

(29)ان كان سلطانك على جدة دولة،فاريت امرا استقام بغير رأى،و عملا استثبتّ بغير حزم،و اعوانا اجزأوا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote747)بغير نيل،فلا يغرّنك ذلك،و لا تستنم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote748)اليه،فانّ الامور تصير الى حقائقها و اصولها،و بنى منها على غير اصل وثيق و دعائم محكمة اوشك ان يتداعى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote749)و يتصدّع [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote750).ترجمه:اگر غلبه و پادشاهى تو بر دولت تو باشد،و كارى بينى راست بى‌رايى،و عملى مستقيم كه حزمى[با آن نباشد]، و يارانى كه جهد ميكنند بى‌منفعتى؛بايشان [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote751)مغرور مشو،و بآن آرام مگير، كه كارها با اصل و حقيقت گرايد؛و آنچه نه بر اصلى استوار بنا كرده باشد،و آن را دعايمها استوار نبود،زود باشد كه درهم افتد،و خراب و شكافته گردد؛يعنى:

بر آنچه مقتضى عقل باشد اعتماد نشايد كردن كه بزودى زايل گردد.

(30)سأل الاسكندر حكيما بما ذا يصلح الملك،و يستقيم امر المملكة؟فقال:اذا اطاعت الرّعيّة ملكها،و عمل الملك بالسّياسة و العدل فيها؛فقد يستقيم المملكة،و يصلح الملك.

ترجمه:اسكندر از حكيمى پرسيد كه پادشاهى بچه باصلاح آيد،و امر مملكت

1) -اصل:اجرءوا،رسائل:جروا.

2) -اصل:يستييمن.

3) -اصل: يتعادى.

4) -از آداب كبير ابن مقفع(الحكمة الخالدة ص 298-رسائل البلغا ص 50) است با اندكى جدائى.

5) -اصل:كه بايشان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 401)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بچه مستقيم شود؟گفت:چون رعيت مطيع پادشاه باشد،و پادشاه بسياست و عدل كار كند؛ملك باصلاح آيد،و مملكت مستقيم شود.

(31)سئل ابو مسلم:ما كان سبب خروج الدّولة عن بنى امّية؟ فقال:ذلك لانّهم ابعدوا اولياءهم ثقة بهم،و ادنو اعدائهم تألّفا لهم،فلم يصر العدوّ بالدّنوّ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote752)صديقا،و صار الصّديق بالبعاد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote753)عدوّا.ترجمه:ابو مسلم را گفتند:سبب خروج دولت از بنى اميه چه بود؟گفت:

ايشان دوستان را دور كردند از خود از روى اعتمادى كه بريشان داشتند،و دشمنان را نزديك داشتند تا الف گيرند،پس دشمن بنزديكى دوست نشد،و دوست از دور كردن دشمن شد،دولت برگشت.

(32)كان بعض قدماء الملوك اذا اراد محاربة ملك،وجّه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote754)من يبحث عن اخباره و اخبار رعيّته،قبل ان يظهر محاربته،و يامره بالبحث عن[ثلث]خصال من امره:و هو ان يبحث عمّا يرد عليه من اخبار رعيّته هل هى على حقائقها او يختدعه اصحاب الاخبار عنها و يكذّبه فيها،و يبحث عن الغنى فى اىّ صنفى حاشيته:فى اهل الشّرف ام فى الانذال،و يبحث عن المشاورة هل يستعملها فى اموره ام يمضى الامور على هواه.فان قالوا:انّ الامور و الاخبار ترد على حقائقها،

1) -اصل:الذنوب.

2) -اصل:العباد.

3) -اصل:وجبه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 402)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و انّ الغنى من اهل الشّرف و التكرّم،و انّه يستعمل المشاورة؛ كفّ عن محاربته و عن الطّمع فى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote755)مملكته [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote756).ترجمه:يكى از پادشاهان چون خواستى كه بمحاربت پادشاه ديگر شود،كسى را بفرستادى تا تفحص اخبار او و اخبار رعيت او بكند پيش از محاربت،و از سه كار بحث و تصرف فرمودى:

يكى آنكه اخبار رعيت باو چگونه آنها ميكنند:براستى[و]حقيقت يا بدروغ و تلبيس او را ميفريبند،و چنانكه ميخواهند بسمع او ميرسانند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote757)،و ديگرى از آنكه توانگرى با كدام صنف است از حاشيه و خدم او:با اهل شرف و بزرگى يا با فرومايگان و ناكسان،و سيوم آنكه مشاوره استعمال ميكنند در كارها[يا اينكه كارها را بخواهش و هواى خود ميگذراند.پس اگر بگويند كه]كارها و خبرها باو ميرسانند براستى بى‌تزوير و تلبيس،و اهل شرف و كرم از حواشى و خدم توانگرانست،و كارها بر اقتضاى مشاورۀ عاقلان ميكند؛دست از محاربت و منازعت او بداشتى و در ملك طمع نكردى.

شعر:

و البيت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote758)لا يبتنى الاّ له عمد   
و لا عماد اذا لم ترس [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote759)اوتاد   
فان [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote760)تجمّع اوتاد و اعمدة   
و ساكن بلغوا الامر الّذى كادوا [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote761)

1) -اصل:عن.

2) -الحكمة الخالده ص 187.

3) -اصل:ميرساند.

4) -اصل:البيت.

5) -امالى:ترس.

6) -اصل:وان.

7) -اصل:كار.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 403)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تبقى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote762)الامور باهل الرّاى ما صلحت   
فان تولّت فبالاشرار تنقاد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote763)   
لا يصلح النّاس فوضى لاسراة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote764)لهم   
و لا سراة اذا جهّالهم سادوا [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote765)

1) -اصل:تهدى.

2) -اصل:تنفاد.

3) -اصل:يقضى الاسراء.

4) -اين بيت در السعادة و الاسعاد(ص 378)از زياد بن ابيه دانسته شده ولى همۀ اين بيتها از قصيده‌ايست از افوه اودى كه در امالى قالى(چاپ دار الكتب 2:221)آمده است و در آن بيت سوم پس از چهارمى است.در اين جستجويى كه شده است از كمك آقاى مجتبى مينوى سپاسگزارم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 404)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الثامن و الثلاثون   
فى طلب السعادة و ذكر الخير**

الآيات:(1) وَ أَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خٰالِدِينَ فِيهٰا مٰا دٰامَتِ السَّمٰاوٰاتُ وَ الْأَرْضُ إِلاّٰ مٰا شٰاءَ رَبُّكَ عَطٰاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ .ترجمه:اما آنان كه نيكبختان آمده‌اند در بهشت باشند هميشه،تا كه آسمانها و زمينها باشد،مگر آنچه خدا خواهد عطاى نابريده.

(2) وَ اجْعَلْ لِي لِسٰانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ. وَ رَفَعْنٰا لَكَ ذِكْرَكَ.

وَ جَعَلْنٰاهُمْ أَحٰادِيثَ .ترجمه:مرا ذكرى ستوده براستى بخش بر آيندگان، بر محمد منت مى‌نهند كه:ما ذكر تو بلند كرديم.و كفار را ميگويد:ايشان را حديث گردانيديم،يعنى نيست كرديم.

الاخبار:(3)السّعيد من وعظ بغيره.السّعيد من سعد فى بطن أمّه،و الشّقى من شقى فى بطن أمّه.ترجمه:نيكبخت كسى بود كه پند از ديگران گيرد.نيكبخت كسى بود كه در شكم مادر[نيكبخت]شده باشد، و همچنين بدبخت.بعضى گويند:شكم مادر،گور است،كه زمين مادر است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 405)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(4)سعادة كلّ السّعادات طول العمر فى عبادة اللّه.ترجمه:سعادت همۀ سعادتها درازى عمر بود در عبادت خداى.

(5)كفى بالمرء سعادة ان يوثق به فى امر دينه و دنياه.

ترجمه:تمام سعادتى بود مردم را،كه در كار دين و دنيا باو واثق باشند،و او را امين دانند.

(6)انّ اللّه اذا انعم على عبد احب ان يرى عليه.ترجمه:چون خدا خواهد كه بر بنده نعمتى كند،خواهد كه برو ظاهر شود.

(7)من كانت له سريرة صالحة او سيّئة نشر اللّه منها عليه رداء يعرف به.ترجمه:هر كرا سرى پاك بود يا پليد،خدا آواز آن بگستراند، تا او را بآن نشناسند.

(8)من سنّ سنّة حسنة كان له اجره و اجر من عمل به الى يوم القيامة،و من سنّ سنّة سيّئة كان له اثمه و اثم من عمل به الى يوم القيمة.ترجمه:هر كه رسمى نيكو نهد،او را بود مزد آن و مزد هر كه بآن كار كند تا بقيامت.[و هر كه رسمى بد نهد،او را بود كيفر آن و كيفر هر كه بآن كار كند تا بقيامت.]

(9)المؤمن اذا مدح فى وجهه ربا الايمان فى قلبه.احثوا فى وجوه المدّاحين التّراب.ترجمه:مؤمن را در روى مدح گويند ايمان

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 406)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در دلش بيفزايد،يعنى غره نشود.در روى مداحان خاك پاشيد!

(10)السّعيد من خاف الوعيد.نسأل اللّه منازل الشّهداء و معايشة السعداء.ترجمه:نيكبخت آن بود كه از وعيد بترسد.از خدا ميخواهم منزل شهدا،و عيش در دنيا چون عيش نيكبختان،

(11)و لسان الصّدق يجعله اللّه للمرء فى النّاس خير له من المال يورثه غيره.ترجمه:ذكر بخير و راست كه خداى مردم را بارزانى دارد در ميان مردمان،بهتر از مالى بود كه بنهند تا بوارث رسد.

(12)اصطنعوا المعروف تكسبوا الحمد.لا ثناء مع كبر.

ترجمه:نيكويى كنيد تا ستايش يابيد!با تكبر ثنا مقارن نبود.

(13)الثّناء اكثر من الاستحقاق ملق،و التقصير فى الاستحقاق عىّ او حسد.ترجمه:ثنا زيادت از استحقاق چاپلوسى بود،و كم از استحقاق يا از نقصان قدرت سخن بود يا از حسد باشد.

(14)من آتاه اللّه مالا فليصل به القرابة،و ليحسن منه الضّيافة، و ليفكّ به الأسير و العانى،و ليعط منه الفقير و الغارم،فانّ الفوز بهذه الخصال شرف مكارم الاخلاق[فى]الدّنيا و درك فضائل الآخرة.ترجمه:هر كه خداى او را مال دهد بايد كه بآن صله رحم كند،و ميهمانى نيكو كند،و اسير و درمانده را باز خرد،و درويش را عطا دهد.چون باين فضلها

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 407)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

متحلى شود هم شرف مكارم دنيا يافته باشد،يعنى ثنا و ذكر ستوده،و هم فضايل آخرت،يعنى ثواب.

(15)خالطوا النّاس مخالطة ان متّم معها بكوا عليكم و ان عشتم حثّوا اليكم.ترجمه:با مردمان مخالطت كنيد،چنانكه اگر بميريد بر شما بگريند،و اگر بزييد بشما مايل شوند.

(16)اعلموا انّ المعروف مكسب حمدا،و معقّب مجدا.

ترجمه:بدانيد كه نيكويى ستايش آرد،و بزرگوارى در عقب بگذارد.

(17)بلّغنى مبالغ من عنيت[به]،فانعمت عليه،و رضيت عنه،و اعشته حميدا،و توفّيته سعيدا.ترجمه:مرا بجاى كسانى رسان كه معنى باشى بكار ايشان،و نعمت كرده باشى بريشان،و ازيشان راضى شده،پس ستوده زندگانى داده،و سعيد وفات كرده.

(18)كن لى كما تكون للصّالحين،و حلّنى لديك حلية المؤمنين،و اجعل لى لسان صدق فى الغابرين،و ذكرا ناميا فى الآخرين!ترجمه:با من چنان باش خدايا كه با صالحان باشى،و مرا بحليت مؤمنان متحلى كن،و مرا ذكرى بخير بخش در ميان مردمان كه بعد ازين باشند.

(19)فهم الفائزون بالعواقب الحسنى فى الآخرة و الاولى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 408)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمه:در صفت مؤمنان ميفرمايد كه ايشانند كه عاقبت نيك يافته‌اند در آخرت و دنيا،يعنى ثنا و ثواب.

(20)السّعيد من نظر و حذر،و الشّقىّ من خاطر و غرّر.ترجمه:

سعيد كسى بود كه نظر كند و حذر كند،و بدبخت كسى بود كه خود را در هلاك افكند.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(21)السّعادة مقرونة بالعقل،فمن رزق العقل دلّه على اسباب السّعادة،و من رزق السّعادة لم يبق له غاية يطلبها،لانّ السّعادة غاية كلّ مطلوب.ترجمه:سعادت مقرون باشد بعقل،پس هر كه او را عقل داده‌اند او را بر اسباب سعادت دلالت ميكند،و هر كرا سعادت داده‌اند هيچ غايت نمانده باشد كه او را طلب بايد كرد،چه سعادت غايت همۀ مطالب باشد.

(22)سئل حكيم،أىّ النّاس اولى بالسّعادة؟فقال:اقلّهم ذنوبا.و قيل:من اقلّ ذنوبهم؟قال:اقومهم بامر اللّه على دينه الحقّ،و ابعدهم من امر الشّيطان.ترجمه:از بزرگى پرسيدند كه:از مردمان كيستند كه او بسعادت اولى‌تر است؟گفت:كسى كه گناه او كمتر است.

گفتند:گناه كه كمتر است؟گفت كسى كه بفرمان خدا بر دين حق راست بايستاده باشد،و از فرمان ديو دورتر بود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 409)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(23)المروّة كلّها تبع للعقل،و الرّأى تبع للتّجربة،و الغبطة تبع لحسن الثّناء.ترجمه:همه مروتها تبع عقل است،و راى تبع تجربه،و غبطت تبع ثناى نيك.

(24)من استصغر كثير ما يولّى من المعروف و اسرّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote766)،و استكثر قليل الشّكر من المصطنع اليه؛فقد استوجب الثّناء،و احسن مجازاة النّعم.ترجمه:هر كه عطا و بزرگيهاى نيكوى خود را خورد شمرد،و بپوشاند،و شكر اندك را در مقابل آن،از آن كس كه با او نيكويى كرده باشد؛بزرگ شمرد:مستوجب ثنا بود،و مجازات نعمت بنيكويى كرده باشد.

(25)من ابتدءا المعروف من غير ان تبذل الوجوه،او ان لم يبدأ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote767)به ردّ المعرّض بماء وجهه؛فقد استحقّ الثّناء.ترجمه:هر كه بنيكويى ابتدا كند بى‌آنكه آب روى در پيش او بريزند،يا اگر ابتدا نكند آب رويى كه ريخته باشند با جاى برد؛مستحق ثنا شده باشد.

(26)سئل ابو ذر جمهر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote768):من احقّ بحسن الثّناء؟فقال:من امر بالمعروف و نهى عن المنكر.و قيل:من احقّ بسيّىء الثّناء؟

1) -اصل:و سروه.

2) -اصل:تبدى.

3) -الحكمة الخالدة ص 34 و 35-در يادگار بزرگمهر(مجلۀ دانشكدۀ ادبيات تبريز ش 3 س 11 تاريخ 1338 خ ص 314 و 316)چنين مى‌بينيم: (141)كه خسروتر؟آنكه نيكى بمردمان كردن را سرآمد هر كار شمرد. دنبالۀ حاشيه در صفحۀ بعد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 410)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فقال:من كان سعيه فيما يفسد النّاس.ترجمه:از بزرجمهر پرسيدند كه:سزاوارتر بذكر ستوده كه باشد؟گفت:كسى كه امر بمعروف كند،و نهى از منكر كند.و گفتند كه:سزاوار بذكر ناستوده كه باشد؟گفت:كسى كه سعى در چيزى ميكند[كه مردم را تباه سازد].

(27)خير الثّناء ما كان على السن الفضلاء الاخيار.ترجمه:

بهترين ثناها آن بود كه بر زبان فاضلان و نيك مردان باشد.

(28)من مدح انسانا بشىء ليس فيه فقد بالغ فى هجائه.

ترجمه:هر كه مردمى را مدح بچيزى كه در وى نباشد كند،در هجو مبالغت كرده باشد.

(29)بمجالسة الصّالحين يكتسب حسن الثّناء.ترجمه:بمجالست صالحان ثنا و ذكر خير اكتساب كنند.

(30)السّعادات كلّها فى سبعة اشياء:حسن الصّورة،و صحّة

3) بقيۀ حاشيۀ صفحۀ قبل (143)كه نامى‌تر؟آنكه شايسته‌تر و اپرويزتر(كامرواتر) (145)كه اپرويزتر؟آنكه جهش(بخت)بكارد و دادستان نيكتر (167)كه سرزنش را سزاوارتر؟آنكه باو كه نيكى ازش بيند ناسپاس بود (169)كه بدنام‌تر؟آنكه بد كردن بمردمان را داد شمرد اين بندها را فردوسى در شاهنامه نياورده است. از سنجيدن يادگار بزرگمهر كه پهلوى و فارسى آن در اين مجله آمده با آنچه مشكويۀ رازى در الحكمة الخالدة(ص 29-41)از سخنان او گزين كرده است بر ميآيد كه اين يادگار را بعربى در آورده‌اند و خوب است كه در اين زمينه بررسى بيشترى بشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 411)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الجسم،و طول العمر،و كثرة العلم،و سعة ذات اليد،و طيب الذّكر،و التّمكّن من العدوّ و الصّديق.فالثّلث الاوّل طباعيّة، و الثّلث الآخر جدّيّه،و الوسطى الهيّة.ترجمه:همه سعادات در هفت چيز است:نيكويى صورت،و صحت تن،و درازى عمر،و بسيارى علم و حكمت،و فراخ دستى،و ذكر نيك،و دست يافتن بر دشمن،و بهرۀ از دوست.پس سه سعادت اولى طبيعى‌اند،و سۀ آخر بختى،و ميانه الهى،يعنى علم بسيار.

(31)الشّرف ثلثة:شرف النّفس،و شرف الحكمة،و شرف الآباء.فمن عدم شرف النّفس لم ينفعه شرف الحكمة،و من وجد الأوّلين لم يضرّه فقدان الثّالث.ترجمه:شرف سه است:شرف نفس،و شرف حكمت،شرف پدران.هر كه شرف نفس ندارد شرف حكمت او را سود ندارد، و هر كه شرف نفس و حكمت بيابد از نابودن شرف آبا او را ضررى نبود.

(32)قالت يونان:ما فنى من بقى له اثر.و قالت الفرس:

المحسن طويل العمر ببقاء الذّكر.و قالت الهند:صاحب المعروف حىّ و ان كان فى منازل الموتى،و المسيىء ميّت و ان تربّع على على سرير الاحياء.و قالت العرب:انّ الثّناء هو الخلد،أ لا ترى انّ ناظمهم يقول، شعر:

و كالخلد عندى ان اموت و لم الم

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 412)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و قالت التّرك:حيوة المحسن بعد وفاته اصفى،و ذكره على الافواه احلى.فامّا المسىء فهو ميّت فى جلباب الحىّ،فاذا مات فاح نتنه،و جاش [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote769)حديثه.ترجمه:يونان گفتند:نيست نباشد كسى كه او را اثرى باقى باشد بنيكى.و فرس گفت:نيكوكار دراز عمر بود ببقاى ذكر خير او.و هندوان گفتند:صاحب نيكويى هميشه زنده بود اگر[چه]در منازل مردگان باشد،و بدكردار مرده بود اگرچه بر تخت زندگانى مربع نشسته باشد.و عرب گفتند:ثنا جاويدى است،نمى‌بينى كه شاعر ايشان ميگويد:و مانند جاويدى باشد بنزديك من آنكه بميرم و سزاوار ملامت نشده باشم.و ترك گفتند:حيات نيكوكار بعد از مرگ صافى‌تر بود،و ذكر او بر دهنها شيرين‌تر.اما بدكردار تا كه در چادر زندگيست مرده است،و چون بميرد بوى ناخوش او بدمد،و حديث او مانند مردار دم گيرد،يعنى ذكر بد او در ميان اهل عالم بعد ازو ببدى باقى بماند.

شعر:

شرّ المواهب ما تجود به   
من غير محمدة و لا اجر   
ارى النّاس أحدوثة   
فكونى حديثا حسن   
كان لم يزل ما اتى   
و ما قد قضى لم يكن

1) -اصل حاس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 413)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

يهوى الثّناء مقصّر و مبرّز   
حبّ الثّناء طبيعة الانسان   
صن النّفس و احمله على ما يزينها   
تعش سالما و القول فيك جميل

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 414)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب التاسع و الثلاثون   
فى الامثال و الشواهد و الآداب و المواعظ**

الآيات:(1) وَ لَقَدْ صَرَّفْنٰا لِلنّٰاسِ فِي هٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ، وَ تِلْكَ الْأَمْثٰالُ نَضْرِبُهٰا لِلنّٰاسِ .ترجمه:درين قرآن از همۀ مثلهاى بين مردمان بيان كرديم،و آن مثلها بسوى مردمان زنيم.

(2) ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً رَجُلاً فِيهِ شُرَكٰاءُ مُتَشٰاكِسُونَ وَ رَجُلاً سَلَماً لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيٰانِ مَثَلاً الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاٰ يَعْلَمُونَ .ترجمه:

خداى مثلى زده است:مردى كه او را چند خداوند باشد همه همباز و با يكديگر منازع و مخالف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote770)،و مردى كه خالص باشد يك مرد را [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote771)،هر دو هرگز يكسان باشند،شكر خداى را،بل اكثر مردم نميدانند-عبارت از اهل هوى است و از اهل تعليم،يا از اهل شهوات و اهل عقل.

(3) ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلاً قَرْيَةً كٰانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهٰا رِزْقُهٰا رَغَداً مِنْ كُلِّ مَكٰانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللّٰهِ فَأَذٰاقَهَا اللّٰهُ لِبٰاسَ الْجُوعِ وَ الْخَوْفِ بِمٰا كٰانُوا يَصْنَعُونَ .ترجمه:خداى مثلى زده است كه:ديهى بود

1) -اصل افزوده دارد:و مردى كه مخالف.

2) -اصل افزوده دارد:باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 415)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ايمن و آراميده،كه روزى اهل ده فراخ از هر جانبى بايشان رسيدى،ايشان ناشكرى كردند آن نعمتهاى خداى را،ايشان را جامۀ گرسنگى و خوف پوشانيد از فعل ايشان.

(4) يٰا أَيُّهَا النّٰاسُ!ضُرِبَ مَثَلٌ،فَاسْتَمِعُوا:لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللّٰهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبٰاباً وَ لَوِ اجْتَمَعُوا لَهُ،وَ إِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبٰابُ شَيْئاً لاٰ يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ،ضَعُفَ الطّٰالِبُ وَ الْمَطْلُوبُ .ترجمه:اى مردمان شما را مثلى زده‌اند،بشنويد آن را بحقيقت:و آنان كه شما ايشان را ميخوانيد بجز از خدا هرگز مگسى نتوانند آفريد،و اگر چه همه گرد آيند؛و اگر مگسى چيزى ازيشان درربايد ازو باز نتوانند ستدن،چون ضعيف است طالب يعنى مردم و مطلوب يعنى مگس.

(5)مثل المؤمن مثل النخلة لا تاكل الاّ طيّبا و لا تضع الاّ طيّبا.ترجمه:مثل مؤمن چون مثل زنبور انگبين است كه نخورد الا پاك و ننهد الا پاك.

(6)مثل المؤمن مثل السنبلة يحرّكها الرّيح فتقوم مرّة و يقع أخرى،و مثل الكافر مثل الأرزّة لا تزال قائمة حتّى تنقعر.

ترجمه:مثل مؤمن چون مثل خوشۀ گندم بود كه باد آن را مى‌جنباند،تا گاهى مى‌افتد و گاهى ميخزد؛و مثل كافر چون درخت ناژو بود،كه بر پاى ميباشد تا ناگاه از بيخ بيفتد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 416)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(7)مثل المؤمن فى توادّهم و تراحمهم مثل الجسد اذا اشتكى بعضه تداعى سائره بالسّهر و الحمّى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote772).ترجمه:مثل مؤمنان در دوستى و رحمت بر يكديگر مثل تن بود،كه هرگاه كه بعضى ازو مشتكى شود باقى به بيخوابى و تب مبتلا باشد.

(8)ما الدّنيا فى الآخرة الاّ كمثل ما يجعل احدكم اصبعة السّبّابة فى اليمّ فلينظر بم يرجع.ترجمه:دنيا در جنب آخرت نيست الا آنكه يكى از شما انگشت در دريا زند پس بنگرد تا چه قدر با انگشت او نشسته است.

(9)كن فى الدّنيا كأنّك غريب،و اعمل فيها كأنّك عابر سبيل، و عدّ نفسك من أصحاب القبور.ترجمه:در دنيا مانند غريبى باش و عمل دنيا كن چنانكه گويى رهگذرى آيى،و خود را از اهل گورها شمر.

(10)يا ابن آدم لست ببالغ املك،و بدافع اجلك،و لا بمدفوع عن رزقك،فبما ذا تشقى نفسك يا شقىّ يا شقىّ يا شقىّ.

ترجمه:اى فرزند آدم!نه بامل خود خواهى رسيد،و[نه]اجل از خود دفع توانى كرد،و نه روزى تو از تو باز توان داشت،پس خود را آخر بدبخت ميكنى اى بدبخت اى بدبخت،اى بدبخت!

(11)اكثروا ذكر الموت فانّه هادم اللّذّات.ترجمه:بسيار ذكر مرگ كنيد كه او شكنندۀ لذتها بود.

1) -اينجا شعر سعدى«بنى آدم اعضاى يكديگرند...»بياد ميآيد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 417)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(12)المؤمن مرآة اخيه،لقاء الأخوة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote773)مسلاة.تضايقى تنفرجى!ترجمه:مؤمن آيينه مؤمن بود،ديدار دوستان غمگسار بود.تنگ شو اى محنت تا گشاده شوى!

(13)اشتدّى أزمة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote774)تنفرجى!قيّدها و توكّل!علّق سوطك حيث يراه اهلك!ترجمه:سخت شو اى بلا تا فرج پديد آيد!ببند شتر را پس توكل كن!تازيانه آنجا بياويز كه مردم تو آن را بينند!

(14)تهادوا تحابّوا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote775)،زر غبّا تزدد حبّا،المرء مع من احبّ.

ترجمه:يكديگر را هديه دهيد تا دوست شويد،زيارت يك روز در ميان كن تا دوستى تو بيفزايد،مرد با كسى بود كه او را [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote776)دوست بود.

(15)المرء كثير بأخيه،المستشار مؤتمن،المجالس بالأمانة.

ترجمه:مرد به برادر بسيار بود،كسى كه با او مشاورت كنند به امين داشته باشد، مجلسها با امانت بود.

(16)العدة دين،الأعمال بالنّيات،الدّين النّصيحة.ترجمه:

وعده وام بود،كارها بنيات بود،دين نيكخواهيست.

(17)الولد مجبنة مبخلة،دفن البنات من المكرمات،ترجمه:

فرزند بد دل و بخيل گرداند،دفن دختران از كرامتها بود.

1) -اصل:الاخية.

2) -اين جمله در الحكمة الخالدة ص 105 از پيامبر دانسته شده و دارد كه در روايتى آمده است:تضايقى تنفرجى!

3) -الصداقة و الصديق ص 105 از پيامبر.

4) -اصل:دوست او را.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 418)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(18)لو تكاشفتم ما تدافنتم.النّاس على دين ملوكهم.ترجمه:

اگر با يكديگر بگوييد آنچه در دل آيد كينه نگيريد از يكديگر.مردمان بررسم پادشاهان باشند.

(19)ابدأ بنفسك ثمّ بمن تعول.سيّد القوم خادمهم.ترجمه:

ابتدا بخود كن پس بكسى كه در عيال تست [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote777).مهتر قوم كسى بود كه خدمت همه كند.

(20)كرمة الكتاب ختمه.ملاك الامر خواتمه.اخبر ثقله [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote778)، قل الحقّ و ان كان مرّا.ترجمه:بزرگوارى نامه مهر اوست.اصل كارها خاتمت آن بود.بيازماى او را تا دشمنش دارى.حق بگوى اگرچه تلخ باشد.

**و من كلام الدعاة**

(21)كن فى الفتنة كابن اللّبون لا ظهر فيركب و لا ضرع فيحلب [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote779).ترجمه:در فتنه چون شتر يك‌ساله باش،كه نه پشت دارد كه برو نشينند،و نه پستان كه بدوشند.

(22)احفظ ما فى الوعاء بسدّ الوكاء!بادر الفرصة قبل ان تكون غصّة.ترجمه:آنچه در وعا بود نگاه‌دار به بستن سربند.بفرصت مبادرت كن پيش از آنكه غصه شود.

1) -اصل:عبارتست.

2) -نهج البلاغة 3:257،البصائر و الذخائر ص 257.

3) -نهج البلاغة 3:152.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 419)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(23)اغض على القذى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote780)و الاّ لم ترض ابدا!اتّق العثار بحسن الاعتبار!ترجمه:برخاشه چشم فراز كن و اگر نه هرگز خشنود نشوى از آنكه بسر درايى بترس باعتبار نيك كه برگيرى.

(24)احصد الشرّ من صدر غيرك بقطعه من صدرك.ترجمه:

شر از سينۀ دگران بدرو بآنكه از سينۀ خود بريده گردانى.

(25)كن مقدّرا و لا تكن مقتّرا.اكفف هواك يطب مثواك ترجمه:بتقدير زندگانى كن و روزى تنگ فرا مگير.از هواى نفس باز ايست تا عاقبت تو نيك بود.

(26)اطع اخاك و ان عصاك،و صله و ان جفاك.ترجمه:

برادر را اطاعت دار اگرچه او طاعت تو ندارد،و با او پيوند كن اگرچه او جفاى تو كند.

(27)ذروا المراء و الخصام،يكن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote781)لكم المروّة و الحرمة.

ترجمه:دست از مرا و خصومت بداريد تا مروت و حرمت شما را باشد.

(28)تبذّل و لا تشهر،و وار شخصك لا تذكر،اسكت تسلم! ترجمه:جامه كهنه دار تا مشهور نشوى،و خود را بپوش تا مذكور نشوى،خاموش [باش]تا سلامت يابى.

1) -نهج البلاغه 3:201.

2) -اصل:يلم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 420)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(29)المرء مخبوء تحت لسانه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote782).النّاس أبناء ما يحسنون.

ترجمه:مرد در زير زبان پوشيده باشد.مردمان فرزندان نيكويى باشند كه كنند.

(30)قيمة كلّ امرء ما يحسنه.النّاس بزمانهم اشبه منهم بآبائهم.من اشبه اباه فما ظلم.الغمر من ركن الى العمر.ترجمه:

قيمت هر كسى آن بود كه نيكو تواند كرد آن را.مردمان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote783)بروزگار بهتر مانند از آنكه با پدران.هر كه به پدر تشبه كند ظلم نكرده باشد.غمر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote784)كسى بود كه بعمر ميل كند.

(31)الظّريف هو العفيف.العاقل من رفض الباطل.ترجمه:

ظريف پارسا بود.عاقل كسى بود كه باطل فرو گذارد.

(32)القلم أحد اللّسانين.من طاوع [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote785)طرفه(؟)تابع حتفه.

ترجمه:قلم يكى از دو زبان بود.هر كه طاعت خشم دارد هلاك شود.

(33)من احبّك نهاك،و من ابغضك اغراك.ترجمه:هر كه تو را دوست دارد تو را از بدى باز دارد،و هر كه تو را دشمن دارد تو را اغرا كند.

(34)من نال استطال،من كثرت نعم اللّه عليه كثرت حوائج النّاس اليه.ترجمه:هر كه مال يابد تكبر كند،هر كه مال خداى برو بسيار بود حاجات مردم برو بسيار بود.

1) -نهج البلاغة 3:189 و 248.

2) -اصل:مردمان را.

3) -خام و ناپخته.

4) -اصل:طوع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 421)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(35)من ابدى صفحته للحقّ هلك.من ترك قول:«لا أدرى» أصيبت مقاتله.ترجمه:هر كه روى در خصومت حق برهنه كند هلاك شود.

هر كه قول«لا ادرى»ترك كند هلاك شود.

(36)من استبدّ برأيه هلك،من سلّ سيف البغى قتل به.

ترجمه:هر كه برأى خود مستبد بود هلاك شود.هر كه شمشير بغى بر كشد او را بآن كشند.

(37)لا تكن خابط ليل و غثاء سيل.لا تنظر الى من قال، و انظر الى ما قال.ترجمه:خابط شب مباش چنانكه باشد،و خاشۀ سيل مباش، يعنى بى‌ثبات.منگر بآنكه گفت،بآن نگر كه چه گفت.

(38)ما عدا ممّا بدا.ما اسرف من اعترف.ترجمه:چه بگردانى بآنچه باول پديد آيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote786).اسراف نكرده باشد در گناه كه اعتراف كرده باشد.

(39)المدّة و ان طالت قصيرة،و الماضى للمقيم عبرة،و الميّت للحىّ عظة،و ليس لأمس عودة،و لا المرء من غد على ثقة.ترجمه:

مدت و اگرچه دراز شود كوتاهست،و گذشته آينده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote787)را سبب اعتبار،و مرده زنده[را]پند دهنده،و دى باز نيايد،و بر فردا اعتماد نيست.

(40)نفس المرء خطاه الى اجله.انّما اهل الدّنيا كصحيفة، كلّما نشر بعضها طوى بعضها.ترجمه:نفس مردم گامهاى اوست باجل.

1) -متن و ترجمۀ آغاز اين بند درست نمى‌نمايد.

2) -اصل:و آينده.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 422)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اهل دنيا چون نامه‌اند كه چون بعضى باز كنند بعضى درنوردند.

(41)مسكين ابن آدم:مكتوم الأجل،مكنون العلل،محفوظ العمل،تؤلمه البقّة،و تقتله الشّرقة و تنتنه العرقة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote788).ترجمه:

بيچاره فرزند آدم:اجلش پوشيده است،و علتهاى او پنهان،و عملهاى او محفوظ، پشه او را برنجاند،و آبى كه در گلو گيرد او را بكشد،و از عرقى گنده شود.

(42)فى كلّ جرعة شرقة،و مع كلّ أكلة غصّة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote789).ترجمه:

در هر آب خوردنى آبى در حلق گيرد،و در هر طعامى لقمه‌اى گلوگيرست.

(43)انظر الى الأمم الخالية،و الملوك الفانية،و القرون الماضية؛كيف يفنيهم الأيّام،و افناهم الحمام،فانمحت من الدّنيا آثارهم،و بقى فيها أخبارهم،فأصبحوا رميما فى التّراب،و أقفرت المجالس منهم،و عطّلت المقاصير منهم [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote790)،و حلّوا بدار لا تزاور بينهم،و أنّى لسكّان القبور التّزاور.ترجمه:بنگر باين [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote791)امتان گذشته،و پادشاهان نيست شده،و قرنهاى ماضى؛كه چگونه روزگار ايشان را بر باد داد،و مرگ ايشان را نيست كرد،تا آثار ايشان از دنيا سترده گشت،و اخبار ايشان بماند، تا در زير خاك پوشيده گشتند،و مجلسهاى ايشان و كوشكهاى ايشان تهى شد،و

1) -نهج البلاغة 3:253

2) -مجموعۀ ورام ص 66،نهج البلاغه 2:38

3) -اصل:و اقفرت مجالس منهم عطلت و مقاصير.

4) -اصل:كه باين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 423)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در سرايى فرود آمدند كه يكديگر را زيارت نتوانند كرد؛و از كجا بود ساكنان گور را زيارت!

(44)القرآن ظاهره انيق و باطنه عميق.ترجمه:ظاهر قرآن خوش بود،و باطنش ژرف و دور.

(45)صلاح شان التّعايش و التّعاشر ملء مكيّال:ثلثاه فطنة و ثلثه تغافل.ترجمه:صلاح كار مردمان در زيستن با يكديگر و معاشرت مكيالى است.دو بهر زيركى و سيكى تغافل.

(46)جاحظ گفت صلاح كارها جمله درين دو كلمه است:مضى أمس بما مضى،و جاء اليوم بما اقتضى.ترجمه:دى رفت و ببرد با خود[آنچه برد]،امروز آمد و آنچه بايست آورد.

(47)انّ الخطب اذا عظم أساسه اشتدّ مراسه.ترجمه:چون كار را اساس او استوار[گردد]ممارست او سخت باشد.

**و من كلام الحكماء و الدعاة**

(48)جلد النّمر لم يترك على النّمر فكيف يترك على صاحب السّرج.ترجمه:پوست پلنگ بر پلنگ بنگذاشتند بر صاحب زين چگونه بگذارند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 424)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(49)مثل صاحب السّلطان كمثل راكب الأسد يهابه النّاس و هو لمركبه أهيب.ترجمه:مثل صاحب سلطان چون مثل كسى بود كه بر شير نشيند:مردمان ازو ترسند و او از مركب خود بيشتر ترسد.

(50)الأسد يثب بجميع قوّته على الأرنب كما يثب على الثّور.

ترجمه:شير بهمۀ قوت خود بر خرگوش جهد چنانكه بر گاو جهد.

(51)الطّاووس مع حسنه و زينة ظاهره[و]تناسب صورته يأكل الحيّات و يغتذى بالحشرات،و النّسر على عظمة و الجودة سلاحه لا يأكل الاّ الميتة.ترجمه:طاووس با حسن[خود]و زينت ظاهر خود و تناسب صورت[خود]مار خورد و غذا از حشرات يابد،و گر كس با نيكويى و بزرگى سلاح[خود]جز مردار نخورد.

(52)القرد و ان سمن لم يذهب قبحه.طال ما ذبح السّمن و ترك المهزول.ترجمه:كلّى اگرچه فربه شود زشتى او بنرود.ديريست تا فربه را ميكشند و لاغر را ميگذارند.

(53)لا تخف ممّن تحذر،و لكن احذر ممّن تامن!تأنّ من تجفوا! فقلّ من يصفوا.ترجمه:مترس از كسى كه ازو حذر كنى و ليكن حذر كن از كسى كه ازو ايمن باشى!آهستگى كن با كسى كه جفا ميكنى!كه كم كسى يابى كه صافى بود از عيبها.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 425)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(54)هل ضمن لك الزّمان ان ينصف فلا يحيف،او يؤمن فلا يخيف.ترجمه:روزگار هيچ ضمان كرده است تو را كه هيچ انصاف بدهد و حيف نكند،يا ايمن گرداند چنانكه نترساند.

(55)من اشتدّ شرهه ظهر سفهه،من رضى عن نفسه كثر السّاخطون عليه.ترجمه:هر كه شره او سخت بود سفاهت او ظاهر بود،هر كه از خود راضى باشد بسيار كس ازو ناخشنود بود.

(56)الاعتبار يجلوا عن البصر ظلمة الاغترار.الغنى ترك المنى.

ترجمه:اعتبار تاريكى اغترار[از]ديده بزدايد،توانگرى ترك آرزو باشد.

(57)من ذكر المنيّة نسى الأمنيّة.الفضائل ما شهدت به الأعداء.ترجمه:هر كه از مرگ ياد كند آرزو فراموش كند.فضيلتها آن بود كه دشمنان بر آن گواهى دهند.

(58)اذا كنت فى قوم فاحلب فى انائهم.من حرم التّواضع منع أكرم الطبائع.ترجمه:چون در ميان قومى باشى در اناء ايشان شير ميدوش هر كه را از تواضع محروم گردانيده باشند از بهترين طبيعتها باز داشته باشند.

(59)دولة الجاهل عبرة للعاقل.من اكتفى بالكفاف اكتسى بالعفاف.ترجمه:دولت نادان عبرت دانا بود.هر كه بكفاف كفايت كند

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 426)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پارسايى پوشيده باشد.

(60)ربّ حجّة يأتى على مهجة،ربّ حرف ادّى الى حتف.

ترجمه:بسا حجتها كه جانى ببرد،بسا حرفى كه به هلاكتى ادا كند.

(61)ربّ فرصة تؤدّى الى غصّة،كم دم سفكه فم.ترجمه:

بسا فرصت كه با غصه گردد،بسا خونى كه دهانى او را بريزد.

(62)كم من انسان اهلكه لسان.زوال الدّول باصطناع السّفل.ترجمه:بسا مردمانى كه زبانى او را هلاك سازد.زوال دولتها نيكى كردن باشد با دونان.

(63)من اغترّ بحاله قصّر فى احتياله.من زرع الاحن حصد المحن.ترجمه:هر كه بحال خود مغرور شود حيلت با[خود]كم كند.هر كه كينه‌ها كارد محنتها درود.

(64)ربّ عطب تحت طلب.الدّنيا أمد و الآخرة أبد.ترجمه:

بسا هلاكتها[كه]در زير طلبى باشد.دنيا غايتى و آخرت هميشگى.

(65)لم يفت من لم يمت.عرّض للكريم و صرّح للئيم! ترجمه:فايت نشود هر كه نميرد.با كريم بتعريض گوى و با لئيم صريح!

(66)عينى عرفت فذرفت.الخرقاء بجدّها،و الصّناع بجدّها.

ترجمه:چشم بشناخت پس آب بريخت.زن احمق ببخت خود بود،و چرب دست بجد در كار،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 427)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(67)مع كلّ حبرة عبرة،مع كلّ فرحة ترحة.فى الجريرة يشترك العشيرة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote792).ترجمه:با هر شادى اشكى بود،با هر شادى اندوهى بود.

در گناه همۀ قبيله مشارك باشند.

(68)اذا انتصف المظلوم لم يبق ملوم.الموت مستعجل يأتى على مهل.ترجمه:چون انصاف مظلوم بدهيد بر كسى ملامت نرسد.مرگ تعجيل كننده‌ايست كه آهسته ميآيد.

(69)انّ اللّه يمهل و لا يهمل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote793).بالبشر يدفع الشّر.ترجمه:

خدا مهلت دهد و فرو نگزارد.بگشاده‌رويى دفع شر كنند.

(70)الحقّ من السّماء ارفع،و من الارض اوسع.من ترك ما يعنيه دفع الى ما يفنيه،و من ترك ما لا يعنيه دفع الى ما يغنيه.

ترجمه:حق از آسمان بزرگتر است و از زمين فراختر.هر كه او را آنچه بكار آيد بگذارد،به هلاكت رسد؛و هر كه او را آنچه بكار نيايد،بگذارد بتوانگرى رسد.

(71)ربّ حيلة انفع من قتلة.ستساق الى ما انت لاق.ترجمه:

بسا حيلتها كه از هلاك كردنى سودمندتر بود.تو را زود بآن رسانند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote794)كه خواهى ديد.

1) -اصل:العمرة.

2) -اصل:يمهل و لا يمهل(ثلاثى مجرد).

3) -اصل:رساند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 428)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(72)روّ بحزم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote795)،فاذا استوضحت فاعزم!من طلبه القدر لم ينجه الحذر.ترجمه:انديشه كن بحزم تا چون كار روشن شود عزم كن.

هر كه قدر او را طلب كند حذر سود ندارد.

(73)من أجّج ضرامها صار طعامها،من اوقد حربا كان لها حطبا.اذا جاء القضاء ضاق الفضاء.ربّ اخ لك لم تلده أمّك.ترجمه:

هر كه آتش فتنه بر افروزد طعام آن آتش شود.هر كه آتش حرب بيفروزد هيزم آن شود [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote796).چون قضا بيايد فضا تنگ شود.بسا برادرى را كه از مادر تو نزاده باشد.

(74)دولة العاقل كالنّسيب [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote797)يحنّ الى المقام بالاتّصال، و دولة الجاهل كالغريب يحنّ الى وطنه بالانتقال.ترجمه:دولت عاقل چون نسيبى بود كه آرزومند مقام خود باشد،يعنى:با او بماند؛و دولت جاهل چون غريبى بود كه با مقام خود خواهد رفت،يعنى:بنماند.

**من الآيات و الاشعار**

(75)اذا لم تجد بالمال جاد به الدّهر [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote798).مالك الاّ ما عليك

1) -اصل:رق بحرم.

2) -عبارت«هر كه آتش...شود»در پايان بند پيش آمده بود.

3) -نصيب:خويشاوند يا خوانواده،در برابر«غريب»يا بيگانه.

4) -الحكمة الخالده ص 207.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 429)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مثله.ترجمه:چون تو بمال جوانمردى نكنى روزگار جوانمردى كند،تو را نيست الا آنچه كه همچند آن بر تو است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote799).

(76) شعر:

فى كلّ شىء يرتجى مخافة   
ما عيش من آفته بقاؤه   
در هرچه اميدى باشد خوفى بود.چند باشد كه عيش كسى كه آفت او از بقاء اوست.يعنى:از پيرى.

(77)بقدر ما تعلوا يكون الهوى-أشدّ الجهاد جهاد الهوى.

ترجمه:چندانكه بلند شوى بقدر آن فروافتى.سخت‌ترين جهاد جهاد هوى بود.

(78)ربّ جدّ جرّه اللّعب-أذلّ الحرص أعناق الرّجال.ترجمه:

بسا جد كه از بازى خيزد.[آز]گردنهاى مردان را خوار كند.

(79)صدّ الملوك خلاف صدّ العاتب [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote800).و لا خير فى ودّ يكون بشافع.ترجمه:بگشتن ملوك خلاف گشتن كسى بود كه عتاب كند.و دوستى بشفاعت بكار نيايد.

(80)و ما كذب الّذى قد قال قبلى:اذا مر يوم مرّ بعضى.ترجمه:

1) -اصل:ترا اينست كه الا هم چندان بر تو است.

2) -اصل:ضد(در هر دو) -الصدود:بگشتن(بند 34 باب 33).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 430)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دروغ نگفت كسى كه پيش از من بود كه:چون روزى بگذرد بعضى از من گذشته باشد.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(81)كما أنّ قوام البدن بالطّبيعة،و قوام الطّبيعة بالنّفس، و قوام النفس بالعقل؛كذلك قوام المدن بالملك،و قوام الملك بالشّريعة و السّياسة،و قوام الشّريعة و السّياسة بالحكمة.فمتى ظهرت الفاحشة فى المدينة فارقتها الحكمة،و متى فارقتها الحكمة خذلت الشّريعة و السّياسة،[و متى خذلت الشّريعة و السّياسة] زالت زينة الملك،[و متى زالت زينة الملك]حطّت الفتنة أعلام المروّة و عثرت بذوى النّعم عواثر النقم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote801).ترجمه:چنانكه قوام بدن بطبيعت[است]،و قوام طبيعت بنفس،و قوام نفس بعقل؛همچنان قوام شهرها بملك[است]،و قوام ملك بشريعت و سياست،و قوام شريعت و سياست بحكمت.

پس چون در شهر فاحشه ظاهر شود حكمت مفارقت كند،و چون حكمت مفارقت كند شريعت و سياست فرو گذارند،و چون شريعت و سياست فرو گذارند زينت ملك برود،و[چون زينت ملك برود]فتنه نشانه‌هاى[مروت]بيفكند،و خداوندان نعمت بآفات كينه‌ها مبتلا شوند.

1) -الحكمة الخالده ص 371 از سخنان عامرى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 431)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(82)قيل لثعلب طلبه كلب فلم يلحقه:ما كان اشدّ عدوّك حتّى فتىء الكلب!فقال:انّ الكلب يعدو بأجرة،و انا أعدو لنفسى.ترجمه:روباهى را سگ ميطلبيد و بدو نرسيد،گفتند:سخت بدويدى تا از سگ دور شدى!گفت:سگ سوى مزدى ميدويد كه از غيرى بستاند و من بجهت خود ميدويدم.

(83)الطّبيعة خرقاء و النفس صنّاع،و العقل مستعان،و اللّه معشوق.فخرق الطّبيعة يتلافى بحذق النّفس،و الاستعانة بالعقل تمهيد للعشق،و فى العشق كمال العاشقين.ترجمه:طبيعت احمق است، و نفس چرب دست،و عقل يارى خواسته،و خداى معشوق.پس آنچه طبيعت بحماقت بزيان آرد بزيركى نفس دريافته شود،و يارى خواستن از عقل گسترانيدن عشق بود.و در عشق است كمال عاشق.

(84)قال هرمس لتلميذ له،و عنده موسيقار:حرّك صورة الشجاعة!افهمت؟قال:نعم.قال:فلم لا ارى اثر الفهم؟قال:

و كيف ذاك؟قال:الدّليل على الفهم السّرور،و لست اراك مسرورا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote802).ترجمه:هرمس شاگردى را گفت از آن خود،و آنجا موسيقارى بود،كه:صورت شجاعت را بجنبان!و گفت فهم كردى؟گفت:آرى.گفت:

1) -آداب الفلاسفه حنين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 432)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چرا بر روى تو اثر فهم نمى‌بينم؟گفت:اثر فهم چه بود؟گفت:شادى،و من تو را شادمان نمى‌بينم،يعنى:چون فهم كنند فرحى ظاهر شود.

(85)الشّراب جسم،و الغذاء روح،و الطّرب حيوة،و العفّة فضيلة الحياة،لانّها هى الحافظة لهذه القوى من السّورة الفادحة، و الثّورة الفاضحة.ترجمه:شراب جسمى است،و غذا روح آن جسم،و طرب حيات او،و عفت فضيلت آن حيات،كه عفت حافظ اين قوتها بود از سورت گزاف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote803)و انگيخته شدن رسوا كننده.

(86)لو أقيم عبد فى السّوق فقيل:ليس به عيب،الاّ أنّ التّجارب لا تنفعه لكان لا يشتريه أحد.ترجمه:اگر بنده‌اى را در بازار بدارند و گويند:هيچ عيب ندارد مگر آنكه از تجارب عبرت نميگيرد،هيچكس او را بنخرد.

(87)الدّنيا حانوت الشّيطان،فلا تسرق من حانوته شيئا،فيجىء فيأخذك.ترجمه:دنيا دكان ديو است،از دكان او چيزى ندزد كه تو را بگيرد.

(88)و قال سلمان الفارسىّ:النّاس أربعة:أسد و ذئب و ثعلب و ضأن.فأمّا الأسد فالملوك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote804)يفرسون و يأكلون،و امّا الذّئب فالتّجار[ينهبون الأموال]،و امّا الثعلب فالقرّاء المخادعون،

1) -اصل:گذاف.

2) -اصل:فالاسد فاما الملوك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 433)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و امّا الضّأن فالمؤمن يشتهيه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote805)من رآه.ترجمه:سلمان فارسى گفت مردمان چهارند:شير و گرگ و روباه و ميش.شير پادشاهان باشند كه مردمان را ميكشند و ميخورند،و گرگ بازرگانان‌اند كه مال ميربايند،و روباه زاهد نمايان كه مردم را مى‌فريبند،و ميش مؤمن كه هر كه باو رسد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote806)طمعى ميكند.

(89)و قال آخر:ليس من النّاس أحد الاّ و فيه شبه من دابّة او شجر.فمنهم الغشوم كالأسد،و الخاطف كالذّئب،و الخبّ كالثّعلب،و الأبله كالحمار.و منهم الحسن المنظر غير محمود المخبر كشجرة الدّفلى،و منهم المحمود الظاهر الرّدىّ الباطن كالثمرة المأوفة،و منهم بالعكس كالجوزة،و منهم الجامع لكلّ ما يجب كالأترجّة الجامعة مع الحسن طيب الطّعم و الرّائحة.

ترجمه:بزرگى گفته است:هيچ مردى نبود الا كه او را مشابهت نبود با جانورى يا نباتى.بعضى ظالم باشند چون شير،بعضى رباينده چون گرگ،بعضى حيلت آور چون روباه،بعضى ابله چون خر.بعضى نيكو منظر بدمخبر چون خرزهره، بعضى آراسته ظاهر و باطن بد چون ميوۀ علت رسيده،و بعضى بر عكس چون جوز، و بعضى جامع خصال چون ترنج كه هم بوى و[هم]طعم خوش دارد.

(90)عيّرت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote807)عنز لبوءة و قالت:تلدين فى عمرك جروا

1) -اصل:ينهيه.

2) -اصل:رسيد(بى‌نقطه)

3) -اصل:عثرت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 434)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

واحدا!فقالت:نعم،الاّ انّه أسد.ترجمه:ماده بزى مر ماده شيرى را سرزنش كرد كه:تو در همۀ عمر يك بچه آوردى!گفت:و ليكن آن بچه شير بود.

(91)ازدر[د]ت ذئب عظما،فطلب من يعالجه،فجاء الى الكركىّ فجعل له أجرة على أن يخرج العظم من حلقه،فادخل الكركىّ رأسه فى فم الذّئب،فاخرج العظم بمنقاره،ثمّ قال للذّئب:هات الأجرة!قال:انت لا ترضى ان تدخل رأسك فى فم الذّئب، تمّ تخرجه صحيحا،حتّى تطلب الأجرة.ترجمه:گرگى را استخوان در حلق گرفت،يكى را طلب كرد كه معالجت او كند،نزديك كلنگى آمد و او را اجرت قبول كرد،كلنگ سر در حلق او كرد و استخوان بيرون آورد،پس گفت اجرت بيار!گفت:باين خشنود نيستى كه سر در دهن گرگ كردى و درست بيرون آمدى،اجرت ديگر ميخواهى؟!

(92)صادر جل قبّرة،فقال:ما تريد ان تصنع بى؟قال اذبحك و آكلك.قالت:و اللّه ما اشفى من قرم و ما اشبع من جوع،و لكن اعلّمك ثلث خصال هى خير لك من اكلى.امّا واحدة فاعلّمك ايّاها و انا فى يديك،و امّا الثّانية فاذا صرت على الشّجرة،و امّا الثالثة فاذا صرت على الجبل.قال:هات الأولى! قال لا تلهفنّ على ما فات!فخلاّها.فلما صارت على الشّجرة قال:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 435)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

هات الثّانية!قال:لا تصدّقنّ بما لا يكون انّه يكون!ثمّ طارت فصارت على الجبل،فقال:يا شقىّ لو ذبحتنى لاخرجت من حوصلتى درّتين فى كلّ واحدة عشرون مثقالا،قال:فعضّ على شفته و تلهّف و قال:هات الثالثة!قالت:انت قد نسيت اثنتين،فكيف اخبرك بالثّالثة،أ لم اقل لك:لا تلهّفنّ على ما فاتك،و لا تصدّقنّ بما لا يكون انّه يكون!انا و لحمى و دمى و ريشى لا يكون عشرين مثقالا فكيف يكون فى حوصلتى درّتان فى كلّ واحدة منهما عشرون مثقالا،ثمّ طارت فذهبت.و هذا مثال لفرط طمع الآدمىّ، فانّه يعميه عن درك الحقّ حتّى يقدّر ما لا يكون [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote808).ترجمه:مردى مرغكى خورد كه آن را خول خوانند صيد كرد.خول گفت:از من چه ميخواهى؟ گفت:تو را بكشم و بخورم.خول گفت:خدا داند كه آرزوى گوشت كه كسى را بود از من شفا نيابد و از گرسنگى سير نشود،و ليكن تو را سه خصلت بياموزم كه تو را بهتر از خوردن من باشد:اول آنگاه بتو آموزم كه در دست تو باشم،دوم چون بر درخت نشينم،سيم چون بر كوه نشينم.گفت:اول بياموز!گفت آنچه فوت شود حسرت مخور!ازو دست بداشت.چون بر درخت نشست گفت:دوم بياموز!گفت:

كسى را كه چيزى نتواند بود و گويد هست باور مدار!پس بر كوه نشست [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote809)،

1) -داستان بلوهر و بوداسف چاپ بمبئى 1306 ص 85-كمال الدين صدوق 339-مجموعۀ ورام ص 150-يادداشتهاى قزوينى 4:64.

2) -در اصل در اينجا نيز آمده:گفت:سيم بياموز!

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 436)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گفت:اى بدبخت اگر مرا بكشتى در حوصلۀ من دو دانه در بود هر يكى بوزن بيست مثقال.مرد از پشيمانى دندان بلب فرو برد و بغايت انديشه‌مند شد،گفت:سيم بياموز!گفت:تو آن دو فراموش كردى،سيم چه ميكنى؟!نگفتم كه برفايت حسرت مخور،و آنچه نباشد چون گويند هست باور مدار،من با گوشت و خون و پر بيست مثقال نباشم،چون در حوصلۀ من دو دانه در باشد هر يكى بيست مثقال! پس بپريد و برفت.اين مثل بر آن زده‌اند كه مردم از غايت حرص و طمع سخن محال قبول كنند تا از ادراك حق بازمانند.

(93)امثال من كتاب اخوان الصّفاء ما نقل ألفاظها مخافة التّطويل:

در امثال هند آمده است كه وقتى شخصى بستانى داشت،بر آن ميوه‌هاى لطيف و درختان بار دار،روزى دو شخص درويش را ديد:يكى مقعد و يكى نابينا، بر ايشان ببخشود،و با ايشان گفت:شما را در بوستان خود جاى دهم،تا در آنجا مى‌باشيد،و بقدر حاجت ميوه ميخوريد،بشرط آنكه فساد و تباهى نكنيد،و مرا نرنجانيد،و زيادتى نطلبيد.ايشان گفتند:ما چه توانيم كرد،يكى از ما مى‌بيند و نمى‌تواند رفت،و آنكه ميتواند رفت نمى‌بيند.

پس صاحب بستان ايشان را در بستان جاى داد،و بستا[ن]بان را وصيت كرد كه:ايشان را دار،و بقدر كفايت ميوه بايشان ده،و برفت.و ايشان مى‌بودند،و بستان‌بان ايشان را تفقد و مراعات ميكرد،و ميوه ميداد،تا ميوه‌ها در رسيد،و بغايت پخته و نيكو شد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 437)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

روزى مقعد نابينا را گفت:تو پاى دارى،و در بستان ميوه‌هاى نيكوست كه باغبان ما را از آن نميدهد،چه تدبير كنيم تا ما را از آن تمتعى بود،اگر تو راضى شوى مرا بر كتف خود نشان،تا در بستان ميگرديم،و من هر كجا ميوۀ لطيف بينم گويم:فرا پيش رو،و باز پس آى،و دراز شو،و كوتاه باش،من ميوه باز ميكنم،و هر دو ميخوريم،و اگر چيزى بدان دست نرسد بعصاى تو باز ميكنم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote810).

نابينا گفت:اين راى نيكست.چون بستان‌بان بيرون شد و در استوار كرد،ايشان بدين كار مشغول شدند،و با جاى خود آمدند،بستان‌بان باز آمد،آثار خلل و فساد بديد گفت:درين بستان كه رسيد؟نابينا گفت:من نمى‌بينم.مقعد گفت:

من خفته بودم

هم برين وجه چند روز بآن فعل مشغول شدند.تا بستان‌بان بترسيد،روزى بيرون شد،و در استوار كرد،و از سوراخى مى‌نگريست تا از افعال ايشان واقف شد، و مشاهده كرده،پس ايشان را بازخواست كرد.باول انكار كردند،چون او نشانها بازداد،معترف شدند،و گفتند:با صاحب بستان مگوى،تا ما ديگر چنين نكنيم، او قبول كرد،و ايشان را پند داد،و گفت:هر چه شما را بايد داد بدهم،شما اين چنين كار نكنيد!گفتند:چنين كنيم.

چون روز ديگر بود،معاودت كردند،و او در ملامت بيفزود.و اتفاق را صاحب بستان درآمد،و او حال بگفت.صاحب بستان گفت:من چه دانستم كه:

با ايشان نيكويى كنم،ايشان معيشت من تباه كنند،و ندانستم كه:مقعد نابينا را برگيرد،و اين حيلت سازند،و ايشان مستحق عقوبتند.

1) -متن اخوان صفا:و ما اعتذر وصول يدى اليه اضربه بعصاك الى ان يقع فتشيله بيدك انت-اصل:بعضا و بار ميكنيم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 438)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پس بفرمود تا غلامان ايشان را عقوبت كردند،و ببردند در بيابان دور بيفكند، تا از گرسنگى و تشنگى بميرند،يا سبعى ايشان را بخورد،چنانكه آدم و حوا را از بهشت بيرون كردند.

و مراد حكما از مقعد نفس است،و از نابينا تن،و بستان دنيا،و بستان‌بان عقل،و صاحب بستان خداى تعالى،و حال ايشان متابعت هوى و هلاكشان برين وجه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote811).

1) -رسائل اخوان صفا رساله 17 از جسمانيات طبيعيات 3:164 چاپ مصر. پيداست كه در اينجا ترجمۀ گزيده‌اى از آن شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 439)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**الباب الاربعون   
فى الحكايات و النوادر و النّكت و النّصايح**

الآيات-(1) لَقَدْ كٰانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبٰابِ ترجمه:

بحقيقت در قصه‌هاى گذشتگان اعتبار عاقلان باشد.

(2) وَ اتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنٰاهُ آيٰاتِنٰا،فَانْسَلَخَ مِنْهٰا، فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطٰانُ فَكٰانَ مِنَ الْغٰاوِينَ. وَ لَوْ شِئْنٰا لَرَفَعْنٰاهُ بِهٰا،وَ لٰكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ،وَ اتَّبَعَ هَوٰاهُ؛فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ،إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ،أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ؛ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيٰاتِنٰا،فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ .ترجمه:بر ايشان خوان خبر آن مردى كه ما آيات خود را باو داده بوديم،پس از آن آيات بيرون آمد، چون چيزى كه از پوست بيرون آيد،و ديوان از پس او فرا شد[ند]،تا از جملۀ گمراهان گشت.و اگر ما خواستيمى او را بآن آيات بلند گردانيديمى،و ليكن او در زمين اقامت خواست،و متابعت هواى نفس كرد.پس مثل او چون مثل سگست كه اگر برو حمله كنى زبان بيرون كند،و اگر دست ازو باز دارى همچنان كند.اينست مثل كسانى كه آيات ما باور نداشتند،بر ايشان خوان اين حكايات، تا انديشه كنند.درين اهل تفسير گويند[مراد]بلعام باعورست .

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 440)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(3)قالت أسماء بنت عميس:كنت عند فاطمة،اذ دخل رسول اللّه،و فى عنقها قلادة من ذهب كان علىّ اتى بها من فىء له،فقال رسول اللّه:يا فاطمة!لا يغرّنّك النّاس ان يقولوا:بنت محمّد،و عليك لباس الجبابرة.فقطعتها و باعتها و اشترت بها رقبة فأعتقها،فسرّ رسول اللّه بذلك.ترجمه:اسماء بنت عميس،كه قابلۀ حسن و حسين بود،و بعد از فاطمه زن مولانا على بود،گويد روزى در نزديك فاطمه بودم،پيغمبر عليه السلام در آمد،و در گردن فاطمه گردن آويزى بود زرين، كه امير المؤمنين آورده بود از غنيمتى كه باو رسيده بود.پيمبر گفت:اى فاطمه تو را مغرور مگرداناد آنچه مردمان گويند:دختر محمد لباس پادشاهان دارد.

فاطمه چون آن بشنيد گردن بند ببريد،و بفروخت و بآن بنده‌اى خريد و آزاد كرد،و پيمبر از آن شاد شد.

(4)قال علىّ عليه السّلام:كنّا مع النّبىّ صلعم فى حفر الخندق، اذ جاءت فاطمة و معها كسرة من خبز،فدفعتها الى النّبىّ،فقال النّبىّ:ما هذه الكسرة؟قالت:قرص خبزته فجئتك منه بهذه الكسرة.فقال يا فاطمة اما انّه اوّل طعام دخل فم ابيك منذ ثلث.

ترجمه:مولانا على عليه السلام فرمود كه در روز خندق كندن با پيمبر بودم، فاطمه بيامد و پارۀ نان آورد و به پيمبر داد.گفت:چيست اين پارۀ نان؟گفت:

قرصى پخته بودم براى حسن و حسين،اين پاره بسوى تو بياوردم.پيمبر گفت:

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 441)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اى فاطمه،بدان كه اين اول طعامى است كه از سه روز باز در دهن پدر تو ميرسد.

(5)و روى انّ رسول اللّه بعث أبا عبيدة الجرّاح،فجاء بمال من البحرين،فسمعت الانصار بقدومه،فوافوا صلاة الفجر مع رسول اللّه،فلمّا صلّى انصرف،فتعرّضوا له،فتبسّم رسول اللّه حين رآهم،ثمّ قال:اظنّكم سمعتم أن أبا عبيدة قدم بشيىء؟قالوا:

اجل يا رسول اللّه.فابشروا و املوا ما يسرّكم!فو اللّه ما الفقر اخشى عليكم،و لكن اخشى عليكم ان تبسط عليكم الدّنيا كما بسطت على من كان قبلكم،فتنافسوها كما تنافسوها،فتهلككم كما اهلكتهم.ترجمه:پيمبر عليه السلم ابو عبيدۀ جراح را به بحرين فرستاد،تا مالى از آنجا بياورد،و چون بمدينه رسيد انصار بشنيدند كه ابو عبيده در رسيده است، بنماز بامداد حاضر آمدند با پيمبر.چون نماز بكردند،و بازگشت،انصار پيش پيمبر آمدند.پيمبر چون ايشان را بديد بخنديد،پس گفت:مى‌پندارم كه شنيديد كه ابو عبيد مالى آورده است؟گفتند:آرى اى پيمبر خدا.گفت:شاد باشيد،و اميد داريد چيزى كه شما را شاد كند!بخدا كه از درويشى نمى‌ترسم از شما،از آن ميترسم كه دنيا بر شما فراخ شود،چنانكه بر كسانى كه پيش از شما بودند، پس شما مانند ايشان در دنيا رغبت كنيد،تا همچنان كه ايشان را هلاك كرد شما را نيز هلاك كند.

(6)و روى انّه عليه السّلام وعد ابا الهيثم التّيهان خادما،فاتى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 442)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بثلث من السّبى،فاعطى اثنين،و بقيت واحدة،فجاءت فاطمة، و طلبت منه خادما،و هى تقول:أ لا ترى اثر الرّحى يا رسول اللّه فى يدىّ؟فذكر موعده لابى الهيثم،فجعل يقول:كيف بموعدى لابى الهيثم؟فآثره بها على فاطمة لما سبق من موعده له،مع انّها كانت تدير الرّحى بيدها.ترجمه:روايت كرده‌اند كه پيمبر ابو الهيثم بن التيهان را خادمى وعده داده بود كه باو بخشد.از غزوى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote812)او را سه برده آوردند،دو ببخشيد،كنيزكى بماند.فاطمه بيامد و بخواست،و دست بنمود، گفت:مى‌بينى نشان دست آس؟پيمبر را وعدۀ ابو الهيثم باياد آمد،متردد شد، ميگفت:با وعدۀ ابو الهيثم چه كنم؟اگر اين كنيزك را بر فاطمه ايثار كنم سخن خلاف ميكنم.پس ابو الهيثم را بر فاطمه ايثار كرد،تا وعدۀ او خلاف نشود.

(7)و كان خوّات بن جبير جالسا الى نسوة من بنى كعب بطريق مكّة،فاطلع عليه رسول اللّه فقال:يا ابا عبد اللّه مالك مع النّسوة؟[قال:]يفتّلن ضفير الجمل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote813)لى شرود.قال:فمضى رسول اللّه لحاجته،ثمّ طلع فقال:يا ابا عبد اللّه اما ترك ذاك الجمل الشّراد بعد؟!قال:فسكتّ و استحييت.قال:فكنت بعد ذلك اتعزّز منه و لمّا رأيته حياء منه حتّى قدمت المدينة،و بعد ما قدمت

1) -اصل:از غروين.

2) -اصل:تقبلن ظفيرا لجميل.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 443)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

المدينة،حتّى طلع يوما علىّ و انا اصلّى فى المسجد،فجلس الى، فطوّلت،فقال:لا تطوّل فانّى انتظرك.فلمّا فرغت قال:

يا ابا عبد اللّه،اما ترك ذاك الجمل الشّراد بعد!؟قال:فسكتّ و استحييت،فقام،فكنت اتعزّز منه حتّى لحقنى و هو على حمار و قد جعل رجليه من شقّ واحد،فقال:يا ابا عبد اللّه اما ترك ذلك الشّراد بعد؟!قال:فقلت:و الّذى بعثك بالحقّ ما شرد منذ اسلمت.

قال:اللّه اكبر!اللّهم اهد ابا عبد اللّه!قال:فحسن اسلامه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote814).

ترجمه:خوات بن جبير با جماعتى زنان نشسته بود از قبيلۀ بنى كعب در راه مكه، ناگاه پيمبر بايشان رسيد،خوات را گفت:اى ابو عبد اللّه تو را با زنان چكار است!؟ گفت:بجهت شترى رمنده ريسمانى ميتابند پس پيمبر بكارى ميرفت.بعد از آن خوات گويد پيمبر بمن رسيد گفت اى ابو عبد اللّه آن شتر هنوز رمندگى در باقى نكرد؟!خوات گويد:من خجل شدم،و شرم داشتم،خاموش شدم.گويد:من بعد از آن ازو جدا شدمى،و پنهان شدمى هرگاه كه او را ديدمى از شرم و خجلت،و او هر گاه بمن رسيدى همين گفتى،تا بمدينه آمدم،روزى در مسجد بودم،نماز ميكردم،پيمبر پديد آمد و بيامد و نزديك من بنشست،من نماز دراز كردم، گفت:نماز دراز مكن كه من منتظر توام!چون نماز بكردم،گفت:اى ابو عبد اللّه

1) -اسد الغابه چاپ 1280 مصر 2:126 و در الاصابة(چاپ مصر 1358 ج 1: 451)باين داستان اشارتى شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 444)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

هنوز آن شتر رمندگى در باقى نكرده است!من شرم داشتم و هيچ نگفتم،و هم بر عادت ازو ميگريختم،تا روزى ناگاه بمن رسيد بر خرى نشسته دو پاى از يك جانب فرو گذاشته و آويخته،گفت:اى ابو عبد اللّه آن شتر هنوز رمندگى در باقى نكرده است!؟من گفتم:بدان خداى كه تو را به پيغمبرى بخلق فرستاده كه تا اسلام آورده‌ام رمندگى نكرده است.گفت اللّه اكبر!خدايا ابو عبد اللّه را هدايت كن!راوى گويد خداى ابو عبد اللّه را هدايت كرد،و از نيكمردان شد،و اين غايت لطف پيمبر بود در مناصحت و تنبيه او.

(8)و كان نعيمن الانصارىّ رجلا مزّاحا و كان يشرب الخمر، فيؤتى به الى النّبى فيضربه بنعليه و يأمر اصحابه فيضربونه بالنّعال.

فلمّا كثر ذلك منه قال رجل من اصحاب النّبى:لعنك اللّه!فقال له النّبى عليه السّلام:لا تفعل!فانّه يحبّ اللّه و رسوله [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote815).ترجمه:

نعيمن الانصارى مردى بازى كن بوده است،شراب خوردى،و هر روزى چند او را بنزديك پيمبر آوردندى؛پيمبر او را بنعلين خود بزدى،و بفرمودى:تا اصحاب نيز او را بنعلين خود بزدندى.چون اين فعل ازو بسيار شد يكى از ياران گفت:لعنت خدا بر تو باد!گفت پيمبر:مگوى چنين!كه دوست دار خدا و رسول خدا است.

(9)و قيل:انّ ابليس ظهر ليحيى فرأى عليه معاليق،قال:

ما هذه المعاليق؟قال هذه الشّهوات الّتى اصيب بها الأمم.قال:

فهل لى فيها شىء؟قال:ربّما شبعت فثقّلناك عن الطّاعة و الذّكر.قال:

1) -الاصابة 3:540.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 445)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

هل غير ذلك؟قال:لا.قال:للّه[علىّ]ان لا املاء بطنى من طعام ابدا.قال ابليس:و للّه علىّ ان لا انصح بنى آدم ابدا.

ترجمه:گويند كه:اول بار كه ابليس بر يحيى ظاهر شد او را ديد با معلاقهاى بسيار از هر چيزى.يحيى گفت:اى ابليس اين معلاقها چيست؟گفت:اين شهوات و آرزوها است كه بآن بر هر گروهى دست يابم.گفت بر من بكدام دست يافتى؟ گفت:گاه باشد كه سير بخورى و از طاعت و ذكر كاهل شوى،بر تو بسير خوردن دست يابم.يحيى گفت:بهيچ ديگر بغير ازين دست يابى؟گفت:نه.يحيى گفت:

خدا بر من است كه هرگز ديگر سير نخورم.ابليس گفت:خدا بر منست كه ديگر با فرزند آدم راست نگويم و نيكخواهى نكنم.

(10)قدم عامل اذربيجان على علىّ عليه السّلام باموالها فى شهر رمضان و هو بالكوفة.فلمّا صلّى بالنّاس صلاة المغرب تولّى بنفسه قسمة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote816)اللّحم و الثّريد على الفقراء و سائر اهل المسجد.و كان يأمر كلّ يوم بنحر جزور لذلك،و لا يرجع الى منزله الاّ بعد الفراغ من الصّلوتين و قسمة جميع ذلك بيده عليه السّلام عليهم.

قال:فقال للعامل:خذ نصيبا من هذه اللّحم و الثّريد و افطر عليه!فقال العامل:انا افطر عند امير المؤمنين،و كان فى نفسه

1) -اصل:و قسمه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 446)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

انّه يصيب طعاما خيرا من ذلك.فلمّا فرغ و رجع الى المنزل و معه العامل،اتى بقرص من الخشكار و شىء من السّويق و وزّع.

فقال عليه السّلام للعامل:كل!و اخذ هو يأكل.فقال العامل:

انّى تركت لحم الجزور و الثّريد طمعا فى شىء اجود منه!فقال عليه السّلام:اما تعلم انّ المتولّى لامور النّاس لا ينبغى ان يكون طعامه خيرا من طعامهم.ثمّ قال لقنبر رضوان اللّه عليه:اذهب الى الحسن،و انظر هل تجد عنده طعاما لضيفنا هذا!قال فذهب و اتى برغيفين و شىء من الثّريد،و قال:قال الحسن:ما بقى عندنا غير هذا،فوضع،و اكل العامل.ثمّ لمّا اصبح علىّ عليه السّلام عليه(؟)، القصّة.[ترجمه:عامل آذربايجان نزد على آمده بود با مالهاى آن،در ماه رمضان كه او در كوفه بوده است.چون نماز شام را با مردم خواند بدست خويش گوشت و ثريد بر بيچارگان و ديگر اهل مسجد قسمت كرد.او هر روزى ميفرمود تا شترى را براى اين بكشند،و خود او بخانه نمى‌رفت مگر پس از فراغ از دو نماز و قسمت كردن همۀ آنها بدست خود.

راوى گفت كه او بعامل فرمود:بهرۀ خويش از اين گوشت و ثريد بردار،و با آن افطار كن!عامل گفت من نزد امير مومنان روزه ميگشايم،و پيش خود مى‌پنداشت كه خوردنى بهترى بهرۀ او خواهد شد.چون على از كار خويش بياسود و با عامل بخانه برگشت قرصى از خشكار و اندكى سويق نزدشان آوردند و به آن دو دادند.على

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 447)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بعامل فرمود بخور!و خود بخوردن آن پرداخت.پس عامل گفت:من گوشت شتر و ثريد بطمع چيزى بهتر گذاشته‌ام!على فرمود:مگر نميدانى كه هر كه كارهاى مردم بدست گيرد نسزد كه چيزى بهتر از خوردنى آنها بخورد.سپس بقنبر گفت:

برو پيش حسن و ببين نزد او طعامى هست كه مهمان ما را بكار آيد!راوى گفت كه قنبر رفت و دو گردۀ نان و اندكى ثريد براى او آورد.راوى گفت كه حسن فرمود:نزد ما جز اين نماند.پس آن را نزد عامل گذارد و او از آن بخورد.چون بامداد شد على عليه السلام...تا پايان داستان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote817)]

(11)قال الاحنف:دخلت على معوية،فقدّم الىّ من الحارّ و البارد و الحلو و الحامض ما كثر تعجّبى منه،ثمّ قدّم لون لم ادر ما هو،فقلت:ما هذا!قال:مصارين البطّ محشوّة بالمخّ قد غلى بدهن الفستق و ذرّ عليه الطّبرزد.فبكيت،فقال:ما يبكيك؟ قلت:ذكرت عليّا:بينا انا عنده و حضر وقت افطاره،فسألنى المقام اذا دعا بجراب مختوم.قلت:خفت عليه ان يؤخذ او بخلت به؟قال:لا،و لا احدهما،لكنّى خفت ان يلتّه الحسن او الحسين بسمن او زيت.قلت:محرّم هو؟يا امير المؤمنين!قال:لا، و لكن يجب على أئمة الحقّ ان يعدّوا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote818)انفسهم من ضعفة النّاس

1) -ترجمه در نسخه نيست و از نگارنده است.

2) -اصل:يقيدوا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 448)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لئلاّ يطغى الفقير فقره.فقال معوية:ذكرت من لا ينكّر فضله [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote819)ترجمه:احنف گويد:در پيش معاويه رفتم،خوان بنهادند و گرم و سرد و شيرين و ترش بياوردند،چندانكه من تعجب بسيار كردم از بسيارى طعامها،پس لونى بياوردند كه نميدانستم كه آن چيست.گفتم:اين چيست؟گفت:رودۀ بط زردۀ خايۀ مرغ درو كرده،و در نسخه‌اى،مغز سر گنجشك درو كرده،و بروغن پسته بريان كرده،و طبرزد برو پاشيده.احنف گويد:من بگريستم.معاوية گفت:

چرا ميگريى؟!گفتم:مرا ياد آمد على را كه روزى بنزديك او بودم،وقت روزه گشادن او بنزديك رسيد،فرمود كه امشب با ما مقام ميكنى؟گفتم:منت دارم.

پس انبانى بخواست،بياوردند مهر بر نهاده بود.گفتم:چيست در انبان؟گفت:

پوست جو.گفتم ميترسى كه چيزى از آنجا برگيرند،يا با آن بخل ميكنى؟! گفت از هر دو هيچكدام نيست،و ليكن ميترسم كه حسن يا حسين بروغن زيت يا گاو چرب كنند.گفتم:حرام باشد؟يا امير المؤمنين!گفت نى،و ليكن واجب بود بر امامان حق كه خود را از ضعيف‌ترينان مردم شمرند،تا درويش از درويشى خود گمراه نشود.معاويه گفت:سخن كسى گفتى كه فضل او را انكار نتوان كرد.

(12)كان لزين العابدين عليه السّلام ابن عمّ يأتيه باللّيل متنكّرا فيناوله شيئا من الدّنانير و غيرها.فيقول جزاك اللّه خيرا! و لكن علىّ بن الحسين ما يصلنى فلا جزاه اللّه عنّى خيرا،و علىّ يسمع ذلك و يحتمله و لا ينقص من عطائه و لا يعرّفه نفسه.فلمّا

1) -در شرح نهج البلاغه ابن ابى الحديد(ديباچه)مانند اين هست(1:6). نيز اعيان الشيعه(3:148)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 449)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مات عليه[السّلام]فقدها،فحينئذ علم انّه كان،فجاء الى قبره، و بكى عليه كثيرا،و تأسّف شديدا على قوله.ترجمه:مولانا زين العابدين را پسر عمى بود كه مولانا بشب ناشناس بدر او شدى،و چيزى از زر يا غير آن بدو دادى،او گفتى:خداى جزاى خير دهاد!و ليكن على بن الحسين كه خويش من است مرا هيچ نميدهد،خداى او را از من جزاى خير ندهاد!مولانا اين مى‌شنيد و تحمل ميكردى.و عطاى او كم نكردى،و خود را برو ظاهر نكردى.

چون مولانا حجاب فرمود آن عطا بدو نرسيد،بدانست كه او بوده است،بنزديك گور او آمد و بسيار بگريست،و بر آن سخنها تأسف خورد.

(13)مرّ بجعفر الصّادق رجل،و هو يتغدّى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote820)و عنده اصحابه، فلم يسلّم ذلك الرّجل عليهم،و دعاه جعفر الى الطّعام.فقيل له:

السنّة ان يسلّم ثمّ يدعى،و قد ترك السّلام على عمد.فقال عليه السّلام:

هذا فقه عراقىّ فيه بخل.يعرّض باهل الكوفة.ترجمه:مردى به مولانا جعفر الصادق عليه السلام بگذشت،و مولانا با ياران خود چيزى ميخورد، آن مرد بر ايشان سلام نكرد.مولانا او را بطعام خواند.ياران گفتند:سنت چنانست كه او سلام كند تا او را بخوانند،و او بقصد سلام نكرد.مولانا گفت:

اين فقهى عراقى است با بخل آميخته.يعنى اهل كوفه نهاده‌اند.

(14)و كتب بعض دعاة مولانا المعزّ لذكره السّلام اليه يسأله

1) -اصل:يتغضى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 450)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

عن النّية فى الدّعاء:ممّن ينوى،و الى من يتضرّع العبد الدّاعى و يرغب و يبتهل فى ضميره؟فكتب،لذكره السّلام،اليه:الدّعاء و الرّغبة الى اللّه عزّ و جلّ،و التّقرّب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote821)اليه بالوساطة بينه و بين خلقه، قال اللّه تعالى: وَ لَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ،جٰاؤُكَ،فَاسْتَغْفَرُوا،اللّٰهَ وَ اسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ؛لَوَجَدُوا اللّٰهَ تَوّٰاباً رَحِيماً .ترجمه:يكى از دعات مولانا معز باو نبشت و پرسيد كه در دعا نيت چون كنند،و تضرع با كه كنند،و ابتهال در ضمير چگونه نمايند.بجواب فرمود نبشتن كه دعا رغبت بخدا باشد و بايد، و تقرب باو بايد جست بوساطت كسانى كه ميان او و خلق متوسطاند.و اين آيه باستشهاد آورد كه:اگر ايشان بر خود چون ظلم كردندى،بنزديك تو آمدندى، و از خداى آمرزش خواستندى،و رسول بسوى ايشان آمرزش خواستى؛خدا را توبه دهنده و رحيم يافتندى.

**من كلام الحكماء و الدعاة**

(15)مرّ ديوجانس الحكيم بجماعة من السّفهاء،فوثب عليه بعضهم،فركله،فغضب تلامذته،فقالوا تاذن لنا فى ركله،فقال:

اذا تشبّه هؤلاء بالحمير،فلا تشبّهوا انتم بها [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote822)!ترجمه:ديو جانس

1) -اصل:و اتقرب.

2) -مانند اين در محبوب القلوب اشكورى(ص 126) ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 451)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بجماعتى سفيهان بگذشت،يكى ازيشان باو جست و لگدى برو زد،شاگردان او خشم گرفتند،گفتند:ما را دستورى ده تا لگد برو زنيم!گفت:او چون بخران مشابهت كرد شما بخران مشابهت مكنيد،يعنى چون خر شما را لگد زد شما نيز او را لگد خواهيد زد.

(16)و دعاه بعض الاغنياء الى منزله،فاقعده فى بيت متنجّد قد تنوّق فى تنجيده،و احتفل فى ترتيبه بجميع آلاته.و كان صاحب المنزل فدما جاهلا:فاجتمعت فى فم ديو جانس نخامة، فتأمّل ما حوله،فوجد كلّ شىء من الحيطان و الارض و الآلات على غاية الحسن،و رأى ربّ البيت على غاية النّقص و الجهل،فبزق فى وجهه.فاستشاط غضبا.فقال الحكيم:انّما فعلت ذلك لانّ النّاس انّما يقصدون بالبزاق ارذل المواضع الّتى حولهم،و وجدت كلّ شىء ممّا حولى فى غاية النّفاسة فى جنسه،فلم ار شيئا مستحقّا ان يجعل موضعا للبزاق،ثمّ وجدتك قد اهملت تأديب نفسك و رياضتها و تطهّرها،حتّى صرت بذلك ارذل اهل نوعك،فرأيت وجهك موضعا للبزاق على الاستحقاق.ترجمه:و هم ديوجانس را توانگرى بمهمانى برده،و او را در خانۀ آراسته كه تكلف بسيار بر آن بكار برده،و آلات نيك با هم انداخته،بنشاند.و صاحب خانه مردى جاهل احمق بى‌هنر بود،پس خدو در

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 452)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دهن ديو جانس جمع شده بود،برنگريست خانه و آلات در غايت حسن يافت،و خداوند خانه را در غايت نقصان و نادانى،خدو بروى صاحب خانه افكند.مرد در خشم شد.حكيم گفت:من اين فعل از آن كردم كه قاعده آن باشد كه مردمان خدو ببدترين موضعى افكنند[كه بر گرداگرد آنها است،و من آنچه]كه بر گرداگرد منست،همه در غايت حسن يافتم،هر يكى در جنس خود شريف‌ترين چيزى بود،هيچ از آن مستحق آن نبود كه خدو برو افكنند،و تو را چنان يافتم كه ترك تاديب و رياضت و تطهر نفس[كرده‌اى]،تا خسيس‌ترين نوع شده‌اى، پس از همه تو بموضع خدو اولى باشى.

(17)و اهدى ناووس البطريق الى الاسكندر بحضرة ديوجانس هديّة،فقال له الاسكندر:لم لا تهدى انت ايضا الينا؟ فقال:ما يهديه ناوس اليك فمنك،و من فواضل مالك،و ما أهديه اليك فمن غير مالك،فبين هديّتنا فرق.ترجمه:ناووسى در پيش ديوجانس هديه‌اى بنزديك اسكندر آورد.او را گفت:چرا نيز ما را هديه‌اى نياوردى بهيچ وقت؟ديوجانس گفت:آنچه ناووسى ميآورد هم از آن تو است،و از فضل ماليست كه تو باو ميدهى،و آنچه من بهديه ميآورم از مال تو نيست،پس ميان هديۀ من و هديۀ او فرقى تمام است.يعنى:علم و حكمت.

(18)لمّا فتح الاسكندر مدينة طلب حكيما فوجده راقدا فى ظلّ شجرة قد اثقله النّوم،فدنا منه،و ركله برجله،فوثب مذعورا،و نظر الى الملك قائما على رأسه،فقال له:لقد روّعتنى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 453)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

أيّها الملك فما لى و مالك؟فقال له:قم ايّها الحكيم!فقد فتحت مدينتك.فقال له:انّ فتح المدائن ليس ببدع من الملوك.و امّا المراكلة فهى من عمل الدّوابّ،فعليك ايّها الملك بطبيعة الملوك، و دع عنك طبيعة الحمر!فضحك الاسكندر،و قال:قد أسأنا اليك،فما يرضيك عنا؟قال يرضينى عنك ان لا تحوج نفسك الى قولك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote823)«ما يرضيك عنّا».فقال له:ما احسن قولك!قال:نعم ربّ اساءه كانت سبب احسان،و ربّ احسان كان علّة اساءة.

ترجمه:چون اسكندر شهرى بگشاد حكيم آن شهر را طلب كرد،او را در سايۀ درختى خفته يافت كه از خواب نيك گران شده بود،بنزديك او شد و لگدى برو زد،و او از جا بجست چون خايفى،و در پادشاه نگريست كه بر سر او ايستاده بود، گفت:اى پادشاه مرا بترسانيدى،مرا و تو را با يكديگر چه كار!گفت:برخيز اى!حكيم كه شهر تو بگرفتم.گفت گرفتن شهر از پادشاهان غريب نبود،اما لگد زدن كار ستوران باشد،بر تو باد اى ملك كه طبيعت پادشاهان گيرى و ترك عمل چهارپايان كنى!اسكندر بخنديد گفت:با تو بد كرديم،تو را از ما چه خشنود كند؟ گفت:من از تو بآن خشنود باشم كه تو خود را بآن محتاج نكنى كه با كسى بايد گفت:بچه از ما خشنود شوى.گفت:نيكو گفتى.حكيم گفت:بسا بد كارى كه سبب احسان شود،و بسا احسان كه علت بدكارى شود.

1) -اصل:الا فعلك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 454)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(19)فتح الاسكندر مدينة فاجتمع عليها اهلها فسألهم عن اولاد الملوك.فقالوا:بقى منهم رجل يسكن المقابر و يعظ النّاس.فدعابه،فاتاه و فى يده عظام من عظام الموتى.فقال له:

ما دعاك الى لزوم المقابر،و ما هذه العظام الّتى فى يدك!؟قال احببت ان أميّز بين عظام الملوك و بين عظام العبيد،فوجدتها سواء.فقال له الاسكندر:هل لك ان تتّبعنى،فاحيى شرفك و شرف آبائك ان كانت لك همّة؟قال همّتى عظيمة!قال:و ما هى؟ قال:حيوة لا موت معها،و شباب لا هرم معه،و غنى لا فقر معه، و سرور لا مكر و يتعقّبه.قال:ليس هذا عندى.قال:فدعنى التمسه ممّن هو عنده!فقال الاسكندر:ما رأيت اوعظ من هذا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote824).

ترجمه:اسكندر شهرى بگشاد،اهل آن شهر بنزديك او شدند،از اولاد پادشاهان ايشان بپرسيد،گفتند:ازيشان يك تن مانده است كه بگورستان مى‌نشيند،و مردمان را پند ميدهد.او را بخواند،بيامد و مشتى استخوان مردگان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote825)در دست

1) -اين بند در نوادر الفلاسفه حنين بن اسحاق آمده و در مختار الحكم ابن فاتك ص 243 و با اندكى كم و كاستى در الحكمة الخالدة(جاويدان خرد)مشكويۀ رازى چاپ بدوى ص 265 نيز ديده ميشود.در مجموعۀ ورام ص 166 داستانى ديگر مانند اين هست،نيز نصيحة الملوك غزالى ص 37.

2) -اصل:استخوانى مردمان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 455)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

داشت.اسكندر گفت:چرا در گورستان مى‌باشى،و اين استخوانها چيست!مرد گفت:دير است كه مى‌خواهم كه ميان استخوان پادشاهان و بندگان خدا باز كنم، هر دو را پس از مرگ يكسان مى‌يابم اسكندر گفت:اگر ميخواهى متابعت من كن تا احياى شرف تو و شرف پدران تو كنم اگر همتى داشته باشى!گفت همت بلند دارم.گفت:آن چيست؟گفت:حيوتى ميخواهم كه مرگ با آن نبود،و جوانى كه پيرى با آن نبود،و توانگرى كه درويشى با آن نبود،و شادى كه اندوه و مكروه در عقب[آن]نباشد.اسكندر گفت:اين بنزديك من نيابى.گفت:دست از من بدار تا آن را از كسى طلب كنم كه نزديك او يابم.اسكندر گفت:هرگز پند دهنده‌تر ازين مردى نديده‌ام.

(20)كان احد الكرماء مدحه بعض الشّعراء [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote826).فقال للشّاعر:

و اللّه ما عندى ما اعطيك،و لكن قدّمنى الى القاضى و ادّع علىّ بعشرة آلاف درهم،حتّى أقرّ بمالك،ثمّ احبسنى،فانّ اهلى لا يتركوننى محبوسا.ففعل ذلك فلم يمس حتّى دفعت اليه عشرة آلاف درهم،و خرج هو [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote827)من الحبس.ترجمه:يكى را از كريمان شاعرى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote828)مدح و ثنا گفت.و[ى]گفت:بخدا كه هيچ ندارم كه بتو دهم و ليكن مرا بقاضى بر،و ده هزار درهم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote829)دعوى كن بر من،تا من اعتراف كنم، پس مرا حبس كن كه خويشان من مرا در حبس نگذارند.مرد چنان كرد،شب

1) -اصل:الشاعر.

2) -اصل:و هو.

3) -اصل:شاعرى را.

4) -اصل:دينار.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 456)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

درنيامده بود كه ده هزار درم بشاعر رسيده بود،و او را از حبس[بيرون] آوردند.

(21)خرج الحسن و الحسين و عبد اللّه بن جعفر حجّاجا،ففاتهم اثقالهم فجاعوا و عطشوا،فمرّوا بعجوز فى خباء لها،فقالوا:هل من شراب؟فقالت:نعم.فاناخوا اليها،و ليس لها الاّ شويهة فى كسر الخيمة،فقالت:احلبوها،و امتذقوا لبنها!ففعلوا ذلك.

ثمّ قالوا لها هل من طعام!فقالت:لا،الاّ هذه الشّاة،فليذبحها احدكم حتّى اهيّىء لكم ما تاكلون.فقام اليها احدهم فذبحها و كشطها.ثمّ هيّأت لهم طعاما،فاكلوا و اقاموا حتّى ابردوا.

فلمّا ارتحلوا قالوا لها:نحن نفر من قريش نريد هذه الوجهة،فاذا رجعنا سالمين فأتى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote830)بنا فانّا صانعون اليك خيرا،ثمّ ارتحلوا، و اقبل زوجها،فاخبرته بخبر القوم و الشّاة،فغضب الرّجل، و قال:ويحك تذبحين شاتى لقوم لا تعرفينهم ثمّ تقولين:نفر من قريش.

قال:ثمّ بعد مدّة ألجأتهما الحاجة الى دخول المدينة،فدخلاها، و جعلا ينقلان البعر اليها،و يبيعانه و يعيشان بثمنه.فمرّت العجوز

1) -اصل:فاملى(؟!).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 457)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فى بعض سكك المدينة،فاذا الحسن بن علىّ جالس علىّ باب داره، فعرف العجوز،و هى له منكرة،فبعث اليها غلامه فدعابها،فقال:

يا امة اللّه أ تعرفينني؟قالت:لا.قال انا ضيفك يوم كذا و كذا.

قالت العجوز:بأبى انت و أمّى،انت هو؟قال:نعم.ثمّ امر فاشترى لها من شاة الصّدقة الف شاة،و امر لها معها بألف دينار، و بعث بها غلامه الى الحسين.فقال لها الحسين:بكم وصلك اخى؟ قالت بالف شاة و الف دينار.فامر لها الحسين ايضا بمثل ذلك، ثمّ بعث مع غلامه الى عبد اللّه بن جعفر.فقال لها:بكم وصلك الحسن و الحسين؟قالت:بألفى شاة و الفى دينار.فامر لها عبد اللّه بمثل ذلك،و قال لها:لو بدأت بى لا تعبتهما فرجعت العجوز الى زوجها باربعة آلاف شاة و اربعة آلاف دينار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote831).ترجمه:حسن و حسين عليهما السلام و عبد اللّه بن جعفر طيار بحج ميشدند،در راه از بنه باز افتادند،گرسنه و تشنه شدند،برفتند به پيرزنى رسيدند در زير پوششى نشسته،گفتند:آب دارى؟ گفت هست شرابى كه بخوريد.فرود آمدند.بزكى ماده داشت در گوشۀ خيمه بسته،گفت:بدوشيد آن بزك را و شير او بآبى بخوريد!چنان كردند.پس گفتند:

هيچ طعام دارى؟گفت:بجز اين بزك هيچ ندارم،او را بكشيد!تا بسوى شما

1) -المستجاد من فعلات الاجواد تنوخى چاپ دمشق 1356 ص 11.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 458)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چيزى سازم كه بخوريد.يكى از ايشان برخواست،و آن بزك را بكشت و پوست باز كرد،پس آن پيرزن آن گوشت را طعامى ساخت تا بخوردند.پس مقام ساختند تا خنك شدند.چون رحلت كردند گفتند:ما گروهى‌ايم از قريش،بدين سوى ميرويم،چون بسلامت باز گرديم بنزديك ما آى تا با تو نيكويى كنيم،پس برفتند.

شوهر آن پيرزن بيامد،پيرزن او را برگفت احوال ايشان و گوسفند.مرد خشم گرفت و گفت:گوسفند مرا بسوى قومى كه ايشان را نمى‌شناسى بكشتى،پس ميگويى:گروهى از قريش اينجا بودند.

راوى گويد:پس از مدتى ايشان درويش‌حال‌تر شدند،و از اضطرار بمدينه آمدند،و سرگين شتر مى‌چيدند و بشهر ميآوردند،و ميفروختند،و از بهاى آن مى‌زيستند.پيرزن در بعضى كويهاى مدينه ميگذشت،ناگاه حسن بن على عليه السلام بر در سراى بود،پيرزن را باز شناخت و پيرزن او را نمى‌شناخت،غلام را بفرستاد تا او را بخواند،گفت:اى پيرزن مرا مى‌شناسى؟گفت:نه.گفت:من ميهمان توام فلان روز.گفت:مادر و پدر من فداى تو باد!تو آن مردى؟گفت:آرى.پس بفرمود تا از گوسفندان صدقه هزار گوسفند بخريد،و هزار دينار با آن بهم به پيرزن داد،و غلام را با او بفرستاد تا بنزديك مولانا حسين بن على رفتند،و حال بگفت.مولانا حسين گفت برادرم او را چه داد؟غلام گفت:هزار گوسفند و هزار دينار مولانا حسين هم چندان ترتيب ساخت و باو داد،و غلام را بفرستاد تا او را بنزديك عبد اللّه جعفر برد.و[ى]گفت:حسن و حسين تو را چند داد[ند]؟ گفت دو هزار گوسفند و دو هزار دينار.او نيز هم چندان بآن پيرزن داد،گفت:

اگر اول ابتدا بمن كرده بودى من ايشان را برنج بياوردمى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote832)پيرزن با نزديك شوهر

1) -اصل:نه آوردمى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 459)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شد با چهار هزار گوسفند و چهار هزار دينار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote833).

(22)و كان اويس القرنىّ اذا رأوه الصبيان رموه بالحجارة و هو يقول:ان كان و لا بدّ فالصّغار،كي لا تدقّوا ساقى،فتمنعونى عن العبادة.ترجمه:او پس قرنى صاحب مولانا على را چون كودكان بديدندى سنگ باو انداختندى،و او ميگفتى:اگر چاره نيست بارى سنگ خورد اندازيد، تا ساق من بنكوبيد،و مرا از عبادت باز ميداريد.

(23)و مرض قيس بن سعد،فاستبطأ اخوانه.فقيل انّهم يستحيون ممّا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote834)لك عليهم من الدّين.قال:احزى اللّه ما لا يمنع الاخوان من الزّيارة،ثمّ امر مناديا فنادى:من كان لقيس عليه حقّ فهو منه فى حلّ.قال:فكسرت درجته بالعشىّ لكثرة من عاده.

ترجمه:قيس سعد بيمار شد،كسى بعيادت او نمى‌شد.گفت:چرا نمى‌آيند بديدن من؟گفتند از وامى كه تو بر ايشان دارى شرم ميدارند.گفت:خداى رسوا

1) -ابن ابى الحديد در پايان شرح نهج البلاغه خود دويست و پنجاهمين(رن) سخن كوتاه على را چنين ياد نمود:«أ لا اخبركم بذات نفسى؟اما الحسن ففتى من الفتيان و صاحب جفنة و خوان،و لو التقت حلقتا البطان لم يغن عنكم فى الحرب غناء عصفور. و اما عبد اللّه بن جعفر فصاحب لهو و ظل باطل.و اما انا و الحسين فنحن منكم و انتم منا» كرد على در ديباچۀ المستجاد(ص 4)دربارۀ اين گونه دهشها و بخششها سخنى دارد، و از آنها خرده ميگيرد.داستان ديگرى نزديك بداستان ياد شدۀ در اينجا آنهم دربارۀ بخشش همين عبد اللّه بن جعفر در البصائر و الذخائر ابى حيان توحيدى(1:191)آمده است.دربارۀ او گفته شده است:لا تسرف ان اللّه لا يحب المسرفين.

2) -اصل:فما.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 460)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كناد مالى را كه برادران را از زيارت يكديگر باز دارد!پس منادى فرمود كه:

هر كه قيس برو حقى دارد او را بحل كرد،و مال باو بخشيد.آخر روز پايۀ نردبان سراى قيس بشكستند از بسيارى عيادت كه بدو آمدند.

(24)و أتى رجل صديقا له،فدقّ عليه الباب.فقال:لم جئتنى؟ فقال لاربعمائة درهم دينا.فوزن اربعمائة درهم،فاخرجها اليه، و عاد يبكى.فقال له امرأته:لم اعطيته اذ شقّ عليك؟فقال انّما ابكى لانّى لم اتفقّد حاله حتّى احتاج الى مفاتحتى به.ترجمه:

مردى بدر خانۀ دوستى شد و در بكوفت.صاحب خانه گفت:چرا آمده‌اى؟گفت:

چهار صد درم وام دارم،بجهت آن آمدم.اين مرد چهار صد درم بكشيد،و باو داد، و با خانه آمد ميگريست.زن با او گفت:اگر تو را دشوار آمد اين زر چرا باو دادى؟گفت:من از آن ميگريم كه چرا از تفقد احوال او غافل ماندم،تا او را بطلب اين مال بايست آمدن،چرا من پيش از اظهار او بسر آن نرسيدم.

(25)خرج عبد اللّه بن جعفر الطيّار الى ضيعة له،و نزل على نخيل قوم،و فيها غلام اسود يعمل فيها،اذ أتى الغلام بقوته، و دخل الحائط كلب،فذنى من الغلام،فرمى اليه بقرص،فاكله، ثمّ رمى اليه بالثّانى و الثّالث،فاكلهما،و عبد اللّه ينظر،ثمّ قال:

يا غلام!كم قوتك كلّ يوم؟قال:ما رأيت.قال:فلم آثرت

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 461)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

هذا الكلب؟قال:ما هى بارض كلاب،انّه جاء من مسافة بعيدة جائعا فكرهت ردّه.قال فما انت صانع اليوم؟قال:اطوى يومى هذا.قال عبد اللّه بن جعفر:ألام على السّخاء،انّ هذا أسخى منّى،فاشترى الحائط و الغلام و ما فيه من الآلات،فأعتق الغلام و وهبه منه.ترجمه:عبد اللّه جعفر طيار بسر اسبابى از آن خود ميشد، بخرماستانى رسيد،فرود آمد،غلامى سياه در آن خرماستان كار ميكرد.قوت غلام بياوردند.سگى در آن ديوار بست آمد،و نزديك غلام شد.قرصى بسك انداخت، چون بخورد قرصى ديگر باو انداخت،پس قرص سيم باو انداخت تا بخورد،و عبد اللّه ميديد.پس عبد اللّه گفت:اى غلام تو را هر روز چه قدر قوت دهند؟گفت:آنچه باين سگ دادم.گفت:پس چرا برين سگ ايثار كردى؟گفت:اين موضع جاى سگان نبود،اين سگ از مسافت دور آمده بود گرسنه،نخواستم كه او را باز گردانم نااميد.گفت:پس تو امروز چه كنى؟گفت:گرسنه باشم.عبد اللّه گفت مرا بر سخا ملامت ميكنند،و اين غلام از من سخى‌ترست.پس آن حايط و غلام را بخريد و آنچه در آن بود،جمله بغلام بخشيد و او را آزاد كرد.

(26)و اهدى الى بعض رجال الأئمّة رأس شاة.فقال:انّ اخى كان احوج منّى اليها،فبعث بها اليه،فلم يزل يبعث بها الواحد الى الآخر،حتّى تداولها سبعة ابيات،ثمّ رجعت الى الأوّل.

ترجمه:سر گوسفندى به[برخى از]مردمان ائمه فرستادند.اول گفت:فلان يار

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 462)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من محتاج‌تر از من است،آن سر باو فرستاد،او بديگرى فرستاد،همچنين تا به هفت خانه ببردند،و با خانۀ آن‌كس رسيد كه اول فرستاده بود.

(27)و اجتمع نيّف و ثلثون نفسا فى قرية بقرب الرّىّ،و لهم ارغفة معدودة لم تسع جميعهم.فكسروا الرغفان،و أطفأوا السّراج و جلسوا للطّعام.فلمّا رفع اذا الطّعام بحاله،و لم ياكل كلّ واحد منهم شيئا ايثارا لصاحبه على نفسه.ترجمه:سى و اند نفر مردم از نيك مردان در دهى بنزديك رى جمع آمدند،و گرده‌اى چند نان شمرده داشتند كه همه را كفايت نبودى.نانها پاره كردند،و چراغ بنشاندند،و بطعام خوردن بنشستند.چون طعام برداشتند همچنان بقرار بود،و هيچكس از آن نخورده بود، و هر يكى بر ياران ايثار كرده بودند،و خود گرسنگى اختيار كرده.

(28)و قال حذيفة العدوىّ:انطلقت الى يرموك،و اطلب ابن عمّ لى قدم من البادية عطشانا،و معى شىء من الماء،و انا اقول:

ان كان به رمق سقيته و مسحت به وجهه،فاذا انا به فقلت:اسقيك ماءا؟فاشار:اى:نعم.فلمّا همّ ان يشرب اذا رجل يقول:آه! فاشار ابن عمّى ان انطلق به اليه!فانّه أشد عطشا.فاتيته،فاذا هو رجل آخر من وفقائه،فقلت:اسقيك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote835).فسمع آخر يقول:

1) -اصل:آه اسقيك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 463)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آه!فاشار ان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote836)انطلق به اليه!فانّه اشدّ عطشا.فاتيته فاذا هو رجل آخر من رفقائه،فقلت:اسقيك [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote837).فسمع آخر يقول آه! فاشار ان انطلق به اليه!فجئته،فاذا هو قد مات،فرجعت الى ابن عمّى فاذا هو قد مات.ترجمه:حذيفۀ عدوى گويد:بيرموك رفتم،و آن ديهى بود بر كنارۀ باديه،كه گفتند پسر عمى از آن من از باديه تشنه در رسيده است، و من آبى برگرفته بودم،تا اگر باو رسم او را آب دهم،و بر روى او زنم.چون باد باو رسيدم،گفتم آب بستان!اشاره كرد كه بيار!بردم،خواست كه بياشامد آواز مردى شنيد كه ميگفت:آه!اشاره كرد بمن كه آب بنزديك او بر كه آن مرد تشنه‌تر است.چون آنجا بردم مردى بود هم از همراهان او،خواستم كه آب باو دهم آواز ديگرى بشنيد كه ميگفت:آه!اشاره كرد كه آب بر او بر.چون آنجا رسيدم آن مرد مرده بود،بازگشتم بنزديك آن شخص،او نيز مرده بود،باز بنزديك پسر عم آمدم او نيز مرده بود،و هيچكدام آب نخوردند.

(29)و كان رجل يغشى بعض الملوك،فيقوم بحذاء الملك و يقول:احسن الى المحسن باحسانه،و المسيىء سيكفيه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote838)مساويه.

1) -اصل:ابن عمى ان.

2) -اصل:آه اسقيك.

3) -اين داستان در باب دوازدهم مكارم اخلاق رضى الدين نيشابورى ديده ميشود-اصل:سيكفيك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 464)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فحسده رجل على ذلك المقام و الكلام،فسعى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote839)به الى الملك،فقال:انّ هذا الّذى يقوم بحذائك،و يقول،ما يقول، زعم انّ الملك ابخر.فقال له الملك:و كيف يصحّ ذلك عندى؟ فقال:تدعوا به اليك،فانّه اذا دنى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote840)منك وضع يده على انفه لئلاّ يشمّ الرّيح البخر.قال له انصرف،حتّى انظر.فخرج من عند الملك،و دعا الرّجل الى منزله و اطعمه طعاما فيه ثوم كثير.

فخرج الرّجل من عنده،و قام بحذاء الملك،و قال:احسن الى المحسن باحسانه!و المسيىء سيكفيه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote841)مساويه.فقال:له الملك:ادن منّى!فدنا منه،و وضع يده على انفه مخافة ان يشمّ الملك منه ريح الثّوم.

فقال الملك فى نفسه:ما ارى فلانا الاّ و قد صدق.قال:و كان الملك لا يكتب بخطّه الاّ بجائزة او صلة،فكتب له كتابا بخطّه الى عامل من عمّاله:اذا اتاك صاحب كتابى،فاقتله و اسلخه و احش جلده تبنا،و ابعث به الىّ.و اخذ الكتاب،و خرج.

1) -اصل:فينبغى.

2) -اصل:ادنى.

3) -اصل:سيكفيك.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 465)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فلقيه الرّجل الّذى سعى به،فقال:ما هذا الكتاب؟فقال:

خطّ الملك لى بصلة.فقال هبه منّى!فقال:هو لك.و اخذه،و مضى الى العامل،فقال العامل:فى كتابك ان اذبحك و اسلخك.قال:

انّ الكتاب ليس هو لى،اللّه اللّه فى امرى،حتّى اراجع الملك.

قال:ليس لكتاب الملك مراجعة.فذبحه و سلخه و حشى جلده تبنا،و بعث به.

ثمّ عاد الرّجل الى الملك كعادته،و قال مثل قوله.فتعجّب الملك،و قال:ما فعلت بالكتاب؟فقال لقينى فلان و استوهبه منّى فوهبته له.قال الملك:انّه ذكر لى انّك تزعم أنّى أبخر.

قال:ما قلت.قال:فلم وضعت يدك على انفك؟قال:كان أطعمنى طعاما فيه ثوم،فكرهت ان تشمّه.قال صدقت،ارجع الى مكانك فقد كفاك المسيىء بمساويه.

ترجمه:مردى واعظ بود كه بنزديك پادشاهان آمدى و برابر بايستادى و گفتى:با نيكوكار نيكويى كن!كه بدى بدكردار خود شر او از تو كفايت كند.

شخصى برو حسد برد در آن مقام و سخن كه با آن ملك داشت،او را پيش ملك غمز كرد و گفت كه:اين مرد كه پيش تو مى‌ايستد و اين سخن ميگويد

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 466)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

با مردمان[ميگويد:]كه اين ملك را بخر است.ملك گفت:حقيقت اين مرا بچه معلوم شود؟گفت:او را بخوان!چون بنزديك تو آيد دست در بينى نهد.

مرد را گفت:تو بازگرد،تا من بنگرم.پس آن مرد بازگشت،و واعظ را بخانه برد بمهمانى،طعامى داد كه سير بسيار درو كرده بود.

چون مرد طعام بخورد و بخدمت ملك شد تا وعظ دهد،ملك او را بنزديك خود خواند كه رازى با تو ميگويم چون بنزديك آمد از خوف آنكه بوى سير بملك نرسد،دست بر بينى نهاد.ملك با خود هيچ شك نكرد كه آن غماز راست گفته است.

و آن ملك را عادت بودى كه بخط خود عطايى يا صله‌اى بزرگ كه بكسى دادى بنوشتى بخط خود بعامل نبشت كه چون موصل اين نامه برسد،او را بكش و پوست او باز كن و پر كاه كن و با درگاه فرست،تا موجب اعتبار ديگران شود، و بر پادشاهان دليرى نكنند.و نامه را سر بمهر كرد و بمرد واعظ داد و گفت:

بفلان عامل بر!مرد هيچ شك نكرد كه عطايى است كه ملك او را داده است.

چون بيرون آمد غماز باو رسيد گفت:اين كاغذ چيست؟گفت:عطاى ملك.

گفت:بمن بخش!گفت بتو بخشيدم،و كاغذ باو داد.او كاغذ برگرفت و بر عامل شد.عامل گفت:مرا فرموده‌اند كه تو را بكشم و پوست تو را پر كاه كنم و بدرگاه فرستم.مرد گفت:آن مرا نگفته‌اند،از خدا بترس در كار من،و با ملك مراجعت كن!گفت در فرمان و مثال [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote842)اين پادشاه كسى را مراجعت نرسد.پس او را بگرفت و بكشت و پوست او پر كاه كرد و بدرگاه فرستاد.

1) -اصل:امثال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 467)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و پيش از آن مرد با نزديك ملك شد بر عادت،و وعظ بگفت.ملك تعجب نمود،پس گفت نامه چه كردى؟گفت:فلان از من بخواست،باو بخشيدم.ملك گفت كه:او ميگفت:تو چنين گفته‌اى.گفت:نگفته‌ام.گفت:چرا دست بر بينى نهادى چون تو را بخواندم؟گفت:او مرا طعامى از سير داده بود ترسيدم كه بوى بتو رسد ملك را صورت حال معلوم شد،گفت:برو با خانۀ خود بسلامت كه بدى[بد]كردار شر او از تو باز داشت و تو را كفايت كرد.

(30)دخل سعد على سلمان يعوده،فجعل يبكى،فقال.سعد:

ما يبكيك يا ابا عبد اللّه؟قال و اللّه ما ابكى جزعا من الموت،و لا حزنا على الدّنيا،و لكن رسول اللّه صلى اللّه عليه و آله عهد الينا ليكف احدكم مثل زاد الرّاكب،و هذه الاساود حولى.قال:

و ما حوله الاّ مطهرة و اجّانة و جفنة. [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote843)ترجمه:سعد بعيادت بنزديك سلمان شد،او را ديد كه ميگريست.سعد گفت:چرا ميگريى؟سلمان گفت:

بخدا كه نه از خوف مرگ ميگريم،و نه از اندوه آنكه دنيا بمى‌بايد گذاشت.

و لكن پيمبر،صلى اللّه عليه و سلم،عهد بر ما گرفته بود كه از دنيا بر زاد راكبى قناعت كنيم،و اين ماران سياه دنيا را مى‌بينم گرداگرد خود.سعد گويد بنگريستم گرداگرد او نبود جز مطهره‌اى و تغارى و كاسه‌اى.

1) -اين داستان در نفس الرحمن فى فضائل سلمان حاجى نورى(باب 13)از روضة الواعظين فتال نيشابورى و مجموعۀ ورام آورده شده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 468)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(31)و اشترى رجل من المدائن شيئا،فمر بسلمان و هو أمير بها فلم يعرفه.فقال:احمل هذا معى يا علج!فحمله.فكان من يتلقّاه يقول:ارفعه الىّ ايّها الأمير!و الرّجل يعتذر،و هو يقول:

لا و اللّه ما يحمله الاّ العلج حتّى بلغ منزله.ترجمه:مردى از مداين متاعى خريده بود.بسلمان بگذشت و او امير مداين بود،او را نشناخت.گفت:

اى علج اين بار برگير و با من بياور!سلمان برگرفت.هر كه باو ميرسيد ميگفت:

اى امير اين بار بمن ده!مرد خجل ميشد و عذر ميخواست،و سلمان ميگفت:

و اللّه كه اين بار جز اين علج [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote844)برنگيرد،تا با او بخانه برد،

(32)يقال:انّ الأحنف لم ير قطّ ضجرا الاّ مرّة واحدة.فانّه اعطى خيّاطا قميصا يخيطه له،فحبسه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote845) حولين.فاخذ الأحنف بيد ابنه بحّح(؟)،فاتى به الخيّاط،و قال:اذا متّ فادفع القميص الى هذا.ترجمه:گويند احنف را هرگز هيچكس دلتنگ نيافته بود الا يك‌بار.و آن چنان بود كه پيراهنى بدرزى داده بود تا بدوزد،درزى پيراهن او دو سال نگاه داشت.احنف دست پسر خود بخشم بگرفت،و او را نزديك درزى برد، گفت:چون بميرم اين پيراهن باين پسر ده،كه وارث من است.و احنف آنست كه بحلم او مثل زنند.

1) -اصل در همه جا:غلج.

2) -اصل:فحببه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 469)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(33)قيل لاحد من اولاد الأئمّة،و كان أمّه نوبيّة،فى مقالة و تنازع:يا ابن السّوداء!فقال:ذلك[لونها.فقال:ذلك]القائل:

يا ابن النّوبيّة!فقال:ذاك جنسها.فقال:يا ابن الحبّالة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote846)!فقال:

تلك حرفتها.فقال:يا ابن الفاجرة!قال:ان كنت صادقا فغفر اللّه لها،و ان كنت كاذبا فغفر اللّه لك.فقال ذلك القائل:بل انا كاذب و اللّه،ثلث مرّات.

ترجمه:يكى را از فرزندان ايمه كه مادرش نوبى بود،با يكى مقالتى و منازعتى افتاد.آن‌كس او را از روى سفاهت گفت:اى پسر زن سياه!گفت:آن رنگ او بود،و برنگ عيب نكنند.گفت:اى پسر زن نوبى!گفت:آن جنس او بود، و جنس را مذمت نرسد.گفت:اى پسر زن تابنده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote847)!گفت:آن كار او بود.

گفت:اى پسر زن فاجره!گفت اگر راست ميگويى خدا ازو عفو كناد،و اگر نه از تو عفو كناد!او گفت:بخدا كه دروغ گفتم،سه بار.

(34)و قيل اصطحب رجلان فى سفر:احدهما حكيم فقير، و الآخر تاجر كبير،و كلاهما مشهوران فى صناعتهما،فقرنا من مرصد،فظلّ التّاجر يقول:و الويل لى ان[عرفونى!و الحكيم يقول:و الويل لى ان]لم يعرفونى!ترجمه:دو مرد بسفرى بيرون شدند:يكى حكيمى بود درويش،و يكى بازارگانى بود بزرگ،و هر دو در

1) -اصل:الحبانة.

2) -متن گويا«تابنده»بوده و سياه شده و درست خوانده نميشود در هامش بخط تازه‌ترى«ريسمان تاب»نوشته‌اند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 470)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

صناعت خود شهرتى تمام داشتند.چون از موضعى كه از دزدان خوف بود و باج ميستاندندى رسيدند بازارگان گفت:واى بر من اگر مرا باز شناسند و بدانند كه من كيستم!حكيم گفت:واى بر من اگر مرا باز ندانند و نشناسند كه من كيستم!

(35)قيل لاحنف بن قيس:ممّن تعلّمت الحلم؟قال:من قيس بن عاصم.قيل:و ما بلغ من حلمه؟قال:بينما هو جالس فى داره اذ جاءته جارية له بسفّود عليه شواء،فسقط من يدها،فوقع على ابن له فمات،فدهشت الجارية.فقال لا روعة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote848)عليك، [انت]حرّ لوجه اللّه.فهذا ما رأيت من حلمه.ترجمه:احنف قيس را گفتند:حلم از كه آموختى؟گفت:از قيس بن عاصم.گفتند حلم او تا چه غايت بود؟گفت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote849):روزى نشسته بود در سراى خود،خادمه‌اى در آمد و معلاقى در دست داشت بريانى برو،بريان از دست او بيفتاد و بر سر پسر او آمد،و پسرش بمرد، آن خادمه مدهوش شد.گفت مترس!تو آزادى براى خداى!من از خلق او اين ديدم.

(36)و شتم رجل الاحنف،و كان يتبعه.فلمّا قرب من الحىّ وقف و قال:ان كان قد بقى فى قلبك شىء فقلته،كي لا يسمعك بعض سفهاء الحىّ فيجيبوك.ترجمه:مردى احنف را دشنام ميداد،و از

1) -اصل:ودعة.

2) -اصل:گفتند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 471)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پى[او]ميدويد.چون بقبيلۀ احنف نزديك رسيد،احنف بايستاد و گفت:اگر چيزى در دل تو مانده است بگو،كه اگر فراتر روى سفيهان قبيله بشنوند جواب تو باز دهند.

(37)و قيل لآخر،و كان له غلام سوء:لم تمسك هذا الغلام! قال:لأن اتعلّم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote850)عليه الحلم.ترجمه:ديگرى را گفتند.او غلامى بد داشت،كه:چرا اين غلام را ميدارى؟!گفت:تا حلم برو بياموزم.

(38)و من نظائره ما روى:انّ مولانا عليّا عليه السّلام دعا غلاما فلم يجبه[ثمّ دعاه ثانيا فلم يجبه،ثمّ دعاه ثالثا فلم يجبه.] فقام اليه فرآه مضطجعا.

فقال له:اما تسمع يا غلام؟قال نعم.قال فما حملك على ترك جوابى؟قال:امنت عقوبتك فتكاسلت.فقال له:امض، فانت حرّ لوجه اللّه!ترجمه:و از امثال اين حكايات آنست كه روايت كنند كه مولانا على غلامى را بخواند،جواب نداد،ديگر بار بخواند،جواب نداد، سيم بار بخواند،جواب نداد.برخواست و بنزديك او شد،او را يافت خفته.گفت:

اى غلام آواز من نمى‌شنيدى؟گفت:شنيدم.گفت:چرا جواب ندادى؟گفت:از عقوبت تو ايمن بودم كاهلى ميكردم.مولانا گفت:برو كه تو را آزاد كردم.

1) -اصل:تعلم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 472)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(39)و كان من رجالهم خيّاط يقعد على دكّانه،و كان له حريف مجوسىّ يستعمله فى الخياطة.و كان كلّما خاط لذلك المجوسىّ حمل اليه دراهم زيوفا،و كان الخيّاط يأخذها منه،و لا يخبره بذلك،و لا يردّها اليه.فقضى من القضاء انّ الخيّاط قام من الحانوت يوما لبعض حاجاته،فتقدّم المجوسىّ الى تلميذه،فاسترجع منه ما خاطه، و دفع اليه درهما زائفا.فلمّا نظر اليه التّلميذ ردّه اليه.فلمّا عاد الخيّاط اخبره بذلك.فقال:بئس ما عملت!هذا المجوسىّ يعاملنى بهذه المعاملة منذ مدّة،و انا اصبر عليه،فآخذ الدراهم و القيها فى البئر كي لا يضرّ بها مسلما.ترجمه:يكى از رجال ايشان درزى بود، هر روز بدكان نشستى و درزى‌گرى كردى.و او را آشنايى بود گبر كه او را درزى‌گرى فرمودى.و چون جامه بدوختى،گبر درمى چند ناسره بياوردى،درزى بستدى و هيچ نگفتى و باز ندادى.اتفاقا روزى درزى حاضر نبود،و بكارى رفته بود،گبر بيامد،و جامه از شاگرد او باز گرفت،و سيم ناسره بداد.شاگرد چون سيم بديد،باو داد.چون درزى بيامد،اين حال با او گفت.درزى گفت:بد كردى! اين مجوسى با من اين معامله ميكند از مدتى باز،و من صبر ميكنم،و مدارا ميكنم كه اين درمها بستانم و بچاهى افكنم،تا ديگر را بدان نفريبد و زيان نفرمايد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 473)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(40)و دعى بعضهم الى دعوة،و كان الدّاعى يريد تجربته.

فلمّا بلغ منزله قال له:ليس لى وجه هذا.فرجع هو.فلمّا ذهب غير بعيد،جاء ثانية،قال ترجع على ما يوجب الوقت! فلمّا بلغ الباب،قال له مثل مقالته الأولى،فرجع.ثمّ جاء الثّالثة، حتّى عامل بذلك مرّات و هو لم يتغيّر.فقال له:انّما اردت ان اختيرك،فما احسن خلقك!قال:الّذى رايت منّى خلق الكلب؛ الكلب اذا دعى اجاب،و اذا زجر انزجر.ترجمه:يكى را از بزرگان بدعوتى خواندند بجهت مهمانى،و آن‌كس ميخواست كه او را بيازمايد.چون بمنزل او رسيد،ميزبان گفت:وجهى نيست.ميهمان بازگشت.چون پاره‌اى راه برفت، ميزبان با نزديك او آمد،و گفت:اگر باز گردى و بآنچه حاضرست بسازى!ميهمان با او بازگشت.چون بدر خانه رسيدند. ديگرباره همان گفت كه اول.چون بازگشت همان باز گردانيد.او را چند بار همچنين كرد،و او متغير نشد.پس گفت:

من ميخواستم كه تو را بيازمايم،چه خلقى نيكو دارى!آن مرد گفت:اين كه تو از من ديدى خلق [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote851)سگى است؛سگ را چون بخوانند بيايد،و چون برانند برود.

(41)و خرج بعض الاكابر الى بعض البوادى،فاستقبله رجل

1) -اصل:خلقى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 474)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

جندىّ،فقال له:انت عبد؟قال نعم.قال:اين العمران؟فقال هى المقبرة.فاغضبه ذلك،فضرب رأسه بالسّوط،فشجّه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote852)موضحة، و ردّه الى البلد.فاستقبله اصحابه،و قالوا:ما هذا؟فاخبرهم الجندى.فقالوا:هذا فلان.فنزل الجندىّ عن دابّته،و قبّل يديه و رجليه و جعل يعتذر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote853)اليه.فقيل له:لم قلت:انّى عبد؟ قال انّه لم يسألنى:انت عبد من،بل قال لى:انت عبد؟قلت:

نعم،لانّى عبد اللّه.فلمّا ضرب رأسى،سألت اللّه له المغفرة.فقيل له انّه ظلمك!قال:علمت أنّى اوجر على هذا؛فلم احبّ ان يكون يصيبنى منه الخير،و يصيبه منّى الشّر.ترجمه:بزرگى بصحرا بيرون رفت،سپاهى باو رسيد گفت:تو بنده‌اى؟گفت:آرى من بنده‌ام.گفت:آبادانى كجا است؟اشاره بگورستان كرد و گفت:گورستان است.گفت:من آبادانى آن ميگويم.در خشم شد و تازيانه بر سر او زد تا استخوان پديد آمد،و او را بشهر آورد.ياران او پيش باز آمدند و گفتند:اين چيست؟سپاهى حال بگفت.ايشان گفتند:اين فلان بزرگست.سپاهى فرود آمد،و دست و پاى او بوسه داد،و عذر ميخواست.پس او را گفتند:چرا گفتى:من بنده‌ام؟گفت:زيرا كه او نپرسيد كه بندۀ كيستى؟گفت:تو بنده‌اى؟گفتم:آرى،زيرا كه من بندۀ خداى‌ام.

و چون مرا بزد،من از خدا او را بآمرزش خواستم.گفتند:او بر تو ظلم كرد!

1) -اصل:فتحه.

2) -اصل:بعذر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 475)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گفت من دانستم كه مرا بر فعل او ثواب دهند،پس نخواستم كه مرا ازو خيرى رسد، و او را از من شرى رسد.

(42)كتبت الى الاسكندر امرءة من اهله يقال لها«قالا»:

بلغنى قتل ابنى بين يديك فى الوقيعة فسرّنى و احزننى:فامّا سرورى فلانّه قتل فى نصيحتك و طاعتك و الذّب عن قومك و اعزّتك،و امّا حزنى فلانّه ليس لى ابن آخر يقتل فى مثل ذلك بين يديك.فلمّا قرأ الاسكندر الكتاب،قال:اذا كان لنسائنا هذا العقل و اللّطف،و هذا الفضل و الشّرف،و هذا الصّبر و العزاء،و هذا التّسليم و الرّضاء،فما احرى رجالنا بالنّجدة و الطّاعة و العقل و الفضيلة.ترجمه:زنى از خويشان اسكندر باو نوشت كه شنيدم كه پسر مرا در پيش تو در فلان واقعه بكشتند،شادمان شدم بوجهى و اندوهگين شدم بوجهى:

اما شادمانى من از آن بود كه او را در نيكخواهى و طاعت تو و دفع از گروه تو و عزيزان تو بكشتند،و اندوهگين از آن شدم كه پسرى ديگر ندارم كه او نيز پيش تو جان فدا كند.اسكندر گفت كه بنگريد كه چون زنان ما را اين عقل و لطف و فضل و شرف باشد و چنين صبر و تسليم توانند كرد،پس مردان ما چه سزاوار باشند بدليرى و طاعت و عقل و فضيلت.

(43)و كتب الاسكندر الى امرءة يعزّيها عن ابن لها قتل

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 476)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فى المعركة بعد البلاء الجميل و العناء الطّويل.فاجابته أمّ الغلام:

أيّها الملك انّما ربّيت ابنى و بلغت به ليجاهد عن قومه و يبذل روحه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote854)لملكه و يخلف الذّكر الحسن من بعده،لم اربّه للشفيق(؟) و الدّلال و مشابهة النّساء و البعد من الفتوّة و الرّجال.ترجمه:

اسكندر بزنى نوشت تعزيت نامه‌اى كه پسرى از آن آن زن بكشتند بعد از جنگ بسيار كه بكرده بود و كتايبها بنمود.آن زن بجواب نوشت كه:اى ملك!من او را بپروردم،و بدين درجه رسانيدم،تا در پيش تو جهاد كند،و جان خود بتو بخشد، و ذكر باقى بعد ازو بماند،من او را بسوى ناز كردن و بناز زيستن نپروردم،تا بزنان مشابهت گيرد و از مردى و مردانگى دور باشد.

(44)حضر مجلس الاسكندر رجل اسمه اسكندر خبيث السيرة معروف بالزّعارة.فقال له الملك:أيّها الرّجل انصفنى من نفسك،امّا ان تبدّل اسمك و امّا ان تغيّر سيرتك،فليس يحسن ان يجمعنى و ايّاك ما يفرق بينى و بينك،الاّ بعد ان نجتمع على ما اختلفنا عليه او نفترق عمّا اتّفقنا فيه.فقال:أيّها الملك!أبدّل سيرتى و لا أبدّل اسمى،فانّ اللّه قد اكرمنى فيه بمشاركتك،و لا أردّ كرامة اللّه فى ذلك.فقال الاسكندر ما أحوجك الآن الى

1) -اصل:وجه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 477)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

حبوتنا و تكرّمنا بهذا القبول،و دلّلت به على حسن موقع الصّنيعة فيك!ثمّ خلع عليه و قدّمه.ترجمه:در مجلس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote855)اسكندر حاضر آمد مردى كه نام او هم اسكندر بود،و ببدخويى هم معروف بود،و بد سيرت.اسكندر گفت:اى مرد انصاف من از خود بده:يا نام خود بگردان يا سيرت خود!كه نيكو نباشد كه مرا و تو را چيزى جمع كند،يعنى نام،كه همان چيز ميان و تو مفارقت افكند،و آنچه ميان من و تو هست برنخيزد الا بعد از آنكه مجتمع شويم هر دو بر آنچه مخالفت ميان ما بآنست،يعنى خوى و سيرت را،و متفرق شويم از آنچه بر آن متفق‌ايم،يعنى:نام.مرد گفت:اى ملك!سيرت بگردانم و نام نگردانم،كه خدا مرا بآن گرامى كرد،و با تو مشاركت داد،و كرامت خدا را در آن رد نكنم.

اسكندر گفت:اكنون چون محتاجى بعطاى ما و گرامى داشتن ما،باين قبول كه بآن دلالت ساختى بر استحقاق نيكويى!پس او را خلعت داد و محترم گردانيد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote856)

(45)قيل للاسكندر:ما بالك تعظّم معلّمك اكثر ممّا تعظّم اباك؟قال:لأنّ ابى كان سبب حيوتى الفانية،و معلّمى سبب حيوتى الباقية [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote857).و فى رواية:لأنّ ابى سبب حيوتى،و معلّمى سبب نطقى.و قيل:هذا الكلام لبوذرجمهر .

قال ابو زكريّا الصّيمرىّ:لو قيل لى:هذا،لقلت:لانّ ابى

1) -اصل:مجلسى.

2) -البصائر و الذخائر توحيدى ص 75.

3) -همين بند در نصيحة الملوك غزالى 125 بفارسى آمده است-نيز مختار الحكم ص 246

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 478)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قضى وطرا بالطبيعة فعرضت له،و معلّمى هجر من أجلى اوطارا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote858)حتّى كملت به.و قال:ابو سليمن المنطقىّ:لو قلت انا،لقلت لانّ ابى افادنى الطّبيعة التى اختلفت علىّ بالكون و الفساد، و معلّمى افادنى العقل الّذى به انطلقت الى ما ليس فيه كون و لا فساد.

و قال النّوشجانىّ،لو قلت انا لقلت:لان ابى كوّننى بالعرض، و معلّمى زيّننى فى كونى بالغرض.و قال الأندلسىّ لو قلت انا، لقلت لانّ ابى قيّدنى و اوثق،و معلّمى حلّ قيدى و اطلق.

ترجمه:اسكندر را گفتند:چرا معلم را بيش از پدر تعظيم ميكنى؟گفت:زيرا كه پدر من سبب حيات فانى من است،و معلم من سبب حيات باقى من.و بروايتى ديگر:پدر من سبب حيات من است،و معلم من سبب نطق من-يعنى:جنس و فصل كه انسان حيوان ناطق است-و گويند:اين سخن بزرجمهر گفت.ابو زكرياى صيمرى حكيمى بوده است و گفت كه اگر مرا[كسى]اين گفتى،گفتمى:زيرا كه پدر من از روى طبيعت حاجت من بگذارد و من عارض شدم،و معلم من از سر بسيار چيزها و آرزوها برخواست تا من كامل شدم.ابو سليمان منطقى گفت:اگر من گفتمى،گفتمى:زيرا كه پدر من مرا طبيعتى داد كه بدان دزير كون و فساد آمدم،و معلم من مرا عقلى داد كه بآن بجايى رسيدم كه از كون و فساد برستم.

نوشجانى گفت:اگر من گفتمى،گفتمى:زيرا كه پدر من مرا پديد آورد بالعرض،

1) -اصل:اقطارا

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 479)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

يعنى[نه]بر سبيل قصد بوجود من،و معلم وجود مرا بيار است از روى قصد و غرض.

اندلسى گفت:اگر من گفتمى،گفتمى:زيرا كه پدر من مرا ببست و در بند افكند.

و معلم من مرا بند برگرفت و گشاده گردانيد.

(46)لمّا مات الاسكندر حمل فى تابوت من ذهب اخرجت يداه منه،لأنّه اوصى بذلك [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote859).و[بين]يديه حكماء اهل مملكته

فقال الأوّل:خرجنا الى الدّنيا جاهلين،و اقمنا فيها غافلين، و فارقناها كارهين.

و قال الثّانى:هذا الاسكندر طوى الارض العريضة.ثمّ طوى منها فى ذراعين،يعنى:صندوقه.

و قال الثالث:قد كنت لنا واعظا،فما وعظتنا بوعظ اوعظ من وفاتك.

و قال الرّابع:ما سافر الاسكندر سفرا بلا احمال [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote860)و آلة غير سفره هذا.

و قال الخامس:هذا الاسكندر كان يحكم على الرّعيّة بالامس، فصارت الرّعيّة حاكما عليه اليوم.

1) -وصيت كرد كه:مرا در تابوتى نهيد و تابوت را سوراخ كنيت و دستهاى مرا از آن سوراخ بيرون كنيت...(قابوس نامه باب 29 ص 106).

2) -اصل:حال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 480)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و قال السّادس:ربّ هائب لك كان يغتابك من ورائك،و هو اليوم بحضرتك و لا يهابك.

و قال السّابع:ربّ حريص على[صمتك و لا تصمت،و ربّ حريص على]كلامك و لا تتكلّم.

و قال الثامن كم قد امات هذا لئلاّ يموت فمات.

و قال التّاسع:و ما ارغبنا فيما فارقت،و اغفلنا عما عاينت.

و قال العاشر:لم يؤدّبنا الاسكندر بكلامه كما أدّبنا بسكوته.

و قال آخر:يا من ساد الملوك عزّا و قهرا!لقد ساويت تراب اقدامهم ذلاّ و مهانة.

و قال آخر:ما ابعد شبه مكانك الّذى انت به اليوم و مكانك الّذى كنت به بالامس.

و قال افلاطن:أيّها السّاعى المغتصب جمعت ما خذلك و تولّيت ما تولّى عنك،فلزمتك اوزاره و عاد على غيره مهنأه و ثماره.

و قال ارسطاطاليس:وا عجبا ممّن بلغت السّماء حكمته، و اقطار الارض مملكته،و دانت له الملوك عنوة،اصبح نائما

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 481)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

لا يستيقظ،و ساكتا لا يتكلّم،و محمولا على يدى من كان لا يناله عينه.

و قالت زوجته،ابنة دارا:ان كان هذا الكلام للشماته فقد خلّف الكأس الّذى شرب منها لجماعتكم.

و قالت أمّه:يا بنىّ!قد وعظتنى فاتّعظت،و عزّيتنى فصبرت، و لو لا[انّى اعلم انّى]بك لاحقة ما فعلت.فعليك السّلام حيّا و ميّتا،و نعم الحىّ كنت و نعم الميّت انت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote861).ترجمه:چون اسكندر را وفات رسيد او را در صندوقى از زر نهادند،و دستهاى او از آنجا بيرون گذاشتند، كه وصيت چنان كرده بود،يعنى:تا مردمان بدانند كه از دنيا دست تهى ميروم.

و حكماى اهل ملك او برو بگريستند:

يكى گفت:بدنيا آمديم جاهلان،و بايستاديم غافلان،و بكراهيت بيرون ميشويم كراهيت تمام!

دوم گفت:اينست اسكندر كه زمين فراخ درنورديد،و امروز او را در دو گز موضع درنورديدند،يعنى صندوق!

سيوم گفت:ما را پند ميدادى،هيچ پند مؤثرتر از وفات تو نيامد!

1) -مانند اين بند در محبوب القلوب اشكورى ص 119 ديده ميشود،نيز در مروج الذهب مسعودى(چاپ 1938 مصر 1:246)و مجموعۀ ورام ص 58،در تحفة الملوك ص 109 نيز اين داستان را آورد و مانند آن در نوادر الفلاسفه حنين بن اسحاق(دو نسخۀ اسكوريال و مونيخ)و جام گيتى نما(عجائب الموجودات)ص 261 نسخۀ دكتر اصغر مهدوى و مختار الحكم ابن فاتك ص 240-242 ديده ميشود.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 482)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چهارم گفت:اسكندر هرگز هيچ سفر نكرد بى‌بار و آلت مگر اين سفر!

پنجم گفت:اين اسكندر است كه دى بر رعيت حاكم[بود]و امروز رعيت برو حاكمند!

ششم گفت:بسا كس كه از تو مى‌ترسيدند،و غيبت تو ميكردند،امروز در حضور از تو نمى‌ترسند!

هفتم گفت:بسا حريصا بر آنكه خاموش شوى و نمى‌شدى،و امروز حريص است بر آنكه سخن گوئى و نميگويى!

هشتم گفت:بسيار بميرانيد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote862)اين شخص تا نميرد و امروز بمرد!

نهم گفت:چون راغب هستيم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote863)در آنچه تو بگذاشتى،و غافليم از آنچه معاينه كردى!

دهم گفت:اسكندر هرگز بسخن چنان تاديب نكرد ما را كه بخاموشى.

يازدهم گفت:اى آنكه مهتر همۀ پادشاهان شدى بعز و قهر،و امروز با خاك پاى ايشان برابر شدى از خوارى و ذلى!

دوازدهم گفت:چون دورست[شباهت]مكانى كه دى بود تو را از مكانى كه امروز هست [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote864)تو را!

افلاطون گفت:اى سعى كننده و اى غصب [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote865)كننده!گرد آوردى آنچه تو را فرو گذاشت،و رو بچيزى كردى كه روى از تو بگردانيد،گناه آن بتو بماند و لذت و ثمرۀ آن بديگران رسيد!

1) -اصل:بسيار گفت بميرانيد.

2) -اصل:نيستم.

3) -اصل:نيستت(؟)

4) -اصل:غضب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 483)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ارسطاطاليس گفت:عجب از كسى كه حكمت او بآسمان رسيده بود،و مملكت او بهمۀ زمين برسيده،و جملۀ پادشاهان بقهر مسخر او شده،خفته‌اى شده كه بيدار نشود،و خاموشى شد كه سخن نگويد،و او را برگرفته است كسى كه هرگز چشمش برو نيفتادى!

زنش دختر دارا گفت:اگر اين سخنها بشماتت ميگوييد پس بتحقيق كه آن كاس كه بياشاميد بسوى شما نيز بگذاشته است!

مادرش گفت:اى پسر!مرا پند دادى پند گرفتم،و بصبر فرمودى صبر كردم، و اگر ندانستمى كه من زود بتو خواهم رسيد چنين نكردمى.پس سلام بر تو باد در حال حيات و بعد از وفات كه نيك زنده[بود]ى و نيك مرده!

(47)و لمّا صحّت وفاة عضد الدّولة سنة اثنتين و سبعين و ثلثمائة، اجتمع الحكماء الّذين كانوا ببغداد،و ذكروا هذه الحكم الّتى ذكرت عند موت الاسكندر،فقال بعضهم:لو تقوّض مجلسكم بمثل هذه الكلمات،لكان ذلك مناقب مؤثرة [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote866)لكم تؤثر عنكم، و حديثا حسنا يتهادى بعدكم،كما تهاديتم حديث من كان قبلكم! و الايّام متشابهة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote867)،و الحكم ودائع.

فقال ابو سليمن المنطقىّ:ما احسن ما نبّهت عليه و ارشدت اليه!امّا انا فاقتصر القول [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote868)فاقول:لقد وزن هذا الشّخص الدّنيا

1) -اصل:مآثرة.

2) -اصل:شبابة.

3) -اصل:اقبضت القول (شايد:اقتضب القول).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 484)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بغير مثقالها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote869)،و اعطاها فوق قيمتها،امّا مقترا بها،و امّا مضطرّا اليها و حسبك انّه طلب الرّبح فيها دابئا فخسر روحه عليها عاطبا!

و قال الصّيمرىّ:من استيقظ للدّنيا فهذا نومه،و من حلم بالدّنيا فهذا يقظته.و ما أبعد شأو هذين على قرب ما بين هذين، و كأنّ البعد لم يفرق بينهما قطّ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote870)،و حتّى كأنّ القرب لم يجمع بينهما قطّ،ذلك لانّ البعد بالحدّ الحسّى،و القرب بالحدّ العقلىّ!

و قال النّوشجانىّ:ما رايت غافلا فى غفلته،و لا عاقلا فى عقله [مثله].لقد كان ينقض جاهدا يظنّ انّه مبرم،و يهين نفسه و هو يحسب انّه لها مكرم،و يغرم حيوته و هو يرى انّه غانم!

و قال العروضىّ:اما انّه لو كان معتبرا فى حيوته لمّا صار عبرة بعد مماته!

و قال القومسىّ:الصّاعد فى درجات الدّنيا الى سفل.و النّازل

1) -اصل:مثقال.

2) -اصل:فقط.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 485)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

من درجاتها الى معال.و من [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote871)تعامى بصيرا فهو اعمى على [كلّ]حال!

و قال غلام زحل:ما ملك هذا الشّخص ما ملك،الاّ بحركات الفلك؛و لا هلك حين هلك الاّ[بالطّريق]الّذى سلك.نفعه الطّالع و الغارب بقدر السّهام الّتى كا[نت]له فى ذلك.و ضرّه التّربيع و التّثليث بقدر الظّلام الّذى غمره بالمهالك!

و قال ابن المقداد:من جدّ طالبا للدّنيا هزلت به،و من هزله راغبا عنها جدّت له.انظر الى هذا الشّخص كيف انتهى اثره، و على أىّ خطّة وقف شأنه.و انّى لاظّنّ انّ هذا الرّجل الزّاهد الّذى مات فى هذه الأيّام،و دفن فى الشّونيزيّة،اخفّ ظهرا و اعزّ ظهيرا،من هذا الرّجل[الّذى]ترك الدّنيا شاغرة واغرة ،و رحل عنها بلا زاد و لا راحلة!

و قال ابن الصّلت:ما ترك هذا الشخص استظهارا لنفسه بحسن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote872)نظره و قوّته،و لكن غلبه ما منه كان و بمعونته بان!

و قال ابن شعبة:انّ ماءا اطفأ هذه النّار لعظيم،و انّ ريحا

1) -اصل:و منى.

2) -اصل:بحسب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 486)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

زعزعت هذا الرّكن لعصوف،و انّ غيبا محا هذه الشّهادة لمستور، و انّ مظنونا هذا يقينه لحقّ،و انّ قدحا هذا شرره لشديد!

و قال ابن زرعة:لقد طار بعيدا،و لكن وقع قريبا،و لقد سهر طويلا،و نام سريعا!اما انّ طالب الدّنيا لا يكبد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote873)الاّ نفسه،و لا يقلع الاّ اسّه،و لا يبيح الاّ عرسه.لقد كاس من ترك التجارة بها،و ربح من لم يعامل بها،فيخسر عليها.

و قال ابو اسماعيل الخطيب الهاشمىّ على المنبر يوم الجمعة فى جامع المدينة لمّا نعاه:كيف غفلت عن كيد هذا الطّالب لك حتّى نفذ فيك،و هلا[اتّخذت دونه]جنّة تصونك و تقيك، ما صنعت باموالك و عبيدك و برجالك و الجنود،و بحولك العتيد، و بدهرك الشّديد!هيهات!باد ذلك كلّه و بدت معه! [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote874)،هلاّ صانعت من جعلك على السرير [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote875)،هلاّ بذلت له من القنطار الى القطمير!انّ فيك لمعتبرا للمعتبرين،و انّك لآية للمستبصرين! جافى اللّه عن جنبك الثّرى،و تجاوز عنك بالحسنى!

1) -اصل:يلتذ.

2) -اصل:آثار و ذلك فله و بدت معه.

3) -اصل:هلا...مرعجك عن الشرير(جاى نقطه‌ها باندازه يك كلمه سفيد است)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 487)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

قال الرّاوى:فما رايت مثل ذلك اليوم بكاءا و نحيبا و صياحا و عويلا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote876).

ترجمه:چون وفات عضد الدوله در سنۀ اثنين و سبعين و ثلثمائه درست شد،بعد از آنكه مدتى پوشيده داشتند،حكيمان كه ببغداد بودند در خدمت او در محفلى جمع آمدند،و سخن مرگ اسكندر،و كلماتى كه حكما گفته،در آن روز [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote877)ياد كردند.

يكى از حاضران گفت:اگر اين مجلس مانند اين كلمات متفرق شود، شما را فضيلتى بود كه بروزگارها از شما باز گويند،و سخنى نيكو باشد كه بعد از شما بهديه بيكديگر فرستند،چنانكه شما سخن پيشينگان هديه ميفرستيد بيكديگر،و روزها بيكديگر متشابه است،و حكمتها بنزديك خلق ودايع.

ابو سليمان منطقى گفت:نيك تنبيهى بود كه ما را دادى،و نيك ارشادى كه كردى.من در حال چيزى بگويم،ميگويم:اين شخص وزن كرده است دنيا[را] بغير مثقال[آن]،و زيادت از قيمت باو داد،يا حرج بر خود نهاد،يا از روى اضطرار ميكرد.و تو را گمانست كه او در دنيا سود مى‌طلبد هميشه،تا روح در طلب زيان كرد و هلاك شد!

صيمرى گفت:هر كه براى دنيا بيدارى برد اينست خواب او،و هر كه بدنيا در خواب شود و دنيا را در خواب بيند اينك بيدارى او،و چون دور است غايت اين

1) -مانند اين بند در ديباچۀ سندوبى بر مقابسات توحيدى(ص 88)از مرآت الزمان سبط ابن الجوزى آمده است و متن را بقرينه و از روى ترجمه و آن ديباچه درست كرده‌ام.نيز در:تجارب الامم مشكويۀ رازى(سال 372)از كتاب الزلفة توحيدى، ذيل تجارب الامم از ابو شجاع از همان كتاب الزلفة(ص 75-77)،المنتظم ابن جوزى (7:170)،يادداشتهاى قزوينى 4:179.

2) -اصل:دور.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 488)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دو از يكديگر،با آنكه بهم نزديك آيند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote878)تا بحدى كه گويى دورى ميان ايشان جدا باز نكرد هرگز،و نزديكى هر دو را جمع نياورد هرگز!و آن از آنست كه دورى بحد حسى است،و نزديكى بحد عقلى.

نوشجانى گفت:نديدم هيچ غافل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote879)در حال غفلت يا هيچ عاقل [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote880)در وقت عقل[مانند او].ريسمان تاب باز [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote881)ميداد بجهد،و مى‌پنداشت كه تاب برميدهد؛ و خود را خوار ميكرد،و مى‌پنداشت كه عزيز ميكند؛و حيات خود زيان ميكرد، و ميگفت كه:مگر حيات [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote882)بغنيمت مى‌يابد!.

عروضى گفت:[اگر او]در حيات خود اعتبار گرفتى،بعد از وفات عبرت ديگران نشدى!

قومسى گفت:صاعد [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote883)درجات روى بشيب دارد،و نازل از بامهاى [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote884)دنيا روى ببالا دارد!هر كه بينا بود و خود را در دنيا نابينا نمايد بهمه حال كور بود.

غلام زحل گفت:پادشاهى نيافت اين شخص آن قدر كه يافت[الا]از حركات فلك،و هلاك نشد آن وقت كه شد الا هم از آن راه كه ميرفت.طالع و غارب او را بقدر سهامى كه داشت سود داد،و تربيع و تثليث بقدر تاريكى كه[او را]در هلاك افكند زيان رسانيد!

ابن المقداد گفت:هر كه در طلب دنيا جد كند دنيا با او هزل كند.و هر كه با دنيا هزل كند،و رغبت ازو بگرداند؛دنيا با او بجد باشد،و براى او بجد بكوشد.

بنگر كه اين شخص را چگونه اثرش بنهايت رسيد،و بر كدام غايت كار او بايستاد! و من پندارم كه آن زاهد كه در اين روزها بمرد،[و]در گورستان شونيزى او را

1) -اصل:آيد.

2) -اصل:عاقل.

3) -اصل:غافل.

4) -اصل:باو

5) -اصل:حياتست حيات.

6) -اصل:صد.

7) -اصل:اربابها.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 489)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دفن كردند،سبكبارتر و بسيار[يار]تر ازين مرد است،كه دنيا را خالى،و پر حقد و كينه و عداوت،بگذاشت،و بى‌زاد و راحله برفت!

ابن الصلت گفت:اين شخص استظهار خود بگذاشت،و حاصل نكرد بحسب نظر و قوت خود،و ليكن برو غلبه كرد آنچه از آن بود،و بمعونت همان ممتاز و جدا شده بود!

ابن شعبه گفت:آبى كه اين آتش فرو نشاند عظيم است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote885)،و بادى كه اين ركن خراب كرد سخت باديست،و پوشيده‌اى كه اين آشكارا بسترد عظيم پوشيده‌ايست، و گمانى كه اين يقين اوست حق است،و آتشى كه از نشاندن او شرر بدين حد رسد سخت آتشى است!

ابن زرعه گفت:دورتر پريد،و ليكن نزديك فرو افتاد؛و بيخوابى دراز كشيد،و ليكن زود بخفت.بدانيد كه طالب دنيا جز با خود و زر نكند،و جز بنياد خود خراب نكند،و جز زن خود بشوهران ندهد.زيان كرد كسى كه بدنيا تجارت كرد،و سود كرد كسى كه بدنيا معامله نكرد،تا زيان او نبايست كشيد!

خطيب شهر ابو اسماعيل هاشمى روز جمعه بر منبر در مسجد،بعد از آنكه خبر وفات عضد الدوله بداد،گفت:چگونه غافل شدى از كيد اين طالب كه تو را جس‍[ت]،تاكيد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote886)او بر تو روايى يافت،و چگونه بود كه سپرى نساختى خود را كه تو را نگاه داشتى ازو؟!چه كردى با مالها و بندگان خود،و مردان و لشكرهاى خود،و قوت ساخته و دنياى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote887)سخت خود؟!هيهات آن همه هلاك شد و نيست گرديد و تو با آن بهم؟!چرا با كسى كه تو را سخت برانگيخت مكر و حيلت

1) -اينست.

2) -اصل:اين تاكيد(روى«اين»خط كشيده شده)

3) -اصل:و ديباء.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 490)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نكردى؟!چرا از قنطار تا قطمير باو ندادى؟!و او را از خود بازنداشتى؟!در حقيقت در تو اعتبار كسانى است كه اعتبار خواهند گرفت،و تو حجت اهل استبصارى! خداى خاك از پهلوى تو مهربان كناد!و بنيكويى از سر گناه تو در گذارد!

راوى گويد:كه نديدم مانند گريستن و نوحه و بانگ و فرياد آن روز كه اين كلمات خطيب بگفت.

(48)اجتمع اصحاب حكيم من حكماء الاوائل على بابه ينتظرونه،و قد ابعد الخروج عليهم،فقالوا:خوضوا بنا فى كلمات نرسلها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote888)،و اذا خرج الحكيم عرضناها.

فقال الأول:كفاك أيّها الانسان ضلالا ان لا تثق باللّه!

و قال الثّانى:كيف يعرف الانسان ربّه بفطرته النّاقصة،[بل] كيف انكره [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote889)مع شواهده النّاصبة!

و قال الثالث:وار نفسك حيّا،تحيى لك ميّتا!

و قال الرّابع:لا توقد نارك الكامنة،فتصير حطبا لها؛و لا تعق امّك الباطنة فتعود عطبا بها!

و قال الخامس:لا تكن كالمرسل سهمه ثمّ يندم!

و قال السّادس:انّما عمرك نفس بعد نفس،و عليك من اللّه حرس بعد حرس!

1) -اصل:برسلها(با اعراب غلط)

2) -اصل:كيف معرفته انكره.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 491)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و قال السّابع:انّى بجد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote890)حيران فى امر هذا الانسان كيف يستفنيه البقاء و كيف يستبقيه الفناء؟!

و قال الثّامن:[ما اشدّ]ما يتكلّم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote891)اللّيل و النّهار لو استمع اليهما و فهم عنهما و قبل منهما [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote892)!

و قال التّاسع:كيف تنتفع بالنّصيحة و انت مقيم فى فضيحة؟!

و قال العاشر:ليتنى وقفت على ما فات نفسى مغناها الأوّل، حتّى جاءت الى ههنا تطلبه!و لمّا لا يوجد الشّىء فى معدنه كيف لا يرجى فقدانه فى غيره!

لمّا خرج الحكيم قصّوا عليه القصّة،فقال:لقد منحتم شريفا فلا تخسّوه [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote893)،و أعطيتم عزيزا فلا تخدعنّ عنه!

ترجمه:شاگردان حكيمى از حكماى پيشين بر در سراى او جمع آمده بودند،و حكيم دير بيرون مى‌آمد،گفتند:بياييد تا كلمه‌اى چند مرسل بگوييم!و چون حكيم بيرون آيد برو عرضه كنيم.

اول گفت:تمام گمراهيست اى مردم كه تو بر خدا اعتماد نميكنى!

دويم گفت:مردم بفطرت ناقص خود چگونه خدا را بشناسند،بل باين شواهد روشن چگونه او را انكار كنند!

1) -اصل:لجد.

2) -اصل:يتكلما.

3) -اصل در اين سه جا ضمير مفرد است.

4) -اصل:فلا تخسسوه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 492)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

سيم گفت:نفس خود را بزندگى بپوشان،تا بعد از مرگ زنده شود!

چهارم گفت:آتشى كه در اندرون تو پوشيده است برميفروز كه تو هيزم آن باشى!و با مادر اندرونى خود نافرمانى مكن و اگر نه هلاك شوى!

پنجم گفت:مانند آن‌كس مباش كه تير افكند،پس پشيمان شود!

ششم گفت:عمر تو نفسى است پس از نفسى،و از خدا بر تو نگاهبانى است بعد از نگاهبانى!

هفتم گفت:من نيك حيرانم در كار مردم كه او را بقا چگونه نيست ميكند، و فنا باقى ميگرداند!

هشتم گفت:سخت سخن گويند اين شب و روز اگر سخن ايشان شنودندى و فهم كنندى و قبول كنندى!

نهم گفت:چگونه از نصيحت نفع گيرى و تو هميشه در فضيحتى!

دهم گفت:كاشكى ميدانستم كه نفس در موضع خود چه چيز گم كرد كه اينجا بطلب آمدى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote894).و چون هر چيز در معدن خود بدست نيايد،چگونه از فقدان در غير معدن نااميد باشند.

چون حكيم بيرون آمد قصه بگفتند.گفت:شما را جوهرى شريف داده‌اند آن را خوار مداريد،و چيزى عزيز بشما داده‌اند از آن فريفته مشويد،و از دست مدهيد!

\*\*\*

اينست انتهاى سخن در ابواب چهل گانه،كه در فهرست مرتب كرده آمده است،بقدر طاقت و اندازۀ استطاعت؛چنانچه فرا خور فراغ خاطر و مساعدت روزگار

1) -اصل:آمدمى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 493)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

باشد.پرداخته شد و همچنان كه در صدر سخن شرط رفته است،تا مجموع اين بر نظر بزرگوار مجلس عالى شاهنشاهى ناصرى قاهرى شهريار ايرانى خسرو آفاقى،اعزّ اللّه انصاره و ضاعف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote895)فى الدّهر آثاره،شرف مرور نيابد، و بعين ارتضا ملحوظ نشود،اسم درخور آن نيفتد،و بسمت نظام موسوم نباشد انتظار بمكارم اخلاق و محاسن شيم آنست كه اگر در بابى سهوى يا خطايى يا لغوى و نقصانى يا طغيان قلمى يا هفوت خاطرى يا ردائت بيتى يا ترجمه‌اى يا تكرار بى‌فايده‌اى يا كلمه‌اى نه بجايگاه باشد،بعد از آنكه تشريف ارشاد باصلاح،و تنبيه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote896)بتلافى ارزانى فرموده باشند،ستر آن زلت و تجاوز آن خطيئه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote897)مبذول فرمايند.ايزد، جلّ اسمه و تعالى جدّه،سايۀ بزرگوار اين پادشاه كامكار بر سر كافۀ بندگان ابدا گسترده داراد!و آثار تصرف صروف از اكناف اين ممالك محروس بفر دولت همايون او،سترده!بحقّ الحقّ و رسول [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote898)الثّقلين و عترته الطّاهرين!

تمت هذه(؟)الكتاب بعون الموفق الوهاب على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة ميرزا بيك بن حسن الحسينى الجنابدى بتاريخ 20 شهر ربيع الثانى سنة 1009 بقرية فيضاباد من اعمال محولات.

اللهم اغفر له و لوالديه و لمن قال آمين،يا رب العالمين، و صلى اللّه على سيدنا محمد و آله اجمعين.م.

1) -اصل:ضواعف.

2) -ميان اين كلمه و كلمه پس ازين باندازۀ يك كلمه سفيد گذارده شده است در اصل.

3) -اصل:خطبه.

4) -اصل:الرسول.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 494)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آمرزيده باد!كه چون از نكات روان بخش اين كتاب مستفيد گردند،بعد از استدعاى آمرزش مؤلف،كاتب را نيز بدعاى خير ياد آورند!كه فى الجمله وجود ناسخ در حفظ مؤلف دخلى دارد.ه‍.

16 جزو است [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote899)

1) -نسخه 156 برگ بوده است پس هر جزوى ميشود ده برگ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 495)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**ترجمۀ   
الادب الوجيز للولد الصغير**

اصل از ابن مقفع ترجمۀ از خواجۀ طوسى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 496)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 497)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ترجمة الرسالة المنسوبة الى(ابن)المقفع الموسومة بالادب الوجيز للولد الصغير من نفحات المولى الامام المعظم افضل العالم قدوة العلماء الراسخين سلطان الحكماء فى العالمين نصير الحق و الدين برهان الاسلام و المسلمين محمد الطوسى ادام اللّه لياليه و ايامه و اجرى فى الفوائد مزاميره و اقلامه[1 ر-1 پ]

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 498)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بسم اللّه الرّحمن الرّحيم افتتاح ايراد كلام و استنجاح مراد و مرام بحمد و ذكر خداوندى سودمند آيد كه ابتداى فطرت از اوست،و انتهاى نشأت باو،نه وهم بغايت جلال او رسد، و نه فهم نهايت كمال او را دريابد.

شعر احمده و لا اطيق حمده لكنّنى اثنى على ما اسّسا   
و پس از حمد و ذكر آفريدگار،نثار ثنا و آفرين سزاوار وجود خلاصۀ موجودات و نقاوۀ كاينات محمد مصطفى باشد كه از حق بمزيت كرامت مخصوص است و تختم نبوت بر وى منصوص،عليه و على آله السلام.

بيت هر آدميى كه او ثنا گفت هر چه آن نه ثناى او خطا گفت   
اما بعد بهر وقت در[خدمت]مجلس عالى ناصر[2 ر]الدين عبد الرحيم ابى منصور رحمه اللّه ذكر آداب نفس و مكارم خلق رفتى،و هر كه بشرف حضور آن منبع كرم و مجمع محاسن شيم مستسعد بودى،او را باقتناى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote900)فضايل گزيده و اقتفاى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote901)شمايل پسنديده اشارت فرمودى. شعر:

يمتاز من رأيه نصر و من يده   
رفد و من فمه الآداب و الحكم

1) -خ:باقتفاء.

2) -خ:اقتناء.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 499)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

علت مساعيه عن صدر فلا انشرحت   
عن صدر حاسده بلوى و لا غمم   
تا اتفاق افتاد كه يكى از خدم،برسم و اسم خدمتى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote902)آن مجلس عالى كه معدن مجد و معالى است مجلدى كتاب بمحل عرض رسانيد،مشتمل بر چند رسانه از كلام عبد اللّه بن المقفع رحمه اللّه(تعالى)،مقصور بر آداب و مواعظ و اخلاق و نصايح،چون در نظر مجلس عالى مرضى آمد سوى اين دعا گوى بترجمۀ آن رسائل از لغت عربى بزبان فارسى اشارتى رفت كه مگر متأملان و بعضى اهل عصر را از مطالعۀ فارسى تفهم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote903)معانى و اقتباس عرض آسانتر باشد.اين دعاگوى با قصور بضاعت صناعت و قلت[2 پ]پيرايۀ سرمايه و جمود قريحت و خمود ذهن بر قدر استطاعت كما تاتى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote904)لا كما ينبغى انقياد و امتثال نمود.و چون رسالۀ اول از آن مجلد كه ابن المقفع آن را در تأديب و تعليم پسر خود ساخته است و الادب الوجيز للولد الصغير نام نهاده تمامت ترجمت كرده[شد]،عجالت وقت را از سواد باين بياض نقل كرده آمد تا بخدمتش معروض گردد،اگر بارتضاى نظر مبارك مشرف باشد،و بعد از اين روزگار مسامحت نمايد،و توفيق رفيق باشد،در ترجمۀ ديگر رسايل شروع نموده آيد،انشاء اللّه تعالى،و هو الموفق و المعين.

مبدء كلام و تشبيب [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote905)ابن المقفع در اين رساله اين است:

(1)اى پسر!چون خداى تعالى مرا بوجود تو مستبشر گردانيد و بعطاى [بقاى]تو بر من منت نهاد و ترابان [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote906)سن و درجت و حد و مرتبت رسانيد كه مستعد قبول ادب و قابل عدت هنر گشتى،بر من واجب است كه شكر آفريدگار عز و علا بر اين

1) -خ:خدمت.

2) -اصل:بفهم.

3) -خ:اتى.

4) -خ:نسبت.

5) -خ:نهاد باين.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 500)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

موهبت هنى و عطيت سنى[3 ر]بگزارم،و بر قضيۀ كلام ربانى كه: لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ باداى شكر مزيد استمتاع و انتفاع ببقاى تو طلب كنم،و نظرى شافى و فكرى كافى نمايم در اجتهاد بانفس خويش و بذل مجهود جهت تو،تا تو از ادب [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote907)من وعظى يابى و حظى كسب كنى كه بان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote908)منتفع و متمتع توانى بود،كه آن حجتى باشد اشفاق ابوت مرا بر تو و قضاى حقى كه ايزد سبحانه و تعالى از وجه پدر فرزندى ترا بر من واجب گردانيده است.و در مستقبل داعيه و موجب آن گردد كه تو بمجازات آن بجاى من برّ و احسان كنى،و از طريق عقوق و عدوان احتراز و اجتناب نمائى،و حكم هَلْ جَزٰاءُ الْإِحْسٰانِ إِلاَّ الْإِحْسٰانُ كار بندى،و مرا در امور من مساعدت نمائى،و بر آنچه سانح و عارض گردد معاونت و مؤاتات و مساهمت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote909)و مواسات دريغ ندارى.

بدان كه من هيچكس را نميدانم،اگرچه او را بموعظت متواتر،و نصيحت بمبالغت،و ارشاد بى‌غش،و هدايت بى‌غرض،و تعليم بشفقت،تأديب و تهذيب كنند [3 پ]كه بآن منفعت تواند گرفت،و آن مواعظ و نصايح در تخريج او ثمره و فايده دهد،و او باقتباس [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote910)فوايد و اغتراف موارد آن قادر تواند بود،بى‌آنكه توفيق الهى او را مساعد باشد،و بر قبول آن آداب دلالت كند.

شعر اذا لم يعنك اللّه فيما تريده   
فليس لمخلوق اليه سبيل

1) -خ:كه بانوار آداب.

2) -خ:با آن.

3) -خ:مسامحت.

4) -خ:بر اقتباس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 501)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و انّ هو لم يرشدك فى كلّ مطلب   
ضللت و لو انّ السّماك دليل   
شعر سبب هديۀ ايادى او [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote911) نفس را مهتدى و هادى او [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote911)   
هر هدايت كه دارى اى درويش هديۀ حق شمر نه كديۀ خويش   
و نيز بآن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote912)توفيق ايزدى و جاذبۀ فضل الهى،معينى غريزى و معاونى فطرى،از نفس و ذات و طبيعت و جبلت او حاصل باشد،كه بآن وسيلت فضيلت خير بشناسد،و ميان مرغوبى كه او را بر آن حث و بعث نمايند،و محذورى كه از آن نهى و زجر[4 ر]لازم شمرند،بنظر صايب تميز كند.

پس بدان كه اول حقى كه خداى تعالى را بر ما واجب است آنست كه در اداى شكر او شرط تعظيم رعايت كنيم،و در حمد و ثناى او بغايت اجتهاد برسيم،كه او در هر بليت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote913)كه برساند محمود است،و بر هر عطيت كه دهد مشكور.

شعر و لو كان يستغنى عن الشّكر ماجد   
لعزّة قدر او علوّ مكان   
لما امر اللّه العباد بشكره   
فقال اشكروا لى ايّها الثّقلان

1) -خ:اوست.

2) -خ:با آن.

3) -خ:كميت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 502)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(2)اى پسر!اول چيزى از آداب من،و قبول قول و حفظ وصيت من، كه ترا در اكتساب و ادخار آن عنايت بى‌ريبت و رغبت صادق ميبايد داشت،و در تتبع و طلب آن بغايت وسع و مقدرت رسيد،آنست كه در كار خداى تعالى اجتهاد نمائى،و مراقبت جانب و ايثار حق و ترجيح رضاى او بر همه چيز[ى]لازم دانى، چنانكه گفته‌اند:ليكن اللّه اوّل كلّ شىء و آخره و باطن كلّ شىء و ظاهره.

بيت:

خاك او باش و پادشاهى كن[4 پ]   
آن او باش و هرچه خواهى كن   
[تا]خرد را در دل خويش راسخ گردانى،و خداى ترسى را ملكه و شعار خويش سازى،كه رنج امروز بسبب راحت فردا اندك باشد،و مشقت عاجل در طلب آسايش آجل بنزديك ارباب خرد قدرى ندارد،و كلفت فانى بتوقع نعيم باقى در چشم صاحب فطنت حقير نمايد،و هر كه از خداى تعالى بترسد،و تقوى را كار بندد،از عوارض و آفات محفوظ و محروس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote914)ماند،و از حوادث و بليات آمن و مصون باشد.

شعر بندۀ خاص ملك باش كه با داغ ملك   
روزها ايمنى از شحنه و شبها ز عسس

1) -خ:محروس و محفوظ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 503)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(3)اى پسر!در [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote915)هر بليت كه بتو رسد،و در هر رزيت كه بآن مصاب (گردى)،و غمناك شوى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote916)،بدان كه در دنياى فانى عاريتى از تو باز گيرند،كه[شعر]:

و ما المال الاّ عاريات و دائع   
،تا ايزد تعالى موهبتى كه ترا عطيت داده باشد استرداد و ارتجاع كند،تا صبر ترا در آن بيازمايد،و عمل ترا در [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote917)آن مكروه[5 ر]بر محك امتحان و اعتبار زند،بصبر و تثبت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote918)اعتصام نماى،و دست در دامن تجلد و تحمل زن،و از منهج قويم شكر و جادۀ مستقيم سپاس بمضلۀ كفران ميل منماى،و ياد دار كه: إِنَّمٰا يُوَفَّى الصّٰابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسٰابٍ (بيت:) و عاقبة الصّبر الجميل جميلة   
و افضل اخلاق الرّجال التفضّل   
(4)اى پسر!اگر در حالت صغر سن و عنفوان كودكى كسب ادب [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote919)واجب دانى،و بتعلم آن قيام نمائى،چون بزرگ شوى نتيجۀ محبوب و ثمرۀ مطلوب آن بتو رسد،و بدان انتفاع يابى،و هركس كه او را انديشۀ اكتساب آداب دامنگير شود،هر آينه در طلب آن عنايتى نمايد و رنجى تحمل كند،و من خطب الحسناء لم يغله المهر،و هر كه او را در باب آداب عنايتى [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote920)و همتى باشد،و عزيمتى صادق روى نمايد،تكلف تعلم آن كند،و هر كه تكلف تعلم ادب كرد،طلب او در آن تعلم غالب گردد،و رغبت او در آن استفادت صادق،و هر كه طلب او ادب را

1) -خ:بر.

2) -خ:مصاب گردى غمناك نشوى.

3) -خ:بر.

4) -خ:تثبيت.

5) -خ:آداب.

6) -خ:تمنائى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 504)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

غالب[5 پ]گشت،منافع آن بيابد و بثمرات آن مستمتع گردد،پس تو ادب را غنيمت شمار،و حرص را از [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote921)اكتساب آن از سعادت بخت و مساعدت روزگار حظى اوفر و نصيبى اكمل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote922)تصور كن.

شعر:

دعينى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote923)اطلب الدّنيا فانّى   
ارى المسعود من رزق الطّلابا   
و من ابقى لآجله حديثا   
و من عانى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote924)لعاجله اكتسابا   
تا خلفى باشى از سلفى صالح مانده،و نسلى پسنديده از اصلى گزيده،كه راغبى را بدولت تو رجائى تواند [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote925)بود،و راهبى از صولت تو بترسد،و بخوف و رجا در ميان اقران مهيب و مأمول باشى،كه ترا در حساب گيرند،و خول و تبع توقع منفعت تو دارند؛و بروزگار تو اميدوار باشند،و بدان[6 ر]كه من در ترتيب [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote926)و ترشيح تو و ايثار آثار [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote927)خير جهت تو و بذل احسان و اشفاق هيچ جهد و سعى،فرو [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote928)نگذاشته‌ام،و در اين معانى در نصيب [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote929)ميل ضمير بغايت استطاعت رسيده‌ام،و واجب و مفترض است بر تو كه در ازاء تربيت و سعى من،و جزاى توفيقى كه خداى عز و جل مرا در احسان بجاى تو ارزانى داشت،مكافات و مجازات من كنى،بآنكه قبول تعلم ادب من لازم شناسى،و نصايح مرا بر صفايح [10](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote930)

1) -خ:بر.

2) -خ:وافر...كامل.

3) -خ:و اين.

4) -خ:عافى

5) -خ:بتواند.

6) -خ:تربيت.

7) -اصل:و آثار.

8) -مدخر.

9) -خ:بر قضيۀ:

10) -خ:بصفايح.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 505)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

دل و خاطر خود نقش گردانى،و نفس و عرض [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote931)خويش را از مساعى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote932)و مناهى، كه ترا بر اجتناب آن موعظت ميدهم،و از ارتكاب آن تحذير مينمايم،محصون و مصون دارى.

(5)اى پسر!با مردم دانا و اهل علم حجت مگوى،و با حكيم ستيهندگى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote933)[6 پ]مكن،و با لجوج مجارات و مباحثت منماى،و با اهل تهمت مصاحبت مجوى!

بيت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote934):

با بدان كم نشين كه صحبت بد   
مر ترا هم چو خويش گرداند [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote935)   
(آفتاب بدان بلندى را   
ذره‌اى ابر ناپديد كند)   
عدوى البليد الى الجليد سريعة   
و الجمر يوضع فى الرّماد و يخمد [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote936)   
و بايد كه دوستان و ياران و فرينان و همنشينان تو،كه در امور بايشان استعانت طلبى،و با ايشان طريق مخالطت و مخالصت سپرى،و قاعدۀ مصادقت و موافقت برزى [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote937)،اهل عفاف و مروت و سداد و فتوت باشند،كه منهل مصافات ايشان از شوايب مداجات مصفى باشد،كه اگر از تو منفعتى يابند،ترا در آن مشكور دارند،و اگر نفعى از ايشان بتو رسد،خود را بآن در ذمت تو حقى ثابت ندانند،و منتى طوق گردن تو نگردانند،كه اگر در مجازات آن از قبل تو تأخيرى

1) -اصل:غرض.

2) -خ:ملاهى.

3) -خ:سترگى.

4) -خ: شعر.

5) -خ:گرچه باكى ترا پليد كند.

6) -خ:و يحمد.

7) -خ: ورزى،اصل:برذى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 506)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

افتد مستزيد گردند،بل[7 ر]دوستييى بى‌ريبت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote938)باشد،و محبتى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote939)از رابطه و واسطۀ طمع و غرض مبرا و معرا،چنانكه متنبى گفته است،

[شعر:] احبّك يا شمس الزّمان و بدره   
و ان لامنى فيك السّهى و الفراقد   
فذاك لانّ الفضل عندك باهر   
و ليس لانّ العيش عندك بارد   
(6)اى پسر!اگر وقتى در امور دنياوى مغلوب گردى،بايد كه بهيچ حال در كار آخرت مغلوب و مغبون نباشى،و بدانى كه آنچه روزى تست كسى آن را از تو صرف نتواند كرد،و تقديرى كه از حكم ازل بتو خواهد رسيد هيچ آفريده را دفع آن از تو ممكن نگردد.

بيت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote940):

حجاب مى‌نكند درع تنگ حلقۀ عقل   
چو از گشاد قضا و قدر روان شد تير   
در اكتساب و اطّلاب سعادت دنياوى جد و جهد منماى،و يقين شناس كه رز(ق)تو از دنيا اگر اندك است كسى زياد نتواند كرد،و اگر بسيار است خلقى را نقصان آن دست ندهد.

1) -اصل:رتبت.

2) -خ:محبت.

3) -خ:شعر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 507)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بيت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote941)[7 پ] بدست ما چو ازين حل و عقد چيزى نيست   
بعيش ناخوش و خوش گر رضا دهيم رواست   
كه زير گنبد خضرا چنان توان بودن   
كه اقتضاى قضاهاى گنبد خضراست   
و هرچه از آن بتو خواهد رسيد غيرى را منع و رفع و تبديل و تحويل آن ممكن نباشد،و اگر چيزى از آن از تو فايت گشت رد و صرف آن ممتنع و نامستطاع تواند بود،و الفايت لا يستدرك.

(7)اى پسر!جهت احراز ذخيرۀ آخرت،و اكتناز [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote942)سرمايۀ سعادت، و اصلاح آنچه مقصد و مقصود و ميعاد و موعود تست،از كار معاد كه همگنان را بلوغ آن ضرورى است،و وصول آن ناگزير،از ايام عمر خويش اوقاتى موقت و ساعتى معين كن،تا حق و حظ خويش از زاد معاد و سعادت آخرت حاصل كنى، و حاجت خود را از آن بيابى،[كه بعد از توقيت و تعيين اين مدت مذكور،از روزگار تو چندان باقى ماند،]كه در آن بحاجات[8 ر]و مصالح دنياوى و اصلاح و تلافى امور معاش برسى،چنانكه نص قرآن است، وَ ابْتَغِ فِيمٰا آتٰاكَ اللّٰهُ الدّٰارَ الْآخِرَةَ وَ لاٰ تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيٰا وَ أَحْسِنْ كَمٰا أَحْسَنَ اللّٰهُ إِلَيْكَ !

(8)اى پسر!تفقد كارها و مصالح خود واجب شناس،و در مهمات اهمال [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote943)

1) -خ:شعر.

2) -خ:اكثار.

3) -خ:امهال.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 508)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

جايز مدان،و در دقيق و جليل امور،و اتّباع و استعمال محاسن،و ترك و اجتناب مساوى آن،نظر صائب و فكر صافى لازم شمار!تا صغاير آن سيئات كباير نشود، و كباير آن شيّع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote944)و مشهور نگردد،كه آنگاه دو خصلت نكوهيده و دو حالت مذموم منكر مجتمع شوند:يكى آنكه حسنات اندك متفرق و ناچيز [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote945)گردد، و ديگر آنكه سيئات بسيار از حد تلافى و تدارك تجاوز يابد.

(9)اى پسر!زبان خود را راست [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote946)گوئى عادت كن [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote947)،و بر آن صبر و ثبات نماى،تا ترا ملكه گردد،و نفس تو بآن آرام گيرد،و تو معدن صدق و سداد گردى،و بآن اعتبار [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote948)كنى،[چنانچه]صدق [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote949)را اگرچه بمضرت تو سرايت[8 پ]خواهد كرد بر كذبى كه بمنفعت تو راجع باشد اختيار كنى.

بيت:

راست گو اى نگار مردم چشم در نسيم رضا و آتش خشم   
[و]از سوگند خوردن بسيار و ايمان متواتر حذر نماى،و احتراز واجب شناس، كه كثرت سوگند بدين و دنياى تو زيان دارد،و ترك آن مظنۀ نقصان نباشد،و هر وقت كه بر اين طريقت استمرار نمائى،و اين عادات را مستعمل و متداول دارى، امور تو مستقيم و منتظم ماند [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote950)و در چشم مردمان عزيز و موقر گردى،و قدر و وقع تو بيفزايد،و نزديك همگنان بصدق [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote951)قول و حكم [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote952)محمود معروف و موصوف باشى،و موثوق و مأمون گردى،تا سخن تو را استماع نمايند.[و]اگر وقتى

1) -خ:شنيع.

2) -ص:تاخير.

3) -خ:براست.

4) -خ:ده

5) -خ:اعتياد.

6) -خ:صدقى.

7) -خ:گردد.

8) -خ:و بزرگ همگنان گردى و بصدق.

9) -خ:خلق.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 509)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

از تو كلمه‌اى منكر و سخنى ناوارد و لفظى مكره شنوند،تحمل آن كنند،و اغضا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote953)نمايند،و بكراهيت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote954)نشمرند.

(بيت:) و من ذا الّذى ترضى سجاياه كلّها   
كفى المرء نبلا ان تعدّ معايبه[9 ر]   
و از كذب دور باش،و از دروغ گويان روايت و نقل مكن،كه حال تو باين [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote955)عادت بد گردد،و بخيانت و كذب مشهور شوى،و در هر سخن كه گوئى ترا مصدق ندارند [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote956)،و حديث ترا اصغا و اسماع نكنند،و بقول تو مبالات و التفات نمايند،و در زندگانى كه بر اين نوع باشد خيرى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote957)تصور نتوان كرد،و بحقيقت آن را از عمر نتوان شمرد.

(10)اى پسر!خاموشى عادت كن،و از سخن بى‌فايده محترز باش،و در كلام بى‌فهم شروع منماى،كه سخن نگفتن بهتر از بسيارگوئى در كارى كه بى‌آن بسر شود،و در آن مصلحتى ترا داخل نباشد.و يقين شناس كه كم سخنى و خاموشى بحال تو لايقتر افتد،و بنزديك اقران و اكفا موجب مزيد كمال و وقع تو گردد،و در بقاى دين و نقاى عرض[تو]مفيدتر باشد.در [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote958)مثل است كه عىّ [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote959)خير لك من الهذر فى غير ما يعنيك [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote960)،و معنى [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote961)اين مثل همان است كه در صدر اين سخن گفته شد،و در زبان فارسى گويند:نيك سخنى[9 پ]بايد تا از خاموشى

1) -خ:اصغا.

2) -خ:و بكراهت.

3) -خ:بر آن.

4) -ص افزوده دارد:و حديث ترا مصدق ندارند.

5) -ص:چيزى.

6) -خ:و در.

7) -خ:العى.

8) -خ:يفنيك.

9) -خ:و در معنى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 510)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بهتر باشد.و اگر ترا مال نباشد و بد نياوى دست ندهد،كه در حق دوستان و مخلصان خويش افضال و انعام كنى،و طريق عطا و سخا سپرى،و با كسانى كه بتو متوسل و متوصل باشند احسان و مبرت نمائى.بايد كه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote962)از پيرايۀ خلق نيكو،و حليت سخن خوش،و زينت رفق،و حسن معاشرت عاطل نباشى،

شعر:

لا خيل عندك تهديها و لا مال   
فليسعد النطق ان لم تسعد الحال   
كه هر كه بزيور محاسن اخلاق متحلى باشد،از ارباب سداد و اهل خير محظوظ بود،و بنزديك فاسقان و اصحاب فجور و شر نيز محبوب،و دوستى او در ضماير و خواطر عموم مردمان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote963)راسخ و مستحكم گردد،و محبت او در دلهاى طوايف جاى‌گير آيد،او را در همۀ[احوال بر]افعال[او]محمدت و ثنا گويند، و زبانها [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote964)بذكر خير او ناطق باشند،و دوستان و ياران(كسب)كند،و احباب و اخوان بدست آرد،و ايشان را از معاشرت و مصادقت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote965)[10 ر]خود شاكر و مستفيد و منتفع دارد،چنانچه [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote966)در احتمال مشقات و هموم و تكفل عوارض مهمات با او مساهمت [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote967)و مواسات نمايند،و غمگسار و معاون او باشند،و آنچه از او صادر گردد تحمل كنند.

1) -ص:باندكى(مانند چند جاى ديگر)؛خ:و اگر ترا مال باشد و دنياوى دست دهد بايد كه در حق دوستان..:مبرت نمائى.اى پسر بايد كه(پس در آن چاپ در اينجا بند 11 آغاز ميشود).

2) -خ:مردم.

3) -خ:و در نامه‌ها.

4) -خ:مصاحبت.

5) -خ:چنانكه.

6) -خ:مسامحت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 511)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(11)اى پسر!از ضجرت و تنگ دلى و قلت صبر در كارها و اخلاق ذميمه حذر كن،و اجتناب نماى،كه با اين خصال و عادات محبت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote968)هيچ دوست ترا مستقيم و پايدار نباشد،و همۀ مردم از تو نفور گردند،و از مخالطت با تو مجانبت نمايند،چه خلق بد را بخار خسك تشبيه كرده‌اند،كه از هر جهت و طرف كه روى با او كنى ترا از مواصلت خود منع كند،و همه كس از او نفرت يابد.و همه كارى بقناعت بر خود آسان كن،و همه چيزى ارزان!

بيت:

زان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote969)تست اينكه همه چيز چنين نايابست   
آز كم كن تو كه نرخ همه ارزان گردد   
و نفس خود را بغمّ و همّ معلق و ملقى مدار،و اندوه و انديشه بدل خود راه مده،سقراط حكيم گفته است:[10 پ]

الحزن مدهشة للعقل،مقطعة للحيلة،فاذا ورد عليك حزن، فاقمع الحزن بالحزم،و فرّغ العقل للاحتيال.معنى سخن او اين است كه اندوه عقل مردم را متحير و متردد كند،و موجب انقطاع حيلت و تدبير او شود،پس چون اندوهى بتو رسد،بحزم و رأى صايب آن را از خود دور كن،و عقل خود را در تدبير امور و طلب حيلت و سبب مصلحت فارغ و بى‌منازع گردان،-تا اينجا تفسير سخن سقراط است-و بآنچه روزى تو كرده‌اند و قسمت تو آمده راضى و دلخوش باش!تا معيشت تو از شوائب ناكامى صافى ماند،و عيش تو خوش گذرد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote970)،

1) -خ:مجنب.

2) -خ:آز.

3) -خ:كند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 512)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و لذت حيات بيابى،و از زندگانى تمتع توانى گرفت،كه در قناعت آن همه چيزها كفايت و استغناست،القناعة كنز لا ينفد،

(بيت):

ملك القناعة لا يخشى عليه و لا   
يحتاج فيه الى الانصار و الخول   
(12)اى پسر!عاقلان و ارباب كياست را دوست دار،و اختلاط با ايشان كن، و طريقه و سيرت[11 ر]ايشان را ملتزم و مقتدى باش،و در احراز حظ خود از مجالست و موانست و معاشرت و محاورت ايشان سعى نما[يى]،كه سيرت ايشان بر قاعدۀ راستى و استقامت است،و طريقه و طبيعت ايشان بر جادۀ وضوح و سداد، و خود را در ميان مردم بخلاف اين عادات و ضد اين شمايل كه ذكر رفت مشهور مكن،و با جماعتى كه مضرت ايشان ترا متوقع باشد،و بمنفعت ايشان واثق و اميدوار نتوانى بود،موالفت و ملاطفت منماى،و اختلاط و انبساط مجوى،و بدوستى و صداقت مردم احمق و جاهل راغب مباش،و با مغرور و معجب كه بحقيقت با خود در مغالطه‌اند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote971)معاشرت مكن،كه هر كه بدروغ و تزوير واثق گشت،همچون كسى باشد كه بر اميد آب متابعت سراب كند، كَسَرٰابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مٰاءً حَتّٰى إِذٰا جٰاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئاً ،و نفس خود را متابع و مطاوع[11 پ] هواى او مگردان،و بمخادعت و تلبيس او راضى مباش،كه رأى ترا ضعيف و مختل گرداند،و ترا بر آن باعث شود كه در مصالح خود تقصير كنى،و اتباع هوى و اختيار

1) -خ:است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 513)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خوش آمد جايز دارى،و در كارى كه استعجال واجب باشد بتأخير راضى شوى، و بداعيۀ غفلت و كسالت،مهم امروز را با فردا گذارى،و هر كار [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote972)كه از تو فايت گشت و فرصت از دست بشد،در طلب آن تعب بى‌فايده تحمل مكن و ترك آن گير.

و آنچه هنوز فوت نشده باشد،و عنان اختيار بدست داشته باشى،و بانجاح سعى واثق و فسح امل،از[مزاولت و]تحصيل آن اجتناب منماى،و عجز و ضعف بخود راه مده!

(شعر):

يرى الجبناء ان العجز حزم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote973)   
و تلك خديعة الطّبع اللّئيم   
اذا ما كنت فى امر [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote974)مروم   
فلا تقنع به ما دون النّجوم   
فطعم الموت فى امر صغير [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote975)   
كطعم الموت فى امر عظيم   
و تصميم عزم و تنفيذ رأى و امضاى انديشۀ خود در آن واجب دان.و راغب مآرب[12 ر]حقير و طالب مقاصد مستصغر مباش،كه سعى تو ضايع گردد،و جد و جهد تو مستحق حرمان و خيبت باشد و بمنع مقصود و فوت مطلوب سزاوار باشى، و در اخبار پيغمبر صلى اللّه عليه و آله [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote976)آمده است كه:انّ اللّه يحبّ معالى

1) -خ:كارى.

2) -خ:عقل.

3) -خ:اذا غامرت فى شرف.

4) -خ:حقير.

5) -ص-:ع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 514)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الأمور و يبغض سفسافها،يعنى:خداى تعالى كارهاى با قدر و خطر دوست دارد،و بامور بى‌شأن و خسيس بنظر سخط نگرد.

(13)اى پسر!بايد كه بعلت توكل بر مناقب و مواهب و مآرب و مطالبى كه يافته باشى اقتصار نكنى،و از طلب مزيد آن قاصر و فاتر نشوى،و در تحصيل امثال و انواع آنچه حاصل شده باشد سعى مينمايى،تا ترا مادۀ اتصال آن محصول و مطلوب منقطع نشود،و مستظهر و واثق باشى كه اگر در بعضى مساعى و مباغى تو حرمانى عارض شود و كارى فايت گردد بادراك و احراز ديگرى اميد توانى داشت،و يأس روى ننمايد كه اين طريقه و عادت كه گفتم فعل ارباب خرد،[12 پ]و سنت اصحاب رأى و فطنت است،همتت را كه نام كرد است آز.

(شعر:) فلا هو فى الدّنيا مضيع نصيبه   
و لا عرض [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote977)الدّنيا عن الدّين شاغله   
(14)اى پسر!چون ترا سرمايۀ رأى و پيرايۀ علمى باشد كه بذات خود از تجارب و مقاسات طلب[كسب]كرده باشى،و بفضيلت آن شهرت و اتصاف يافته (باشى)،بايد كه همه كس را بر آن اطلاع ندهى،و آن‌قدر خاص نفس خود را نگاه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote978)دارى و مدخر گذارى،كه اگر در ملمات حوادث و مهمات مصالح و متجددات روزگار وقتى كه از اعوان و اقران و اكفاء و نظرا دور مانده باشى بآن محتاج شوى ترا ذخيره و سرمايه باشد،كه از جهت استفادت آن كسى را بتو رغبتى تواند بود،و بآن در ميان

1) -خ:غرض.

2) -ص:نگار.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 515)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مردمان هميشه مطلوب و متبوع باشى،و اين نوع سيرت ارباب خرد،و معتاد اهل ادبست.

(15)اى پسر!اگر ترا بپادشاهى حاجت باشد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote979)در عرض حاجت و التماس مطلوب الحاح منماى،و از[13 ر]وقاحت محترز باش،و در استطلاب و استعراض [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote980)آن،مواضع طلب،و هنگام فرصت نگاه‌دار،تا وقتى مسئلت و رفع آن حاجت كنى كه پادشاه خوش‌دل و بنشاط باشد[و از تو راضى و بباب تو معتنى]

(بيت:) لا تغفلن سبب الكلام و وقته   
و الكيف و الكمّ و المكان جميعا   
تا اگر بنجح مطلوب مستسعد گردى كارى بكفايت رسانيده باشى،و بتحصيل مقصود محظوظ گشته،و اگر محروم مانى و دست رد بر پيشانى تو نهند بارى اجتهاد وسع خويش بجاى آورده باشى،كه بنزديك نفس خود معذور توانى بود.

(شعر:) و انّ علينا الجدّ فى طلب العلى   
و ليس علينا ان يوافقنا الجدّ   
و در حاجات و مطالب خود بكسى كه نيك خواه و ناصح تو نباشد و بكار تو تهاون نمايد استعانت منماى.

1) -خ:افتد.

2) -خ:استفراض.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 516)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بيت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote981):

كم گو غم عشق پيش آن‌كس كو را ز غمت غمى نباشد   
و بكسى كه استعانت كردى در حضور و مرور اوقات فرصت،خود را بر نظر او ميگذران،[13 پ]و با ياد او ميده،و از ابرام و الحاح تحاشى نماى.و چون كسى بتو حاجتى رفع كند و مسئول و مأمول او را محتاج [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote982)باشى و بر قضاى آن مالك،و بسهولت بى‌كلفت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote983)بر انجاح و انجاز قادر توانى بود،در اسعاف آن تقصير و تهاون جايز مشمار،و در جواب سؤال [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote984)ببذل مقصود،كرم خلق و لطف شيمت كار بند،و آن مطلوب را بتعجيل قضاى آن،و اسراع در نجح غرض بر صاحب و طالبش مهنا [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote985)دار،و او را در طلب آن محتاج تردد و معاودت [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote986)مگردان و در بند انتظار مگذار،كه اگر بخلاف [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote987)اين وصايت باشى طالبان از تو ملول شوند،و راغبان اعراض نمايند،و امل مردم از تو منقطع گردد؛و اگر بر انجاح آن حاجت و بذل آن ملتمس قادر و مالك نباشى محتاج را از تعب طلب بتصريح يأس فرج ده كه اليأس احدى الرّاحتين،و عذرى كه ترا باشد براستى از طريق رفق،و حسن خلق با او تقرير(كن)،كه گفته‌اند:انّ السّراح من السّماح،[14 ر] يعنى گسيل كردن سائل به«لا»يا«نعم»بى وعدۀ مماطلت و عشوۀ مدافعت از سخاوت و سماحتست.

(16)اى پسر!در طلب صلاح و تحرى رضاى خويشان و دوستان خود مادام كه با تو بر سنن استقامت،و قاعدۀ سلامت باشند،و بر طريقت وفا و عادت صفا روند،جهد و جد نماى،و غايت مجهود مبذول دار،و هر وقت كه حال ايشان تغيير

1) -خ:نظم.

2) -ص:محتاجى.

3) -خ:تكلف.

4) -خ:و سؤال.

5) -خ:مهيا.

6) -ص:معاونت.

7) -خ:برخلاف.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 517)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

پذيرفت و از تو مستزيد گشتند از ايشان حذر لازم شناس و محترز باش،كه دشمنى اقارب،زيان كارتر،و مضرت آن زيادت از عداوت بيگانگان باشد،و نكايت دشمنى احباب و اقارب بيشتر[و با غايله‌تر]،و معادات ايشان موثرتر از عداوت غير ايشان، [و قول ايشان در حق تو مسموع‌تر،چه مردم سخن خويشان]و دوستان ترا در باب تو مصدق و مقبول دارند،كه ايشان را بر اسرار و افكار،و ظاهر و مخفى اعمال و احوال، و خير و شر مصالح و مهمات تو واقف و مطلع دانند،[14 پ]و در باب تو از غرض دور.پس باين قضيت عداوت دوست و خويشاوند را همچون سطوت سبع حريص شناس.

(شعر:) احذر عدوّك مرّة و احذر صديقك الف مرّة   
فلربّما انقلب الزّما ن و كان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote988)اعرف بالمضرّة   
و از مشاهير اقوال و امثال است كه:الاب ربّ،و العمّ غمّ،و الخال وبال، و الاخ فخّ،و الولد كمد،و الاقارب،عقارب،و اقرب الاقارب اخبث العقارب.

(نظم:) اين گره را كه نام كردى خويش   
هر يكى كژدميست [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote989)با صد نيش   
از جفا زشت گوى يكدگرند   
وز حسد عيبجوى يكدگرند

1) -خ:فكان.

2) -خ:كژدم‌اند.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 518)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

همه خرد و بزرگ و ماده و نر   
آرزومند مرگ يكديگر   
خويش نزديك همچو ريش بود   
بيش كاويش رنج بيش بود   
نه قبولش خوش و نه كردن رد   
همچو بر روى نيك بينى بد[15 ر]   
دوست جو وز برادران بگسل   
كه برادر كند پر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote990)آذر دل   
گر بود او بسيم و حرمت بيش   
تيزتر باشدش ز كژدم نيش   
باز اگر قوت و طرب دارى   
خواهدت ناتوان بصد زارى   
كه بود غمز بر پدر خواند   
مه بود بر تو خواجگى راند   
تا پدر زند،با تو بد ساز است   
چون پدر مرد خصم و انباز است   
آنكه عم تو و آنكه خال تواند   
همه در بند جاه و مال تواند   
و چنان بايد كه از اقارب و متصلان تو بنزديك تو عزيزتر و برگزيده‌تر، و رفيع منزلت‌تر.و بحمايت و عنايت تو اولى كسى باشد كه در تعظيم تو زيادت كوشد،و برضاجوئى و خير گوئى تو مداومت نمايد،و در وصلت و قربت تو راغب[15 پ]تر باشد،و طريق مصافات [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote991)سپرد.

1) -ص:نهد بر.

2) -خ:مصادقت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 519)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(17)اى پسر!بايد كه اصل كار و عمدۀ استظهار در معادات و مغالبت دشمنان حفظ سرّ خود را سازى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote992)،و از اعلان آن حذر نمائى،و بعقل و تدبير پيش مخاصمت اعدا باز شوى،

(بيت):

الرّأى قبل شجاعة الشّجعان   
هو اوّل و هى المحلّ الثّانى   
و صيانت نفس خود از معايب واجب دانى.و در آن كوش كه اعمال تو بر قانون صلاح و سداد باشد،و اقوال و افعال بر سنن صدق و صواب،تا بر خصمان ظفر يابى و ايمن باشى از آنكه دشمن بر فضيحتى از احوال تو مطلع گردد،يا بر زلتى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote993)از آن تو وقوف يابد،و بر تو خرده و نكته گيرد،كه آن را علت تشنيع و تهجين تو سازد.و اين طريقت كه ياد كردم علامت ارباب عقل و بصيرت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote994)،و عادت اصحاب خرد و كياست است.و زينهار كه دشمن خود را از حال خود غافل ندانى،و باعراض [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote995)او مغرور [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote996)نشوى،و بخصومت او تهاون نكنى،كه ناگاه ترا در حبايل كيد،و مصايد[16 ر]مكر و غدر خويش غافل گيرد،و در كمين فرصت آن باشد كه بر فعلى منكر و حركتى قبيح از تو اطلاع يابد،يا [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote997)خللى و عيبى در اخلاق و عادات تو مشاهدت كند كه بآن وسيله بر تو ظفر يابد و غالب شود.

(بيت:) و من يثق بمقال لا يصدّقه   
فعل ففى حسّه لا عقله عاب [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote998)

1) -خ:خوددارى.

2) -ص:ذلتى.

3) -ص:نصرت.

4) -خ:و باغراض.

5) -ص:معذور.

6) -خ:تا.

7) -خ:حسبه لا عقل عاب؟

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 520)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و با دشمن خود از خديعت و مكيدت آن مقدار كه شرط كياست باشد رعايت كن،و تضرع و تواضع[را]با او عدت عداوت،و سلاح عناد ساز،و اظهار رضا از او لازم شمار،و طريق مجاملت مسلوك(دار)،و منتهز فرصت باش،[تا]آنگاه كه فرصت يابى،و بتمكن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote999)و غلبت بر او واثق گردى،آن‌وقت اعلان مخاصمت و افشاى كاشفت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1000)كن،تا بر او دست توانى يافت و مظنۀ قدرت و نصرت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1001)باشد.

(شعر:) يقول لك العقل الّذى بيّن الهدى   
اذا انت لم تدرأ عدوّا فداره   
و قبّل يد الجانى الّذى لست واصلا   
الى قطعها و انظر سقوط جداره[16 پ]   
و زينهار كه باظهار نفرت و مجانبت و آشكارا كردن توقى و محاذرت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1002)، دشمن را از خود تحذير [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1003)نكنى،و مستشعر و محترز نگردانى،كه اگر برين طريق روى،و خصم بر عزيمت خصومت تو مطلع و واقف باشد،معاندت و مخاصمت ترا مستعد و متشمر گردد،و اهبت و عدت خود بسازد،و از تو احتياط و حذر پيش گيرد،و بر سر حزم باشد.و يقين شناس كه قبول و استعمال اين مواعظ كه گفتم رأى تو صايب‌تر گرداند،و بر نجح غرض و حصول مطلوب يارى دهد.

(18)اى پسر!كارهاى بزرگ و تحمل اخطار در اكتساب منفعت حقير و خرد شمار.

1) -ص:ممكن.

2) -خ:مكاشحت.

3) -خ:بصيرت.

4) -خ: لوم و محاورت.

5) -خ:تحذر.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 521)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(شعر:) ذرينى و اهوال الزّمان اعانها   
فاهواله العظمى تليها رغائبه   
و كارهاى خرد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1004)را در ارتكاب مضرت صعب و بزرگ پندار.

(بيت:) ذرينى تجئنى منيتى مطمئنّة [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1005)   
و لم اتجشّم هول تلك الموارد   
و در آنچه نيل آن ممكن نباشد،و بادراك آن طمع نتوان كرد،توقع مكن،[17 ر]و اميد از آنچه ممكن الحصول باشد منقطع مدار،كه مرد خامل ذكر وضيع كم بضاعت بسيار باشد كه بحصول مطلب [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1006)و نجاح مأرب خود را استسعاد يابد،و يقين‌شناس كه انقطاع امل و مستولى گردانيدن يأس بر دل،خود را بدست خود در هلاكت افكندنست، وَ لاٰ تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ و روزگار را در اقدام بر خويشتن معاون و معاضد كردن [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1007):كه نوميدى مردم را از طلب، قاصر و عاجز و ضعيف رأى گرداند،تا از دفع نوائب زمان تقاعد كند،پس در مزاولت مصالح و مداخلت امور بتقويت رجاى خود اعتصام نماى،و امل فسيح دار،و همت را جاذبۀ [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1008)حصول بغيت گردان،و بر آنچه از تو فوت شد صبر جميل كن،و لا تأسوا على ما فات را بخاطر دار،(للمتنبى:)

1) -ص:خورد؛خ:خود.

2) -خ:كفى محنتى قلبى بها مطمئنة.

3) -خ:مطالب.

4) -خ:گردان.

5) -خ:واسطۀ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 522)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

[شعر:] (لا اشرئبّ الى ما لم يفت طمعا)   
و لا ابيت على ما فات خسرانا   
(19)اى پسر!از حسد حذر كن،و جايز مدار،و از نفس خود راضى مباش بآنكه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1009)ترا حسد عادت گردد،و خلق [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1010)بد در طبيعت تو استقرار يابد كه مضرت اين دو خصلت هم بتو[17 پ]سرايت كند،و تبعۀ آن بتو عايد باشد و مؤنت و رنج و رنج آن از نفس تو [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1011)زايل نشود.و در سخن حكما آمده است:«اعدل الدّاء الحسد،فانّه ينتصف من الحاسد للمحسود»معنى اين سخن آنست كه:عادل‌ترين دردها حسد است كه حاسد را در آتش خشم و حقد چندان مبتلى دارد كه داد محسود ازو بستاند.و در احاديث سلف آمده است كه:از حسد حذر كنيد كه اول گناهى كه در آسمان و(در)زمين بآن در خداى عاصى شدند حسد بود:

در آسمان حسد ابليس بر آدم كه بفرمان خداى از سجده كردن او را ترفع نمود، و در زمين حسد قابيل بر هابيل تا [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1012)او را بكشت، فَأَصْبَحَ مِنَ النّٰادِمِينَ .

و هر وقت كه تو بمضرّت نفس خود قيام نمائى،سعى دشمن در مخاصمت خود كفايت كرده باشى كه عداوت تو با[نفس]خود مضرتر و با غايله‌تر از دشمنى غير تو تواند بود.و هيچكس باصلاح ذات،و نفع نفس،و تهذيب خلق تو از تو سزاوارتر نباشد.

1) -خ:نه آنكه.

2) -خ:ظن.

3) -ص:و.

4) -خ:كه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 523)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

شعر [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1013):[18 ر] و نفسك اكرمها فانّك ان تهن   
عليك فلن تلقى لها الدّهر مكرما [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1014)   
پس از[حسد و]بدخويى محترز باش و اجتناب نماى.و مردم عاقل خود چرا در كارى كه خير در غير آن متصور [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1015)باشد رغبت نمايد.و بدان كه تو بنسبت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1016)مصالح و مهمات اندكى در ميان بسيار كارها افتاده،و حقيرى در معرض امور عظيم ايستاده؛پس بايد كه خلاصۀ امنيت،و منتهاى غايت،و قصار اى لذت و راحت تو آن باشد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1017)كه همت را بر طلب منفعت نفس خويش،و احراز حظ آن،و اعراض از معايب و مقابح مقصور دارى،تا سلف صالح خود را خلفى صادق باشى.

(بيت:) لا عذر للشّجر الّذى طابت له   
اعراقه ان لا يطيب جناه   
و اساس خود را در اصالت نسب ثابت و مستحكم گردانى،كه مردمان را از تو نفعى مأمول و متوقع باشد،و بانتفاعى [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1018)كه از تو يابند واثق و اميدوار توانند بود،كه خير عادت است،و بر ارباب خرد اتباع و انتجاع[18 پ]آن واجب.

و شر لجاج است،و بر اصحاب رأى توقى از آن مفترض.اين نصيحت و امثال اين ياد گير تا ثمرۀ تعلم و فايدۀ استعمال آن ترا حاصل شود.

1) -خ:بيت.

2) -خ:يلقى...مكره.

3) -ص:تصور.

4) -خ:بسبب.

5) -ص:باش.

6) -خ:بانتفاع.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 524)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(20)اى پسر!اگر بحصول اسباب مسرات دنيا چون جاه و مال و امثال اين احوال و آمال مستسعد گردى،و بآن درجه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1019)رسى كه متبوع و مقدم جماعتى شوى،و رجاى محتاجان و اميد منتجعان بمنافع و منايع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1020)تو منوط و متعلق گردد، بايد كه از تكبر و نخوت و تجبر و استطالت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1021)احتراز كنى،كه از عجب كبر [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1022)و تطاول،رونق تو و طراوت [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1023)كار تو تراجع گيرد،و نقصان پذيرد،و بنزديك دوستان ملوم و مذموم باشى،و مقت حاصل آيد.

(بيت:) اذا كنت ذا فضل فانّك مرمد [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1024)   
عيون الورى فاكحلهم [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1025)بالتّواضع   
صاحب شريعت فرموده است:انّ التواضع لا يزيد العبد الاّ رفعة فتواضعوا [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1026)،رحمكم اللّه!يعنى:تواضع مردم را داعيۀ مزيد رفعت است، تواضع عادت كنيد كه خداى[19 ر]بر شما رحمت كناد!و با زير دستان و محكومان سلوك طريق رأفت و شفقت واجب دان،و بذل مجاملت و معدلت و طلب سلامت و استقامت ايشان چنان ارزانى دار كه خواهى و راضى باشى،كه آنكه از تو بزرگتر و بالاتر است ترا همان مبذول دارد و با تو همان طريق سپرد.و بايد كه[مبرت و] احسان و انعام و امتنان تو بموقع استحقاق و موضع استيجاب باشد.

1) -خ:در حدى.

2) -خ:منابع.

3) -ص:استطاعت.

4) -خ:كبر.

5) -ص:طروات.

6) -خ:مرقد.

7) -خ:فانجلهم.

8) -ص:فتواضى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 525)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(بيت:) انّ الصّنيعة لا تكون صنيعة   
حتّى يصاب بها طريق المصنع   
و بايد كه در امساك مبالغت ننمائى و بحد بخل نرسى،و همچنان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1027)در اعطا از اسراف تحاشى نمايى،و على الجمله در هر دو طرف از تقتير و تبذير محترز باشى،تا از ثمرۀ ثواب و ثنا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1028)محروم نمانى،و عمل تو باطل و سعى تو ضايع نباشد.

و در همۀ حالات باداى شكر بر وفق رفق طلب مزيد خيرات و مبرات لازم شمار.و هرگاه كه نخوت و تكبرى بنفس تو راه خواهد يافت،و شيطان غرور و سلطان عجب بر تو مستولى[19 پ]خواهد گشت،دفع نخوت و تجبّر و اصلاح نفس[خود] بتذكر حالت خويش در اين عالم،و زوال و انقلاب احوال آن،و قلت و خساست آن‌قدر كه از دنياى فانى نصيب و قسمت تو آمده است،واجب شناس!

شعر:

ما هذه الدّنيا سوى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1029)قحبة   
تبرز فى الزّينة للزّانى   
حتّى اذا اغترّ باقبالها   
مالت لاعراض و هجران   
ما هيچ و جهان هيچ و غم و شادى هيچ   
ميدان كه نيى هيچ دگر هيچ مگوى

1) -خ:و همچنين.

2) -خ:ثواب دنيا.

3) -خ:الا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 526)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و از متابعت هوى و استجماع رأى و استعمال فكر در طلب چيزى و مداخلت كارى كه بتو توقع نكنند [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1030)تجنب و تحرز واجب دان،و از مزاح و هزل[و مجون] و سخن سخف [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1031)در مجالس اخيار و ابرار و ارباب عقل و كياست بر حذر باش،و نفس خود را برذيلت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1032)سفاهت ملوث مدار،و همچنين احتراز و تحاشى نماى از احاديث نامنتظم ناوارد،و كلمات متنوع متلون كه گوئى:فلان كار چنين بود و بهمان چنان باشد.و غرض تو در آن نمط آن تصور افتد كه سخن[20 ر]مضحك گوئى،و آن را از باب ظرافت و خوش سخنى شمارى،و كلام خود را سرمايۀ استهزا و استخفاف كنى،و نام طيبت بر آن نهى،چه اين طريقت زينت و شكوه و جمال و قدر مردم را ببرد.و در محافل و مجامع بهوان و مذلت سرايت كند و موجب حسرت و معقب ندامت گردد.

(21)اى پسر!هميشه بچشم خويش نظر بر اخيار و عقلا دار،و بگوش خود استماع و اصغاى كلام ايشان كن:و ذهن و ضمير خويش را،در قبول سخن و در اقتفاى سيرت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1033)و اقتدا بسنت ايشان،وقاد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1034)و صافى گردان؛و بدان كه اين معنى ترا در بلوغ خيرات،و تحصيل مرادات،و ادراك منافع و فوايد،بهتر معاونى،و نيكوتر معاضدى باشد.و هركس كه بر مناهج خيرات استمرار نمايد،و احسان و نيكوكارى را ملتزم باشد،از مزيد توفيق و موهبت معونت،محروم و بى‌نصيب نماند،كه گفته‌اند:(المحسن معان)

1) -ص:دارد.

2) -خ:سخيف.

3) -ص:بر ذلت.

4) -خ:افتفا بسيرت.

5) -خ:ايشان كن و وقاد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 527)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(شعر:) من يفعل الخير لا يعدم جوازيه   
ان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1035)يذهب العرف بين اللّه و النّاس   
(22)اى پسر!ظن مبر و مپندار و تصور ميار كه سلوك[20 پ]طريق شر بنزديك بدان،خوشتر و آسانتر و بمطلوب و مقصود ايشان مراجع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1036)تر از آن باشد كه التزام خير و اهتمام برّ بنزديك نيكان،چه هركس كه بر خير توفر نمايد و آن را عادت گيرد بهيچ چيز ديگر جز آن التذاذ [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1037)و انتفاع نيابد،و در هيچ كار غير خير راغب نباشد و مايل و ملتفت نگردد.

(بيت:) تركنا لاطراف القنا كلّ لذّة   
فليس لنا الاّ بهنّ لعاب   
(23)اى پسر!در ممارست و مزاولت كارى كه ترا سانح و عارض گردد،يا در مغالبت دشمنى كه خواهى تا بقضيت حزم بر او ظفر يابى و عدت استظهار و استنادى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1038)بدست آرى كه مظنۀ غلبت و قوت تو باشد،بايد كه استشا(ر)ت ارباب رأى و كياست و اصحاب فطنت و حصافت واجب دانى،كه هر كه در امورى كه بامضا و اتمام آن رغبت نمود،و قدم اقدام در حد اهتمام آن نهاد،دست در مشاورت خردمندان زند، و بنصيحت ناصحان اعتصام سازد،از سقط و غلط در حصنى حصين گريخته باشد،و

1) -خ:لن.

2) -در غلطنامۀ خ اين كلمه«راجع»دانسته شد.

3) -ص:التزاز.

4) -خ:استشهادى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 528)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بر كنى ركين التجا[21 ر]كرده و آمن گشته،و در ملابست فعل خويش پيش از حلول مواقع حزم و اضطرار،عنان اختيار بدست داشته،كه مشاورت اصحاب تجارب و خرد عدتى و عتادى كامل و ابهت و شوكتى تمام است،و هركس كه از تفرق و نفرد رأى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1039)و خطاى فعل خود حذر نكند و نينديشد،بتضييع سعى و ابطال طلب خود رضا داده باشد.و بعبث [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1040)عمل خود اقرار كرده.

(شعر:) خليلىّ ليس الرّأى فى صدر واحد   
اشيرا علىّ اليوم ما تريان   
(24)اى پسر!انديشه‌هاى دنيا را چون سرعت مفارقت و عجلت تقلب آن، معلوم و مقرر است از خود دور گردان،و شدت و صعوبت مشقتها و مكاره دنياوى، بتوقع رخا [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1041)و سهولت و آسايشى كه بر عقب آن مأمول و متيقن است تحمل كن، كه زهد و قناعت را در دنيا بعد از آن عوضى نفيس و اجرى جزيل خواهد بود، [21 پ]بهنگامى كه حاجت تو بيشتر از آن باشد كه اكنون است [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1042)، فَلاٰ [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1043)تَعْلَمُ نَفْسٌ مٰا أُخْفِيَ لَهُمْ مِنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ .

(25)اى پسر!چون كسى از تو سؤالى كند در جواب آن تثبّت و تأنى واجب شناس،تا اجابت تو از سر تدبر و بصيرت باشد،و چون تو از كسى مسئله‌اى خواهى پرسيد،اوّل نقضى كه او را بر سؤال و مقال تو لازم و وارد خواهد شد،در خاطر آر [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1044)،

1) -خ:برأى.

2) -خ:بعيب.

3) -ص:برخا.

4) -خ:راست.

5) -خ:فلا.

6) -ص:آورد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 529)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و رد و دفع [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1045)نقض و اعتراض او بينديش،تا جواب معارضه و مناقضۀ[او]بفهم خويش از پيش آماده كرده باشى،و بر وفق [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1046)اصابت رفته،و بمراد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1047)و مطلوب خود برسى و از هفوت و عثرت آمن توانى بود.

(بيت:) قدّر لرجلك قبل الخطو موضعها   
فمن علا زلقا عن غرّة زلجا   
و بدان كه هيچ وسيلت ترا در استمالت مردمان و تألف قلوب ايشان و تقريب خواص و عوام بتدريج بمحبت و الفت تو چنان نيست كه باول متابعت ايشان واجب دانى،و خود را بكلى با تحرى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1048)مراضى ايشان دهى،و هواى مراد ايشان[22 ر] را بر هواى مراد خود [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1049)ايثار كنى،تا ايشان بر سبيل اقتداى بتو همين طريقت و سنت برزند [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1050)،و از جانبين قواعد مصافات و مواخات تمهيد پذيرد.و هر وقت كه كسى با تو نزاعى كند،و در نجح مطلوب تو ابا نمايد،و ميل او بغير بغيت و خلاف ارادت تو باشد،تو نفس خود را بر اتباع عادت و لزوم طريقت او اكراه كن [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1051)،و بتكلف و جهد متابعت او نماى،تا او را برفق و تدريج از رأى و عزيمت او بگردانى،و با سمت هوى [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1052)و مراد خود آورى،و بمطلوب و مقصود خويش رسى،و عاقبت سعى و فضيلت رأى خويش محمود و منجح يابى.و با مردمان بخلاف طريقت و عادت ايشان مجالست و معاشرت مكن،و بر آنچه بالاى طاقت ايشان بماند [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1053)و در استطاعت

1) -ص:آورد و دفع.

2) -ص:رفق.

3) -خ:بر مراد.

4) -خ:يا بجزئى.

5) -خ:و هوى و مراد خود را بر هوى و مراد ايشان.

6) -خ:ورزند.

7) -خ:مكن.

8) -ص:هوا.

9) -خ:نمايد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 530)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ايشان نيايد تكليف منماى.التماس آن از ايشان جايز مدار،كه همنشين از تو هميشه نفور باشد.و آن‌كس كه بر او حملى و كلفتى نهاده باشى كه فوق طاقتش باشد،و از تحمل و تجشم او رنجور و[22 پ]كوفته [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1054)گردد از صحبت تو اجتناب نمايد، و آنگاه از اخوان و ياران تنها مانى و ترا مونسى نباشد كه بصحبت و محبت او راحتى طلبى،و دوستى نماند كه بمودت او مستأنس باشى.و هر كه او را دوستان و برادران نباشد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1055)مردم او را(از اهل)مروت ندانند،و هر كه او را مروت نباشد در هيچ كار [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1056)باو اميد ندارند.و در سخن حكما آمده است:«المرؤة الجمع بين الدّنيا و الدّين،و التّوقّى من سخط الخالق و ذمّ المخلوقين»يعنى:مروت آنست كه ميان مصالح دنيا و فرايض دين جمع كنى كه اخلال بيكى راه ندهى،و از خشم آفريدگار و مذمّت مردمان بر حذر باشى.آورده‌اند كه چون بو العيناى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1057)شاعر در مدح عبد اللّه بن طاهر كه انشاد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1058)ميكرد بدين دو بيت رسيد.

(شعر:) يا من نؤمّل ان يكون خصاله   
كخصال عبد اللّه انصت و اسمع   
اصدق و عفّ و جد و انصف و احتمل   
و اصفح و كفّ و دار و احلم و اشجع

1) -خ:كوفته و رنجور.

2) -خ:نباشند.

3) -خ:كارى.

4) -خ:ابو العيناى.

5) -خ:انشا.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 531)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

[23 ر]عبد اللّه گفت:«قد جمعت تفاريق المرؤة فى هذا البيت»:

يعنى:شعب و انواع مروت را درين بيت جمع كرده‌اى.و على الحقيقة اين است كه هر كه اين اوامر را كه آن شاعر گفته است متمثل باشد،و با مردمان باين خصال زندگانى كند،او را دوستان بسيار خيزند،و زبان طاعنان از خود كوتاه كرده باشد.

(شعر:) و من يجعل المعروف من دون عرضه   
يفره و من لا يتّق الشّتم يشتم   
كسى كه او نظر عقل در زمانه كند   
چنان سزد كه همه كار عاقلانه كند   
قناعت است و مروت نشان آزادى   
نخست خانۀ دل وقف اين دو گانه كند   
(26)اى پسر!ملامتى كه ناصحان ترا كنند غنيمت شمار،و تحذير(ى)كه ترا نمايند از آنچه مخالف حق و مباين صواب باشد آن را حظى جزيل و وعظى مفيد پندار،و خوار مدار.و در هيچ كار ضجرت و تنگ دلى و قلق و بى‌آرامى بخود راه مده،و بمكروهى حقير كه امروز تحمل كنى مضرتى عظيم[23 پ]را كه فردا محذور و متوقع باشد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1059)از خويش دفع كن.

(27)اى پسر!نفس خود را رام [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1060)و مرتاض گردان،تا از كسى كه بمرتبه بالاى

1) -خ:باشى.

2) -خ:آرام.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 532)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

تو است و تو او را بر خود فضيلتى شناسى و تفوقى دانى،رايى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1061)كه مخالف هواى تو باشد احتمال كند.و قبول اين نوع احتمال نفس خويش را معتاد و ملكه كن،چه تو بتفوق و فضيلت آن كس از آن روى اقرار داده‌اى تا در هيچ كار مخالفت او نكنى،و با او لجاج و اصرار ننمائى،و اگر نه از اين وجه برزى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1062)تو كسى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1063)را بر خود رفعت و فضيلتى ندانستى.و هركس كه غيرى را بر خود فضلى نشناسد بحقيقت وضيع اوست.

(28)اى پسر!ملازمت جماعت واجب دان و مخالفت ايشان منماى،و ايشان را بر قصد خود اعانت و تحريض [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1064)مكن،بآنكه مجانبت[ايشان]اختيار كنى،و از ايشان اعراض و انقباض نمائى،و بانفراد و استبداد كارى پيش گيرى،كه اگر بر اين جمله روى بعداوت جماعت اقرار داده باشى،و همگنان چون بمعادات تو گمان برند ترا نشانۀ قصد خويش سازند،[24 ر]،و بر معاندت تو مجتمع گردند،و بمخالفت تو برخيزند.

(29)اى پسر!با پادشاه و كسى كه ترا طاقت مقاومت و مبالغت او نباشد برابرى و همسرى مجوى،و طريق مكابره و مبارات مسپر.

(بيت:) ارى العنقاء تكبر ان تصادا   
فعاند من تطيق له عنادا

1) -خ:راهى.

2) -ص:برذى،خ:بودى.

3) -ص:كس.

4) -ص:تحريص.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 533)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و از سر وثوقى كه از ملاحظت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1065)آثار عنايت بوقت رضاى ايشان ترا حاصل شده باشد،و موجب غرور تو گشته با ايشان از وجه انبساط اختلاط مكن،كه ملوك زود خشم و دير رضا باشند.و هر كه با پادشاه مكابره كند همچون كسى باشد كه بر مكابرۀ موت اقدام نمايد،و هر كه مكابرۀ موت جايز شناسد ذليل بحقيقت آن‌كس باشد.

(30)اى پسر!مجالست علما و موانست حكما لازم شناس بآن شرط كه با ايشان سبيل مصادقت و موافقت مسلوك دارى،و مكاشفت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1066)و مخالفت جايز نشمارى.

(بيت:) فدارهم ما دمت فى دارهم   
و ارضهم ما دمت فى ارضهم   
تا بنزديك جمهور مردم[24 پ]پسنديده باشى،و ذكر تو در افواه قرين محامد و مدايح گردد،و از مكاره(و)مكايد متعنّتان [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1067)سلامت باشى.

(31)اى پسر!اگر ترا فضيلت منزلت و علو درجتى باشد بآن بر مردمان تكبر مكن،و استطالت منماى كه در چشم ايشان حقير و بى‌قدر شوى،و مستحق ملامت و مستوجب مذمت گردى،و مثل تو مثل كسى باشد كه مردم را بر خود اغوا كند و بر نشر معايب خود اعانت دهد.

(32)اى پسر!در معاشرت با خلق سه عادت را ملتزم باش:اول دوستى و موافقت با اخيار و علما،دوم اصطبار و وقار بر افعال و اقوال اشباه و اكفاء،[و]سوم

1) -خ:وقوفى كه از ملاحظت،ص:محاحظت.

2) -خ:مكاشفت.

3) -خ:مفتنان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 534)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اجتناب از مجالست و مخالطت اشرار و سفها،تا از دوستى و اتفاق علما آراسته و متحلى گردى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1068)،و اشباه و اكفاء چون با ايشان بمصابرت معاشرت كنى،و جادۀ تحمل و تفضل سپرى بتو مايل گردند و نفور نباشند،و ترا اخوان و اعوان حاصل آيد.و از اشرار و سفيهان مجانبت نماى،تا بفعل و طريقت ايشان[25 ر]معروف و موصوف نگردى،كه صحبت ايشان غرور و جهالت است،و مقارنت(و)مقاربت ايشان مكروه و محذور،و مردم هر كسى را از ابناى جنس قرينان و همنشينان او شناسند.

(شعر:) عن المرء لا تسأل و ابصر قرينه   
فكلّ قرين [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1069)بالمقارن يقتدى   
منشين با قرين بد كه شوى   
همچنو [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1070)زشت نام و بى‌آزرم   
آنكه خود بد بود ندارد عار   
گر ترا بد كند ندارد شرم   
(33)اى پسر!چون بمجلسى كه درو تنازعى و تحاكمى باشد حاضر شوى، و بجواب آن تنازع و مقالت محتاج و مضطر گردى،و خود يمكن كه مداخلت و خوض در آن مجارات و ممارات [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1071)از جملۀ مهمات و مصالح اغراض و مقاصد تو باشد، بايد كه جواب آن سخن پيش(از آن)كه بگوئى و اختيار از دست بدهى،بر نفس خويش عرضه كنى.

1) -ص:گردد.

2) -ص:بان القرين.

3) -خ:همچو او.

4) -خ:محارات و مجارات.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 535)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(بيت:) سخن تا نگوئى توانيش گفت   
و ليكن چو گفتى نتانى نهفت[25 پ]   
و در تتبع وجوه و خطاى آن بغايت اجتهاد برسى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1072)،و معارضۀ آن قوم بانفراد خويش،نه از روى مكابره و معاندۀ ايشان و راه تكبر و استطالت كنى،كه [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1073)همگنان در مخاصمت تو يكدل و يك زبان شوند،و بر اقامت جواب سخن تو اتفاق و اجماع كنند،و بمعاضدت و مظاهرت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1074)يكديگر بتتبع حديث و اقتفاى معايب و اظهار مساوى تو مشغول گردند.پس تعهد كار و تحفظ نفس خويش در امثال آن مجالس از لوازم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1075)شناس.

(شعر:) مردم پيش بين بكار اندر نه فرو ماند و نه آزارد   
پيش بينى سر هنرمنديست پيش بين كوه را بپا آرد   
و چون با اكفاى خود و كسانى كه در سن و مرتبت بر تو تفوق داشته باشند بمجمعى حاضر شوى،در صدر مجلس و مقام رئيس قوم و جايگاه صاحب فضيلت جماعت،منشين كه از شكوه آن محل و مهابت آن مثابت [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1076)همگنان نظرها بر تو گمارند،و بمنزلۀ تصدر ترا متكفل رياست محفل بشمارند،و تو بجواب هر كار [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1077)كه حاضران مجلس[26 ر]را پيش آيد،و حديثى كه در آن خوض نمايند ضمان

1) -خ:برس.

2) -ص:و.

3) -ص:مضاهرت.

4) -خ:مجالس لازم.

5) -خ:متانت.

6) -خ:كارى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 536)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كرده باشى،و خود را زعيم و صاحب عهدۀ امور آن قوم ساخته،كه اگر در آن جواب و قيام بدان سانح از تو تقصيرى ظاهر شود،عيب آن بتو عايد گردد،و بدان مستوجب استهزا و عرضۀ استخفاف آن قوم گردى.و چون بر قصور و نقصان تو اطلاع يافتند،بعد از آن اگر سخنى پيوندى اصغا و استماع آن ننمايند،و بجواب حديث تو مبالات نكنند.و اگر اجابت تو بر قاعدۀ اصابت باشد و سخن مهذّب[مرتب] گويى،چون اوّل بمقام صدر مجمع در معرض صلف [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1078)و استحقاق زعامت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1079)خود را جلوه كرده باشى،از حليۀ فضيلت احسان كلام و تحسين حاضران عاطل مانى، و ترا سابق و مبرّز ندانند،و مع ذلك آمن نتوانى بود كه در آن مجلس كسى ديگر در علم و ادب نظير و مقابل تو باشد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1080)،يا از تو زيادت،و به احراز خصل [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1081)سباق ممتاز وَ فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ .

(شعر:) آن خدايى[26 پ]كه او بكن فيكون   
در نهاد تو اين نهاد نهاد   
هست ممكن كز [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1082)آنچه هست ترا   
ديگرى را از آن فزونتر داد   
و چون تو بحضور آن صاحب فضيلت در صدر محفل نشسته باشى،و بمكان زعامت و رياست آن طايفه تظاهر كرده از عار نقصان،و عيب تخلف،خجل گردى؛ چه هركس كه در ميان جمعى بالاى[ايشان]نشست و دعوى تقدم آن قوم كرد،

1) -خ:سلف.

2) -خ:رعايت.

3) -خ:نباشد.

4) -خ:فضل.

5) -خ:كه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 537)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خود را بر آن حاضران و جلسا در سن يا در علم فضلى نهاده باشد،و تفوقى دانسته؛ كه مستحق فضل،كسى تواند بود كه باجماع ارباب مقام در سن يا در علم از ديگران زيادت باشد.پس از تقلد اين منزلت و ضمان اين عهدت احتراز نماى،و تظاهر مكن بآنكه تو بر اسرار و اخبار و مسار و مضار اهل آن مجلس مطلع گشته‌اى،و دقايق احوال ايشان شناخته‌اى،تا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1083)اگر در آن ميان عيبى و منقصتى باشد بآن ملوث نگردى، و بسلامت از آن مقام و موقف بيرون آئى.و نيز در صف نعال و بجايگاه[27 ر] سفله و اراذل منشين،كه بعجز نفس و قصور مرتبۀ خويش حكم كرده باشى،و از دنائت همت خود خبر داده،و بهوان و مذلت راضى بوده؛كه هر كه در زمرۀ ناكسان و صفّ خسيسان اختيار نشستن كرد على الحقيقة بضعف و سخف رأى خويش اقرار داده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1084)باشد.پس از عقل آن اقتضا كند،و بخرد چنان لايق نمايد كه:بمحافل جلسا و نظرا[و مجالس اقران]و اكفاء در اختيار جايگاه خود طريق اقتصاد و توسط سپرى،و در شناختن حد مقام و مجلس خود شرط انصاف و سويّت نگاه‌دارى.

در اخبار صاحب شريعت آمده است كه:رحم اللّه امرءا عرف قدره و لم يتعدّ طوره،يعنى:خداى بر آن‌كس رحمت كناد كه قدر خويش شناسد و از حد خويش تجاوز جايز ندارد.و على الجمله چون اين دقايق نصايح و[نكت]مصالح بدانستى و(از)لوازم و موجبات هر محل و مقام بشناختى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1085)،بجايى نشينى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1086)كه بسوى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1087)خود اختيار كنى،و بآن رضا دهى،كه قبول و استعمال[27 پ]اين مواعظ [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1088)كه

1) -خ:يا.

2) -خ:كرده.

3) -ص:نشناختى.

4) -خ:بجاى نشينى.

5) -خ:براى.

6) -خ:موعظه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 538)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

گفتم در قوت رأى و متانت خرد و زينت و شكوه كار تو منافع ظاهر و فوايد وافر نمايد.

(بيت:) [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1089) تا توانى مجوى جاى كسى كه بپايه ز تو بلندتر است   
بكلاه كيان مدار اميد كه همه بيم مرگ و درد سر است   
طلب آن خطر چه بايد كرد كه ازو جان و مال بر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1090)خطر است   
و چون در مجلسى از غير تو سخنى پرسند،و نشانۀ سؤال،ديگرى باشد، بر مسؤل در رد[سخن]سبقت مجوى،و در جواب مبادرت منماى،چنانكه از غايت حرص بر كلام،و فرط و لوع بجواب،پندارى غنيمتى [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1091)يافته‌اى،يا نجح مطلوب و غرضى ديده‌اى؛كه درين باب مسؤل حقير و خوار داشته باشى،و در كارى كه غير تو صاحب عهدۀ جواب آنست سائل را بر اعتراض و تتبع خود حث و بعث كرده، كالباحث عن حتفه بظلفه،و بفضولى خود را در عشوه و عقيله‌اى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1092)كه نهايت عهده و مخلص آن ندانى افكنده.

(بيت:) فايّاك و الامر الّذى ان توسّعت   
موارده ضاقت عليك[28 ر]المصادر

1) -خ:شعر.

2) -خ:پر.

3) -خ:قيمتى.

4) -خ:عقبه.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 539)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در سخنان فيثاغورس حكيم آمده است كه:خساسة الانسان تعرف بشيئين:بان يكثر كلامه فيما لا ينتفع به،او يخبر بما لا يسئل عنه،معنى:آنست كه ناكسى و دنائت مردم،بدو چيز توان شناخت:(يكى آنكه در كارى كه او را از آن انتفاعى نباشد سخن بسيار گويد،)و ديگر آنكه آنچه از او نپرسند خبر دهد و حكايت كند.

شعر:

ان كان منطق ناطق من فضّة   
فالصّمت درّ زانه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1093)الياقوت   
(34)اى پسر!چون بر [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1094)مائده‌اى حاضر باشى بموضعى كه طعام از آنجا آرند [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1095)نظر ميفكن [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1096)،و بآن طرف التفات منماى،و در آن مقام عنان تمالك بدست دار،و بر خود مالك باش.و اول كسى مباش كه دست[بطعام برد،و سبقت جايز مشمار،و آخر كسى مباش كه دست[از]نان [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1097)و خوان [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1098)بكشد،كه همه كس بشره نفس و غلبۀ حرص تو حكم كنند [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1099)،و بسورت شهوت معروف و موصوف گردى،پس در چنين مواطن و مواضع از امثال اين [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1100)عادات و و صمتها[28 پ] كه ياد كردم اجتناب نماى،و در تصبّر و تثبّت و تأنّى اعتصام لازم شناس،كه هر كه باندك قناعت نمايد از بسيار انتفاع نيابد.

1) -خ:بل انه.

2) -خ:در.

3) -خ:ميآرند.

4) -خ:مفكن.

5) -خ:بنان.

6) -ص:خان.

7) -خ:كند.

8) -خ:آن.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 540)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(نظم:) اقنع من العيش بالميسور تحظ به   
فلا خلاف لما اربى على القوت   
قوت و درّ سحاب امسكا رمقا   
فما التّنافس فى درّ و ياقوت   
و بحقيقت(نفس)تو آن ملكه و عادت گيرد كه تو او را بر آن تكليف كنى، و بآن سمت و سمت اشتهار يابد كه او را بر آن معتاد و مرتاض گردانى.

(شعر:) يا صاحب النّفس الّتى لم تزل   
تدعو الى اللّذّات او نشره   
ان انت لا تكرهها [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1101)مانعا   
صرت بها فى عين ما تكره   
(35)اى پسر!عرض خود را از شوائب و معايب صيانت كن،و آبروى خود در مظان [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1102)هوان و مذلت مريز،و نفس خود را در معرض خوارى[و ابتذال] ميار،بآنكه از كسى سؤال كنى،و دست انتجاع و استماحت بمسؤلى بردارى،كه اگر حاجت تو وفا نشود،و رجاى تو بنجاح نرسد،رد او بر تو عارى باشد.و اگر

1) -خ:اكرهتها.

2) -ص:مضان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 541)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اميد تو روا كند،منهل عطاى او از شايبۀ[29 ر]منت صافى نماند،و ثقل امتنان او بر تو دشوار آيد.

(بيت:) لنقل الصّخر من قلل الجبال   
احبّ الىّ من منن الرّجال   
(36)اى پسر!در توانگرى و تمول و يسار و تجمل،زندگانى نيكو كن و از حصول مال و شمول ثروت و مساعدت بخت و مسامحت روزگار،تغير باخلاق و عادات خويش راه مده،و سخاوت و سماحت بعادت گير،و بحطام زايل دنياوى بخل منماى،كه هر كه ملابست توانگرى و طريقت معاش در مال دارى،نه بر قاعدۀ مكارم اخلاق و نيكوكارى پيش گيرد،در تهتّك و بطالت و طرب و بطر كه مذموم [و ملوم جمهور]خلق است افتد.

(بيت:) نعمة اللّه لا تعاب و لكن   
ربّما استقبحت على اقوام   
و از مال و يسارى كه در عاجل الحال بتو رسد،و از زوال و انتقال و فنا و انقضا[ى آن]تا ببس [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1103)مدتى آمن نتوانى بود،و بپايدارى و دستيارى آن اعتداد و اعتماد نشايد كرد،و بدوام آن وثوق نتوان داشت،بطر و عجب بخود[29 پ]راه مده،و با قران و اكفاء[مفاخرت و]منافرت مكن.

1) -ص:نه بس.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 542)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(بيت:) چه بايد نازش و نالش ز اقبالى و ادبارى   
كه تا برهم زنى ديده نه اين بينى نه آن بينى   
و مسكينان و درويشان را خوار و حقير مدار،تا از فيض[و]فضل الهى [مستحق و]مستوجب تمول و ثروت باشى.و همچنين در درويشى و حالت دست تنگى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1104)[طرايق حسن]معيشت،بتجلد [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1105)مسلوك دار،بآنكه صيانت[نفس]خود از خساست و دنائت واجب دانى،و عرض خويش را از ذل سؤال و استماحت ارذال منزه دارى.

(شعر:) خلقان لا ارضاهما لفتى: بطر الغنى و مذلّة الفقر   
و بآنچه خداى تعالى ترا روزى كرده باشد قناعت نماى،كه زندگانى نامرضى [و احتمال]و اختيار مذلت تضرع و تخشع،و اظهار ضعف و انكسار در فقر و فاقت، شرف مردم را باطل و مضمحل گرداند،و بخمول ذكر عايد باشد،و موجب عيب و عار گردد.و در سخن امير المؤمنين على عليه[30 ر]السلام آمده است:

ما احسن تواضع الاغنياء للفقراء طلبا لما عند اللّه،و احسن منه تيه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1106)الفقراء على الاغنياء توكّلا على اللّه.تفسيرش آنست [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1107)كه از طريق تعجّب فرموده است كه:چون [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1108)نيكو است تواضع توانگران درويشان و مساكين [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1109)را،كه بآن طلب ثواب و رضاى خداى تعالى كنند،و نيكوتر است از

1) -خ:تنگدستى.

2) -خ:تجلد.

3) -خ:تكبر.

4) -خ:اينست.

5) -خ:چه.

6) -خ:توانگران و درويشان و مسكينان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 543)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آن سيرت تكبر درويشان بر توانگران بآنكه توكل همه بر آفريدگار عز و جل دارند،و(ر)جاى خويش جز بحضرت صمديت او رفع نكنند،و بنفع و ضر(ر) از غير او مبالات ننمايند،و على الحقيقة پيرايۀ همۀ آداب مرضيه و سرمايۀ معايش حميده باجمال،در اين كلام شريف داخل است،و بقبول اين يك موعظت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1110)،از نصايح و آداب ديگر كه ذكر رفت استغنا حاصل.

(شعر:) اذا قالت حذام فصدّقوها   
فانّ القول ما قالت حذام   
(37)اى پسر!چون در مصاحبت جماعتى رفقا و مرافقت[30 پ]قومى اصحاب بسفر[ى]روى آرى،و(رأى)و عزيمت طرفى دارى،بايد كه خود را بامر و نهى و تقلد مصالح طريق از كمترين آن قوم همراهان،اولى نشناسى؛كه در حسن مصاحبت و شرط مرافقت،خامل ذكر و نازل مرتبه را همان حق است كه رفيع‌قدر و بلند درجه را.و از اين وجه گفته‌اند:الرّفيق ثمّ الطّريق،يعنى:اول مرافق و موافق بدست بايد آورد،پس از آن پاى عزيمت در راه نهاد.و نيز خاموشى را واجب شناس كه در ميان آن مصاحبان غير تو كسى باشد كه سخن مصلحت بگويد،و آن مهم از تو كفايت كند.و باين قضيت اگر آن قوم را خير[ى]و منفعتى حاصل شود، تو بهيچ حال از احراز حظى و ادراك نصيبى از آن محروم و مهجور نمانى.و اگر مكروهى پيش آيد و محذورى واقع گردد،تو بسلامت باشى،و مستحق ملامت و

1) -خ:وعظ.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 544)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مذمت همراهان و عرضۀ [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1111)عتاب و انكار رفقاى خود نشوى،كه:من صمت نجى.

(بيت:) خامشى را حصن ملك[31 ر]انزوا كن ور بطبع   
خوش نيايد نفس را گو زهر خند و خون‌گرى   
و نيز از آن تبعت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1112)مضرتى بتو نرسد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1113)كه آن محض نحوست و عين شوم شمرند.

(38)اى پسر!چون در شهر(ى)غريب و ببقعۀ بيگانه‌اى رسى كه ترا با اهل آن موضع سابقۀ معرفت و وسيلتى نباشد،و بكسى از آن زمره اتصالى نداشته باشى،روى بمحفلى آر،و قصد جايى كن،كه اجتماع و التقاى اهالى شهر را معين باشد،و در حاضران مجلس تأمل كن،و نظر اعتبار و اختيار بر اعيان آن مكان گمار، هر كس را كه بحسن صورت و زى پسنديده و سمت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1114)ارباب خرد و تميز،متحلى و متوشح بينى،و او را بنزديك اهل آن مقام قبولى يابى،باو توسل نماى،و دست انتساب بدامن مخالصت او زن،و در حوائج و مهمات خويش با او استعانت كن،و مادام كه آنجا باشى مجالست و مجاورت او لازم دان،كه بهيچ حال آن مجلس و مقام را از طالب اجر و ثوابى،يا راغب[به]مدح[31 پ]و ثنايى خالى و عاطل نيابى،كه بداعيۀ يكى ازين دو خصلت از تحيت او بتحيت [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1115)[و]ترحيب و تقريب تو ميل كند،و ترا بر نجح مطلوب و درك مقصود تو معونت دهد.

(39)اى پسر!عذر مخواه از كسى كه خواهان آن نباشد كه ترا معذرتى

1) -خ:عرصه.

2) -خ:جهت.

3) -خ:رسد.

4) -خ:صفت

5) -خ:تحبيب او بمحبت.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 545)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ماند، [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1116)و صحيفۀ تنصّل [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1117)و اعتذار مخوان پيش آنكه از استماع تقرير حال تو اعراض نمايد [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1118)،كه آنجا سخن تو نامفيد باشد.

(شعر:) من لم يكن للوصال اهلا فكلّ احسانه ذنوب   
و استعانت و استمداد منماى از كسى كه نخواهد و راغب آن نباشد كه اسعاف حاجت و انجاح طلبت ترا از قبل رأى و تلقاى نفس خويش يا بتوسط و تشفّع غيرى وجهى انديشد و وسيلتى سازد.

(شعر:) درد دل خويشتن چرا بايد گفت   
در پيش جماعتى كه درمان نكنند   
(40)اى پسر!چون منعمى در حق [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1119)تو احسانى كرده باشد،و حق اصطناع و تربيت او در ذمۀ تو متوجه گشته كفران جايز مدار،[32 ر]فالكفر مخبثة لنفس المنعم،و بآن صنيعت و نعمت اهانت منماى!الا لعن الرّحمن من كفر النّعم،و آن را بقلت ثنا و شكر مقابل مگردان،كه بقبول عطاى آن منعم او را بر خود حق انعام و مكرمت ثابت كرده‌اى،و آن را طوق گردن خود ساخته‌اى،و چون تو بجاى كسى احسانى كنى و انعامى نمايى ترتيب آن صناعت [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1120)و ترشيح غرس [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1121)آن مبرّت [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1122)واجب دانى،بآنكه بدان منت بسيار ننهى،و هر وقت اعادت ذكر آن

1) -خ:بايد.

2) -خ:تضرع.

3) -خ:كند.

4) -خ:باب.

5) -خ:صنيعت.

6) -خ:عرض.

7) -خ:مبرات.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 546)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نكنى،كه موجب خجلت و سبب شرمسارى آن‌كس باشد،تا در سخاوت و كرم چنان باشى كه گفته‌اند:

(بيت:) مستان بادۀ صلتت را نديد كس   
كز رنج منّت تو ببخشش خمار كرد   
اذا الجود لم يرزق خلاصا من الاذى   
فلا الحمد مكسوبا و لا المال باقيا   
چه اين طر[ا]يق و عادات كه ذكر رفت اخلاق ترا مهذب گرداند،و ترا در نظر نظر او بمجالس[32 پ]اكفاء آراسته [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1123)و موقر كند.

(41)اى پسر!نفس خود را حلم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1124)و سكون و وقار و ثبات،عادت و ملكه گردان،چنانچه [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1125)در وقت خشم،غلبۀ غضب تو بآن حد نرسد كه حجاب عقل و رأى تو شود،و ترا از سنى [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1126)اخلاق حميدۀ تو باطراف خلاف عادت مألوف برد.و از توابع مذموم و نتايج نامرضى غضب احتراز نماى.

در سخن حكيم سقراط آمده است كه:اذا غضب الانسان لم يؤدّ عنه [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1127)اللّسان الاّ الخطأ.و كما انّ السّكران لا يعرف قبح سكره الاّ اذا رآه من غيره،كذلك الغضبان لا يعرف قبح غضبه الاّ ما يرى من آثره،يعنى:هر كس كه خشم بر او غالب شود زبان او جز از سخن

1) -خ:در نظر اقران و اكفاء بمحاسن آراسته.

2) -خ:بحلم.

3) -خ:چنانكه.

4) -ص:سن.

5) -خ:يرد عن.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 547)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خطا عبارت نكند،و چنانكه مردم مست زشتى حالت سكر نداند تا آن اثر از مستى ديگر مشاهدت نكند؛(همچنين)مردم خشمناك قبح غضب نشناسد تا بندامت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1128)عاقبت و نتيجۀ نامرضى آن مبتلى نگردد-تا اينجا تفسير [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1129)سخن حكيم است-و در حالت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1130)سورت خشم و فورت[33 ر]غضب عقوبت جايز مدار،كه بعد از آن اگر برو [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1131)ندامتى آرد،بر تلافى و تدارك آن تمكن و اقتدار نتوانى داشت.و بسيار باشد كه در حالت غلبۀ خشم بر عقوبت كسى كه مستوجب عقاب و عذاب نباشد،و بر تعريك و مالش او رأى و ارادت نبود اقدام افتد،كه در عقب آن عقوبت بعاجل مضرتها را توقع بايد داشت،و در عاجل تبعت و گناه آن باقى ماند،و تو بآن طبيعت و عادت در ميان مردم بخفت و تهتك منسوب گردى،و از اين روى گفته‌اند:ملكت فاسجح،يعنى:بر كسى چون مالك باشى ازو عفو كن،و مؤاخذت منماى.

(بيت): [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1132)

خشم و شهوت جمال حيوان است   
علم و حكمت كمال انسان است   
تا تو از خشم و آرزو مستى   
بخدا گر تو آدمى هستى   
خشم و شهوت بزير پاى در آر   
تا مگر آدمى شوى يك‌بار[33 پ]   
(42)اى پسر!تحرز و تجنب واجب شناس از آنكه در ميان مردم ببد گوئى

1) -ص:بوخامت.

2) -خ:معنى.

3) -خ:حال.

4) -خ:كه اگر بعد از آن بدو.

5) -خ:نظم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 548)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و تمامى و الفاظ مفحش [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1133)و كلمات موحش مشهور و مذكور شوى،[و كذب و افتعال]و دروغ و احتيال را با مردم وسيلت حاجات و واسطۀ [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1134)مطالب و مرادات خويش مساز،كه بآن عيب و رذيلت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1135)معروف و موصوف گردى.خبر صاحب شريعت است عليه الصلوة و السلم [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1136)كه:الكذب مجانب الايمان.و در سخن سوگند بسيار[خوردن]روا مدار،و ذكر خداى(را)بقسم،متداول زبان و مستعجل [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1137)بيان خويش مگردان،كه دين ترا تخلل كند،و وقع و قدر و ذكر خير تو در ميان(خلق)از آن نقصان پذيرد،و رجاى ارباب حوائج كه از تو توقع خير و طمع برّ دارند منقطع شود.

(43)اى پسر!بر چيزى كه از تو فوت شود تحسر منماى،و غم و اندوه بخود راه مده،كه از سرمايۀ ثواب بى‌بهره گردى،و دست ادراك تو از دامن مطلوب و مقصود قاصر ماند،و از خير و مبرتى كه بتو رسد و امنيّتى كه بنجاح[34 ر] پيوندد بسيار شادى منماى،و در فرح و مرح [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1138)افراط جايز مشمار،كه از اداى شكر بارى تعالى بر آن عطيت بازمانى،و مستحق مزيد نعمت و موهبت آفريدگار نباشى.و در همه حال بر آنچه خداى تعالى روزى كند،و از خزانۀ مقادير ارزاق خلايق نصيب(به)تو رسد،كه:و كلّ شىء عنده بمقدار، شكرگزار؛ و در ازاى آلاء و نعماء ايزدى و جزاى صنايع و منايح يزدانى،هميشه باداى حمد [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1139)و شكر متوجه حضرت صمديت او باش.

1) -خ:مستهجن.

2) -ص:حاجت واسطه.

3) -خ:زور.

4) -ص:ع.

5) -خ:مستعمل.

6) -خ:ترح.

7) -خ:شكر و حمد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 549)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(بيت:) الا فاشكر لربّك كلّ وقت   
على الآلاء و النّعم الجسيم   
(شعر:) شكر كن از پى زيادت را عالم الغيب و الشهادت را   
آدمى سوى حق همى پويد آن نكوتر كه شكر حق گويد   
(44)اى پسر!چون عزيمت خيرى كنى مبادرت و مسارعت در آن كار غنيمت شمار،و تعجيل نماى،كه خير اندك چون در اتمام و تحصيل آن تعجيل نمائى بسيار باشد،بادر الى الخيرات قبل فواتها.و شر را كه در نظر تو اندك نمايد حقير مدان،و بدان مبالات نماى،كه اندك آن داعيه بسيار گردد،و موجب استمرار شرور شود،[34 پ]خلالى ستونى كند روزگار.و چون كسى ترا [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1140)امين دانست، و بر تو اعتماد كرد،در اداى امانت او جهد نماى،و خيانت روا مدار،و نص «أَنْ تُؤَدُّوا [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1141)الْأَمٰانٰاتِ إِلىٰ أَهْلِهٰا» را ممثل باش،چه آن‌كس ترا موثوق و مؤتمن دانسته است،و بحسن الظن [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1142)و رأى خوب در حق تو طريق احسان سپرده، و جهت خود،ترا در امانت و عدالت عديل نفس و وكيل مصلحت خويش شناخته، و گنجور مستودع نفس خود ساخته،تو جهد نماى تا بر آن خلق نيكو كه او را به باب تو بوده است راجح[آيى]،و توقعى كه او را از تو بوده بوفا رسد،و گمان

1) -خ:ترا كسى.

2) -ص:و ادوا.

3) -خ:ظن.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 550)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

خويش خطا نشود،كه اين معنى بنزديك خدا و خلق لايق‌تر و جميل‌تر و با خاص و عام مرضى‌تر و محمودتر.و چون كسى در خزانۀ اسرار خود بر تو بگشايد،و در مخفى داشتن سخن يا كارى[طمع]در تو بندد،و بر سداد و امانت ترا در آن مصلحت معول كند؛و در كتمان و اخفاى آن جهد لازم شناس،و از اعلان و افشاى آن سر اجتناب و تحاشى نماى،و بى‌اتفاق و اجازت آن‌كس اظهار كار و فاش كردن [35 ر]راز او جايز مدان [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1143)،كه او ترا امين و حافظ حديث خويش دانسته است، و استكتام مصلحتى كه بآن اهتمام داشته است نموده،و مكنون ضمير و مخزون سينه و مضمون خاطر خود از طريق وثوق و اعتماد بر تو آشكارا داشته،و طمع و توقع بمعونت و عنايت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1144)تو منوط و متعلق گردانيده،و اميد داشته كه در تحمل و تكفل آنچه او بتنهائى از احتمال آن عاجز بوده [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1145)،با او مساعدت كنى،و اعانت دريغ ندارى،و يقين شناس كه اعتياد اين عادت و تخلق باين سنت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1146)و سلوك اين طريقت كه بگفتم،موجب كثرت و تعاون و تعاضد دوستان و برادران و مظاهرت و موافقت اكفاء و اشباه گردد،كه همه را بر تو اعتماد حاصل آيد،و دلهاى همگنان بر الفت و صداقت تو قرار گيرد،و از ايشان اسباب انتفاع(تو)مهيا[و مواد استمتاع مهنا]گردد،چه هيچ نعمت در دنيا چون دوست يكدل و يار بى‌ريا نيست،

(بيت:) و ما بكثير ألف خلّ و صاحب   
و انّ عدوّا واحدا لكثير

1) -خ:مدار.

2) -خ:صيانت.

3) -خ:مانده.

4) -خ:سبب.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 551)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(45)اى پسر!اگر كسى از دوستى بتو سخن مكروه نقل[35 پ]كند كه موجب رنجيدگى خاطر و تقسيم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1147)ضمير تو گردد و خلاف توقع تو باشد، بآن سخن تهاون نماى،و از آن نقل اعراض واجب دان،و التفات مسكن،و سخن ناقل و نمام را بتكذيب مقابل گردان،و آن‌كس را كه سعايت و نميمت ميان احباب و اخوان عادت دارد خوارتر از همه كس دار،و در استحقار و استصغار او سعى نماى، چه اگر ناقل صادق باشد آن شخص كه ازو مكروهى بتو نقل كرده‌اند،يا از تو خائف بوده است يا شرم مانع او گشته،كه آن سخن در مواجهه و مشافهۀ تو بگفتى، و بآن تقرير با تو مكاشفت [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1148)كردى،و ناقل و ساعى كه آن عبارت با تو ميگويد شاتم تو بحقيقت اوست،و رنجيدگى از او لازم‌تر.در امثال آمده است كه:

انّما سبّك من بلّغك،معنى:مثل همين است كه ذكر رفت.

در تواريخ آورده‌اند كه روزى سليمان بن عبد الملك با يكى از خواص خود عتابى مينمود و ميگفت:تو در معايب و مثالب من شروعى پيوسته و خوضى[36 ر] نموده‌اى!آن شخص در تمهيد معذرت و برائت ساحت خود از آن ريبت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1149)و تهمت تقريرى ميكرد.سليمان گفت:اين سخن از تو ثقتى صادق قول [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1150)بمن نقل كرده است.آن مرد گفت:كسى كه ثقت باشد نقل و نميمت [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1151)نكند.سليمان عذر او قبول كرد،و باين سخن برو محمدت گفت.

احنف قيس [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1152)گفته است:نمام از همه كس سزاوارتر است كه در حق او گمان بد دارند،و او را بخلق مذموم و سيرت ناپسنديده منسوب و متهم گردانند، [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1153)

1) -خ:تقسم.

2) -خ:تكاشف.

3) -ص:رتبت.

4) -خ:القول.

5) -خ:فعل نميمت.

6) -خ:احمد بن قيس.

7) -ص:گردانيد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 552)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چه بد فعلى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1154)و خصلت نامرضى آن‌كس كه نمام حوالت با او ميكند،در حجاب ارتياب و محل اشتباه باشد،و در نميمت و سعايت نمام كه مذموم‌تر خصلتى و نامحمودتر عادتى است،هيچ شك و شبهت نمانده [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1155)،و يقين گشته.و شاعر اين معنى در عبارت آورده است:

[شعر:] فان كنت قد بلّغت منّى خيانة   
فمبلغك الواشى اغشّ و اكذب   
(46)اى پسر!عيش خود را بقلت صبر و عجلت طبع منغّص مدار،و مشرب امور خود را بتتبع و ممايلت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1156)و تألف كسى كه بتو التفات نكند و مبالات ننمايد [36 پ]مكدر مگردان.و لا خير فى ودّ يكون بشافع،كه صبر نمودن و وقار ورزيدن بر مكروهى يسير [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1157)و[بليّتى]حقير،بهتر و بعقل لايقتر از طلب خلاص و نجات از ضررى عظيم و خطرى بزرگ.

(بيت:) الصّبر اوّله مرّ مذاقته [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1158)   
لكنّ آخره احلى من العسل   
و بدان كه هركس كه راه سخن مردم بر مسامع خويش گشاد[ه دارد]و ناقلان را بنزديك خود تمكين و تقريب دهد،و سعايت مضرّبان و مخلّطان [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1159)را اصغا

1) -خ:هر فعل.

2) -خ:نيست.

3) -خ:مجاملت.

4) -خ:بشيز.

5) -ص:مزاقته.

6) -خ:مقربان و مخلصان.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 553)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و تصديق نمايد،دل خود را آشيان غضب و آتشدان حقد و حسد گردانيده(باشد)، كه اكثر اوقات او[را]از استماع تقريرات و تزويرات ساعيان و ناقلان رنجور دل بايد بود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1160)،و بيشتر حالات از تفكر و تدبر در آن،كوفته خاطر و منقسم [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1161)ضمير، و بغيظ و غضب و حقد،مبتلى و ملقى،و جهالت بر نفس او مستولى شود،و آينۀ دل او زنگ رذيلت گيرد،و ابواب فراغت خاطر و رغادت [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1162)عيش بر او بسته ماند، و چه خير [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1163)توقع شايد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1164)كرد از كسى كه بوصمت شيمت [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1165)جهل منتسب، [37 ر]و بسمت طبيعت عجز متوسم باشد،و دآء الجهل ليس له دواء.

پس بايد كه تو نفس خود را از آنچه مظنۀ عار نادانى دارد صيانت كنى،و از رذالت جهالت تجنب و تحرز نمائى،و يقين شناسى،كه:قيمة كلّ امرىء ما يحسنه، يعنى:قدر و قيمت مرد بدانشى است كه نيكو شناخته [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1166)باشد.

(شعر:) العلم تاج للفتى و العقل طوق من ذهب   
(بيت:) ادب آموز گرت ميبايد كه زمانه ترا ادب نكند   
(47)اى پسر!بايد كه حرص و ولوع [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1167)تو بر مخالطت و مخالصت [9](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1168)ثقات و اهل اعتماد باشد،كه ايشان را از ميان امثال و ابناى[جنس]خود اختيار كرده

1) -خ:دل ماند.

2) -خ:منقسم.

3) -ص:رفاعت.

4) -خ: چيز.

5) -خ:بايد.

6) -خ:سمت.

7) -خ:ساخته.

8) -خ: ولع.

9) -خ:مجالست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 554)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

كرده باشى،و بدوستى و الفت ايشان رغبت نموده،[و]جد و سعى در اكتساب آداب پيوندى،كه منفعت آن ترا شامل و ثمرۀ اقتناى آن مهنا باشد،و با اخوان صالح و دوستان ناصح معاشرت و مجاورت [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1169)كنى،تا بمجالست و مؤانست ايشان متحلى و متمتع توانى بود.و چون در خيرى شروع خواهى نمود،و عزيمت كنى در آن مسابقت و مسارعت نماى،و اتمام آن[37 پ]اغتنام شمار،و بر هواى نفس خود مبادرت طلب،كه نبايد ترا از آن خير مانع و وازع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1170)آيد.و چون بر شرّى بداعيۀ ضرورت اقدام خواهد افتاد،در آن بقدر امكان تأنى و تثبت واجب شناس،و با هواى نفس خود حيلت و مغالبت كن،و در تسكين فورت و كسرسورت جهد كن،كه صاحب شريعت آن را،اعدى عدوّك،خوانده است.

(شعر:) الهى لا تكلنى لمح طرف   
الى نفس يعذّبنى هواها   
تا در عزائم و مقاصد بنجاح مستسعد گردى،و بحصول اغراض و آمال فائز باشى،و بفضيلت و عدالت معروف و موصوف.و بسداد و رشاد مشهور و مشكور گردى،و بدان كه هيچ درويشى و احتياج،چون فقر عقل نيست،كه درويش بحقيقت آنست كه از ثروت خرد بى‌بهره است،و از حليت دانش بى‌زيور.و هيچ توانگرى و استغنا چون بى‌نيازى و توانگرى نفس نيست،[كه]توانگر و صاحب [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1171)يسار بحقيقت كسى باشد كه نفس او را از تتبع مطامع فاسد،استغنا حاصل[38 ر]

1) -خ:محاورت.

2) -خ:رداع.

3) -ص:ساحب(بى‌نقطه).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 555)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

آيد،صاحب شريعت عليه السلام فرموده است:ما خلق اللّه خلقا اكرم عليه [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1172)من العقل،يعنى:از مخلوقات بر آفريدگار هيچ مخلوقى گرامى‌تر از عقل نيست،كه آدمى بپيرايۀ عقل،شرف خلافت آفريدگار يافت.

(بيت:) [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1173) مرد چون عقل را پناه كند مر سها را بعقل ماه كند   
پادشاهى بود ز مايۀ عقل آفتابى شود ز سايۀ عقل   
پدر و مادرى كه ناز آرند حكما عقل و نفس را دارند   
هر كه با عقل آشنا باشد از همه عيبها جدا باشد   
(48)اى پسر!قناعت را عادت گير [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1174)،و بآنچه خداى تعالى ترا روزى كرده است و قسمت تو [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1175)،راضى و خوش‌دل باش،و نفس خود را از آنچه غير ترا باشد بى‌نياز و منقطع طمع‌دار.

(بيت:) هر آنگه كه پوئى سوى راه آز شود كار گيتيت يكسر دراز   
(49)اى پسر!اگر ترا بكسى ميلى [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1176)باشد،و بباب [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1177)او عنايتى،و از راه حسن الظن وثوقى حاصل آمده،پيش از اختيار و اعتبار احوال و عادات و امتحان سراير و طبايع مخفى او،و امعان نظر بى‌غرض در امور و اخلاق او،زينهار تا در حمد و ثنا و مدح و اطراى[38 پ]او مبالغت نكنى.

1) -خ:اكرم خلقا.

2) -خ:شعر.

3) -خ:كن.

4) -خ:قسمت داده.

5) -خ:ميل.

6) -ص:ثباب(بى‌نقطه در ب).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 556)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

(شعر:) لا تحمدنّ امرءا حتّى تجرّبه   
و لا تذمّنّه من غير تجريب   
اگر در ستايش او نه از سر انصاف و بصيرت،افراطى نموده باشى،كه بعد از امتحان و آزمايش با خلاف آن نمط رجوع بايد كرد،تو [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1178)بملامت و مذمت از آن ملوم و مستحق‌تر باشى،كه پيش از علم يقين و اعتبار صادق باو ملتفت گشته، و نه باتفاق و تحقيق ميل كرده و واثق شده،[كه]دلهاى مردم منقلب است و عادات متفاوت،و هر كسى [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1179)(را)طبيعتى غالب،و كلّ امرىء ميسّر لما خلق له،

شعر:

فلو كانت الاخلاق تحوى وراثة [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1180)   
و لو كانت الاهواء لا تتشعّب   
لأصبح كلّ الناس قد ضمّهم هوى   
كما انّ كلّ النّاس قد ضمّهم اب   
و لكنّها [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1181)الاقدار،كلّ ميسّر   
لما هو مخلوق له و مقرّب   
پس بايد كه در امتحان،اجتهاد [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1182)مدّخر ندارى،و بى‌وقوف و تحقق در

1) -ص:و.

2) -خ:نفسى.

3) -خ:دراية.

4) -خ:و لكنما.

5) -خ:و اجتهاد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 557)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

محمدت و مذمت و تحسين و تهجين كسى خوض نپيوندى.

(50)اى پسر!بدان كه هر كه درويش شود ناصحان او را متهم كنند،و دوستان [و اهل عنايت]را ظن در حق او بد شود،و گناه و جريمت او مستور و مخفى ندارند،كه درويش محل تهمت و سوء[39 ر]الظن باشد،و مردمان شجاعت درويش را بحماقت نام برند،و سخاوت او را بر افساد و بى‌تدبيرى [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1183)حمل كنند، و حلم او را ضعف پندارند،و وقار و ثبات او را بلادت شمارند،و فصاحت و ذلاقت او را هذر و هذيان خوانند،و كم سخنى و خاموشى[او]را گنگى و بسته زبانى دانند،

(شعر:) و ما احد عن [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1184)السن النّاس سالما   
و لو انّه ذاك النّبىّ المطهّر   
فان كان مقداما يقولون:اهوج [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1185)   
و ان كان مفضالا يقال:مبذّر   
و ان كان سكّيتا يقولون:ابكم   
و ان كان منطيقا يقولون:مهذر   
و ان كان صوّاما و باللّيل قائما   
يقولون:زرّاق يرائى و يمكر

1) -خ:اسراف وى.

2) -خ:من.

3) -خ:احوج.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 558)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

فلا تحتفل بالنّاس فى الحمد [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1186)و الثّنا   
و لا تخش غير اللّه فاللّه اكبر   
اينست خاتمۀ كلام عبد اللّه بن المقفع [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1187)رحمه اللّه در اين رساله.

دعا گوى[مخلص]از [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1188)عرض اين[نقد نبهره درين]كلمات ناخوش و مترجمات مشوش و سخن ركيك[39 پ]و عبارت [4](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1189)واهى بر [5](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1190)نظر مجلس (شريف)عالى[بزرگوار شاهنشاهى]كه محك عيار دانش است،معرض تشوير و خجلت ميتواند بود،چه نقدهايى بس نفايه است اين،و ناقد بس بصير [6](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1191)، امّا المأمور معذور.اميد بكرم بزرگوار است كه عيب و عوار آن بستر اغضا و تجاوز مستور ماند.و اگر اين نمودار بشرف ارتضا پيوندد،و روزگار عادت سجاحت [7](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1192)و سماحت ورزد،و از سر مضايقت و معاوقت برخيزد،و توفيق رفيق باشد،بعد [8](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1193)

1) -خ:و الحمد.

2) -خ:عبد اللّه مقفع.

3) -خ:را.

4) -خ: عبارات.

5) -خ:در.

6) -ص:نادر بس بصير؛خ:نقدهايش بلقا زشت(؟) و اين ناقد بصير-ولى درست«نفايه»است بمعناى:«تيره و تاريك و سيم مغشوش» ناصر خسرو گويد: اى ناكس و نفايه تن من درين جهان همسايه‌اى نبوده كس از تو بتر مرا در قرة العين قاضى اوس(بند 23 فصل 1 قسم 1 نسخۀ 4064 فاتح)آمده است: پارسى،مردمان گويند:فلان چون سيم نفايه در اين كيسه بمانده است(در نسخۀ سلطنتى آمده:قلب)

7) -ص:شجاعت.

8) -ص:و بعد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 559)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ازين در ترجمۀ[ديگر]رسائل كه در صدر اين ترجمه ذكر رفته است خوض پيوسته شود.انشاء اللّه تعالى انه ولى التيسير و منه المعونة.

\*\*\*

فرغ من هذه الرسالة النفيسة التى الفها سند اعاظم حكماء المدققين نصير الملة و الدين محمد الطوسى،على يد افقر خلق اللّه المحتاج الى رحمة ربه البارى،سليمان ابن محمد ابن سليمان ابن محمد ابن محمد الجابرى القارى

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 560)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 561)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**رساله در تولا و تبرا   
از   
خواجه نصير الدين طوسى**

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 562)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بسم اللّه الرحمن الرحيم الحمد للّه رب العالمين و صلواته على سيّدنا محمد و آله الطاهرين.

هر كه خواهد دين‌دار باشد،او را از دو چيز چاره نبود:يكى تولا و ديگر تبرا،چنانكه فرموده‌اند:الدين هو الحبّ فى اللّه و البغض[فى اللّه] [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1194)،يعنى:دين دوستى است در راه خدا و دشمنى در راه خدا.و چون برادر دينى نجيب الدين حسن، وفّقه اللّه لما يرضيه،ازين ضعيف محمد طوسى التماس كرد كه درين باب شرحى بنويسد،و تأكيد فرمود،چاره نديد از آنكه كلمه‌اى چند از سخن پيشوايان دين و معلمان اهل يقين،خصوصا معلم وقت پادشار بزرگوار«ناصر الدنيا و الدين شهريار ايران عبد الرحيم بن ابى منصور»اعلى اللّه امره،و حرّس ظلّه المبارك!جهت آن برادر دينى ثبت كرد.

اكنون گوييم مردم را دو قوت است كه آن دو قوت در وى از فروع و شاخهاى نفس بهيمى است،و آن شهوت و غضب است،يعنى:آرزو و خشم،كه در ديگر جانوران نيز اين دو قوت موجود است،و بايست و نبايست عبارت ازين دو قوت است.و لكن مردم را نفسى ديگر است،كه ديگر جانوران را نيست،و آن را «نفس ناطقه»خوانند،يعنى:نفس گويا،و عقلى است كه آن را بپارسى«خرد» خوانند.و مى‌بايد كه نفس بهيمى كه آرزو و خشم از قوتهاى آنست،در فرمان نفس گوياى انسانى باشد،و نفس گويا در فرمان عقل،و عقل در فرمان فرمان ده

1) -مطلوب المؤمنين ص 49-روضة التسليم ص 96.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 563)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

حقيقت،كه او را«معلم دين»خوانند،تا حركت بر استقامت بود،و اگر بخلاف اين باشد حركت منكوس و نگوسار بود،يعنى:خرد در فرمان نفس گويا بود، و نفس گويا در فرمان نفس بهيمى،تا بر پى آرزو و خشم شود،و بهاويه،يعنى:

بدوزخ بود،نعوذ باللّه منه.

پس هرگاه نفس بهيمى در فرمان نفس گويا آيد،آن شهوت و غضب از آنچه بوده‌اند لطيف‌تر شوند،شهوت از شهوتى فراتر آيد،و بدرجۀ شوقى برسد،و غضب از غضبى فراتر آيد،و بدرجۀ اعراض رسد.پس در آن‌كس كه نفس گوياى او بر نفس بهيمى غالب شود،بجاى شهوت و غضب،شوق و اعراض بود.و چون نفس گويا در فرمان عقل باشد،آن شوق و اعراض لطيف‌تر و كامل‌تر شود،بارادت و كراهت بدل شود.و همچنين چون عقل در فرمان فرمان ده حقيقت آيد،آن ارادت و كراهت به تولا و تبرا بدل شود.

و حقيقت تولا روى فرا كسى كردن است،و حقيقت[تبرا از جز او بيزار شد]ن [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1195).و او آنگاه باشد كه آرزو و خشم او بدوستى مؤدى و روى فرا او كردن، و د[شمنى و از هرچه جز اوست بيزار شدن مبدل شو]د [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1196).

و اگر نه چنين باشد چون نفس گويا تبع نفس بهيمى شود،يا آرزو و خشم دو[چيز ديگر با آن اضافت شو]د،هم [3](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1197)از آن باب يكى حب مال و ديگر حب جاه.و چون خرد تبع نفس گويا شود،دو چيز ديگر با آن اضافت شود:يكى حرص،و ديگر كبر.و ديگر اخلاق بد ازين اخلاق برخيزد،تا مردم را بجايى

1) -بريده شده در نسخه و بگمان افزودم.

2) -بريده شده در نسخه و چند كلمه‌اى خوانده نميشود و بگمان افزودم.

3) -بريده شده و بگمان افزودم.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 564)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

رساند كه هيچ خلق بد در وجود نباشد الا كه درو موجود باشد،و آنگاه به هلاكت ابدى انجامد.نعوذ باللّه منه.

اما آن‌كس كه حركت او مستقيم بود،اگر نفس بهيمى او فرا شهوت دارد، نفس گويا چون برو غالب بود،آن شهوت را با عفت بدل كند.عفت يعنى:پاك نفسى.و چون او را فرا غضب دارد،نفس گويا آن غضب را با حلم بدل كند،يعنى مداراة و سكون.و چون نفس گويا او را فراحب مال دارد،عقل آن را بايثار بدل كند،يعنى:ديگران را بر خود برگزيدن.و چون نفس گويا او را فرا حب جاه دارد،عقل آن را با عزلت و انقطاع،يعنى:از خلق ببريدن بدل كند.و چون او را فرا حرص دارد،امر آمر آن حرص را با قناعت بدل كند.و چون او را فرا كبر دارد،آمر آن را با تواضع بدل كند.و اين اخلاق ستوده اصول ديگر اخلاق شوند، تا هر خلق نيك كه در مردم ممكن بود درو حاصل شود،و آنگاه بسعادت ابدى رسد.

ان شاء مولانا.

و تولا و تبرا را ظاهرى است و باطنى.تولا را ظاهر آنست كه روى فرانيكان كنند.و تبرا را ظاهر آنكه از بدان بيزار شوند.و تولا را باطن آنكه روى فرا مرد خدا كنند،يعنى:محقق يگانه كه اصل همه نيكيها اوست.و تبرا را باطن آنكه از هرچه جز اوست بيزار شوند.

و تولا بدو چيز ممكن شود:بمعرفت و محبت،چه تا مردم خدا را نشناسند، و او را دوست ندارند،روى فرا او نكنند.و معرفت شناخت است،و محبت دوستى.

و تبرا بدو چيز ممكن شود:هجرت و جهاد.هجرت از غير او ببريدن است،

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 565)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و جهاد كوشش كردن،چه تا از غير او نبرند،و با دشمنان او كوشش نكنند،تبرا تمام نشود.

و اين چهار چيز كه تولا و تبرا بى آن تمام نيست،يعنى:معرفت و محبت و هجرت و جهاد،هر يكى را ظاهرى و باطنى باشد.

ظاهر معرفت آنست كه خدا را بشناسد،و باطنش آنكه جز او را نشناسد، و ظاهر محبت آنكه او را دوست دارند،و باطنش آنكه جز او را دوست ندارند.

و ظاهر هجرت آنكه از دشمنان او ببرند،و باطنش آنكه از هرچه جز اوست خاصه از خود و هواى خود ببرند.

و ظاهر جهاد آنكه با دشمنان او كوشش كنند،و مال و جاه و زن و فرزند در راه او بذل كنند،و شهوت و غضب و حب مال و حب جاه و بايست و نبايست در راه او نيست گردانند.

و چون اين جمله كرده باشند،شرط تولا و تبرا بجاى آورده باشند،بعد از آن كمال دين دارى در رضا و تسليم باشد.

و رضا و تسليم بعد از آن حاصل آيد،كه تولا و تبرا يكى شده باشد.و آن چنان بود كه تبرا در تولا مستغرق گردانند.همچنان كه اضافت در حقيقت،و مستأنف در مفروغ،و شريعت در قيامت،تا تولاى صرف حاصل شود،كه آن تولا و تبرا كه در اول داشت درين تولا[و تبرا]ى آخر حاصل باشد.و اين آنگاه ميسر شود كه بايست و نبايست [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1198)هر دو يكى شوند،نبايست در بايست مستغرق گردد،و

1) -اوصاف الاشراف فصل 2 باب 5 ص 62:و صاحب مرتبۀ رضا هميشه در آسايش باشد چه او را بايست و نبايست نباشد بلكه بايست و نبايست او همه بايست باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 566)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

محبت و معرفت هر دو يكى شود،محبت در معرفت مستغرق گردد،مرد جز او را نبيند،از كه تبرا كند!و جز او را نشناسد نخواست او چه چيز را!

و چون چنين باشد،همۀ حالات دنيا او را يكسان شود،بهر چه آيد راضى باشد،بهيچ شادى خوش دل نگردد،از هيچ اندوه دل تنگ نشود،بر هيچ گذشته حسرت نخورد،بهيچ آينده اميد ندارد.و چون چنين باشد درجۀ رضا كه آن درجۀ خوشنودى باشد بيافته باشد،يعنى:بآنچه آيد خرسند و راضى باشد،و از خداى تعالى خوشنود،و آنگاه از خداى تعالى نيز اميدوار باشد،كه ازو خوشنود[158] شود.

و نشان رضا سه چيز بود:

يكى آنكه بدانچه بدو رسد از خير بشاشت ننمايد،و آنچه بدو رسد از شر بدان دلتنگ نشود،

و ديگر آنكه هرچه او را فرا دارند فرا ايستد و اعتراض نكند و دلتنگ نشود،اگر بخيرش فرا دارند يا بشر.چون دانند كه فرمان فرمان ده حقيقى است در خويشتن تفاوتى نيارد،و بيك طرف ميل زيادت از آن نكند كه بطرف ديگر،مثلا اگر گويند:راحتى بكسى رسان!يا گويند:رنجى بكسى رسان!در خود تفاوتى نيابد.

و سيم آنكه بر هيچ آفريده‌اى از خود اعتراض نيارد و نفرت نكند،و نگويد:

«فلان نيكست و فلان بد،و فلان خيّر و فلان شرير».بل اگر چيزى فرا زفان او دهند يا فرا دل او،چون از قبل معلم دين باشد،فرا گيرد،و بخردى خود در هيچ كار نايستد.پس هرگاه كه اين نشانها در خود بيافت،بدرجۀ رضا رسيده باشد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 567)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بماند تسليم،و تسليم باز سپردن باشد.و باز سپردن آنست كه هر آنچه داند كه با او بآن جهان نخواهد آمد،هم درين جهان باز سپارد،يعنى:دل در آن نبندد،و آن را در دست خود عاريتى و مجازى شمرد.مثلا چون چشم و گوش و زبان و دست و پاى،بل كه تن و آرزو و هوا و خشم و بايست و نبايست،و همچنين قوتهاى اندرونى چون وهم و دانش و بينش،اين همه و آنچه توابع اين باشد چون مال و جاه و حرمت و حشمت و غير آن،تا بجان و زندگانى جمله عاريتى شمرد، چنانكه كسى با امانتى از آن غيرى درمانده باشد،و در آرزوى آن بود كه آن امانت ازو باز گيرند،و بآن خوش دل باشد،و چنان داند كه بارى از دل او برخاست، و از زير اندوهى عظيم بيرون آمد،و از عهدۀ تكليفى فارغ شد.

پس هرگاه كه باين درجه رسيد كه اين جمله بنزديك او ناچيز باشد،و دل در آن نبندد،بدرجۀ تسليم رسيده باشد.

و چون تولا و تبرا و رضا و تسليم حاصل آمد،ايمان حاصل آمده باشد، و الا اسم مؤمن برو واقع نشود،چنانكه فرموده است: «فَلاٰ وَ رَبِّكَ لاٰ يُؤْمِنُونَ حَتّٰى يُحَكِّمُوكَ فِيمٰا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لاٰ يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجاً مِمّٰا قَضَيْتَ وَ يُسَلِّمُوا تَسْلِيماً» يعنى:نه بحق خداوند تو كه اين مردم ايمان دار نباشند،تا ترا بر خود تحاكم نكنند،در هر اختلاف كه ايشان را مى‌افتد،يعنى:در هر حال گردنده كه فراپيش ايشان ميآيد.پس چنان شوند كه از هر حكم و قضا كه تو بريشان كنى در دل خود اندوهى و دلتنگى نيابند،و باز سپارند آنچه بازسپردنى است بازسپردنى تمام [2](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1200).

اكنون اينجا مؤمن را سه شرط نهاده است:يكى تحكيم يعنى:او را بر خود تحاكم كردن،و آن تولا است،كه تولا و تبرا هر دو درو جمع باشند.و دوم و سيم رضا و تسليم.و چون حال باين درجه رسد مرد مؤمن باشد،بعد از آن بايد كه موقن شود [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1199)،

1) -مطلوب المؤمنين ص 48.

2) -اخلاق محتشمى باب 2 بند 2.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 568)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

چه نسبت مؤمن با دنيا چون نسبت موقن باشد با آخرت چنانكه مى‌فرمايد:

«يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ» يعنى:ايمان آورده‌اند بآنچه ازيشان غايب است،و بآخرت موقن باشند.

و ايمان باور داشتن است،و ايقان بيقين شدن.باور داشتن گاه بود كه با ظن بود،و يقين با ظن نبود،و ظن حال دنياست،و يقين حال آخرت،چنانكه در كلام مقدس بچند جاى بيان فرموده است.

و يقين آنست كه آخرت را چنان شناخته باشد،كه گوئى:بمعاينه همى‌بيند، و اين آنگاه بود كه نيستى دنيا و حالات دنيا معاينه بديده باشد.چه هر كه دنيا را هست بيند نظر او معكوس بود لا محاله آخرت را نيست بيند،و چون آخرت را هست بيند دنيا را نيست بيند،و اين[دو]لازم يكديگرند.پس مرد يقين آن‌كس بود كه دنيا و حالات دنيا را نيست بيند،و چندانكه نظر او از دنيا و حالات دنيا بريده‌تر باشد،بر حال آخرت يقينش زيادت باشد.

و يقين را سه مرتبه است:يكى را«حق اليقين»خوانند،يعنى:درستى يقين.و ديگر را«علم اليقين»،يعنى:دانستن يقين.و سيم را«عين اليقين»يعنى:

ذات يقين و حقيقت يقين.

و حق اليقين درجۀ مؤمنانى باشد،كه از دنيا روى فرا آخرت كرده باشند.

و علم اليقين درجۀ مؤمنانى باشد،كه بكمال آخرت رسيده باشند.

و عين اليقين درجه كسانى باشد،كه از آخرت بگذرند.و آنها كه از آخرت بگذرند اهل وحدت باشند،چه فرموده‌اند كه:دنيا بر اهل آخرت حرامست،و آخرت بر اهل دنيا حرامست،و دنيا و آخرت بر اهل خدا حرامست [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1201).

1) -بنگريد به:اوصاف الاشراف فصل 5 باب 4 ص 54-اخلاق محتشمى بند 7 باب 16-مطلوب المؤمنين ص 49.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 569)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و مرد بدرجۀ وحدت بعد از آن تواند رسيدن كه هستى و نيستى بخود در بازد، و نظرش ازين دو مرتبه بگذرد.و تا مادام كه ميان هستى و نيستى متردد بود،يا مرد دنيا بود يا مرد آخرت.اگر هستى مجازى و نيستى حقيقى خواهد،مرد دنيا است و آخرت برو حرامست.و اگر هستى حقيقى و نيستى مجازى خواهد،مرد آخرت است و دنيا برو حرامست.و اگر نه هستى خواهد و نه نيستى خود،بلكه نه خود خواهد و نه بيخودى خود،و نه اين هر دو داند،و نه اين هر دو بيند؛مرد خدا باشد،و دنيا و آخرت هر دو بروى حرام باشد.يعنى:اگر بدنيا يا بآخرت نظر كند،از كمال آن درجه بيفتد و معكوس شود؛چه مادام كه مرد را آخرت و بهشت و ثواب و سعادت بايد،كمال خود خواسته باشد،و كمال خود بسوى خود خواسته باشد،پس خود را خواسته باشد نه خدا را.و چون چنين بود؛مرد كثرت بود،نه مرد وحدت،چنانكه فرموده‌اند:

هر چه بينى جز خدا آن بت بود درهم شكن   
پس جز خدا خواستن بت پرستى بود،و آخرت و بهشت و رضا و جوار خدا جز خداست،و ازين وجه نشايد كه طالب وحدت را بهيچ ازين التفاتى و ميلى باشد، يا هيچ خود ازين جمله شناسد و داند و بيند،چه هر كه خدا را شناسد،نشانش آن بود كه جز خدا نخواهد،و اين خدا را شناختن،و خدا را خواستن هنوز از كثرت است.چه در وحدت شناسنده و شناخته نباشد،خواست و خواسته نباشد، همه خدا باشد و بس.پس آن‌كس همه خدا بيند و بس،طالب وحدت باشد.اگر خداى تعالى حجاب هستى و نيستى از پيش برگيرد،باين مرتبه برسد.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 570)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

و اين مرتبه آنست كه در عبارت هيچ آفريده‌اى نيايد.و هرچه در عبارت آرند از كفر و شركى خالى نبود.پس مرد مجتهد را جهد بايد كرد،در آن هرچه جز خداست از پيش خود برگيرد،تا بخودى خود بخودى خود برسد،ان شاء اللّه تعالى.

علّقه لنفسه

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 571)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**مقالة فى فضائل امير المؤمنين على(ع)   
از   
خواجه نصير الدين طوسى**

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 572)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**هذه مقالة فى فضائل امير المؤمنين على عليه السلام**

من فوائد المولى الاعظم نصير الحق و الدين الطّوسى قدّس اللّه روحه عن محمّد بن يعقوب،و عن محمّد بن حسين،عن الحسين النّيسابورىّ، عن ابراهيم بن احمد بن عبد الرحمن بن سعيد الملكىّ،عن الحسين بن سليمان المازنىّ،عن ابى الحسن موسى بن جعفر،عن ابيه،عن جدّه باسناده عن رسول اللّه صلعهم قال:«اذا كان يوم القيمة كان على عرش اللّه عزّ و جلّ اربعة من الاوّلين و اربعة من الآخرين.فامّا الاربعة الّذين هم من الاوّلين فنوح،و ابراهيم،و موسى،و عيسى.

و الاربعة الّذين هم من الآخرين محمّد،و على،و الحسن، و الحسين».

پس بنابراين مقدمه،و قياس بر اين اصل،بى هيچ شكى،از اوّلينان بهترين خلائق پيغمبران بوده‌اند،و از پيغمبران بهترين،شش پيغمبر مرسل بوده‌اند:

نوح و ابراهيم و سليمان و ايوب و موسى و عيسى كه حق تعالى در قرآن ايشان را ياد كرده است،و امير المؤمنين على را با ايشان برابر كرده.نوح را گفت:

«إِنَّهُ كٰانَ عَبْداً شَكُوراً» ،على را گفت: «وَ كٰانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُوراً» .

ابراهيم را گفت: «وَ إِبْرٰاهِيمَ الَّذِي وَفّٰى» ،على را گفت: «يُوفُونَ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 573)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

بِالنَّذْرِ وَ يَخٰافُونَ يَوْماً كٰانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيراً» ؛سليمان را گفت:

«وَ آتَيْنٰاهُمْ مُلْكاً عَظِيماً» ،على را گفت: «وَ إِذٰا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيماً وَ مُلْكاً كَبِيراً» ؛ايّوب را گفت: «إِنّٰا وَجَدْنٰاهُ صٰابِراً» .على را گفت: «وَ جَزٰاهُمْ بِمٰا صَبَرُوا جَنَّةً وَ حَرِيراً» ؛موسى و هرون را گفت:

[8 پ] «وَ هَدَيْنٰاهُمَا الصِّرٰاطَ الْمُسْتَقِيمَ» ،على را گفت: «إِنّٰا هَدَيْنٰاهُ السَّبِيلَ إِمّٰا شٰاكِراً وَ إِمّٰا كَفُوراً» ؛عيسى را گفت: «وَ أَوْصٰانِي بِالصَّلاٰةِ وَ الزَّكٰاةِ مٰا دُمْتُ حَيًّا» ،على را گفت: «يُقِيمُونَ الصَّلاٰةَ وَ يُؤْتُونَ الزَّكٰاةَ وَ هُمْ رٰاكِعُونَ» .و بنفس با مصطفى عليه السلام برابر كرد و بعزّت با خود و مصطفى برابر كرد: «وَ لِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَ لِرَسُولِهِ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ» «وَ أَنْفُسَنٰا وَ أَنْفُسَكُمْ» ؛و بخوف.با ملائكه برابر كرد،ايشان را گفت: «يَخٰافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ يَفْعَلُونَ مٰا يُؤْمَرُونَ» ،على را گفت: «إِنّٰا نَخٰافُ مِنْ رَبِّنٰا يَوْماً عَبُوساً قَمْطَرِيراً» ،و حقّ تعالى خود را گفت: «وَ هُوَ يُطْعِمُ وَ لاٰ يُطْعَمُ» على را گفت: «وَ يُطْعِمُونَ الطَّعٰامَ عَلىٰ حُبِّهِ مِسْكِيناً وَ يَتِيماً وَ أَسِيراً» .

و از آخرينان بهترين خلايق امّت محمد بودند،و از امت بهترين صحابه،و از صحابه بهترين على؛آنكه هر خصلتى از خصال كه كسى بدان مستحق فضيلت و تقديم گردد در همۀ صحابه متفرق بود،و در على مجتمع؛با آنكه اقوال پيغمبر عليه السلام

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 574)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در فضائل او نامحصور است.و از درجات فضل:اوّل درجۀ سبقت است در ايمان، دوم درجۀ قرابت با پيغمبر،سيم درجۀ علم بكتاب خداى تعالى،چهارم علم بحلال و حرام،پنجم درجۀ علم بمعرفت احكام.ششم درجۀ مجاهدان،هفتم درجۀ انفاق در راه خداى،هشتم درجۀ ورع،نهم درجۀ زهد،دهم درجۀ حلم [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1202).

اما سابق در ايمان اوّل امير المؤمنين على بود،پس زيد بن الحارث،و عمار، و ابو ذر،و عبد اللّه[9 ر]بن مسعود،و سعيد بن زيد،و خبّاب بن الارت،و ابو بكر،و عثمان،و طلحه،و زبير،و سعد،و سعيد،و عبد الرحمن،و عمر؛پس ايشان صهيب، و بلال،و زيد بن ثابت.و بذين آيت تمسك كنند: «وَ السّٰابِقُونَ السّٰابِقُونَ أُولٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ فِي جَنّٰاتِ النَّعِيمِ» .

و اما درجۀ قرابت امير المؤمنين على را بود،و جعفر بن ابى طالب را،و حمزه، و عقيل،و حسن،و حسين،و عباس،و عبد اللّه بن عباس،و عبيدة بن الحارث،و برادرش ابو سفيان.و بذين آيت تمسك كنند: «قُلْ لاٰ أَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْراً إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبىٰ» ؛و ديگر: «وَ اعْلَمُوا أَنَّمٰا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَهُ وَ لِلرَّسُولِ وَ لِذِي الْقُرْبىٰ» .

و درجۀ علم بكتاب خداى،امير المؤمنين على را بوذ،و عثمان بن[عفان،و] عبد اللّه بن مسعود،و زيد بن ثابت،و زيد بن عبد اللّه،و ابو موسى الاشعرى.بذين آيت تمسك كنند: «فَسْئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لاٰ تَعْلَمُونَ»\* ،و بذين آيت كه:

1) -صاحب عباد در پايان نهج السبيل مينويسد كه على در اثر سابقه،و علم،و جهاد، و زهد از ديگران برتر است.(نسخۀ تهرانى ص 20).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 575)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

«يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلاٰوَتِهِ» و ديگر: «لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ» .

و درجۀ علم بحلال و حرام،امير المؤمنين على را بوذ،و عبد اللّه بن مسعود، و معاذ بن جبل،و عمر،و سلمان،و جابر بن عبد اللّه،و حذيفة بن اليمانى.و بذين آيه تمسك كنند: «قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَ الَّذِينَ لاٰ يَعْلَمُونَ إِنَّمٰا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبٰابِ» .و ديگر: «بَلْ هُوَ آيٰاتٌ بَيِّنٰاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ» ،و ديگر: «وَ مٰا يَعْقِلُهٰا إِلاَّ الْعٰالِمُونَ» ،و ديگر:

«إِنَّمٰا يَخْشَى اللّٰهَ مِنْ عِبٰادِهِ الْعُلَمٰاءُ» [9 پ]و ديگر: «يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجٰاتٍ» .

و درجۀ علم بمعرفت احكام،امير المؤمنين على را بوذ،و عبد اللّه بن مسعود،و ابو بكر،و عمر،و معاذ بن جبل،و ابو موسى اشعرى.و بدين آيت تمسك كنند:

«يَحْكُمُ بِهِ ذَوٰا عَدْلٍ مِنْكُمْ» .و ديگر: «يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا،لِلَّذِينَ هٰادُوا وَ الرَّبّٰانِيُّونَ وَ الْأَحْبٰارُ» ،و ديگر: «أَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمٰا أَنْزَلَ اللّٰهُ» .

و درجۀ مجاهدان امير المؤمنين على را بوذ،و حمزه،و عقيل،و جعفر،و عبيدة بن الحارث،و زبير،و طلحه،و ابو دجانۀ انصارى،و محمد بن مسلمه،و سعد بن ابى وقاص،و البراء بن عازب،و سعد بن معاذ،و بذين آيت تمسك كنند:

«إِنَّ اللّٰهَ اشْتَرىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَ أَمْوٰالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقٰاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَيَقْتُلُونَ وَ يُقْتَلُونَ» ،و ديگر: «لاٰ يَسْتَوِي الْقٰاعِدُونَ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 576)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَ الْمُجٰاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ» ،و ديگر:

«فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰاهِدِينَ عَلَى الْقٰاعِدِينَ أَجْراً عَظِيماً» .

و درجۀ انفاق در راه خداى تعالى،امير المؤمنين على را بوذ،و عبد الرحمن بن عوف،و ابو بكر،و عثمان.و بذين آيت تمسك كنند. «وَ أَنْفِقُوا مِنْ مٰا رَزَقْنٰاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ» ،و ديگر: «مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضاً حَسَناً فَيُضٰاعِفَهُ لَهُ أَضْعٰافاً كَثِيرَةً» .ديگر: «هٰا أَنْتُمْ هٰؤُلاٰءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخَلُ وَ مَنْ يَبْخَلْ فَإِنَّمٰا يَبْخَلُ عَنْ نَفْسِهِ» .

و درجۀ ورع امير المؤمنين على را[10 ر]بوذ،و عبد اللّه بن مسعود،و ابو بكر،و عمر،و ابو ذر،و سلمان،و مقداد،و عمار،و عبد اللّه بن عمر،و بذين آيت تمسك كنند:

«قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ -الى قوله- أُولٰئِكَ هُمُ الْوٰارِثُونَ» ،و ديگر:

«رِجٰالٌ لاٰ تُلْهِيهِمْ تِجٰارَةٌ وَ لاٰ بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ» .

و درجۀ زهد امير المؤمنين على را بود،و عمر،و عثمان بن مطعون،و ابو ذر، و سلمان،و مقداد،و عمّار.و تمسك بذين آيت كنند: «إِنَّمٰا مَثَلُ الْحَيٰاةِ الدُّنْيٰا كَمٰاءٍ أَنْزَلْنٰاهُ مِنَ السَّمٰاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبٰاتُ الْأَرْضِ مِمّٰا يَأْكُلُ النّٰاسُ وَ الْأَنْعٰامُ» ،و ديگر: «أَنَّمَا الْحَيٰاةُ الدُّنْيٰا لَعِبٌ وَ لَهْوٌ وَ زِينَةٌ وَ تَفٰاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَ تَكٰاثُرٌ فِي الْأَمْوٰالِ وَ الْأَوْلاٰدِ» ،و ديگر: «فَلاٰ يَغُرَّنَّكُمْ

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 577)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

الْحَيٰاةُ الدُّنْيٰا وَ لاٰ يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُورُ» . [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1203)

پس هر كه باين درجات كه در همه پراكنده بوذ در او جمع بوذ افضل المؤمنين بوذ،و چون افضل المؤمنين بوذ اولى‌تر كه امير المؤمنين بوذ.و امير المؤمنين در همۀ فضائل با صحابه شريكست،و ايشان هر يك در يك فضيلت يا دو فضيلت با او شريك‌اند،پس على بهترين صحابه بود.

زبان ناطقه لالست در بيان على   
زلال خضر روانست در بيان على   
و الحمد للّه رب العالمين و صلى اللّه على محمد و عترته الطاهرين.

1) -دهمين درجه كه حلم باشد اينجا بشمار نيامده است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 578)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 579)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**يادداشتها**

نگارنده در پاره‌اى از بندهاى كتاب اخلاق محتشمى كوشيده است كه روشن سازد در چه كتابى آن بند ديده ميشود و آنچه را كه يافته است در حواشى ياد كرده است،اينك نكات ديگرى كه بدان برخورد شده و منابعى ديگر كه براى پاره‌اى از بندها بدست آمده است در اينجا ياد ميگردد.

ص 1 و 2:در اينجا كلمات و عباراتى آمده كه از اسماعيليان است يكى از آنها«دعاة و دعوت»است كه در كافى كلينى(چاپ تازۀ تهران 2:78)ديده ميشود و در آنجا آمده است:كونوا دعاة.

ص 6 بند 1:بابها از قرآن آغاز ميشود و عنوان«الآيات»در بسيارى از جاها در آغاز باب و عنوان«الاخبار»در برخى از بابها پس از آيات و عنوان«من كلام الحكماء و الدعاة» [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1204)در بيشتر بابها ديده ميشود،در يكجا(ص 428)عنوان «من الآيات و الاشعار»دارد.

ص 6 بند 1 س 4:بخوانيد: إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللّٰهِ الْإِسْلاٰمُ .

ص 8 بند 12:بخوانيد:«الايمان قائد و العمل سائق...»در يتيمة السلطان ابن مقفع آمده:العلم قائد و العمل سائق(رسائل البلغاء ص 152)

ص 9 بند 17:در مجازات نبويه ص 17 ديده ميشود.

1) -از دعاة امام على هم خواسته شده در اين كتاب(ص 412).

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 580)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ص 9 بند 18:نهج البلاغة 3:264.

ص 9 بند 22:نهج البلاغة 3:207.

ص 10 بند 24:نهج البلاغة 1:7 و 2:53 و مجموعۀ ورام ص 356.

ص 11 بند 25:مجموعۀ ورام ص 356-صحيفۀ سجاديه(دعاؤه فى التحميد للّه ص 22).

ص 13 بند 32:كافى 2:391-طهارة الاعراق ص 429-الحكمة الخالدة ص 350 و 351 و 365-نهج البلاغة 3:157-روضة الواعظين ص 39-اخلاق ناصرى ص 81.

ص 17 بند 9:روضة الواعظين ص 234.

ص 17 بند 10:مجموعۀ ورام ص 356-ترجمه‌اى كه در دنبال آن آمده از بند ديگرى است كه در نهج البلاغة(1:214)ديده ميشود بدين گونه:نحن ينابيع الحكمة...

ص 18 بند 12:نهج 2:58.

ص 18 بند 13:نهج 1:25 و 3:176-كافى 2:75.

18 بند 16:صحيفۀ سجاديه(دعاؤه فى يوم عرفة ص 255)

ص 19 بند 17:صحيفه(دعاؤه فى يوم عرفة ص 254)

ص 19 بند 18:صحيفه(دعاؤه فى الصلوة على رسول اللّه ص 30)

ص 19 بند 9:بخوانيد:«انا سبت السبوت...»از روضة التسليم(ص 114) كه عبارت«نحن اناس سرمديون»در آنجا آمده است گويا بر ميآيد كه اين بند در فصول على ذكره السلام بوده است.

بى‌شباهت به بندهاى خطبۀ بيان هم نيست.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 581)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ص 21 بند 25:ردى است بر منكر اصل تعليم و قاعدۀ تسليم كه از نشانه‌هاى آئين شيعى سبعى و اثنا عشرى است.در بصائر صفار(جزو 10 باب 21)مانند آن ديده ميشود.

ص 22 بند 27:الحكمة الخالدة ص 367-در س 2 اين بند بخوانيد:

استكمالان:استكمال طبيعى و استكمال نطقى.

ص 23 بند 29:طهارة الاعراق ص 451-اخلاق ناصرى ص 156.

ص 23 بند 30:الحكمة الخالدة ص 150.

ص 23 بند 21:در اين بندها اشاره است بعصمت كه در آئين شيعى در امام بايد باشد و خواجۀ طوسى را گفتاريست دراين‌باره(مدرس ص 289)كه از روى نسخۀ ش 871/11 دانشگاه گ 136 ر در اينجا مى‌بينيم:

«فائدة من فوائده(العلامة الطوسى)طاب ثراه

بسم اللّه الرحمن الرحيم و به نستعين.العصمة،هى ان يكون العبد،قادرا على المعاصى،غير مريد لها مطلقا.و عدم ارادته او وجود صارفة،يكون من اللّه،تعالى، لطفا فى حقه.فهو لا يعصى اللّه،لا لعجزه،بل لعدم ارادته،او لكون صارفة غالبا على ارادته.فوقوع المعصية منه،ممكن بالنظر الى قدرته،و ممتنع بالنظر الى عدم ارادته،او لكون صارفة غالبا على ارادته»

اين گفتۀ خواجه از گفتار سيد مرتضى كه عصمت لطف خدايى است گرفته شده است.اين گفتۀ سيد در پايان كلمات المحققين(جلد 2 چاپ 1315)ديده ميشود.طوسى در رسالۀ امامت ص 20 و تجريد مقصد 5 مسئلۀ 2(ص 228 شرح تجريد حلى)و فصول ص 38 و قواعد العقائد ص 71 از عصمت گفتگو داشته است.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 582)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

در معانى الاخبار صدوق باب 64 ص 132 چاپ 1379 ق بحثى دربارۀ عصمت هست.

ص 24 بند 23:عباراتى بهمين مضمون در كتب ابن سينا هست و من آنها را در «نكاتى در سرگذشت ابن سينا»آورده‌ام.

ص 27 بند 6:روضة التسليم ص 96-مطلوب المؤمنين ص 49-رسالۀ خير خواه هراتى ص 73-روضة الواعظين فتال ص 343.

ص 27 بند 8:روضة الواعظين ص 93.

ص 28 بند 15:روضة التسليم ص 132 و 133.

ص 28 بند 16:نهج 3:171.

ص 29 بند 18:نهج 3:178 و 264.

ص 29 بند 21:نهج 3:176.

ص 29 بند 22:نهج 3:163.

ص 30 بند 23:معانى الاخبار ابن بابويه بند 175 ص 188-بصائر صفار باب 11 جزو 1-نهج 1:153-روضة التسليم ص 120.

ص 30 بند 24:نهج 3:بند 155-مجموعۀ ورام ص 21.

ص 31 بند 27:روضة التسليم ص 141.

ص 37 بند 23:صحيفه(دعاؤه لاهل الثغور ص 141)-در ص 145 صحيفه آمده:و ثبطهم.

ص 40 بند 37:الحكمة الخالدة ص 223-مختار الحكم ص 189.

ص 44 بند 11:حديث نبوى است(روضة الواعظين ص 347-مجموعۀ ورام) ص 372)

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 583)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ص 44 بند 12:بنگريد به فهرست احاديث نبوى چاپ ليدن.

ص 52 بند 38:اخلاق ناصرى ص 192-مانند اين در پند اردشير و عهد اشتر هست.

ص 54 بند 5:محاسن برقى 1:192-كافى 1:10(آغاز كتاب العقل و الجهل).

ص 55 بند 8:محاسن برقى 1:225

ص 57 بند 23:نهج:233-اين بند بساخت شعرى در آمده كه راغب و غزالى در احياء كتاب العلم.الباب السابع بيان حقيقة العقل از على(ع)دانسته‌اند(فهرست دانشگاه از نگارنده ص 1119)

ص 57 بند 25:نهج 3:199.

ص 58 بند 26:نصيحة الملوك غزالى ص 121.

ص 61 بند 38:نهج 3:169-الحكمة الخالدة ص 125.

ص 61 بند 40:الحكمة الخالدة ص 211-در تحفة الملوك ص 60 آمده كه ارسطو سر پيرى در هفتاد سالگى بربط ميآموخت.

ص 61 بند 41:مجموعۀ ورام ص 524-نيز بند 31 باب 17 همين اخلاق محتشمى ص 185.

ص 61 بند 42:الحكمة الخالدة ص 48.

ص 63 بند 51:الحكمة الخالدة ص 146 از ابن شبرمه درگذشتۀ 144 ه‍

ص 68 بند 20:روضة الواعظين ص 342.

ص 69 بند 21:محاسن برقى 1:222-روضة الواعظين ص 39.

ص 78 بند 18:الحكمة الخالدة ص 103-مجموعۀ ورام ص 35-نهج 3:173.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 584)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

ص 184 بند 28:بخوانيد:لا تحزن(مختار الحكم ص 97-نوادر الفلاسفة- خزجى 1:48)

ص 222 بند 19:معانى الاخبار صدوق باب 70 ص 138.

ص 333 بند 15:طهارة الاعراق مقالۀ 4 ص 422-اخلاق ناصرى ص 70.

ص 344 بند 23:در نهج آمده«و من طعمه بقرصيه-در مجموعۀ ورام آمده:«و بسد فورة جوعه بقرصيه»متن از روى اصل و غلط است.

ص 481 بند 44 س 3:زن اسكندر دختر دارا گويا روشنك ناميده ميشده (مختار الحكم ص 232)و در نوادر حنين«رشتق» و در برخى از نسخه‌هاى مختار الحكم«روشتك» آمده است.

ص 493:خواجه ناصر الدين بن ابو الفتح عبد الرحيم بن ابى منصور محتشم قهستان درگذشتۀ صفر 655 [1](file:///D:\آثار%20و%20کتاب%20ها%202\11%2011\اخلاق%20محتشمی\be2d6f66-0e0e-4642-b758-fe61a0cb55dd_31313932393130.html#footnote1205)در دو ديباچه و خاتمه قديم و جديد اخلاق ناصرى و ديباچه و خاتمه اخلاق محتشمى و ديباچه و خاتمه ادب وجيز بلقبهاى گوناگون خوانده شده است(فهرست نامهاى اين چاپ)

1) -بنگريد به:سرگذشت طوسى از مدرسى ص 34-ديباچۀ همايى بر منتخب اخلاق ناصرى-ديباچۀ اقبال بر ادب وجيز-سرگذشت طوسى از مدرس ص 80-رسائل طوسى از مدرس ص 120-ديباچه قديم اخلاق ناصرى چاپ همايى.

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 585)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

**فهرست نامها**

نام صفحه ابراهيم(النبى)572

ابراهيم بن احمد بن عبد الرحمن بن سعيد الملكى 572

ابليس 444

ابن زرعه 486-489

ابن شعبه 485-489

ابن الصلت 485-489

ابن عباس(عبد اللّه)245-378-574

ابن مسعود(عبد اللّه)233-574 تا 576

ابن المقداد 485-488

ابن المقفع 497-499-558

ابو اسماعيل الخطيب الهاشمى 486-489

ابو بكر 574 تا 576

ابو دجانه 575

ابو ذر 67-574-576

ابو زكريا 294-295-477

ابو سفيان بن الحارث 574

ابو سليمان المنطقى 294-295-478-483-487

ابو عبيدة الجراح 441

ابو على سينا 313

ابو القاسم على بن احمد 385

ابو مسلم 401

نام صفحه ابو موسى الاشعرى 574-575

ابو النفيس 294-295

ابو الهيثم التيهان 441

احنف بن قيس حكيم العرب 124-227-447-468-470

اخوان الصفا 436

اذربيجان 445

ارسطاطاليس 244-480

اسكندر 246-270-271-272 -293-302-328-400-452-453 -475-476-477-479-483-487

اسماء بنت عميس 440

افلاطون 244-480

اموى 265

الاندلسى 478

انو شروان 292-315-325-328 -360

اوزاعى 237

اويس قرنى 459

اهل دعوت 1-2

ايوب 572-573

الباقر(مولانا)112-113-362

البراء بن عازب 575

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 586)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نام صفحه

بوذرجمهر 90-291-309-478

بلال 574

تحرير الفوائد(صاحب...)20

الترك(حكيم)412

جابر 112-113-575

جعفر بن ابى طالب 574-575

جعفر البرمكى 291

جعفر الصادق 449

حاكم(مولانا)290

حذيفة العدوى 462

حذيفة بن اليمانى 575

الحسن(ع)265-446-456 -572-574

الحسين(ع)456-572-574

الحسين بن سليمان المازنى 572

الحسين النيسابورى 572

حكماء المتاخرين 141

حكماء الهند 325-328-348-379 -411

الحكماء و الدعاة 11-20-31-38 -49-70-79-90-103-113 -121-132-140-141-167- 183-194-207-215-224- 235-244-256-267-280- 290-301-312-324-359- 367-386-397-408-418- 423-430-450

نام صفحه حمزه 574-575

خالد بن صفوان خباب بن الارت 574

خوات بن جبير 442

داود 104-109

دعات 1

نيز بنگريد به:الحكماء و الدعاة

دعوت 1

ديوجانس 271-272-450-451

رفيقان 1

الروم(فيلسوف)325

زبير 574-575

زبيرى 265

زوجة اسكندر ابنة دارا(روشنك)481

زيد بن ثابت 574

زيد بن الحارث 584

زيد بن عبد اللّه 574

زين العابدين(مولانا)384-448

سعد 467-574

سعد بن ابى وقاص 575

سعد بن معاذ 575

سعيد 574

سعيد بن زيد 574

سقراط 61-73-157-184-235 269-349

سلمان فارسى 432-467-468- 575-576

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 587)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نام صفحه

سليمان(النبى)572-573

سهل بن حنيف 29

صهيب 574

الصيمرى 484-487

طلحه 574-575

عباس 574

عبد الرحمن 574

عبد الرحمن بن عوف 576

عبد اللّه بن جعفر الطيار الجواد 316-456 -460

عبد اللّه بن عمر 576

عبد الملك بن عطاش 59-207

عبد الملك بن مروان 92

عبيدة بن الحارث 574-575

عثمان بن عفان 574-576

عثمان بن مطعون 576

العرب(حكيم)411

عضد الدوله 483-487

العروضى 484-488

عقيل 574-575

على 27-28-31-47-49-149 -288-296-332-333-346 -375-395-440-441-445 -459-572-573 تا 577

على بن احمد(ابو القاسم)385

عمار 576

عمر 28-574 تا 576

نام صفحه

عيسى(مسيح)91-133-145- 147-162-342-572-573

غلام زحل 485-488

فاطمه 440

الفرس(حكيم)367-411

فضل البرمكى 291

فيثاغورس 244-268-361

قنبر 446

القومسى 484-488

قيس 67-459

محمد بن حسين 572

محمد بن مسلمة 575

محمد بن يعقوب(الكلينى؟)572

محمد حنفيه 332

محمد الطوسى(نصير الملة و الدين) 1-497-559-562-572

محمد مصطفى رسول اللّه 7-28-108 -202-230-243-275-309 -321-323-355-393-441 -442-444-524-572-573

مخزوم 265

مستنصر(مولانا)59-207-385

معاذ 230-575

معاويه 265-447

مقداد 576

موالينا لذكرهم السلام 1

موسى(النبى)145-241-572 -573

اخلاق محتشمی جلد 1 ، بخش: متن ، (صفحه 588)[D:\آثار و کتاب ها 2\11 11\اخلاق محتشمی\Logo.png](http://www.noorlib.ir/view/fa/default)

نام صفحه

موسى بن جعفر(ابى الحسن)572

ناصر الدين محتشم 493-498-558 -562

ناووس البطريق 452

نجيب الدين حسن 562

نعيمن الانصارى 444

نوبة 469

نوح 145-572

نوشجانى 295-296-478-484 -488

نام صفحه

الوحى القديم 115-123-157

هاشم 265-380-382

هرمس 431

هرون 573

يحيى بن زكريا 327-444

يرموك 462

يعقوب 124

اليونان(حكيم)411